EDITION 1.0 — COMPLETE EDITION

71 قسمًا • 2,398 مصطلحًا • عربي · English

لغة العقار

قاموس المصطلحات العقارية التنفيذي

THE LANGUAGE OF REAL ESTATE

EXECUTIVE MASTER GLOSSARY

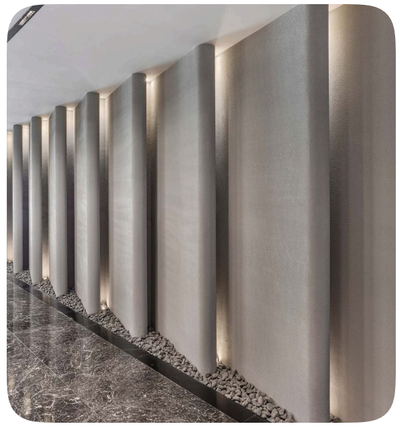
MOHAMMED ALSULIS

alsulis.com • @MFD1SA • LinkedIn · X · TikTok

19 SEPTEMBER 2026 • © MOHAMMED ALSULIS — ALL RIGHTS RESERVED

مقدمة

INTRODUCTION



01 WHAT IT IS • ما هو المرجع

مرجع عقاري تنفيذي يجمع مصطلحات التطوير والاستثمار والتشغيل بالإنجليزية، مع النطق والمعنى العربي والاستخدام العملي.

02 WHY IT EXISTS • لماذا أُنشئ

لتوحيد اللغة المهنية بين المطوّر والمستثمر والمالك والإدارة التنفيذية، وتقليل سوء الفهم في الاجتماعات والقرارات.

03 WHO IT SERVES • من المستفيد

المطوّر والمستثمر ومالك الأرض وعضو مجلس الإدارة والقيادات التنفيذية وقادة المبيعات والتسويق.

04 SCOPE • نطاقه

مصطلحات العقار من الأرض إلى الأصل المشغّل، ومن التصميم والبناء إلى البيع والتأجير وإدارة الأصول.

05 LIFECYCLE • دورة التطوير

تتبع الأقسام تسلسل التطوير العقاري من الأرض والموقع حتى التخارج، وتقبل إضافة أقسام ومصطلحات لاحقًا.

MOHAMMED ALSULIS

alsulis.com

REAL ESTATE DEVELOPMENT LIFECYCLE

دورة حياة التطوير العقاري

06 Acquisition	05 Feasibility	04 Highest & Best Use	03 Due Diligence	02 Site Analysis	01 Land Sourcing
12 Approvals	11 Design Development	10 Concept Design	09 Product Strategy	08 Financing	07 Deal Structuring
18 Handover	17 Sales / Leasing	16 Marketing	15 Branding	14 Construction	13 Procurement
دورة حياة كاملة من الأرض إلى التخارج LAND → EXIT		22 Exit	21 Asset Management	20 Property / Facility Management	19 Operations

كيفية استخدام المرجع

HOW TO USE THIS REFERENCE

English Term
المصطلح بالإنجليزية كما يُستخدم في الاجتماعات

Abbreviation
الاختصار المعتمد إن وجد

Arabic Pronunciation
نطق المصطلح بحروف عربية

Arabic Meaning
المعنى المهني بالعربية

Practical Use
كيف يُستخدم في العمل الفعلي

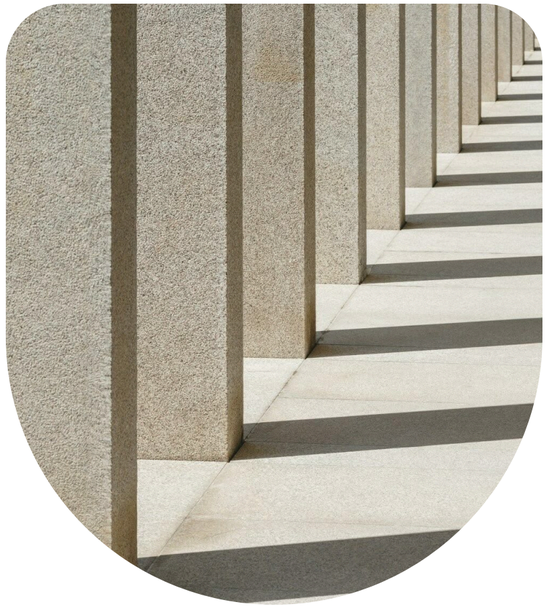
Example
مثال توضيحي مبسّط عند الحاجة

Related Terms
مصطلحات ترتبط به وتُكمل فهمه

Formula
معادلة المؤشرات الحسابية

Developer Note
ملاحظة تنفيذية للمطوّر

TERM ID — FUN-001 • PRD-001 • LAND-001 • RGT-001 • SITE-001 • PLN-001 • AREA-001



VISUAL LEGEND

الرموز والدلالات

Definition
التعريف

Example
مثال

Formula
معادلة

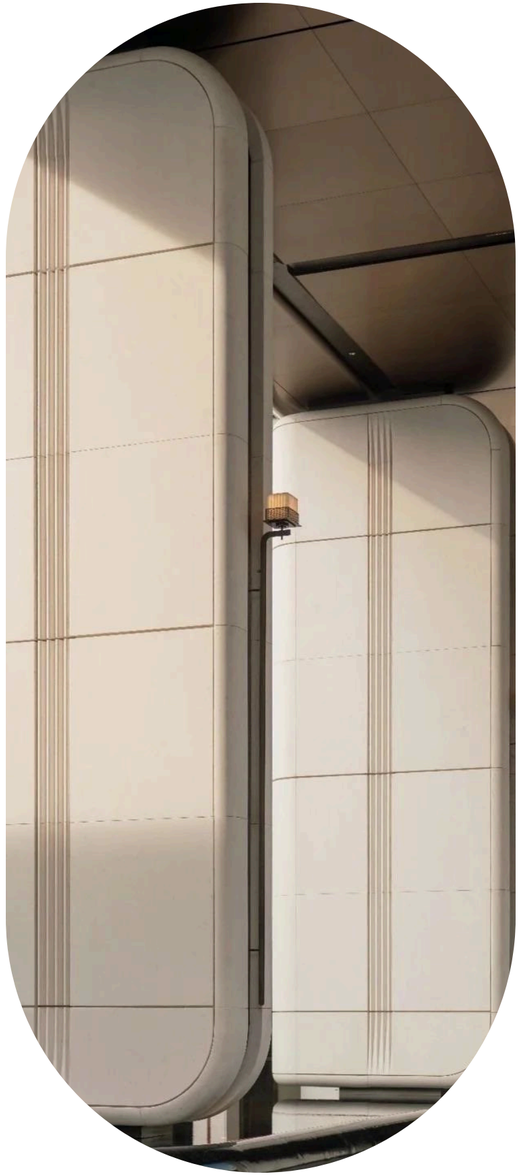
Executive Note
ملاحظة تنفيذية

Important
مهم

Related Term
مصطلح ذو صلة

Common Mistake
خطأ شائع

Regulatory Note
ملاحظة تنظيمية

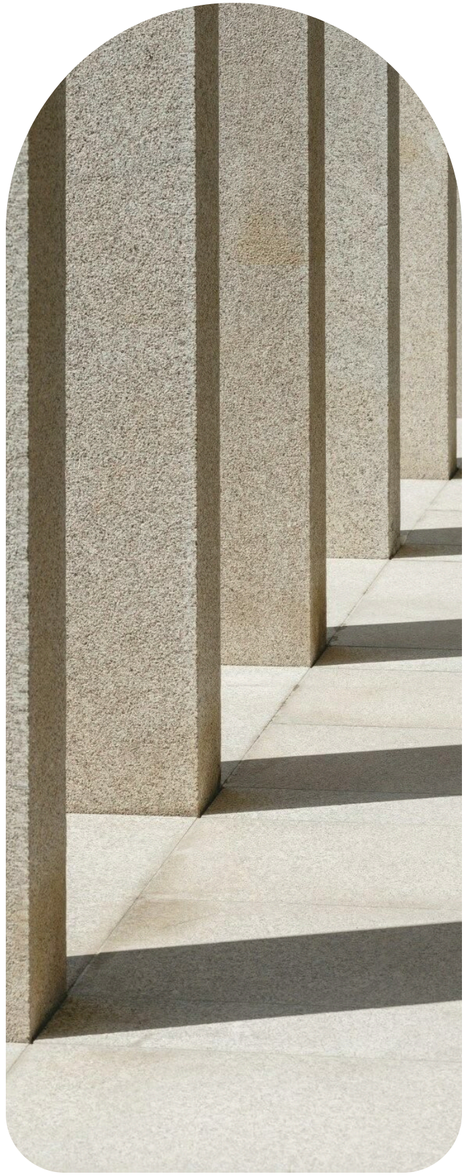


DOCUMENT CONTROL

ضبط الوثيقة

Field	البند	القيمة | Value
Document Title	عنوان الوثيقة	لغة العقار — قاموس المصطلحات العقارية التنفيذي
Document Owner	مالك الوثيقة	MOHAMMED ALSULIS
Edition	الإصدار	Edition 1.0 — Complete Edition
Issue Date	تاريخ الإصدار	19 September 2026
Last Updated	آخر تحديث	19 September 2026
Language	اللغة	English Terms • العربية أساسية
Website	الموقع الإلكتروني	alsulis.com
Copyright	حقوق الملكية	© MOHAMMED ALSULIS — All Rights Reserved
Document Status	حالة الوثيقة	Parts 01–71 of 71 — Complete
Total Pages	عدد الصفحات	658

MOHAMMED ALSULIS • مالك المرجع



الفهرس

TABLE OF CONTENTS • PARTS 01–12

01 أساسيات العقار
Real Estate Fundamentals 13

02 أنواع العقارات والمنتجات
Property & Product Types 20

03 الأراضي وتصنيفاتها
Land & Land Classification 29

04 حقوق الأرض والملكية والقيود
Land Rights, Ownership & Encumbrances 36

05 الموقع والوصول
Site, Location & Access 43

06 التخطيط والتصميم الحضري
Master Planning & Urban Design 54

07 المساحات والقياسات
Areas & Measurements 61

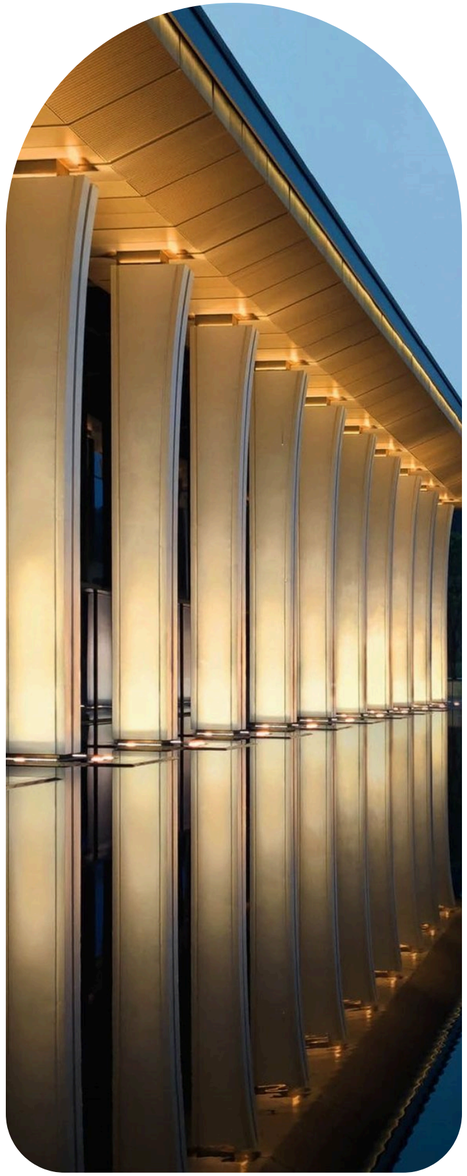
08 مزيج الوحدات والبرنامج التطويري
Unit Mix & Development Program 80

09 المبنى والأدوار والتنظيم الرأسي
Building, Floors & Vertical Organization 87

10 العمارة والواجهات
Architecture & Façade 95

11 التصميم الداخلي والتجهيز
Interior Design & Fit-out 105

12 المساحات الداخلية السكنية
Residential Internal Spaces 116



الفهرس

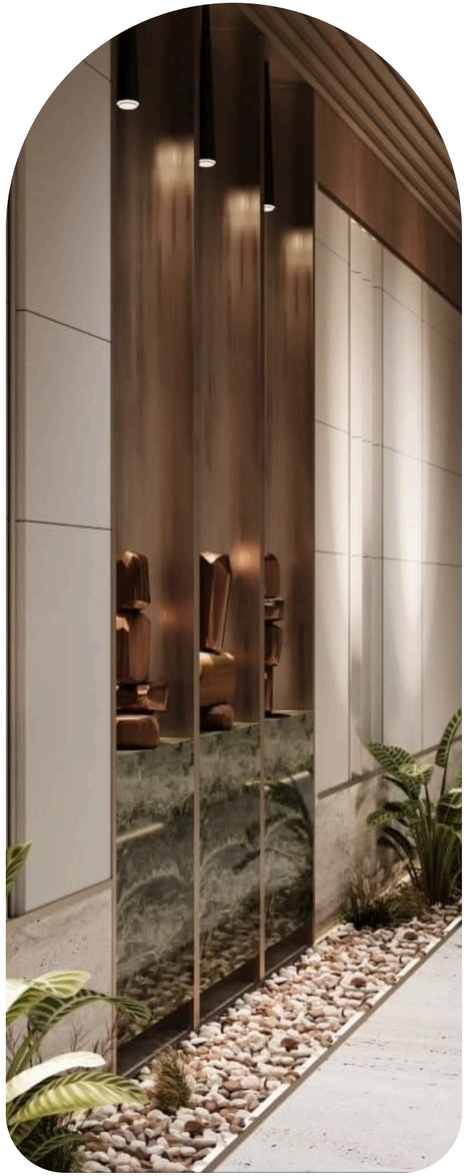
TABLE OF CONTENTS • PARTS 13–24

13	المرافق والمساحات المشتركة Amenities & Common Areas	122	
14	الفنادق والأغذية والمشروبات Hospitality & F&B Spaces	129	
15	الخدمات الخلفية والتشغيلية Back of House & Service Areas	136	
16	اللاندسكيب والأعمال الخارجية Landscape & External Works	143	
17	الإنشاء والتربة Structure & Geotechnical	150	
18	البنية التحتية وتطوير الموقع Infrastructure & Site Development	159	
19	الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية MEP & HVAC	166	
20	أنظمة البدروم Basement Systems	175	
21	المواقف والحركة Parking & Mobility	182	
22	النقل الرأسي Vertical Transportation	190	
23	الحريق وسلامة الأرواح Fire & Life Safety	198	
24	الأمن والتحكم بالدخول Security & Access Control	207	

الفهرس

TABLE OF CONTENTS • PARTS 25–36

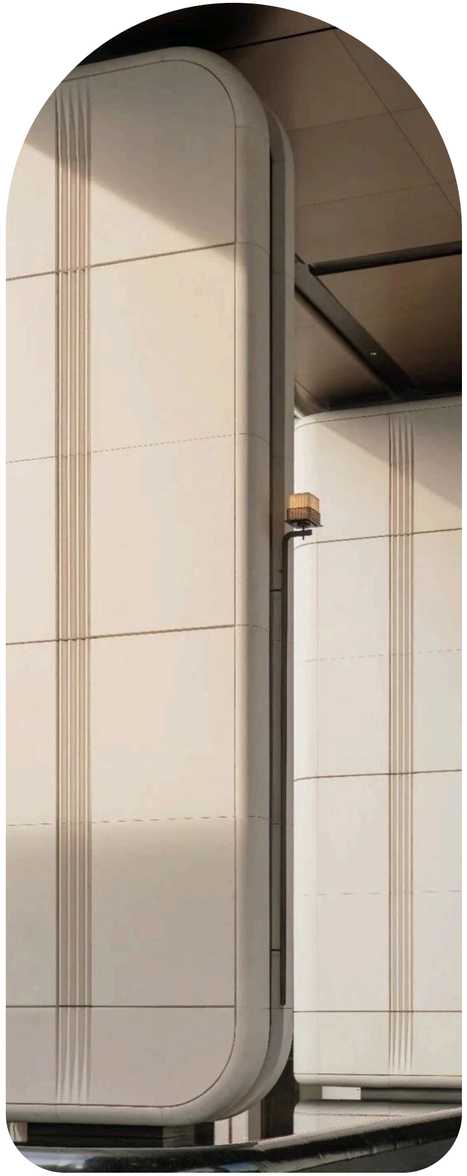
25	التقنية والاتصالات والصوتيات والأنظمة الذكية Ict, Telecom, Audio & Smart Systems	213	
26	سهولة الوصول والتصميم الشامل Accessibility & Universal Design	219	
27	اللوحات والشاشات Signage, Wayfinding & Digital Displays	225	
28	الدراسات البيئية والمتخصصة Environmental & Specialized Site Studies	232	
29	الجدوى ودراسة السوق Feasibility & Market Studies	237	
30	الاستثمار والمؤشرات المالية Investment & Financial Metrics	245	
31	التمويل Financing & Project Finance	260	
32	الضمانات البنكية Bank Security & Guarantees	271	
33	الصناديق العقارية واقتصاديات المستثمر Real Estate Funds & Investor Economics	278	
34	هيكلة الصفقات والشراكات Deal Structuring & Partnerships	287	
35	الاستحواذ والفحص النافي للجهالة Acquisition & Due Diligence	294	
36	التقييم العقاري Valuation	302	



الفهرس

TABLE OF CONTENTS • PARTS 37–48

37	الوثائق القانونية والتجارية Legal & Commercial Documents	311	
38	المشتريات والتعاقد Procurement & Contracting	317	
39	حصر الكميات وإدارة التكلفة Qs, Cost & Commercial Management	326	
40	التنفيذ وضبط المشاريع Construction & Project Controls	333	
41	الجودة والسلامة والاختبارات والتسليم Qa/qc, Hse, Testing & Handover	341	
42	إدارة التصميم Design Management	349	
43	الاستشاريون المتخصصون Specialized Consultants	355	
44	التراخيص والتصاريح Licenses, Permits & Regulatory Information	361	
45	الضرائب والرسوم والعمولات Taxes, Fees & Commissions	366	
46	التأمين وإدارة المخاطر Insurance & Risk Management	374	
47	الحوكمة ومجلس الإدارة Governance & Board Language	380	
48	الهوية والعلامة التجارية Branding & Corporate Identity	386	



الفهرس

TABLE OF CONTENTS • PARTS 49–60

49 مواد المبيعات والمطبوعات
Sales Collateral & Corporate Materials 391

50 الرندرات والتصور البصري
Cgi, Renders & Visualization 396

51 التوجيه الإبداعي وإنتاج المحتوى
Creative Direction & Content Production 402

52 تطوير المنتج والتموضع
Product Development & Positioning 408

53 التسويق
Marketing 413

54 المبيعات والتسعير
Sales & Pricing 423

55 المخزون والوحدات
Inventory & Unit Availability 430

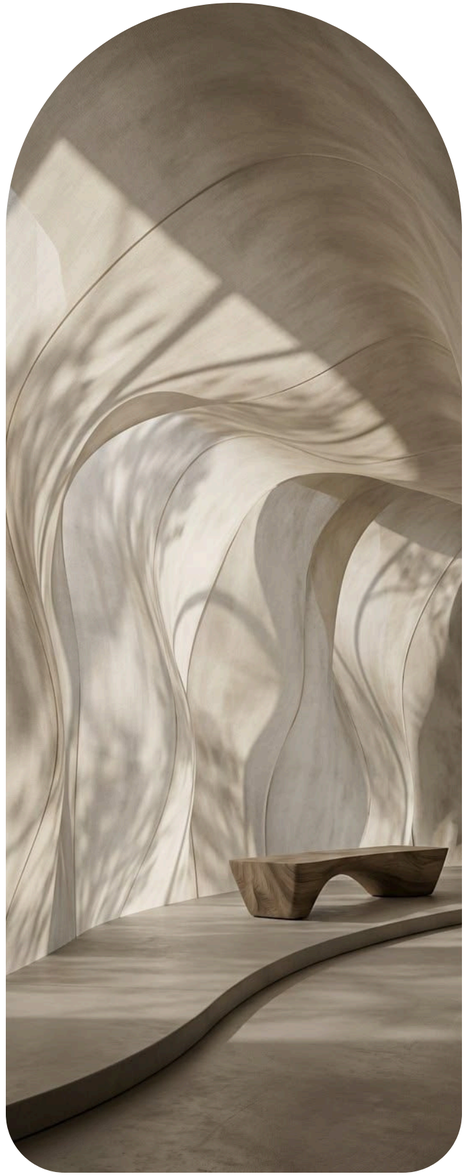
56 إدارة العملاء وتقنية المبيعات
Crm, Customer Journey & Sales Technology 436

57 مركز المبيعات وتجربة العميل
Sales Center & Customer Experience 442

58 بيانات التواصل
Contact & Communication Information 447

59 تشغيل الفنادق ومؤشراتها
Hospitality Operations & Metrics 453

60 الريتيل والتأجير التجاري
Retail & Commercial Leasing 462



الفهرس

TABLE OF CONTENTS • PARTS 61–71

61 عقارات المكاتب
Office Real Estate 471

62 إدارة العقار والمرافق والمجتمع
Property, Facility & Community Management 478

63 إدارة الأصول
Asset Management 486

64 الملكية والتسليم وما بعد البيع
Ownership, Handover & Post-sales 491

65 تجربة العميل والسمعة
Customer Experience & Reputation 497

66 الاستدامة
Sustainability & ESG 504

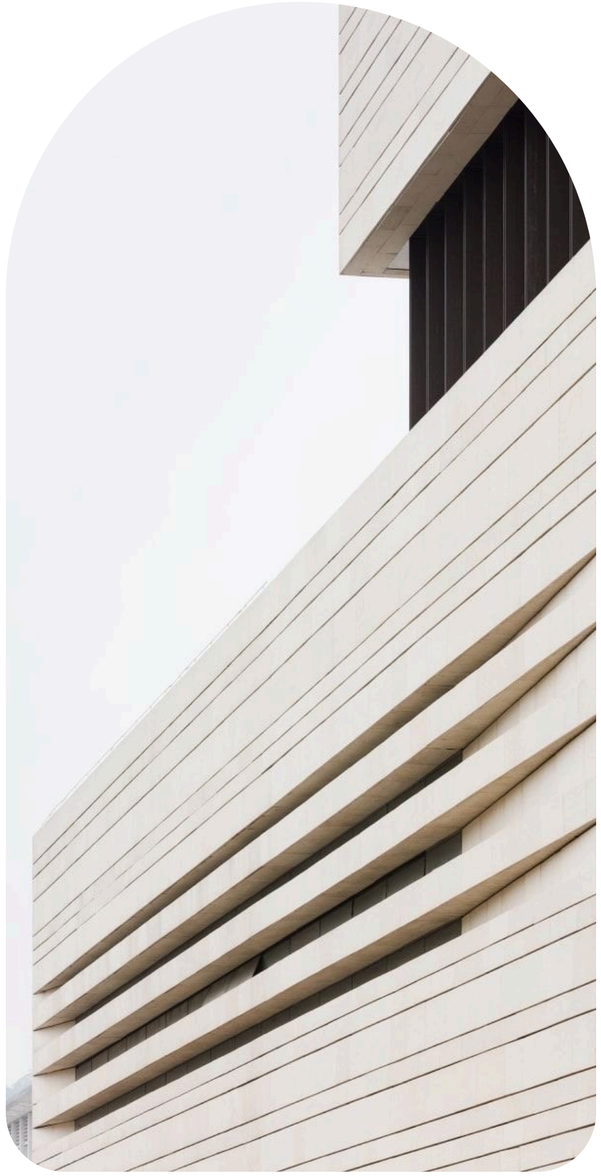
67 التقنية العقارية والبيانات والذكاء الاصطناعي
Proptech, Data & Ai 512

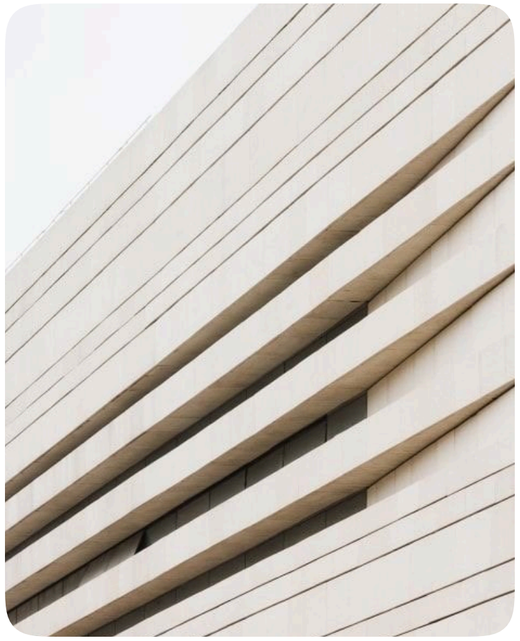
68 إدارة التطوير والشركة
Development & Corporate Management 520

69 لغة المتابعة والتقارير
Project Communication & Reporting 526

70 استراتيجيات الاستثمار والتخارج
Investment Strategies & Exit 532

71 لغة اتخاذ القرار
Executive Decision Language 539





01

أساسيات العقار

REAL ESTATE FUNDAMENTALS

المفاهيم الأساسية | أطراف السوق | أنواع الأصول | أنواع التطوير

27 TERMS • PAGE 13

المفاهيم الأساسية · أطراف السوق

CORE CONCEPTS / MARKET PARTIES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FUN-001	Real Estate	ريل إستيت	العقار	الأرض وما يتصل بها من مبانٍ وحقوق ملكية واستخدام
FUN-002	Property	بروبرتي	الملك العقاري	أصل عقاري محدد مملوك لشخص أو جهة؛ يُستخدم أحيانًا بمعنى Real Estate
FUN-003	Asset	أست	الأصل	عقار يُدار ويُقاس أداؤه بوصفه أداة تولّد دخلًا أو قيمة
FUN-004	Development	ديفلبمنت	التطوير العقاري	تحويل أرض أو مبنى إلى منتج جديد عبر التخطيط والتصميم والبناء
FUN-005	Developer	ديفلوبر	المطوّر العقاري	الجهة التي تطلق المشروع وتموّله وتتحمل مخاطره حتى البيع أو التشغيل
FUN-006	Master Developer	ماستر ديفلوبر	المطوّر الرئيسي	يطوّر مخططًا كبيرًا وبنيته التحتية ثم يبيع أراضي لمطورين فرعيين

MARKET PARTIES / ASSET CLASSES

أطراف السوق · أنواع الأصول

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FUN-007	Landowner	لاند أونر	مالك الأرض	صاحب حق الملكية؛ قد يبيع الأرض أو يشارك بها في المشروع
FUN-008	Investor	إنفستر	المستثمر	جهة توظف رأس مال في عقار طلبًا للعائد أو نمو القيمة
FUN-009	Operator	أوبريتر	المشغّل	جهة تدير الأصل بعد اكتماله كالفندق أو المركز التجاري
FUN-010	Contractor	كونتراكتر	المقاول	جهة تنفذ أعمال البناء وفق العقد والمخططات والمواصفات
FUN-011	Consultant	كونسلتنت	الاستشاري	جهة مهنية تقدم التصميم أو الإشراف أو الدراسات
FUN-012	Residential	ريزيدنشال	سكني	أصول مخصصة للسكن كالشقق والفلل
FUN-013	Commercial	كوميرشال	تجاري	أصول لأنشطة الأعمال والتجارة، وتشمل المكاتب والتجزئة

ASSET CLASSES / DEVELOPMENT TYPES

أنواع الأصول · أنواع التطوير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FUN-014	Retail	ريتيل	تجزئة	مساحات لبيع السلع والخدمات للمستهلك النهائي
FUN-015	Office	أوفيس	مكاتب	مساحات لعمل الشركات والمنشآت
FUN-016	Hospitality	هوسبيتاليتي	الضيافة	فنادق ومنتجعات وأصول إقامة تُدار تشغيليًا
FUN-017	Industrial	إندستريال	صناعي	أصول للتصنيع والإنتاج والتجميع
FUN-018	Logistics	لوجستكس	لوجستي	أصول للتخزين والتوزيع وسلاسل الإمداد
FUN-019	Warehouse	وير هاوس	مستودع	مبنى مخصص لتخزين البضائع
FUN-020	Mixed-Use	مِكسد يوز	متعدد الاستخدامات	مشروع يجمع استخدامين أو أكثر كالسكني والتجاري والفندقي
FUN-021	Greenfield	جرين فيلد	تطوير أرض بكر	تطوير على أرض لم تُبنَ ولم تُستخدم من قبل
FUN-022	Brownfield	براون فيلد	تطوير أرض مستخدمة سابقًا	أرض سبق استخدامها أو بناؤها وقد تحتاج معالجة

DEVELOPMENT TYPES

أنواع التطوير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FUN-023	Redevelopment	ريديفلبمنت	إعادة التطوير	هدم أو تغيير جذري لمنشأة قائمة لبناء منتج جديد
FUN-024	Regeneration	ريجنريشن	التجديد الحضري	إحياء منطقة متدهورة عمرانيًا أو اقتصاديًا
FUN-025	Expansion	إكسبانشن	التوسعة	إضافة مساحات أو مراحل إلى أصل قائم
FUN-026	Renovation	رينوفيشن	التجديد	تحسين حالة مبنى قائم دون تغيير استخدامه الأساسي
FUN-027	Adaptive Reuse	أدابتف ريوز	إعادة الاستخدام التكيفي	تحويل مبنى قائم إلى استخدام مختلف مع الحفاظ على هيكله

المطوّر والمقاول والمشغّل

DEVELOPER VS CONTRACTOR VS OPERATOR

Developer

المطوّر العقاري

الدور

يطلق المشروع ويموّله ويتحمل مخاطره من الأرض حتى البيع أو التشغيل

المخرجات

منتج عقاري جاهز للبيع أو التأجير

معيار النجاح

الربحية والعائد على رأس المال

Contractor

المقاول

الدور

ينفذ أعمال البناء وفق العقد والمخططات والمواصفات

المخرجات

مبنى مكتمل مطابق للجودة والمواصفات

معيار النجاح

الجودة والزمن والتكلفة

Operator

المشغّل

الدور

يدير الأصل بعد اكتماله ويقدّم الخدمة اليومية

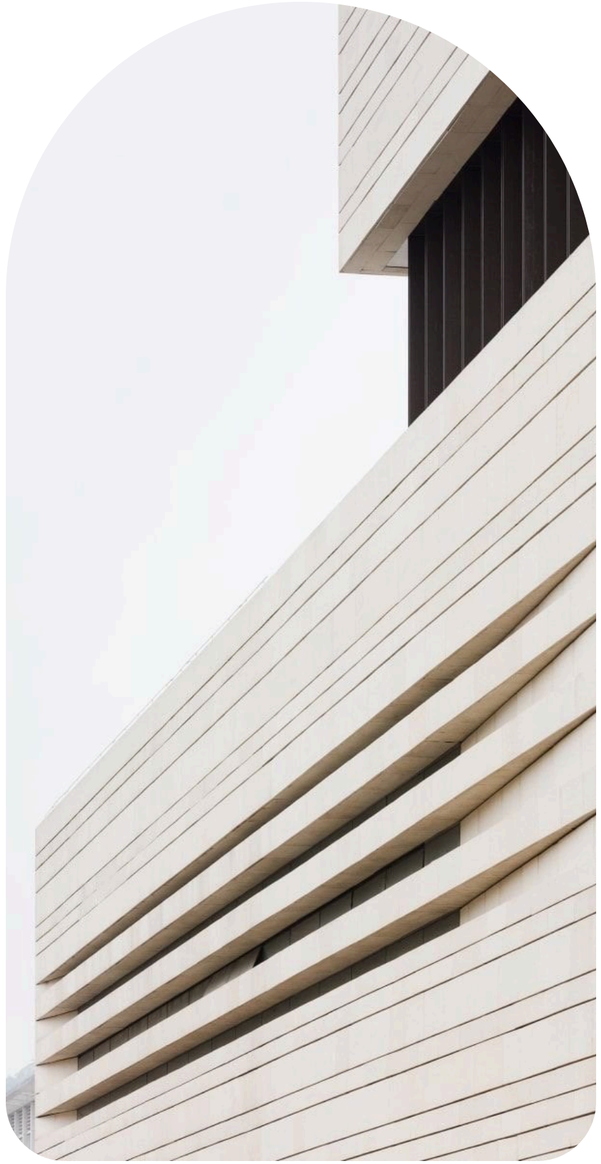
المخرجات

تجربة تشغيلية وإيراد مستمر

معيار النجاح

الإشغال والدخل التشغيلي

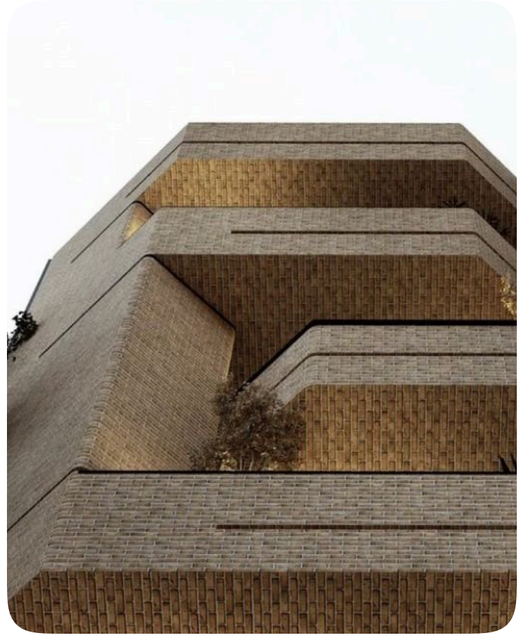
RELATED TERMS — Developer • Master Developer • Contractor • Consultant • Operator



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

01 / REAL ESTATE FUNDAMENTALS

أي قرار عقاري يبدأ بتعريف دقيق للمصطلح؛ اتفق مع فريقك على معنى كل مصطلح قبل أن يدخل في عقد أو تقرير.



02

أنواع العقارات والمنتجات

PROPERTY & PRODUCT TYPES

- الشقق
- الفلل والتاون هاوس
- المجتمعات السكنية
- الأبراج والارتفاعات
- الفنادق
- المكاتب والتجزئة
- فئات التموضع

الشقق

APARTMENTS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRD-001	Apartment	أبارتمنت	شقة	وحدة سكنية ضمن مبنى يضم عدة وحدات
PRD-002	Residential Apartment	ريزيدنشال أبارتمنت	شقة سكنية	شقة للسكن الدائم بغرض التملك أو الإيجار
PRD-003	Serviced Apartment	سيرفسد أبارتمنت	شقة مخدومة	شقة مفروشة بخدمات فندقية للإقامة المتوسطة والطويلة
PRD-004	Hotel Apartment	هوتيل أبارتمنت	شقة فندقية	شقة داخل مبنى فندقي تُدار بنظام الفندق
PRD-005	Aparthotel	أبارت هوتيل	فندق شقق	فندق وحداته شقق بمطابخ صغيرة للإقامة الممتدة
PRD-006	Branded Residence	براندد ريزيدنس	سكن بعلامة تجارية	وحدات سكنية تحمل علامة فندقية أو فاخرة وتُدار بمعاييرها
PRD-007	Studio	ستوديو	استوديو	وحدة بلا غرفة نوم منفصلة، تجمع المعيشة والنوم في فراغ واحد
PRD-008	1BR	ون بيدروم	غرفة نوم واحدة	وحدة تضم غرفة نوم واحدة وصالة ومرافق

الشقق

APARTMENTS

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
وحدة تضم غرفتي نوم وصالة ومرافق	غرفتا نوم	تو بيدروم	2BR	PRD-009
وحدة تضم ثلاث غرف نوم وصالة ومرافق	ثلاث غرف نوم	ثري بيدروم	3BR	PRD-010
وحدة تضم أربع غرف نوم وصالة ومرافق	أربع غرف نوم	فور بيدروم	4BR	PRD-011
وحدة تضم غرفة نوم وصالة منفصلتين على الأقل	جناح	سويت	Suite	PRD-012
وحدة سكنية على دورين يربطهما درج داخلي	دوبلكس	ديبلكس	Duplex	PRD-013
وحدة سكنية على ثلاثة أدوار يربطها درج داخلي	تريبلكس	تريبلكس	Triplex	PRD-014
وحدة في أعلى المبنى بمساحة وإطلالة مميزتين	بنتهاوس	بنتهاوس	Penthouse	PRD-015
وحدة فاخرة في الأدوار العليا بطابع الفيلا	فيلا سماوية	سكاي فيلا	Sky Villa	PRD-016
شقة في الدور الأرضي بحديقة خاصة ملاصقة	شقة بحديقة	جاردن أبارتمنت	Garden Apartment	PRD-017

APARTMENTS / VILLAS & TOWNHOUSES

الشقق · الفلل والتاون هاوس

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRD-018	Terrace Apartment	تيراس أبارتمنت	شقة بتراس	شقة بمساحة خارجية واسعة (تراس) ملحقة بها
PRD-019	Loft	لوفت	لوفت	وحدة مفتوحة بسقف مرتفع وتقسيم داخلي محدود
PRD-020	Villa	فيلا	فيلا	مسكن مستقل أو شبه مستقل بحديقة، وحدة سكنية مستقلة عن غيرها رأسيًا
PRD-021	Detached Villa	ديتاتشد فيلا	فيلا مستقلة	فيلا منفصلة عن الجيران من جميع الجهات
PRD-022	Semi-Detached Villa	سيمي ديتاتشد فيلا	فيلا نصف مستقلة	فيلا تشترك مع أخرى في جدار واحد
PRD-023	Twin Villa	توين فيلا	فيلا توأم	فيلتان متلاصقتان بجدار مشترك؛ تُستخدم غالبًا بمعنى نصف مستقلة
PRD-024	Townhouse	تاون هاوس	تاون هاوس	منزل متعدد الأدوار ضمن صف منازل متلاصقة
PRD-025	Row House	رو هاوس	منزل صفّي	منزل ضمن صف متصل؛ يُستخدم أحيانًا بمعنى Townhouse

VILLAS & TOWNHOUSES / COMMUNITIES ...

الفلل والتاون هاوس · المجتمعات السكنية ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRD-026	Villa Apartment	فيلا أبارتمنت	شقة بنمط الفيلا	وحدة ضمن مبنى بمساحة وخصوصية قريبة من الفيلا
PRD-027	Compound	كمباوند	مجمع سكني	مجمع بسور وخدمات مشتركة وإدارة موحدة
PRD-028	Gated Community	جيتد كوميونيتي	مجتمع مسوّر	مجتمع بمدخل مضبوط وحراسة
PRD-029	Semi-Gated Community	سيمي جيتد كوميونيتي	مجتمع شبه مسوّر	مجتمع بضبط دخول جزئي أو لبعض مناطقه
PRD-030	Open Community	أوبن كوميونيتي	مجتمع مفتوح	مجتمع بلا بوابات يسهل الوصول إليه من الطرق العامة
PRD-031	Private Community	برايفت كوميونيتي	مجتمع خاص	مجتمع للسكان وضيوفهم فقط ويُدار بخصوصية
PRD-032	Residential Tower	ريزيدنشال تاور	برج سكني	مبنى مرتفع لاستخدام سكني
PRD-033	Office Tower	أوفيس تاور	برج مكاتب	مبنى مرتفع لاستخدام مكتبي
PRD-034	Hotel Tower	هوتيل تاور	برج فندقي	مبنى مرتفع لاستخدام فندقي
PRD-035	Mixed-Use Tower	مِكسد يوز تاور	برج متعدد الاستخدامات	برج يجمع استخدامات مختلفة في مبنى واحد

TOWERS & HEIGHTS / HOTELS

الأبراج والارتفاعات · الفنادق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRD-036	High-Rise	هاي رايز	مبنى مرتفع	مبنى بعدد أدوار كبير؛ حدّه يختلف حسب الكود والسوق
PRD-037	Mid-Rise	ميد رايز	مبنى متوسط الارتفاع	أقل من High-Rise وأعلى من Low-Rise؛ الحد يختلف حسب الجهة
PRD-038	Low-Rise	لو رايز	مبنى منخفض	مبنى بعدد أدوار قليل؛ الحد يختلف حسب الجهة
PRD-039	Boutique Hotel	بوتيك هوتيل	فندق بوتيكي	فندق صغير مميز التصميم بخدمة شخصية
PRD-040	Lifestyle Hotel	لايف ستايل هوتيل	فندق نمط حياة	فندق بهوية تصميمية واجتماعية موجهة لفئة محددة
PRD-041	Business Hotel	بزنس هوتيل	فندق أعمال	فندق يخدم المسافرين لأغراض العمل ويوفر مرافق اجتماعات
PRD-042	Extended-Stay Hotel	إكستندد ستاي هوتيل	فندق إقامة ممتدة	فندق مجهز بمطابخ للإقامات الطويلة

HOTELS / OFFICE & RETAIL

الفنادق · المكاتب والتجزئة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRD-043	Resort	ريزورت	منتجع	مقصد متكامل للإقامة والترفيه غالبًا في موقع طبيعي
PRD-044	Grade A Office	جريد إيه أوفيس	مكتب فئة (أ)	مبنى مكاتب بأعلى مواصفات وموقع وخدمة؛ التصنيف يختلف بين الأسواق
PRD-045	Grade B Office	جريد بي أوفيس	مكتب فئة (ب)	مبنى مكاتب بمواصفات أقل من الفئة (أ)؛ التصنيف يختلف بين الأسواق
PRD-046	Co-working	كو وركنج	مساحات عمل مشتركة	مكاتب مرنة تُؤجر بالمقعد أو المكتب مع خدمات مشتركة
PRD-047	High-Street Retail	هاي ستريت ريتيل	تجزئة الشارع الرئيسي	محلات على واجهات الشوارع التجارية الرئيسية
PRD-048	Community Retail	كوميونيتي ريتيل	تجزئة مجتمعية	تجزئة تخدم الاحتياجات اليومية للحي
PRD-049	Strip Mall	ستريب مول	مركز شريطي	صف محلات مفتوح على مواقف أمامية

OFFICE & RETAIL / POSITIONING SEGMENTS

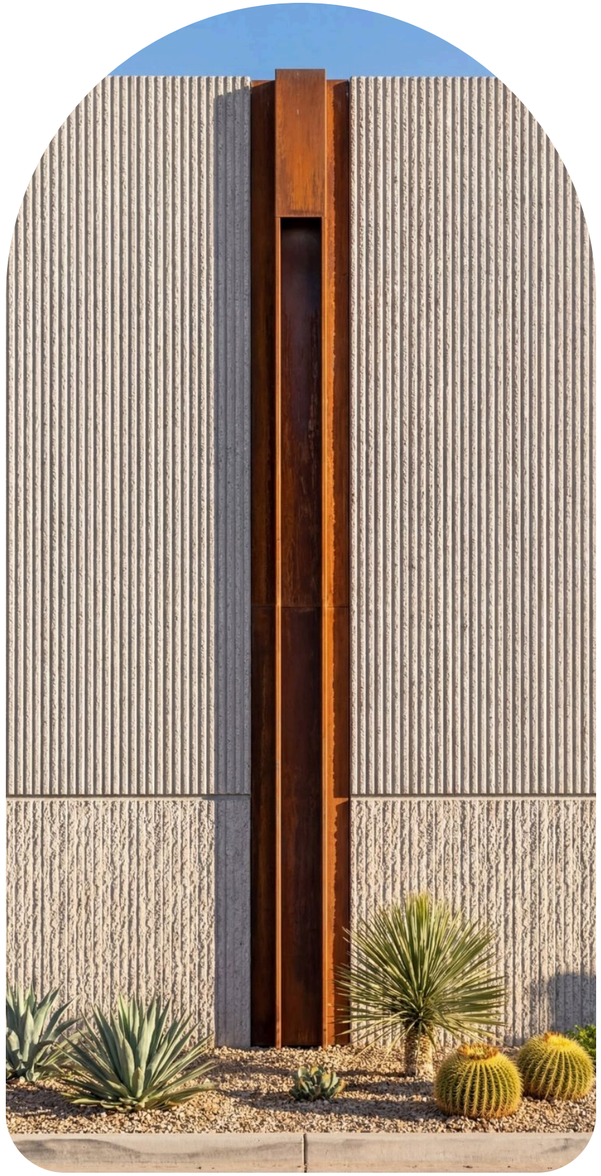
المكاتب والتجزئة · فئات التموضع

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRD-050	Lifestyle Center	لايف ستايل سنتر	مركز نمط حياة	مركز تجزئة مفتوح يجمع التسوق والمطاعم والترفيه
PRD-051	Luxury	لكجري	فاخر	فئة سعرية وتصميمية عليا في السوق
PRD-052	Ultra-Luxury	ألترا لكجري	فاخر جدًا	قمة الفئة الفاخرة بندرة ومواصفات وخدمة استثنائية
PRD-053	Premium	بريميوم	مميز	فئة أعلى من المتوسط وأقل من الفاخر
PRD-054	Signature Residence	سيغنتشر ريزيدنس	سكن مميز بتوقيع	مشروع سكني يحمل بصمة مصمم أو علامة تجارية
PRD-055	Limited Collection	ليميتد كوليكشن	مجموعة محدودة	عدد محدود من الوحدات يعزز الندرة والتفرد

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

02 / PROPERTY & PRODUCT TYPES

Luxury وPremium وUltra-Luxury فئات تموضع تسويقية لا معيار موحّدًا لها. عرّف كل فئة في مشروعك بمواصفات وأسعار وخدمات واضحة.



03

الأراضي وتصنيفاتها

LAND & LAND CLASSIFICATION

- الأراضي حسب الاستخدام
- حالة الأرض
- وحدات الأرض
- موقع القطعة
- شكل القطعة

الأراضي حسب الاستخدام

LAND BY USE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LAND-001	Residential Land	ريزيدنشال لاند	أرض سكنية	أرض مخصصة لاستخدام سكني حسب المخطط
LAND-002	Commercial Land	كوميرشال لاند	أرض تجارية	أرض مخصصة لاستخدامات تجارية
LAND-003	Mixed-Use Land	مِكسد يوز لاند	أرض متعددة الاستخدامات	أرض تسمح بأكثر من استخدام معًا
LAND-004	Industrial Land	إندستريال لاند	أرض صناعية	أرض مخصصة للمصانع والأنشطة الإنتاجية
LAND-005	Agricultural Land	أجريكلتشرال لاند	أرض زراعية	أرض مخصصة للزراعة وتغيير استخدامها يخضع لموافقات
LAND-006	Hospitality Land	هوسبيتاليتي لاند	أرض فندقية	أرض مخصصة لفندق أو منتجع
LAND-007	Office Land	أوفيس لاند	أرض مكتبية	أرض مخصصة لمبانٍ مكتبية
LAND-008	Retail Land	ريتيل لاند	أرض تجزئة	أرض مخصصة لمراكز أو محلات تجزئة
LAND-009	Warehouse Land	وير هاوس لاند	أرض مستودعات	أرض مخصصة للمستودعات والتخزين

الأراضي حسب الاستخدام · حالة الأرض ...

LAND BY USE / LAND CONDITION ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LAND-010	Logistics Land	لوجستكس لاند	أرض لوجستية	أرض لأنشطة النقل والتوزيع والخدمات اللوجستية
LAND-011	Raw Land	رو لاند	أرض خام	أرض بلا بنية تحتية أو خدمات
LAND-012	Serviced Land	سيرفسد لاند	أرض مخدومة	أرض وصلتها الخدمات الأساسية كالماء والكهرباء والطرق
LAND-013	Developed Land	ديفلوبد لاند	أرض مطوّرة	أرض اكتملت بنيتها التحتية وجاهزة للبناء
LAND-014	Vacant Land	فيكنت لاند	أرض فضاء	أرض غير مبنية أو غير مشغولة
LAND-015	Improved Land	إمبروفد لاند	أرض محسّنة	أرض أُضيفت إليها تحسينات كالمرافق أو المباني
LAND-016	Land Bank	لاند بانك	مخزون الأراضي	أراضٍ تحتفظ بها جهة لتطويرها أو بيعها مستقبلًا
LAND-017	Plot	بلوت	قطعة أرض	وحدة أرض ذات رقم وحدود في المخطط

LAND UNITS / LOT POSITIONS

وحدات الأرض · موقع القطعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LAND-018	Lot	لوت	قطعة ضمن تقسيم	وحدة أرض مفرزة في مخطط تقسيم؛ شائعة في الاستخدام الأمريكي
LAND-019	Parcel	بارسل	قطعة معرّفة قانونيًا	قطعة أرض بمعرّف رسمي، وقد تُقسَّم أو تُدمج؛ السياق: Land
LAND-020	Block	بلوك	كتلة أراضٍ	مجموعة قطع تحيط بها الشوارع؛ السياق: Land Subdivision
LAND-021	Full Block	فول بلوك	بلوك كامل	كتلة الأراضي كاملة المحاطة بالشوارع
LAND-022	Half Block	هاف بلوك	نصف بلوك	نصف الكتلة؛ يُستخدم عند بيع أو تطوير جزء منها
LAND-023	Interior Lot	إنتيريور لوت	قطعة داخلية	قطعة بين قطعتين تطل على شارع واحد
LAND-024	Corner Lot	كورنر لوت	قطعة ركنية	قطعة تطل على شارعين متقاطعين
LAND-025	Double Frontage Lot	دبل فرونتدج لوت	قطعة بواجهتين	قطعة تطل على شارعين متقابلين

موقع القطعة · شكل القطعة

LOT POSITIONS / PLOT SHAPES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LAND-026	Three-Street Lot	ثري ستريت لوت	قطعة على ثلاثة شوارع	قطعة تطل على ثلاثة شوارع
LAND-027	Four-Street Lot	فور ستريت لوت	قطعة على أربعة شوارع	قطعة تحيط بها الشوارع من جميع الجهات
LAND-028	End Lot	إند لوت	قطعة طرفية	آخر قطعة في الصف تجاور جانبًا مفتوحًا
LAND-029	Regular Plot	ريجيولر بلوت	قطعة منتظمة	قطعة بأضلاع وزوايا منتظمة سهلة الاستغلال
LAND-030	Irregular Plot	إيريجيولر بلوت	قطعة غير منتظمة	قطعة بشكل غير هندسي تقلل كفاءة التصميم
LAND-031	Rectangular Plot	ركتانجيولر بلوت	قطعة مستطيلة	قطعة بأربع زوايا قائمة وضلعين أطول
LAND-032	Square Plot	سكوير بلوت	قطعة مربعة	قطعة أضلاعها متساوية تقريبًا
LAND-033	Triangular Plot	ترايانجيولر بلوت	قطعة مثلثة	قطعة بثلاثة أضلاع، تحدّ من كفاءة استغلال الزوايا
LAND-034	Narrow Plot	نارو بلوت	قطعة ضيقة	قطعة بعرض محدود مقارنة بعمقها
LAND-035	Deep Plot	ديب بلوت	قطعة عميقة	قطعة بعمق كبير مقارنة بواجهتها

PLOT VS LOT VS PARCEL

القطعة والقطعة المفرزة والقطعة المعرّفة

Plot

قطعة أرض

المعنى

وحدة أرض ذات رقم وحدود في المخطط

الاستخدام

الأشيع في الخليج ومخططات الأراضي

انتبه

قد تُستخدم بمعنى Lot أو Parcel حسب السوق

Lot

قطعة ضمن تقسيم

المعنى

وحدة أرض مفرزة ضمن مخطط تقسيم معتمد

الاستخدام

شائع في الاستخدام الأمريكي

انتبه

ترتبط بمخطط التقسيم لا بالصك وحده

Parcel

قطعة معرّفة قانونيًا

المعنى

قطعة أرض بمعرّف رسمي قد تُقسَّم أو تُدمج

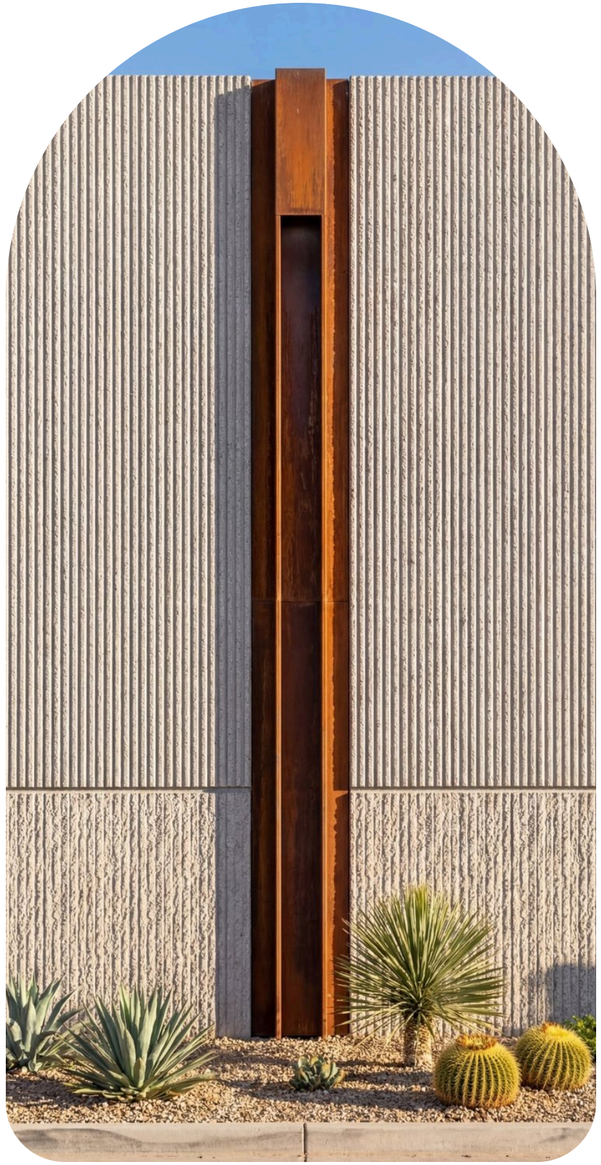
الاستخدام

التسجيل والملكية والتطوير

انتبه

قد تضم عدة Plots في مشروع واحد

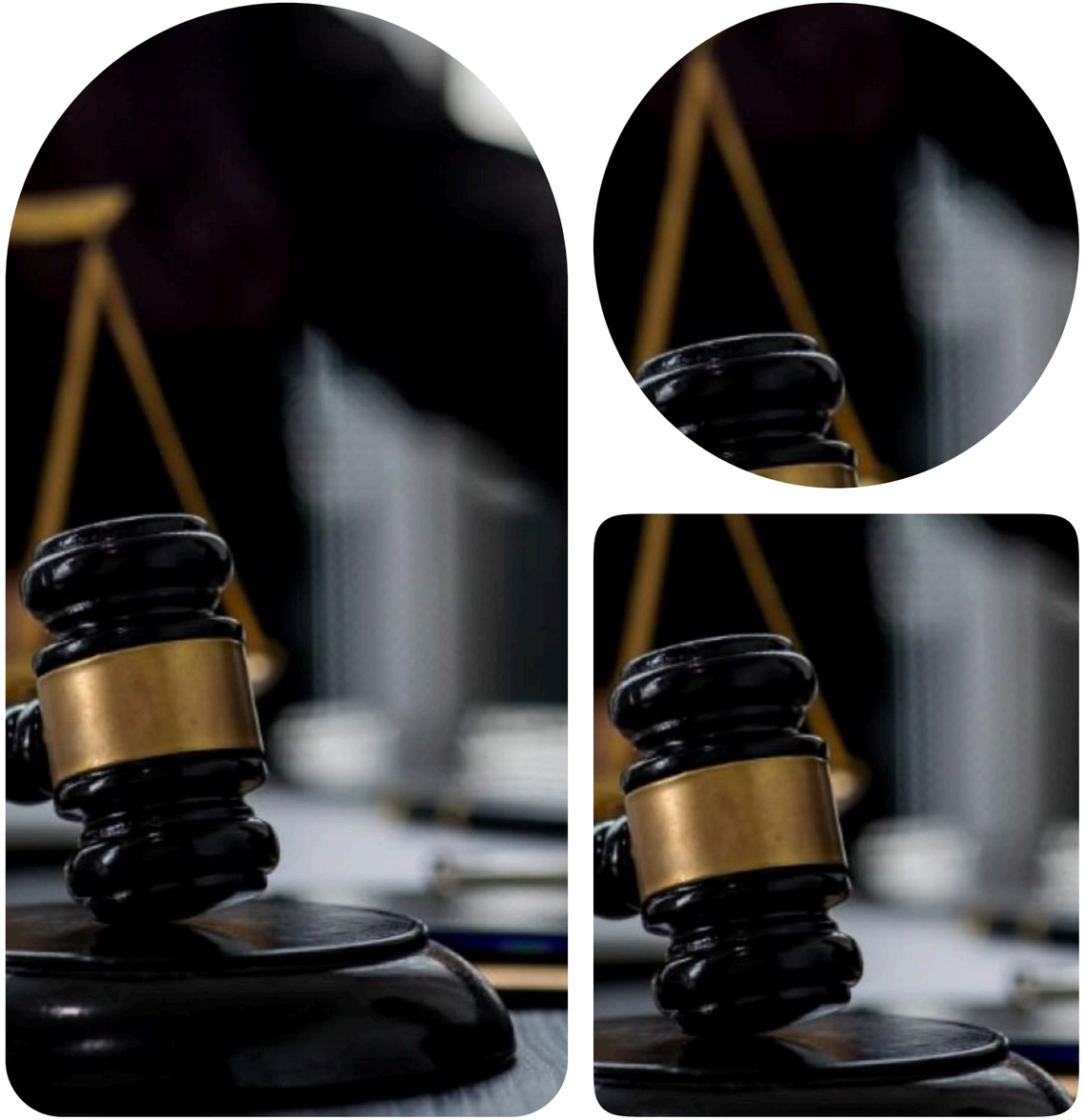
RELATED TERMS — Plot • Lot • Parcel • Block • Land Subdivision • Plot Consolidation



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

03 / LAND & LAND CLASSIFICATION

شكل القطعة وموقعها بين الشوارع يؤثران في كفاءة التصميم وعدد الواجهات وقيمة الأرض. قارن القطع بهذه المعايير قبل التسعير.



PART 04 / 71

04

حقوق الأرض والملكية والقيود

LAND RIGHTS, OWNERSHIP & ENCUMBRANCES

حقوق الأرض والملكية | وثائق الملكية | القيود والضمانات | إيجار الأراضي

23 TERMS • PAGE 36

حقوق الأرض والملكية

LAND RIGHTS & OWNERSHIP

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RGT-001	Freehold	فري هولد	ملكية تامة	ملك الأرض والمبنى بلا مدة محددة وبأوسع حقوق التصرف
RGT-002	Leasehold	ليس هولد	ملكية بحق الإيجار	حق حيازة واستخدام لمدة محددة بعقد؛ الملكية للمؤجر
RGT-003	Usufruct	يوزوفركت	حق الانتفاع	حق استخدام العقار والانتفاع بثماره دون ملكية رقبته
RGT-004	Easement	إيزمنت	حق ارتفاق	حق محدود في استخدام جزء من عقار الغير كمرور الخدمات
RGT-005	Right of Way	رايت أوف واي	حق المرور	حق العبور عبر أرض الغير؛ نوع من الارتفاق
RGT-006	Beneficial Ownership	بينيفيشال أونرشب	الملكية المنتفعة	حق الاستفادة الاقتصادية من الأصل ولو سُجّل باسم غيره
RGT-007	Direct Ownership	دايركت أونرشب	ملكية مباشرة	تسجيل الأصل باسم المالك نفسه

حقوق الأرض والملكية · وثائق الملكية

LAND RIGHTS & OWNERSHIP / TITLE & OWNERSHIP DOCUMENTS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RGT-008	Indirect Ownership	إنديركت أونرشب	ملكية غير مباشرة	امتلاك الأصل عبر كيان وسيط كشركة أو صندوق
RGT-009	Undivided Share	أندفايدد شير	حصة شائعة	حصة نسبية في عقار دون تحديد جزء مفرز منه
RGT-010	Fractional Ownership	فراكشنال أونرشب	ملكية جزئية	تقسيم ملكية أصل إلى حصص تُباع لعدة مالكين
RGT-011	Title Deed	تايتل ديد	صك الملكية	وثيقة رسمية تثبت ملكية العقار وحدوده ومساحته
RGT-012	Electronic Title Deed	إلكترونيك تايتل ديد	صك إلكتروني	صك ملكية رقمي مسجّل في المنظومة الرسمية
RGT-013	Ownership	أونرشب	الملكية	مجموعة حقوق الحيازة والاستخدام والتصرف في العقار
RGT-014	Title Transfer	تايتل ترانسفر	نقل الملكية	تسجيل انتقال الملكية من البائع إلى المشتري

TITLE & OWNERSHIP DOCUMENTS / ENCUMBRANCES

وثائق الملكية · القيود والضمانات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RGT-015	Title Verification	تايتل فيريفيكيشن	التحقق من الملكية	فحص سلامة الصك وتسلسل الملكية وخلوه من القيود
RGT-016	Mortgage	مورجيج	رهن عقاري	رهن العقار ضمانًا لتمويل مع بقاء الحيازة للمالك
RGT-017	Lien	لين	حق امتياز	حق دائن على العقار ضمانًا لدين
RGT-018	Encumbrance	إنكمبرنس	قيد أو عبء	أي حق أو التزام يحدّ من حرية التصرف في العقار
RGT-019	Pledge	بلدج	رهن	تخصيص أصل ضمانًا لالتزام

ENCUMBRANCES / LAND LEASES

القيود والضمانات · إيجار الأراضي

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RGT-020	Collateral	كولاترال	ضمان عيني	أصل يُقدَّم للمقرض لتقليل مخاطر التمويل
RGT-021	Land Lease	لاند ليس	إيجار أرض	عقد تأجير أرض لمدة محددة مقابل أجرة
RGT-022	Ground Lease	جراوند ليس	إيجار أرض للبناء	يبني المستأجر على الأرض ويشغّلها طوال مدة العقد
RGT-023	Long-Term Ground Lease	لونج تيرم جراوند ليس	إيجار أرض طويل الأجل	مدة طويلة تتيح التمويل والبناء والتشغيل

FREEHOLD VS LEASEHOLD VS USUFRUCT

الملكية التامة والإيجار وحق الانتفاع

Freehold

ملكية تامة

المعنى

ملك الأرض والمبنى بلا مدة محددة

الحقوق

أوسع حقوق التصرف التي يسمح بها النظام

انتبه

تخضع للأنظمة والاشتراطات العامة

Leasehold

ملكية بحق الإيجار

المعنى

حق حيازة واستخدام لمدة محددة بعقد

الحقوق

تعود الأرض للمؤجر بانتهاء المدة

انتبه

المدة المتبقية تؤثر مباشرة في القيمة

Usufruct

حق الانتفاع

المعنى

حق استخدام العقار والانتفاع بثماره

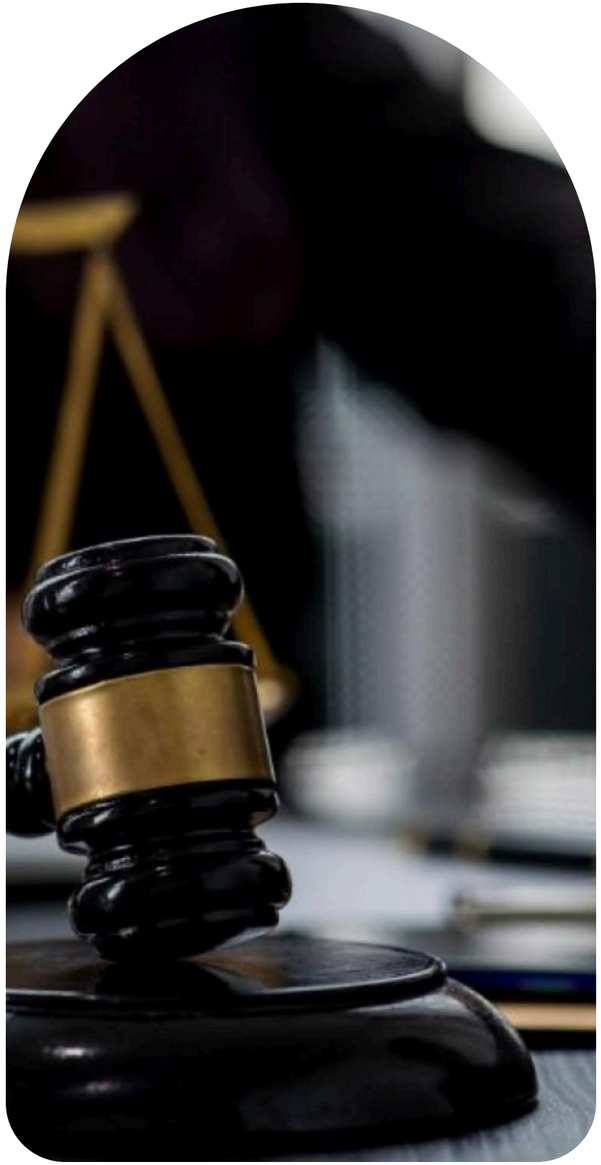
الحقوق

لمدة أو بشروط دون ملكية الرقبة

انتبه

نطاقه ومدته يحددهما عقد التأسيس والنظام

RELATED TERMS — Freehold • Leasehold • Usufruct • Ground Lease • Easement • Title Deed



REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

04 / LAND RIGHTS, OWNERSHIP & ENCUMBRANCES

المسميات والحقوق والإجراءات المتعلقة بالملكية والقيود تختلف من دولة إلى أخرى. راجع الجهة المختصة والمستشار القانوني قبل أي قرار.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

05

الموقع والوصول

SITE, LOCATION & ACCESS

الموقع | الواجهة والظهور | أنواع الوصول | الدخول والخروج

الترابط والمسافة | نطاق الاستقطاب | الاتجاه

الموقع · الواجهة والظهور

LOCATION / FRONTAGE & VISIBILITY

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-001	Site	سايت	موقع المشروع	القطعة المحددة التي يقام عليها المشروع
SITE-002	Location	لوكيشن	الموقع الجغرافي	موضع الأصل بالنسبة للمدينة والطرق والخدمات ومصادر الطلب
SITE-003	Prime Location	برايم لوكيشن	موقع متميز	موقع عالي الطلب والقيمة ضمن سوقه
SITE-004	Strategic Location	ستراتيجك لوكيشن	موقع استراتيجي	موقع تخدمه محاور أو أسواق تدعم هدف المشروع
SITE-005	Prime Area	برايم إيريا	منطقة متميزة	نطاق حضري هو الأعلى قيمة وطلبًا في المدينة
SITE-006	Prime Land	برايم لاند	أرض متميزة	أرض في موقع متميز تناسب أعلى الاستخدامات
SITE-007	Landmark Location	لاندمارك لوكيشن	موقع معلم	موقع بارز يُعرف به المشروع ويُرى من بعيد
SITE-008	Frontage	فرونتدج	الواجهة	امتداد حد القطعة المطل على شارع أو عنصر مفتوح

FRONTAGE & VISIBILITY / ACCESS

الواجهة والظهور · أنواع الوصول

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-009	Street Frontage	ستريت فرونتدج	واجهة الشارع	طول القطعة المطل على الشارع مباشرة
SITE-010	Depth	ديبث	عمق القطعة	المسافة من الواجهة إلى الحد الخلفي
SITE-011	Street Width	ستريت ويدث	عرض الشارع	عرض الطريق المطلة عليه القطعة ويؤثر في الاستخدام والمداخل
SITE-012	Visibility	فيزيبيليتي	الظهور	قدرة رؤية المشروع من الطرق والمارة
SITE-013	Exposure	إكسبوجر	التعرض	مدى تعرض الموقع لحركة الناس والمركبات؛ السياق: Marketing
SITE-014	High Visibility	هاي فيزيبيليتي	ظهور عالٍ	موقع يُرى بوضوح من محاور الحركة
SITE-015	High Exposure	هاي إكسبوجر	تعرض عالٍ	موقع تمر به أعداد كبيرة من المشاة أو المركبات
SITE-016	Access	أكسس	الوصول	مسار دخول الأشخاص والمركبات إلى الموقع
SITE-017	Main Access	مين أكسس	المدخل الرئيسي	المدخل الأول للمشروع وواجهته الرسمية

ACCESS

أنواع الوصول

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-018	Secondary Access	سكندري أكسس	مدخل ثانوي	مدخل إضافي يخفف الضغط عن المدخل الرئيسي
SITE-019	Service Access	سيرفس أكسس	مدخل الخدمة	للتوريد والنفايات والصيانة بعيدًا عن الضيوف
SITE-020	Vehicle Access	فيهكل أكسس	وصول المركبات	مسار دخول السيارات والشاحنات
SITE-021	Pedestrian Access	بيدستريان أكسس	وصول المشاة	مسار آمن للمشاة إلى الموقع
SITE-022	Emergency Access	إيمرجنسي أكسس	وصول الطوارئ	مسار لمركبات الإسعاف والدفاع المدني
SITE-023	Direct Access	دايركت أكسس	وصول مباشر	دخول من الشارع إلى الموقع دون وسيط
SITE-024	Private Access	برايفت أكسس	وصول خاص	مسار لا يستخدمه إلا المالك أو المصرّح لهم
SITE-025	Public Access	بابليك أكسس	وصول عام	مسار متاح لعموم الناس
SITE-026	Controlled Access	كونترولد أكسس	وصول مضبوط	دخول يمر عبر بوابة أو حارس أو بطاقة
SITE-027	Restricted Access	ريستريكتد أكسس	وصول مقيّد	دخول لفئات محددة أو أوقات محددة فقط

ACCESS / INGRESS & EGRESS

أنواع الوصول · الدخول والخروج

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-028	Accessibility	أكسسيبيليتي	سهولة الوصول	السياق: Site سهولة بلوغ الموقع؛ السياق: Design ملاءمته لذوي الإعاقة
SITE-029	Access Point	أكسس بوينت	نقطة دخول	موضع محدد يتم منه الدخول إلى الموقع أو المبنى
SITE-030	Access Road	أكسس رود	طريق الوصول	الطريق الذي يربط الموقع بالشبكة الرئيسية
SITE-031	Ingress	إنجريس	الدخول	حركة الدخول إلى الموقع
SITE-032	Egress	إيجريس	الخروج	حركة الخروج، وفي السلامة مسارات الإخلاء
SITE-033	Entry Point	إنتري بوينت	نقطة الدخول	الموضع الذي تبدأ منه حركة الدخول
SITE-034	Exit Point	إكزت بوينت	نقطة الخروج	الموضع الذي تنتهي عنده حركة الخروج
SITE-035	Right-In / Right-Out	رايت إن / رايت أوت	دخول وخروج لليمين فقط	مدخل يسمح بالانعطاف يمينًا فقط عند الدخول والخروج
SITE-036	U-Turn Access	يو تيرن أكسس	وصول عبر الدوران	الوصول إلى الموقع عبر فتحة دوران عكسي

CONNECTIVITY & DISTANCE / CATCHMENT

الترابط والمسافة · نطاق الاستقطاب

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-037	Connectivity	كونكتيفيتي	الترابط	مدى ارتباط الموقع بشبكات الطرق والنقل والخدمات
SITE-038	Proximity	بروكسيميتي	القرب	بُعد الموقع عن وجهات وخدمات مهمة
SITE-039	Walking Distance	ووكنج ديستنس	مسافة المشي	المسافة التي يمكن قطعها سيرًا بين نقطتين
SITE-040	Transit Access	ترانزت أكسس	الوصول للنقل العام	قرب الموقع من محطات النقل العام
SITE-041	Drive Time	درايف تايم	زمن القيادة	الزمن اللازم لبلوغ الموقع بالسيارة من نقطة محددة
SITE-042	Catchment Area	كاتشمنت إيريا	نطاق الاستقطاب	المنطقة التي يأتي منها غالبية العملاء أو السكان
SITE-043	Primary Catchment	برايمري كاتشمنت	النطاق الأساسي	أقرب نطاق وأعلى مساهمة في الطلب
SITE-044	Secondary Catchment	سكندري كاتشمنت	النطاق الثانوي	نطاق أبعد بمساهمة أقل في الطلب

CATCHMENT / ORIENTATION

نطاق الاستقطاب · الاتجاه

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-045	Footfall	فوت فول	حركة المشاة	عدد الزوار أو المارة في موقع خلال فترة محددة
SITE-046	Traffic Count	ترافيك كاونت	عدد المركبات	عدد المركبات المارة في طريق خلال فترة محددة
SITE-047	POI (Point of Interest)	بوينت أوف إنترست	نقطة اهتمام	وجهة معروفة قريبة كمستشفى أو جامعة أو مول تؤثر في جاذبية الموقع
SITE-048	Orientation	أورينتيشن	الاتجاه	توجّه الواجهة أو الوحدة بالنسبة للجهات والشمس والإطلالة

ORIENTATION

الاتجاه

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
واجهة تطل جهة الشمال وتتلقى أقل شمس مباشرة في النصف الشمالي للأرض	واجهة شمالية	نورث فيسنج	North Facing	SITE-049
واجهة تطل جهة الجنوب وتتلقى أكبر شمس مباشرة في النصف الشمالي للأرض	واجهة جنوبية	ساوث فيسنج	South Facing	SITE-050
واجهة تطل جهة الشرق وتتلقى شمس الصباح	واجهة شرقية	إيست فيسنج	East Facing	SITE-051
واجهة تطل جهة الغرب وتتلقى شمس العصر والغروب	واجهة غربية	ويست فيسنج	West Facing	SITE-052

ACCESS VS ACCESSIBILITY

الوصول وسهولة الوصول

Access

الوصول

المعنى

مسار دخول الأشخاص والمركبات إلى الموقع

يُقاس بـ

أنواع المداخل والطرق ونقاط الدخول

مثال

Main Access و Service Access

Accessibility

سهولة الوصول

المعنى

ملاءمة المكان لجميع الأشخاص بمن فيهم ذوو الإعاقة

يُقاس بـ

المسارات والمنحدرات والمصاعد ودورات المياه المهيأة

مثال

Accessible Route و Wheelchair Ramp

RELATED TERMS — Access • Accessibility • Access Point • Universal Design • Barrier-Free Design

INGRESS VS EGRESS

الدخول والخروج

Ingress

الدخول

المعنى

حركة الدخول إلى الموقع

يرتبط بـ

Entry Point وتصميم المداخل

مثال

مدخل Right-In من الشارع الرئيسي

Egress

الخروج

المعنى

حركة الخروج من الموقع، وفي السلامة مسارات الإخلاء

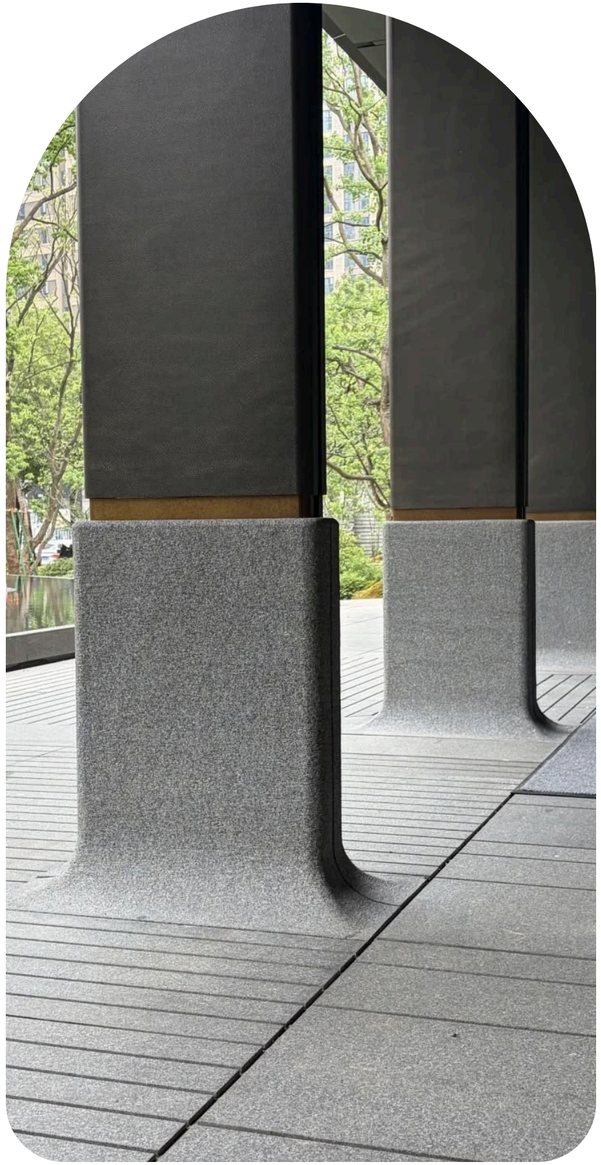
يرتبط بـ

Means of Egress و Exit Point

مثال

مخرج Right-Out إلى الشارع الرئيسي

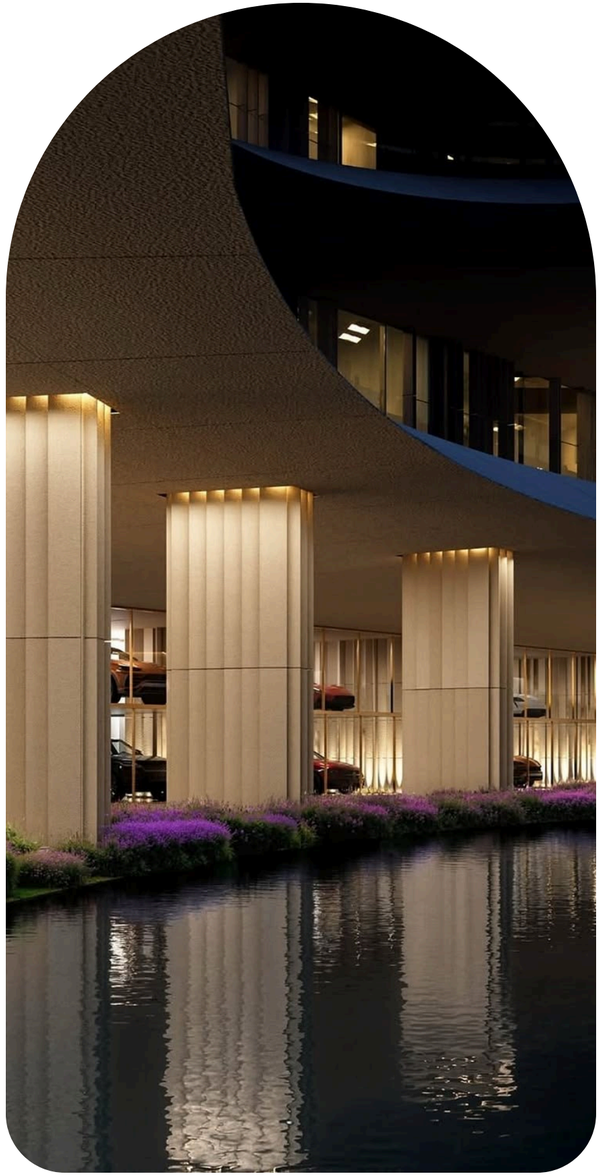
RELATED TERMS — Ingress • Egress • Entry Point • Exit Point • Right-In / Right-Out • U-Turn Access

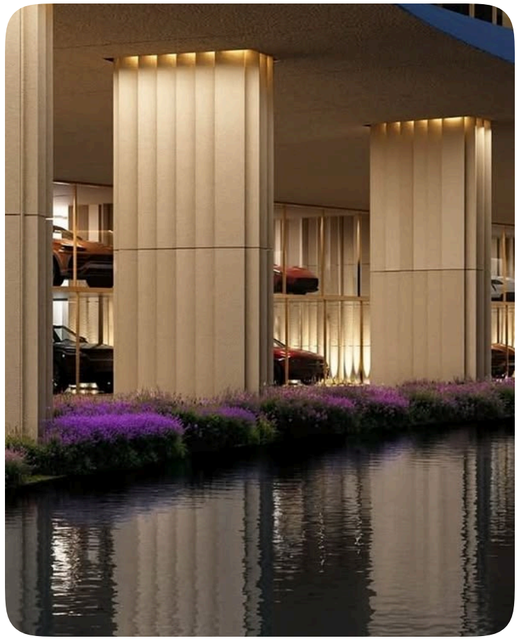


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

05 / SITE, LOCATION & ACCESS

قبل تثبيت المداخل والمواقف والخدمات، راجع عرض الشارع وأنواع الوصول ومسارات الدخول والخروج وحركة المشاة والمركبات.





06

التخطيط والتصميم الحضري

MASTER PLANNING & URBAN DESIGN

التخطيط | هيكل المخطط | ضوابط البناء | الفراغ العام | جودة المكان

أدوات التنظيم

33 TERMS • PAGE 54

التخطيط · هيكل المخطط

PLANNING / PLAN STRUCTURE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PLN-001	Master Plan	ماستر بلان	المخطط العام	رؤية شاملة توزع الاستخدامات والطرق والمساحات المفتوحة والمراحل
PLN-002	Site Plan	سايت بلان	مخطط الموقع	رسم تفصيلي لقطعة يبين المبنى والمداخل والمواقف والارتدادات
PLN-003	Urban Planning	أربن بلانينج	التخطيط الحضري	تنظيم استعمالات الأرض والبنية والخدمات في المدينة أو الحي
PLN-004	Urban Design	أربن ديزاين	التصميم الحضري	تشكيل المباني والفراغ العام لصنع بيئة مترابطة وجذابة
PLN-005	Master Planning	ماستر بلانينج	إعداد المخطط العام	عملية إعداد المخطط العام؛ يُعرف أيضًا بـ Master Plan
PLN-006	District	ديستركت	حيّ أو منطقة	جزء من المدينة أو المشروع بهوية واستخدام غالب
PLN-007	Precinct	بريسنكت	نطاق فرعي	جزء داخل المشروع بوظيفة أو طابع مشترك

PLAN STRUCTURE / DEVELOPMENT CONTROLS

هيكل المخطط · ضوابط البناء

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PLN-008	Cluster	كلستر	مجموعة	تجمّع مبانٍ أو وحدات حول فراغ مشترك
LAND-020	Block	بلوك	كتلة أراضٍ	مجموعة قطع تحيط بها الشوارع؛ السياق: Land — Subdivision انظر القسم 03
PLN-009	Superblock	سوبر بلوك	بلوك كبير	كتلة كبيرة يُقيَّد مرور المركبات داخلها
LAND-019	Parcel	بارسل	قطعة معرّفة قانونيًا	قطعة أرض بمعرّف رسمي، وقد تُقسَّم أو تُدمج؛ السياق: Land — انظر القسم 03
PLN-010	Phase	فيز	مرحلة	جزء من المشروع يُنفذ ويُطرح بجدول زمني مستقل
PLN-011	Density	دنسيتي	الكثافة	كمية البناء أو السكان في وحدة مساحة
PLN-012	Floor Area Ratio (FAR)	فلور إيريا ريشيو	معامل البناء	المساحة المسموح بها للأدوار ÷ مساحة الأرض؛ يُعرف أيضًا بـ Plot Ratio
PLN-013	Plot Ratio	بلوت ريشيو	نسبة البناء إلى الأرض	المصطلح المرادف لـ FAR؛ التعريف الكامل عند FAR

DEVELOPMENT CONTROLS / PUBLIC REALM

ضوابط البناء · الفراغ العام

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PLN-014	Site Coverage	سايت كفريج	نسبة التغطية	بصمة المبنى ÷ مساحة الأرض؛ يُعرف أيضًا بـ Building Coverage
PLN-015	Building Envelope	بلدنج إنفلوب	غلاف البناء المسموح	الحيّز الذي يجوز البناء داخله وفق الارتدادات والارتفاعات
PLN-016	Setback	سيتباك	الارتداد	المسافة الدنيا بين المبنى وحدود القطعة
PLN-017	Public Realm	بابليك ريلم	الفراغ العام	مساحات متاحة للعموم كالشوارع والساحات والحدائق
PLN-018	Open Space	أوبن سبيس	مساحة مفتوحة	أرض غير مبنية قد تكون مخضّرة أو مرصوفة
PLN-019	Green Space	جرين سبيس	مساحة خضراء	مساحة مفتوحة يغلب عليها النبات والتشجير
PLN-020	Pocket Park	بوكت بارك	حديقة صغيرة	حديقة صغيرة داخل النسيج العمراني
PLN-021	Linear Park	لينير بارك	حديقة خطية	حديقة ممتدة بمسار طويل تربط بين مناطق
PLN-022	Community Park	كوميونيتي بارك	حديقة مجتمعية	حديقة تخدم الحي بمرافق ترفيه وجلوس

PUBLIC REALM / PLACE QUALITY

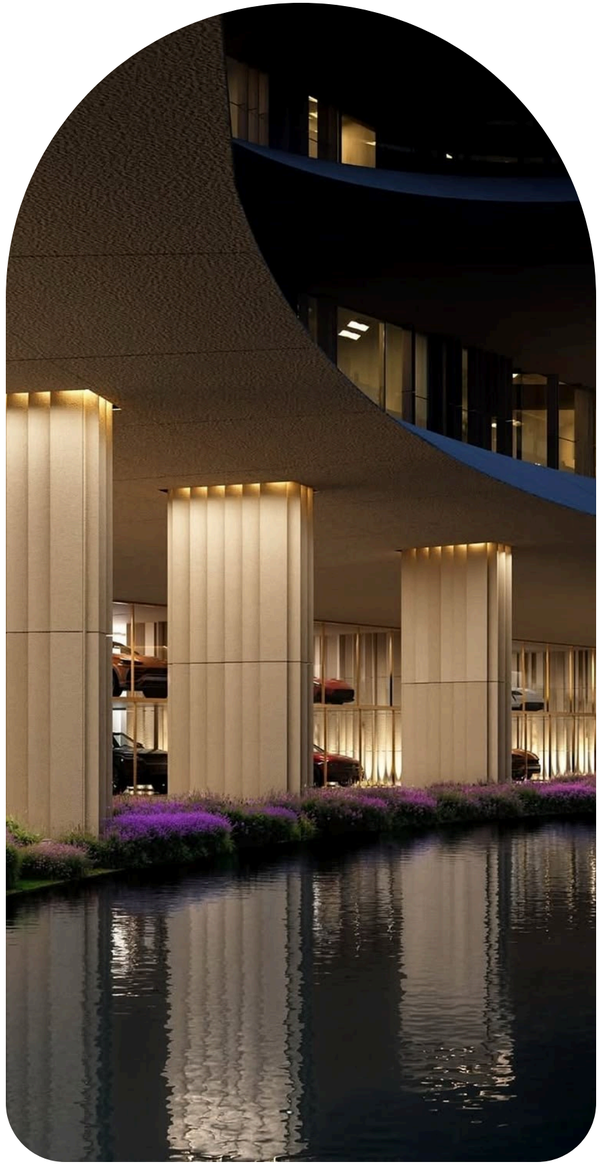
الفراغ العام · جودة المكان

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PLN-023	Pedestrian Zone	بيدستريان زون	منطقة مشاة	نطاق مخصص للمشاة بلا مرور المركبات أو بتقييده
PLN-024	Promenade	برومناد	ممشى	مسار مشاة للتنزه غالبًا على واجهة مائية أو شارع تجاري
PLN-025	Plaza	بلازا	ساحة	فراغ مفتوح مرصوف للتجمع والفعاليات
PLN-026	Boulevard	بوليفارد	بوليفارد	شارع عريض مشجّر بمسارات متعددة وممرات مشاة
PLN-027	Walkability	ووكابيليتي	قابلية المشي	مدى ملاءمة البيئة للمشي بأمان وراحة
PLN-028	Livability	ليفابيليتي	جودة العيش	مدى ملاءمة المكان للسكن والحياة اليومية
SITE-037	Connectivity	كونكتيفيتي	الترابط	مدى ارتباط الموقع بشبكات الطرق والنقل والخدمات — انظر القسم 05
PLN-029	Placemaking	بليس ميكنج	صناعة المكان	تصميم أماكن ذات هوية وتجربة مجتمعية

PLACE QUALITY / PLANNING TOOLS

جودة المكان · أدوات التنظيم

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
الطابع الذي يميز المكان ويمنحه هوية	روح المكان	سنس أوف بليس	Sense of Place	PLN-030
تطوير متعدد الاستخدامات عالي الكثافة حول محطات النقل العام	التطوير الموجه بالنقل	ترانزت أورينتد ديفلبمنت	Transit-Oriented Development (TOD)	PLN-031
تجزئة أرض كبيرة إلى قطع وطرق وخدمات	تقسيم الأراضي	لاند سبدفجن	Land Subdivision	PLN-032
ضم قطعتين أو أكثر في قطعة واحدة	دمج القطع	بلوت كونسوليديشن	Plot Consolidation	PLN-033

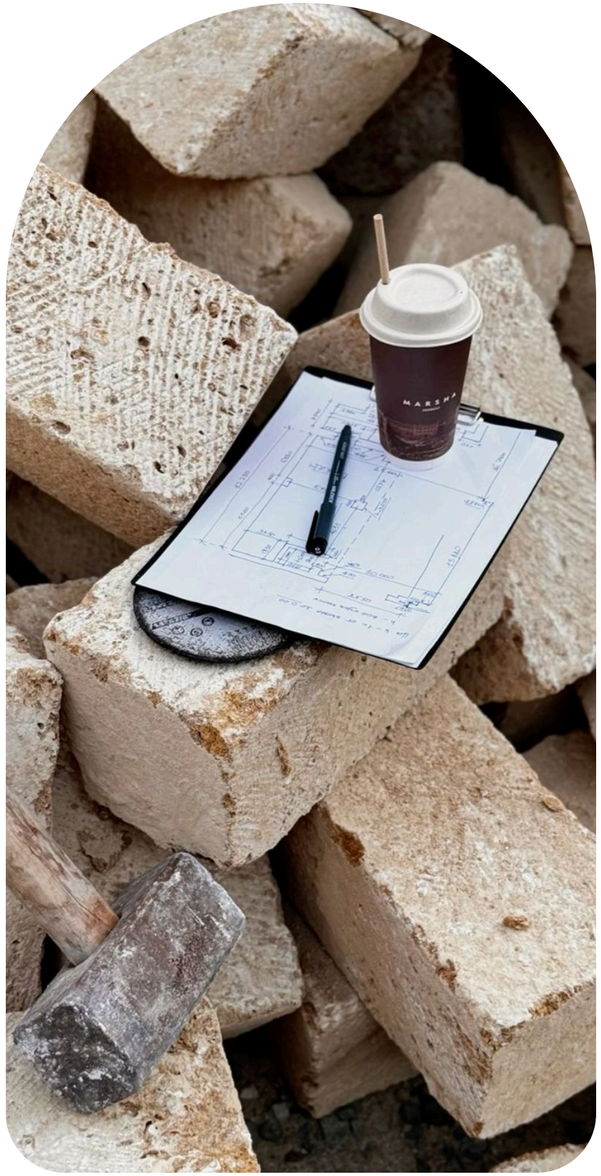


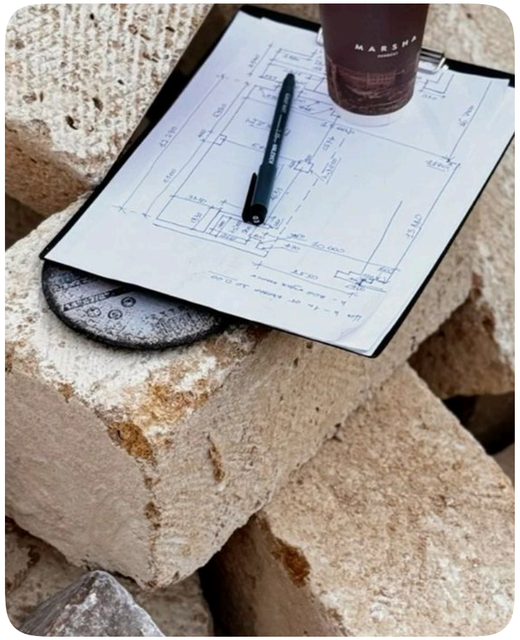
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

06 / MASTER PLANNING & URBAN DESIGN

معامل البناء ونسبة التغطية والارتدادات تحددها الجهة المختصة لكل منطقة. راجع اشتراطاتها قبل بناء الجدوى وتحديد المنتج.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.





07

المساحات والقياسات

AREAS & MEASUREMENTS

- مساحات الأرض والأدوار
- الإجمالي والصافي
- المساحات البيعية والتأجيرية
- المشتركات والخدمات
- مساحات المناطق
- مؤشرات الوحدة والكفاءة
- التغطية والمساحات المفتوحة
- الجداول والقياس

مساحات الأرض والأدوار

LAND & FLOOR AREAS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-001	Site Area	سايت إيريا	مساحة الموقع	المساحة الكلية للموقع ضمن حدوده
AREA-002	Plot Area	بلوت إيريا	مساحة القطعة	مساحة قطعة الأرض المسجلة في الصك أو المخطط
AREA-003	Gross Plot Area	جروس بلوت إيريا	مساحة القطعة الإجمالية	مساحة القطعة بحدودها الكاملة قبل خصم أي اقتطاعات
AREA-004	Net Plot Area	نت بلوت إيريا	مساحة القطعة الصافية	مساحة القطعة بعد خصم الاقتطاعات كالطرق والمرافق العامة
AREA-005	Building Footprint	بلدنج فوت برنت	بصمة المبنى	المساحة التي يشغلها المبنى على الأرض عند مستوى الأرض
AREA-006	Floor Plate	فلور بليت	مسطح الدور	مساحة الدور الواحد ضمن غلاف المبنى؛ السياق: Design
AREA-007	Typical Floor Area	تيبيكال فلور إيريا	مساحة الدور المتكرر	مساحة الدور النمطي الذي يتكرر عدة مرات

GROSS, NET & USABLE

الإجمالي والصافي

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-008	Gross Area	جروس إيريا	المساحة الإجمالية	المساحة كاملة قبل الخصم؛ طريقتها تختلف حسب المعيار
AREA-009	Net Area	نت إيريا	المساحة الصافية	المساحة بعد خصم أجزاء محددة؛ تختلف حسب المعيار
AREA-010	Usable Area	يوزبل إيريا	المساحة القابلة للاستخدام	المساحة التي يشغلها ويستخدمها الشاغل داخل وحدته
AREA-011	Gross Floor Area (GFA)	جروس فلور إيريا	إجمالي مساحة الأدوار	مجموع مساحات الأدوار وفق تعريف الجهة؛ الأساس في احتساب FAR
AREA-012	Built-Up Area (BUA)	بلت أب إيريا	المساحة المبنية	إجمالي مساحة البناء بجميع الأدوار غالبًا بما فيها البدروم والمواقف
AREA-013	Gross Internal Area (GIA)	جروس إنترنال إيريا	المساحة الداخلية الإجمالية	مساحة تُقاس إلى الوجه الداخلي للجدران الخارجية

GROSS, NET & USABLE / SALEABLE & LEASABLE

الإجمالي والصافي · المساحات البيعية والتأجيرية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-014	Gross External Area (GEA)	جروس إكسترنال إيريا	المساحة الخارجية الإجمالية	مساحة تُقاس إلى الوجه الخارجي للجدران الخارجية
AREA-015	Net Internal Area (NIA)	نت إنترنال إيريا	المساحة الداخلية الصافية	مساحة الاستخدام داخل المبنى بعد استبعاد المشتركات والخدمات
AREA-016	Saleable Area	سيلابل إيريا	المساحة البيعية	المساحة التي يُسعَّر وتُباع الوحدة على أساسها
AREA-017	Net Saleable Area (NSA)	نت سيلابل إيريا	صافي المساحة البيعية	المساحة البيعية للوحدات بعد استبعاد ما لا يُباع
AREA-018	Leasable Area	ليسابل إيريا	المساحة التأجيرية	المساحة التي يمكن تأجيرها للمستأجرين
AREA-019	Rentable Area	رنتابل إيريا	المساحة القابلة للإيجار	المساحة التي تُحتسب عليها الأجرة وقد تشمل حصة من المشتركات
AREA-020	Gross Leasable Area (GLA)	جروس ليسابل إيريا	إجمالي المساحة التأجيرية	إجمالي مساحة المستأجرين؛ شائع في مشاريع التجزئة
AREA-021	Net Lettable Area (NLA)	نت ليتابل إيريا	صافي المساحة المؤجرة	مساحة قابلة للتأجير بعد استبعاد المشتركات؛ شائع في المكاتب

المساحات البيعية والتأجيرية · المشتركات والخدمات

SALEABLE & LEASABLE / COMMON & SERVICE AREAS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-022	Chargeable Area	تشارجابل إيريا	المساحة المحتسبة	المساحة التي تُحسب عليها الأجرة أو رسوم الخدمة
AREA-023	Common Area	كومن إيريا	المشتركات	مساحات يستخدمها الشاغلون معًا كالممرات واللوبي
AREA-024	Core Area	كور إيريا	مساحة النواة	نواة المبنى بما فيها المصاعد والسلالم والخدمات
AREA-025	Circulation Area	سيركيوليشن إيريا	مساحة الحركة	مساحات الحركة الأفقية والرأسية داخل المبنى
AREA-026	Horizontal Circulation Area	هورزنتال سيركيوليشن إيريا	الحركة الأفقية	الممرات والصالات على مستوى الدور الواحد
AREA-027	Vertical Circulation Area	فيرتيكال سيركيوليشن إيريا	الحركة الرأسية	المصاعد والسلالم والمنحدرات بين الأدوار
AREA-028	Service Area	سيرفس إيريا	مساحة الخدمات	مساحات تخدم التشغيل كغرف الخدمات والتخزين

COMMON & SERVICE AREAS / ZONE AREAS

المشتركات والخدمات · مساحات المناطق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-029	MEP Area	إم إي بي إيريا	مساحة الأنظمة	غرف الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية
AREA-030	Amenity Area	أمينتي إيريا	مساحة المرافق	مرافق مشتركة كالنادي والمسبح والصالات
AREA-031	Back of House Area (BOH Area)	باك أوف هاوس إيريا	مساحة الخدمات الخلفية	مساحات التشغيل البعيدة عن الضيف كالمطبخ والغسيل
AREA-032	Revenue-Generating Area	ريفنيو جنريتنج إيريا	مساحة مدرّة للإيراد	مساحة تنتج دخلًا من البيع أو التأجير
AREA-033	Non-Revenue Area	نون ريفنيو إيريا	مساحة غير مدرّة	مساحة لا تحقق إيرادًا مباشرًا كالمشتركات والخدمات
AREA-034	Ground Floor Area	جراوند فلور إيريا	مساحة الدور الأرضي	مساحة الدور الأرضي بما فيه اللوبي والمحلات
AREA-035	Basement Area	بيسمنت إيريا	مساحة البدروم	مساحة الأدوار تحت مستوى الأرض غالبًا للمواقف والخدمات
AREA-036	Podium Area	بوديوم إيريا	مساحة البوديوم	مساحة القاعدة الأوسع أسفل البرج
AREA-037	Roof Area	روف إيريا	مساحة السطح	مساحة السطح العلوي للمبنى

ZONE AREAS / UNIT & EFFICIENCY METRICS

مساحات المناطق · مؤشرات الوحدة والكفاءة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-038	Balcony Area	بلكوني إيريا	مساحة الشرفة	مساحة الشرفات؛ احتسابها يختلف حسب نظام البيع والقياس
AREA-039	Terrace Area	تيرس إيريا	مساحة التراس	مساحة التراس الخارجية الملحقة بالوحدة
AREA-040	Private Garden Area	برايفت جاردن إيريا	مساحة الحديقة الخاصة	حديقة مخصصة لوحدة معينة
AREA-041	External Area	إكسترنال إيريا	المساحة الخارجية	مساحات خارج المبنى ضمن حدود القطعة
AREA-042	Parking Area	باركنج إيريا	مساحة المواقف	مساحة المواقف بما فيها الممرات والمنحدرات
AREA-043	Void Area	فويد إيريا	مساحة الفراغ العلوي	فراغ مفتوح بين الأدوار كالأتريوم بلا أرضية
AREA-044	Double-Height Area	دبل هايت إيريا	مساحة بارتفاع مزدوج	مساحة بارتفاع دورين متتاليين
AREA-045	Void Deduction	فويد ديداكشن	خصم الفراغ	استبعاد مساحة الفراغات من مساحة الأدوار عند الاحتساب
AREA-046	Average Unit Size (AUS)	أفريج يونت سايز	متوسط مساحة الوحدة	إجمالي مساحة الوحدات ÷ عدد الوحدات

UNIT & EFFICIENCY METRICS

مؤشرات الوحدة والكفاءة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-047	Area per Unit	إيريا بر يونت	المساحة لكل وحدة	مساحة تُنسب إلى وحدة واحدة حسب المقياس المعتمد
AREA-048	Area per Key	إيريا بر كي	المساحة لكل غرفة	إجمالي مساحة الفندق ÷ عدد الغرف (المفاتيح)
AREA-049	Parking Area per Space	باركنج إيريا بر سبيس	مساحة المواقف لكل موقف	إجمالي مساحة المواقف ÷ عدد المواقف شاملة الممرات
AREA-050	Efficiency Ratio	إفشنسي ريشيو	نسبة الكفاءة	المساحة المدرّة للإيراد ÷ المساحة الإجمالية
AREA-051	Area Efficiency	إيريا إفشنسي	كفاءة المساحة	مدى استغلال المساحة الإجمالية في مساحات مفيدة
AREA-052	Sellable Efficiency	سيلابل إفشنسي	الكفاءة البيعية	المساحة البيعية ÷ المساحة الإجمالية
AREA-053	Leasable Efficiency	ليسابل إفشنسي	الكفاءة التأجيرية	المساحة التأجيرية ÷ المساحة الإجمالية
AREA-054	Net-to-Gross Ratio	نت تو جروس ريشيو	نسبة الصافي إلى الإجمالي	المساحة الصافية ÷ المساحة الإجمالية

UNIT & EFFICIENCY METRICS

مؤشرات الوحدة والكفاءة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-055	Rentable-to-Usable Ratio	رنتابل تو يوزبل ريشيو	نسبة القابل للإيجار إلى المستخدم	المساحة القابلة للإيجار ÷ القابلة للاستخدام
AREA-056	Common Area Ratio	كومن إيريا ريشيو	نسبة المشتركات	المشتركات ÷ المساحة الإجمالية
AREA-057	Load Factor	لود فاكتور	معامل التحميل	حصة المشتركات المحمّلة على الوحدة؛ المعادلة تختلف فاعتمد ما ورد بالعقد
AREA-058	Add-on Factor	أد أون فاكتور	معامل الإضافة	ما يُضاف للمساحة المستخدمة للوصول إلى القابلة للإيجار
AREA-059	Efficiency Loss	إفشنسي لوس	فاقد الكفاءة	الجزء الذي لا يُباع ولا يُؤجَّر من المساحة الإجمالية
AREA-060	Development Yield	ديفلبمنت يلد	عائد التطوير	الدخل التشغيلي المستقر ÷ تكلفة التطوير؛ انظر Yield on Cost في القسم 30

COVERAGE & OPEN AREAS

التغطية والمساحات المفتوحة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PLN-012	Floor Area Ratio (FAR)	فلور إيريا ريشيو	معامل البناء	المساحة المسموح بها للأدوار ÷ مساحة الأرض؛ يُعرف أيضًا بـ Plot Ratio — انظر القسم 06
PLN-013	Plot Ratio	بلوت ريشيو	نسبة البناء إلى الأرض	المصطلح المرادف لـ FAR؛ التعريف الكامل عند FAR — انظر القسم 06
PLN-014	Site Coverage	سايت كفريج	نسبة التغطية	بصمة المبنى ÷ مساحة الأرض؛ يُعرف أيضًا بـ Building Coverage — انظر القسم 06
AREA-061	Building Coverage	بلدنج كفريج	نسبة تغطية المبنى	مرادف Site Coverage في كثير من الأنظمة
AREA-062	Setback Area	سيتباك إيريا	مساحة الارتداد	المساحة غير القابلة للبناء بين المبنى وحدود القطعة
AREA-063	Open Space Area	أوبن سبيس إيريا	مساحة الفراغ المفتوح	مساحة الأرض المفتوحة غير المبنية
AREA-064	Landscape Area	لاندسكيب إيريا	مساحة اللاندسكيب	مساحة العناصر الطبيعية والمعالجات الخارجية
AREA-065	Hardscape Area	هارد سكيب إيريا	مساحة العناصر الصلبة	الرصف والممرات والجدران الخارجية

التغطية والمساحات المفتوحة · الجداول والقياس

COVERAGE & OPEN AREAS / SCHEDULES & MEASUREMENT

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-066	Softscape Area	سوفت سكيب إيريا	مساحة العناصر النباتية	الأشجار والعشب والتربة الزراعية
AREA-067	Area Schedule	إيريا سكجول	جدول المساحات	جدول يلخص مساحات كل دور واستخدام
AREA-068	Area Breakdown	إيريا بريكداون	تفصيل المساحات	تحليل المساحة الإجمالية إلى مكوناتها
AREA-069	Area Statement	إيريا ستيتمنت	بيان المساحات	مستند رسمي يقدّم المساحات المعتمدة للمشروع
AREA-070	Area Take-Off	إيريا تيك أوف	حصر المساحات	استخراج المساحات من المخططات
AREA-071	Area Reconciliation	إيريا ريكونسيليشن	مطابقة المساحات	مطابقة مساحات التصميم والبيع والصك
AREA-072	Measurement Method	ميجرمنت ميثود	طريقة القياس	الأسلوب المتبع في قياس المساحة داخليًا أو خارجيًا
AREA-073	Measurement Basis	ميجرمنت بيسس	أساس القياس	الأساس الذي تُقاس عليه المساحة كنقطة القياس وحدودها

SCHEDULES & MEASUREMENT

الجداول والقياس

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-074	Measurement Standard	ميجرمنت ستاندرد	معيار القياس	مرجع موثّق يحدد كيفية قياس المساحات واحتسابها
AREA-075	International Property Measurement Standards (IPMS)	إنترناشيونال بروبرتي ميجرمنت ستاندردز	المعايير الدولية لقياس العقار	إطار دولي لتوحيد قياس المساحات ويختلف باختلاف نوع العقار
AREA-076	Building Owners and Managers Association (BOMA)	بوما	جمعية ملاك ومديري المباني	جهة تصدر معايير قياس المساحات ومنها معايير للمكاتب
AREA-077	RICS Measurement	آر آي سي إس ميجرمنت	قياس RICS	ممارسة قياس صادرة عن RICS ترتبط بمصطلحات مثل GIA وNIA
AREA-078	Royal Institution of Chartered Surveyors (RICS)	رويال إنستيتيوشن أوف تشارترد سيرفيرز	المعهد الملكي للمساحين القانونيين	جهة مهنية دولية تصدر معايير قياس وتقييم عقاري

GFA VS BUA

إجمالي مساحة الأدوار والمساحة المبنية

GFA

Gross Floor Area

المعنى

مجموع مساحات الأدوار وفق تعريف الجهة أو المعيار

الاستخدام

الأساس في احتساب FAR والاشتراطات

انتبه

قد تستثني البدروم أو المواقف حسب الجهة

BUA

Built-Up Area

المعنى

إجمالي مساحة البناء بجميع الأدوار غالبًا بما فيها البدروم والمواقف

الاستخدام

تقدير حجم البناء والتكلفة

انتبه

عادةً أكبر من GFA؛ راجع تعريف السوق

RELATED TERMS — GFA • BUA • GIA • GEA • FAR • Efficiency Ratio

GLA VS NLA

إجمالي المساحة التأجيرية وصافي المساحة المؤجرة

GLA

Gross Leasable Area

المعنى

إجمالي مساحة المستأجرين

الشيوع

مشاريع التجزئة

انتبه

ليست GFA؛ فهي مساحة تأجيرية لا مساحة أدوار

NLA

Net Lettable Area

المعنى

مساحة قابلة للتأجير بعد استبعاد المشتركات

الشيوع

المكاتب

انتبه

تختلف طريقة احتسابها بين المعايير

RELATED TERMS — GLA • NLA • Leasable Area • Rentable Area • Efficiency Ratio

GROSS VS NET

الإجمالي والصافي

Gross

الإجمالي

المعنى

المساحة كاملة قبل أي خصم

يظهر في

Gross Area • GFA • GLA • GIA • GEA

انتبه

ما يدخل في الإجمالي يحدده المعيار

Net

الصافي

المعنى

المساحة بعد خصم أجزاء محددة

يظهر في

Net Area • NIA • NSA • NLA

انتبه

ما يُخصم يحدده المعيار والعقد

RELATED TERMS — Gross Area • Net Area • Net-to-Gross Ratio • Efficiency Loss

USABLE VS SALEABLE VS LEASABLE

القابل للاستخدام والبيعي والتأجيري

Usable

المساحة القابلة للاستخدام

المعنى

المساحة التي يشغلها الشاغل فعليًا داخل وحدته

الأساس

داخل حدود الوحدة

مرتبطة بـ

Add-on Factor

Saleable

المساحة البيعية

المعنى

المساحة التي يُسعَّر الشراء على أساسها

الأساس

قد تتضمن حصة من المشتركات

مرتبطة بـ

NSA • Sellable Efficiency

Leasable

المساحة التأجيرية

المعنى

المساحة التي يمكن تأجيرها وتُحتسب عليها الأجرة

الأساس

قد تشمل حصة من المشتركات

مرتبطة بـ

Rentable Area • GLA • NLA

RELATED TERMS — Usable Area • Saleable Area • Leasable Area • Rentable Area • Load Factor

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Average Unit Size

متوسط مساحة الوحدة

Total Unit Area
÷ Unit Count
= AUS

Illustrative Example • مثال توضيحي

9,900 m² ÷ 90 units = 110 m²

Site Coverage

نسبة التغطية

Building Footprint
÷ Plot Area
× 100 = Site Coverage %

Illustrative Example • مثال توضيحي

Footprint 800 m² ÷ Plot 2,000 m² × 100 = 40%

Floor Area Ratio

معامل البناء

Applicable Floor Area
÷ Plot Area
= FAR

Illustrative Example • مثال توضيحي

Plot 2,000 m² • Allowed floor area 6,000 m² • FAR = 3.0

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Add-on Factor

معامل الإضافة

Rentable Area
÷ Usable Area
= Add-on Factor

Illustrative Example • مثال توضيحي

1,150 m² ÷ 1,000 m² = 1.15

Net-to-Gross Ratio

نسبة الصافي إلى الإجمالي

Net Area
÷ Gross Area
= Net-to-Gross

Illustrative Example • مثال توضيحي

7,600 m² ÷ 9,500 m² = 0.80 (80%)

Efficiency Ratio

نسبة الكفاءة

Revenue-Generating Area
÷ Gross Area
× 100 = Efficiency %

Illustrative Example • مثال توضيحي

8,200 m² ÷ 10,000 m² × 100 = 82%

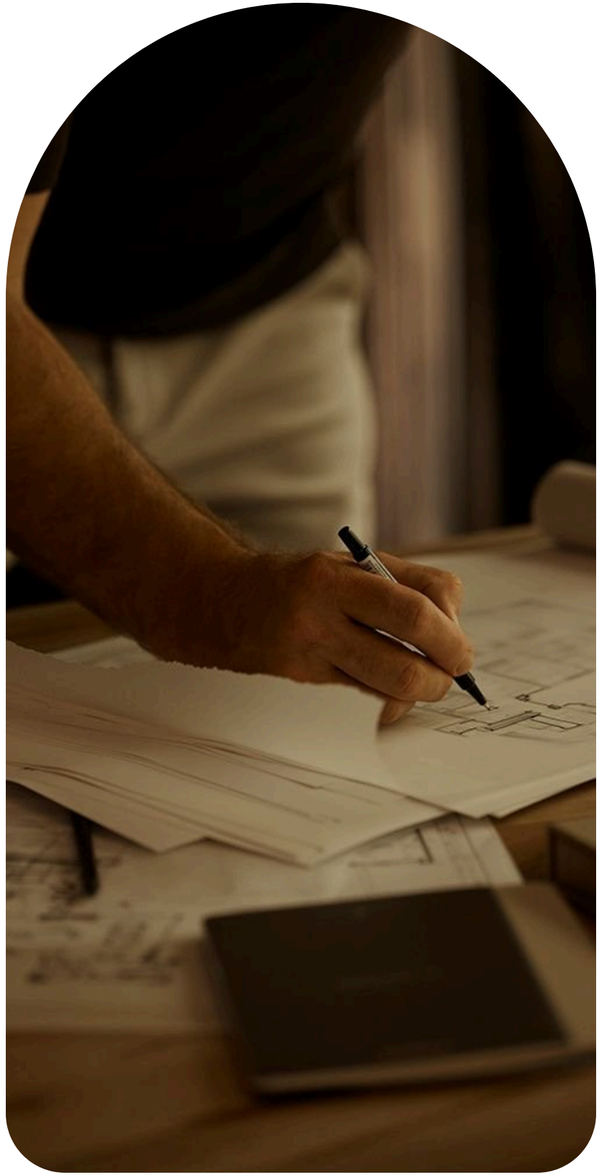
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

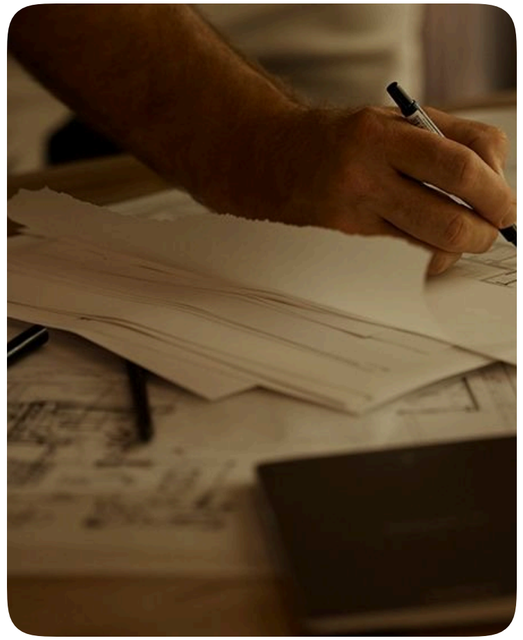
COMMON MISTAKE • خطأ شائع

GLA وGFA ليسا المصطلح نفسه: الأولى مساحة تأجيرية للمستأجرين، والثانية مجموع مساحات الأدوار.

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

لا تعتمد على BUA وحدها عند تقييم كفاءة المشروع. راجع المساحة البيعية أو التأجيرية، Common Areas، Core، Circulation، MEP والمساحات غير المدرة للإيراد.





08

مزيج الوحدات والبرنامج التطويري

UNIT MIX & DEVELOPMENT PROGRAM

مزيج الوحدات | مساحات الوحدات | البرنامج التطويري | الكثافة

27 TERMS • PAGE 80

مزيج الوحدات

UNIT MIX

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
UNM-001	Unit Mix	يونت ميكس	مزيج الوحدات	توزيع أنواع الوحدات (استوديو وغرفة وغرفتين...) وأعدادها داخل المشروع
UNM-002	Unit Type	يونت تايب	نوع الوحدة	تصنيف الوحدة بحسب عدد الغرف والمساحة والتصميم
UNM-003	Unit Typology	يونت تايبولوجي	نمطية الوحدات	مجموعة نماذج الوحدات المعتمدة بمخططاتها ومساحاتها
UNM-004	Unit Count	يونت كاونت	عدد الوحدات	إجمالي عدد الوحدات أو عدد كل نوع منها
UNM-005	Unit Mix Percentage	يونت ميكس بيرسنتدج	نسبة مزيج الوحدات	نسبة كل نوع من الوحدات إلى إجمالي عدد الوحدات
UNM-006	Bedroom Mix	بيدروم ميكس	مزيج غرف النوم	توزيع الوحدات بحسب عدد غرف النوم
UNM-007	Key	كي	مفتاح (غرفة فندقية)	وحدة فندقية واحدة قابلة للبيع أو التأجير كغرفة
UNM-008	Key Count	كي كاونت	عدد المفاتيح	إجمالي عدد الغرف الفندقية في المشروع

UNIT MIX / UNIT SIZING

مزيج الوحدات · مساحات الوحدات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
UNM-009	Dwelling Unit (DU)	دويلنج يونت	وحدة سكنية	وحدة سكنية مستقلة صالحة للسكن؛ تُستخدم في حساب الكثافة
UNM-010	Unit Size	يونت سايز	مساحة الوحدة	مساحة وحدة محددة وفق أساس القياس المعتمد
UNM-011	Minimum Unit Size	مينيمم يونت سايز	الحد الأدنى لمساحة الوحدة	أصغر مساحة مقبولة لنوع الوحدة بحسب المنتج أو النظام
UNM-012	Maximum Unit Size	ماكسيمم يونت سايز	الحد الأعلى لمساحة الوحدة	أكبر مساحة مقرّرة لنوع الوحدة ضمن المنتج
UNM-013	Typical Unit	تيبيكال يونت	الوحدة النمطية	الوحدة المتكررة في الأدوار النموذجية
UNM-014	Unit Layout	يونت لايآوت	تخطيط الوحدة	توزيع الفراغات داخل الوحدة (صالة وغرف ومرافق)
UNM-015	Unit Plan	يونت بلان	مخطط الوحدة	رسم معماري يبين أبعاد الوحدة وفراغاتها
UNM-016	Unit Efficiency	يونت إفشنسي	كفاءة الوحدة	نسبة المساحة المفيدة داخل الوحدة إلى مساحتها الكاملة

UNIT SIZING / DEVELOPMENT PROGRAM

مساحات الوحدات · البرنامج التطويري

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AREA-046	Average Unit Size (AUS)	أفريج يونت سايز	متوسط مساحة الوحدة	إجمالي مساحة الوحدات ÷ عدد الوحدات — انظر القسم 07
AREA-048	Area per Key	إيريا بر كي	المساحة لكل غرفة	إجمالي مساحة الفندق ÷ عدد الغرف (المفاتيح) — انظر القسم 07
UNM-017	Development Program	ديفلبمنت بروجرام	البرنامج التطويري	تحديد استخدامات المشروع ومساحاتها وعدد وحداتها قبل بدء التصميم
UNM-018	Design Brief	ديزاين بريف	موجز التصميم	وثيقة تصف متطلبات المالك والمنتج للمصمم
UNM-019	Area Program	إيريا بروجرام	برنامج المساحات	جدول بالمساحات المطلوبة لكل استخدام وفراغ
UNM-020	Space Program	سبيس بروجرام	برنامج الفراغات	قائمة الفراغات المطلوبة وعددها وعلاقاتها ببعضها
UNM-021	Product Mix	برودكت ميكس	مزيج المنتجات	أنواع المنتجات العقارية في المشروع الواحد

DEVELOPMENT PROGRAM / DENSITY

البرنامج التطويري · الكثافة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
UNM-022	Land Use Mix	لاند يوز ميكس	مزيج استخدامات الأرض	توزيع الأرض بين الاستخدامات كالسكني والتجاري والخدمات
UNM-023	Phasing	فيزنج	تجزئة المراحل	تقسيم المشروع إلى مراحل تنفيذ وبيع وتسليم
UNM-024	Phase Delivery	فيز ديليفري	تسليم المراحل	تسليم كل مرحلة للمشتري أو المشغّل وفق جدول زمني
UNM-025	Gross Density	جروس دنسيتي	الكثافة الإجمالية	عدد الوحدات ÷ مساحة الأرض الإجمالية
UNM-026	Net Density	نت دنسيتي	الكثافة الصافية	عدد الوحدات ÷ مساحة الأرض الصالحة للبناء بعد الخصومات
UNM-027	Units per Hectare	يونتس بر هيكتار	وحدات لكل هكتار	مقياس شائع للكثافة السكنية

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Net Density
الكثافة الصافية

Total Units
÷ Net Developable Area (ha)
= Units per Hectare

Illustrative Example • مثال توضيحي
240 units ÷ 3 ha = 80 units/ha

Gross Density
الكثافة الإجمالية

Total Units
÷ Gross Land Area (ha)
= Units per Hectare

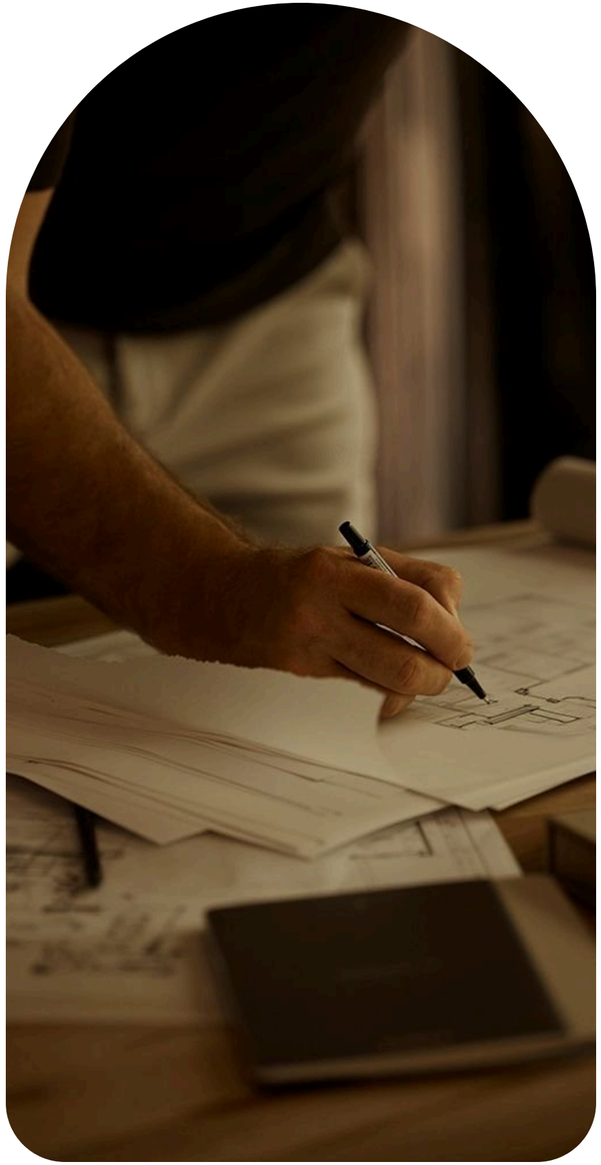
Illustrative Example • مثال توضيحي
240 units ÷ 4 ha = 60 units/ha

Unit Mix Percentage
نسبة مزيج الوحدات

Units of a Type
÷ Total Units
× 100 = Unit Mix %

Illustrative Example • مثال توضيحي
30 units ÷ 120 units × 100 = 25%

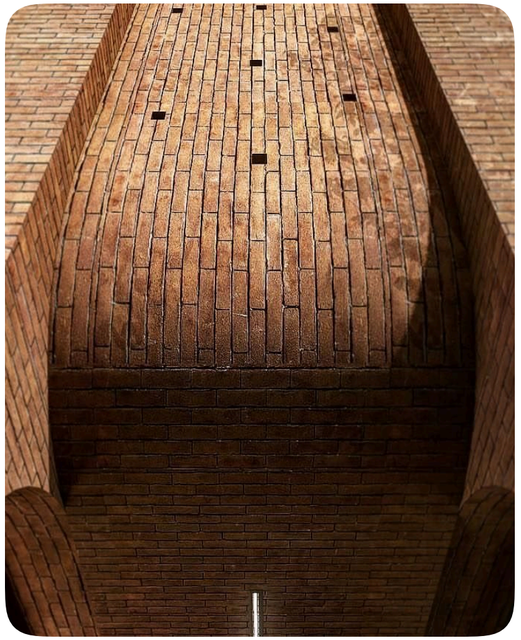
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

08 / UNIT MIX & DEVELOPMENT PROGRAM

مزيج الوحدات قرار سوقي قبل أن يكون قرارًا تصميميًا؛
اختبره بدراسة الطلب قبل تثبيت البرنامج.



09

المبنى والأدوار والتنظيم الرأسي

BUILDING, FLOORS & VERTICAL ORGANIZATION

كتلة المبنى | الأدوار | الارتفاعات | التنظيم الرأسي

كتلة المبنى

BUILDING FORM

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BLD-001	Building	بلدنج	المبنى	منشأ مسقوف بجدران يشغله الناس أو الأنشطة
BLD-002	Tower	تاور	البرج	مبنى مرتفع يفوق ارتفاعه عرضه بوضوح
BLD-003	Podium	بوديوم	البوديوم	قاعدة أفقية أوسع تحمل البرج وتضم استخدامات عامة
BLD-004	Wing	وينج	الجناح	امتداد من المبنى الرئيسي بوظيفة أو اتجاه مختلف
BLD-005	Massing	ماسنج	التكتيل	تشكيل الكتلة العامة للمبنى قبل التفاصيل
BLD-006	Building Height	بلدنج هايت	ارتفاع المبنى	المسافة الرأسية من مستوى الأرض إلى أعلى نقطة معتمدة
BLD-007	Number of Floors	نمبر أوف فلورز	عدد الأدوار	إجمالي عدد الأدوار فوق الأرض وتحتها بحسب التعريف المعتمد

FLOORS

الأدوار

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
الدور الذي يقع عند مستوى الأرض وتقع فيه غالبًا المداخل	الدور الأرضي	جراوند فلور	Ground Floor	BLD-008
دور يقع أسفل الدور الأرضي جزئيًا أو كليًا	الدور الأرضي السفلي	لوير جراوند فلور	Lower Ground Floor	BLD-009
دور وسيط بمساحة جزئية بين دورين رئيسيين	الميزانين	ميزانين	Mezzanine	BLD-010
دور متكرر بالتخطيط نفسه	الدور النموذجي	تيبيكال فلور	Typical Floor	BLD-011
ارتفاع سطح الدور عن مستوى مرجعي	منسوب الدور	فلور ليفل	Floor Level	BLD-012
ردهة انتقال بين مجموعات المصاعد في الأبراج العالية	ردهة سماوية	سكاي لوبي	Sky Lobby	BLD-013
دور مخصص لمعدات الأنظمة الميكانيكية والكهربائية	دور ميكانيكي	ميكانيكال فلور	Mechanical Floor	BLD-014
دور آمن للإخلاء في المباني العالية؛ يخضع لاشتراطات الكود	دور الإيواء	ريفيوج فلور	Refuge Floor	BLD-015

FLOORS / HEIGHTS ...

الأدوار · الارتفاعات ...

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
الدور أو المنسوب الأعلى من المبنى	السطح العلوي	روفتوب	Rooftop	BLD-016
المسافة من سطح دور إلى سطح الدور الذي يليه	ارتفاع الدور	فلور تو فلور هايت	Floor-to-Floor Height	BLD-017
المسافة من التشطيب الأرضي إلى أسفل السقف	ارتفاع الدور حتى السقف	فلور تو سيلنج هايت	Floor-to-Ceiling Height	BLD-018
ارتفاع السقف النهائي داخل الفراغ	ارتفاع السقف	سيلنج هايت	Ceiling Height	BLD-019
الارتفاع الحر القابل للاستخدام دون عوائق	الارتفاع الصافي	كلير هايت	Clear Height	BLD-020
الفراغ بين السقف المستعار والبلاطة لتمديدات الخدمات	فراغ السقف	سيلنج فويد	Ceiling Void	BLD-021
الجزء الذي يجمع المصاعد والسلالم والخدمات الرأسية	النواة	كور	Core	BLD-022
نواة مخصصة للمصاعد والتمديدات الخدمية	نواة الخدمات	سيرفس كور	Service Core	BLD-023

VERTICAL ORGANIZATION

التنظيم الرأسي

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BLD-024	Lift Lobby	ليفت لوبي	ردهة المصاعد	فراغ الانتظار أمام المصاعد في كل دور
BLD-025	Stair Core	ستير كور	نواة الدرج	كتلة الدرج ومداخله ضمن النواة
BLD-026	Shaft	شافت	المنور / المجرى الرأسي	مسار رأسي للمصاعد أو التمديدات عبر الأدوار
BLD-027	Riser	رايزر	مجرى التمديدات	مسار رأسي للأنابيب والكابلات
BLD-028	Vertical Stacking	فيرتيكال ستاكنج	التراص الرأسي	ترتيب الاستخدامات والوحدات طبقات فوق بعضها

VERTICAL ORGANIZATION

التنظيم الرأسي

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
رسم يبين توزيع الاستخدامات أو الوحدات على الأدوار	مخطط التراص	ستاكنج بلان	Stacking Plan	BLD-029
رسم معماري لتوزيع الفراغات على دور واحد	مخطط الدور	فلور بلان	Floor Plan	BLD-030
مساحة الدور الواحد ضمن غلاف المبنى؛ السياق: Design — انظر القسم 07	مسطح الدور	فلور بليت	Floor Plate	AREA-006
نواة المبنى بما فيها المصاعد والسلالم والخدمات — انظر القسم 07	مساحة النواة	كور إيريا	Core Area	AREA-024

ارتفاع الدور والارتفاع حتى السقف والارتفاع الصافي

FLOOR-TO-FLOOR VS FLOOR-TO-CEILING VS CLEAR HEIGHT

Floor-to-Floor

ارتفاع الدور

المعنى

المسافة من سطح دور إلى سطح الدور الذي يليه

يشمل

سماكة البلاطة وفراغ الخدمات والسقف

الاستخدام

حساب ارتفاع المبنى الكلي وتصميم الواجهات

Floor-to-Ceiling

الارتفاع حتى السقف

المعنى

المسافة من التشطيب الأرضي إلى أسفل السقف

يستثني

سماكة البلاطة وفراغ السقف

الاستخدام

الإحساس بالفراغ وتصميم الإضاءة والتكييف

Clear Height

الارتفاع الصافي

المعنى

الارتفاع الحر المتاح دون عوائق

يتأثر بـ

الجسور والمواسير والمعدات المعلقة

الاستخدام

المخازن والمواقف والفراغات التشغيلية

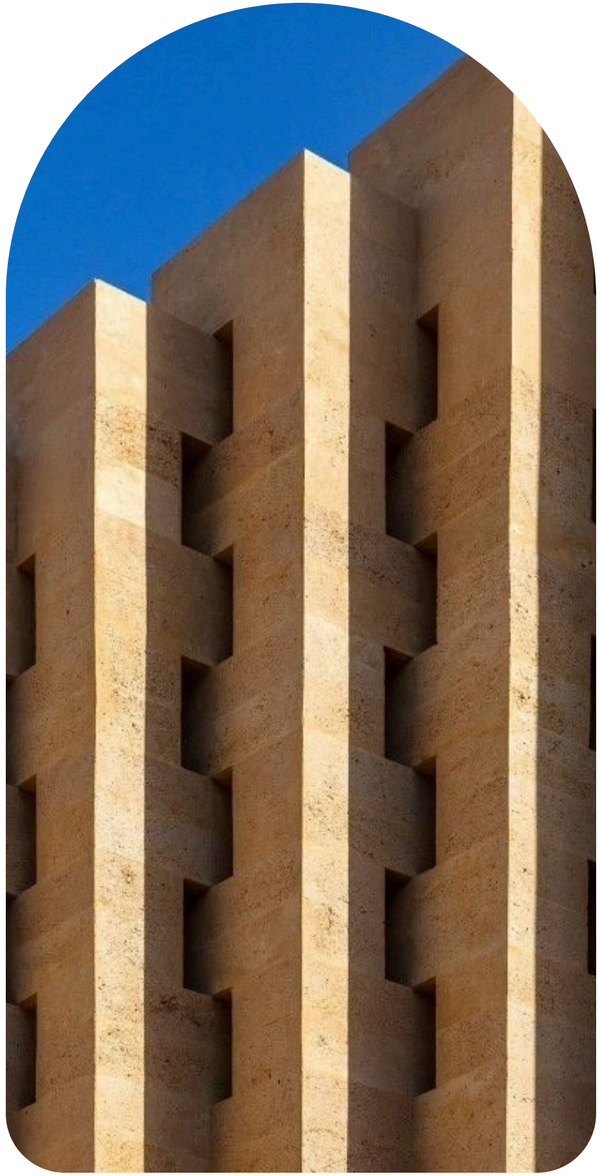
RELATED TERMS — Floor-to-Floor Height • Floor-to-Ceiling Height • Ceiling Height • Clear Height • Ceiling Void

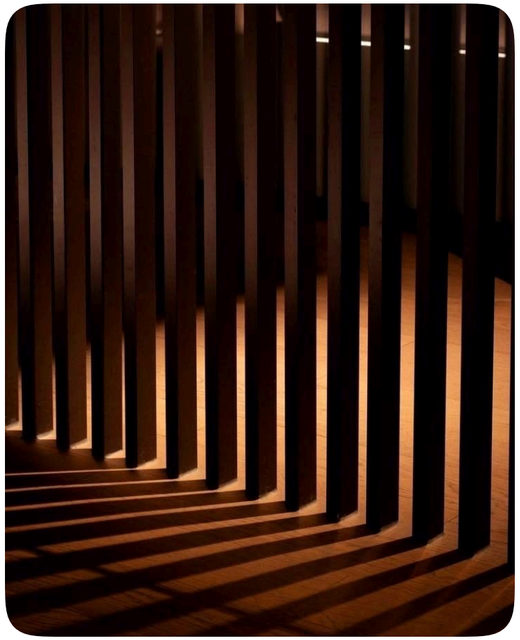
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

09 / BUILDING, FLOORS & VERTICAL ORGANIZATION

تعريف ارتفاع المبنى وعدد الأدوار يختلف بين الجهات والأكواد. راجع تعريف الجهة المختصة قبل احتساب الارتفاع أو الاشتراطات.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.





PART 10 / 71

10

العمارة والواجهات

ARCHITECTURE & FAÇADE

المفاهيم المعمارية
أنظمة الواجهات
الزجاج والفتحات
التظليل والكاسرات
عناصر الواجهة
مواد الواجهات

52 TERMS • PAGE 95

المفاهيم المعمارية

ARCHITECTURAL CONCEPTS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ARC-001	Architecture	أركيتكتشر	العمارة	تصميم المباني والفراغات بما يجمع الوظيفة والجمال والإنشاء
ARC-002	Architectural Concept	أركيتكتشرال كونسبت	الفكرة المعمارية	الفكرة الرئيسية التي يبنى عليها تصميم المشروع
ARC-003	Design Language	ديزاين لانجويج	اللغة التصميمية	مجموعة العناصر البصرية المتسقة التي تعطي المشروع هويته
ARC-004	Form	فورم	الشكل	الهيئة الخارجية للمبنى أو الفراغ
ARC-005	Proportion	بروبورشن	النسبة	العلاقة بين أبعاد أجزاء المبنى وبين بعضها
ARC-006	Rhythm	ريذم	الإيقاع	تكرار العناصر بانتظام يخلق حركة بصرية
ARC-007	Symmetry	سيمتري	التماثل	توازن العناصر حول محور
ARC-008	Contextual Design	كونتكستشوال ديزاين	التصميم السياقي	تصميم يراعي البيئة والمحيط والثقافة المحلية

ARCHITECTURAL CONCEPTS / FAÇADE SYSTEMS

المفاهيم المعمارية · أنظمة الواجهات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ARC-009	Vernacular Architecture	فيرناكيولر أركيتكتشر	العمارة المحلية	عمارة تشكلت من المواد والمناخ والتقاليد المحلية
ARC-010	Contemporary Architecture	كونتمبراري أركيتكتشر	العمارة المعاصرة	عمارة تعبّر عن لغة العصر الحالي
ARC-011	Minimalist Architecture	مينيمالست أركيتكتشر	العمارة البسيطة	عمارة تعتمد التقليل من العناصر والتركيز على الجوهر
ARC-012	Façade	فاساد	الواجهة	الوجه الخارجي للمبنى الذي يظهر للمحيط
ARC-013	Façade System	فاساد سيستم	نظام الواجهة	الحل الإنشائي والمعماري المستخدم لتكوين الواجهة
ARC-014	Curtain Wall	كيرتن وول	الواجهة الستارية	واجهة زجاجية أو معدنية غير حاملة معلقة بهيكل المبنى
ARC-015	Unitized Curtain Wall	يونيتايزد كيرتن وول	واجهة ستارية وحدوية	واجهة ستارية مسبقة التجميع تُركّب كوحدات
ARC-016	Cladding	كلادنج	الكسوة	طبقة خارجية تكسو جدار المبنى للمظهر والحماية

FAÇADE SYSTEMS / GLAZING & OPENINGS

أنظمة الواجهات · الزجاج والفتحات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ARC-017	Stone Cladding	ستون كلادنج	كسوة حجرية	كسوة الواجهة بألواح من الحجر الطبيعي أو الصناعي
ARC-018	Ventilated Façade	فنتيليتد فاساد	واجهة مهوّاة	واجهة بينها وبين الجدار فراغ هوائي لتحسين الأداء الحراري
ARC-019	Rainscreen	رين سكرين	شاشة مطرية	طبقة خارجية تحمي الجدار من المطر مع ترك فراغ للتهوية
ARC-020	Double-Skin Façade	دبل سكن فاساد	واجهة مزدوجة الجلد	واجهة من طبقتين تفصلهما مساحة هوائية
ARC-021	Brick Façade	بريك فاساد	واجهة من الطوب	واجهة تعتمد الطوب المكشوف كمادة رئيسية
ARC-022	Glazing	جليزنج	الزجاج	الزجاج المستخدم في النوافذ والواجهات
ARC-023	Double Glazing	دبل جليزنج	زجاج مزدوج	لوحان من الزجاج بينهما فراغ لتحسين العزل
ARC-024	Low-E Glass	لو إي جلاس	زجاج منخفض الانبعاثية	زجاج بطبقة تقلل انتقال الحرارة
ARC-025	Fenestration	فينيستريشن	توزيع الفتحات	ترتيب النوافذ والأبواب في الواجهة

GLAZING & OPENINGS / SHADING & SCREENS

الزجاج والفتحات · التظليل والكاسرات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ARC-026	Window-to-Wall Ratio (WWR)	ويندو تو وول ريشيو	نسبة الزجاج إلى الجدار	مساحة الفتحات الزجاجية ÷ مساحة الواجهة الإجمالية
ARC-027	Louvers	لوفرز	شرائح التظليل	شرائح ثابتة أو متحركة تتحكم في الشمس والتهوية
ARC-028	Brise-Soleil	بريز سوليه	كاسر الشمس	عنصر خارجي يحجب أشعة الشمس عن الفتحات
ARC-029	Mashrabiya	مشربية	المشربية	حاجز مزخرف يحجب الشمس ويحقق الخصوصية والتهوية
ARC-030	Screen	سكرين	الحاجز / الستارة المعمارية	حاجز خارجي أو داخلي يفصل ويحجب مع نفاذ الضوء
ARC-031	Perforated Panel	بيرفوريتد بانل	لوح مثقب	لوح بفتحات منتظمة أو زخرفية للتظليل والتهوية
ARC-032	Overhang	أوفرهانج	البروز	جزء بارز من السقف أو الدور يظلل ما تحته

SHADING & SCREENS / FAÇADE ELEMENTS

التظليل والكاسرات · عناصر الواجهة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ARC-033	Canopy	كانوبي	المظلة	مظلة خارجية عند المداخل أو الممرات
ARC-034	Parapet	بارابيت	الدروة / حاجز السطح	جدار قصير عند حافة السطح
ARC-035	Colonnade	كولونيد	رواق الأعمدة	صف أعمدة يحمل سقفًا أو عتبة ويشكل ممشى مغطى
ARC-036	Arcade	أركيد	رواق مقوّس	ممشى مغطى تحمله عقود أو أقواس
ARC-037	Entrance Portal	إنترنس بورتال	البوابة الرئيسية	إطار معماري يبرز مدخل المبنى
ARC-038	Façade Articulation	فاساد أرتيكيوليشن	تشكيل الواجهة	كسر السطح بالبروز والانحسار لتقليل الرتابة
ARC-039	Reveal	ريفيل	العمق الظاهر / الحز	عمق يظهر عند تراجع الفتحة عن سطح الواجهة
ARC-040	Expansion Joint	إكسبانشن جوينت	فاصل التمدد	فاصل يسمح بحركة المبنى الناتجة عن الحرارة والأحمال
ARC-041	Shadow Gap	شادو جاب	الفاصل الظلي	فاصل مقصود يكوّن خطًا ظليًا بين مادتين

FAÇADE MATERIALS

مواد الواجهات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ARC-042	Travertine	ترافرتين	حجر الترافرتين	حجر جيري مسامي بعروق أفقية يستخدم في الكسوة والأرضيات
ARC-043	Limestone	لايمستون	الحجر الجيري	حجر رسوبي يستخدم في الكسوة والأرضيات
ARC-044	Sandstone	ساندستون	الحجر الرملي	حجر رسوبي رملي دافئ اللون
ARC-045	Granite	جرانيت	الجرانيت	حجر صلب مقاوم للعوامل الخارجية
ARC-046	Marble	ماربل	الرخام	حجر متبلور يستخدم في الأرضيات والجدران الفاخرة
ARC-047	Brick	بريك	الطوب	وحدة بناء مصنّعة من الطين أو الخرسانة
ARC-048	Terracotta	تيراكوتا	التيراكوتا	طين مشوي يستخدم في الكسوة والزخرفة

FAÇADE MATERIALS

مواد الواجهات

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
فولاذ يكوّن طبقة صدأ واقية ذات لون ترابي	فولاذ كورتن	كورتن ستيل	Corten Steel	ARC-049
خرسانة مكشوفة بتشطيب مصمم كسطح نهائي	خرسانة معمارية	أركيتكتشرال كونكريت	Architectural Concrete	ARC-050
ألواح خفيفة تُصنع بأشكال معمارية معقدة	خرسانة مقواة بالألياف الزجاجية	جي آر سي	GRC (GRC)	ARC-051
جدار من تربة مضغوطة بطبقات	الطين المدموك	رامد إيرث	Rammed Earth	ARC-052

CLADDING VS CURTAIN WALL

الكسوة والواجهة الستارية

Cladding

الكسوة

المعنى

طبقة خارجية تكسو جدارًا قائمًا

العلاقة بالإنشاء

تُثبَّت على جدار أو هيكل يحملها

أمثلة

حجر وطوب وألواح معدنية

Curtain Wall

الواجهة الستارية

المعنى

نظام واجهة خفيف يُعلَّق بهيكل المبنى

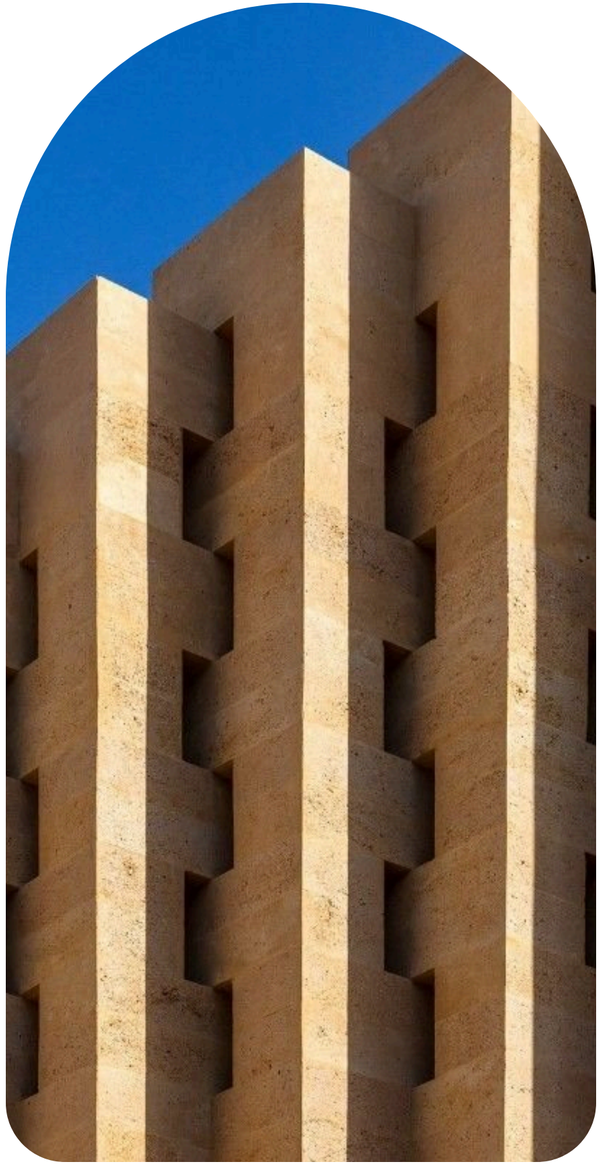
العلاقة بالإنشاء

لا تحمل أحمال المبنى وتنقل وزنها وأحمال الرياح فقط

أمثلة

زجاج وألمنيوم وألواح مركبة

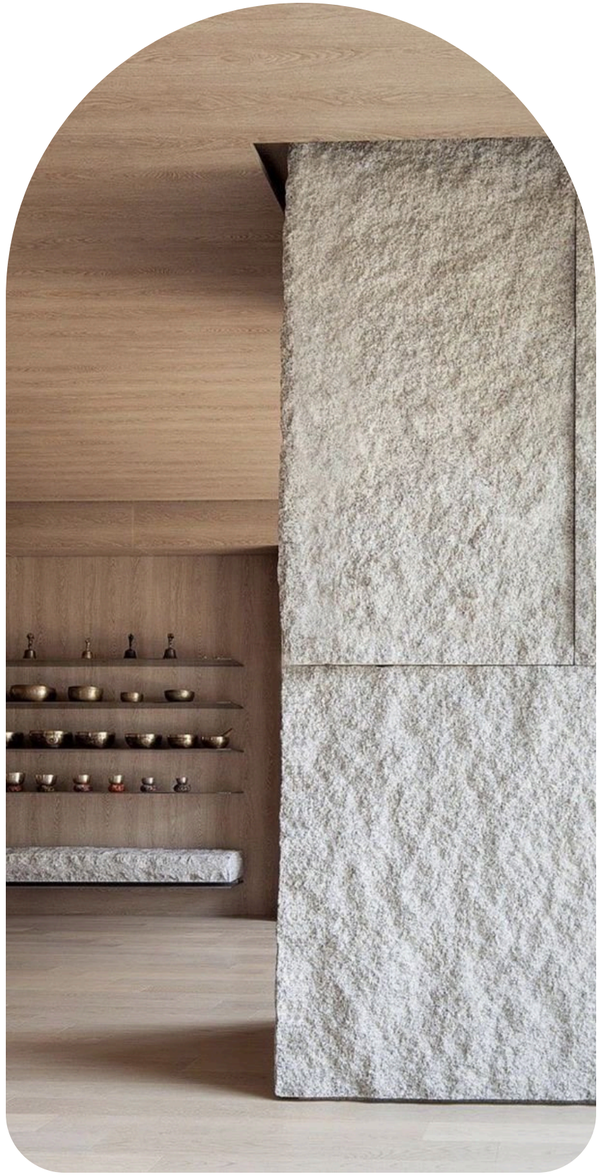
RELATED TERMS — Façade • Façade System • Cladding • Stone Cladding • Curtain Wall • Unitized Curtain Wall

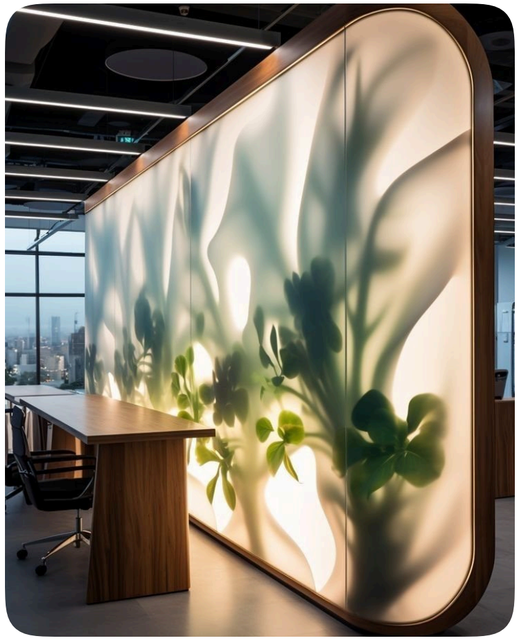


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

10 / ARCHITECTURE & FAÇADE

تُقيَّم الواجهة بأدائها وصيانتها وتكلفتها لا بشكلها وحده؛ اطلب مقارنة البدائل قبل الاعتماد.





11

التصميم الداخلي والتجهيز

INTERIOR DESIGN & FIT-OUT

التصميم الداخلي | مراحل التجهيز | الأثاث والنجارة | التشطيبات | الإضاءة

التصميم الداخلي

INTERIOR DESIGN

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INT-001	Interior Design	إنتيريور ديزاين	التصميم الداخلي	تصميم الفراغات الداخلية وموادها وأثاثها وإضاءتها
INT-002	Interior Architecture	إنتيريور أركيتكتشر	العمارة الداخلية	معالجة الفراغ الداخلي معماريًا وإنشائيًا لا تزيينيًا فقط
INT-003	Design Concept	ديزاين كونسبت	مفهوم التصميم	الفكرة الأساسية التي يقوم عليها التصميم الداخلي
INT-004	Design Intent	ديزاين إنتنت	قصد التصميم	الهدف الذي يجب أن يحققه التصميم النهائي
INT-005	Space Planning	سبيس بلانينج	تخطيط الفراغات	توزيع الفراغات والأثاث بما يخدم الوظيفة والحركة
INT-006	Mood Board	مود بورد	لوحة الأجواء	لوحة صور وألوان تعبّر عن روح التصميم
INT-007	Material Board	ماتيريال بورد	لوحة المواد	لوحة عينات المواد والتشطيبات المقترحة
INT-008	Finishes Schedule	فينيشز سكجول	جدول التشطيبات	جدول يحدد تشطيب الأرضية والجدار والسقف لكل فراغ

FIT-OUT STAGES

مراحل التجهيز

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
مبنى مسلّم بهيكله وواجهته ونواته دون تشطيبات داخلية للمستأجر	الهيكل والنواة	شيل آند كور	Shell & Core	INT-009
أعمال المبنى الأساسية قبل التجهيز الداخلي	البناء الأساسي	بيس بلد	Base Build	INT-010
أعمال تجهيز الفراغ الداخلي ليصبح صالحًا للاستخدام	التجهيز الداخلي	فت آوت	Fit-Out	INT-011
تجهيز أساسي يشمل السقف والإضاءة والتكييف والأرضيات دون أثاث المستأجر	تجهيز الفئة (أ)	كاتيجوري إيه فت آوت	Category A Fit-Out (Cat A)	INT-012
تجهيز المستأجر الخاص من تقسيمات وأثاث وتصميم داخلي	تجهيز الفئة (ب)	كاتيجوري بي فت آوت	Category B Fit-Out (Cat B)	INT-013
تجهيز كامل يسلَّم جاهزًا للاستخدام دون تدخل المالك	تجهيز بنظام تسليم المفتاح	تيرن كي فت آوت	Turnkey Fit-Out	INT-014
الطبقة النهائية من الأعمال كالدهان والأرضيات والأسقف	التشطيب	فينيشنج	Finishing	INT-015

FIT-OUT STAGES / FURNITURE & JOINERY

مراحل التجهيز · الأثاث والنجارة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INT-016	Semi-Finished	سيمي فينيشد	نصف مشطّب	وحدة بتشطيبات جزئية يكملها المالك
INT-017	Fully Finished	فولي فينيشد	مشطّب بالكامل	وحدة جاهزة بتشطيباتها النهائية
INT-018	Furnished	فرنشد	مفروش	وحدة مجهزة بالأثاث
INT-019	Semi-Furnished	سيمي فرنشد	نصف مفروش	وحدة بأثاث جزئي كالمطبخ والخزائن
INT-020	Unfurnished	أنفرنشد	غير مفروش	وحدة بلا أثاث
INT-021	Handover Condition	هاندأوفر كونديشن	حالة التسليم	المواصفات التي تُسلَّم بها الوحدة أو الفراغ
INT-022	FF&E (FF&E)	إف إف آند إي	الأثاث والتجهيزات والمعدات	الأثاث والتركيبات والمعدات غير الثابتة إنشائيًا
INT-023	OS&E (OS&E)	أو إس آند إي	مستلزمات التشغيل والمعدات	المعدات والمستلزمات التشغيلية كالأواني والمفروشات في الفنادق
INT-024	Loose Furniture	لوس فرنيتشر	أثاث منفصل	أثاث غير مثبت بالمبنى
INT-025	Fixed Furniture	فيكسد فرنيتشر	أثاث ثابت	أثاث مثبت بالمبنى كالخزائن الملتصقة

FURNITURE & JOINERY / FINISHES

الأثاث والنجارة · التشطيبات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INT-026	Bespoke Furniture	بيسبوك فرنيتشر	أثاث مصمم خصيصًا	قطع أثاث تُصنع حسب تصميم خاص للمشروع
INT-027	Joinery	جوينري	أعمال النجارة	أعمال الخشب الدقيقة كالأبواب والخزائن والتكسيات
INT-028	Millwork	ميلوورك	الأعمال الخشبية المصنّعة	أعمال خشبية تُصنع في الورش وتُركّب في الموقع
INT-029	Flooring	فلورنج	الأرضيات	مواد تغطية الأرضية كالحجر والبلاط والخشب
INT-030	Screed	سكريد	طبقة التسوية	طبقة خرسانية أو أسمنتية لتسوية الأرضية قبل التشطيب
INT-031	Raised Floor	ريزد فلور	أرضية مرتفعة	أرضية مرفوعة عن البلاطة لتمرير الكابلات والتمديدات
INT-032	Porcelain Tile	بورسلين تايل	بلاط بورسلين	بلاط صلب منخفض الامتصاص للماء
INT-033	Natural Stone	ناتشورال ستون	حجر طبيعي	حجر مستخرج من الطبيعة يستخدم في الأرضيات والجدران

التشطيبات

FINISHES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INT-034	Parquet	باركيه	الباركيه	أرضية خشبية من قطع صغيرة بترتيب هندسي
INT-035	Engineered Wood	إنجنيرد وود	خشب هندسي	ألواح خشب مركّبة بطبقة سطحية طبيعية
INT-036	Veneer	فينير	القشرة الخشبية	طبقة رقيقة من الخشب الطبيعي تُلصق على سطح
INT-037	Laminate	لامينيت	اللامينيت	سطح مركّب من طبقات مضغوطة يقلد الخشب أو الحجر
INT-038	Lacquer	لاكر	الورنيش اللامع / اللاكيه	طلاء صلب لامع أو مطفي على الخشب أو المعدن
INT-039	Plaster	بلاستر	اللياسة	طبقة تغطي الجدران والأسقف وتمهد للدهان
INT-040	Gypsum Board	جبسم بورد	ألواح الجبس	ألواح تستخدم في الجدران الخفيفة والأسقف
INT-041	False Ceiling	فولس سيلنج	سقف مستعار	سقف مثبت أسفل البلاطة لإخفاء التمديدات
INT-042	Feature Wall	فيتشر وول	جدار مميّز	جدار بمعالجة خاصة يشكل نقطة جذب بصرية

FINISHES / LIGHTING

التشطيبات · الإضاءة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INT-043	Wall Cladding	وول كلادنج	تكسية الجدران	تغطية الجدار بمواد كالخشب أو الحجر أو الألواح
INT-044	Skirting	سكيرتنج	الوزرة	شريط أسفل الجدار يغطي الوصلة مع الأرضية
INT-045	Partition	بارتيشن	القاطع	جدار خفيف يفصل بين الفراغات دون تحمّل أحمال
INT-046	Glass Partition	جلاس بارتيشن	قاطع زجاجي	قاطع زجاجي يفصل مع نفاذ الضوء
INT-047	Acoustic Panel	أكوستيك بانل	لوح عازل للصوت	لوح يمتص الصوت أو يقلل الصدى
INT-048	Lighting Design	لايتنج ديزاين	تصميم الإضاءة	تخطيط الإضاءة الوظيفية والجمالية للفراغات
INT-049	Ambient Lighting	أمبينت لايتنج	إضاءة عامة	إضاءة تغطي الفراغ بمستوى مريح
INT-050	Accent Lighting	أكسنت لايتنج	إضاءة تركيز	إضاءة تبرز عنصرًا معينًا كلوحة أو مادة
INT-051	Task Lighting	تاسك لايتنج	إضاءة مهام	إضاءة مركزة لمساعدة نشاط محدد كالقراءة

LIGHTING

الإضاءة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INT-052	Cove Lighting	كوف لايتنج	إضاءة مخفية	إضاءة غير مباشرة من مصدر مخفي في حز سقف أو جدار
INT-053	Downlight	داون لايت	إضاءة سقفية	كشاف مثبت في السقف يوجه الضوء للأسفل
INT-054	Pendant Light	بندنت لايت	إضاءة معلّقة	كشاف يتدلى من السقف بسلك أو ساق
INT-055	Wall Washer	وول واشر	إضاءة غسيل الجدار	كشاف يوزع الضوء بانسيابية على سطح الجدار
INT-056	Lux	لكس	اللوكس	وحدة قياس شدة الإضاءة على السطح

التجهيز الداخلي والتشطيب

FIT-OUT VS FINISHING

Fit-Out

التجهيز الداخلي

المعنى

تحويل الفراغ إلى فراغ مستخدَم بأنظمته وتقسيماته وأثاثه

النطاق

تقسيمات وإضاءة وتكييف وأثاث وتركيبات

ينفذه

المستأجر أو المالك أو المطوّر بحسب العقد

Finishing

التشطيب

المعنى

الطبقة النهائية للأسطح كالدهان والأرضيات والأسقف

النطاق

أسطح الجدران والأرضيات والأسقف

الحدود

جزء من التجهيز وليس بديلًا عنه

RELATED TERMS — Fit-Out • Finishing • Shell & Core • Category A Fit-Out • Category B Fit-Out • Turnkey Fit-Out

SHELL & CORE VS CAT A VS CAT B

الهيكل والنواة وتجهيز الفئة (أ) والفئة (ب)

Shell & Core

الهيكل والنواة

المعنى

مبنى بهيكله وواجهته ونواته دون تجهيز داخلي

يُسلَّم به

مساحات خام للمستأجر

التالي

تجهيز الفئة (أ) ثم الفئة (ب)

Cat A

تجهيز الفئة (أ)

المعنى

تجهيز يجعل الفراغ صالحًا للمستأجر

يشمل عادة

السقف والإضاءة والتكييف والأرضيات

انتبه

التعريف يختلف بين الأسواق فحدّده في العقد

Cat B

تجهيز الفئة (ب)

المعنى

تجهيز المستأجر لهويته واحتياجه

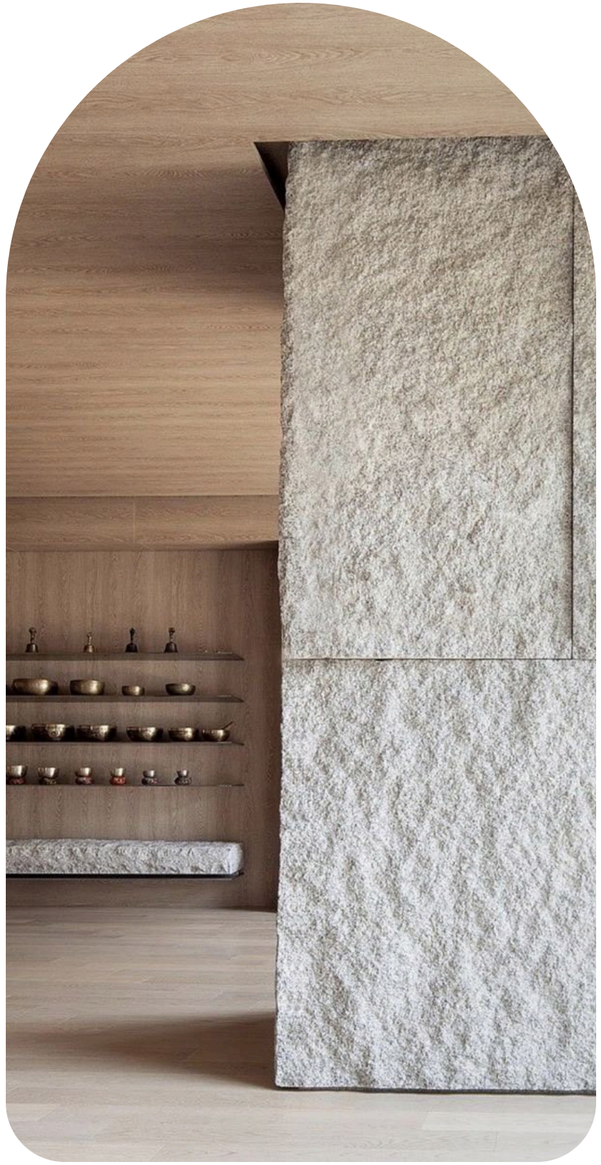
يشمل عادة

التقسيمات والأثاث والتركيبات الخاصة

انتبه

يُحدَّد نطاقه في عقد الإيجار أو التجهيز

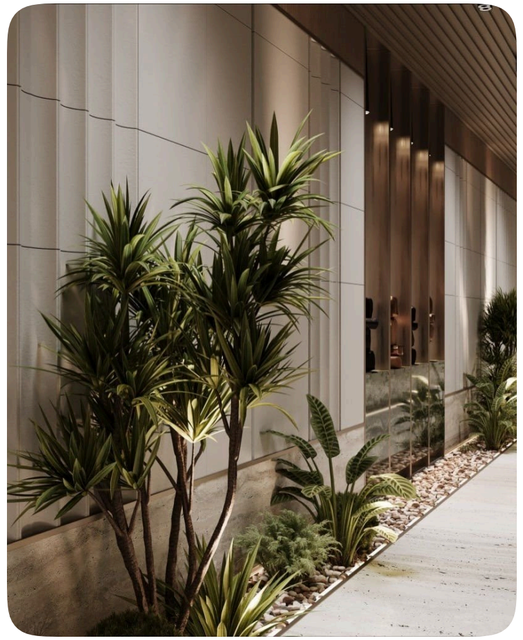
RELATED TERMS — Shell & Core • Base Build • Category A Fit-Out • Category B Fit-Out • Handover Condition



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

11 / INTERIOR DESIGN & FIT-OUT

حدّد في العقد نطاق التسليم بدقة: هل هو Shell & Core أو Cat A أو Cat B أو تجهيز كامل. تعريفات الفئات تختلف بين الأسواق.



12

المساحات الداخلية السكنية

RESIDENTIAL INTERNAL SPACES

الفراغات العامة للسكن

المطبخ والخدمات

النوم والعناية

فراغات التخصص

32 TERMS • PAGE 116

الفراغات العامة للسكن · المطبخ والخدمات

LIVING SPACES / KITCHEN & SERVICES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RES-001	Living Room	ليفنج روم	غرفة المعيشة	الفراغ الرئيسي لجلوس الأسرة واستقبال الأقارب
RES-002	Majlis	مجلس	المجلس	فراغ مخصص لاستقبال الضيوف في العمارة الخليجية
RES-003	Family Living	فاميلي ليفنج	المعيشة العائلية	فراغ لجلوس الأسرة بخصوصية
RES-004	Dining Room	داينينج روم	غرفة الطعام	فراغ مخصص لتناول الطعام
RES-005	Foyer	فويي	المدخل / البهو	فراغ دخول يسبق الفراغات الرئيسية
RES-006	Entrance Hall	إنترنس هول	ردهة المدخل	صالة تصل بين باب الوحدة وباقي الفراغات
RES-007	Corridor	كوريدور	الممر	فراغ حركة يربط بين الغرف
RES-008	Staircase	ستيركيس	الدرج	درج داخلي يربط بين أدوار الوحدة
RES-009	Internal Courtyard	إنترنال كورتيارد	الفناء الداخلي	فناء مفتوح داخل المسكن يمنح ضوءًا وتهوية
RES-010	Kitchen	كتشن	المطبخ	فراغ إعداد الطعام

المطبخ والخدمات · النوم والعناية

KITCHEN & SERVICES / SLEEPING & WELLNESS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RES-011	Open Kitchen	أوبن كتشن	مطبخ مفتوح	مطبخ متصل بصريًا بالمعيشة أو الطعام
RES-012	Dirty Kitchen	ديرتي كتشن	المطبخ الثانوي	مطبخ مساند للطبخ الثقيل بروائحه بعيدًا عن المطبخ الرئيسي
RES-013	Pantry	بانتري	غرفة المؤن	فراغ تخزين مواد الطعام والأدوات
RES-014	Laundry Room	لاندري روم	غرفة الغسيل	فراغ الغسيل والكي
RES-015	Utility Room	يوتيليتي روم	غرفة الخدمات المنزلية	فراغ للأجهزة والتمديدات المنزلية
RES-016	Storage Room	ستوريج روم	غرفة التخزين	فراغ مخصص لحفظ الأغراض
RES-017	Maid's Room	مَيدز روم	غرفة الخادمة	غرفة إقامة عاملة المنزل
RES-018	Driver's Room	درايفرز روم	غرفة السائق	غرفة إقامة سائق الأسرة
RES-019	Master Bedroom	ماستر بيدروم	غرفة النوم الرئيسية	أكبر غرف النوم وغالبًا بحمام وخزانة ملحقين
RES-020	Bedroom	بيدروم	غرفة النوم	فراغ النوم

SLEEPING & WELLNESS / SPECIALIZED SPACES

النوم والعناية · فراغات التخصص

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RES-021	Children's Bedroom	تشيلدرنز بيدروم	غرفة الأطفال	غرفة نوم مخصصة للأطفال
RES-022	Guest Bedroom	جست بيدروم	غرفة الضيوف	غرفة نوم مخصصة لإقامة الضيوف
RES-023	En-suite Bathroom	آن سويت باثروم	حمام ملحق	حمام مرتبط مباشرة بغرفة نوم
RES-024	Powder Room	باودر روم	حمام الضيوف	دورة مياه صغيرة مخصصة للضيوف قرب الاستقبال
RES-025	Walk-in Closet	ووك إن كلوزت	غرفة الملابس الواسعة	خزانة ملابس يمكن دخولها
RES-026	Dressing Room	دريسنج روم	غرفة الملابس	فراغ لتبديل الملابس وترتيبها
RES-027	Study	ستادي	غرفة الدراسة	فراغ للقراءة والمذاكرة
RES-028	Home Office	هوم أوفيس	مكتب منزلي	فراغ للعمل من المنزل

SPECIALIZED SPACES

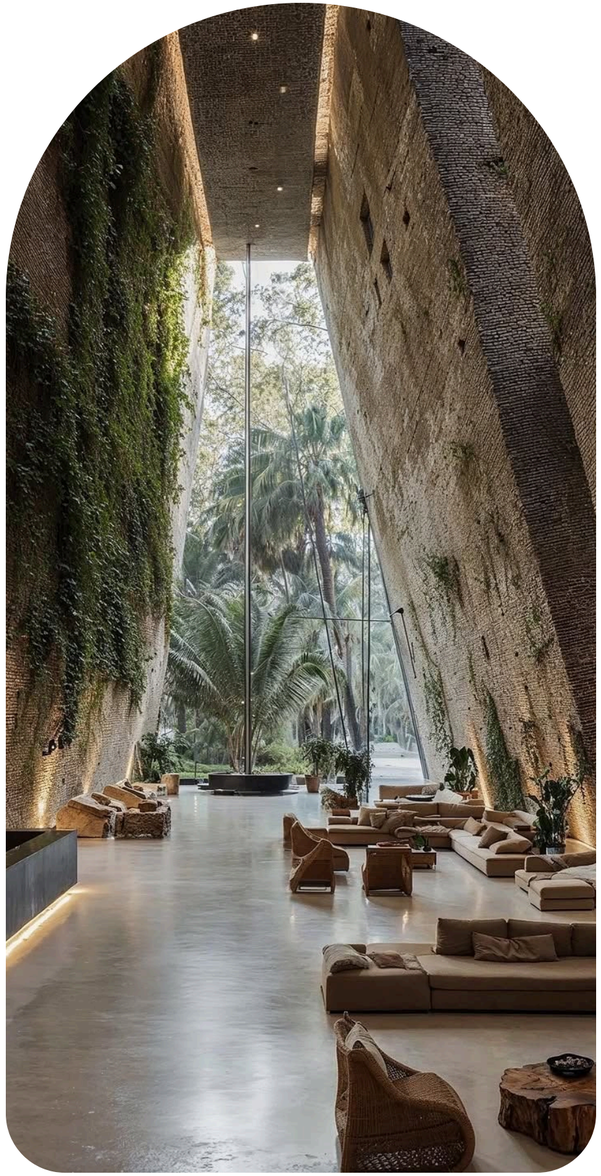
فراغات التخصص

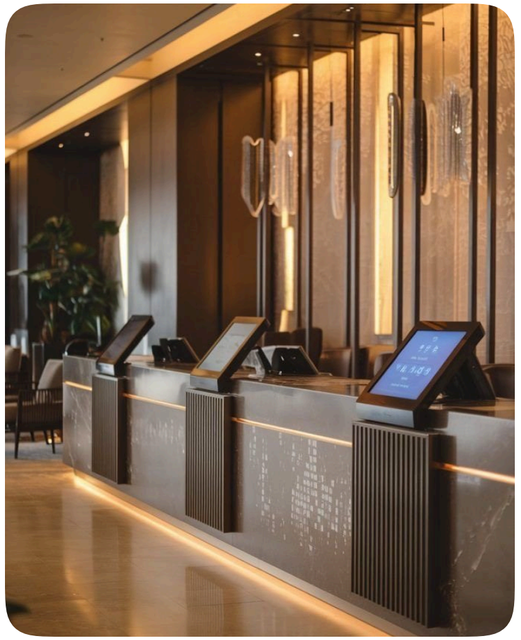
الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
غرفة مجهزة بشاشة وصوت للمشاهدة	سينما منزلية	هوم سينما	Home Cinema	RES-029
فراغ مخصص للصلاة داخل المسكن	المصلى	براير روم	Prayer Room	RES-030
مساحة خارجية ملحقة بالوحدة على واجهة المبنى	الشرفة	بلكوني	Balcony	RES-031
مساحة خارجية واسعة ملحقة بالوحدة على سطح أو تراجع	التراس	تيراس	Terrace	RES-032

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

12 / RESIDENTIAL INTERNAL SPACES

راجع أبعاد الفراغات السكنية على نموذج فعلي قبل الاعتماد؛ فالمخطط الجيد على الورق قد لا يعمل داخل الوحدة.





13

المرافق والمساحات المشتركة

AMENITIES & COMMON AREAS

الاستقبال والمداخل
الرياضة والعافية
المسابح
الأنشطة المشتركة
الأسطح والمساحات الخارجية
الخدمات المشتركة

الاستقبال والمداخل · الرياضة والعافية

ARRIVAL & LOBBIES / SPORTS & WELLNESS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMN-001	Lobby	لوبي	اللوبي	صالة الاستقبال الرئيسية للمبنى
AMN-002	Reception	ريسبشن	الاستقبال	منطقة استقبال الزوار وتنظيم الدخول
AMN-003	Concierge	كونسيرج	الكونسيرج	خدمة استقبال ومساعدة للسكان والزوار
AMN-004	Lounge	لاونج	الصالة / الاستراحة	فراغ جلوس مريح للانتظار والاسترخاء
AMN-005	Clubhouse	كلب هاوس	النادي	مبنى مشترك للفعاليات والخدمات الترفيهية للسكان
AMN-006	Fitness Center	فتنس سنتر	مركز اللياقة	صالة مجهزة بأجهزة التمارين
AMN-007	Gym	جيم	الصالة الرياضية	صالة أجهزة رياضية للسكان أو الزوار
AMN-008	Yoga Studio	يوجا ستوديو	استوديو اليوجا	فراغ مخصص لتمارين اليوجا والتأمل
AMN-009	Wellness Center	ويلنس سنتر	مركز العافية	مركز للعلاج الطبيعي والاسترخاء والعناية
AMN-010	Spa	سبا	السبا	مرفق للعناية والاسترخاء والعلاجات

SPORTS & WELLNESS / POOLS

الرياضة والعافية · المسابح

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMN-011	Sauna	ساونا	الساونا	غرفة حرارة جافة للاسترخاء
AMN-012	Steam Room	ستيم روم	غرفة البخار	غرفة رطبة ساخنة للاسترخاء
AMN-013	Jacuzzi	جاكوزي	الجاكوزي	حوض ساخن بنفثات مائية
AMN-014	Sports Court	سبورتس كورت	ملعب رياضي	ملعب لأنشطة كرة السلة أو الريشة أو غيرها
AMN-015	Padel Court	بادل كورت	ملعب بادل	ملعب لرياضة البادل
AMN-016	Tennis Court	تنس كورت	ملعب تنس	ملعب مخصص لرياضة التنس
AMN-017	Jogging Track	جوجنج تراك	مسار الجري	مسار مخصص للجري في المشروع
AMN-018	Walking Track	ووكنج تراك	مسار المشي	مسار مخصص للمشي في المشروع
AMN-019	Swimming Pool	سويمنج بول	المسبح	حوض سباحة للسكان أو الضيوف
AMN-020	Infinity Pool	إنفنتي بول	مسبح لا نهائي	مسبح بحافة تبدو متصلة بالأفق
AMN-021	Kids Pool	كيدز بول	مسبح الأطفال	حوض ضحل مخصص للأطفال

المسابح · الأنشطة المشتركة

POOLS / SHARED ACTIVITY SPACES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMN-022	Lap Pool	لاب بول	مسبح المسارات	مسبح طويل للسباحة المنتظمة
AMN-023	Pool Deck	بول ديك	سطح المسبح	منطقة الجلوس والاستلقاء حول المسبح
AMN-024	Multipurpose Hall	مالتي بربس هول	قاعة متعددة الأغراض	قاعة تتسع لمناسبات وفعاليات مختلفة
AMN-025	Function Room	فنكشن روم	قاعة مناسبات	غرفة تُحجز للمناسبات الخاصة
AMN-026	Meeting Room	ميتنج روم	غرفة اجتماعات	غرفة مجهزة للاجتماعات
AMN-027	Business Center	بزنس سنتر	مركز أعمال	فراغ مجهز للعمل والطباعة والاجتماعات
AMN-028	Coworking Lounge	كو وركنج لاونج	صالة عمل مشتركة	مساحة عمل مرنة للسكان
AMN-029	Library	لايبرري	المكتبة	فراغ هادئ للقراءة
AMN-030	Game Room	جيم روم	غرفة الألعاب	غرفة ألعاب ترفيهية للسكان
AMN-031	Cinema Room	سينما روم	غرفة السينما	قاعة عرض صغيرة للسكان
AMN-032	Kids Play Area	كيدز بلاي إيريا	منطقة ألعاب الأطفال	مساحة مؤمَّنة لألعاب الأطفال

الأنشطة المشتركة · الأسطح والمساحات الخارجية

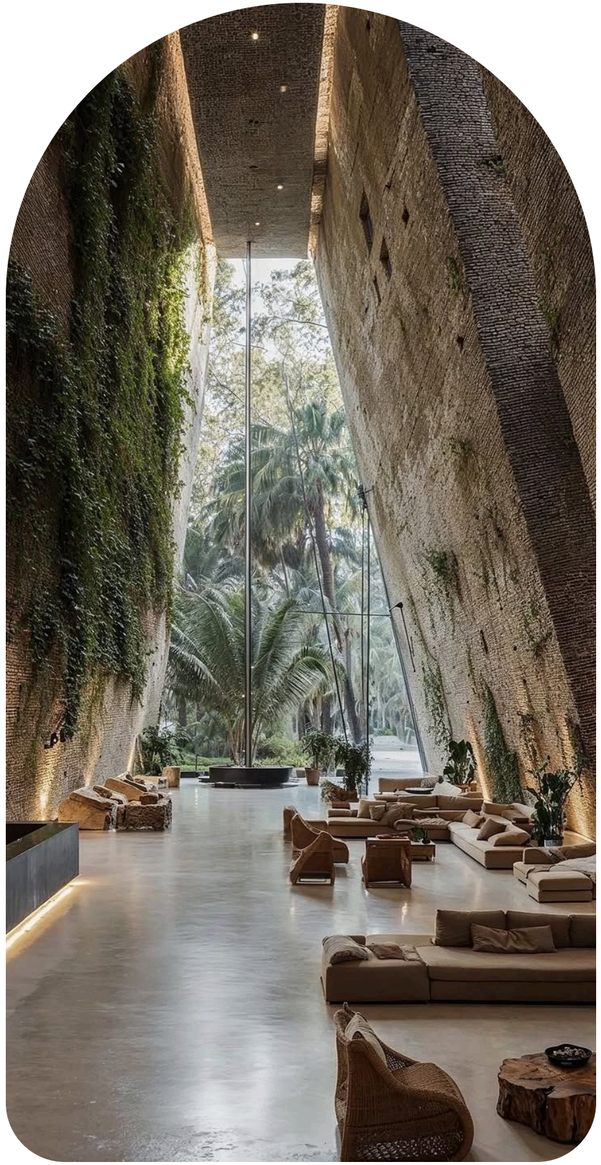
SHARED ACTIVITY SPACES / ROOFTOPS & OUTDOOR

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMN-033	Playground	بلاي جراوند	ملعب الأطفال	ساحة ألعاب خارجية للأطفال
AMN-034	Roof Garden	روف جاردن	حديقة السطح	حديقة مزروعة على سطح المبنى
AMN-035	Sky Deck	سكاي ديك	سطح الإطلالة	منصة مفتوحة في الأعلى للإطلالة
AMN-036	Sky Garden	سكاي جاردن	حديقة سماوية	حديقة مرتفعة داخل مبنى عالٍ
AMN-037	BBQ Area	بي بي كيو إيريا	منطقة الشواء	منطقة خارجية مجهزة للشواء
AMN-038	Amenity Deck	أمينتي ديك	منصة المرافق	سطح يجمع المرافق الخارجية كالمسبح والجلسات
AMN-039	Amenity Floor	أمينتي فلور	دور المرافق	دور مخصص للمرافق المشتركة في البرج

COMMON SERVICES

الخدمات المشتركة

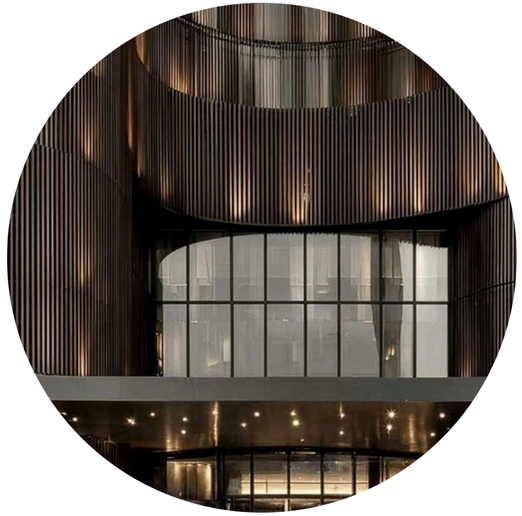
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMN-040	Mail Room	ميل روم	غرفة البريد	فراغ استلام وتوزيع البريد
AMN-041	Parcel Locker	بارسل لوكر	خزائن الطرود	خزائن ذاتية الخدمة لتسليم الطرود للسكان
AMN-042	Common Facilities	كومن فسيليتيز	المرافق المشتركة	المرافق التي يستخدمها جميع السكان
AREA-030	Amenity Area	أمينتي إيريا	مساحة المرافق	مرافق مشتركة كالنادي والمسبح والصالات — انظر القسم 07



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

13 / AMENITIES & COMMON AREAS

كل مرفق يكلّف تشغيلًا دائمًا؛ اربطه بالطلب المتوقع وبتكلفة تشغيله قبل إدراجه في البرنامج.



14

الفنادق والأغذية والمشروبات

HOSPITALITY & F&B SPACES

غرف الضيوف
الاستقبال والمداخل
المطاعم والمشروبات
المناسبات والاجتماعات
خدمات الفندق

37 TERMS • PAGE 129

غرف الضيوف

GUEST ROOMS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HSP-001	Guest Room	جست روم	غرفة الضيوف الفندقية	وحدة الإقامة الأساسية في الفندق
HSP-002	Standard Room	ستاندرد روم	غرفة قياسية	الفئة الأساسية من الغرف بمساحة ومواصفات معيارية
HSP-003	Deluxe Room	ديلوكس روم	غرفة ديلوكس	غرفة أعلى من القياسية بمساحة أو إطلالة أفضل
HSP-004	Executive Room	إكزكيوتيف روم	غرفة تنفيذية	غرفة مخصصة لضيوف الأعمال بمزايا إضافية
HSP-005	Junior Suite	جونيور سويت	جناح صغير	جناح بفراغ جلوس ضمن الغرفة نفسها
PRD-012	Suite	سويت	جناح	وحدة تضم غرفة نوم وصالة منفصلتين على الأقل — انظر القسم 02
HSP-006	Presidential Suite	بريزيدنشال سويت	الجناح الرئاسي	أرقى أجنحة الفندق بمساحة ومرافق خاصة
HSP-007	Connecting Rooms	كونيكتنج رومز	غرف متصلة	غرفتان بينهما باب داخلي للعائلات
HSP-008	Accessible Room	أكسسيبل روم	غرفة مهيأة	غرفة مصممة لذوي الإعاقة

GUEST ROOMS / ARRIVAL & FRONT DESK ...

غرف الضيوف · الاستقبال والمداخل ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HSP-009	Guest Corridor	جست كوريدور	ممر الضيوف	ممر يخدم غرف النزلاء
HSP-010	Hotel Lobby	هوتيل لوبي	لوبي الفندق	صالة الاستقبال الرئيسية للفندق
HSP-011	Front Desk	فرونت ديسك	مكتب الاستقبال	مكتب تسجيل الدخول والخروج وخدمة النزلاء
HSP-012	Bell Desk	بيل ديسك	مكتب الحقائب	مكتب مساعدة النزلاء في نقل الحقائب
HSP-013	Porte-Cochère	بورت كوشير	مظلة المدخل للسيارات	مظلة تغطي نزول الضيوف من السيارات
HSP-014	Guest Relations	جست ريليشنز	علاقات النزلاء	فريق يعنى بتجربة النزلاء وطلباتهم الخاصة
HSP-015	F&B Outlet	إف آند بي أوتلت	منفذ أغذية ومشروبات	أي نقطة تقدم طعامًا أو مشروبات
HSP-016	All-Day Dining	أول داي داينينج	مطعم على مدار اليوم	مطعم يقدم وجباته من الصباح حتى المساء
HSP-017	Specialty Restaurant	سبيشالتي ريستورانت	مطعم متخصص	مطعم بمطبخ أو مفهوم محدد
HSP-018	Fine Dining	فاين داينينج	مطعم راقٍ	تجربة طعام فاخرة بخدمة عالية

F&B OUTLETS

المطاعم والمشروبات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HSP-019	Café	كافيه	المقهى	منفذ لتقديم القهوة والمشروبات والوجبات الخفيفة
HSP-020	Coffee Shop	كوفي شوب	محل القهوة	منفذ متخصص في القهوة والمعجنات
HSP-021	Bakery	بيكري	المخبز	منفذ للمخبوزات والحلويات
HSP-022	Lounge Bar	لاونج بار	بار صالة	بار بجلسات مريحة وأجواء هادئة
HSP-023	Rooftop Bar	روفتوب بار	بار السطح	بار في أعلى المبنى بإطلالة
HSP-024	Pool Bar	بول بار	بار المسبح	منفذ مشروبات قرب المسبح
HSP-025	Beach Club	بيتش كلب	نادي الشاطئ	مرفق ترفيهي على الشاطئ بخدمات وأطعمة
HSP-026	Private Dining Room	برايفت داينينج روم	غرفة طعام خاصة	غرفة مخصصة لمناسبات الطعام الخاصة
HSP-027	Terrace Dining	تيراس داينينج	طعام على التراس	منطقة جلوس خارجية للوجبات
HSP-028	Buffet	بوفيه	البوفيه	خدمة طعام مفتوحة يختار منها الضيف

F&B OUTLETS / EVENTS & MEETINGS ...

المطاعم والمشروبات · المناسبات والاجتماعات ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HSP-029	Show Kitchen	شو كتشن	مطبخ مكشوف	مطبخ مفتوح على صالة المطعم أمام الضيوف
HSP-030	Ballroom	بول روم	قاعة الاحتفالات	قاعة كبيرة للحفلات والمؤتمرات
HSP-031	Pre-Function Area	بري فنكشن إيريا	منطقة ما قبل القاعة	منطقة استقبال أمام قاعة الفعاليات
HSP-032	Banquet Hall	بانكوت هول	قاعة المآدب	قاعة كبيرة للولائم والمناسبات
AMN-026	Meeting Room	ميتنج روم	غرفة اجتماعات	غرفة مجهزة للاجتماعات — انظر القسم 13
AMN-027	Business Center	بزنس سنتر	مركز أعمال	فراغ مجهز للعمل والطباعة والاجتماعات — انظر القسم 13
HSP-033	Executive Lounge	إكزكيوتيف لاونج	صالة النزلاء التنفيذيين	صالة حصرية لنزلاء فئات محددة بخدمات إضافية

HOTEL SERVICES

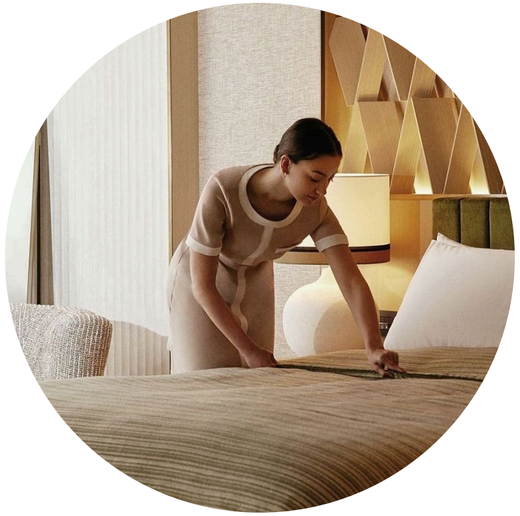
خدمات الفندق

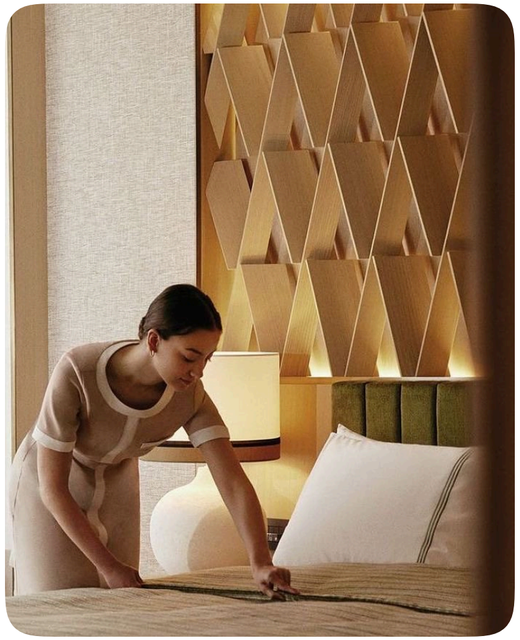
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HSP-034	Kids Club	كيدز كلب	نادي الأطفال	مرفق لأنشطة الأطفال بإشراف
HSP-035	Room Service	روم سيرفس	خدمة الغرف	تقديم الطعام أو الخدمات داخل الغرفة
HSP-036	In-Room Dining	إن روم داينينج	تناول الطعام في الغرفة	خدمة طعام تقدَّم داخل غرفة النزيل
HSP-037	Minibar	ميني بار	الميني بار	ثلاجة صغيرة بمشروبات ووجبات خفيفة داخل الغرفة

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

14 / HOSPITALITY & F&B SPACES

افصل مبكرًا بين متطلبات العلامة الفندقية ومتطلبات المالك؛ فالخلاف عليها بعد التصميم يعني إعادة عمل.





PART 15 / 71

15

الخدمات الخلفية والتشغيلية

BACK OF HOUSE & SERVICE AREAS

الواجهة والخلفية
حركة الخدمة
المطابخ والتخزين
الغسيل والتدبير
النفايات والصيانة
الأمن والتحكم

31 TERMS • PAGE 136

الواجهة والخلفية · حركة الخدمة

FRONT & BACK OF HOUSE / SERVICE CIRCULATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BOH-001	Back of House (BOH)	باك أوف هاوس	الخدمات الخلفية	المساحات التشغيلية البعيدة عن الضيف كالمطبخ والغسيل والمخازن
BOH-002	Front of House (FOH)	فرونت أوف هاوس	المساحات الأمامية	المساحات التي يراها الضيف ويستخدمها كاللوبي والمطاعم
BOH-003	Staff Area	ستاف إيريا	منطقة الموظفين	مساحات مخصصة لعمل الموظفين وراحتهم
BOH-004	Staff Entrance	ستاف إنترنس	مدخل الموظفين	مدخل منفصل للموظفين عن مدخل الضيوف
BOH-005	Staff Canteen	ستاف كانتين	مطعم الموظفين	مكان مخصص لوجبات الموظفين
BOH-006	Staff Locker Room	ستاف لوكر روم	غرفة خزائن الموظفين	فراغ لخزائن الموظفين وتبديل الملابس
BOH-007	Service Corridor	سيرفس كوريدور	ممر الخدمة	ممر مخصص لحركة التشغيل بعيدًا عن الضيوف
BOH-008	Service Elevator	سيرفس إليفيتر	مصعد الخدمة	مصعد مخصص للبضائع والنفايات والموظفين
BOH-009	Loading Dock	لودنج دوك	رصيف التحميل	منصة استلام وتحميل البضائع من الشاحنات

SERVICE CIRCULATION / KITCHENS & STORAGE

حركة الخدمة · المطابخ والتخزين

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BOH-010	Loading Bay	لودنج باي	خليج التحميل	مساحة توقف الشاحنة لتحميلها أو تفريغها
BOH-011	Receiving Area	ريسيفنج إيريا	منطقة الاستلام	مساحة استلام البضائع وفحصها وتسجيلها
BOH-012	Delivery Access	ديليفري أكسس	مدخل التوريد	مسار وصول مركبات التوريد
BOH-013	Service Yard	سيرفس يارد	فناء الخدمة	ساحة خارجية للتحميل والمعدات
BOH-014	Main Kitchen	مين كتشن	المطبخ الرئيسي	المطبخ الأساسي لإنتاج الوجبات
BOH-015	Prep Kitchen	بريب كتشن	مطبخ التحضير	مطبخ مخصص لتجهيز المواد الأولية قبل الطبخ
BOH-016	Dishwashing Area	ديشووشنج إيريا	منطقة غسيل الأواني	منطقة غسل الأطباق والأدوات
BOH-017	Cold Room	كولد روم	غرفة التبريد	غرفة مبردة لحفظ الأغذية
BOH-018	Freezer Room	فريزر روم	غرفة التجميد	غرفة تجميد لحفظ الأغذية لمدة أطول
BOH-019	Dry Store	دراي ستور	مخزن جاف	مخزن للمواد الغذائية غير المبردة
BOH-020	Beverage Store	بيفريج ستور	مخزن المشروبات	مخزن للمشروبات وموادها

KITCHENS & STORAGE / LAUNDRY & HOUSEKEEPING ...

المطابخ والتخزين · الغسيل والتدبير ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RES-016	Storage Room	ستوريج روم	غرفة التخزين	فراغ مخصص لحفظ الأغراض — انظر القسم 12
BOH-021	General Store	جنرال ستور	المخزن العام	مخزن للمواد والأدوات العامة
BOH-022	Laundry	لاندري	المغسلة	فراغ تشغيلي لغسل المفروشات والملابس
BOH-023	Linen Room	لينن روم	غرفة المفروشات	مخزن للشراشف والمناشف
BOH-024	Housekeeping Room	هاوس كيبنج روم	غرفة التدبير	غرفة تجهيزات التنظيف وترتيب الغرف
BOH-025	Housekeeping Store	هاوس كيبنج ستور	مخزن التدبير	مخزن مستلزمات التنظيف والضيافة
BOH-026	Waste Room	ويست روم	غرفة النفايات	فراغ لتجميع النفايات وفرزها
BOH-027	Trash Chute	تراش شوت	مجرى النفايات	مجرى رأسي لإسقاط النفايات إلى غرفة التجميع
BOH-028	Garbage Collection Area	جاربدج كولكشن إيريا	منطقة تجميع القمامة	منطقة استلام المخلفات من مركبات النقل
BOH-029	Engineering Workshop	إنجنيرنج ووركشوب	ورشة الصيانة	ورشة لأعمال الصيانة والإصلاح

WASTE & MAINTENANCE / SECURITY & CONTROL

النفايات والصيانة · الأمن والتحكم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RES-015	Utility Room	يوتيليتي روم	غرفة الخدمات المنزلية	فراغ للأجهزة والتمديدات المنزلية — انظر القسم 12
BOH-030	Security Room	سيكيوريتي روم	غرفة الأمن	فراغ لمراقبة الحركة والأمن
BOH-031	Control Room	كونترول روم	غرفة التحكم	غرفة لمراقبة أنظمة المبنى وإدارتها
AREA-031	Back of House Area (BOH Area)	باك أوف هاوس إيريا	مساحة الخدمات الخلفية	مساحات التشغيل البعيدة عن الضيف كالمطبخ والغسيل — انظر القسم 07
AREA-028	Service Area	سيرفس إيريا	مساحة الخدمات	مساحات تخدم التشغيل كغرف الخدمات والتخزين — انظر القسم 07

الخدمات الخلفية والمساحات الأمامية

BOH VS FOH

BOH

الخدمات الخلفية

المعنى

مساحات تشغيل لا يراها الضيف

أمثلة

مطبخ ومغسلة ومخازن وممرات خدمة

الهدف

كفاءة التشغيل بعيدًا عن تجربة الضيف

FOH

المساحات الأمامية

المعنى

مساحات يراها الضيف ويستخدمها

أمثلة

لوبي ومطاعم وغرف وممرات ضيوف

الهدف

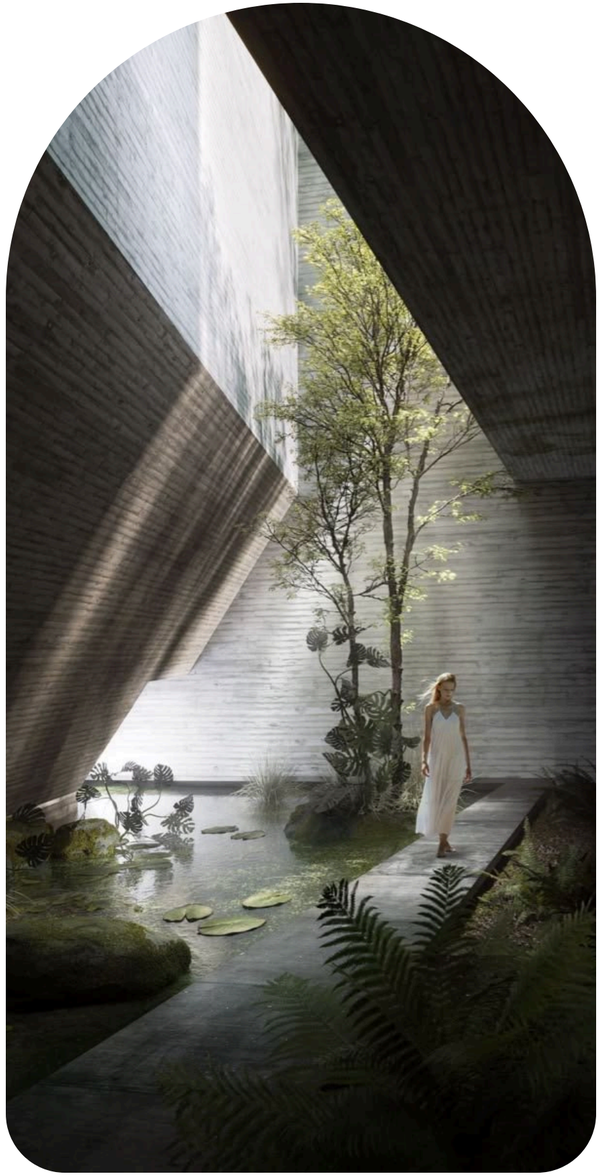
تجربة الضيف والانطباع الأول

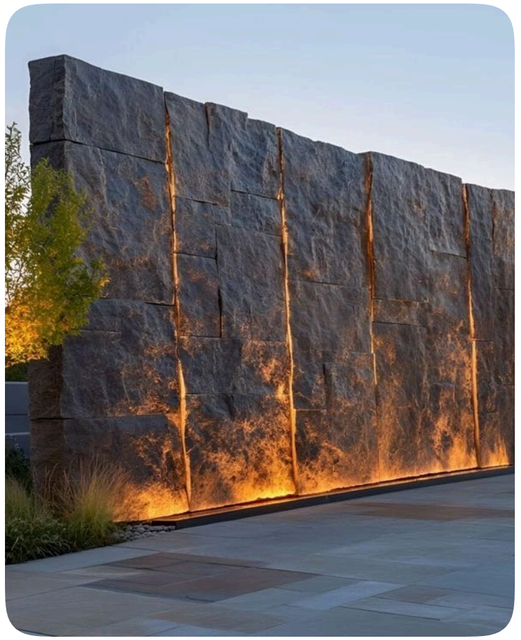
RELATED TERMS — Back of House • Front of House • Service Corridor • Loading Dock • Staff Entrance

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

15 / BACK OF HOUSE & SERVICE AREAS

خدمات الخلفية تُصمَّم أولًا لا أخيرًا؛ ولا يجوز أن تتقاطع مسارات التحميل والنفايات والعاملين مع مسارات الضيوف.





16

اللاندسكيب والأعمال الخارجية

LANDSCAPE & EXTERNAL WORKS

التصميم
النباتات
الري والمياه
الأرضيات والحدود
عناصر الظل والجلوس
الإضاءة والممرات

التصميم · النباتات

LANDSCAPE DESIGN / PLANTING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LSC-001	Landscape Architecture	لاندسكيب أركيتكتشر	عمارة المناظر الطبيعية	تصميم الفراغات الخارجية بالنباتات والمواد والعناصر المائية
LSC-002	Landscape Design	لاندسكيب ديزاين	تصميم اللاندسكيب	تخطيط الفراغات الخارجية وعناصرها
LSC-003	Planting Plan	بلانتنج بلان	مخطط الزراعة	رسم يحدد مواقع النباتات وأنواعها وأحجامها
LSC-004	Grading	جريدنج	التسوية	تشكيل سطح الأرض بمناسيب وميول محددة
LSC-005	Site Furniture	سايت فرنيتشر	أثاث الموقع	مقاعد وسلال وإنارة وعناصر الجلوس الخارجية
AREA-065	Hardscape Area	هارد سكيب إيريا	مساحة العناصر الصلبة	الرصف والممرات والجدران الخارجية — انظر القسم 07
AREA-066	Softscape Area	سوفت سكيب إيريا	مساحة العناصر النباتية	الأشجار والعشب والتربة الزراعية — انظر القسم 07
LSC-006	Tree	تري	الشجرة	نبات خشبي مرتفع بجذع واحد

PLANTING / IRRIGATION & WATER

النباتات · الري والمياه

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LSC-007	Shrub	شراب	الشجيرة	نبات خشبي متوسط الحجم متعدد الفروع
LSC-008	Groundcover	جراوند كفر	نباتات الغطاء الأرضي	نباتات منخفضة تغطي سطح التربة
LSC-009	Turf	تيرف	العشب الطبيعي	غطاء أرضي عشبي طبيعي
LSC-010	Artificial Turf	أرتيفيشال تيرف	عشب صناعي	غطاء صناعي يحاكي العشب الطبيعي
LSC-011	Native Plants	نيتف بلانتس	نباتات محلية	نباتات تتلاءم مع مناخ المنطقة وتربتها
LSC-012	Xeriscape	زيريسكيب	اللاندسكيب الجاف	تصميم يقلل استهلاك المياه بنباتات مقاومة للجفاف
LSC-013	Topsoil	توب سويل	التربة الزراعية	الطبقة العليا الخصبة من التربة
LSC-014	Green Roof	جرين روف	السطح الأخضر	سطح مغطى بالنباتات لتحسين العزل والبيئة
LSC-015	Irrigation	إرجيشن	الري	توفير المياه للنباتات
LSC-016	Drip Irrigation	دريب إرجيشن	الري بالتنقيط	ري موضعي بكميات قليلة قرب الجذور

IRRIGATION & WATER / PAVING & BOUNDARIES

الري والمياه · الأرضيات والحدود

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LSC-017	Irrigation Sprinkler	إرجيشن سبرينكلر	رشاش الري	رشاش يوزع مياه الري فوق سطح التربة
LSC-018	Water Feature	ووتر فيتشر	عنصر مائي	عنصر مائي زخرفي كنافورة أو شلال
LSC-019	Fountain	فاونتن	النافورة	عنصر مائي بنفث مياه
LSC-020	Reflecting Pool	ريفلكتنج بول	بركة عاكسة	حوض ضحل يعكس الواجهات والسماء
LSC-021	Pond	بوند	البحيرة الصغيرة	تجمع مائي زخرفي
LSC-022	Paving	بيفنج	الرصف	تغطية الأرضيات الخارجية بمواد صلبة
LSC-023	Interlock Paving	إنترلوك بيفنج	رصف الإنترلوك	بلاطات خرسانية متداخلة للأرضيات الخارجية
LSC-024	Stone Paving	ستون بيفنج	رصف حجري	رصف بأحجار طبيعية
LSC-025	Kerb	كيرب	الحافة الحجرية	حافة تفصل الطريق عن الرصيف أو المزروعات
LSC-026	Retaining Wall	ريتيننج وول	جدار استنادي	جدار يحمل ضغط التربة عند اختلاف المناسيب

PAVING & BOUNDARIES / SHADE & SEATING

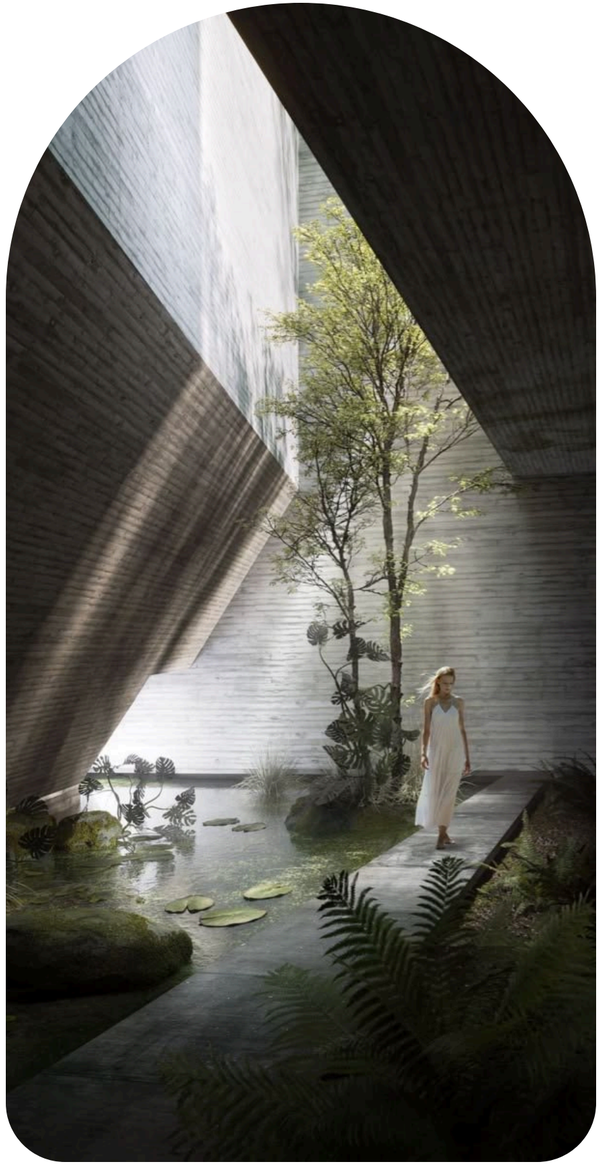
الأرضيات والحدود · عناصر الظل والجلوس

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LSC-027	Boundary Wall	باوندري وول	سور المشروع	جدار يحدد حدود الأرض
LSC-028	Fence	فنس	السياج	حاجز خفيف يحدد حدودًا أو يحمي منطقة
LSC-029	Entrance Gate	إنترنس جيت	بوابة الدخول	بوابة مدخل المشروع
LSC-030	Pergola	برجولا	البرجولة	هيكل خارجي بسقف مفتوح لتظليل جزئي
LSC-031	Gazebo	جازيبو	الجازيبو	مظلة خارجية مستقلة للجلوس
LSC-032	Shade Structure	شيد ستركتشر	هيكل التظليل	هيكل يوفر ظلًا في الفراغات الخارجية
LSC-033	Shade Sail	شيد سيل	شراع التظليل	قماش مشدود يوفر ظلًا خفيفًا
LSC-034	Planter	بلانتر	حوض الزراعة	حاوية ثابتة للنباتات
LSC-035	Deck	ديك	الديك الخشبي	سطح خارجي مرتفع قليلًا بمواد مقاومة للطقس

LIGHTING & TRAILS

الإضاءة والممرات

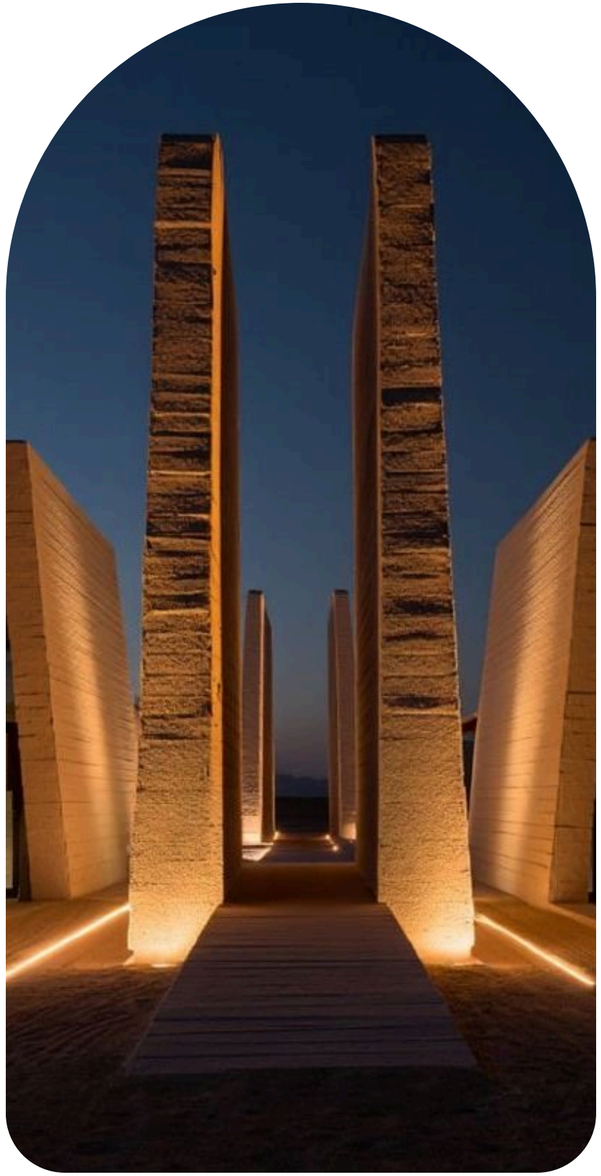
الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
إضاءة النباتات والممرات والعناصر الخارجية	إضاءة اللاندسكيب	لاندسكيب لايتنج	Landscape Lighting	LSC-036
عمود إنارة قصير يضيء الممرات	إنارة الأعمدة القصيرة	بولارد لايت	Bollard Light	LSC-037
مسار مخصص للمشاة في الطبيعة أو الحدائق	مسار المشي	ووكنج تريل	Walking Trail	LSC-038
مسار مخصص للدراجات	مسار الدراجات	سايكلنج تراك	Cycling Track	LSC-039
إنارة الفراغات الخارجية للأمان والجمال	الإضاءة الخارجية	أوتدور لايتنج	Outdoor Lighting	LSC-040

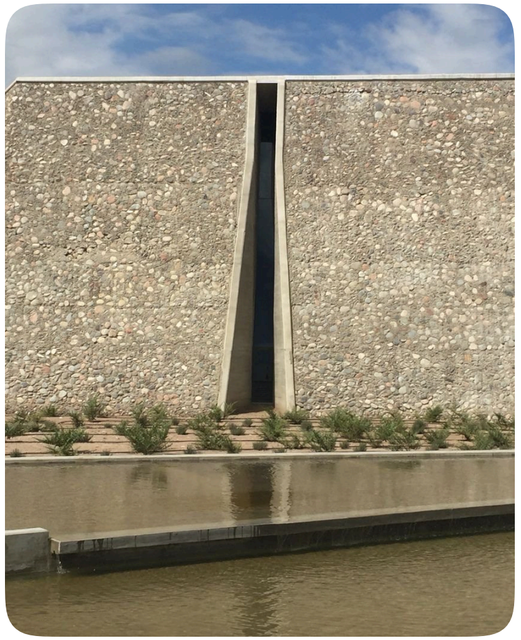


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

16 / LANDSCAPE & EXTERNAL WORKS

اختر نباتات تلائم المناخ وتقلل الري والصيانة؛ فتكلفة تشغيل اللاندسكيب تفوق تكلفة تنفيذه.





17

الإنشاء والتربة

STRUCTURE & GEOTECHNICAL

النظام الإنشائي | المواد الإنشائية | الأحمال | الأساسات | التربة والجيوتقنية

النظام الإنشائي

STRUCTURAL SYSTEM

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
STR-001	Structural System	ستركتشرال سيستم	النظام الإنشائي	طريقة نقل أحمال المبنى إلى الأساسات
STR-002	Structural Design	ستركتشرال ديزاين	التصميم الإنشائي	حساب وتحديد العناصر الإنشائية اللازمة للمبنى
STR-003	Structural Engineer	ستركتشرال إنجنير	المهندس الإنشائي	مهندس مسؤول عن سلامة الهيكل الإنشائي
STR-004	Column	كولوم	العمود	عنصر رأسي ينقل الأحمال إلى الأساسات
STR-005	Beam	بيم	الجسر / الكمرة	عنصر أفقي ينقل الأحمال إلى الأعمدة
STR-006	Slab	سلاب	البلاطة	عنصر أفقي مسطح يشكل الأرضية أو السقف
STR-007	Flat Slab	فلات سلاب	بلاطة مسطحة	بلاطة ترتكز على الأعمدة مباشرة دون جسور
STR-008	Post-Tensioned Slab	بوست تنشند سلاب	بلاطة مسبقة الشد	بلاطة تُشد كابلاتها بعد الصب لتقليل السماكة
STR-009	Shear Wall	شير وول	جدار القص	جدار خرساني يقاوم الأحمال الجانبية
STR-010	Core Wall	كور وول	جدار النواة	جدران النواة الخرسانية التي تقاوم الأحمال الجانبية

STRUCTURAL SYSTEM / STRUCTURAL MATERIALS

النظام الإنشائي · المواد الإنشائية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
STR-011	Transfer Slab	ترانسفر سلاب	بلاطة نقل الأحمال	بلاطة تنقل أحمال الأعمدة العليا إلى عناصر مختلفة
STR-012	Load-Bearing Wall	لود بيرنج وول	جدار حامل	جدار يحمل أحمال المبنى
STR-013	Cantilever	كانتيليفر	الكابولي	عنصر يبرز أفقيًا بدعم من طرف واحد
STR-014	Reinforced Concrete (RC)	ريإنفورسد كونكريت	الخرسانة المسلحة	خرسانة مقواة بحديد التسليح
STR-015	Precast Concrete	بريكاست كونكريت	خرسانة سابقة الصب	عناصر خرسانية تُصنع في المصنع وتركب في الموقع
STR-016	Prestressed Concrete	بريستريسد كونكريت	خرسانة مسبقة الإجهاد	خرسانة مضغوطة مسبقًا لتحسين مقاومتها
STR-017	Steel Structure	ستيل ستركتشر	هيكل فولاذي	هيكل يعتمد الفولاذ كمادة رئيسية
STR-018	Composite Structure	كومبوزت ستركتشر	هيكل مركب	هيكل يجمع الخرسانة والفولاذ في عنصر واحد
STR-019	Reinforcement Steel	ريإنفورسمنت ستيل	حديد التسليح	قضبان فولاذية تقوي الخرسانة
STR-020	Formwork	فورم وورك	القوالب	قوالب مؤقتة تشكّل الخرسانة أثناء الصب

STRUCTURAL MATERIALS / LOADS ...

المواد الإنشائية · الأحمال ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
STR-021	Compressive Strength	كومبريسف ستريننث	مقاومة الضغط	قدرة الخرسانة على تحمل الضغط وتحدد درجتها
STR-022	Dead Load	ديد لود	الحمل الميت	وزن العناصر الثابتة في المبنى
STR-023	Live Load	لايف لود	الحمل الحي	وزن الأشخاص والأثاث والاستخدام المتغير
STR-024	Wind Load	ويند لود	حمل الرياح	القوة الناتجة عن ضغط الرياح على المبنى
STR-025	Seismic Load	سيزميك لود	الحمل الزلزالي	القوة الناتجة عن الزلازل على المبنى
STR-026	Foundation	فاونديشن	الأساس	جزء المبنى الذي ينقل الأحمال إلى التربة
STR-027	Shallow Foundation	شالو فاونديشن	أساس سطحي	أساس قريب من سطح التربة
STR-028	Deep Foundation	ديب فاونديشن	أساس عميق	أساس ينقل الأحمال إلى طبقات عميقة
STR-029	Isolated Footing	آيزوليتد فوتنج	قاعدة منفردة	قاعدة تحمل عمودًا واحدًا
STR-030	Strip Footing	ستريب فوتنج	قاعدة شريطية	قاعدة ممتدة تحمل جدارًا أو صفًا من الأعمدة

FOUNDATIONS / SOIL & GEOTECHNICAL

الأساسات · التربة والجيوتقنية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
STR-031	Raft Foundation	رافت فاونديشن	أساس لبشة	لبشة خرسانية تغطي مساحة المبنى وتوزع الأحمال
STR-032	Pile	بايل	الخازوق	عنصر رأسي عميق ينقل الأحمال إلى طبقات أقوى
STR-033	Pile Cap	بايل كاب	قبعة الخوازيق	كتلة خرسانية تجمع الخوازيق وتحمل العمود
STR-034	Geotechnical Investigation	جيوتكنيكال إنفستيجيشن	الفحص الجيوتقني	دراسة التربة والمياه الجوفية لتحديد الأساسات
STR-035	Soil Investigation Report	سويل إنفستيجيشن ريبورت	تقرير فحص التربة	تقرير يبين خصائص التربة وتوصيات التأسيس
STR-036	Borehole	بورهول	الحفر الاستكشافي	حفرة تؤخذ منها عينات من طبقات التربة
STR-037	Soil Profile	سويل بروفايل	قطاع التربة	ترتيب طبقات التربة بالعمق
STR-038	Soil Bearing Capacity	سويل بيرنج كاباستي	قدرة تحمل التربة	أقصى ضغط تتحمله التربة بأمان

SOIL & GEOTECHNICAL

التربة والجيوتقنية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
STR-039	Groundwater Table	جراوند ووتر تيبل	منسوب المياه الجوفية	عمق المياه الجوفية تحت سطح الأرض
STR-040	Settlement	سيتلمنت	الهبوط	انخفاض المبنى أو التربة بمرور الوقت
STR-041	Differential Settlement	ديفرنشال سيتلمنت	الهبوط التفاضلي	هبوط غير متساوٍ بين أجزاء المبنى يسبب شروخًا
STR-042	Soil Improvement	سويل إمبروفمنت	تحسين التربة	معالجة التربة لزيادة قدرتها على التحمل
STR-043	Excavation	إكسكافيشن	الحفر	إزالة التربة لتجهيز الأساسات أو الأدوار السفلية
STR-044	Shoring	شورنج	دعم جوانب الحفر	أعمال تثبيت جوانب الحفر لمنع الانهيار
BSM-011	Dewatering	ديواتيرنج	خفض المياه الجوفية	خفض منسوب المياه الجوفية أثناء الحفر والبناء — انظر القسم 20

SHALLOW VS DEEP FOUNDATION

الأساس السطحي والأساس العميق

Shallow Foundation

أساس سطحي

المعنى

أساس قريب من سطح التربة ينقل الحمل إليها مباشرة

يناسب

تربة قوية قريبة من السطح وأحمالًا معتدلة

أمثلة

قواعد منفردة وشريطية ولبشة

Deep Foundation

أساس عميق

المعنى

أساس ينقل الحمل إلى طبقات أعمق وأقوى

يناسب

تربة ضعيفة سطحيًا أو أحمالًا كبيرة

أمثلة

خوازيق وقبعات خوازيق

RELATED TERMS — Foundation • Shallow Foundation • Deep Foundation • Raft Foundation • Pile • Pile Cap

DEAD LOAD VS LIVE LOAD

الحمل الميت والحمل الحي

Dead Load

الحمل الميت

المعنى

وزن العناصر الثابتة للمبنى

أمثلة

الخرسانة والجدران والتشطيبات الدائمة

طبيعته

ثابت طوال عمر المبنى

Live Load

الحمل الحي

المعنى

وزن الاستخدام المتغير

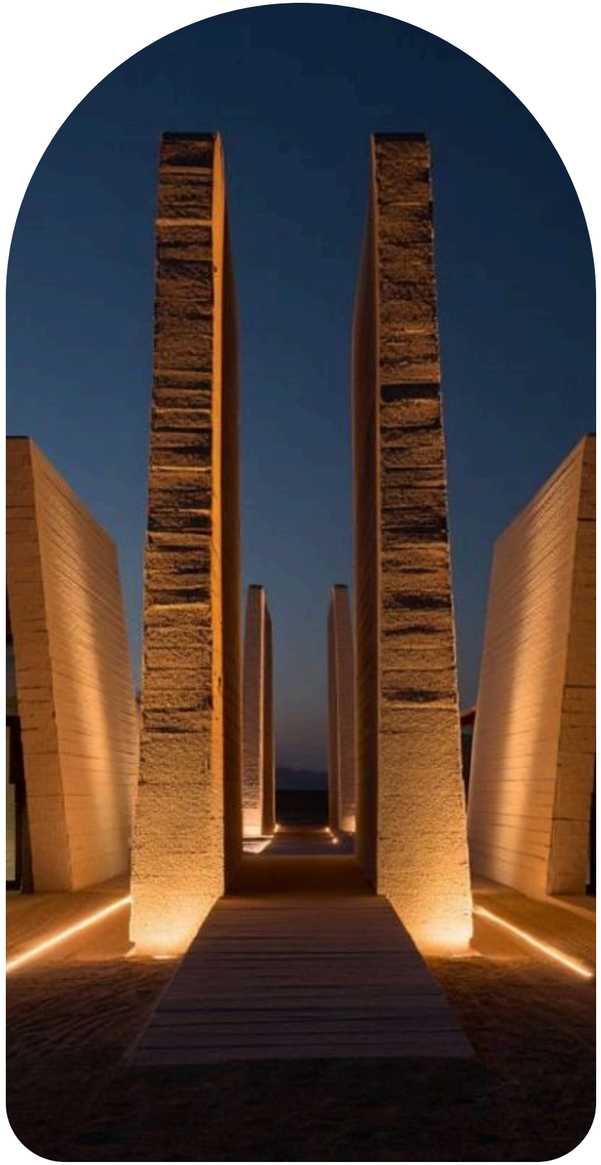
أمثلة

الأشخاص والأثاث والمعدات المتحركة

طبيعته

متغير بحسب الاستخدام والزمن

RELATED TERMS — Dead Load • Live Load • Wind Load • Seismic Load • Structural Design

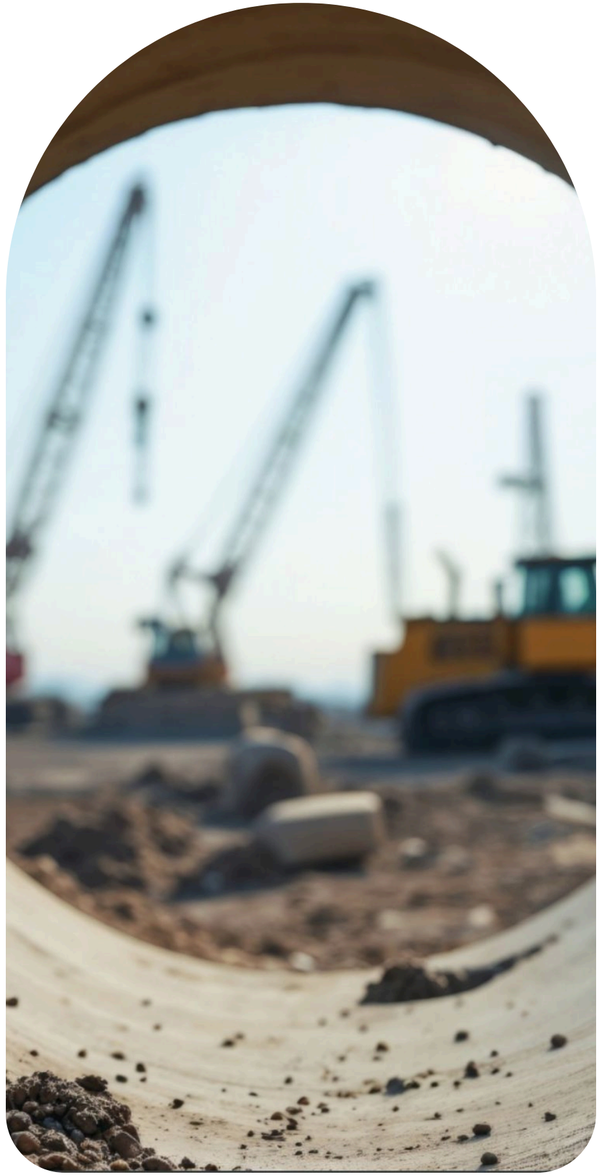


REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

17 / STRUCTURE & GEOTECHNICAL

لا يُعتمد التأسيس دون تقرير فحص التربة ومراجعة المهندس الإنشائي. الأحمال والاشتراطات الإنشائية تحددها الأكواد المعتمدة في المنطقة.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



18

البنية التحتية وتطوير الموقع

INFRASTRUCTURE & SITE DEVELOPMENT

تجهيز الموقع | الطرق | شبكات المياه والصرف | الطاقة والاتصالات

تجهيز الموقع

SITE PREPARATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INF-001	Infrastructure	إنفراستركتشر	البنية التحتية	شبكات الطرق والمياه والصرف والكهرباء والاتصالات التي تخدم الموقع
INF-002	Site Development	سايت ديفلبمنت	تطوير الموقع	أعمال تجهيز الأرض وربطها بالخدمات قبل البناء
INF-003	Site Preparation	سايت بريباريشن	تجهيز الموقع	إزالة العوائق وتسوية الأرض قبل الأعمال
INF-004	Clearing and Grubbing	كليرنج آند جربنج	إزالة الأنقاض والنباتات	تنظيف الموقع من النباتات والمخلفات
INF-005	Earthworks	إيرث ووركس	الأعمال الترابية	أعمال الحفر والردم والتسوية
INF-006	Cut and Fill	كت آند فل	الحفر والردم	موازنة مناسيب الأرض بإزالة تربة من مكان وردمها في آخر
INF-007	Topographic Survey	توبوجرافيك سيرفي	المسح الطبوغرافي	رفع مناسيب الأرض ومعالمها
INF-008	Land Survey	لاند سيرفي	المسح المساحي	قياس حدود الأرض ومواقع نقاطها
INF-009	Compaction	كومباكشن	الدمك	رص التربة لزيادة كثافتها وتماسكها

ROADS

الطرق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INF-010	Road Network	رود نتورك	شبكة الطرق	مجموعة الطرق التي تخدم المشروع
INF-011	Internal Roads	إنترنال رودز	الطرق الداخلية	طرق تخدم الحركة داخل المشروع
INF-012	Arterial Road	أرتيريال رود	طريق شرياني	طريق رئيسي يربط المناطق بسرعة وسعة كبيرة
INF-013	Collector Road	كوليكتر رود	طريق مجمّع	طريق يجمع حركة الطرق المحلية نحو الشرياني
INF-014	Local Road	لوكال رود	طريق محلي	طريق يخدم الوصول المباشر للقطع
INF-015	Cul-de-Sac	كول دي ساك	الطريق المسدود	طريق ينتهي بدوران دون منفذ
INF-016	Sidewalk	سايدووك	الرصيف	ممر المشاة المجاور للطريق
INF-017	Roundabout	راوند أباوت	الدوار	تقاطع دائري يتحرك فيه المرور باتجاه واحد
INF-018	Junction	جنكشن	التقاطع	نقطة التقاء طرق
INF-019	Asphalt	أسفلت	الأسفلت	مادة رصف الطرق

ROADS / WATER & DRAINAGE

الطرق · شبكات المياه والصرف

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INF-020	Road Base	رود بيس	طبقة الأساس	طبقة تحت الأسفلت توزع الأحمال
INF-021	Sub-base	سب بيس	الطبقة تحت الأساس	طبقة تسبق طبقة الأساس فوق التربة المدموكة
INF-022	Water Supply Network	ووتر سبلاي نتورك	شبكة إمداد المياه	شبكة أنابيب توصل المياه للمباني
INF-023	Sewer Network	سيور نتورك	شبكة الصرف الصحي	شبكة تجمع مياه الصرف وتنقلها للمعالجة
INF-024	Stormwater Drainage	ستورم ووتر دريناج	تصريف مياه الأمطار	شبكة لتصريف مياه الأمطار بعيدًا عن المباني
INF-025	Storm Drain	ستورم درين	مصرف الأمطار	فتحة أو مجرى لتجميع مياه الأمطار
INF-026	Culvert	كلفرت	العبّارة	مجرى تحت الطريق لتمرير المياه
INF-027	Manhole	مان هول	غرفة التفتيش	فتحة للوصول إلى الشبكة للفحص والصيانة
INF-028	Pump Station	بمب ستيشن	محطة الضخ	محطة ترفع المياه أو الصرف لمسافات أو مناسيب

WATER & DRAINAGE / POWER & UTILITIES

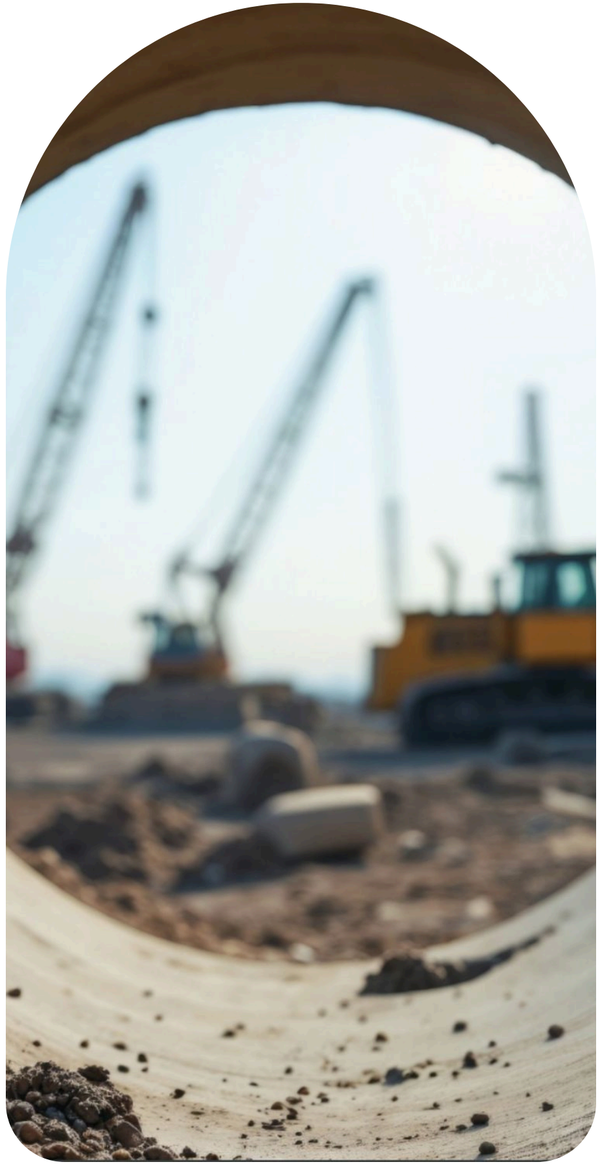
شبكات المياه والصرف · الطاقة والاتصالات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INF-029	Sewage Treatment Plant (STP)	سيوج تريتمنت بلانت	محطة معالجة الصرف	محطة تعالج مياه الصرف قبل تصريفها أو إعادة استخدامها
INF-030	Water Tank	ووتر تانك	خزان المياه	خزان لتخزين المياه للاستخدام أو الحريق
INF-031	Electrical Network	إلكتريكال نتورك	الشبكة الكهربائية	شبكة توزيع الكهرباء داخل الموقع
INF-032	Substation	سب ستيشن	المحطة الفرعية	محطة تخفض الجهد وتوزع الكهرباء
INF-033	Transformer	ترانسفورمر	المحول	جهاز يغير مستوى الجهد الكهربائي
INF-034	Street Lighting	ستريت لايتنج	إنارة الشوارع	أعمدة وإضاءة الطرق والممرات
INF-035	Telecom Network	تيليكوم نتورك	شبكة الاتصالات	شبكة الألياف والكابلات للاتصالات
INF-036	Gas Network	جاس نتورك	شبكة الغاز	شبكة أنابيب توزع الغاز
INF-037	District Cooling	ديستركت كولنج	التبريد المركزي للمنطقة	محطة تبريد مركزية تخدم عدة مبانٍ بمياه مبردة
INF-038	Utility Corridor	يوتيليتي كوريدور	ممر الخدمات	مسار مخصص لتمديدات المرافق

POWER & UTILITIES

الطاقة والاتصالات

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
ربط المبنى بشبكات المرافق العامة	وصلة الخدمات	يوتيليتي كونيكشن	Utility Connection	INF-039
حفرة طولية لتمديد الأنابيب أو الكابلات	الخندق	ترنش	Trench	INF-040
تركيب الأنابيب في الخنادق	مد الأنابيب	بايب ليينج	Pipe Laying	INF-041
طول القطعة المطل على الشارع مباشرة — انظر القسم 05	واجهة الشارع	ستريت فرونتدج	Street Frontage	SITE-009
تشكيل سطح الأرض بمناسيب وميول محددة — انظر القسم 16	التسوية	جريدنج	Grading	LSC-004

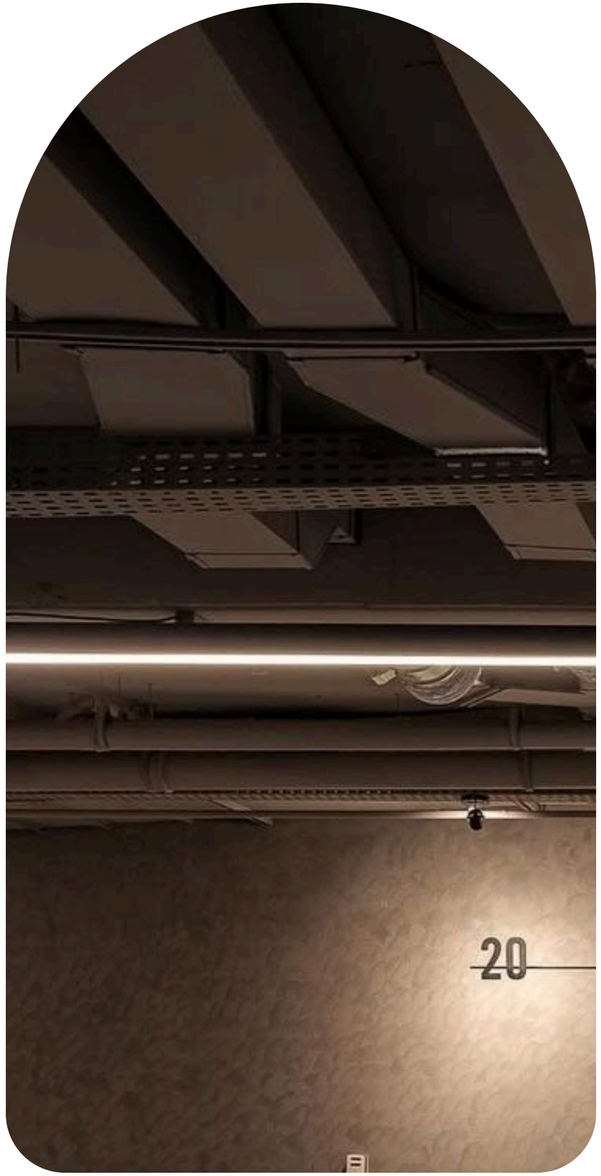


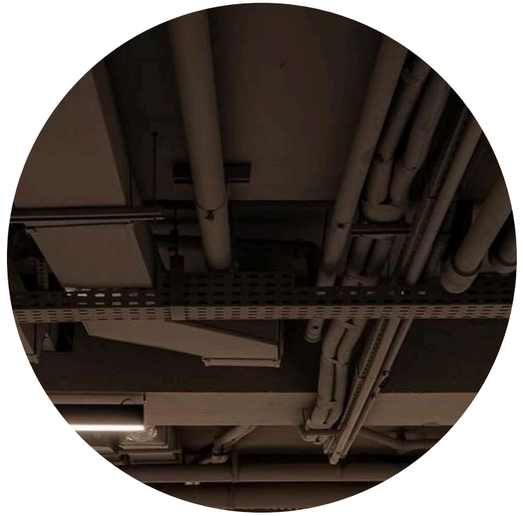
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

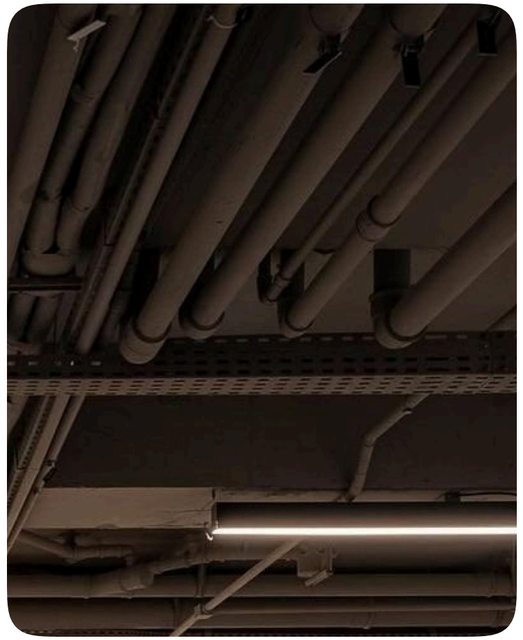
18 / INFRASTRUCTURE & SITE DEVELOPMENT

ربط الخدمات وتصميم الطرق يخضعان لاعتماد الجهات المختصة؛ تأكد من مواعيد الربط لأنها قد تحدد موعد التسليم.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.







19

الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية

MEP & HVAC

المنظومة العامة | التبريد والتكييف | الكهرباء | السباكة | أنظمة التحكم

46 TERMS • PAGE 166

المنظومة العامة · التبريد والتكييف

MEP OVERVIEW / COOLING & AIR CONDITIONING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MEP-001	MEP (MEP)	إم إي بي	الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية	Mechanical وElectrical وPlumbing؛ الأنظمة التي تشغّل المبنى
MEP-002	HVAC (HVAC)	إتش في إيه سي	التدفئة والتهوية وتكييف الهواء	أنظمة التحكم في حرارة الهواء وجودته
MEP-003	Mechanical System	ميكانيكال سيستم	النظام الميكانيكي	الأنظمة الميكانيكية للتبريد والتهوية والمضخات
MEP-004	Electrical System	إلكتريكال سيستم	النظام الكهربائي	أنظمة توزيع الكهرباء والإنارة والقدرة
MEP-005	Plumbing System	بلمبنج سيستم	نظام السباكة	أنظمة المياه والصرف داخل المبنى
MEP-006	Chiller	تشيلر	المبرِّد المركزي	جهاز ينتج المياه المبردة لتكييف المبنى
MEP-007	Cooling Tower	كولنج تاور	برج التبريد	جهاز يطرح حرارة المكثفات إلى الهواء
MEP-008	Air Handling Unit (AHU)	إير هاندلنج يونت	وحدة معالجة الهواء	وحدة تعالج الهواء بالتبريد والتصفية وتوزعه
MEP-009	Fan Coil Unit (FCU)	فان كويل يونت	وحدة ملف المروحة	وحدة تكييف صغيرة تبرد الهواء بمياه مبردة
MEP-010	Variable Refrigerant Flow (VRF)	فاريابل ريفريجرنت فلو	تدفق غاز التبريد المتغير	نظام تكييف بغاز تبريد يخدم وحدات داخلية متعددة

COOLING & AIR CONDITIONING

التبريد والتكييف

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MEP-011	Split Unit	سبلت يونت	مكيف منفصل	مكيف بوحدة داخلية وأخرى خارجية
MEP-012	Package Unit	باكدج يونت	وحدة متكاملة	وحدة تكييف تجمع مكوناتها في جهاز واحد
MEP-013	Ductwork	داكت وورك	مجاري الهواء	قنوات توزع الهواء المكيف
MEP-014	Diffuser	ديفيوزر	موزّع الهواء	فتحة توزع الهواء المكيف في الفراغ
MEP-015	Thermostat	ثرموستات	منظّم الحرارة	جهاز يضبط درجة حرارة الفراغ
MEP-016	Chilled Water	تشيلد ووتر	المياه المبردة	مياه مبردة تنقل الحرارة إلى الوحدات
MEP-017	Refrigerant	ريفريجرنت	غاز التبريد	مادة تنقل الحرارة في دورة التبريد
MEP-018	Ton of Refrigeration (TR)	تن أوف ريفريجريشن	طن التبريد	وحدة قياس القدرة التبريدية
MEP-019	Fresh Air	فريش إير	الهواء النقي	هواء خارجي مُعالج يُدخل إلى المبنى
MEP-020	Ventilation	فنتيليشن	التهوية	تبادل الهواء داخل الفراغ
MEP-021	Exhaust	إكزوست	العادم	هواء يُسحب من الفراغ إلى الخارج

الكهرباء

ELECTRICAL

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MEP-022	Main Distribution Board (MDB)	مين ديستريبيوشن بورد	لوحة التوزيع الرئيسية	لوحة توزع الكهرباء من المصدر إلى اللوحات الفرعية
MEP-023	Distribution Board (DB)	ديستريبيوشن بورد	لوحة التوزيع	لوحة توزع الكهرباء على الدوائر
MEP-024	Switchgear	سويتش جير	معدات القطع والتوصيل	معدات تحمي الشبكة وتتحكم في تدفق الكهرباء
MEP-025	Circuit Breaker	سيركت بريكر	القاطع الكهربائي	جهاز يقطع التيار عند الخلل
MEP-026	Standby Generator	ستاند باي جنريتر	مولد احتياطي	مولد يشغل عند انقطاع الكهرباء
MEP-027	Uninterruptible Power Supply (UPS)	أنترابتبل باور سبلاي	مصدر طاقة لا ينقطع	جهاز يمد الأنظمة الحساسة بالطاقة لحظة الانقطاع
MEP-028	Automatic Transfer Switch (ATS)	أوتوماتيك ترانسفر سويتش	مفتاح التحويل الآلي	جهاز يحول مصدر الطاقة تلقائيًا بين الشبكة والمولد
MEP-029	Cable Tray	كيبل تراي	حامل الكابلات	مسار معدني لحمل الكابلات

ELECTRICAL / PLUMBING

الكهرباء · السباكة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MEP-030	Conduit	كوندويت	الأنبوب الواقي	أنبوب يحمي الأسلاك الكهربائية
MEP-031	Earthing	إيرثنج	التأريض	توصيل الأنظمة بالأرض للسلامة
MEP-032	Lightning Protection	لايتنج بروتكشن	الحماية من الصواعق	نظام يحمي المبنى من الصواعق
MEP-033	Connected Load	كونكتد لود	الحمل المتصل	مجموع قدرات الأجهزة الموصولة بالشبكة
MEP-034	Maximum Demand	ماكسيمم ديماند	الحد الأقصى للطلب	أعلى حمل فعلي يُتوقع أن يطلبه المبنى
MEP-035	Power Factor	باور فاكتور	معامل القدرة	نسبة القدرة المفيدة إلى القدرة الظاهرة
MEP-036	Booster Pump	بوستر بمب	مضخة الرفع	مضخة ترفع ضغط المياه إلى الأدوار العليا
MEP-037	Water Heater	ووتر هيتر	سخان المياه	جهاز يسخن المياه للاستخدام
MEP-038	Solar Water Heater	سولار ووتر هيتر	سخان مياه شمسي	سخان يستخدم الشمس لتسخين المياه
MEP-039	Hot Water	هوت ووتر	الماء الساخن	شبكة المياه الساخنة في المبنى
MEP-040	Cold Water	كولد ووتر	الماء البارد	شبكة المياه الباردة في المبنى

PLUMBING / CONTROLS

السباكة · أنظمة التحكم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MEP-041	Sanitary Fixtures	سانيتري فكستشرز	الأجهزة الصحية	أحواض ومراحيض ودشات وتركيبات الحمامات
MEP-042	Grease Trap	جريس تراب	مصيدة الشحوم	جهاز يحبس الدهون قبل دخولها الصرف
MEP-043	Grey Water	جراي ووتر	المياه الرمادية	مياه الاستخدام الخفيف كالمغاسل والدشات
MEP-044	Water Meter	ووتر ميتر	عداد المياه	جهاز قياس استهلاك المياه
MEP-045	Building Management System (BMS)	بلدنج مانجمنت سيستم	نظام إدارة المبنى	نظام مركزي يراقب أنظمة المبنى ويتحكم فيها
MEP-046	Energy Management	إنرجي مانجمنت	إدارة الطاقة	مراقبة استهلاك الطاقة وتقليل الفاقد
AREA-029	MEP Area	إم إي بي إيريا	مساحة الأنظمة	غرف الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية — انظر القسم 07

AHU VS FCU VS VRF

وحدة معالجة الهواء ووحدة ملف المروحة وغاز التبريد المتغير

AHU

وحدة معالجة الهواء

المعنى

وحدة كبيرة تعالج الهواء وتوزعه عبر مجاري

الوسيط

مياه مبردة غالبًا

الاستخدام

مساحات كبيرة وتهوية بهواء نقي

FCU

وحدة ملف المروحة

المعنى

وحدة صغيرة تبرد الهواء داخل الفراغ نفسه

الوسيط

مياه مبردة

الاستخدام

غرف وفراغات فردية

VRF

غاز التبريد المتغير

المعنى

وحدة خارجية تخدم عدة وحدات داخلية

الوسيط

غاز تبريد

الاستخدام

مبانٍ متوسطة بتحكم مستقل لكل منطقة

RELATED TERMS — AHU • FCU • VRF • Chiller • Chilled Water • Split Unit

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Power Factor

معامل القدرة

Real Power (kW)
÷ Apparent Power (kVA)
= Power Factor

Illustrative Example • مثال توضيحي

80 kW ÷ 100 kVA = 0.80

Ton of Refrigeration

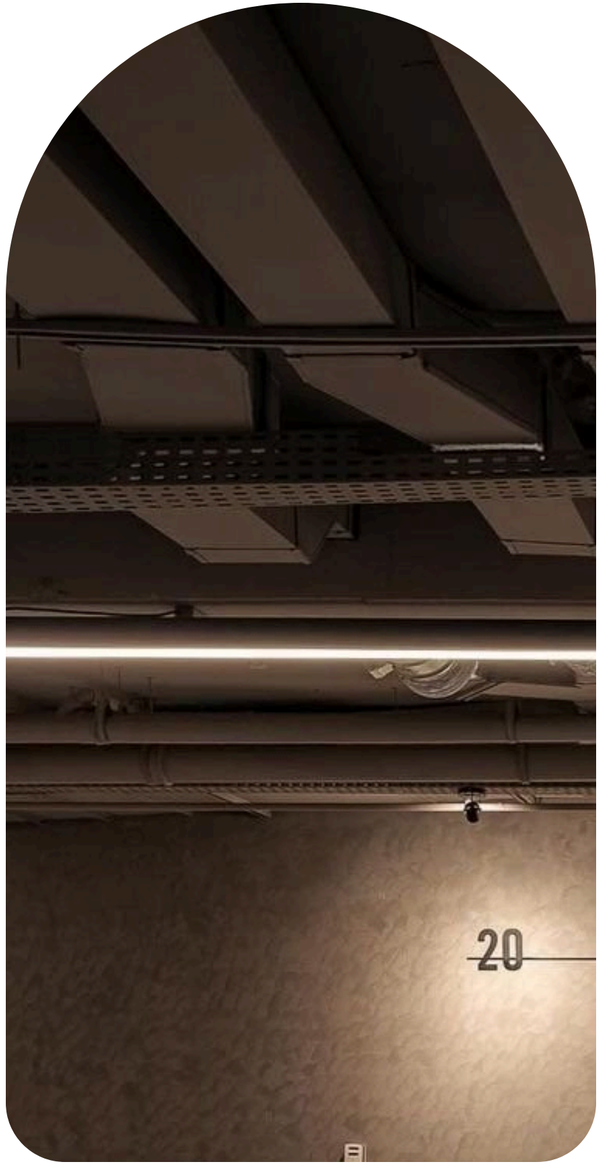
طن التبريد إلى كيلوواط

kW
= TR × 3.517
1 TR ≈ 3.517 kW

Illustrative Example • مثال توضيحي

100 TR × 3.517 = 351.7 kW

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.



REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

19 / MEP & HVAC

اشتراطات الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية تحددها الجهة المختصة والكود المعتمد. اعتمد التصميم من استشاري مرخّص.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

20

أنظمة البدروم

BASEMENT SYSTEMS

الحماية من المياه | التهوية والسلامة | الحركة والوصول | غرف المعدات

27 TERMS • PAGE 175

الحماية من المياه

WATERPROOFING & DRAINAGE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BSM-001	Basement	بيسمنت	البدروم	دور أو أكثر تحت مستوى الأرض
BSM-002	Basement Level	بيسمنت ليفل	منسوب البدروم	رقم أو ارتفاع دور البدروم
BSM-003	Basement Slab	بيسمنت سلاب	بلاطة البدروم	بلاطة أرضية البدروم
BSM-004	Basement Wall	بيسمنت وول	جدار البدروم	جدار خرساني يحيط بالبدروم ويقاوم ضغط التربة والمياه
BSM-005	Blinding Concrete	بلايندنج كونكريت	الخرسانة العادية	طبقة خرسانة نظيفة تحت الأساس لتسوية السطح
BSM-006	Waterproofing	ووتر بروفنج	العزل المائي	منع نفاذ المياه إلى المبنى
BSM-007	Damp-proofing	دامب بروفنج	العزل ضد الرطوبة	معالجة تمنع صعود الرطوبة في الجدران والأرضيات
BSM-008	Waterproofing Membrane	ووتر بروفنج ممبرين	غشاء العزل المائي	طبقة عازلة تمنع مرور المياه
BSM-009	Tanking	تانكنج	العزل المحيط	عزل البدروم بالكامل كأنه خزان

الحماية من المياه · التهوية والسلامة ...

WATERPROOFING & DRAINAGE / VENTILATION & SAFETY ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BSM-010	Water Stop	ووتر ستوب	موقف المياه	شريط يمنع تسرب المياه عبر فواصل الصب
BSM-011	Dewatering	ديواتيرنج	خفض المياه الجوفية	خفض منسوب المياه الجوفية أثناء الحفر والبناء
BSM-012	Drainage System	دريناج سيستم	نظام التصريف	مجاري لتجميع المياه وتصريفها
BSM-013	Sump Pit	سمب بت	حفرة التجميع	حفرة تجمع المياه للضخ إلى الخارج
BSM-014	Sump Pump	سمب بمب	مضخة التجميع	مضخة ترفع المياه من حفرة التجميع
BSM-015	Basement Ventilation	بيسمنت فنتيليشن	تهوية البدروم	تهوية ميكانيكية تسحب العادم وتدخل هواءً نقيًا
BSM-016	Jet Fan	جت فان	مروحة نفاثة	مروحة تدفع الهواء والدخان داخل المواقف
BSM-017	Carbon Monoxide Sensor	كاربون مونوكسايد سنسر	مستشعر أول أكسيد الكربون	جهاز يكشف الغاز السام في المواقف المغلقة
BSM-018	Emergency Lighting	إمرجنسي لايتنج	إضاءة الطوارئ	إضاءة تعمل عند انقطاع الكهرباء لتوجيه الإخلاء
BSM-019	Car Ramp	كار رامب	منحدر السيارات	منحدر يصل الشارع بالبدروم

ACCESS & CIRCULATION / PLANT ROOMS

الحركة والوصول · غرف المعدات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BSM-020	Basement Parking	بيسمنت باركنج	مواقف البدروم	مواقف السيارات في البدروم
BSM-021	Basement Storage	بيسمنت ستوريج	مخازن البدروم	مخازن الوحدات أو المشروع في البدروم
BSM-022	Basement Plant Room	بيسمنت بلانت روم	غرفة المعدات	غرفة المعدات الميكانيكية والكهربائية في البدروم
BSM-023	Transformer Room	ترانسفورمر روم	غرفة المحولات	غرفة المحولات الكهربائية
BSM-024	Generator Room	جنريتر روم	غرفة المولدات	غرفة المولدات الاحتياطية
BSM-025	Water Tank Room	ووتر تانك روم	غرفة خزانات المياه	غرفة الخزانات والمضخات

PLANT ROOMS

غرف المعدات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BSM-026	Fire Pump Room	فاير بمب روم	غرفة مضخات الحريق	غرفة مضخات إطفاء الحريق
BSM-027	Fuel Tank	فيول تانك	خزان الوقود	خزان وقود المولدات
AREA-035	Basement Area	بيسمنت إيريا	مساحة البدروم	مساحة الأدوار تحت مستوى الأرض غالبًا للمواقف والخدمات — انظر القسم 07
AREA-042	Parking Area	باركنج إيريا	مساحة المواقف	مساحة المواقف بما فيها الممرات والمنحدرات — انظر القسم 07

WATERPROOFING VS DAMP-PROOFING

العزل المائي والعزل ضد الرطوبة

Waterproofing

العزل المائي

المعنى

منع نفاذ المياه حتى تحت الضغط

يناسب

البدروم والخزانات والأسطح

أمثلة

أغشية عازلة وعزل محيط

Damp-proofing

العزل ضد الرطوبة

المعنى

منع صعود الرطوبة أو تسربها دون ضغط مياه

يناسب

جدران وأرضيات فوق منسوب المياه

أمثلة

طبقات عازلة أفقية ودهانات مانعة

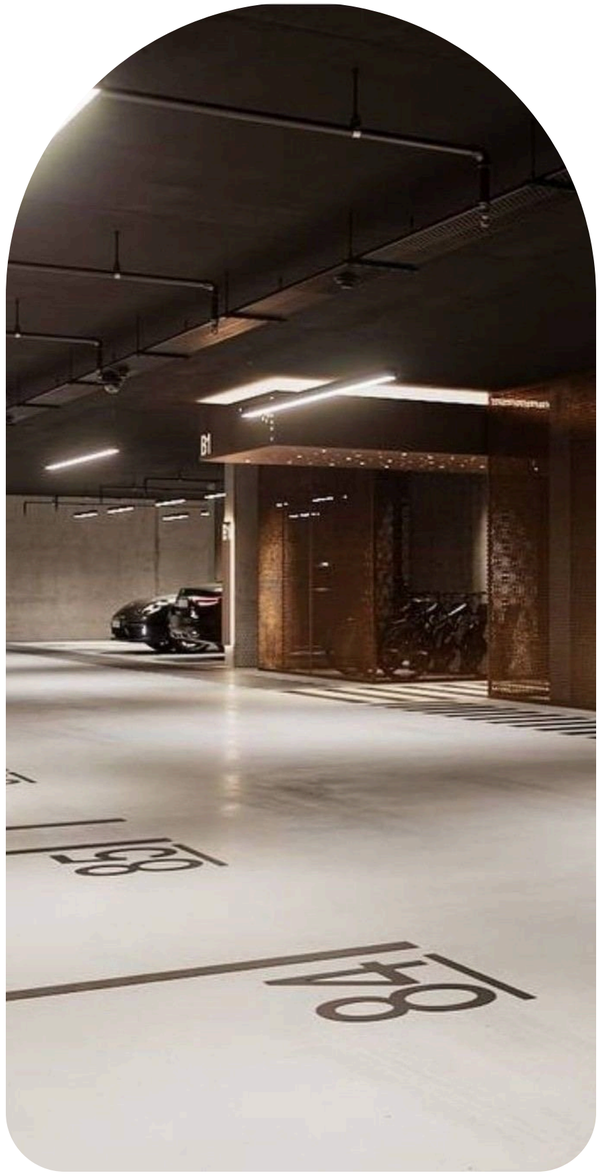
RELATED TERMS — Waterproofing • Damp-proofing • Tanking • Water Stop • Dewatering

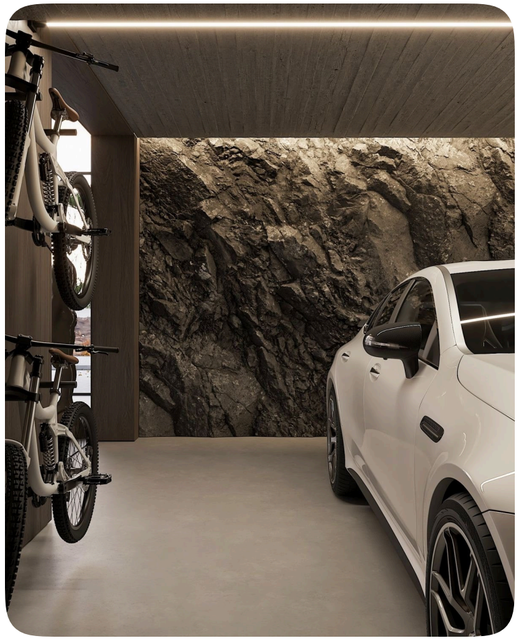
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

20 / BASEMENT SYSTEMS

اشتراطات العزل والتصريف وخفض المياه الجوفية تختلف بحسب طبيعة التربة والمنطقة. يعتمدها الاستشاري قبل التنفيذ.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.





21

المواقف والحركة

PARKING & MOBILITY

أنواع المواقف
فئات المواقف
تخطيط المواقف
الحركة والتنقل
الشحن والتحكم

48 TERMS • PAGE 182

أنواع المواقف

PARKING TYPES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PKM-001	Parking	باركنج	المواقف	أماكن مخصصة لوقوف المركبات داخل المشروع أو خارجه
PKM-002	Surface Parking	سيرفس باركنج	مواقف سطحية	مواقف على مستوى الأرض في الهواء الطلق
PKM-003	Podium Parking	بوديوم باركنج	مواقف البوديوم	مواقف في أدوار قاعدة المبنى تحت البرج
PKM-004	Multi-Storey Parking	مالتي ستوري باركنج	مواقف متعددة الأدوار	مبنى أو أجزاء مخصصة للمواقف على عدة أدوار
PKM-005	Underground Parking	أندرجراوند باركنج	مواقف تحت الأرض	مواقف في أدوار سفلية تحت مستوى الأرض
PKM-006	Covered Parking	كفرد باركنج	مواقف مغطاة	مواقف بسقف أو مظلة تحمي المركبة
PKM-007	Open Parking	أوبن باركنج	مواقف مكشوفة	مواقف بلا تغطية
PKM-008	Street Parking	ستريت باركنج	مواقف الشارع	مواقف على جانب الطريق العام
PKM-009	Automated Parking	أوتوميتد باركنج	مواقف آلية	نظام ميكانيكي يركن المركبة ويستخرجها دون قائد

أنواع المواقف · فئات المواقف

PARKING TYPES / PARKING CATEGORIES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PKM-010	Valet Parking	فاليه باركنج	ركن بالمرافق	خدمة يركن فيها عامل المركبة نيابة عن العميل
PKM-011	Tandem Parking	تاندم باركنج	مواقف متتابعة	موقفان أحدهما خلف الآخر يخدمان وحدة واحدة
PKM-012	Visitor Parking	فيزيتر باركنج	مواقف الزوار	مواقف مخصصة لضيوف السكان أو المتسوقين
PKM-013	Reserved Parking	ريزرفد باركنج	مواقف محجوزة	مواقف مخصصة لشخص أو جهة بعينها
PKM-014	Assigned Parking	أسايند باركنج	مواقف مخصصة للوحدة	موقف مرتبط بوحدة معينة بعقد أو نظام
PKM-015	Accessible Parking	أكسسيبل باركنج	مواقف ذوي الإعاقة	مواقف بمساحة ومسار مناسبين لذوي الإعاقة
PKM-016	Motorcycle Parking	موتورسايكل باركنج	مواقف الدراجات النارية	مواقف مخصصة للدراجات النارية
PKM-017	Bicycle Parking	بايسكل باركنج	مواقف الدراجات الهوائية	مواقف وحوامل مخصصة للدراجات
PKM-018	EV Parking	إي في باركنج	مواقف السيارات الكهربائية	مواقف مجهزة أو مهيأة لشحن السيارات الكهربائية

PARKING DESIGN

تخطيط المواقف

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PKM-019	Parking Space	باركنج سبيس	موقف	المساحة المخصصة لوقوف مركبة واحدة
PKM-020	Parking Bay	باركنج باي	خانة الوقوف	خانة مرسومة تحدد موقف المركبة
PKM-021	Parking Aisle	باركنج آيل	ممر المواقف	ممر يتحرك فيه السائق للوصول إلى الموقف
PKM-022	Parking Layout	باركنج لايآوت	تخطيط المواقف	ترتيب المواقف والممرات والمنحدرات
PKM-023	Parking Ratio	باركنج ريشيو	نسبة المواقف	عدد المواقف مقابل وحدة قياس كالوحدات السكنية أو المساحة
PKM-024	Parking Requirement	باركنج ريكوايرمنت	اشتراط المواقف	الحد الأدنى المطلوب نظامًا من المواقف
PKM-025	Parking Demand	باركنج ديماند	الطلب على المواقف	عدد المواقف المتوقع أن يحتاجها المستخدمون
PKM-026	Parking Supply	باركنج سبلاي	المعروض من المواقف	عدد المواقف المتوفرة فعليًا
PKM-027	Angle Parking	أنجل باركنج	مواقف مائلة	مواقف بزاوية مائلة على الممر
PKM-028	Perpendicular Parking	بيربنديكيولر باركنج	مواقف متعامدة	مواقف عمودية على الممر

PARKING DESIGN / MOBILITY

تخطيط المواقف · الحركة والتنقل

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PKM-029	Parallel Parking	بارالل باركنج	مواقف متوازية	مواقف موازية لحافة الطريق
PKM-030	Turning Radius	تيرنينج ريديس	نصف قطر الدوران	أصغر دائرة تدور فيها المركبة لتغيير اتجاهها
AREA-049	Parking Area per Space	باركنج إيريا بر سبيس	مساحة المواقف لكل موقف	إجمالي مساحة المواقف ÷ عدد المواقف شاملة الممرات — انظر القسم 07
BSM-019	Car Ramp	كار رامب	منحدر السيارات	منحدر يصل الشارع بالبدروم — انظر القسم 20
PKM-031	Mobility	موبيليتي	التنقل	منظومة تحرك الناس والمركبات من المشروع وإليه
PKM-032	Micro-Mobility	مايكرو موبيليتي	التنقل الخفيف	وسائل تنقل صغيرة كالدراجات والسكوترات
PKM-033	Shared Mobility	شيرد موبيليتي	التنقل المشترك	خدمات مشاركة السيارات والدراجات
PKM-034	Pick-up / Drop-off	بيك أب / دروب أوف	نقطة الاستلام والتنزيل	منطقة توقف قصير لصعود الركاب ونزولهم

MOBILITY / CHARGING & ACCESS CONTROL

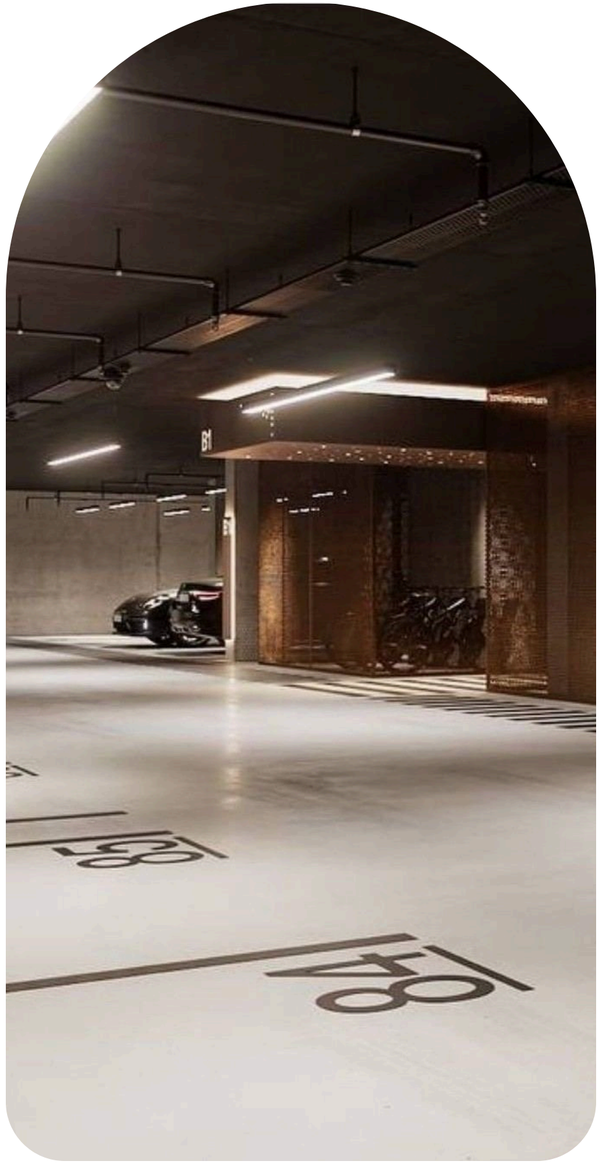
الحركة والتنقل · الشحن والتحكم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PKM-035	Shuttle Service	شتل سيرفس	خدمة النقل الترددي	خدمة حافلات صغيرة تربط المشروع بنقاط محددة
PKM-036	Public Transport	بابليك ترانسبورت	النقل العام	وسائل النقل الجماعي كالحافلات والقطارات
PKM-037	Metro Station	ميترو ستيشن	محطة مترو	محطة نقل جماعي بالقطارات الحضرية
PKM-038	Bus Stop	باص ستوب	موقف حافلات	نقطة توقف الحافلات العامة
PKM-039	Mobility Hub	موبيليتي هاب	مركز التنقل	نقطة تجمع فيها وسائل نقل متعددة
PKM-040	Last-Mile Connectivity	لاست مايل كونكتيفيتي	الربط في الميل الأخير	الوصلة الأخيرة بين محطة النقل والوجهة
PKM-041	Traffic Flow	ترافيك فلو	انسياب المرور	حركة المركبات ضمن الشبكة
PKM-042	Circulation Plan	سيركيوليشن بلان	مخطط الحركة	رسم يبين مسارات المشاة والمركبات
PKM-043	EV Charger	إي في تشارجر	شاحن سيارات كهربائية	جهاز يشحن بطارية السيارة الكهربائية
PKM-044	Charging Station	تشارجنج ستيشن	محطة شحن	موقع مجهز بشاحن أو أكثر

CHARGING & ACCESS CONTROL

الشحن والتحكم

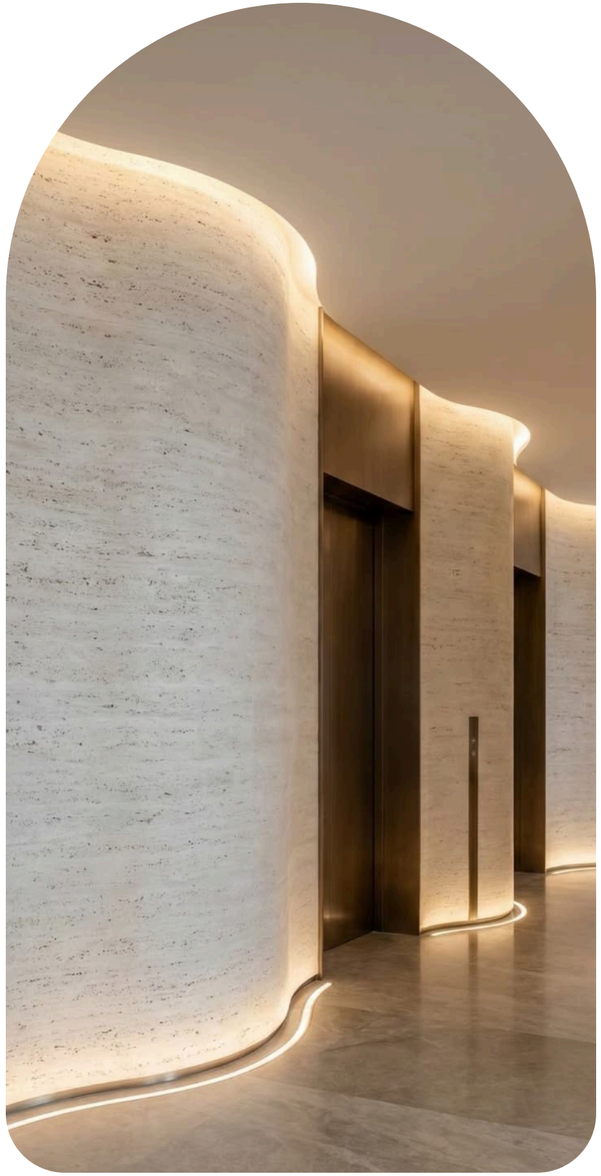
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PKM-045	Parking Access Control	باركنج أكسس كونترول	التحكم بدخول المواقف	نظام يتحكم في دخول المركبات وخروجها
PKM-046	Barrier Gate	باريير جيت	بوابة ذراع	ذراع يفتح ويغلق لمرور المركبات
PKM-047	Automatic Number Plate Recognition (ANPR)	أوتوماتيك نمبر بليت ريكوجنشن	التعرف الآلي على اللوحات	كاميرات تقرأ لوحة المركبة للسماح بالدخول
PKM-048	Parking Guidance System	باركنج جايدنس سيستم	نظام إرشاد المواقف	نظام يرشد السائق إلى المواقف الشاغرة
BOH-010	Loading Bay	لودنج باي	خليج التحميل	مساحة توقف الشاحنة لتحميلها أو تفريغها — انظر القسم 15

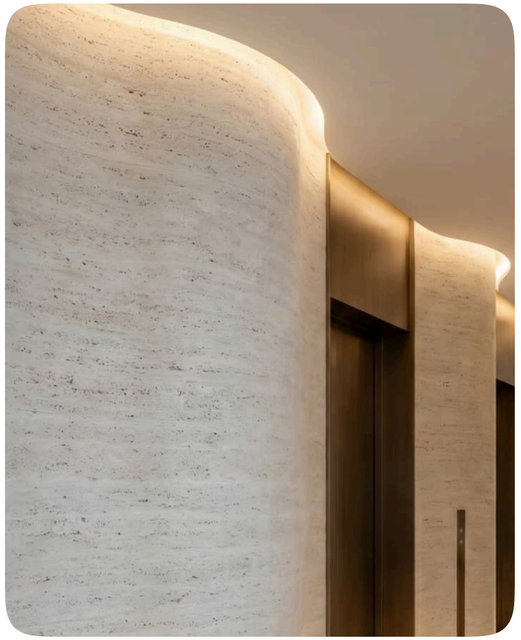


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

21 / PARKING & MOBILITY

حدّد نسبة المواقف بمقارنة الاشتراط النظامي
بالطلب الفعلي للمنتج، وصمّم بما يلي الأعلى منهما.





22

النقل الرأسي

VERTICAL TRANSPORTATION

المصاعد | مكونات المصعد | كفاءة الحركة | السلالم والمتحركات

المصاعد

ELEVATORS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VTR-001	Elevator	إليفيتر	المصعد	جهاز ينقل الأشخاص أو البضائع بين الأدوار
VTR-002	Lift	ليفت	المصعد (بريطاني)	مرادف Elevator في الاستخدام البريطاني والخليجي
VTR-003	Passenger Elevator	باسنجر إليفيتر	مصعد ركاب	مصعد مخصص لنقل الأشخاص
VTR-004	Freight Elevator	فريت إليفيتر	مصعد بضائع	مصعد بحمولة كبيرة لنقل البضائع
VTR-005	Firefighting Elevator	فايرفايتنج إليفيتر	مصعد الإطفاء	مصعد مصمم لخدمة رجال الإطفاء أثناء الحريق
VTR-006	Panoramic Elevator	بانوراميك إليفيتر	مصعد بانورامي	مصعد بجدران زجاجية للإطلالة
VTR-007	Traction Elevator	تراكشن إليفيتر	مصعد جر	مصعد يُرفع بكابلات وموتور ويناسب المباني المرتفعة
VTR-008	Hydraulic Elevator	هيدروليك إليفيتر	مصعد هيدروليكي	مصعد يرفعه مكبس هيدروليكي ويناسب المباني القليلة الأدوار

ELEVATORS / ELEVATOR COMPONENTS

المصاعد · مكونات المصعد

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VTR-009	Machine-Room-Less Elevator (MRL)	ماشين روم ليس إليفيتر	مصعد بلا غرفة ماكينات	مصعد تُدمج ماكينته داخل البئر ويوفر مساحة
VTR-010	Home Elevator	هوم إليفيتر	مصعد منزلي	مصعد صغير داخل الفيلا أو الدوبلكس
VTR-011	Elevator Shaft	إليفيتر شافت	بئر المصعد	المجرى الرأسي الذي يتحرك فيه المصعد
VTR-012	Elevator Pit	إليفيتر بت	حفرة المصعد	الجزء الأسفل من البئر تحت أدنى محطة
VTR-013	Elevator Car	إليفيتر كار	كابينة المصعد	الحجرة التي يركبها الركاب
VTR-014	Landing	لاندنج	محطة التوقف	مستوى يتوقف عنده المصعد في كل دور
VTR-015	Landing Door	لاندنج دور	باب المحطة	باب المصعد عند كل دور
VTR-016	Counterweight	كاونتروت	الثقل الموازن	ثقل يوازن حمل الكابينة في مصاعد الجر
VTR-017	Machine Room	ماشين روم	غرفة الماكينات	غرفة معدات تشغيل المصعد
VTR-018	Control Panel	كونترول بانل	لوحة التحكم	لوحة تتحكم في حركة المصعد

TRAFFIC PERFORMANCE

كفاءة الحركة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VTR-019	Rated Load	ريتد لود	الحمولة المقررة	أقصى حمولة يسمح بها المصعد
VTR-020	Rated Speed	ريتد سبيد	السرعة المقررة	سرعة تشغيل المصعد المعتمدة
VTR-021	Elevator Group	إليفيتر جروب	مجموعة المصاعد	مصاعد تعمل معًا في نظام تحكم واحد
VTR-022	Elevator Zoning	إليفيتر زونينج	تقسيم مناطق المصاعد	تقسيم الأدوار بين مجموعات مصاعد لتقليل الانتظار
VTR-023	Destination Dispatch	ديستنيشن ديسباتش	توجيه الوجهة	نظام يجمع الركاب بحسب وجهتهم لتقليل التوقفات
VTR-024	Waiting Time	ويتنج تايم	زمن الانتظار	المدة بين الضغط على الزر ووصول المصعد
VTR-025	Handling Capacity	هاندلنج كاباستي	السعة الاستيعابية	عدد الركاب الذين تنقلهم المصاعد في فترة زمنية
VTR-026	Traffic Analysis	ترافيك أناليسس	دراسة حركة المصاعد	حساب عدد المصاعد وسعتها المناسبة للمبنى

STAIRS & MOVING SYSTEMS

السلالم والمتحركات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VTR-027	Escalator	إسكاليتر	السلم المتحرك	سلم كهربائي متحرك ينقل الأشخاص بين الأدوار
VTR-028	Moving Walkway	موفنج ووكواي	الممر المتحرك	ممر أفقي أو مائل متحرك
VTR-029	Fire Stair	فاير ستير	درج الحريق	درج مخصص للإخلاء أثناء الطوارئ
VTR-030	Stair Width	ستير ويدث	عرض الدرج	العرض الصافي للدرج
VTR-031	Stair Tread	ستير تريد	نازلة الدرج	سطح الدرجة الذي توضع عليه القدم
VTR-032	Stair Riser	ستير رايزر	قائمة الدرج	الجزء الرأسي من الدرجة
VTR-033	Platform Lift	بلاتفورم ليفت	رافعة منصة	رافعة قصيرة المدى تخدم ذوي الإعاقة
VTR-034	Wheelchair Lift	ويلتشير ليفت	رافعة الكرسي المتحرك	رافعة تنقل الكرسي المتحرك بين مستويين
VTR-035	Dumbwaiter	دمويتر	مصعد صغير للخدمة	مصعد صغير لنقل الطعام أو الأغراض الخفيفة
VTR-036	Car Lift	كار ليفت	مصعد سيارات	مصعد ينقل السيارات بين الأدوار

STAIRS & MOVING SYSTEMS

السلالم والمتحركات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BLD-024	Lift Lobby	ليفت لوبي	ردهة المصاعد	فراغ الانتظار أمام المصاعد في كل دور — انظر القسم 09
BOH-008	Service Elevator	سيرفس إليفيتر	مصعد الخدمة	مصعد مخصص للبضائع والنفايات والموظفين — انظر القسم 15
BLD-026	Shaft	شافت	المنور / المجرى الرأسي	مسار رأسي للمصاعد أو التمديدات عبر الأدوار — انظر القسم 09

TRACTION VS HYDRAULIC ELEVATOR

مصعد الجر والمصعد الهيدروليكي

Traction Elevator

مصعد جر

المعنى

يرتفع بكابلات ومحرك وثقل موازن

يناسب

المباني المتوسطة والمرتفعة

ميزته

سرعة أعلى وأداء أفضل في الارتفاعات

Hydraulic Elevator

مصعد هيدروليكي

المعنى

يرتفع بمكبس هيدروليكي

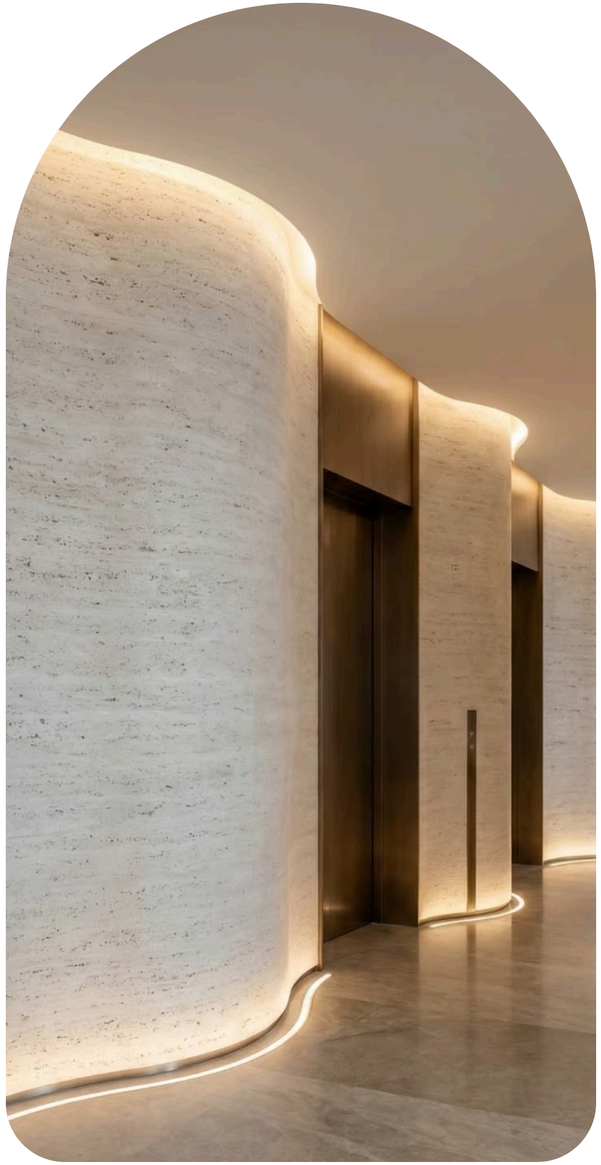
يناسب

المباني القليلة الأدوار

ميزته

تكلفة أقل وتركيب أبسط

RELATED TERMS — Elevator • Traction Elevator • Hydraulic Elevator • Machine-Room-Less Elevator • Elevator Shaft

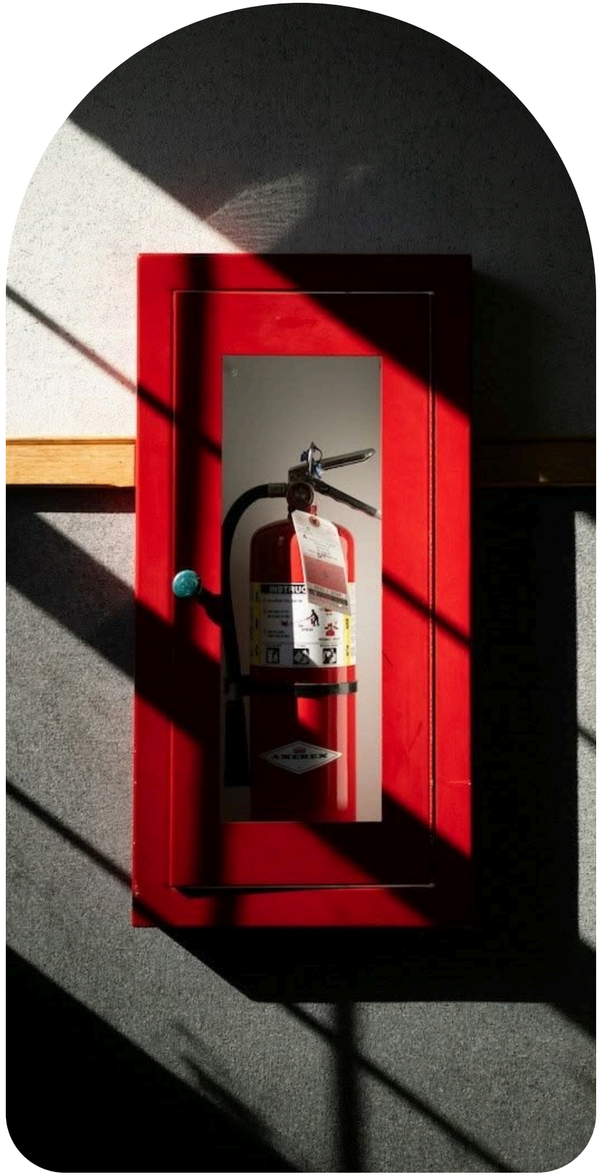


REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

22 / VERTICAL TRANSPORTATION

تصميم المصاعد وسلامتها يخضعان للأكواد المعتمدة وتفتيش الجهة المختصة؛ لا يُشغَّل مصعد قبل شهادة الفحص.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



PART 23 / 71

23

الحريق وسلامة الأرواح

FIRE & LIFE SAFETY

أنظمة الإنذار والكشف

أنظمة الإطفاء

التحكم بالدخان والحماية السلبية

الإخلاء والطوارئ

37 TERMS • PAGE 198

أنظمة الإنذار والكشف

ALARM & DETECTION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FLS-001	Fire Protection	فاير بروتكشن	الحماية من الحريق	منظومة الوقاية من الحريق واكتشافه ومكافحته
FLS-002	Life Safety	لايف سيفتي	سلامة الأرواح	إجراءات وأنظمة تحمي الأشخاص أثناء الطوارئ
FLS-003	Fire Alarm System	فاير ألارم سيستم	نظام إنذار الحريق	نظام يكتشف الحريق وينبه الأشخاص
FLS-004	Fire Detection	فاير ديتكشن	كشف الحريق	أنظمة تكتشف الدخان أو الحرارة أو اللهب
FLS-005	Smoke Detector	سموك ديتكتر	كاشف الدخان	جهاز يستشعر الدخان وينبه
FLS-006	Heat Detector	هيت ديتكتر	كاشف الحرارة	جهاز يستشعر ارتفاع الحرارة
FLS-007	Manual Call Point	مانيوال كول بوينت	نقطة استدعاء يدوية	زر يدوي يضغطه الشخص لتفعيل الإنذار
FLS-008	Fire Alarm Control Panel (FACP)	فاير ألارم كونترول بانل	لوحة تحكم إنذار الحريق	لوحة مركزية تستقبل الإشارات وتدير الإنذار
FLS-009	Voice Alarm System	فويس ألارم سيستم	نظام الإنذار الصوتي	نظام يذيع رسائل صوتية للإخلاء

أنظمة الإطفاء

FIRE SUPPRESSION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FLS-010	Sprinkler System	سبرينكلر سيستم	نظام الرشاشات	رشاشات تلقائية تفعّلها الحرارة لإخماد الحريق
FLS-011	Fire Suppression	فاير سبرشن	الإخماد	أنظمة تخمد الحريق بالماء أو الغاز أو الرغوة
FLS-012	Clean Agent System	كلين إيجنت سيستم	نظام الغاز النظيف	إخماد بالغاز دون أضرار للمعدات الحساسة
FLS-013	Wet Riser	ويت رايزر	صاعد رطب	أنبوب رأسي مملوء بالمياه دائمًا لخدمة الإطفاء
FLS-014	Dry Riser	دراي رايزر	صاعد جاف	أنبوب رأسي يُملأ بالمياه من مضخات الإطفاء عند الحاجة
FLS-015	Fire Hose Reel	فاير هوز ريل	بكرة خرطوم الحريق	بكرة خرطوم مثبتة للاستخدام السريع
FLS-016	Fire Hydrant	فاير هيدرنت	حنفية الحريق	نقطة اتصال لمياه الإطفاء
FLS-017	Fire Extinguisher	فاير إكستنقويشر	طفاية الحريق	جهاز محمول لإخماد الحرائق الصغيرة
FLS-018	Fire Pump	فاير بمب	مضخة الحريق	مضخة ترفع ضغط مياه الإطفاء
FLS-019	Jockey Pump	جوكي بمب	المضخة المساعدة	مضخة صغيرة تحافظ على ضغط شبكة الإطفاء

أنظمة الإطفاء · التحكم بالدخان والحماية السلبية

FIRE SUPPRESSION / SMOKE CONTROL & PASSIVE PROTECTION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FLS-020	Fire Water Tank	فاير ووتر تانك	خزان مياه الحريق	خزان مخصص لمياه الإطفاء
FLS-021	Smoke Extraction	سموك إكستراكشن	شفط الدخان	تخليص الفراغ من الدخان أثناء الحريق
FLS-022	Stair Pressurization	ستير بريشورايزيشن	ضغط الدرج	تنظيم ضغط الهواء في الدرج لمنع دخول الدخان
FLS-023	Fire Damper	فاير دامبر	مخمد الحريق	صمام في مجرى الهواء يغلق عند الحريق
FLS-024	Smoke Damper	سموك دامبر	مخمد الدخان	صمام يمنع انتقال الدخان عبر مجاري الهواء
FLS-025	Fire-Rated Door	فاير ريتد دور	باب مقاوم للحريق	باب يقاوم الحريق لمدة محددة
FLS-026	Fire Resistance Rating	فاير ريزستنس ريتنج	تصنيف مقاومة الحريق	المدة التي يقاوم فيها العنصر الحريق
FLS-027	Fire Compartment	فاير كومبارتمنت	حيّز حريق	منطقة مفصولة لمنع انتشار الحريق
FLS-028	Fire Wall	فاير وول	جدار الحريق	جدار مقاوم يفصل حيزات الحريق
FLS-029	Firestopping	فايرستوبنج	سدّ منافذ الحريق	إحكام الفتحات في الجدران والأرضيات لمنع انتقال الحريق

EVACUATION & EMERGENCY

الإخلاء والطوارئ

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FLS-030	Means of Escape	مينز أوف إسكيب	وسائل الهروب	المسارات والمخارج التي تمكّن الشاغلين من الإخلاء
FLS-031	Emergency Exit	إمرجنسي إكزت	مخرج طوارئ	مخرج مخصص للإخلاء
FLS-032	Exit Sign	إكزت ساين	لوحة المخرج	لوحة مضيئة تدل على مخارج الطوارئ
FLS-033	Assembly Point	أسمبلي بوينت	نقطة التجمع	موقع آمن يتجمع فيه الأشخاص بعد الإخلاء
FLS-034	Evacuation Plan	إيفاكيويشن بلان	خطة الإخلاء	مخطط وإجراءات إخلاء المبنى
FLS-035	Fire Command Center	فاير كوماند سنتر	مركز قيادة الحريق	غرفة مراقبة وإدارة أنظمة الحريق
FLS-036	Fire Strategy	فاير ستراتيجي	استراتيجية الحريق	وثيقة تلخص فلسفة الحماية من الحريق للمشروع
FLS-037	Civil Defense Approval	سيفيل ديفنس أبروفال	موافقة الدفاع المدني	اعتماد الجهة المختصة لأنظمة السلامة والحريق

EVACUATION & EMERGENCY

الإخلاء والطوارئ

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-022	Emergency Access	إيمرجنسي أكسس	وصول الطوارئ	مسار لمركبات الإسعاف والدفاع المدني — انظر القسم 05
BSM-018	Emergency Lighting	إمرجنسي لايتنج	إضاءة الطوارئ	إضاءة تعمل عند انقطاع الكهرباء لتوجيه الإخلاء — انظر القسم 20
BLD-015	Refuge Floor	ريفيوج فلور	دور الإيواء	دور آمن للإخلاء في المباني العالية؛ يخضع لاشتراطات الكود — انظر القسم 09
BSM-026	Fire Pump Room	فاير بمب روم	غرفة مضخات الحريق	غرفة مضخات إطفاء الحريق — انظر القسم 20

WET RISER VS DRY RISER

الصاعد الرطب والصاعد الجاف

Wet Riser

صاعد رطب

المعنى

أنبوب رأسي مملوء بالمياه دائمًا

يناسب

مبانٍ تحتاج استجابة فورية

انتبه

يعتمد على مضخات وضغط مستمر

Dry Riser

صاعد جاف

المعنى

أنبوب رأسي فارغ يُملأ عند الحاجة

يناسب

مبانٍ لا تتطلب شبكة مملوءة دائمًا

انتبه

تملؤه فرق الإطفاء عند الحريق

RELATED TERMS — Wet Riser • Dry Riser • Fire Hose Reel • Fire Hydrant • Fire Pump

كشف الحريق والإخماد

FIRE DETECTION VS FIRE SUPPRESSION

Fire Detection

كشف الحريق

المعنى

اكتشاف الحريق والتنبيه إليه

أمثلة

كاشف دخان وحرارة ونقطة استدعاء

الهدف

الإنذار المبكر وإخلاء الناس

Fire Suppression

الإخماد

المعنى

إخماد الحريق أو السيطرة عليه

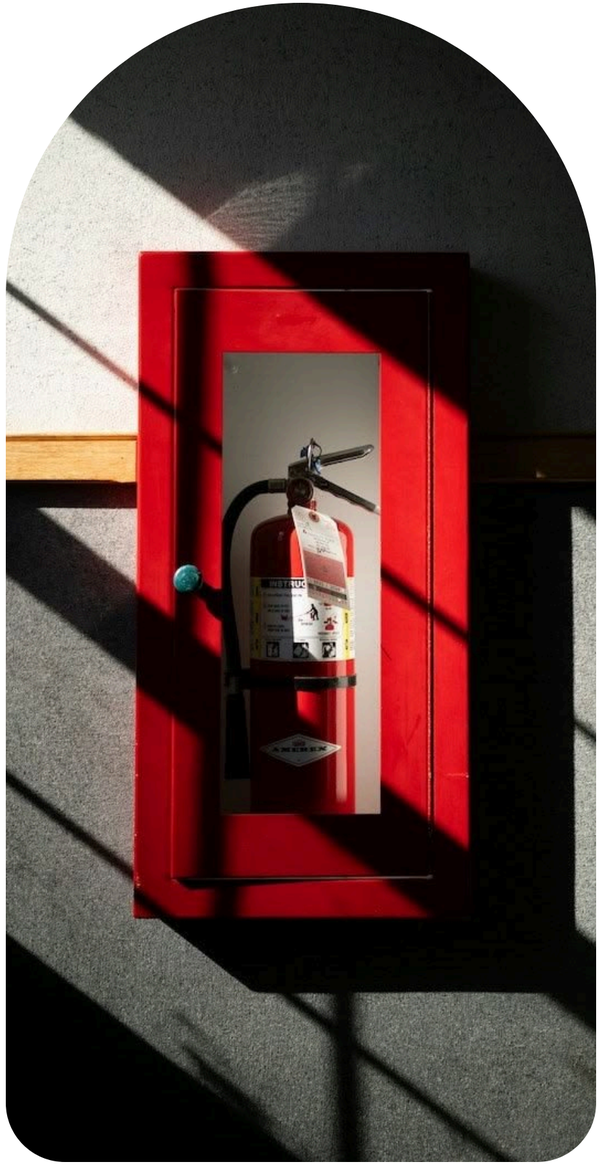
أمثلة

رشاشات وطفايات وغاز نظيف

الهدف

حماية الأرواح والممتلكات

RELATED TERMS — Fire Detection • Smoke Detector • Fire Alarm System • Sprinkler System • Fire Suppression

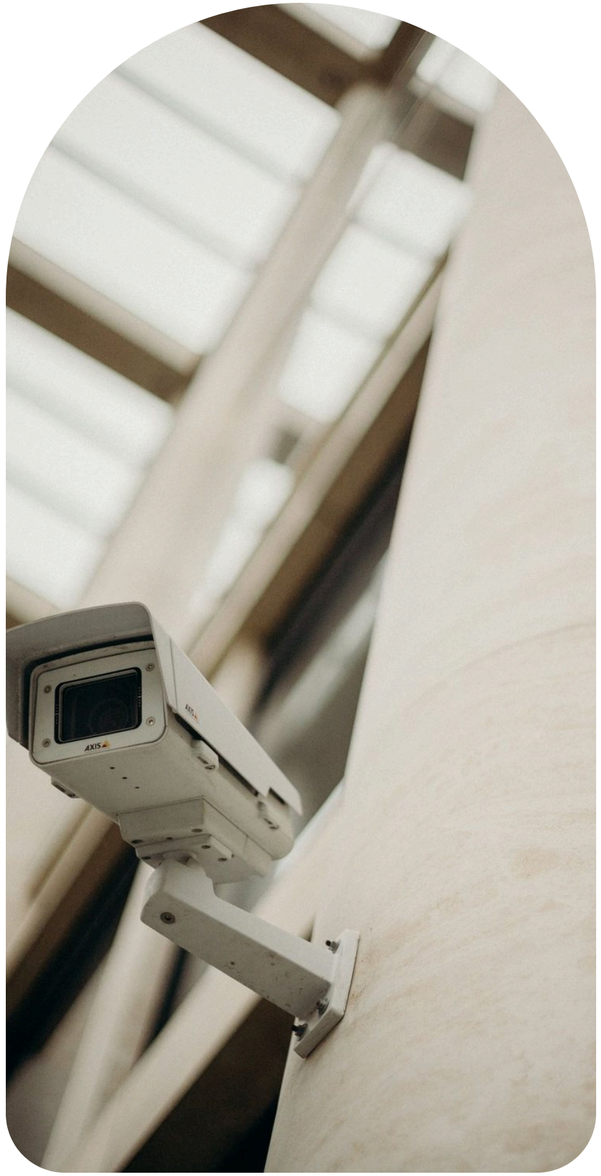


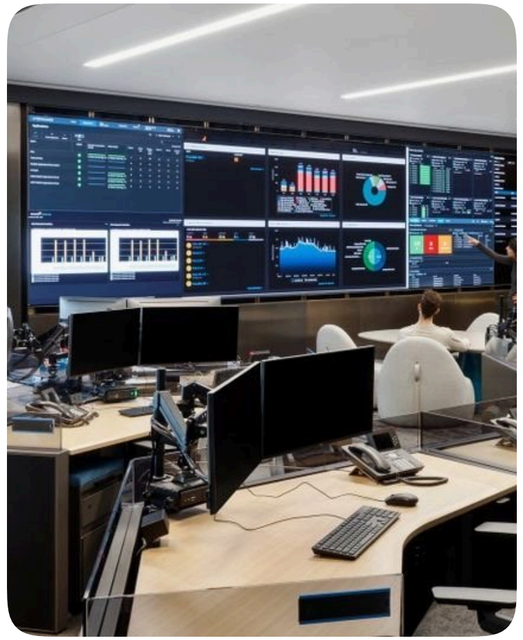
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

23 / FIRE & LIFE SAFETY

أنظمة الحريق وسلامة الأرواح تخضع لاعتماد الجهة المختصة وللكود المعتمد. لا يُنفَّذ أي تصميم قبل اعتماده.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.





24

الأمن والتحكم بالدخول

SECURITY & ACCESS CONTROL

المراقبة | التحكم بالدخول | الحماية المحيطة | الإنذار والاستجابة

المراقبة · التحكم بالدخول

SURVEILLANCE / ACCESS CONTROL

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SEC-001	Security System	سيكيوريتي سيستم	النظام الأمني	مجموعة الأنظمة التي تحمي المشروع وسكانه
SEC-002	CCTV (CCTV)	سي سي تي في	كاميرات المراقبة	نظام تلفزيوني مغلق لمراقبة المواقع
SEC-003	IP Camera	آي بي كاميرا	كاميرا شبكية	كاميرا ترسل الفيديو عبر شبكة البيانات
SEC-004	Video Management System (VMS)	فيديو مانجمنت سيستم	نظام إدارة الفيديو	برنامج يجمع ويسجل ويعرض بث الكاميرات
SEC-005	Video Analytics	فيديو أناليتكس	تحليل الفيديو	تحليل ذكي للصور لكشف الحركة أو الأشخاص
SEC-006	Security Control Room	سيكيوريتي كونترول روم	غرفة التحكم الأمني	غرفة مراقبة الأنظمة الأمنية
SEC-007	Guard Room	جارد روم	غرفة الحراسة	غرفة مخصصة للحراس عند المداخل
SEC-008	Access Control System	أكسس كونترول سيستم	نظام التحكم بالدخول	نظام يحدد من يدخل ومتى وأين
SEC-009	Card Reader	كارد ريدر	قارئ البطاقات	جهاز يقرأ بطاقة الدخول

التحكم بالدخول

ACCESS CONTROL

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SEC-010	Proximity Card	بروكسيميتي كارد	بطاقة تقاربية	بطاقة تُقرأ بالتقريب دون تلامس
SEC-011	Biometric Access	بيوميتريك أكسس	دخول بالبصمة الحيوية	دخول بمطابقة بصمة الإصبع أو الوجه
SEC-012	Facial Recognition	فيشيال ريكوجنشن	التعرف على الوجه	مطابقة الوجه للسماح بالدخول
SEC-013	Turnstile	ترنستايل	بوابة دوارة	بوابة دوارة تسمح بمرور شخص واحد
SEC-014	Speed Gate	سبيد جيت	بوابة سريعة	بوابة انزلاقية للمرور السريع بعد التحقق
SEC-015	Intercom	إنتركوم	الإنتركوم	نظام اتصال داخلي بين البوابة والوحدة
SEC-016	Video Door Phone	فيديو دور فون	هاتف الباب المرئي	جهاز يعرض زائر الباب على شاشة الوحدة
SEC-017	Visitor Management System	فيزيتر مانجمنت سيستم	نظام إدارة الزوار	نظام يسجل الزوار ويصدر تصاريح دخولهم
SEC-018	Smart Lock	سمارت لوك	قفل ذكي	قفل يُفتح ببطاقة أو تطبيق أو رمز
SEC-019	Digital Key	ديجيتال كي	مفتاح رقمي	مفتاح افتراضي على الجوال بدل المفتاح التقليدي

ACCESS CONTROL / PERIMETER SECURITY ...

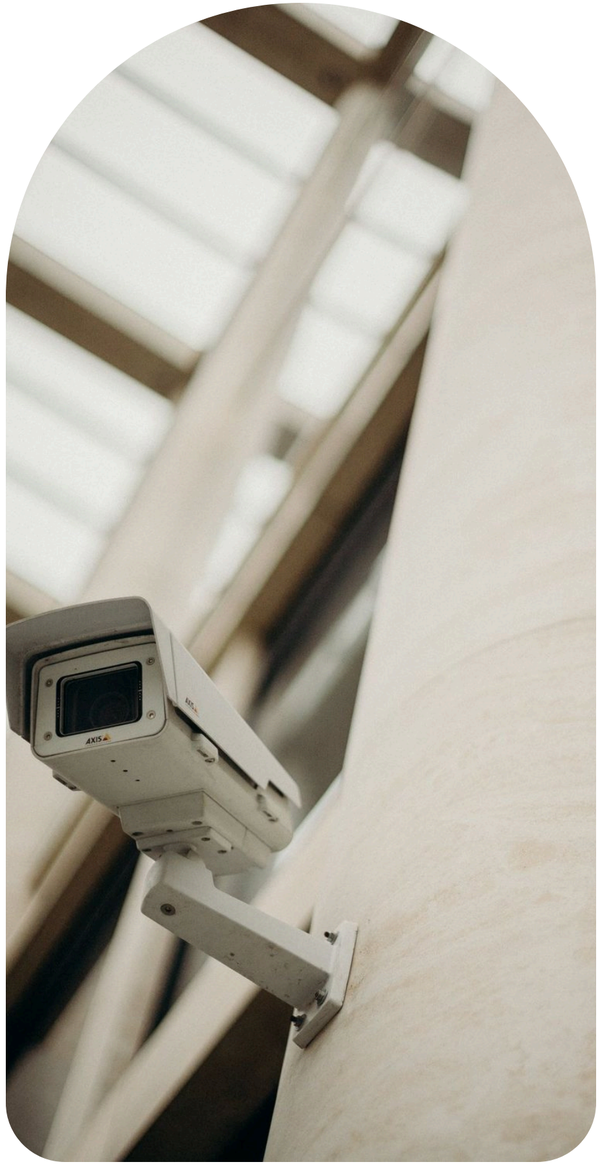
التحكم بالدخول · الحماية المحيطة ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SEC-020	Access Level	أكسس ليفل	مستوى الصلاحية	صلاحيات الدخول الممنوحة لشخص أو فئة
SEC-021	Access Log	أكسس لوج	سجل الدخول	سجل يوثق محاولات الدخول وأوقاتها
SEC-022	Perimeter Security	بريميتر سيكيوريتي	أمن المحيط	حماية حدود المشروع الخارجية
SEC-023	Perimeter Fence	بريميتر فنس	سياج المحيط	سياج يحدد حدود الموقع
SEC-024	Anti-Ram Bollard	أنتي رام بولارد	عمود منع الاقتحام	عمود قوي يمنع اقتحام المركبات
SEC-025	Vehicle Barrier	فيهكل باريير	حاجز مركبات	حاجز يتحكم في دخول المركبات
SEC-026	Security Gate	سيكيوريتي جيت	بوابة أمنية	بوابة يتحكم فيها الحراس أو الأنظمة
SEC-027	Security Patrol	سيكيوريتي باترول	دورية أمنية	جولات حراس على المشروع
SEC-028	Guard Tour	جارد تور	جولة الحراسة	مسار جولات مسجلة للحارس
SEC-029	Intrusion Alarm	إنترجن ألارم	إنذار الاقتحام	نظام يكشف الدخول غير المصرح به
SEC-030	Panic Button	بانيك بتن	زر الطوارئ	زر يستدعي المساعدة الفورية

ALARM & RESPONSE

الإنذار والاستجابة

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
فحص الأشخاص أو الأمتعة عند الدخول	الفحص الأمني	سيكيوريتي سكرينينج	Security Screening	SEC-031
جهاز يكشف المعادن المخفية	كاشف المعادن	ميتل ديتكتر	Metal Detector	SEC-032
توثيق حادثة أمنية وإجراءاتها	تقرير حادثة	إنسيدنت ريبورت	Incident Report	SEC-033
فراغ لمراقبة الحركة والأمن — انظر القسم 15	غرفة الأمن	سيكيوريتي روم	Security Room	BOH-030
دخول يمر عبر بوابة أو حارس أو بطاقة — انظر القسم 05	وصول مضبوط	كونترولد أكسس	Controlled Access	SITE-026

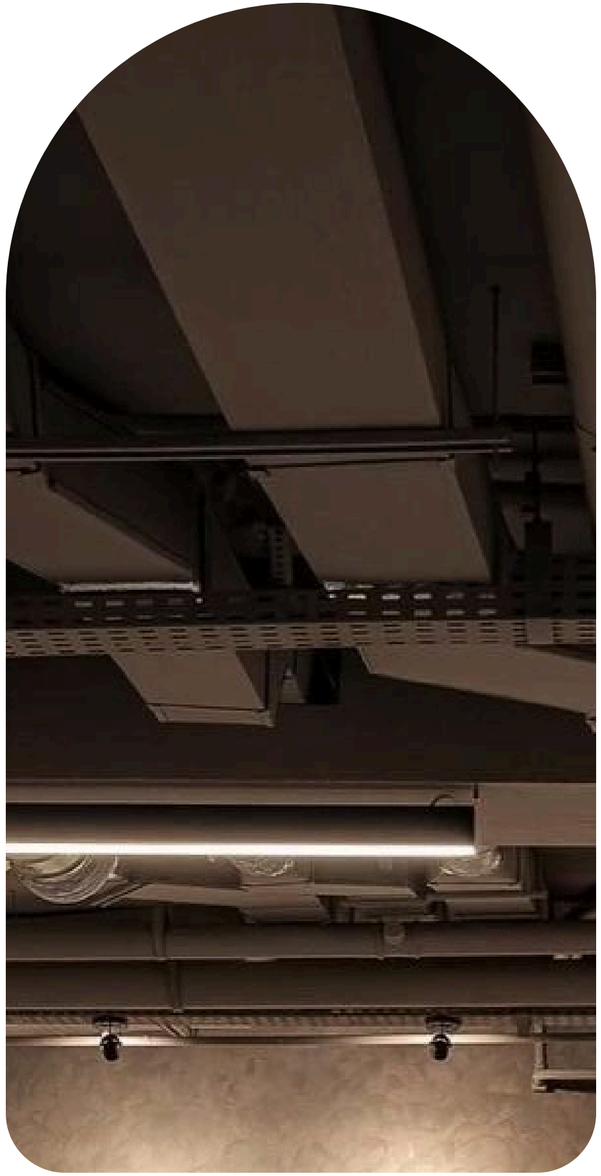


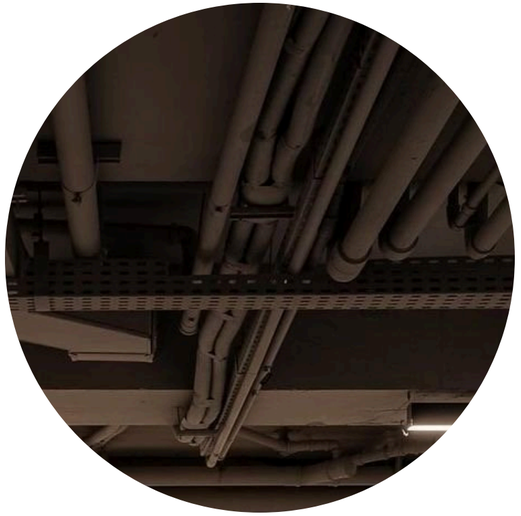
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

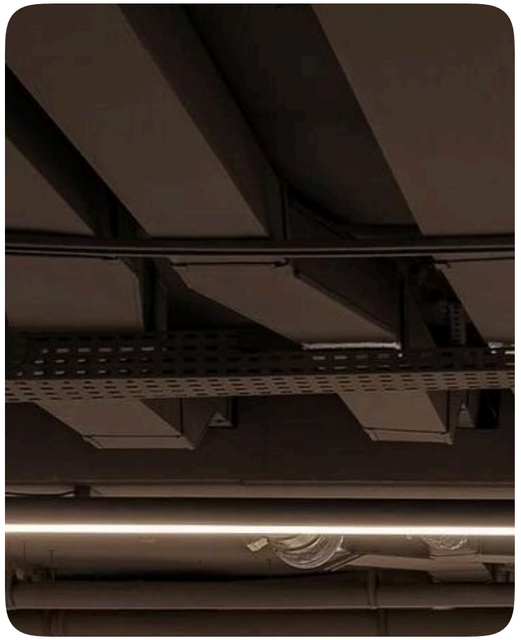
24 / SECURITY & ACCESS CONTROL

تركيب كاميرات المراقبة وحفظ تسجيلاتها يخضعان لأنظمة الخصوصية وحماية البيانات لدى الجهة المختصة.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.







25

التقنية والاتصالات والصوتيات والأنظمة الذكية

ICT, TELECOM, AUDIO & SMART SYSTEMS

الشبكات والكابلات | الصوتيات والمرئيات | الأنظمة الذكية

29 TERMS • PAGE 213

الشبكات والكابلات

NETWORKS & CABLING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ICT-001	Information and Communications Technology (ICT)	إنفورميشن آند كوميونيكيشنز تكنولوجي	تقنية المعلومات والاتصالات	الأنظمة التي تنقل البيانات والصوت والصورة
ICT-002	Structured Cabling	ستركتشرد كيبلنج	الكابلات المهيكلة	نظام كابلات منظم للبيانات والصوت
ICT-003	Fiber Optic	فايبر أوبتك	الألياف الضوئية	كابلات تنقل البيانات بالضوء بسرعات عالية
ICT-004	Fiber to the Home (FTTH)	فايبر تو ذا هوم	ألياف إلى المنزل	وصول الألياف الضوئية إلى الوحدة السكنية
ICT-005	Network Switch	نتورك سويتش	محوّل الشبكة	جهاز يربط الأجهزة داخل الشبكة
ICT-006	Wi-Fi Access Point	واي فاي أكسس بوينت	نقطة وصول واي فاي	جهاز يبث الشبكة اللاسلكية
ICT-007	Distributed Antenna System (DAS)	ديستريبيوتد أنتينا سيستم	نظام الهوائيات الموزعة	نظام يعزز تغطية الجوال داخل المبنى
ICT-008	Telecom Room	تيليكوم روم	غرفة الاتصالات	غرفة مخصصة لمعدات الاتصالات
ICT-009	Server Room	سيرفر روم	غرفة الخوادم	غرفة تضم خوادم المبنى ومعداته

NETWORKS & CABLING / AUDIO & VISUAL

الشبكات والكابلات · الصوتيات والمرئيات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ICT-010	Main Distribution Frame (MDF)	مين ديستريبيوشن فريم	الإطار الرئيسي للتوزيع	النقطة الرئيسية لوصول كابلات الاتصالات
ICT-011	Telecom Service Provider	تيليكوم سيرفس بروفايدر	مزود خدمة الاتصالات	شركة الاتصالات التي تقدم الخدمة للمشروع
ICT-012	Cybersecurity	سايبر سيكيوريتي	الأمن السيبراني	حماية الأنظمة والبيانات من الاختراق
ICT-013	Audio-Visual System (AV)	أوديو فيجوال سيستم	النظام الصوتي والمرئي	أنظمة الصوت والشاشات وأجهزة العرض
ICT-014	Public Address System (PA)	بابليك أدرس سيستم	نظام النداء العام	نظام مكبرات صوت للإعلان في المبنى
ICT-015	Background Music	باكجراوند ميوزك	الموسيقى الخلفية	موسيقى تعمل في الأجزاء العامة
ICT-016	Home Theater	هوم ثياتر	المسرح المنزلي	منظومة صوت وصورة سينمائية داخل الوحدة
ICT-017	Master Antenna Television (MATV)	ماستر أنتينا تلفزيون	نظام هوائي التلفزيون المركزي	نظام يوزع القنوات على الوحدات من هوائي مشترك
ICT-018	IPTV	آي بي تي في	تلفزيون بروتوكول الإنترنت	بث القنوات عبر شبكة البيانات

الأنظمة الذكية

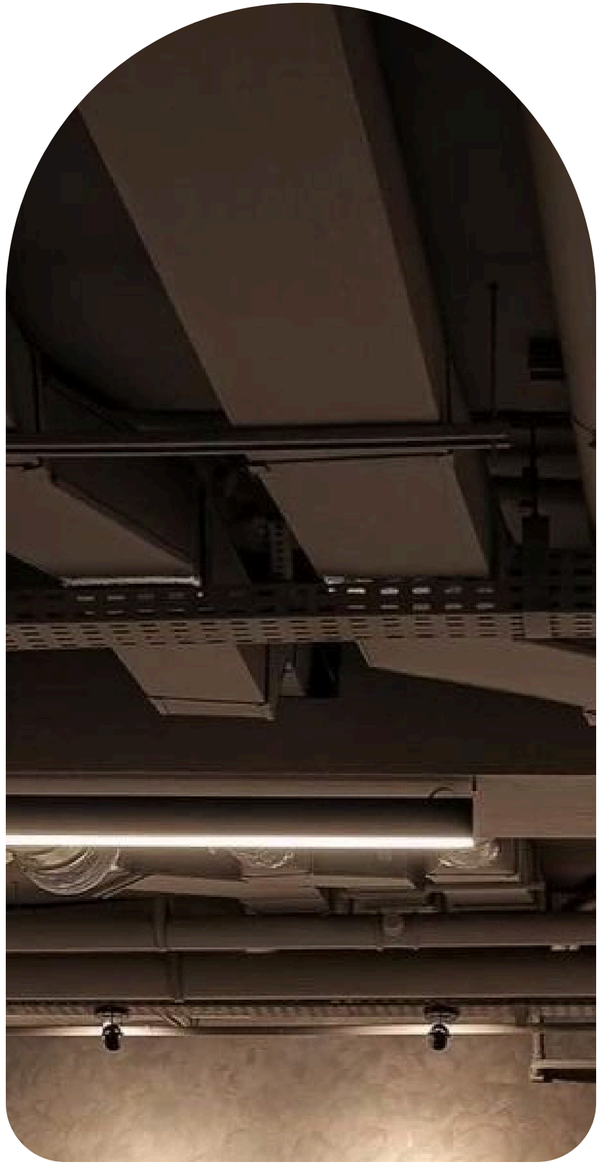
SMART SYSTEMS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ICT-019	Smart Building	سمارت بلدنج	المبنى الذكي	مبنى تربط أنظمته بالتحكم والبيانات
ICT-020	Smart Home	سمارت هوم	المنزل الذكي	وحدة سكنية تتحكم في أنظمتها عن بعد
ICT-021	Home Automation	هوم أوتوميشن	أتمتة المنزل	تشغيل الإضاءة والتكييف والستائر آليًا
ICT-022	Internet of Things (IoT)	إنترنت أوف ثنجز	إنترنت الأشياء	أجهزة تتصل بالشبكة وتتبادل البيانات
ICT-023	Sensor	سنسر	المستشعر	جهاز يقيس الحرارة أو الحركة أو الرطوبة
ICT-024	Lighting Control System	لايتنج كونترول سيستم	نظام التحكم بالإضاءة	نظام يضبط الإضاءة آليًا وحسب الحاجة
ICT-025	KNX	كي إن إكس	بروتوكول كي إن إكس	معيار دولي لأتمتة المباني
ICT-026	Smart Meter	سمارت ميتر	العداد الذكي	عداد يقيس الاستهلاك ويرسله عن بعد
ICT-027	Smart Thermostat	سمارت ثرموستات	منظم حرارة ذكي	منظم يتعلم العادات ويوفر الطاقة

الأنظمة الذكية

SMART SYSTEMS

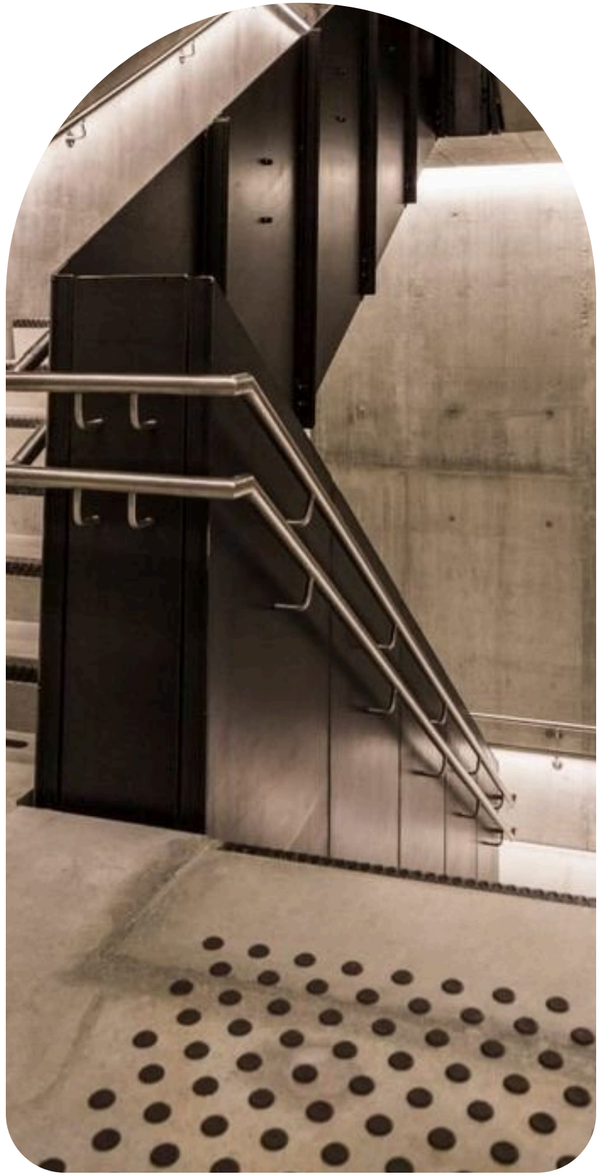
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ICT-028	Voice Control	فويس كونترول	التحكم الصوتي	تشغيل الأنظمة بالأوامر الصوتية
ICT-029	Building Automation	بلدنج أوتوميشن	أتمتة المبنى	تحكم آلي مركزي في أنظمة المبنى
MEP-045	Building Management System (BMS)	بلدنج مانجمنت سيستم	نظام إدارة المبنى	نظام مركزي يراقب أنظمة المبنى ويتحكم فيها — انظر القسم 19
SEC-015	Intercom	إنتركوم	الإنتركوم	نظام اتصال داخلي بين البوابة والوحدة — انظر القسم 24

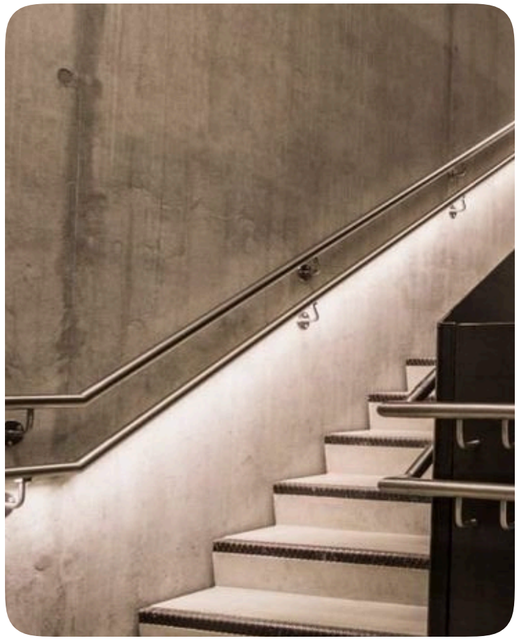


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

25 / ICT, TELECOM, AUDIO & SMART SYSTEMS

خصص مسارات وغرفًا للاتصالات منذ التصميم؛ فتمديد الشبكات بعد التشطيب أعلى كلفة وأكثر تشويهًا.





26

سهولة الوصول والتصميم الشامل

ACCESSIBILITY & UNIVERSAL DESIGN

المفاهيم | المسارات والمداخل | الفراغات والمرافق | الإرشاد الحسي

23 TERMS • PAGE 219

المفاهيم · المسارات والمداخل

CONCEPTS / ROUTES & ENTRANCES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ACC-001	Universal Design	يونيفرسال ديزاين	التصميم الشامل	تصميم بيئة تناسب أكبر عدد من الناس دون حاجة لتعديل خاص
ACC-002	Accessible Design	أكسسيبل ديزاين	التصميم المهيأ	تصميم يلبي احتياجات ذوي الإعاقة تحديدًا
ACC-003	Barrier-Free Design	باريير فري ديزاين	تصميم بلا عوائق	تصميم يزيل العوائق أمام حركة الجميع
ACC-004	Inclusive Design	إنكلوسيف ديزاين	التصميم الشمولي	تصميم يراعي تنوع المستخدمين وقدراتهم
ACC-005	Persons with Disabilities (PWD)	بيرسنز ويذ ديسابيليتيز	الأشخاص ذوو الإعاقة	فئة المستخدمين الذين تخدمهم اشتراطات الوصول
ACC-006	Accessible Route	أكسسيبل روت	مسار مهيأ	مسار متصل بلا عوائق من الموقف أو الشارع إلى الوجهة
ACC-007	Accessible Entrance	أكسسيبل إنترنس	مدخل مهيأ	مدخل يمكن دخوله بالكرسي المتحرك
ACC-008	Wheelchair Access	ويلتشير أكسس	وصول الكرسي المتحرك	إمكانية الوصول بالكرسي المتحرك إلى الفراغات

ROUTES & ENTRANCES / SPACES & FACILITIES

المسارات والمداخل · الفراغات والمرافق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ACC-009	Ramp	رامب	المنحدر	سطح مائل يربط بين منسوبين بدل الدرج
ACC-010	Ramp Gradient	رامب جريدينت	ميل المنحدر	درجة انحدار المنحدر؛ يحددها الكود المعتمد
ACC-011	Kerb Ramp	كيرب رامب	منحدر الرصيف	جزء منخفض من الرصيف عند العبور
ACC-012	Clear Width	كلير ويدث	العرض الصافي	العرض الحر المتاح دون عوائق
ACC-013	Turning Space	تيرنينج سبيس	مساحة الدوران	مساحة تسمح للكرسي المتحرك بالدوران
ACC-014	Threshold	ثريشهولد	العتبة	حافة الباب التي يجب ألا تعيق العبور
ACC-015	Accessible Toilet	أكسسيبل تويلت	دورة مياه مهيأة	دورة مياه بمساحة وتجهيزات مناسبة لذوي الإعاقة
HSP-008	Accessible Room	أكسسيبل روم	غرفة مهيأة	غرفة مصممة لذوي الإعاقة — انظر القسم 14
ACC-016	Grab Bar	جراب بار	مقبض دعم	قضيب مثبت يساعد على الاستناد
ACC-017	Handrail	هاندريل	الدرابزين	مقبض مستمر يدعم الحركة على السلالم والمنحدرات

SPACES & FACILITIES / SENSORY GUIDANCE

الفراغات والمرافق · الإرشاد الحسي

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PKM-015	Accessible Parking	أكسسيبل باركنج	مواقف ذوي الإعاقة	مواقف بمساحة ومسار مناسبين لذوي الإعاقة — انظر القسم 21
VTR-034	Wheelchair Lift	ويلتشير ليفت	رافعة الكرسي المتحرك	رافعة تنقل الكرسي المتحرك بين مستويين — انظر القسم 22
ACC-018	Tactile Paving	تاكتايل بيفنج	بلاط لمسي	بلاط بنقوش بارزة يرشد ضعاف البصر
ACC-019	Braille Signage	برايل ساينج	لوحات برايل	لوحات بحروف بارزة للمكفوفين
ACC-020	Audible Signal	أوديبل سيجنال	إشارة صوتية	إشارة صوتية تنبه أو ترشد
ACC-021	Visual Alarm	فيجوال ألارم	إنذار مرئي	إنذار ضوئي للأشخاص ضعاف السمع
ACC-022	Hearing Loop	هيرنج لوب	حلقة سمعية	نظام يوصل الصوت مباشرة لسماعات ضعاف السمع
ACC-023	Contrast Marking	كونتراست ماركنج	علامات التباين	علامات لونية تساعد ضعاف البصر على التمييز

ACCESSIBLE VS UNIVERSAL DESIGN

التصميم المهيأ والتصميم الشامل

Accessible Design

التصميم المهيأ

المعنى

يلبي احتياج فئة محددة من ذوي الإعاقة

مثال

منحدر أو مصعد مخصص

حدوده

قد يفصل مسار الفئة عن غيرها

Universal Design

التصميم الشامل

المعنى

يصمم الحل ليناسب الجميع من البداية

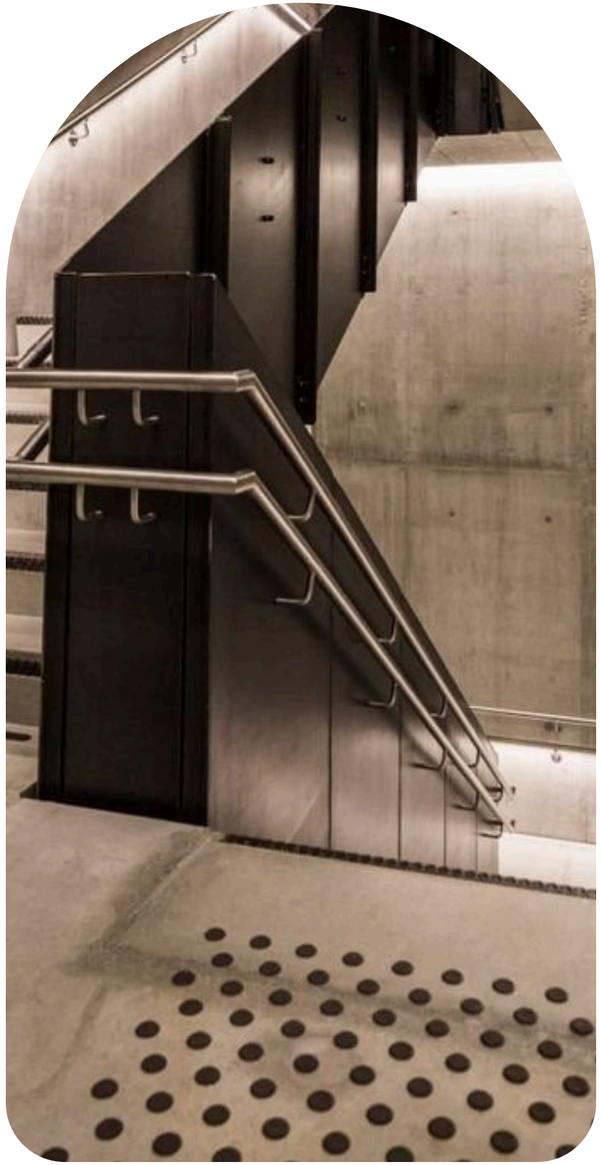
مثال

مدخل واحد بلا درج للجميع

ميزته

لا يحتاج تعديلات لاحقة

RELATED TERMS — Universal Design • Accessible Design • Barrier-Free Design • Inclusive Design

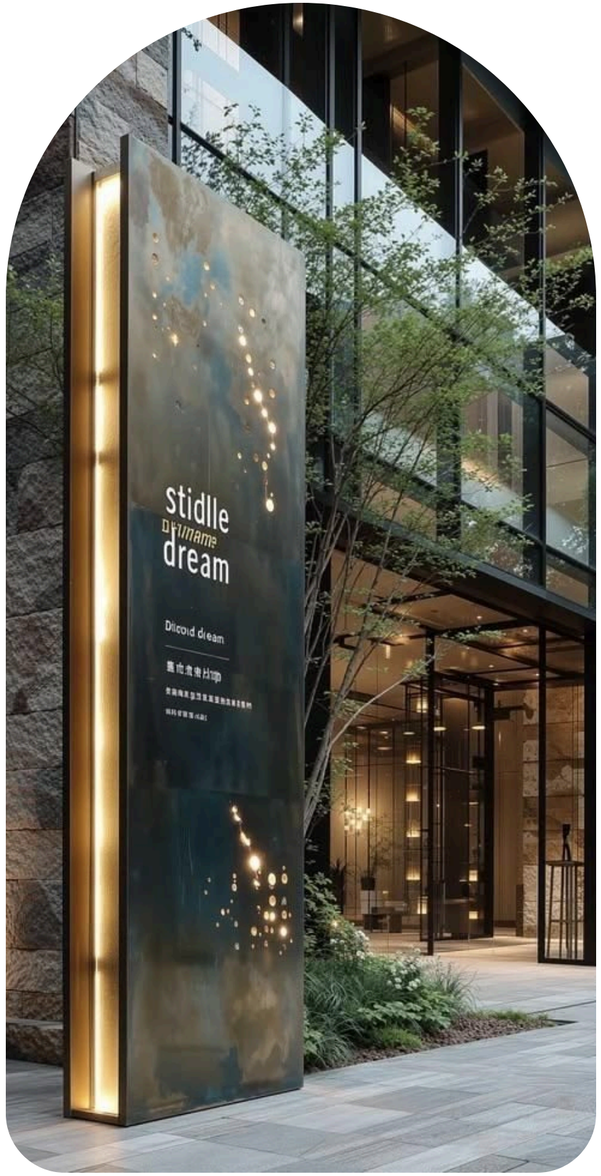


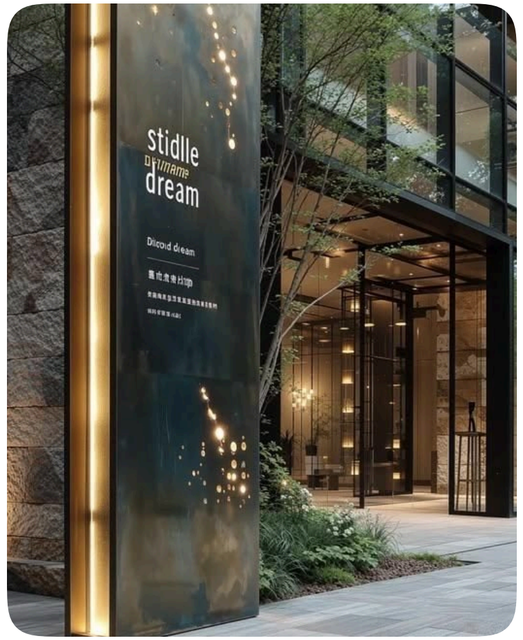
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

26 / ACCESSIBILITY & UNIVERSAL DESIGN

اشتراطات الوصول وميول المنحدرات وعروض الممرات تحددها الأكواد المعتمدة؛ راجعها قبل التصميم.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.





27

اللوحات والشاشات

SIGNAGE, WAYFINDING & DIGITAL DISPLAYS

أنواع اللوحات | الاستراتيجية | الشاشات الرقمية | شاشات المبيعات

أنواع اللوحات

SIGN TYPES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SGN-001	Signage	ساينج	اللوحات الإرشادية والتعريفية	اللوحات والعلامات الدالة على المكان أو الاتجاه أو الهوية
SGN-002	Wayfinding	وي فايندنج	الإرشاد المكاني	منظومة تساعد الناس على الوصول لوجهتهم
SGN-003	Directional Signage	دايركشنال ساينج	لوحات الاتجاهات	لوحات تدل على الاتجاه إلى الوجهات
SGN-004	Building Signage	بلدنج ساينج	لوحات المبنى	لوحات تعريفية على المبنى أو داخله
SGN-005	Project Signage	بروجكت ساينج	لوحات المشروع	لوحات هوية المشروع وتعريفه
SGN-006	Façade Signage	فاساد ساينج	لوحات الواجهة	لوحات مثبتة على واجهة المبنى
SGN-007	Hoarding	هوردنج	سياج الموقع الإعلاني	سياج مؤقت حول موقع البناء ويحمل الهوية أو الإعلان
SGN-008	Billboard	بيلبورد	لوحة إعلانية كبرى	لوحة إعلانية كبيرة على الطرق
SGN-009	Pylon Sign	بايلون ساين	لوحة عمودية عالية	لوحة قائمة عالية تُرى من بعيد على الطرق

SIGN TYPES / STRATEGY & DOCUMENTATION

أنواع اللوحات · الاستراتيجية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SGN-010	Totem Sign	توتم ساين	لوحة توتم	لوحة عمودية أقل ارتفاعًا من البايلون تحمل أسماء الجهات
SGN-011	Monument Sign	مونيومنت ساين	لوحة نصبية	لوحة منخفضة قوية عند مدخل المشروع
SGN-012	Lightbox	لايت بوكس	صندوق إضاءة	لوحة مضاءة من الداخل
SGN-013	Illuminated Sign	إلومينيتد ساين	لوحة مضيئة	لوحة بإضاءة مدمجة
SGN-014	Channel Letters	تشانل ليترز	حروف مضيئة مفرغة	حروف مجسمة مضاءة تركب على الواجهات
SGN-015	Regulatory Signage	ريجيولاتوري ساينج	لوحات تنظيمية	لوحات تعرض قواعد وإرشادات إلزامية
SGN-016	Safety Signage	سيفتي ساينج	لوحات السلامة	لوحات تحذير وتنبيه ومخارج
SGN-017	Room Number Signage	روم نمبر ساينج	لوحات أرقام الغرف	لوحات ترقيم الغرف والوحدات
SGN-018	Parking Signage	باركنج ساينج	لوحات المواقف	لوحات ترقيم المواقف واتجاهاتها
SGN-019	Wayfinding Strategy	وي فايندنج ستراتيجي	استراتيجية الإرشاد	خطة توزيع اللوحات وهرميتها في المشروع

STRATEGY & DOCUMENTATION / DIGITAL SCREENS

الاستراتيجية · الشاشات الرقمية

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
موقع يحتاج فيه الزائر لاختيار اتجاه	نقطة القرار	ديسجن بوينت	Decision Point	SGN-020
رمز يعبر عن معنى دون نص	رمز تصويري	بيكتوجرام	Pictogram	SGN-021
جدول يفصل أنواع اللوحات ومواصفاتها	جدول أنواع اللوحات	ساين تايب سكجول	Sign Type Schedule	SGN-022
رسم يحدد مواقع تركيب اللوحات	مخطط مواقع اللوحات	ساين لوكيشن بلان	Sign Location Plan	SGN-023
شاشة تعرض المحتوى بتقنية الدايود المضيء	شاشة إل إي دي	إل إي دي سكرين	LED Screen	SGN-024
جدار من وحدات LED متجاورة لعرض كبير	جدار إل إي دي	إل إي دي وول	LED Wall	SGN-025
شاشات متجاورة تعرض صورة واحدة كبيرة	جدار الفيديو	فيديو وول	Video Wall	SGN-026
شاشات تعرض محتوى إعلاميًا أو إرشاديًا قابلًا للتحديث	اللوحات الرقمية	ديجيتال ساينج	Digital Signage	SGN-027
شاشة يتفاعل معها المستخدم	شاشة تفاعلية	إنترأكتف ديسبلاي	Interactive Display	SGN-028
شاشة تستجيب للمس	شاشة لمس	تاتش سكرين	Touch Screen	SGN-029

DIGITAL SCREENS / SALES DISPLAYS

الشاشات الرقمية · شاشات المبيعات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SGN-030	Interactive Kiosk	إنترأكتف كيوسك	كشك تفاعلي	وحدة قائمة بشاشة لمس لتقديم المعلومات أو الخدمات
SGN-031	Digital Directory	ديجيتال ديركتري	دليل رقمي	شاشة تعرض دليل المحلات والمكاتب
SGN-032	Interactive Masterplan Screen	إنترأكتف ماستر بلان سكرين	شاشة المخطط العام التفاعلي	شاشة تعرض مخطط المشروع بتفاعل ومعلومات القطع
SGN-033	Unit Selector Screen	يونت سيليكتر سكرين	شاشة اختيار الوحدة	شاشة تتيح للعميل استعراض الوحدات واختيارها
SGN-034	Availability Screen	أفيلابيليتي سكرين	شاشة التوفر	شاشة تعرض الوحدات المتاحة والمباعة والمحجوزة
SGN-035	Sales Dashboard	سيلز داشبورد	لوحة مؤشرات المبيعات	شاشة تعرض مؤشرات المبيعات الحية
SGN-036	Presentation Screen	بريزنتيشن سكرين	شاشة العرض	شاشة عرض تقديمية داخل مركز المبيعات

PYLON VS TOTEM VS MONUMENT SIGN

البايلون والتوتم واللوحة النصبية

Pylon Sign

لوحة بايلون

الارتفاع

الأعلى بينها وتُرى من بعيد

الموقع

على الطرق السريعة

الاستخدام

التعريف بالمشروع أو الجهات من مسافة

Totem Sign

لوحة توتم

الارتفاع

أقل من البايلون

الموقع

عند المداخل والمواقف

الاستخدام

أسماء المحلات أو الجهات

Monument Sign

لوحة نصبية

الارتفاع

منخفضة وقوية الحضور

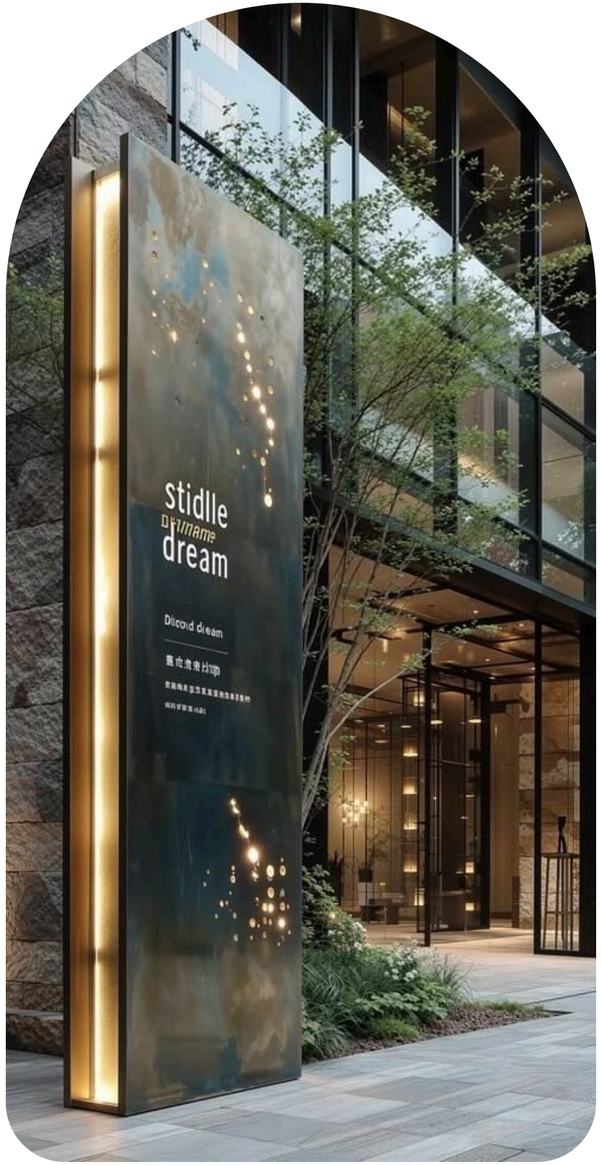
الموقع

عند مدخل المشروع

الاستخدام

هوية المشروع واسمه

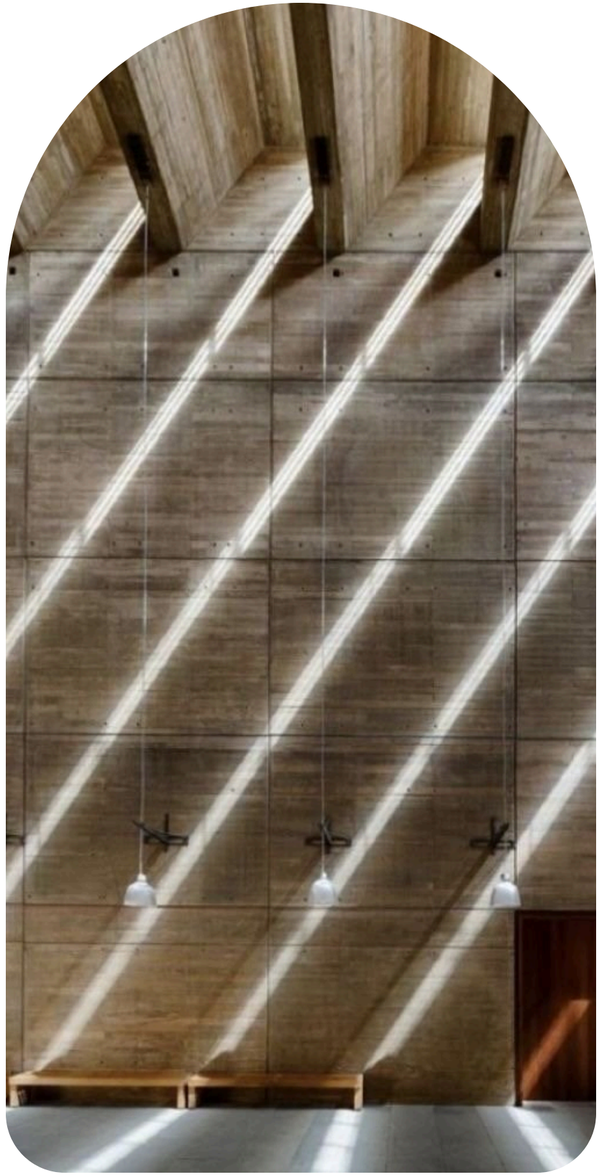
RELATED TERMS — Signage • Pylon Sign • Totem Sign • Monument Sign • Lightbox • Hoarding

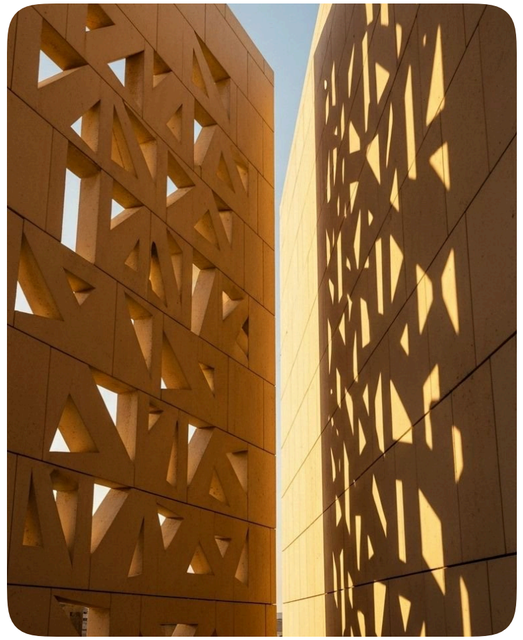


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

27 / SIGNAGE, WAYFINDING & DIGITAL DISPLAYS

اللوحات الخارجية والإعلانية تحتاج غالبًا ترخيصًا من الجهة المختصة؛ أدرج تكلفة التراخيص وزمنها قبل التصنيع.





PART 28 / 71

28

الدراسات البيئية والمتخصصة

ENVIRONMENTAL & SPECIALIZED SITE STUDIES

الدراسات البيئية

دراسات المناخ والشمس

دراسات المياه والمخاطر

دراسات مرتبطة بالموقع

26 TERMS • PAGE 232

الدراسات البيئية · دراسات المناخ والشمس

ENVIRONMENTAL STUDIES / CLIMATE & SOLAR STUDIES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ENV-001	Environmental Impact Assessment (EIA)	إنفايرونمنتال إمباكت أسسمنت	دراسة تقييم الأثر البيئي	دراسة تقيس أثر المشروع على البيئة وتقترح المعالجات
ENV-002	Environmental Study	إنفايرونمنتال ستادي	دراسة بيئية	دراسة عامة لحالة الموقع البيئية
ENV-003	Site Assessment	سايت أسسمنت	تقييم الموقع	فحص الموقع لتحديد مخاطره وحالته
ENV-004	Contamination Assessment	كونتامينيشن أسسمنت	تقييم التلوث	فحص وجود ملوثات في التربة أو المياه
ENV-005	Remediation	ريميديشن	المعالجة البيئية	إجراءات إزالة التلوث أو تقليله
ENV-006	Air Quality Study	إير كواليتي ستادي	دراسة جودة الهواء	قياس أثر المشروع على جودة الهواء
ENV-007	Noise Study	نويز ستادي	دراسة الضوضاء	قياس الضوضاء المتوقعة ووسائل تقليلها
ENV-008	Acoustic Study	أكوستيك ستادي	دراسة صوتية	تحليل الصوتيات والعزل داخل المبنى
ENV-009	Ecological Survey	إيكولوجيكال سيرفي	مسح بيئي حيوي	حصر النباتات والحيوانات في الموقع
ENV-010	Microclimate Study	مايكرو كلايمت ستادي	دراسة المناخ المحلي	تحليل مناخ الموقع من حرارة ورياح

دراسات المناخ والشمس · دراسات المياه والمخاطر

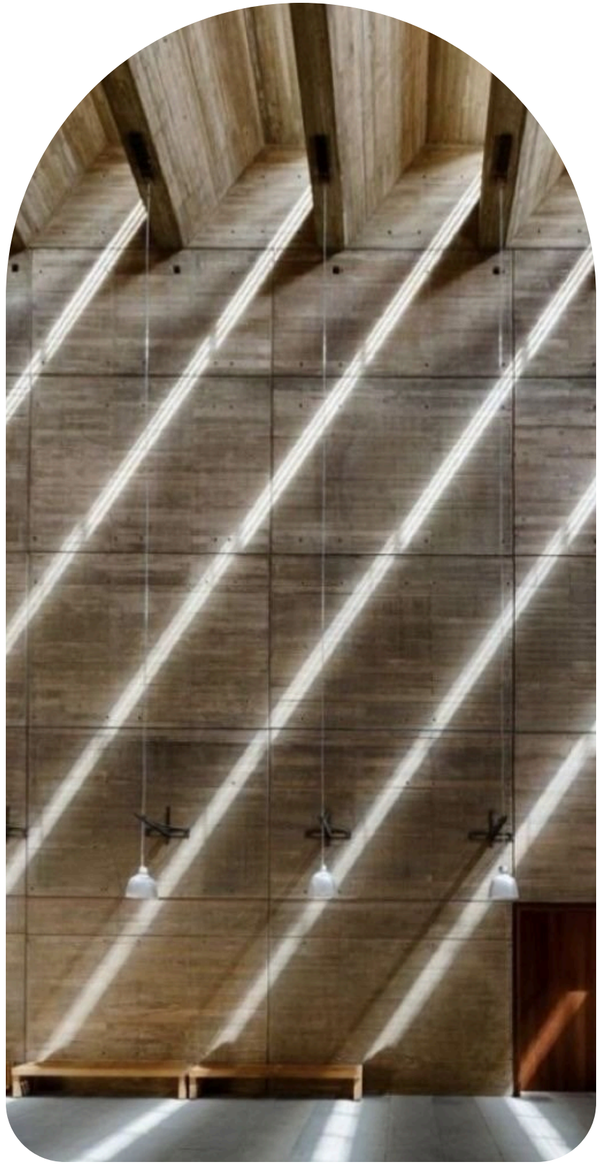
CLIMATE & SOLAR STUDIES / WATER & HAZARD STUDIES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ENV-011	Wind Study	ويند ستادي	دراسة الرياح	تحليل حركة الرياح حول المبنى
ENV-012	Wind Tunnel Test	ويند تنل تست	اختبار نفق الرياح	اختبار نموذج مصغر في نفق هوائي
ENV-013	Sun Path Analysis	سن باث أناليسس	تحليل مسار الشمس	دراسة حركة الشمس على الموقع خلال السنة
ENV-014	Shadow Study	شادو ستادي	دراسة الظلال	تحليل ظلال المبنى على محيطه
ENV-015	Daylight Analysis	دايلايت أناليسس	تحليل الإضاءة الطبيعية	قياس دخول الضوء الطبيعي إلى الفراغات
ENV-016	Glare Study	جلير ستادي	دراسة الوهج	تحليل الوهج الناتج عن انعكاس الواجهات
ENV-017	Energy Modelling	إنرجي موديلنج	نمذجة الطاقة	محاكاة استهلاك الطاقة في المبنى
ENV-018	Flood Study	فلود ستادي	دراسة السيول	تحليل خطر السيول على الموقع
ENV-019	Hydrology Study	هيدرولوجي ستادي	دراسة الهيدرولوجيا	تحليل مياه الأمطار ومسارات الجريان
ENV-020	Drainage Study	دريناج ستادي	دراسة التصريف	تحديد حلول تصريف المياه
ENV-021	Seismic Hazard Study	سيزميك هازرد ستادى	دراسة الخطر الزلزالى	تقييم احتمالية الزلازل وشدتها فى الموقع

SITE STUDIES

دراسات مرتبطة بالموقع

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ENV-022	Traffic Impact Assessment (TIA)	ترافيك إمباكت أسسمنت	دراسة الأثر المروري	تقدير أثر المشروع على حركة الطرق المحيطة
ENV-023	Utility Survey	يوتيليتي سيرفي	مسح المرافق	تحديد مواقع شبكات المرافق القائمة
ENV-024	Archaeological Survey	أركيولوجيكال سيرفي	مسح أثري	فحص الموقع بحثًا عن آثار
ENV-025	Visual Impact Assessment	فيجوال إمباكت أسسمنت	دراسة الأثر البصري	تقدير أثر المشروع على المشهد المحيط
ENV-026	Heritage Impact Assessment	هيريتج إمباكت أسسمنت	دراسة أثر التراث	تقييم أثر المشروع على المعالم التراثية
INF-007	Topographic Survey	توبوجرافيك سيرفي	المسح الطبوغرافي	رفع مناسيب الأرض ومعالمها — انظر القسم 18
STR-034	Geotechnical Investigation	جيوتكنيكال إنفستيجيشن	الفحص الجيوتقني	دراسة التربة والمياه الجوفية لتحديد الأساسات — انظر القسم 17

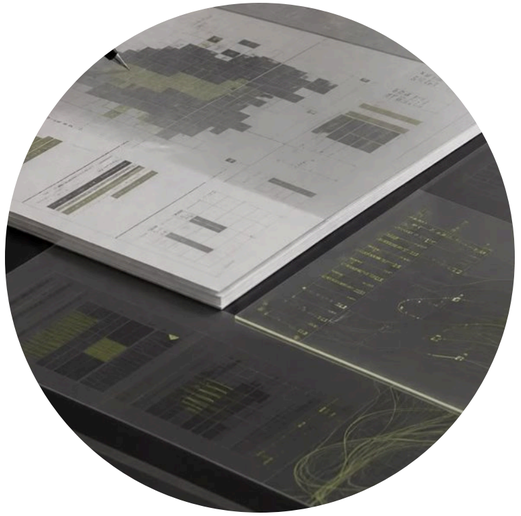


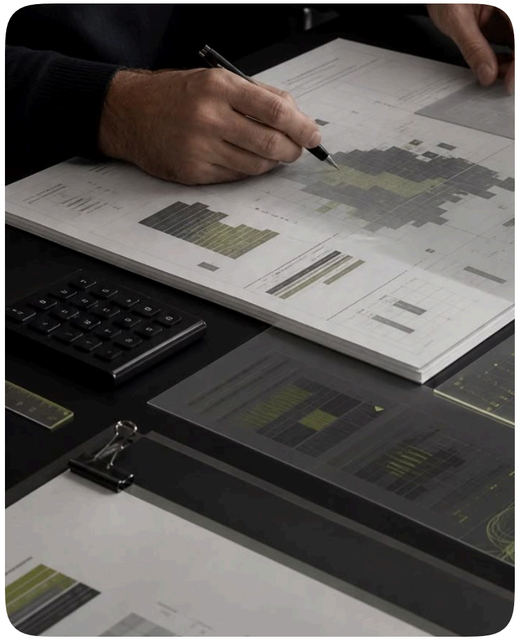
REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

28 / ENVIRONMENTAL & SPECIALIZED SITE STUDIES

تحدد الجهة المختصة الدراسات البيئية المطلوبة بحسب حجم المشروع وموقعه؛ تأكد منها مبكرًا لأنها قد تؤثر على الجدول الزمني.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.





29

الجدوى ودراسة السوق

FEASIBILITY & MARKET STUDIES

الجدوى | دراسة السوق | مؤشرات السوق | التحليل والسيناريوهات

الجدوى

FEASIBILITY

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FEA-001	Feasibility Study	فيزبيليتي ستادي	دراسة الجدوى	تقييم جدوى المشروع سوقيًا وماليًا وفنيًا
FEA-002	Pre-Feasibility Study	بري فيزبيليتي ستادي	دراسة ما قبل الجدوى	تقييم أولي سريع قبل الجدوى التفصيلية
FEA-003	Concept Feasibility	كونسبت فيزبيليتي	جدوى المفهوم	اختبار مفهوم المشروع قبل التوسع في تفاصيله
FEA-004	Development Appraisal	ديفلبمنت أبريزال	تقييم التطوير	نموذج يحسب ربحية المشروع من الإيرادات والتكاليف
FEA-005	Financial Model	فاينانشال مودل	النموذج المالي	جدول يحاكي إيرادات المشروع وتكاليفه وتدفقاته
FEA-006	Business Plan	بزنس بلان	خطة العمل	وثيقة تصف المشروع وأهدافه وخطط تنفيذه وماليته
FEA-007	Go/No-Go Decision	جو / نو جو ديسجن	قرار المضي أو التوقف	قرار الاستمرار في المشروع أو إيقافه
FEA-008	Highest and Best Use (HBU)	هايست آند بست يوز	الاستخدام الأمثل	الاستخدام الأعلى قيمة المسموح والممكن والمجدي

FEASIBILITY / MARKET STUDIES

الجدوى · دراسة السوق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FEA-009	Residual Land Value	ريزيدوال لاند فاليو	القيمة المتبقية للأرض	قيمة الأرض بعد طرح التكاليف والربح من قيمة المشروع
FEA-010	Market Study	ماركت ستادي	دراسة السوق	تحليل الطلب والعرض والأسعار في السوق المستهدف
FEA-011	Market Analysis	ماركت أناليسس	تحليل السوق	فحص اتجاهات السوق وعوامل تأثيره
FEA-012	Demand Analysis	ديماند أناليسس	تحليل الطلب	تقدير حجم الطلب ونوعه
FEA-013	Supply Analysis	سبلاي أناليسس	تحليل العرض	حصر المعروض الحالي والقادم في السوق
FEA-014	Competitive Analysis	كومبتتف أناليسس	تحليل المنافسين	مقارنة المشاريع المنافسة ومزاياها
FEA-015	Comparable Analysis (Comps)	كومبارابل أناليسس	تحليل المقارنات	مقارنة أسعار وعقارات مماثلة
FEA-016	Market Segmentation	ماركت سيجمنتيشن	تجزئة السوق	تقسيم السوق إلى فئات بحسب الاحتياج والقدرة
FEA-017	Target Market	تارجت ماركت	السوق المستهدف	الفئة التي يستهدفها المشروع

MARKET STUDIES / MARKET METRICS ...

دراسة السوق · مؤشرات السوق ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FEA-018	Buyer Persona	بايير بيرسونا	شخصية المشتري	نموذج تمثيلي لعميل المشروع المثالي
FEA-019	Demand Drivers	ديماند درايفرز	محركات الطلب	عوامل تزيد الطلب كالنمو السكاني والوظائف
FEA-020	Market Cycle	ماركت سايكل	دورة السوق	تعاقب نمو السوق وتباطؤه وانكماشه وتعافيه
FEA-021	Absorption Rate	أبزورپشن ريت	معدل الاستيعاب	سرعة بيع أو تأجير الوحدات المتاحة في السوق
FEA-022	Sales Velocity	سيلز فيلوسيتي	سرعة المبيعات	عدد الوحدات المباعة في فترة زمنية
FEA-023	Vacancy Rate	فيكنسي ريت	معدل الشغور	نسبة المساحات الشاغرة من إجمالي المساحات
FEA-024	Pricing Benchmark	برايسنج بنشمارك	مرجع التسعير	أسعار مرجعية من السوق للمقارنة
FEA-025	Rental Benchmark	رنتال بنشمارك	مرجع الإيجار	إيجارات مرجعية من السوق للمقارنة
FEA-026	SWOT Analysis	سووت أناليسس	تحليل القوة والضعف والفرص والتهديدات	تحليل الجوانب الداخلية والخارجية للمشروع
FEA-027	Sensitivity Analysis	سنسيتيفيتي أناليسس	تحليل الحساسية	دراسة أثر تغير متغير واحد على النتائج

ANALYSIS & SCENARIOS

التحليل والسيناريوهات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FEA-028	Scenario Analysis	سيناريو أناليسس	تحليل السيناريوهات	مقارنة نتائج المشروع في ظروف مختلفة
FEA-029	Base Case	بيس كيس	الحالة الأساسية	السيناريو الأكثر ترجيحًا
FEA-030	Best Case	بست كيس	الحالة المثلى	السيناريو الأفضل المتوقع
FEA-031	Worst Case	ورست كيس	الحالة الأسوأ	السيناريو الأضعف المتوقع
FEA-032	Break-even Analysis	بريك إيفن أناليسس	تحليل نقطة التعادل	تحديد نقطة تتساوى فيها الإيرادات مع التكاليف
HOS-016	Occupancy Rate	أوكيوبنسي ريت	معدل الإشغال	الغرف المباعة ÷ الغرف المتاحة — انظر القسم 59

FEASIBILITY VS MARKET STUDY VS DEVELOPMENT APPRAISAL

الجدوى ودراسة السوق وتقييم التطوير

Feasibility Study

دراسة الجدوى

المعنى

تقييم شامل سوقي ومالي وفني

السؤال

هل يستحق المشروع الاستثمار؟

المخرج

قرار مضي أو توقف

Market Study

دراسة السوق

المعنى

تحليل الطلب والعرض والأسعار

السؤال

ماذا يريد السوق وبكم؟

المخرج

منتج وتسعير مقترحان

Development Appraisal

تقييم التطوير

المعنى

حساب ربحية المشروع من الإيرادات والتكاليف

السؤال

كم الربح والتكلفة؟

المخرج

هامش الربح والقيمة المتبقية للأرض

RELATED TERMS — Feasibility Study • Market Study • Development Appraisal • Financial Model • Residual Land Value

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Absorption Rate

معدل الاستيعاب

Units Sold
÷ Months
= Units per Month

Illustrative Example • مثال توضيحي

60 units ÷ 12 months = 5 units/month

Vacancy Rate

معدل الشغور

Vacant Area
÷ Total Area
× 100 = Vacancy %

Illustrative Example • مثال توضيحي

2,000 m² ÷ 40,000 m² × 100 = 5%

Residual Land Value

القيمة المتبقية للأرض

GDV
– Development Costs (excl. land)
– Developer Profit
= Residual Land Value

Illustrative Example • مثال توضيحي

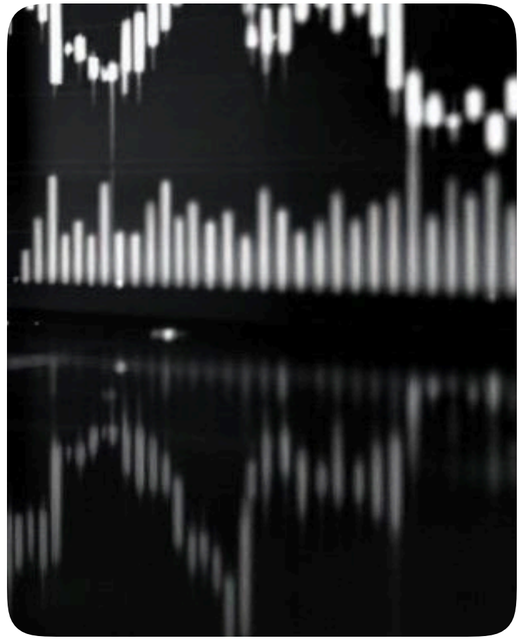
120M – 85M – 20M = 15M

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

29 / FEASIBILITY & MARKET STUDIES

دراسة الجدوى أداة قرار ولا تضمن النتائج؛ اختبر الحالة الأساسية بالحالة الأسوأ قبل الالتزام برأس المال.



30

الاستثمار والمؤشرات المالية

INVESTMENT & FINANCIAL METRICS

التكاليف والإيرادات | مؤشرات الربحية | العوائد والتقييم | قيمة وتكلفة التطوير

38 TERMS • PAGE 245

التكاليف والإيرادات

COSTS & REVENUES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FIN-001	Capital Expenditure (CAPEX)	كابيتال إكسبندتشر	النفقات الرأسمالية	إنفاق لإنشاء أصل أو تحسينه ويستفاد منه لسنوات
FIN-002	Operating Expenditure (OPEX)	أوبريتنج إكسبندتشر	النفقات التشغيلية	إنفاق يتكرر لتشغيل الأصل كالصيانة والرواتب والخدمات
FIN-003	Gross Revenue	جروس ريفنيو	الإيرادات الإجمالية	إجمالي الإيرادات قبل خصم أي نفقات
FIN-004	Operating Revenue	أوبريتنج ريفنيو	الإيرادات التشغيلية	الإيرادات الناتجة من تشغيل الأصل
FIN-005	Operating Expenses	أوبريتنج إكسبنسز	المصروفات التشغيلية	مصروفات تشغيل الأصل خلال الفترة
FIN-006	Net Income	نت إنكم	صافي الدخل	الربح بعد خصم جميع المصروفات والفوائد والضرائب
FIN-007	Cash Flow	كاش فلو	التدفق النقدي	الفرق بين النقد الداخل والخارج خلال فترة
FIN-008	Free Cash Flow	فري كاش فلو	التدفق النقدي الحر	النقد المتاح بعد النفقات الرأسمالية
FIN-009	Cumulative Cash Flow	كيوميوليتف كاش فلو	التدفق النقدي التراكمي	مجموع التدفقات النقدية عبر الزمن

PROFITABILITY METRICS

مؤشرات الربحية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FIN-010	Net Operating Income (NOI)	نت أوبريتنج إنكم	صافي الدخل التشغيلي	الإيرادات التشغيلية مطروحًا منها المصروفات التشغيلية
FIN-011	EBITDA (EBITDA)	إيبيتدا	الأرباح قبل الفوائد والضرائب والإهلاك والاستنفاد	مقياس للأداء التشغيلي قبل هذه البنود
FIN-012	Return on Investment (ROI)	ريترن أون إنفستمنت	العائد على الاستثمار	الربح الناتج نسبةً إلى الاستثمار
FIN-013	Internal Rate of Return (IRR)	إنترنال ريت أوف ريترن	معدل العائد الداخلي	معدل الخصم الذي تجعل فيه القيمة الحالية الصافية صفرًا
FIN-014	Net Present Value (NPV)	نت بريزنت فاليو	صافي القيمة الحالية	مجموع التدفقات المخصومة مطروحًا منها الاستثمار الأولي
FIN-015	Discounted Cash Flow (DCF)	ديسكاونتد كاش فلو	التدفقات النقدية المخصومة	تقييم بخصم التدفقات المستقبلية إلى قيمتها الحالية
FIN-016	Discount Rate	ديسكاونت ريت	معدل الخصم	المعدل الذي تُخصم به التدفقات المستقبلية
FIN-017	Hurdle Rate	هيردل ريت	الحد الأدنى للعائد المقبول	أقل عائد يقبله المستثمر ليمضي في الاستثمار

PROFITABILITY METRICS / YIELD & VALUATION METRICS

مؤشرات الربحية · العوائد والتقييم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FIN-018	Weighted Average Cost of Capital (WACC)	ويتد أفريج كوست أوف كابيتال	المتوسط المرجح لتكلفة رأس المال	متوسط تكلفة الدين وحقوق الملكية بحسب وزن كل منهما
FIN-019	Payback Period	بايباك بيريود	فترة الاسترداد	المدة اللازمة لاسترداد الاستثمار الأولي
FIN-020	Profit Margin	بروفيت مارجن	هامش الربح	الربح نسبةً إلى الإيرادات
FIN-021	Development Margin	ديفلبمنت مارجن	هامش التطوير	ربح المطوّر نسبةً إلى قيمة المشروع أو تكلفته
FIN-022	Yield	يلد	العائد	الدخل السنوي مقسومًا على قيمة أو سعر الأصل
FIN-023	Gross Yield	جروس يلد	العائد الإجمالي	الإيجار السنوي مقسومًا على سعر العقار قبل المصروفات
FIN-024	Net Yield	نت يلد	العائد الصافي	الدخل بعد المصروفات مقسومًا على سعر العقار
FIN-025	Rental Yield	رنتال يلد	العائد الإيجاري	العائد السنوي من إيجار العقار

YIELD & VALUATION METRICS / DEVELOPMENT VALUE & COST

العوائد والتقييم · قيمة وتكلفة التطوير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FIN-026	Yield on Cost	يلد أون كوست	العائد على التكلفة	الدخل التشغيلي المستقر مقسومًا على تكلفة التطوير
FIN-027	Capitalization Rate (Cap Rate)	كابيتاليزيشن ريت	معدل الرسملة	الدخل التشغيلي مقسومًا على قيمة العقار
FIN-028	Cash-on-Cash Return	كاش أون كاش ريترن	العائد النقدي على النقد	النقد المستلم سنويًا نسبةً إلى حقوق الملكية المستثمرة
FIN-029	Terminal Value	ترمينال فاليو	القيمة النهائية	قيمة الأصل المتوقعة في نهاية فترة التقييم
FIN-030	Exit Value	إكزت فاليو	قيمة التخارج	القيمة التي يُباع بها الأصل عند الخروج
FIN-031	Equity Multiple	إكويتي مالتيبل	مضاعف حقوق الملكية	إجمالي التوزيعات مقسومًا على حقوق الملكية المستثمرة
FIN-032	Multiple on Invested Capital (MOIC)	مالتيبل أون إنفستد كابيتال	مضاعف رأس المال المستثمر	إجمالي المستلم مقسومًا على رأس المال المستثمر
FIN-033	Gross Development Value (GDV)	جروس ديفلبمنت فاليو	إجمالي قيمة التطوير	إجمالي القيمة المتوقعة للمشروع عند اكتماله

DEVELOPMENT VALUE & COST

قيمة وتكلفة التطوير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FIN-034	Gross Development Cost (GDC)	جروس ديفلبمنت كوست	إجمالي تكلفة التطوير	إجمالي تكاليف المشروع من أرض وبناء ورسوم وتمويل
FIN-035	Development Profit	ديفلبمنت بروفيت	ربح التطوير	إجمالي قيمة التطوير مطروحًا منه إجمالي التكلفة
FIN-036	Profit on Cost	بروفيت أون كوست	الربح على التكلفة	ربح التطوير مقسومًا على إجمالي التكلفة
FIN-037	Profit on GDV	بروفيت أون جي دي في	الربح على قيمة التطوير	ربح التطوير مقسومًا على إجمالي قيمة التطوير
FIN-038	Time Value of Money	تايم فاليو أوف موني	القيمة الزمنية للنقود	مبدأ أن النقود اليوم أثمن من النقود مستقبلًا

DEVELOPMENT VALUE & COST

قيمة وتكلفة التطوير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PFN-034	Loan-to-Value (LTV)	لون تو فاليو	نسبة القرض إلى قيمة الأصل	القرض ÷ القيمة السوقية للأصل — انظر القسم 31
PFN-035	Loan-to-Cost (LTC)	لون تو كوست	نسبة القرض إلى التكلفة	القرض ÷ إجمالي تكلفة المشروع — انظر القسم 31
PFN-036	Debt Service Coverage Ratio (DSCR)	ديبت سيرفس كفريج ريشيو	نسبة تغطية خدمة الدين	الدخل التشغيلي ÷ أقساط الدين والفائدة — انظر القسم 31

CAPEX VS OPEX

النفقات الرأسمالية والتشغيلية

CAPEX

النفقات الرأسمالية

المعنى

إنفاق لإنشاء أصل أو تحسينه ويدوم لسنوات

أمثلة

بناء وتجديد كبير وتركيب أنظمة

المعالجة

تُرسمل على الأصل ولا تُحمَّل كمصروف تشغيلي

OPEX

النفقات التشغيلية

المعنى

إنفاق متكرر لتشغيل الأصل

أمثلة

صيانة ونظافة ورواتب وخدمات

المعالجة

تُحمَّل على الفترة كمصروف تشغيلي

RELATED TERMS — CAPEX • OPEX • Operating Expenses • Cash Flow • NOI

NOI VS EBITDA VS NET INCOME

صافي الدخل التشغيلي والأرباح قبل الفوائد وصافي الدخل

NOI

صافي الدخل التشغيلي

المعادلة

الإيرادات التشغيلية – المصروفات التشغيلية

يستثني

الفوائد والضرائب والإهلاك والتمويل

الاستخدام

تقييم العقار ومعدل الرسملة

EBITDA

الأرباح قبل الفوائد والضرائب والإهلاك

المعادلة

صافي الدخل + الفوائد + الضرائب + الإهلاك والاستنفاد

يعكس

أداء التشغيل العام للشركة أو المشغّل

الاستخدام

مقارنة الأداء التشغيلي بين الشركات

Net Income

صافي الدخل

المعادلة

الإيرادات – جميع المصروفات والفوائد والضرائب

يعكس

الربح النهائي بعد كل الالتزامات

الاستخدام

الربح المتاح للملاك

RELATED TERMS — NOI • EBITDA • Net Income • Operating Revenue • Operating Expenses

ROI VS IRR VS NPV

العائد على الاستثمار ومعدل العائد الداخلي وصافي القيمة الحالية

ROI

العائد على الاستثمار

يقيس
الربح نسبةً إلى الاستثمار

يتجاهل
توقيت التدفقات

يناسب
مقارنة سريعة بين فرص

IRR

معدل العائد الداخلي

يقيس
معدل العائد السنوي مع مراعاة التوقيت

يُقارن بـ
معدل الحد الأدنى المقبول

يناسب
مقارنة مشاريع بمدد مختلفة

NPV

صافي القيمة الحالية

يقيس
القيمة المضافة بالمبلغ بعد الخصم

القاعدة
موجب يعني تجاوز العائد لمعدل الخصم

يناسب
قرار قبول أو رفض مشروع

RELATED TERMS — ROI • IRR • NPV • Discount Rate • Hurdle Rate • Discounted Cash Flow

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Capitalization Rate
معدل الرسملة

Annual NOI
÷ Property Value
× 100 = Cap Rate %

Illustrative Example • مثال توضيحي
0.8M ÷ 10M × 100 = 8%

Net Operating Income
صافي الدخل التشغيلي

Operating Revenue
– Operating Expenses
= NOI

Illustrative Example • مثال توضيحي
1.2M – 0.4M = 0.8M

Return on Investment
العائد على الاستثمار

Net Profit
÷ Total Investment
× 100 = ROI %

Illustrative Example • مثال توضيحي
2M ÷ 10M × 100 = 20%

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Payback Period

فترة الاسترداد

Initial Investment
÷ Annual Net Cash Flow
= Years

Illustrative Example • مثال توضيحي

10M ÷ 2M = 5 years

Yield on Cost

العائد على التكلفة

Stabilized NOI
÷ Total Development Cost
× 100 = Yield on Cost %

Illustrative Example • مثال توضيحي

9M ÷ 100M × 100 = 9%

Gross Yield

العائد الإجمالي

Annual Rent
÷ Property Price
× 100 = Gross Yield %

Illustrative Example • مثال توضيحي

90,000 ÷ 1,200,000 × 100 = 7.5%

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Equity Multiple

مضاعف حقوق الملكية

Total Distributions
÷ Equity Invested
= Equity Multiple

Illustrative Example • مثال توضيحي

15M ÷ 10M = 1.5x

Internal Rate of Return

معدل العائد الداخلي

The rate r
that makes NPV = 0
(solved with a financial tool)

Illustrative Example • مثال توضيحي

Compare IRR with the Hurdle Rate

Net Present Value

صافي القيمة الحالية

Σ Cash Flow ÷ (1 + r)^t
– Initial Investment
= NPV

Illustrative Example • مثال توضيحي

NPV > 0 → return exceeds the discount rate

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

EBITDA

الأرباح قبل الفوائد والضرائب والإهلاك

Net Income
+ Interest + Taxes
+ Depreciation + Amortization

Illustrative Example • مثال توضيحي

3M + 1M + 0.5M + 1.5M = 6M

Profit on Cost

الربح على التكلفة

Development Profit
÷ GDC
× 100 = Profit on Cost %

Illustrative Example • مثال توضيحي

20M ÷ 100M × 100 = 20%

Development Profit

ربح التطوير

GDV
– GDC
= Development Profit

Illustrative Example • مثال توضيحي

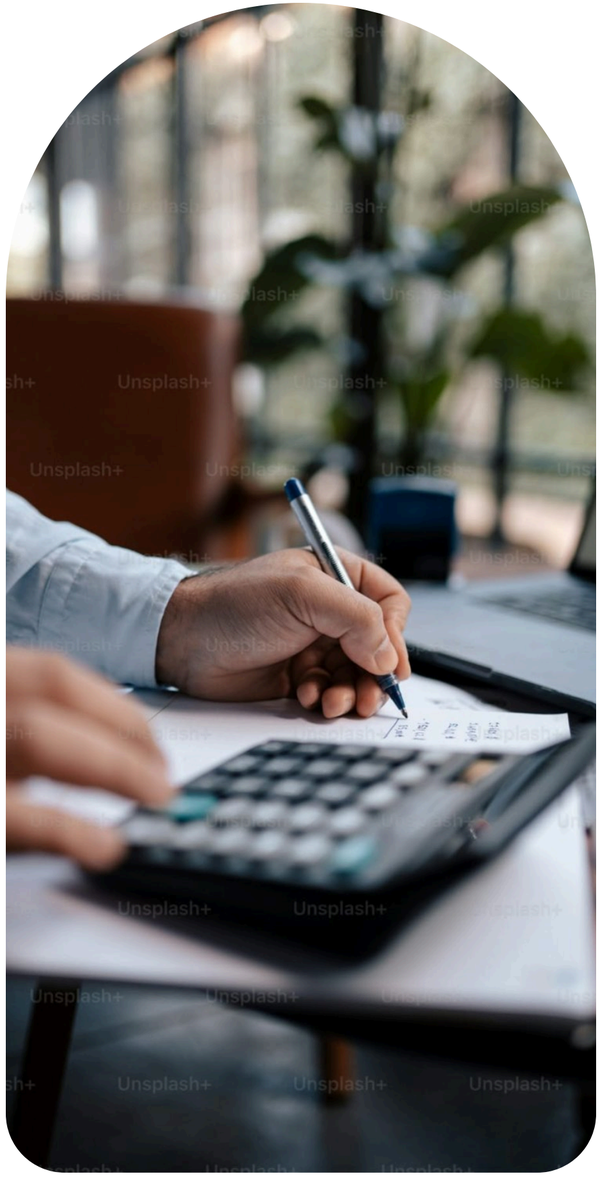
120M – 100M = 20M

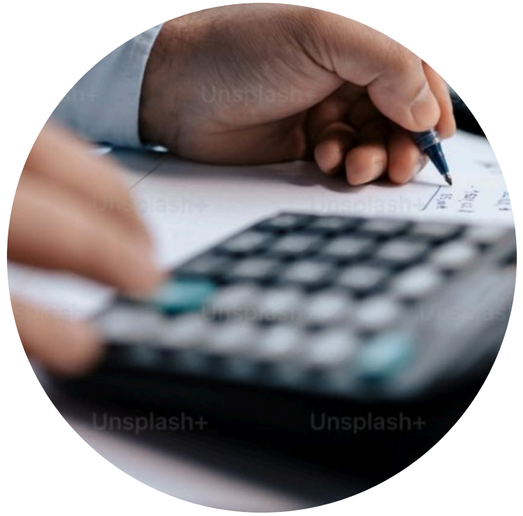
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

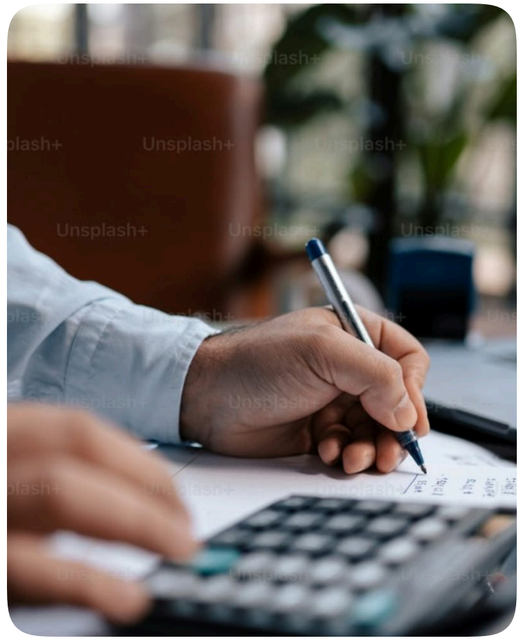
EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

30 / INVESTMENT & FINANCIAL METRICS

تختلف تعريفات NOI وYield وCap Rate بين الجهات؛ اكتب تعريف كل مؤشر وأساس احتسابه في أي تقرير يُعرض على مجلس الإدارة.







31

التمويل

FINANCING & PROJECT FINANCE

أنواع التمويل
التمويل الإسلامي
شروط القرض
نسب التمويل
الضمانات والحسابات

48 TERMS • PAGE 260

أنواع التمويل

FINANCING TYPES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PFN-001	Debt Financing	ديبت فاينانسنج	التمويل بالدين	الحصول على تمويل يُسدَّد مع فائدة أو ربح
PFN-002	Equity Financing	إكويتي فاينانسنج	التمويل بحقوق الملكية	جمع تمويل مقابل حصة ملكية في المشروع
PFN-003	Project Finance	بروجكت فاينانس	تمويل المشروع	تمويل يعتمد على تدفقات المشروع نفسه لا على مركز الشركة
PFN-004	Corporate Finance	كوربوريت فاينانس	تمويل الشركات	تمويل يعتمد على الميزانية العمومية للشركة
PFN-005	Senior Debt	سينيور ديبت	الدين الممتاز	دين له أولوية السداد والضمان على غيره
PFN-006	Mezzanine Debt	ميزانين ديبت	الدين المتوسط	دين أعلى مخاطرة من الممتاز وأقل من حقوق الملكية
PFN-007	Bridge Loan	بريدج لون	قرض جسري	تمويل قصير الأجل لسد فجوة حتى تمويل دائم
PFN-008	Construction Loan	كنستراكشن لون	قرض الإنشاء	تمويل يُصرف على دفعات لتنفيذ البناء
PFN-009	Term Loan	تيرم لون	قرض لأجل	قرض يُسدد على مدة محددة

FINANCING TYPES / ISLAMIC FINANCING

أنواع التمويل · التمويل الإسلامي

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PFN-010	Revolving Credit Facility (RCF)	ريفولفنج كريديت فسيليتي	تسهيل ائتماني متجدد	تسهيل يُسحب ويُسدد ويُعاد سحبه ضمن سقف
PFN-011	Refinancing	ريفاينانسنج	إعادة التمويل	استبدال تمويل قائم بتمويل جديد بشروط مختلفة
PFN-012	Recourse Debt	ريكورس ديبت	دين بحق الرجوع	دين يحق للمقرض الرجوع فيه على أصول أخرى للمقترض
PFN-013	Non-Recourse Debt	نون ريكورس ديبت	دين بلا حق رجوع	دين يقتصر السداد فيه على أصل المشروع وتدفقاته
PFN-014	Murabaha	مرابحة	المرابحة	بيع بسعر التكلفة مع ربح معلوم متفق عليه
PFN-015	Ijara	إجارة	الإجارة	تمويل بتأجير الأصل للعميل مقابل أجرة
PFN-016	Istisna'a	استصناع	الاستصناع	عقد لتصنيع أو بناء أصل بمواصفات محددة وسداد مؤجل

ISLAMIC FINANCING / LOAN TERMS

التمويل الإسلامي · شروط القرض

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PFN-017	Musharaka	مشاركة	المشاركة	شراكة في التمويل والربح والخسارة بنسب متفق عليها
PFN-018	Sukuk	صكوك	الصكوك	أوراق مالية تمثل حصة في أصل أو نشاط
PFN-019	Loan Agreement	لون أجريمنت	اتفاقية القرض	عقد يحدد شروط القرض والتزامات الطرفين
PFN-020	Facility Agreement	فسيليتي أجريمنت	اتفاقية التسهيل	عقد يحدد شروط التسهيل الائتماني
PFN-021	Term Sheet	تيرم شيت	ورقة الشروط	ملخص غير ملزم لأهم شروط التمويل أو الصفقة
PFN-022	Loan Tenor	لون تينر	مدة القرض	المدة الكلية للقرض حتى السداد
PFN-023	Grace Period	جريس بيريود	فترة السماح	مدة لا يُسدد فيها الأصل أو جزء من الدفعات
PFN-024	Drawdown	درو داون	السحب	صرف دفعة من التمويل المعتمد
PFN-025	Repayment Schedule	ريبيمنت سكجول	جدول السداد	جدول يبين مواعيد الدفعات ومبالغها
PFN-026	Interest Rate	إنترست ريت	سعر الفائدة	كلفة الاقتراض كنسبة من المبلغ

LOAN TERMS / FINANCING RATIOS

شروط القرض · نسب التمويل

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
سعر لا يتغير طوال المدة	سعر ثابت	فكسد ريت	Fixed Rate	PFN-027
سعر يتغير بتغير السعر المرجعي	سعر متغير	فلوتنج ريت	Floating Rate	PFN-028
السعر الذي يُبنى عليه سعر الفائدة المتغير	السعر المرجعي	بنشمارك ريت	Benchmark Rate	PFN-029
النسبة التي يضيفها المقرض فوق السعر المرجعي	الهامش	مارجن	Margin	PFN-030
سداد القرض على دفعات تشمل الأصل والفائدة	الإطفاء	أمورتيزيشن	Amortization	PFN-031
دفعة كبيرة تُسدد في نهاية مدة القرض	دفعة نهائية كبيرة	بالون بيمنت	Balloon Payment	PFN-032
سداد الأصل كاملًا في نهاية المدة	سداد دفعة واحدة	بوليت ريبيمنت	Bullet Repayment	PFN-033
القرض ÷ القيمة السوقية للأصل	نسبة القرض إلى قيمة الأصل	لون تو فاليو	Loan-to-Value (LTV)	PFN-034
القرض ÷ إجمالي تكلفة المشروع	نسبة القرض إلى التكلفة	لون تو كوست	Loan-to-Cost (LTC)	PFN-035

FINANCING RATIOS / COVENANTS & ACCOUNTS

نسب التمويل · الضمانات والحسابات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PFN-036	Debt Service Coverage Ratio (DSCR)	ديبت سيرفس كفريج ريشيو	نسبة تغطية خدمة الدين	الدخل التشغيلي ÷ أقساط الدين والفائدة
PFN-037	Interest Coverage Ratio (ICR)	إنترست كفريج ريشيو	نسبة تغطية الفوائد	الدخل التشغيلي ÷ مصروف الفوائد
PFN-038	Leverage Ratio	ليفريج ريشيو	نسبة الرافعة المالية	الدين إلى حقوق الملكية أو إلى إجمالي الأصول
PFN-039	Debt-to-Equity Ratio	ديبت تو إكويتي ريشيو	نسبة الدين إلى حقوق الملكية	إجمالي الدين ÷ حقوق الملكية
PFN-040	Covenant	كوفننت	التعهد المالي	شرط في اتفاقية التمويل يلتزم به المقترض
PFN-041	Financial Covenant	فاينانشال كوفننت	تعهد مالي	التزام بنسبة أو مؤشر مالي محدد
PFN-042	Security Package	سيكيوريتي باكدج	حزمة الضمانات	مجموع الضمانات الممنوحة للمقرض
PFN-043	Conditions Precedent (CP)	كونديشنز بريسيدنت	شروط مسبقة	شروط يجب استيفاؤها قبل صرف التمويل
PFN-044	Financial Close	فاينانشال كلوز	الإقفال المالي	لحظة استيفاء الشروط وسريان التمويل
PFN-045	Escrow Account	إسكرو أكاونت	حساب الضمان	حساب تُحفظ فيه الأموال لدى طرف ثالث بشروط محددة

COVENANTS & ACCOUNTS

الضمانات والحسابات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PFN-046	Retention Account	ريتنشن أكاونت	حساب الاحتجاز	حساب تُحتجز فيه نسبة من الإيرادات لغرض محدد
PFN-047	Debt Service Reserve Account (DSRA)	ديبت سيرفس ريزيرف أكاونت	حساب احتياطي خدمة الدين	حساب يحتفظ بمبلغ يغطي أقساط قادمة
PFN-048	Sinking Fund	سنكنج فند	صندوق الإطفاء	احتياطي يُجمع تدريجيًا لسداد التزام مستقبلي
RGT-020	Collateral	كولاترال	ضمان عيني	أصل يُقدَّم للمقرض لتقليل مخاطر التمويل — انظر القسم 04
RGT-016	Mortgage	مورجيج	رهن عقاري	رهن العقار ضمانًا لتمويل مع بقاء الحيازة للمالك — انظر القسم 04

LTV VS LTC

نسبة القرض إلى القيمة ونسبة القرض إلى التكلفة

LTV

القرض إلى القيمة

المعادلة

القرض ÷ القيمة السوقية للأصل

الأساس

قيمة الأصل

الاستخدام

تمويل أصل قائم أو مكتمل

LTC

القرض إلى التكلفة

المعادلة

القرض ÷ إجمالي تكلفة المشروع

الأساس

تكلفة المشروع الفعلية

الاستخدام

تمويل مشروع قيد التطوير

RELATED TERMS — LTV • LTC • DSCR • Leverage Ratio • Debt-to-Equity Ratio

EQUITY VS DEBT

حقوق الملكية والدين

Equity

حقوق الملكية

المعنى

أموال المستثمرين مقابل حصة ملكية

السداد

لا يُسدَّد أصله؛ يشارك في الربح والخسارة

المخاطرة

أعلى ويتحملها الملاك

Debt

الدين

المعنى

أموال مقترَضة تُسدَّد مع فائدة أو ربح

السداد

التزام بجدول سداد ثابت

المخاطرة

التزام ثابت حتى عند ضعف الأداء

RELATED TERMS — Debt Financing • Equity Financing • Senior Debt • Mezzanine Debt • Leverage Ratio

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Debt Service Coverage Ratio

نسبة تغطية خدمة الدين

Net Operating Income
÷ Annual Debt Service
= DSCR

Illustrative Example • مثال توضيحي

1.5M ÷ 1.2M = 1.25

Loan-to-Cost

نسبة القرض إلى التكلفة

Loan Amount
÷ Total Project Cost
× 100 = LTC %

Illustrative Example • مثال توضيحي

60M ÷ 80M × 100 = 75%

Loan-to-Value

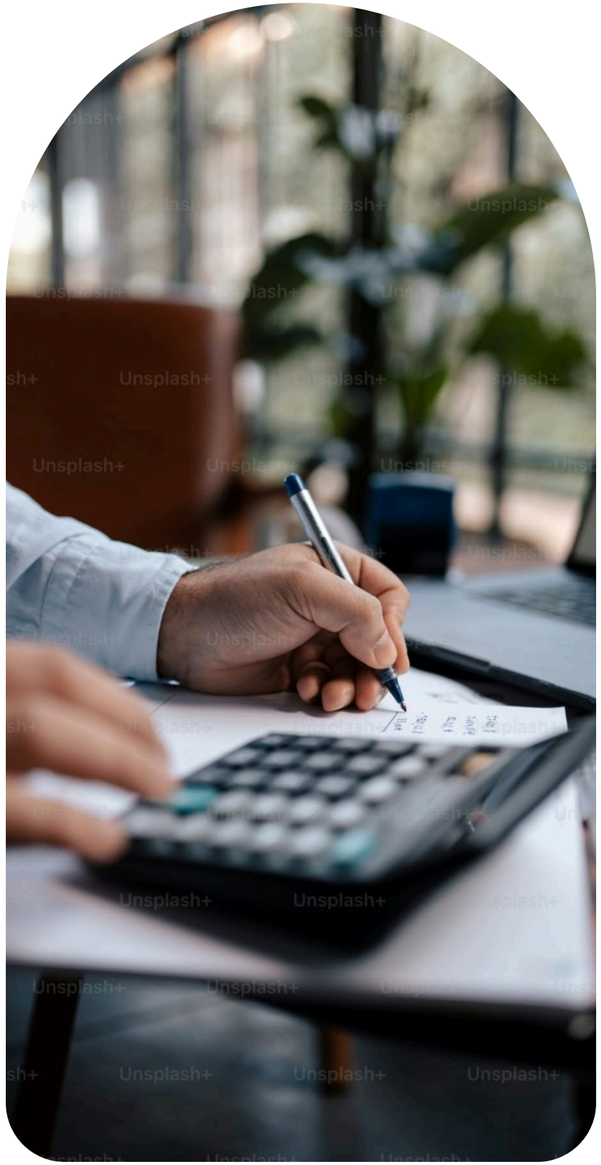
نسبة القرض إلى القيمة

Loan Amount
÷ Property Value
× 100 = LTV %

Illustrative Example • مثال توضيحي

60M ÷ 100M × 100 = 60%

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

31 / FINANCING & PROJECT FINANCE

لا تقارن عروض التمويل بالسعر وحده؛ قارن المدة وفترة السماح والضمانات والتعهدات المالية والرسوم.

32

الضمانات البنكية

BANK SECURITY & GUARANTEES

أنواع الضمانات البنكية

أطراف الضمان

مدد وإجراءات

الضمانات العقارية والمالية

29 TERMS • PAGE 271

أنواع الضمانات البنكية

BANK GUARANTEES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BGT-001	Bank Guarantee	بانك جارنتي	الضمان البنكي	تعهد من البنك بدفع مبلغ للمستفيد عند إخلال المتعاقد
BGT-002	Bid Bond	بد بوند	ضمان الدخول في المناقصة	ضمان يقدمه المتقدم لإثبات جديته في المناقصة
BGT-003	Performance Bond	برفورمنس بوند	ضمان حسن التنفيذ	ضمان يغطي إخلال المقاول بتنفيذ العقد
BGT-004	Advance Payment Guarantee	أدفانس بيمنت جارنتي	ضمان الدفعة المقدمة	ضمان يغطي رد الدفعة المقدمة إن لم يُنفَّذ العمل
BGT-005	Retention Bond	ريتنشن بوند	ضمان المبالغ المحتجزة	ضمان يحل محل المبلغ المحتجز من المقاول
BGT-006	Surety Bond	شورتي بوند	سند الكفالة	كفالة من شركة ضمان تضمن التزام المقاول
BGT-007	Standby Letter of Credit (SBLC)	ستاند باي ليتر أوف كريديت	خطاب اعتماد احتياطي	ضمان بنكي يُنفَّذ عند تخلف الطرف عن الالتزام
BGT-008	Letter of Credit (LC)	ليتر أوف كريديت	خطاب الاعتماد	تعهد بنكي بدفع قيمة الصفقة عند تقديم مستندات محددة

BANK GUARANTEES / PARTIES

أنواع الضمانات البنكية · أطراف الضمان

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BGT-009	Corporate Guarantee	كوربوريت جارنتي	ضمان الشركة	ضمان تقدمه شركة لالتزامات جهة أخرى
BGT-010	Parent Company Guarantee	بارنت كمباني جارنتي	ضمان الشركة الأم	ضمان تقدمه الشركة الأم للتزامات تابعة لها
BGT-011	Personal Guarantee	برسونال جارنتي	ضمان شخصي	ضمان يقدمه فرد بذمته الشخصية
BGT-012	Counter Guarantee	كاونتر جارنتي	ضمان مقابل	ضمان يقدمه العميل للبنك مقابل الضمان الصادر
BGT-013	Beneficiary	بينيفيشري	المستفيد	الجهة التي يصدر الضمان لصالحها
BGT-014	Applicant	أبلكانت	طالب الضمان	الجهة التي تطلب من البنك إصدار الضمان
BGT-015	Guarantor	جارنتر	الكفيل	الجهة التي تلتزم بالضمان
BGT-016	Issuing Bank	إيشوينج بانك	البنك المصدر	البنك الذي يصدر الضمان أو الاعتماد
BGT-017	Advising Bank	أدفايزنج بانك	البنك المبلّغ	بنك يبلغ المستفيد بالاعتماد أو الضمان
BGT-018	Confirming Bank	كونفيرمنج بانك	البنك المؤكِّد	بنك يضيف تأكيده على الاعتماد

TERMS & PROCEDURES / ASSET & FINANCIAL SECURITY

مدد وإجراءات · الضمانات العقارية والمالية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BGT-019	Guarantee Validity	جارنتي فاليديتي	سريان الضمان	المدة التي يكون فيها الضمان ساريًا
BGT-020	Guarantee Expiry	جارنتي إكسباير	انتهاء الضمان	تاريخ انتهاء سريان الضمان
BGT-021	Guarantee Extension	جارنتي إكستنشن	تمديد الضمان	إطالة مدة سريان الضمان
BGT-022	Call on Guarantee	كول أون جارنتي	المطالبة بالضمان	طلب المستفيد دفع قيمة الضمان
BGT-023	Release of Guarantee	ريليس أوف جارنتي	الإفراج عن الضمان	إعادة الضمان أو إلغاؤه بعد انتهاء الالتزام
BGT-024	Cash Margin	كاش مارجن	هامش نقدي	مبلغ يودعه العميل لدى البنك كغطاء جزئي للضمان
BGT-025	Assignment of Proceeds	أسايمنت أوف بروسيدز	التنازل عن المتحصلات	نقل حق استلام إيرادات معينة للمقرض
BGT-026	Assignment of Receivables	أسايمنت أوف ريسيفابلز	التنازل عن المستحقات	نقل حق المستحقات للمقرض ضمانًا
BGT-027	Share Pledge	شير بلدج	رهن الأسهم	رهن أسهم الشركة ضمانًا للتمويل

ASSET & FINANCIAL SECURITY

الضمانات العقارية والمالية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BGT-028	Account Pledge	أكاونت بلدج	رهن الحساب	رهن رصيد حساب بنكي ضمانًا للتمويل
BGT-029	Security Trustee	سيكيوريتي ترستي	أمين الضمان	جهة تحتفظ بالضمانات نيابة عن المقرضين
RGT-016	Mortgage	مورجيج	رهن عقاري	رهن العقار ضمانًا لتمويل مع بقاء الحيازة للمالك — انظر القسم 04
RGT-017	Lien	لين	حق امتياز	حق دائن على العقار ضمانًا لدين — انظر القسم 04
RGT-019	Pledge	بلدج	رهن	تخصيص أصل ضمانًا لالتزام — انظر القسم 04
RGT-020	Collateral	كولاترال	ضمان عيني	أصل يُقدَّم للمقرض لتقليل مخاطر التمويل — انظر القسم 04

BANK GUARANTEE VS LC VS SBLC

الضمان البنكي وخطاب الاعتماد وخطاب الاعتماد الاحتياطي

Bank Guarantee

الضمان البنكي

المعنى

تعهد بدفع مبلغ للمستفيد عند إخلال المتعاقد

الاستخدام

عقود المقاولات والتوريد

يُنفَّذ

عند مطالبة المستفيد وفق الشروط

Letter of Credit

خطاب الاعتماد

المعنى

تعهد بدفع قيمة الصفقة عند تقديم مستندات محددة

الاستخدام

التجارة والتوريد

يُنفَّذ

عند استيفاء المستندات المطلوبة

SBLC

خطاب اعتماد احتياطي

المعنى

ضمان احتياطي يُنفَّذ عند تخلف الطرف عن الالتزام

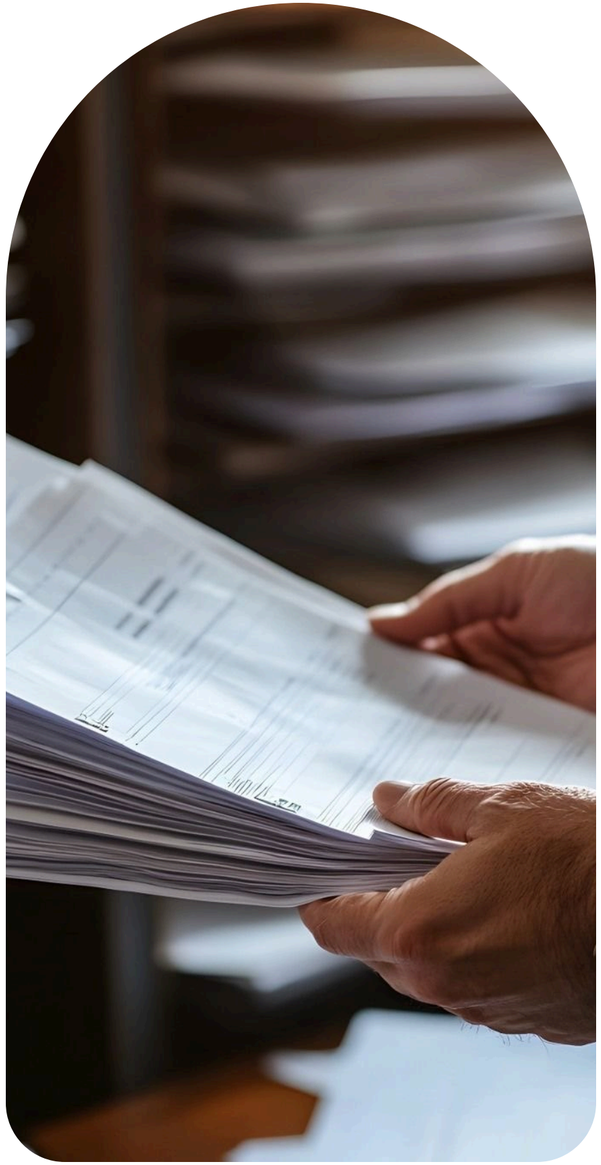
الاستخدام

ضمان التزامات مالية

يُنفَّذ

عند إخلال الطرف بالتزامه

RELATED TERMS — Bank Guarantee • Letter of Credit • Standby Letter of Credit • Beneficiary • Applicant

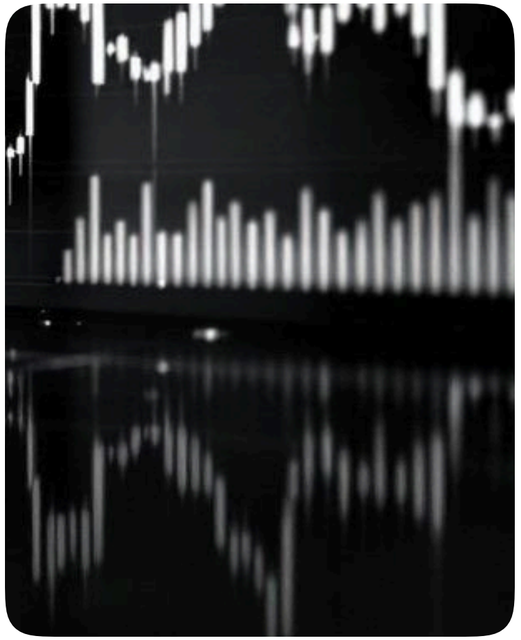


REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

32 / BANK SECURITY & GUARANTEES

شروط الضمانات البنكية تحكمها اتفاقيات الإصدار والأنظمة المحلية؛ راجع الصياغة مع المستشار القانوني.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



PART 33 / 71

33

الصناديق العقارية واقتصاديات المستثمر

REAL ESTATE FUNDS & INVESTOR ECONOMICS

هياكل الصناديق | الأطراف | رأس المال والوحدات | التوزيعات والأتعاب

مؤشرات الأداء

32 TERMS • PAGE 278

هياكل الصناديق · الأطراف

FUND STRUCTURES / PARTIES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FND-001	Real Estate Fund	ريل إستيت فند	صندوق عقاري	وعاء استثماري يجمع أموال المستثمرين للاستثمار في العقار
FND-002	Real Estate Investment Trust (REIT)	ريل إستيت إنفستمنت ترست	صندوق الاستثمار العقاري المتداول	صندوق يملك عقارات مدرة ويوزع دخله على المستثمرين
FND-003	Private Equity Fund	برايفت إكويتي فند	صندوق الملكية الخاصة	صندوق يستثمر في مشاريع غير مدرجة
FND-004	Income Fund	إنكم فند	صندوق دخل	صندوق يستثمر في أصول مدرة للدخل
FND-005	Development Fund	ديفلبمنت فند	صندوق تطوير	صندوق يمول مشاريع تطوير جديدة
FND-006	Closed-End Fund	كلوزد إند فند	صندوق مغلق	صندوق بعدد وحدات ثابت ومدة محددة
FND-007	Open-End Fund	أوبن إند فند	صندوق مفتوح	صندوق يقبل اشتراكات واستردادات بشكل دوري
FND-008	Fund of Funds	فند أوف فندز	صندوق الصناديق	صندوق يستثمر في صناديق أخرى
FND-009	Fund Manager	فند مانجر	مدير الصندوق	الجهة التي تدير استثمارات الصندوق

PARTIES / CAPITAL & UNITS

الأطراف · رأس المال والوحدات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FND-010	General Partner (GP)	جنرال بارتنر	الشريك العام	الشريك الذي يدير الصندوق ويتحمل مسؤولية أوسع
FND-011	Limited Partner (LP)	ليمتد بارتنر	الشريك المحدود	المستثمر بمسؤولية محدودة بمقدار مساهمته
FUN-008	Investor	إنفستر	المستثمر	جهة توظف رأس مال في عقار طلبًا للعائد أو نمو القيمة — انظر القسم 01
FND-012	Anchor Investor	أنكر إنفستر	المستثمر الرئيسي	مستثمر كبير يدعم إطلاق الصندوق
FND-013	Committed Capital	كوميتد كابيتال	رأس المال الملتزم به	المبلغ الذي تعهد المستثمر بتقديمه
FND-014	Paid-In Capital	بيد إن كابيتال	رأس المال المدفوع	المبلغ الذي دُفع فعليًا للصندوق
FND-015	Capital Call	كابيتال كول	استدعاء رأس المال	طلب مدير الصندوق دفعة من الأموال الملتزم بها
FND-016	Subscription	سبسكربشن	الاشتراك	طلب المستثمر الاستثمار في وحدات الصندوق
FND-017	Redemption	ريدمبشن	الاسترداد	بيع الوحدات للصندوق واستعادة قيمتها

CAPITAL & UNITS / DISTRIBUTIONS & FEES

رأس المال والوحدات · التوزيعات والأتعاب

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FND-018	Lock-up Period	لوك أب بيريود	فترة الحظر	مدة لا يجوز فيها الاسترداد أو البيع
FND-019	Fund Units	فند يونتس	وحدات الصندوق	الحصص التي يملكها المستثمرون في الصندوق
FND-020	Net Asset Value (NAV)	نت أست فاليو	صافي قيمة الأصول	إجمالي الأصول مطروحًا منه الالتزامات
FND-021	Assets Under Management (AUM)	أستس أندر مانجمنت	الأصول تحت الإدارة	إجمالي قيمة الأصول التي يديرها المدير
FND-022	Distribution	ديستريبيوشن	التوزيع	دفع أموال للمستثمرين من دخل الصندوق أو بيع الأصول
FND-023	Distribution Waterfall	ديستريبيوشن ووترفول	شلال التوزيعات	ترتيب توزيع الأرباح بين المستثمرين والمدير
FND-024	Preferred Return	بريفرد ريترن	العائد التفضيلي	عائد يُدفع للمستثمرين أولًا قبل نصيب المدير
FND-025	Carried Interest	كاريد إنترست	الحصة من الأرباح	نصيب مدير الصندوق من الأرباح بعد العائد التفضيلي

DISTRIBUTIONS & FEES / FUND METRICS

التوزيعات والأتعاب · مؤشرات الأداء

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FND-026	Promote	برومت	حافز الأداء	حصة إضافية من الأرباح للمدير عند تجاوز عائد محدد
FND-027	Catch-up	كاتش أب	التعويض	مرحلة يحصل فيها المدير على نصيبه بعد العائد التفضيلي
FND-028	Performance Fee	برفورمنس في	رسوم الأداء	رسوم مرتبطة بتحقيق أداء يتجاوز حدًا محددًا
FND-029	Fund Expense Ratio	فند إكسبنس ريشيو	نسبة مصروفات الصندوق	المصروفات السنوية نسبةً إلى الأصول
FND-030	Distributions to Paid-In (DPI)	ديستريبيوشنز تو بيد إن	التوزيعات إلى رأس المال المدفوع	إجمالي التوزيعات ÷ رأس المال المدفوع
FND-031	Total Value to Paid-In (TVPI)	توتال فاليو تو بيد إن	القيمة الكلية إلى رأس المال المدفوع	التوزيعات مع القيمة المتبقية ÷ رأس المال المدفوع
FND-032	Investor Reporting	إنفستر ريبورتنج	تقارير المستثمرين	تقارير دورية تبين أداء الصندوق ووضعه

FUND METRICS

مؤشرات الأداء

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FIN-031	Equity Multiple	إكويتي مالتيبل	مضاعف حقوق الملكية	إجمالي التوزيعات مقسومًا على حقوق الملكية المستثمرة — انظر القسم 30
FIN-017	Hurdle Rate	هيردل ريت	الحد الأدنى للعائد المقبول	أقل عائد يقبله المستثمر ليمضي في الاستثمار — انظر القسم 30
FIN-013	Internal Rate of Return (IRR)	إنترنال ريت أوف ريترن	معدل العائد الداخلي	معدل الخصم الذي تجعل فيه القيمة الحالية الصافية صفرًا — انظر القسم 30

GP VS LP

الشريك العام والشريك المحدود

GP

الشريك العام

الدور

يدير الصندوق ويتخذ القرارات

المسؤولية

أوسع من المحدود

العائد

أتعاب إدارة وحصة من الأرباح

LP

الشريك المحدود

الدور

مستثمر لا يدير الصندوق

المسؤولية

محدودة بمقدار مساهمته

العائد

حصة من الدخل وأرباح البيع

RELATED TERMS — General Partner • Limited Partner • Fund Manager • Carried Interest • Preferred Return

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Distributions to Paid-In

التوزيعات إلى رأس المال المدفوع

Distributions
÷ Paid-In Capital
= DPI

Illustrative Example • مثال توضيحي

12M ÷ 10M = 1.2x

NAV per Unit

صافي القيمة للوحدة

NAV
÷ Units Outstanding
= NAV per Unit

Illustrative Example • مثال توضيحي

200M ÷ 20M units = 10

Net Asset Value

صافي قيمة الأصول

Total Assets
– Total Liabilities
= NAV

Illustrative Example • مثال توضيحي

250M – 50M = 200M

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

33 / REAL ESTATE FUNDS & INVESTOR ECONOMICS

تأسيس الصناديق العقارية وطرحها يخضعان لترخيص الجهة التنظيمية المختصة.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

34

هيكلة الصفقات والشراكات

DEAL STRUCTURING & PARTNERSHIPS

المساهمات
هياكل الشراكة
الحصص والملكية
توزيع العوائد
هياكل الصفقات
مستندات وشروط

32 TERMS • PAGE 287

المساهمات · هياكل الشراكة

CONTRIBUTIONS / PARTNERSHIP STRUCTURES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
DLS-001	In-Kind Contribution	إن كايند كونتريبيوشن	مساهمة عينية	مساهمة بأصل غير نقدي كالأرض أو المعدات
DLS-002	Cash Contribution	كاش كونتريبيوشن	مساهمة نقدية	مساهمة بمبلغ نقدي في الشراكة
DLS-003	Land Contribution	لاند كونتريبيوشن	مساهمة بالأرض	تقديم الأرض كحصة في المشروع
DLS-004	Land-for-Equity	لاند فور إكويتي	الأرض مقابل حصة	مبادلة الأرض بحصة ملكية في المشروع
DLS-005	Joint Venture (JV)	جوينت فنتشر	مشروع مشترك	شراكة بين طرفين أو أكثر لتنفيذ مشروع محدد
DLS-006	Special Purpose Vehicle (SPV)	سبيشال بربس فيهكل	شركة ذات غرض خاص	كيان قانوني يُنشأ لمشروع أو صفقة محددة
DLS-007	Co-Development	كو ديفلبمنت	التطوير المشترك	تطوير مشروع بين أكثر من مطوّر
DLS-008	Development Partnership	ديفلبمنت بارتنرشب	شراكة التطوير	اتفاق شراكة لتطوير مشروع بأدوار محددة
DLS-009	Co-Investment	كو إنفستمنت	الاستثمار المشترك	استثمار مستثمرين معًا في الصفقة نفسها
DLS-010	Syndication	سنديكيشن	التجميع الاستثماري	تجميع عدة مستثمرين لتمويل صفقة

PARTNERSHIP STRUCTURES / STAKES & OWNERSHIP ...

هياكل الشراكة · الحصص والملكية ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
DLS-011	Club Deal	كلب ديل	صفقة النادي	صفقة يتشارك فيها عدد صغير من المستثمرين المعروفين
DLS-012	Full Ownership	فول أونرشب	ملكية كاملة	ملكية 100% من الأصل أو الكيان
DLS-013	Partial Ownership	بارشيال أونرشب	ملكية جزئية	ملكية نسبة من الأصل أو الكيان
DLS-014	Majority Stake	ماجورتي ستيك	حصة الأغلبية	حصة تزيد على النصف وتمنح السيطرة غالبًا
DLS-015	Minority Stake	ماينارتي ستيك	حصة الأقلية	حصة أقل من النصف وتمنح حقوقًا محدودة
DLS-016	Profit Sharing	بروفيت شيرنج	تقاسم الأرباح	توزيع الأرباح بين الشركاء بنسب متفق عليها
DLS-017	Revenue Sharing	ريفنيو شيرنج	تقاسم الإيرادات	توزيع الإيرادات الإجمالية بين الشركاء
DLS-018	Earn-out	إيرن آوت	دفعة مشروطة بالأداء	جزء من السعر يُدفع لاحقًا عند تحقق نتائج محددة
DLS-019	Sale & Leaseback	سيل آند ليس باك	البيع وإعادة الاستئجار	بيع الأصل وإعادة استئجاره من المشتري
DLS-020	Build-to-Suit	بلد تو سوت	البناء حسب طلب المستأجر	بناء أصل وفق مواصفات مستأجر محدد

DEAL STRUCTURES / DOCUMENTS & TERMS

هياكل الصفقات · مستندات وشروط

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
DLS-021	Build-Operate-Transfer (BOT)	بلد أوبريت ترانسفر	البناء والتشغيل ونقل الملكية	بناء المشروع وتشغيله ثم نقله للجهة المالكة
DLS-022	Build-Own-Operate-Transfer (BOOT)	بلد أون أوبريت ترانسفر	البناء والتملك والتشغيل والنقل	كسابقه مع تملك الأصل خلال فترة الامتياز
DLS-023	Development Agreement	ديفلبمنت أجريمنت	اتفاقية التطوير	عقد ينظم أدوار التطوير والتمويل والتسليم
DLS-024	Shareholders' Agreement (SHA)	شيرهولدرز أجريمنت	اتفاقية المساهمين	عقد ينظم حقوق المساهمين وإدارتهم للشركة
DLS-025	Memorandum of Understanding (MOU)	ميمورندم أوف أندرستاندنج	مذكرة تفاهم	وثيقة تحدد نوايا الطرفين وغالبًا غير ملزمة
DLS-026	Letter of Intent (LOI)	ليتر أوف إنتنت	خطاب النوايا	خطاب يعلن نية التعاقد ويحدد الخطوط العامة
DLS-027	Heads of Terms	هدز أوف تيرمز	الشروط الرئيسية	ملخص لأهم شروط الصفقة قبل التعاقد
DLS-028	Exclusivity	إكسكلوسيفيتي	الحصرية	التزام طرف بعدم التفاوض مع غيره لمدة محددة

DOCUMENTS & TERMS

مستندات وشروط

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
DLS-029	Right of First Refusal (ROFR)	رايت أوف فيرست ريفيوزال	حق الأولوية في الشراء	حق شراء الحصة أولًا قبل عرضها على الغير
DLS-030	Drag-Along Right	دراج ألونج رايت	حق الإلزام بالبيع	حق المساهم الأكبر بإلزام الأقلية بالبيع معه
DLS-031	Tag-Along Right	تاج ألونج رايت	حق مرافقة البيع	حق الأقلية بالانضمام إلى بيع الأغلبية
DLS-032	Option Agreement	أوبشن أجريمنت	اتفاقية الخيار	حق لأحد الطرفين بالشراء أو البيع بشروط محددة
PFN-021	Term Sheet	تيرم شيت	ورقة الشروط	ملخص غير ملزم لأهم شروط التمويل أو الصفقة — انظر القسم 31

JV VS SPV

المشروع المشترك والشركة ذات الغرض الخاص

JV

المشروع المشترك

المعنى

شراكة بين طرفين أو أكثر لمشروع محدد

طبيعته

ترتيب تعاقدي أو كيان مشترك

يركز على

العلاقة بين الشركاء

SPV

شركة ذات غرض خاص

المعنى

كيان قانوني يُنشأ لمشروع أو صفقة

طبيعته

شركة مستقلة بميزانيتها

يركز على

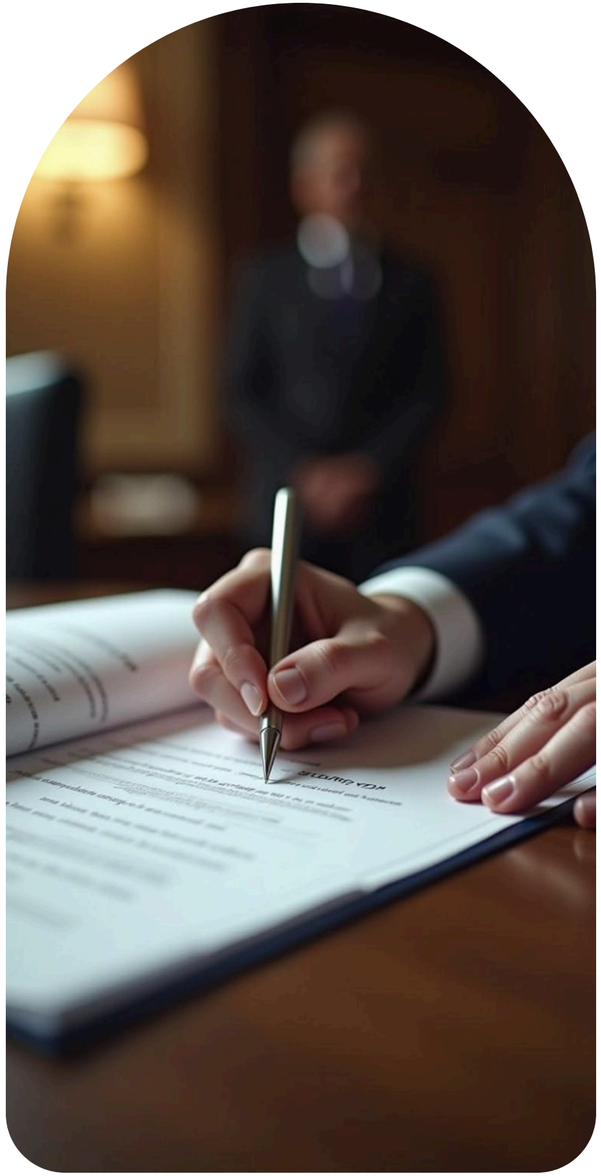
عزل المخاطر والملكية والتمويل

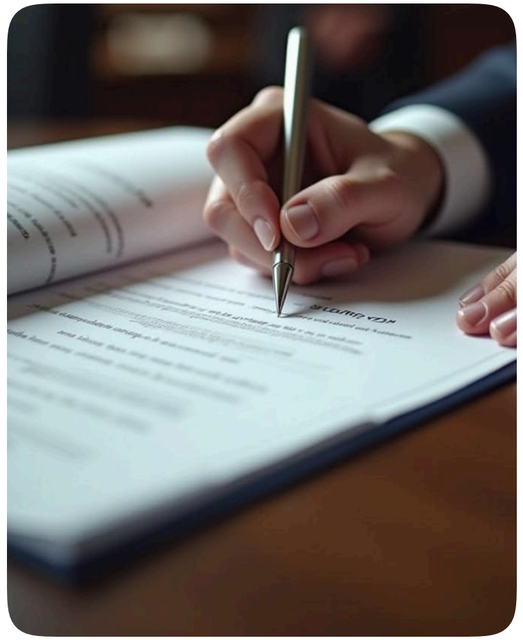
RELATED TERMS — Joint Venture • Special Purpose Vehicle • Co-Development • Development Partnership

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

34 / DEAL STRUCTURING & PARTNERSHIPS

بنية الصفقة (شراكة أو شركة ذات غرض خاص أو خيار) تؤثر على الضريبة والمسؤولية والتخارج؛ استشر مستشارًا قانونيًا وضريبيًا قبل الاعتماد.





35

الاستحواذ والفحص النافي للجهالة

ACQUISITION & DUE DILIGENCE

أنواع الاستحواذ

الفحص النافي للجهالة

التعاقد والإقفال

أنواع الاستحواذ · الفحص النافي للجهالة

ACQUISITION TYPES / DUE DILIGENCE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ACQ-001	Acquisition	أكويزيشن	الاستحواذ	تملك أصل أو شركة
ACQ-002	Land Acquisition	لاند أكويزيشن	استحواذ على أرض	شراء أرض لتطويرها أو الاحتفاظ بها
ACQ-003	Asset Acquisition	أست أكويزيشن	استحواذ على أصل	شراء عقار قائم
ACQ-004	Share Acquisition	شير أكويزيشن	استحواذ على الأسهم	شراء أسهم شركة تملك الأصل
ACQ-005	Asset Deal	أست ديل	صفقة أصول	شراء الأصل نفسه لا الشركة المالكة
ACQ-006	Share Deal	شير ديل	صفقة أسهم	شراء الشركة المالكة للأصل
ACQ-007	Off-Market Deal	أوف ماركت ديل	صفقة خارج السوق	صفقة تُبرم دون عرض علني
ACQ-008	Deal Screening	ديل سكرينينج	فرز الفرص	تصفية الفرص بحسب معايير الاستثمار
ACQ-009	Acquisition Criteria	أكويزيشن كرايتيريا	معايير الاستحواذ	شروط الأصل الذي ترغب الجهة بشرائه
ACQ-010	Due Diligence	ديو دليجنس	الفحص النافي للجهالة	فحص شامل للأصل أو الشركة قبل إتمام الصفقة

DUE DILIGENCE

الفحص النافي للجهالة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ACQ-011	Legal Due Diligence	ليجال ديو دليجنس	فحص قانوني	مراجعة الملكية والعقود والالتزامات القانونية
ACQ-012	Technical Due Diligence	تكنيكال ديو دليجنس	فحص فني	فحص حالة المبنى والأنظمة والموقع
ACQ-013	Financial Due Diligence	فاينانشال ديو دليجنس	فحص مالي	مراجعة الحسابات والإيرادات والالتزامات
ACQ-014	Commercial Due Diligence	كوميرشال ديو دليجنس	فحص تجاري	مراجعة السوق والعقود التجارية والمستأجرين
ACQ-015	Environmental Due Diligence	إنفايرونمنتال ديو دليجنس	فحص بيئي	فحص المخاطر البيئية للموقع
ACQ-016	Tax Due Diligence	تاكس ديو دليجنس	فحص ضريبي	مراجعة الوضع الضريبي والالتزامات
ACQ-017	Zoning Verification	زونينج فيريفيكيشن	التحقق من التصنيف التنظيمي	التأكد من الاستخدام المسموح للأرض
ACQ-018	Encumbrance Check	إنكمبرنس تشك	فحص القيود	التحقق من خلو الأصل من رهون وقيود
ACQ-019	Site Inspection	سايت إنسبكشن	معاينة الموقع	زيارة الموقع للتحقق من حالته
ACQ-020	Red Flag Report	ريد فلاج ريبورت	تقرير المخاطر الجوهرية	تقرير يبرز المخاطر الحرجة المكتشفة

DUE DILIGENCE / CONTRACTING & CLOSING

الفحص النافي للجهالة · التعاقد والإقفال

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
مخزن مستندات تُعرض لفريق الفحص	غرفة البيانات	داتا روم	Data Room	ACQ-021
العقد الذي ينظم بيع الأصل وشراؤه	اتفاقية البيع والشراء	سيل آند بيرتشس أجريمنت	Sale and Purchase Agreement (SPA)	ACQ-022
عرض رسمي بشروط الشراء	خطاب العرض	أوفر ليتر	Offer Letter	ACQ-023
مبلغ يُدفع لحجز الأصل خلال فترة التفاوض	رسم الحجز	ريزرفيشن في	Reservation Fee	ACQ-024
مبلغ مقدم يثبت جدية الشراء	العربون / الدفعة المقدمة	ديبوزيت	Deposit	ACQ-025
تعديل السعر بناءً على نتائج الفحص أو الإقفال	تعديل سعر الشراء	بيرتشس برايس أدجستمنت	Purchase Price Adjustment	ACQ-026
إقرارات البائع بسلامة الأصل والبيانات	الضمانات والإقرارات	وورنتيز آند ريبريزنتيشنز	Warranties and Representations	ACQ-027
التزام بتعويض الطرف الآخر عن خسائر محددة	التعويض	إندمنتي	Indemnity	ACQ-028
إظهار البائع للمعلومات الجوهرية عن الأصل	الإفصاح	ديسكلوجر	Disclosure	ACQ-029

CONTRACTING & CLOSING

التعاقد والإقفال

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
إتمام الصفقة ونقل الملكية والسداد	الإقفال	كلوزنج	Closing	ACQ-030
اكتمال إجراءات الصفقة	الإتمام	كومبليشن	Completion	ACQ-031
لجنة تعتمد قرارات الاستثمار والاستحواذ	لجنة الاستثمار	إنفستمنت كوميتي	Investment Committee (IC)	ACQ-032
وثيقة تعرض الفرصة وتحليلها للجنة الاستثمار	مذكرة الاستثمار	إنفستمنت ميمورندم	Investment Memorandum	ACQ-033
فحص سلامة الصك وتسلسل الملكية وخلوه من القيود — انظر القسم 04	التحقق من الملكية	تايتل فيريفيكيشن	Title Verification	RGT-015
حساب تُحفظ فيه الأموال لدى طرف ثالث بشروط محددة — انظر القسم 31	حساب الضمان	إسكرو أكاونت	Escrow Account	PFN-045
شروط يجب استيفاؤها قبل صرف التمويل — انظر القسم 31	شروط مسبقة	كونديشنز بريسيدنت	Conditions Precedent (CP)	PFN-043

LEGAL VS TECHNICAL VS FINANCIAL DD

الفحص القانوني والفني والمالي

Legal DD

فحص قانوني

يفحص

الملكية والقيود والعقود

يكشف

مخاطر قانونية وقيود على الأصل

يقوده

مستشار قانوني

Technical DD

فحص فني

يفحص

حالة المبنى والأنظمة والموقع

يكشف

عيوب وتكاليف صيانة وتجديد

يقوده

استشاري هندسي

Financial DD

فحص مالي

يفحص

الحسابات والإيرادات والالتزامات

يكشف

جودة الدخل والتزامات خفية

يقوده

مدقق أو مستشار مالي

RELATED TERMS — Due Diligence • Legal Due Diligence • Technical Due Diligence • Financial Due Diligence • Red Flag Report

ASSET DEAL VS SHARE DEAL

صفقة الأصول وصفقة الأسهم

Asset Deal

صفقة أصول

المعنى

شراء الأصل نفسه

الالتزامات

ينتقل الأصل لا التزامات الشركة عادة

انتبه

نقل الملكية وإجراءاته الرسمية

Share Deal

صفقة أسهم

المعنى

شراء أسهم الشركة المالكة للأصل

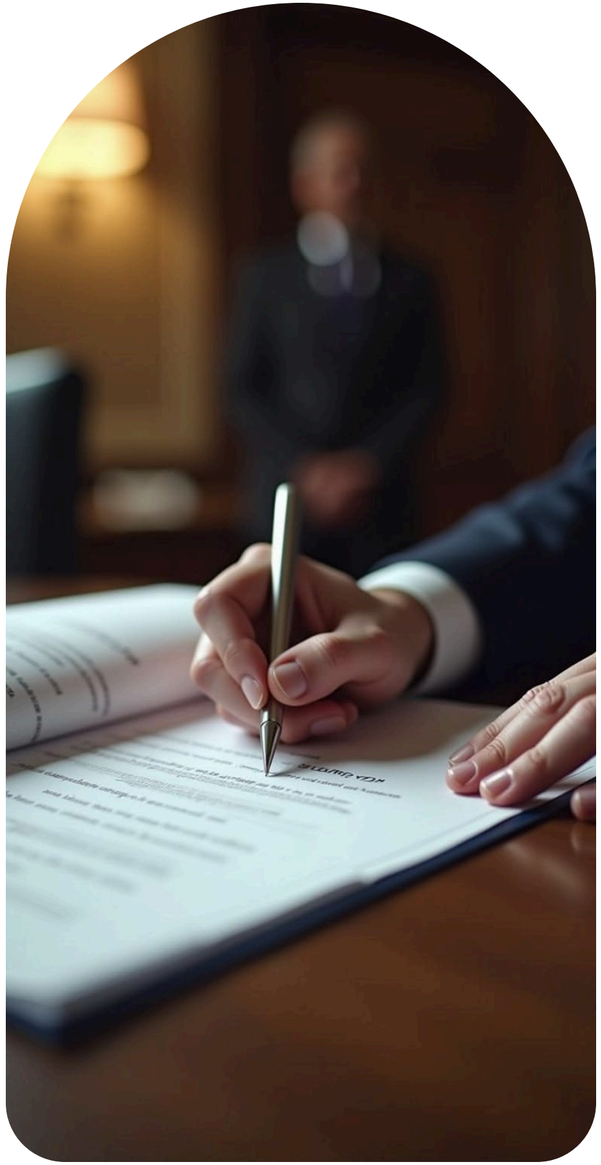
الالتزامات

تنتقل الشركة بأصولها والتزاماتها

انتبه

الفحص الدقيق للشركة وتاريخها

RELATED TERMS — Asset Acquisition • Share Acquisition • Asset Deal • Share Deal • Due Diligence



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

35 / ACQUISITION & DUE DILIGENCE

اعتبر تقرير الفحص النافي للجهالة جزءًا من التفاوض على السعر والضمانات، لا إجراءً شكليًا.

36

التقييم العقاري

VALUATION

أسس القيمة

طرق التقييم

أنواع التقييم والتقارير

33 TERMS • PAGE 302

أسس القيمة

BASES OF VALUE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VAL-001	Valuation	فاليويشن	التقييم العقاري	تقدير قيمة الأصل العقاري في تاريخ ولغرض محددين
VAL-002	Market Value	ماركت فاليو	القيمة السوقية	السعر المرجح بين مشترٍ وبائع راغبين وبمعرفة كافية
VAL-003	Fair Value	فير فاليو	القيمة العادلة	قيمة الأصل بين طرفين مطلعين وفق معايير المحاسبة
VAL-004	Investment Value	إنفستمنت فاليو	قيمة الاستثمار	قيمة الأصل لمستثمر محدد بحسب متطلباته
VAL-005	Book Value	بوك فاليو	القيمة الدفترية	قيمة الأصل في سجلات الشركة بعد الإهلاك
VAL-006	Replacement Cost	ريبليسمنت كوست	تكلفة الإحلال	تكلفة بناء أصل مماثل حديثًا بمواصفات معادلة
VAL-007	Liquidation Value	ليكويديشن فاليو	قيمة التصفية	السعر المتوقع عند بيع سريع بظروف اضطرارية
VAL-008	Basis of Value	بيسس أوف فاليو	أساس القيمة	التعريف الذي يُبنى عليه التقييم ويُذكر في التقرير

BASES OF VALUE / VALUATION APPROACHES

أسس القيمة · طرق التقييم

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
التاريخ الذي تُقدَّر فيه القيمة	تاريخ التقييم	فاليويشن ديت	Valuation Date	VAL-009
افتراض يخالف الواقع القائم ويُفصح عنه في التقرير	فرضية خاصة	سبيشال أسمبشن	Special Assumption	VAL-010
تقدير القيمة بمقارنتها بصفقات عقارات مماثلة	طريقة المقارنة	سيلز كومبارسن أبروتش	Sales Comparison Approach	VAL-011
تقدير القيمة من الدخل الذي يولده الأصل	طريقة الدخل	إنكم أبروتش	Income Approach	VAL-012
القيمة = قيمة الأرض + تكلفة الإحلال − الإهلاك	طريقة التكلفة	كوست أبروتش	Cost Approach	VAL-013
القيمة = الدخل التشغيلي ÷ معدل الرسملة	الرسملة المباشرة	دايركت كابيتاليزيشن	Direct Capitalization	VAL-014
صفقات حديثة لعقارات مشابهة تُستخدم للمقارنة	صفقات مقارنة	كومبارابل سيلز	Comparable Sales	VAL-015
تعديل سعر المقارن ليعكس فروقه عن الأصل المقيَّم	التعديل	أدجستمنت	Adjustment	VAL-016

VALUATION APPROACHES / VALUATION TYPES & REPORTS

طرق التقييم · أنواع التقييم والتقارير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VAL-017	Price per Square Meter	برايس بر سكوير ميتر	السعر للمتر المربع	السعر ÷ المساحة؛ مقياس شائع للمقارنة
VAL-018	Price per Unit	برايس بر يونت	السعر للوحدة	السعر ÷ عدد الوحدات
VAL-019	Market Rent	ماركت رنت	الإيجار السوقي	الإيجار المتوقع لأصل في السوق المفتوح
VAL-020	Contract Rent	كونتراكت رنت	الإيجار التعاقدي	الإيجار المتفق عليه في عقد قائم
VAL-021	Reversion	ريفيرجن	العودة للإيجار السوقي	ارتفاع أو انخفاض الإيجار عند انتهاء العقد القائم
VAL-022	Depreciation	ديبريشيشن	الإهلاك	انخفاض قيمة الأصل بمرور الزمن والاستخدام
VAL-023	Obsolescence	أوبسوليسنس	التقادم	فقدان القيمة لأسباب وظيفية أو خارجية
VAL-024	Land Value	لاند فاليو	قيمة الأرض	قيمة الأرض منفصلة عن المباني
VAL-025	Improvements Value	إمبروفمنتس فاليو	قيمة التحسينات	قيمة المباني والمرافق المقامة على الأرض
VAL-026	Valuation Report	فاليويشن ريبورت	تقرير التقييم	وثيقة تعرض القيمة وأسسها وفرضياتها
VAL-027	Valuation Certificate	فاليويشن سيرتيفيكت	شهادة التقييم	وثيقة موجزة بالقيمة النهائية

VALUATION TYPES & REPORTS

أنواع التقييم والتقارير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VAL-028	Valuer	فاليور	المقيّم	مختص مؤهل يجري التقييم
VAL-029	Appraiser	أبرايزر	المثمّن	مرادف Valuer في بعض الأسواق
VAL-030	Independent Valuation	إنديبندنت فاليويشن	تقييم مستقل	تقييم من جهة لا مصلحة لها في الصفقة
VAL-031	Bank Valuation	بانك فاليويشن	تقييم بنكي	تقييم يطلبه المقرض لتحديد قيمة الضمان
VAL-032	Desktop Valuation	ديسكتوب فاليويشن	تقييم مكتبي	تقييم بلا معاينة ميدانية
VAL-033	Full Inspection Valuation	فول إنسبكشن فاليويشن	تقييم بمعاينة كاملة	تقييم يتضمن معاينة شاملة للأصل
FEA-008	Highest and Best Use (HBU)	هايست آند بست يوز	الاستخدام الأمثل	الاستخدام الأعلى قيمة المسموح والممكن والمجدي — انظر القسم 29
FEA-009	Residual Land Value	ريزيدوال لاند فاليو	القيمة المتبقية للأرض	قيمة الأرض بعد طرح التكاليف والربح من قيمة المشروع — انظر القسم 29

VALUATION TYPES & REPORTS

أنواع التقييم والتقارير

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FIN-015	Discounted Cash Flow (DCF)	ديسكاونتد كاش فلو	التدفقات النقدية المخصومة	تقييم بخصم التدفقات المستقبلية إلى قيمتها الحالية — انظر القسم 30
FIN-027	Capitalization Rate (Cap Rate)	كابيتاليزيشن ريت	معدل الرسملة	الدخل التشغيلي مقسومًا على قيمة العقار — انظر القسم 30
AREA-078	Royal Institution of Chartered Surveyors (RICS)	رويال إنستيتيوشن أوف تشارترد سيرفيرز	المعهد الملكي للمساحين القانونيين	جهة مهنية دولية تصدر معايير قياس وتقييم عقاري — انظر القسم 07

القيمة السوقية والعادلة والاستثمارية

MARKET VALUE VS FAIR VALUE VS INVESTMENT VALUE

Market Value

القيمة السوقية

التعريف

السعر المرجح في السوق المفتوح

يناسب

البيع والشراء والتمويل

يعتمد على

ظروف السوق وقت التقييم

Fair Value

القيمة العادلة

التعريف

قيمة عادلة بين طرفين مطلعين

يناسب

التقارير المالية والمحاسبة

يعتمد على

معايير المحاسبة المعتمدة

Investment Value

قيمة الاستثمار

التعريف

قيمة الأصل لمستثمر محدد

يناسب

قرار استثماري خاص

يعتمد على

متطلبات المستثمر وتوقعاته

RELATED TERMS — Market Value • Fair Value • Investment Value • Basis of Value • Valuation

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Price per Square Meter

السعر للمتر المربع

Price
÷ Area
= Price per m²

Illustrative Example • مثال توضيحي

9M ÷ 3,000 m² = 3,000

Cost Approach

طريقة التكلفة

Land Value
+ Replacement Cost
– Depreciation = Value

Illustrative Example • مثال توضيحي

20M + 70M – 10M = 80M

Direct Capitalization

الرسملة المباشرة

Net Operating Income
÷ Cap Rate
= Value

Illustrative Example • مثال توضيحي

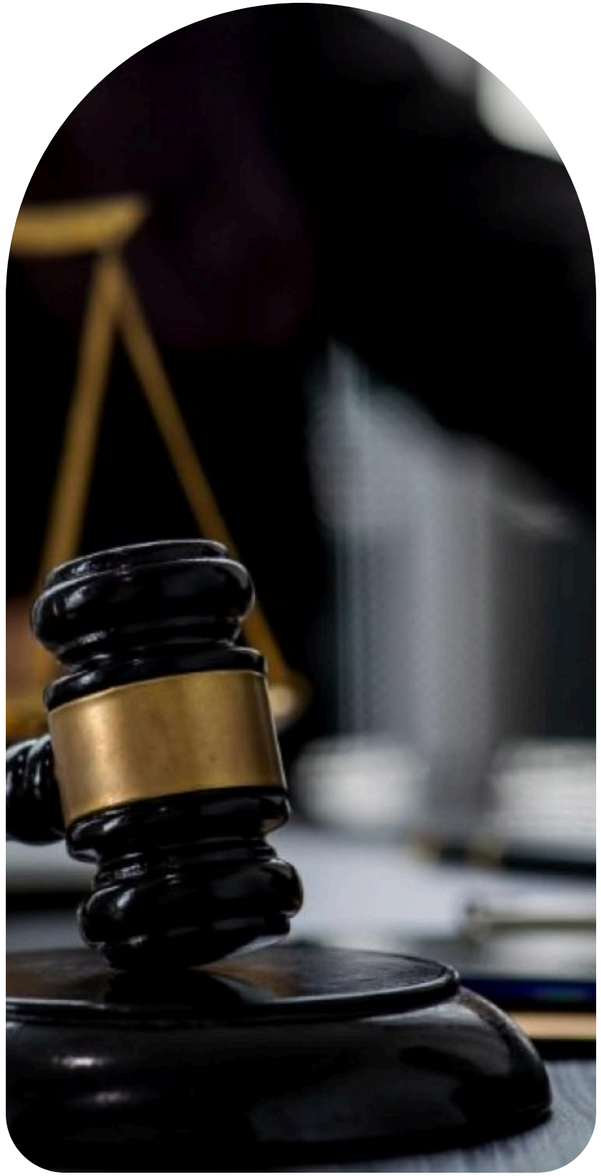
0.8M ÷ 8% = 10M

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

36 / VALUATION

لا تقبل قيمة بلا أساسها؛ اطلب من المقيّم أساس القيمة وتاريخها وفرضياتها الخاصة، فالرقم نفسه يتغير بتغيّرها.



37

الوثائق القانونية والتجارية

LEGAL & COMMERCIAL DOCUMENTS

عقود البيع والإيجار

تعديل العقود وإنهاؤها

فض المنازعات

مستندات الشركات

30 TERMS • PAGE 311

عقود البيع والإيجار

SALES & LEASE AGREEMENTS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LEG-001	Contract	كونتراكت	العقد	اتفاق ملزم قانونًا بين طرفين أو أكثر
LEG-002	Agreement	أجريمنت	الاتفاقية	اتفاق مكتوب يحدد حقوق الأطراف والتزاماتهم
LEG-003	Off-Plan Sale Agreement	أوف بلان سيل أجريمنت	عقد بيع على الخارطة	عقد بيع وحدة قبل اكتمال بنائها
LEG-004	Reservation Agreement	ريزرفيشن أجريمنت	اتفاقية الحجز	عقد يثبت حجز الوحدة مقابل مبلغ محدد
LEG-005	Lease Agreement	ليس أجريمنت	عقد الإيجار	عقد يمنح المستأجر حق الانتفاع مقابل أجرة
LEG-006	Tenancy Contract	تيننسي كونتراكت	عقد الإيجار السكني	عقد إيجار وحدة سكنية أو تجارية
LEG-007	Brokerage Agreement	بروكرج أجريمنت	اتفاقية الوساطة	عقد ينظم عمولة الوسيط وخدماته
LEG-008	Non-Disclosure Agreement (NDA)	نون ديسكلوجر أجريمنت	اتفاقية عدم الإفصاح	اتفاقية تحمي سرية المعلومات المتبادلة
LEG-009	Power of Attorney (POA)	باور أوف أتورني	الوكالة	تفويض شخص بالتصرف نيابة عن آخر
LEG-010	Terms and Conditions	تيرمز آند كونديشنز	الشروط والأحكام	الأحكام العامة التي تحكم العقد

عقود البيع والإيجار · تعديل العقود وإنهاؤها

SALES & LEASE AGREEMENTS / AMENDMENTS & TERMINATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LEG-011	Payment Schedule	بيمنت سكجول	جدول الدفعات	مواعيد الدفعات ومبالغها في العقد
LEG-012	Addendum	أدندم	ملحق العقد	مستند يضيف بنودًا للعقد القائم
LEG-013	Amendment	أمندمنت	التعديل	تغيير في بنود العقد باتفاق الطرفين
LEG-014	Novation	نوفيشن	الإحلال	استبدال طرف في العقد بطرف جديد بموافقة الجميع
LEG-015	Assignment	أسايمنت	التنازل	نقل حقوق أو التزامات العقد لطرف آخر
LEG-016	Termination	ترمينيشن	الإنهاء	إنهاء العقد قبل انتهاء مدته أو عند مخالفته
LEG-017	Default	ديفولت	التعثر	إخلال طرف بالتزام جوهري في العقد
LEG-018	Breach of Contract	بريتش أوف كونتراكت	الإخلال بالعقد	عدم الوفاء بشرط من شروط العقد
LEG-019	Liquidated Damages	ليكويديتد داميجز	التعويض الاتفاقي	مبلغ محدد مسبقًا يُدفع عند التأخير أو الإخلال
LEG-020	Force Majeure	فورس ماجور	القوة القاهرة	حدث خارج السيطرة يعفي من الالتزام

DISPUTES / CORPORATE DOCUMENTS

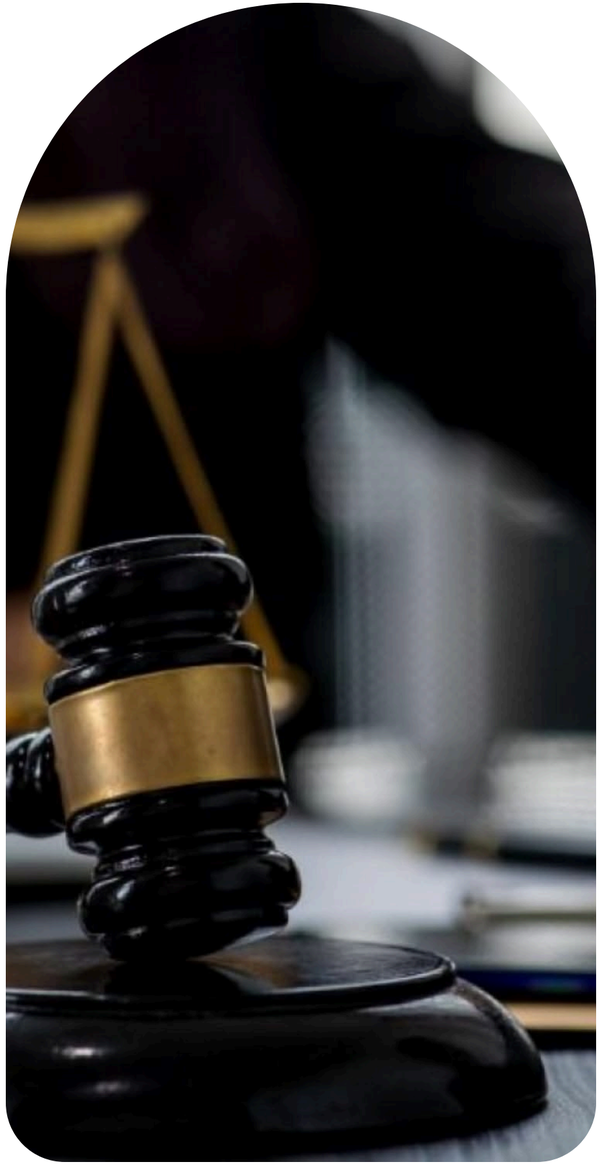
فض المنازعات · مستندات الشركات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LEG-021	Governing Law	جافرننج لو	القانون الواجب التطبيق	النظام الذي يحكم تفسير العقد
LEG-022	Jurisdiction	جوريسديكشن	الاختصاص القضائي	الجهة القضائية المختصة بنظر النزاع
LEG-023	Dispute Resolution	ديسبيوت ريزوليوشن	تسوية المنازعات	آليات حل الخلافات كالتفاوض والتحكيم
LEG-024	Arbitration	أربيتريشن	التحكيم	فض النزاع بواسطة محكم أو هيئة تحكيم
LEG-025	Mediation	ميديايشن	الوساطة	فض النزاع بمساعدة وسيط محايد
LEG-026	Legal Opinion	ليجال أوبينيون	رأي قانوني	رأي مكتوب من مستشار قانوني في مسألة محددة
LEG-027	Board Resolution	بورد ريزوليوشن	قرار مجلس الإدارة	قرار رسمي موثق لمجلس الإدارة
LEG-028	Authorized Signatory	أوثورايزد سيجناتوري	المفوّض بالتوقيع	شخص مخوّل بالتوقيع باسم الشركة
LEG-029	Notarization	نوتاريزيشن	التوثيق	توثيق المستند لدى جهة مختصة
LEG-030	Attestation	أتستيشن	التصديق	تصديق رسمي على صحة توقيع أو مستند

CORPORATE DOCUMENTS

مستندات الشركات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ACQ-022	Sale and Purchase Agreement (SPA)	سيل آند بيرتشس أجريمنت	اتفاقية البيع والشراء	العقد الذي ينظم بيع الأصل وشراؤه — انظر القسم 35
DLS-025	Memorandum of Understanding (MOU)	ميمورندم أوف أندرستاندنج	مذكرة تفاهم	وثيقة تحدد نوايا الطرفين وغالبًا غير ملزمة — انظر القسم 34
DLS-024	Shareholders' Agreement (SHA)	شيرهولدرز أجريمنت	اتفاقية المساهمين	عقد ينظم حقوق المساهمين وإدارتهم للشركة — انظر القسم 34
PFN-045	Escrow Account	إسكرو أكاونت	حساب الضمان	حساب تُحفظ فيه الأموال لدى طرف ثالث بشروط محددة — انظر القسم 31
RGT-011	Title Deed	تايتل ديد	صك الملكية	وثيقة رسمية تثبت ملكية العقار وحدوده ومساحته — انظر القسم 04



REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

37 / LEGAL & COMMERCIAL DOCUMENTS

صياغة العقود والقوة القاهرة والتحكيم تختلف بحسب النظام المطبق؛ راجع أي عقد مع مستشار قانوني قبل التوقيع.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

38

المشتريات والتعاقد

PROCUREMENT & CONTRACTING

الطرح والتأهيل | التقييم والترسية | أنواع العقود | الأطراف والوثائق

34 TERMS • PAGE 317

الطرح والتأهيل

TENDERING & PREQUALIFICATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRC-001	Procurement	بروكيورمنت	المشتريات	عملية اختيار الموردين والمقاولين والتعاقد معهم
PRC-002	Tender	تندر	المناقصة	طرح عمل أو توريد لتقديم عروض تنافسية
PRC-003	Bid	بد	العرض	عرض يقدمه المتنافس في المناقصة
PRC-004	Invitation to Tender (ITT)	إنفيتيشن تو تندر	دعوة لتقديم عرض مناقصة	وثيقة رسمية تدعو المتنافسين لتقديم العروض
PRC-005	Request for Quotation (RFQ)	ريكوست فور كوتيشن	طلب عرض سعر	طلب أسعار لبنود محددة
PRC-006	Request for Proposal (RFP)	ريكوست فور بروبوزال	طلب عرض مقترح	طلب مقترح فني ومالي لخدمة أو مشروع
PRC-007	Prequalification	بري كوالفكيشن	التأهيل المسبق	فحص قدرات المتنافسين قبل دعوتهم
PRC-008	Tender Addendum	تندر أدندم	ملحق المناقصة	تعديل أو توضيح يُبلَّغ للمتنافسين أثناء الطرح
BGT-002	Bid Bond	بد بوند	ضمان الدخول في المناقصة	ضمان يقدمه المتقدم لإثبات جديته في المناقصة — انظر القسم 32

EVALUATION & AWARD / CONTRACT TYPES

التقييم والترسية · أنواع العقود

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRC-009	Bid Evaluation	بد إيفالويشن	تقييم العروض	مقارنة العروض بمعايير محددة
PRC-010	Technical Evaluation	تكنيكال إيفالويشن	التقييم الفني	تقييم قدرات المتنافس وجودة عرضه الفني
PRC-011	Commercial Evaluation	كوميرشال إيفالويشن	التقييم المالي	تقييم الأسعار والشروط التجارية
PRC-012	Bid Tabulation	بد تابيوليشن	جدول مقارنة العروض	جدول يقارن بنود العروض جنبًا إلى جنب
PRC-013	Negotiation	نيجوشيشن	التفاوض	مناقشة الشروط والأسعار قبل الترسية
PRC-014	Letter of Award	ليتر أوف أوورد	خطاب الترسية	إخطار رسمي بفوز المتنافس
PRC-015	Letter of Intent to Award (LOIA)	ليتر أوف إنتنت تو أوورد	خطاب نية الترسية	إخطار مبدئي قبل توقيع العقد
PRC-016	Notice to Proceed (NTP)	نوتس تو بروسيد	أمر المباشرة	إخطار رسمي ببدء التنفيذ
PRC-017	Lump Sum Contract	لمب سم كونتراكت	عقد مقطوع	عقد بسعر إجمالي ثابت لنطاق محدد
PRC-018	Remeasurement Contract	ريميجرمنت كونتراكت	عقد إعادة القياس	عقد يُحاسَب فيه على الكميات المنفذة فعليًا

CONTRACT TYPES / PARTIES & DOCUMENTS

أنواع العقود · الأطراف والوثائق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRC-019	Cost-Plus Contract	كوست بلس كونتراكت	عقد التكلفة زائد الربح	سداد التكلفة الفعلية مع نسبة أو مبلغ ربح
PRC-020	Guaranteed Maximum Price (GMP)	جارنتيد ماكسيمم برايس	السعر الأقصى المضمون	سقف سعري لا يتجاوزه المقاول
PRC-021	Design-Bid-Build (DBB)	ديزاين بد بلد	التصميم ثم المناقصة ثم البناء	التصميم يكتمل أولًا ثم يُطرح للتنفيذ
PRC-022	Design and Build (D&B)	ديزاين آند بلد	التصميم والبناء	مقاول واحد يتولى التصميم والتنفيذ
PRC-023	Engineering, Procurement and Construction (EPC)	إنجنيرنج بروكيورمنت آند كنستراكشن	الهندسة والتوريد والإنشاء	عقد شامل يتحمل فيه المقاول التصميم والتوريد والتنفيذ
PRC-024	Turnkey Contract	تيرن كي كونتراكت	عقد تسليم مفتاح	تسليم المشروع جاهزًا للتشغيل
PRC-025	Construction Management (CM)	كنستراكشن مانجمنت	إدارة الإنشاء	إدارة تنفيذ المشروع عبر عدة مقاولين
PRC-026	Framework Agreement	فريمورك أجريمنت	اتفاقية إطارية	اتفاقية تحدد شروط طلبات توريد لاحقة
PRC-027	Main Contractor	مين كونتراكتر	المقاول الرئيسي	الجهة المتعاقدة مباشرة مع المالك

PARTIES & DOCUMENTS

الأطراف والوثائق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PRC-028	Subcontractor	سب كونتراكتر	المقاول من الباطن	جهة تنفذ جزءًا من العمل لحساب المقاول الرئيسي
PRC-029	Nominated Subcontractor	نومينيتد سب كونتراكتر	مقاول باطن مسمّى	مقاول باطن يحدده المالك أو الاستشاري
PRC-030	Supplier	سبلاير	المورّد	جهة تورد المواد أو المعدات
PRC-031	General Conditions	جنرال كونديشنز	الشروط العامة	الشروط الأساسية التي تحكم العقد
PRC-032	Special Conditions	سبيشال كونديشنز	الشروط الخاصة	شروط تعدل أو تضيف على الشروط العامة
PRC-033	Scope of Work	سكوب أوف وورك	نطاق العمل	وصف الأعمال المطلوبة من المتعاقد
PRC-034	FIDIC	فيديك	فيديك	الاتحاد الدولي للمهندسين الاستشاريين؛ يصدر نماذج عقود إنشائية

PARTIES & DOCUMENTS

الأطراف والوثائق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BGT-003	Performance Bond	برفورمنس بوند	ضمان حسن التنفيذ	ضمان يغطي إخلال المقاول بتنفيذ العقد — انظر القسم 32
BGT-004	Advance Payment Guarantee	أدفانس بيمنت جارنتي	ضمان الدفعة المقدمة	ضمان يغطي رد الدفعة المقدمة إن لم يُنفَّذ العمل — انظر القسم 32
BGT-005	Retention Bond	ريتنشن بوند	ضمان المبالغ المحتجزة	ضمان يحل محل المبلغ المحتجز من المقاول — انظر القسم 32

LUMP SUM VS REMEASUREMENT VS COST-PLUS

العقد المقطوع وإعادة القياس والتكلفة زائد الربح

Lump Sum

عقد مقطوع

السعر

مقطوع لنطاق محدد

المخاطرة

يتحملها المقاول غالبًا

يناسب

نطاق واضح وتصميم مكتمل

Remeasurement

إعادة القياس

السعر

بحسب الكميات المنفذة فعليًا

المخاطرة

مشتركة بين المالك والمقاول

يناسب

كميات غير مؤكدة

Cost-Plus

التكلفة زائد الربح

السعر

التكلفة الفعلية مع ربح متفق عليه

المخاطرة

يتحملها المالك غالبًا

يناسب

نطاق غير محدد أو عمل مستعجل

RELATED TERMS — Lump Sum Contract • Remeasurement Contract • Cost-Plus Contract • Guaranteed Maximum Price

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Bid Bond Value

قيمة ضمان العرض

Bid Price
× Bond %
= Bond Amount

Illustrative Example • مثال توضيحي

50M × 2% = 1M

Bid Comparison

مقارنة العروض

Bid A
– Bid B
= Difference

Illustrative Example • مثال توضيحي

52M – 50M = 2M

Weighted Bid Score

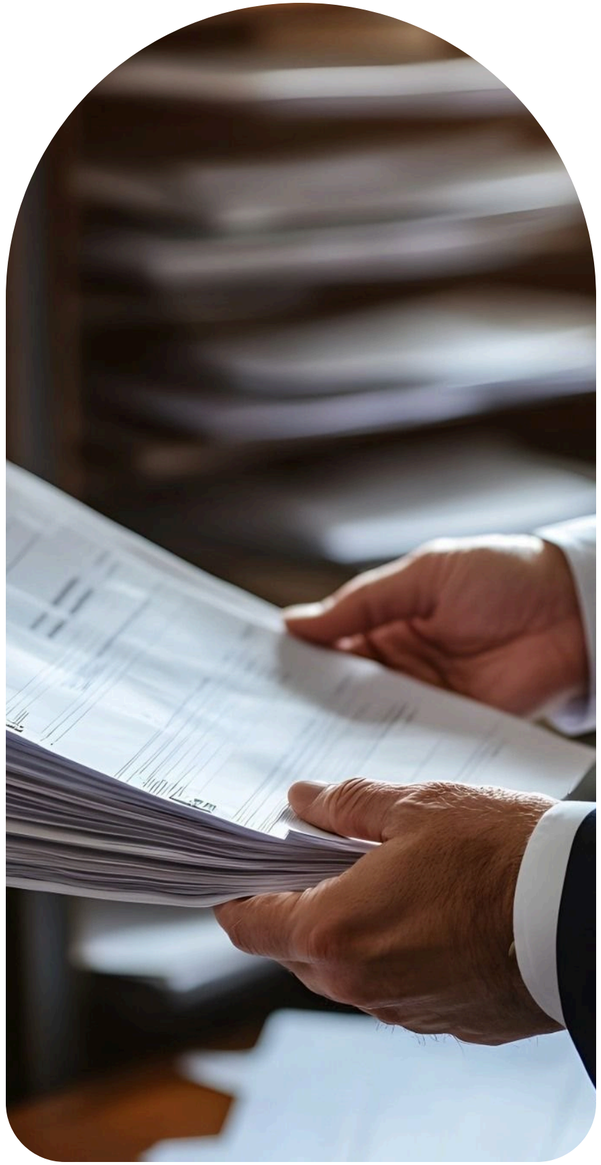
درجة العرض المرجحة

Technical Score × Weight
+ Commercial Score × Weight
= Total Score

Illustrative Example • مثال توضيحي

80 × 60% + 90 × 40% = 84

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

38 / PROCUREMENT & CONTRACTING

لا تُرسِّ المناقصة بالسعر الأقل وحده؛ قارن النطاق والاستثناءات والقدرة الفنية والضمانات قبل الترسية.

39

حصر الكميات وإدارة التكلفة

QS, COST & COMMERCIAL MANAGEMENT

حصر الكميات | التقدير والميزانية | الدفعات والتغييرات | متابعة التكلفة

32 TERMS • PAGE 326

حصر الكميات · التقدير والميزانية

QUANTITY SURVEYING / ESTIMATING & BUDGETING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QSC-001	Quantity Surveyor (QS)	كوانتتي سيرفيور	مهندس حصر الكميات	مختص بحساب الكميات والتكاليف
QSC-002	Bill of Quantities (BOQ)	بل أوف كوانتتيز	جدول الكميات	قائمة بنود العمل وكمياتها
QSC-003	Quantity Take-Off	كوانتتي تيك أوف	استخراج الكميات	حساب الكميات من المخططات
QSC-004	Measurement	ميجرمنت	القياس	قياس الأعمال المنفذة أو المخططة
QSC-005	Unit Rate	يونت ريت	سعر الوحدة	سعر بند لكل وحدة قياس
QSC-006	Rate Analysis	ريت أناليسس	تحليل الأسعار	تفصيل مكونات سعر البند من مواد وعمالة ومعدات
QSC-007	Provisional Sum	بروفجنال سم	مبلغ مؤقت	مبلغ محجوز لأعمال لم تحدد تفاصيلها
QSC-008	Prime Cost Sum (PC Sum)	برايم كوست سم	مبلغ التكلفة الأساسية	مبلغ لمواد أو أعمال يحددها المالك لاحقًا
QSC-009	Cost Plan	كوست بلان	خطة التكلفة	توزيع الميزانية على عناصر المشروع
QSC-010	Cost Estimate	كوست إستميت	تقدير التكلفة	توقع تكلفة المشروع في مرحلة محددة

ESTIMATING & BUDGETING / PAYMENTS & VARIATIONS

التقدير والميزانية · الدفعات والتغييرات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QSC-011	Budget	بدجت	الميزانية	المبلغ المعتمد لإنفاقه على المشروع
QSC-012	Cost per Square Meter	كوست بر سكوير ميتر	التكلفة للمتر المربع	إجمالي التكلفة ÷ المساحة
QSC-013	Contingency	كونتنجنسي	احتياطي الطوارئ	مبلغ احتياطي لمخاطر أو عناصر غير متوقعة
QSC-014	Design Contingency	ديزاين كونتنجنسي	احتياطي التصميم	احتياطي لتغييرات التصميم المتوقعة
QSC-015	Construction Contingency	كنستراكشن كونتنجنسي	احتياطي التنفيذ	احتياطي لمخاطر أعمال التنفيذ
QSC-016	Escalation	إسكاليشن	التصاعد السعري	ارتفاع الأسعار مع الزمن
QSC-017	Value Engineering (VE)	فاليو إنجنيرنج	الهندسة القيمية	مراجعة التصميم لخفض التكلفة دون المساس بالوظيفة
QSC-018	Variation Order (VO)	فاريشن أوردر	أمر تغيير	تعديل رسمي على نطاق العمل أو سعره
QSC-019	Change Order	تشينج أوردر	أمر تغيير	مرادف Variation Order في بعض العقود

PAYMENTS & VARIATIONS / COST CONTROL

الدفعات والتغييرات · متابعة التكلفة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QSC-020	Interim Payment Certificate (IPC)	إنتريم بيمنت سيرتيفيكت	شهادة دفعة مرحلية	اعتماد قيمة الأعمال المنفذة للدفع
QSC-021	Progress Payment	بروجرس بيمنت	دفعة إنجاز	دفعة مقابل نسبة منفذة من العمل
QSC-022	Retention Money	ريتنشن موني	المبلغ المحتجز	نسبة تُحتجز من كل دفعة حتى انتهاء فترة الضمان
QSC-023	Advance Payment	أدفانس بيمنت	الدفعة المقدمة	دفعة تُصرف للمقاول قبل بدء العمل
QSC-024	Final Account	فاينال أكاونت	الحساب الختامي	التسوية المالية النهائية للعقد
QSC-025	Extension of Time (EOT)	إكستنشن أوف تايم	تمديد المدة	منح مدة إضافية لإنجاز العمل
QSC-026	Claim	كليم	المطالبة	طلب مقاول تعويضًا ماليًا أو زمنيًا
QSC-027	Back Charge	باك تشارج	الحسم العكسي	خصم تكلفة عمل تُنفذ نيابة عن مخل
QSC-028	Committed Cost	كوميتد كوست	التكلفة الملتزم بها	قيمة العقود والأوامر المبرمة
QSC-029	Actual Cost	أكتشوال كوست	التكلفة الفعلية	ما أُنفق فعليًا على المشروع

متابعة التكلفة

COST CONTROL

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QSC-030	Cost to Complete	كوست تو كومبليت	التكلفة حتى الإنجاز	التكلفة المتوقعة لإتمام ما تبقى
QSC-031	Cost Report	كوست ريبورت	تقرير التكلفة	تقرير دوري عن التكاليف والانحرافات
QSC-032	Cash Flow Forecast	كاش فلو فوركاست	توقع التدفق النقدي	توقع الدفعات والإيرادات عبر الزمن
QSC-010	Cost Estimate	كوست إستميت	تقدير التكلفة	توقع تكلفة المشروع في مرحلة محددة — انظر القسم 39

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Retention Money

المبلغ المحتجز

Payment Value
× Retention %
= Retention

Illustrative Example • مثال توضيحي

2M × 10% = 200,000

Contingency

احتياطي الطوارئ

Base Cost
× Contingency %
= Contingency

Illustrative Example • مثال توضيحي

60M × 5% = 3M

Cost per Square Meter

التكلفة للمتر المربع

Total Cost
÷ Gross Floor Area
= Cost per m²

Illustrative Example • مثال توضيحي

60M ÷ 12,000 m² = 5,000

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

39 / QS, COST & COMMERCIAL MANAGEMENT

فرّق بين ما تم الالتزام به وما تم صرفه وما ينتظر الصرف؛ فالتكلفة المرجحة لا تكتمل إلا بتوقع ما تبقى.

40

التنفيذ وضبط المشاريع

CONSTRUCTION & PROJECT CONTROLS

بدء التنفيذ والأعمال

الجدول الزمني

المتابعة والضبط

بدء التنفيذ والأعمال

MOBILIZATION & WORKS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CON-001	Construction	كنستراكشن	الإنشاء	تنفيذ أعمال بناء المشروع
CON-002	Site Mobilization	سايت موبيلايزيشن	تجهيز الموقع للعمل	نقل المعدات وإقامة المرافق المؤقتة عند بدء العمل
CON-003	Groundbreaking	جراوند بريكنج	حفل بدء التنفيذ	بدء الأعمال رسميًا
CON-004	Substructure	سبستركتشر	الهيكل السفلي	الأساسات والبدروم تحت مستوى الأرض
CON-005	Superstructure	سوبرستركتشر	الهيكل العلوي	الأعمال الإنشائية فوق مستوى الأرض
CON-006	Topping Out	توبنج أوت	إتمام الهيكل	بلوغ أعلى منسوب إنشائي للمبنى
CON-007	Concrete Pour	كونكريت بور	صبة الخرسانة	صب الخرسانة في القوالب
CON-008	Curing	كيورينج	المعالجة	حماية الخرسانة بعد الصب لتكتسب مقاومتها
CON-009	Scaffolding	سكافولدنج	السقالات	هياكل مؤقتة للعمل على الارتفاعات
CON-010	Tower Crane	تاور كرين	رافعة برجية	رافعة ثابتة لنقل المواد في المشاريع العالية

MOBILIZATION & WORKS / PROGRAMME

بدء التنفيذ والأعمال · الجدول الزمني

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CON-011	Temporary Works	تمبراري ووركس	الأعمال المؤقتة	منشآت مؤقتة تدعم التنفيذ كالدعامات والسقالات
CON-012	Site Logistics	سايت لوجستكس	لوجستيات الموقع	تنظيم دخول المواد والمعدات وتخزينها
CON-013	Construction Program	كنستراكشن بروجرام	برنامج التنفيذ	الجدول الزمني التفصيلي للأعمال
CON-014	Baseline Schedule	بيسلاين سكجول	الجدول المرجعي	الجدول المعتمد الذي يُقارَن به الأداء
CON-015	Master Schedule	ماستر سكجول	الجدول الرئيسي	جدول مجمل لمراحل المشروع كله
CON-016	Gantt Chart	جانت تشارت	مخطط جانت	مخطط أفقي يعرض الأنشطة ومددها
CON-017	Critical Path Method (CPM)	كريتيكال باث ميثود	طريقة المسار الحرج	تحديد الأنشطة التي تحدد مدة المشروع
CON-018	Critical Path	كريتيكال باث	المسار الحرج	سلسلة الأنشطة التي أي تأخير فيها يؤخر المشروع
CON-019	Float	فلوت	الفائض الزمني	المدة التي يمكن تأخير نشاط فيها دون تأخير المشروع

PROGRAMME / PROGRESS & CONTROLS

الجدول الزمني · المتابعة والضبط

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CON-020	Milestone	مايلستون	المعلم الرئيسي	حدث مهم يحدد مرحلة في المشروع
CON-021	Look-Ahead Schedule	لوك أهيد سكجول	جدول النظرة الأمامية	جدول قصير الأجل للأعمال القادمة
CON-022	Work Breakdown Structure (WBS)	وورك بريكداون ستركتشر	هيكل تقسيم العمل	تقسيم المشروع إلى عناصر عمل قابلة للإدارة
CON-023	Progress Report	بروجرس ريبورت	تقرير التقدم	تقرير دوري بما أُنجز وما تأخر
CON-024	Percentage Complete	بيرسنتدج كومبليت	نسبة الإنجاز	حصة العمل المنجز من إجمالي العمل
CON-025	S-Curve	إس كيرف	منحنى إس	منحنى تراكمي للتقدم أو التكلفة عبر الزمن
CON-026	Planned vs Actual	بلاند فيرسس أكتشوال	المخطط مقابل الفعلي	مقارنة الأداء الفعلي بالخطة
CON-027	Delay	ديلاي	التأخير	تجاوز المدة المخططة لنشاط أو مشروع
CON-028	Recovery Plan	ريكفري بلان	خطة التعافي	إجراءات تعويض التأخير
CON-029	Earned Value Management (EVM)	إيرند فاليو مانجمنت	إدارة القيمة المكتسبة	قياس الأداء بدمج النطاق والزمن والتكلفة

PROGRESS & CONTROLS

المتابعة والضبط

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CON-030	Request for Information (RFI)	ريكوست فور إنفورميشن	طلب معلومات	استفسار رسمي للموقع من التصميم أو المالك
CON-031	Site Meeting	سايت ميتنج	اجتماع الموقع	اجتماع دوري لمتابعة التنفيذ
CON-032	Daily Report	ديلي ريبورت	التقرير اليومي	توثيق أعمال اليوم والعمالة والمعدات
STR-043	Excavation	إكسكافيشن	الحفر	إزالة التربة لتجهيز الأساسات أو الأدوار السفلية — انظر القسم 17
STR-020	Formwork	فورم وورك	القوالب	قوالب مؤقتة تشكّل الخرسانة أثناء الصب — انظر القسم 17

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Cost Variance

انحراف التكلفة

Earned Value (EV)
– Actual Cost (AC)
= CV

Illustrative Example • مثال توضيحي

8M – 9M = –1M

Schedule Variance

انحراف الجدول

Earned Value (EV)
– Planned Value (PV)
= SV

Illustrative Example • مثال توضيحي

8M – 10M = –2M

Percentage Complete

نسبة الإنجاز

Work Completed
÷ Total Planned Work
× 100 = % Complete

Illustrative Example • مثال توضيحي

30 ÷ 120 × 100 = 25%

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Total Float

الفائض الزمني الكلي

Late Start
– Early Start
= Total Float

Illustrative Example • مثال توضيحي

day 20 – day 15 = 5 days

Cost Performance Index

مؤشر أداء التكلفة

Earned Value
÷ Actual Cost
= CPI

Illustrative Example • مثال توضيحي

8M ÷ 9M = 0.89

Schedule Performance Index

مؤشر أداء الجدول

Earned Value
÷ Planned Value
= SPI

Illustrative Example • مثال توضيحي

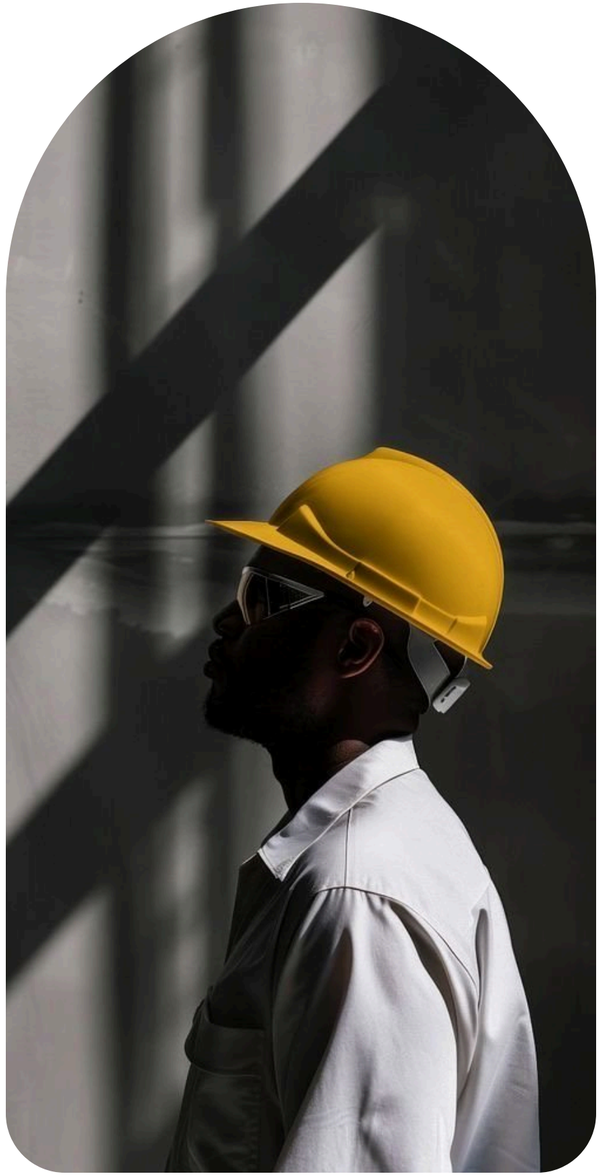
8M ÷ 10M = 0.8

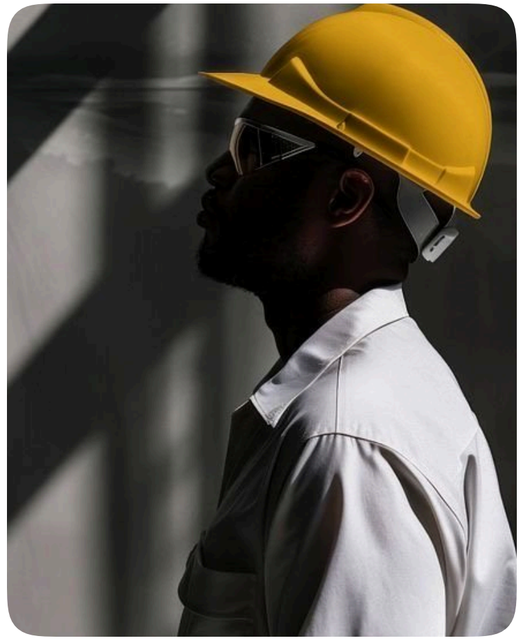
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

40 / CONSTRUCTION & PROJECT CONTROLS

مؤشرات الجدول لا تعني شيئًا بلا مسار حرج محدَّث؛
راجع المسار الحرج أسبوعيًا لا عند وقوع التأخير.





PART 41 / 71

41

الجودة والسلامة والاختبارات والتسليم

QA/QC, HSE, TESTING & HANDOVER

الجودة | الاختبار والتشغيل | التسليم | الصحة والسلامة والبيئة

34 TERMS • PAGE 341

الجودة

QUALITY

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QAH-001	Quality Assurance (QA)	كوالتي أشورنس	ضمان الجودة	نظام وقائي يضمن تطبيق معايير الجودة أثناء العمل
QAH-002	Quality Control (QC)	كوالتي كونترول	مراقبة الجودة	فحص المنتج أو العمل للتأكد من مطابقته للمواصفات
QAH-003	Inspection and Test Plan (ITP)	إنسبكشن آند تست بلان	خطة الفحص والاختبار	جدول يحدد نقاط الفحص والاختبار لكل عمل
QAH-004	Method Statement	ميثود ستيتمنت	بيان طريقة العمل	وصف تفصيلي لكيفية تنفيذ عمل بأمان وجودة
QAH-005	Material Submittal	ماتيريال سبميتال	مستند اعتماد المواد	طلب اعتماد مادة قبل توريدها
QAH-006	Shop Drawings	شوب دروينجز	مخططات الورشة	مخططات تنفيذية تفصيلية يعدها المقاول أو المورد
QAH-007	Mock-up	موك أب	النموذج التجريبي	نموذج حقيقي لعنصر للموافقة على جودته قبل التنفيذ

QUALITY / TESTING & COMMISSIONING

الجودة · الاختبار والتشغيل

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QAH-008	Non-Conformance Report (NCR)	نون كونفورمنس ريبورت	تقرير عدم مطابقة	توثيق عمل لا يطابق المواصفات
QAH-009	Snagging	سناجنج	حصر الملاحظات	فحص المبنى وتسجيل العيوب البسيطة قبل التسليم
QAH-010	Punch List	بنش ليست	قائمة الملاحظات	قائمة بالأعمال الناقصة أو المعيبة المطلوب إصلاحها
QAH-011	Testing and Commissioning (T&C)	تستنج آند كوميشنينج	الاختبار والتشغيل التجريبي	اختبار الأنظمة وتشغيلها للتأكد من عملها
QAH-012	Commissioning	كوميشنينج	التشغيل التجريبي	إثبات أن الأنظمة تعمل وفق التصميم
QAH-013	Factory Acceptance Test (FAT)	فاكتوري أكسبتنس تست	اختبار القبول في المصنع	اختبار المعدة في مصنعها قبل الشحن
QAH-014	Site Acceptance Test (SAT)	سايت أكسبتنس تست	اختبار القبول في الموقع	اختبار المعدة بعد تركيبها في الموقع

TESTING & COMMISSIONING / HANDOVER

الاختبار والتشغيل · التسليم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QAH-015	Practical Completion	براكتيكال كومبليشن	الإنجاز العملي	اكتمال العمل بحيث يمكن استخدامه مع بعض الملاحظات
QAH-016	Defects Liability Period (DLP)	ديفكتس لايابيليتي بيريود	فترة ضمان العيوب	مدة يصلح فيها المقاول العيوب على حسابه
QAH-017	Completion Certificate	كومبليشن سيرتيفيكت	شهادة الإنجاز	وثيقة تثبت اكتمال المشروع
QAH-018	Occupancy Certificate	أوكيوبنسي سيرتيفيكت	شهادة الإشغال	وثيقة تسمح باستخدام المبنى قانونيًا
QAH-019	Handover	هاندأوفر	التسليم	نقل المبنى أو الوحدة من طرف لآخر
QAH-020	As-Built Drawings	آز بلت دروينجز	المخططات المنفذة	مخططات تعكس ما نُفّذ فعليًا
QAH-021	Operation and Maintenance Manual (O&M Manual)	أوبريشن آند مينتننس مانيوال	دليل التشغيل والصيانة	دليل يشرح تشغيل الأنظمة وصيانتها
QAH-022	Warranty	وورنتي	الضمان	التزام بإصلاح العيوب خلال مدة محددة

HEALTH, SAFETY & ENVIRONMENT

الصحة والسلامة والبيئة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QAH-023	Health, Safety and Environment (HSE)	هيلث سيفتي آند إنفايرونمنت	الصحة والسلامة والبيئة	منظومة حماية العاملين والبيئة في الموقع
QAH-024	Risk Assessment	ريسك أسسمنت	تقييم المخاطر	تحديد المخاطر وتقدير احتمالها وأثرها
QAH-025	Permit to Work (PTW)	بيرمت تو وورك	تصريح العمل	إذن مكتوب لتنفيذ عمل خطر بشروط محددة
QAH-026	Hot Work Permit	هوت وورك بيرمت	تصريح الأعمال الساخنة	تصريح للحام والقطع بمصدر حرارة أو شرر
QAH-027	Work at Height	وورك أت هايت	العمل على الارتفاع	أعمال تتطلب احتياطات لمنع السقوط
QAH-028	Confined Space	كونفايند سبيس	الحيّز المغلق	مكان محدود المنافذ قد يكون خطرًا على العاملين
QAH-029	Toolbox Talk	تولبوكس توك	حديث السلامة القصير	اجتماع قصير قبل العمل للتوعية بالمخاطر
QAH-030	Personal Protective Equipment (PPE)	برسونال بروتكتيف إكويبمنت	معدات الحماية الشخصية	الخوذة والقفازات والحذاء وغيرها
QAH-031	Lost Time Injury (LTI)	لوست تايم إنجري	إصابة مضيّعة للوقت	إصابة تمنع العامل من العمل يومًا أو أكثر

HEALTH, SAFETY & ENVIRONMENT

الصحة والسلامة والبيئة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
QAH-032	Near Miss	نير ميس	حادثة كادت تقع	حدث لم يسبب إصابة لكنه كان ممكنًا
QAH-033	Safety Officer	سيفتي أوفيسر	مسؤول السلامة	مختص بمراقبة السلامة في الموقع
QAH-034	Emergency Response Plan	إمرجنسي ريسبونس بلان	خطة الاستجابة للطوارئ	خطوات التعامل مع حادث أو حريق أو إخلاء
BSM-018	Emergency Lighting	إمرجنسي لايتنج	إضاءة الطوارئ	إضاءة تعمل عند انقطاع الكهرباء لتوجيه الإخلاء — انظر القسم 20

QA VS QC

ضمان الجودة ومراقبة الجودة

QA

ضمان الجودة

التركيز

العمليات والنظام

التوقيت

وقائي قبل العمل وأثناءه

مثال

خطة الجودة وخطة الفحص

QC

مراقبة الجودة

التركيز

المنتج والعمل المنفذ

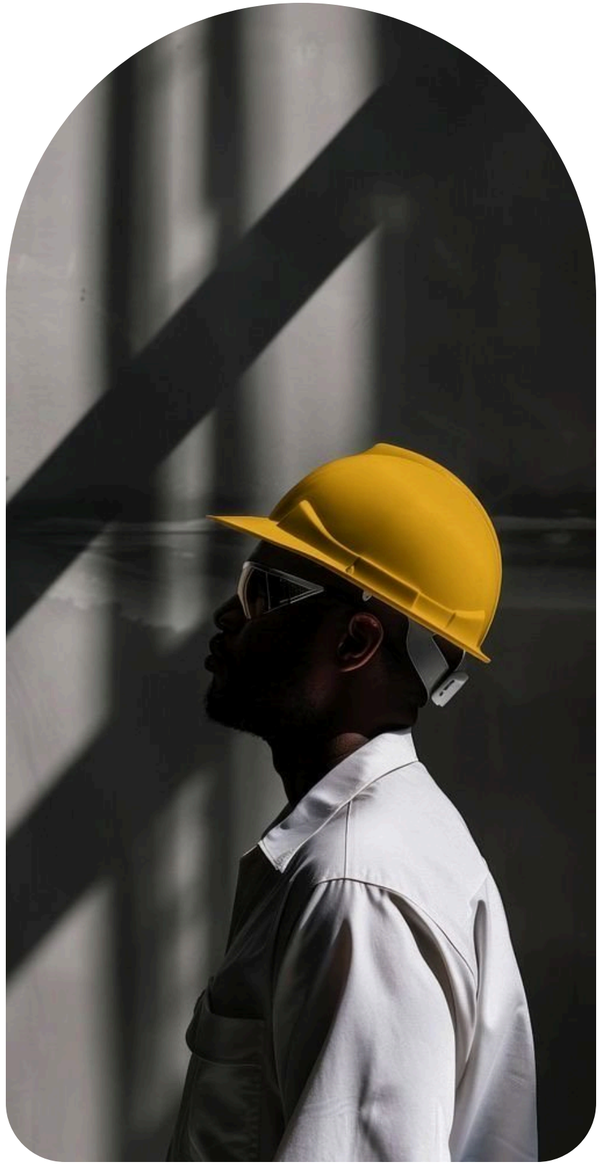
التوقيت

فحص أثناء التنفيذ وبعده

مثال

اختبار الخرسانة وفحص التركيبات

RELATED TERMS — Quality Assurance • Quality Control • Inspection and Test Plan • Non-Conformance Report

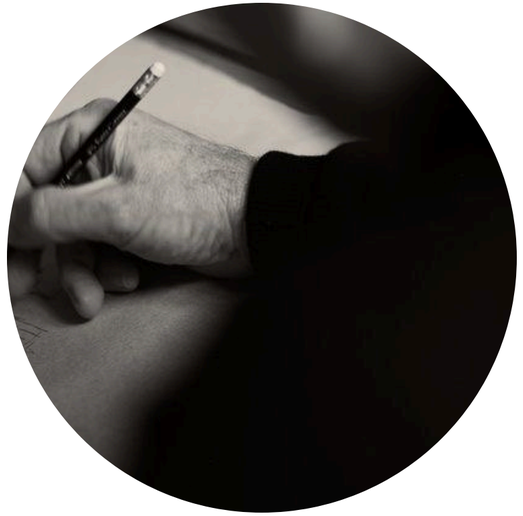


REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

41 / QA/QC, HSE, TESTING & HANDOVER

اشتراطات السلامة والفحص والتسليم تحددها الجهات المختصة والعقد؛ التزم بأشدها ولا تسلّم قبل استكمال شهادات الإنجاز.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



42

إدارة التصميم

DESIGN MANAGEMENT

مراحل التصميم | التنسيق والنمذجة | المخططات والوثائق

28 TERMS • PAGE 349

مراحل التصميم · التنسيق والنمذجة

DESIGN STAGES / COORDINATION & MODELLING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
DSM-001	Design Management	ديزاين مانجمنت	إدارة التصميم	تنسيق أعمال التصميم وجدولتها ومراجعتها
DSM-002	Concept Design	كونسبت ديزاين	التصميم المفاهيمي	مرحلة الأفكار الأولى والكتلة العامة
DSM-003	Schematic Design	سكيماتيك ديزاين	التصميم المبدئي	مخططات مبدئية للتخطيط والحلول الرئيسية
DSM-004	Design Development	ديزاين ديفلبمنت	تطوير التصميم	تفصيل التصميم واختيار المواد والأنظمة
DSM-005	Detailed Design	ديتيلد ديزاين	التصميم التفصيلي	رسومات تفصيلية جاهزة للتنفيذ
DSM-006	Tender Documents	تندر دوكيومنتس	وثائق المناقصة	المخططات والمواصفات المطروحة للمنافسة
DSM-007	Issued for Construction (IFC)	إيشيود فور كنستراكشن	صادر للتنفيذ	النسخة المعتمدة من المخططات للتنفيذ
DSM-008	Design Freeze	ديزاين فريز	تجميد التصميم	نقطة تتوقف عندها التغييرات على التصميم
DSM-009	Design Approval	ديزاين أبروفال	اعتماد التصميم	موافقة رسمية على التصميم
DSM-010	Design Coordination	ديزاين كوردينيشن	تنسيق التصميم	توحيد أعمال التخصصات المختلفة

التنسيق والنمذجة · المخططات والوثائق

COORDINATION & MODELLING / DRAWINGS & DOCUMENTS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
DSM-011	Design Review	ديزاين ريفيو	مراجعة التصميم	فحص التصميم للتأكد من مطابقته للمتطلبات
DSM-012	Peer Review	بير ريفيو	مراجعة الأقران	مراجعة مستقلة من مختصين آخرين
DSM-013	Clash Detection	كلاش ديتكشن	كشف التعارضات	اكتشاف التعارض بين أنظمة المبنى في النموذج
DSM-014	Building Information Modelling (BIM)	بلدنج إنفورميشن موديلنج	نمذجة معلومات البناء	نموذج ثلاثي الأبعاد غني بالمعلومات للمبنى
DSM-015	Level of Development (LOD)	ليفل أوف ديفلبمنت	مستوى التطوير	درجة تفصيل عناصر النموذج
DSM-016	Architectural Drawings	أركيتكتشرال دروينجز	المخططات المعمارية	مخططات التوزيع والواجهات والتفاصيل المعمارية
DSM-017	Structural Drawings	ستركتشرال دروينجز	المخططات الإنشائية	مخططات الهيكل الإنشائي
DSM-018	MEP Drawings	إم إي بي دروينجز	مخططات الأنظمة	مخططات الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية

DRAWINGS & DOCUMENTS

المخططات والوثائق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
DSM-019	Plan	بلان	المسقط	رسم أفقي للمبنى أو الموقع
DSM-020	Section	سكشن	القطاع	قطع رأسي يبين الارتفاعات والعلاقات
DSM-021	Elevation	إليفيشن	الواجهة (رسم)	رسم رأسي لواجهة المبنى
DSM-022	Detail Drawing	ديتيل دروينج	رسم تفصيلي	رسم بمقياس كبير لوصلة أو عنصر
DSM-023	Specification	سبيسفكيشن	المواصفات	وصف مكتوب للمواد ومستويات الجودة
DSM-024	Drawing Register	دروينج ريجستر	سجل المخططات	قائمة بالمخططات وإصداراتها
DSM-025	Drawing Revision	دروينج ريفيجن	مراجعة المخطط	إصدار معدل من مخطط
DSM-026	Employer's Requirements (ER)	إمبلويرز ريكوايرمنتس	متطلبات المالك	وثيقة تحدد ما يريده المالك من المشروع
DSM-027	Design Responsibility	ديزاين ريسبونسبيليتي	مسؤولية التصميم	من يتحمل سلامة التصميم وصحته
DSM-028	Design Manager	ديزاين مانجر	مدير التصميم	مسؤول تنسيق مراحل التصميم

DRAWINGS & DOCUMENTS

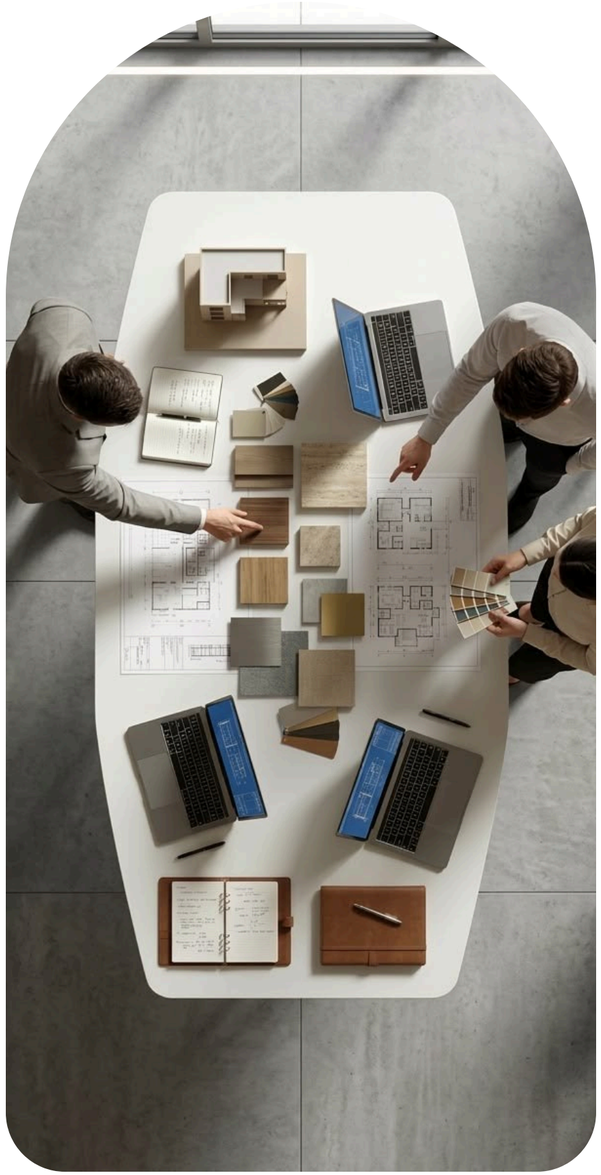
المخططات والوثائق

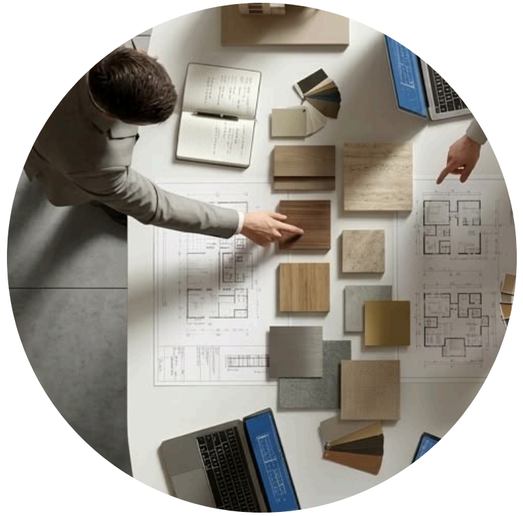
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
UNM-018	Design Brief	ديزاين بريف	موجز التصميم	وثيقة تصف متطلبات المالك والمنتج للمصمم — انظر القسم 08
QSC-017	Value Engineering (VE)	فاليو إنجنيرنج	الهندسة القيمية	مراجعة التصميم لخفض التكلفة دون المساس بالوظيفة — انظر القسم 39
QAH-006	Shop Drawings	شوب دروينجز	مخططات الورشة	مخططات تنفيذية تفصيلية يعدها المقاول أو المورد — انظر القسم 41

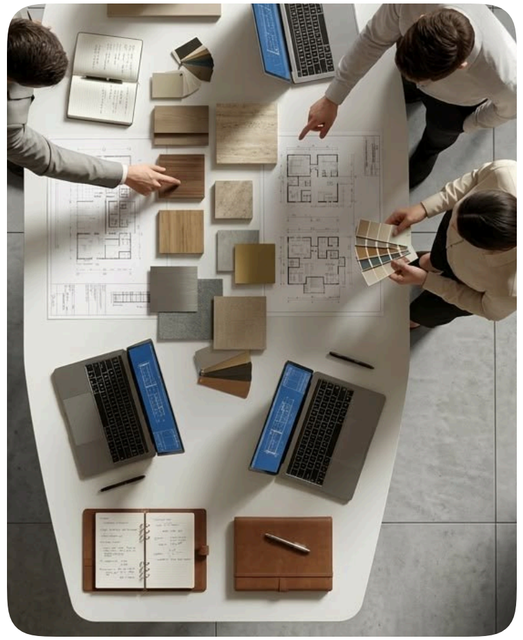
EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

42 / DESIGN MANAGEMENT

كلفة تغيير التصميم ترتفع كلما تأخر؛ اعتمد نقطة تجميد التصميم مبكرًا ولا تفتح تغييرًا إلا بموافقة كتابية.







43

الاستشاريون المتخصصون

SPECIALIZED CONSULTANTS

فريق التصميم

الإدارة والإشراف

الاستشارات المالية والقانونية

فريق التصميم

DESIGN TEAM

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CNS-001	Architect	أركيتكت	المعماري	مصمم المبنى والمسؤول عن تشكيله وتوزيعه
CNS-002	Architectural Consultant	أركيتكتشرال كونسلتنت	الاستشاري المعماري	جهة استشارية للتصميم المعماري
CNS-003	MEP Consultant	إم إي بي كونسلتنت	استشاري الأنظمة	استشاري الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية
CNS-004	Interior Designer	إنتيريور ديزاينر	المصمم الداخلي	مصمم الفراغات الداخلية
CNS-005	Landscape Architect	لاندسكيب أركيتكت	مصمم اللاندسكيب	مصمم الفراغات الخارجية
CNS-006	Lighting Consultant	لايتنج كونسلتنت	استشاري الإضاءة	مختص بتصميم الإضاءة
CNS-007	Acoustic Consultant	أكوستيك كونسلتنت	استشاري الصوتيات	مختص بالعزل الصوتي والصوتيات
CNS-008	Façade Consultant	فاساد كونسلتنت	استشاري الواجهات	مختص بأنظمة الواجهات وأدائها
CNS-009	Fire Consultant	فاير كونسلتنت	استشاري الحريق	مختص بسلامة الحريق
CNS-010	Traffic Consultant	ترافيك كونسلتنت	استشاري المرور	مختص بدراسة حركة المرور

DESIGN TEAM

فريق التصميم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CNS-011	Geotechnical Consultant	جيوتكنيكال كونسلتنت	استشاري التربة	مختص بدراسة التربة والأساسات
CNS-012	Environmental Consultant	إنفايرونمنتال كونسلتنت	استشاري البيئة	مختص بالدراسات البيئية
CNS-013	Sustainability Consultant	ساستينابيليتي كونسلتنت	استشاري الاستدامة	مختص بشهادات المباني الخضراء
CNS-014	Vertical Transportation Consultant	فيرتيكال ترانسبورتيشن كونسلتنت	استشاري النقل الرأسي	مختص بتصميم المصاعد
CNS-015	Kitchen Consultant	كتشن كونسلتنت	استشاري المطابخ	مختص بمطابخ الفنادق والمطاعم
CNS-016	Hospitality Consultant	هوسبيتاليتي كونسلتنت	استشاري الضيافة	مختص بتخطيط الفنادق وتشغيلها
CNS-017	Signage Consultant	ساينج كونسلتنت	استشاري اللوحات	مختص باللوحات والإرشاد المكاني
CNS-018	BIM Consultant	بيم كونسلتنت	استشاري النمذجة	مختص بتنسيق نماذج BIM

MANAGEMENT & SUPERVISION / ADVISORY

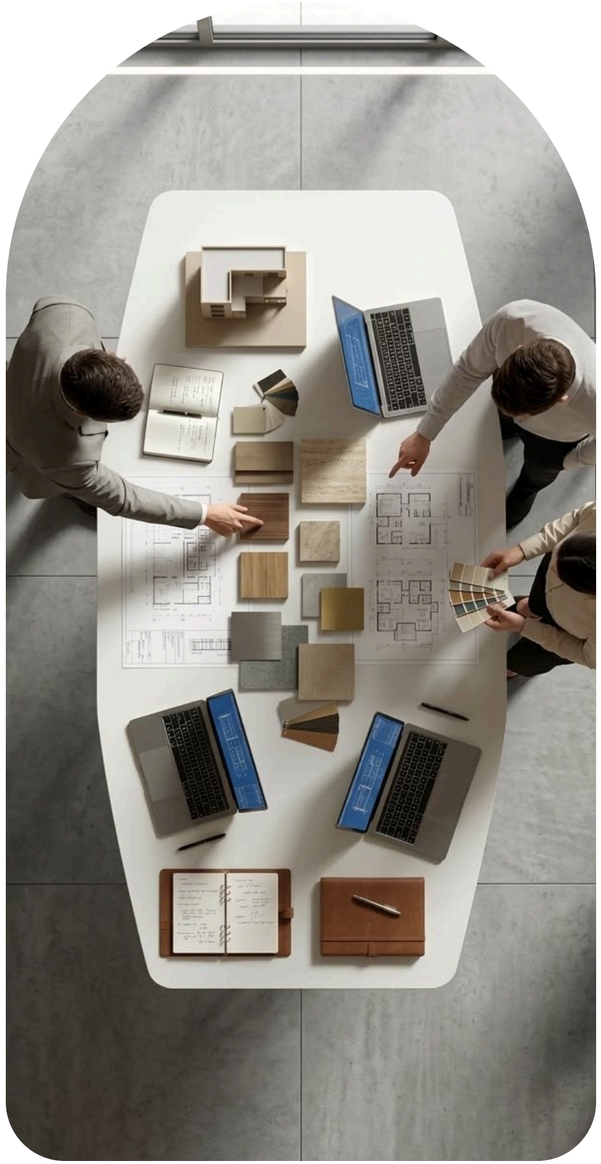
الإدارة والإشراف · الاستشارات المالية والقانونية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CNS-019	Project Manager (PM)	بروجكت مانجر	مدير المشروع	المسؤول عن تسليم المشروع في الوقت والتكلفة والجودة
CNS-020	Project Management Consultant (PMC)	بروجكت مانجمنت كونسلتنت	استشاري إدارة المشروع	جهة تدير المشروع نيابة عن المالك
CNS-021	Construction Manager	كنستراكشن مانجر	مدير الإنشاء	المسؤول عن إدارة التنفيذ في الموقع
CNS-022	Supervision Consultant	سوبرفيجن كونسلتنت	استشاري الإشراف	جهة تشرف على تنفيذ المقاول
CNS-023	Resident Engineer (RE)	ريزيدنت إنجنير	المهندس المقيم	مهندس الاستشاري في الموقع
CNS-024	Site Engineer	سايت إنجنير	مهندس الموقع	مهندس ينفذ ويتابع الأعمال في الموقع
CNS-025	Owner's Representative	أونرز ريبريزنتيتف	ممثل المالك	جهة أو شخص يمثل المالك أثناء المشروع
CNS-026	Independent Checking Engineer	إنديبندنت تشيكنج إنجنير	مهندس فحص مستقل	مهندس يراجع التصميم الإنشائي بشكل مستقل
CNS-027	Legal Consultant	ليجال كونسلتنت	المستشار القانوني	مختص بالمسائل القانونية للمشروع

ADVISORY

الاستشارات المالية والقانونية

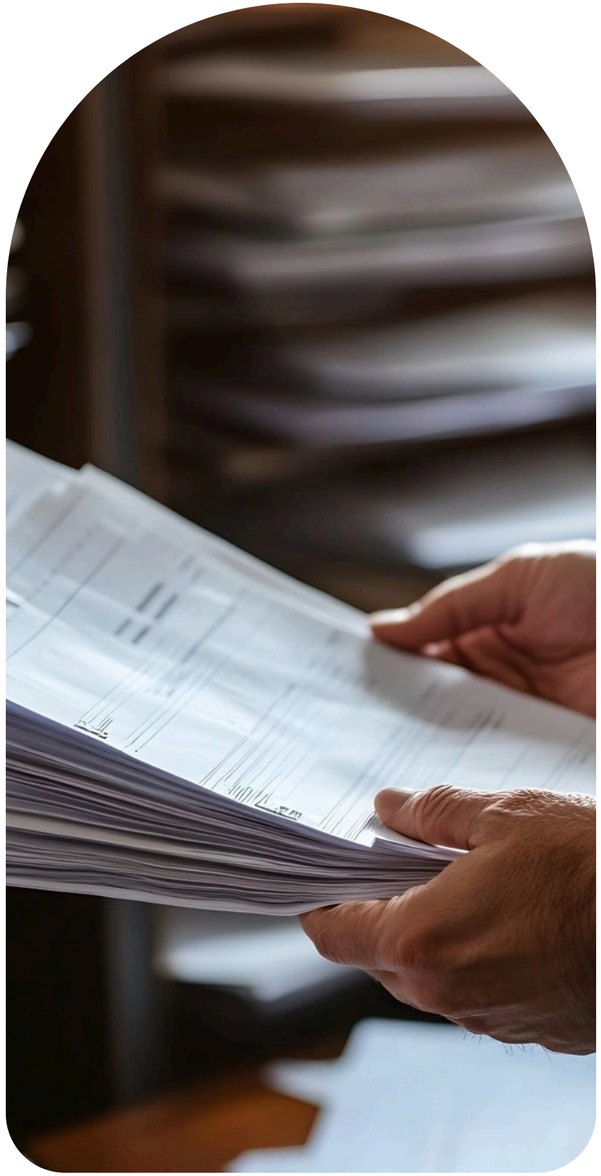
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CNS-028	Tax Consultant	تاكس كونسلتنت	المستشار الضريبي	مختص بالمسائل الضريبية
CNS-029	Financial Advisor	فاينانشال أدفايزر	المستشار المالي	مختص بهيكلة التمويل والصفقات
CNS-030	Market Consultant	ماركت كونسلتنت	مستشار السوق	مختص بدراسات السوق والتسعير
CNS-031	Survey Consultant	سيرفي كونسلتنت	استشاري المساحة	مختص بأعمال المساحة والرفع
STR-003	Structural Engineer	ستركتشرال إنجنير	المهندس الإنشائي	مهندس مسؤول عن سلامة الهيكل الإنشائي — انظر القسم 17
VAL-028	Valuer	فاليور	المقيّم	مختص مؤهل يجري التقييم — انظر القسم 36

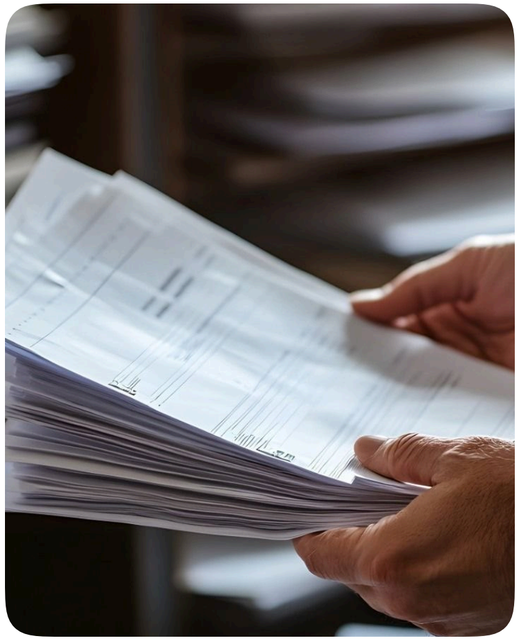


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

43 / SPECIALIZED CONSULTANTS

حدّد لكل استشاري نطاقه ومخرجاته وحدود مسؤوليته كتابيًا؛ فتداخل الأدوار أول مصادر النزاع.





44

التراخيص والتصاريح

LICENSES, PERMITS & REGULATORY INFORMATION

التراخيص والتصاريح

أرقام وبيانات المشروع الرسمية

24 TERMS • PAGE 361

التراخيص والتصاريح

LICENSES & PERMITS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LIC-001	Building Permit	بلدنج بيرمت	تصريح البناء	موافقة رسمية على بدء أعمال البناء
LIC-002	Building License	بلدنج لايسنس	رخصة البناء	رخصة رسمية لإقامة مبنى
LIC-003	Zoning Approval	زونينج أبروفال	اعتماد التصنيف التنظيمي	موافقة على استخدام الأرض وفق الأنظمة
LIC-004	Master Plan Approval	ماستر بلان أبروفال	اعتماد المخطط العام	موافقة الجهة المختصة على المخطط العام
LIC-005	Subdivision Approval	سبدفجن أبروفال	اعتماد التقسيم	موافقة على تقسيم الأرض إلى قطع
LIC-006	Environmental Approval	إنفايرونمنتال أبروفال	الموافقة البيئية	اعتماد الجهة البيئية للمشروع
LIC-007	Utility Approval	يوتيليتي أبروفال	موافقة المرافق	موافقة جهات الخدمات على الربط
LIC-008	Municipality Approval	ميونسبالتي أبروفال	موافقة البلدية	موافقة الجهة البلدية على المخططات
LIC-009	Off-Plan Sales License	أوف بلان سيلز لايسنس	رخصة البيع على الخارطة	ترخيص بيع الوحدات قبل اكتمالها
LIC-010	Brokerage License	بروكرج لايسنس	رخصة الوساطة	ترخيص مزاولة الوساطة العقارية

التراخيص والتصاريح · أرقام وبيانات المشروع الرسمية

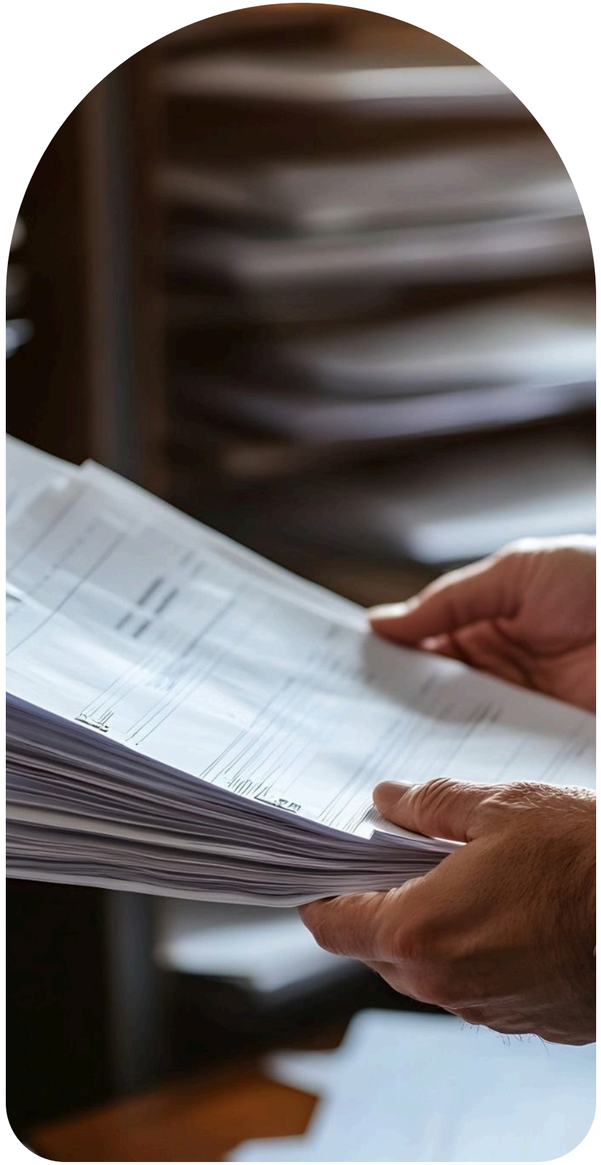
LICENSES & PERMITS / OFFICIAL PROJECT NUMBERS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LIC-011	Advertising License	أدفرتايزنج لايسنس	رخصة الإعلان	ترخيص لنشر إعلانات المشروع
LIC-012	Regulatory Authority	ريجيولاتوري أوثوريتي	الجهة التنظيمية	الجهة المعنية بتنظيم القطاع العقاري
LIC-013	Project Registration	بروجكت ريجستريشن	تسجيل المشروع	تسجيل المشروع لدى الجهة المختصة
LIC-014	Brokerage Contract No.	بروكرج كونتراكت نمبر	رقم عقد الوساطة	رقم مرجعي لعقد الوساطة
LIC-015	Brokerage Agreement No.	بروكرج أجريمنت نمبر	رقم اتفاقية الوساطة	رقم مرجعي لاتفاقية الوساطة
LIC-016	Contract No.	كونتراكت نمبر	رقم العقد	رقم مرجعي لعقد محدد
LIC-017	License No.	لايسنس نمبر	رقم الرخصة	رقم الترخيص الصادر من الجهة المختصة
LIC-018	Permit No.	بيرمت نمبر	رقم التصريح	رقم التصريح الصادر للمشروع
LIC-019	Project License No.	بروجكت لايسنس نمبر	رقم رخصة المشروع	رقم الترخيص الخاص بالمشروع
LIC-020	Commercial Registration No. (CR No.)	كوميرشال ريجستريشن نمبر	رقم السجل التجاري	رقم تسجيل الشركة تجاريًا

أرقام وبيانات المشروع الرسمية

OFFICIAL PROJECT NUMBERS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LIC-021	VAT Registration No. (VAT No.)	في إيه تي ريجستريشن نمبر	الرقم الضريبي	رقم تسجيل المنشأة في ضريبة القيمة المضافة
LIC-022	National Address	ناشيونال أدرس	العنوان الوطني	عنوان رسمي موحد للموقع أو المنشأة
LIC-023	Reference No.	ريفرنس نمبر	الرقم المرجعي	رقم يتتبع معاملة أو مستندًا
LIC-024	Certificate No.	سيرتيفيكت نمبر	رقم الشهادة	رقم شهادة رسمية
FLS-037	Civil Defense Approval	سيفيل ديفنس أبروفال	موافقة الدفاع المدني	اعتماد الجهة المختصة لأنظمة السلامة والحريق — انظر القسم 23
RGT-011	Title Deed	تايتل ديد	صك الملكية	وثيقة رسمية تثبت ملكية العقار وحدوده ومساحته — انظر القسم 04
QAH-017	Completion Certificate	كومبليشن سيرتيفيكت	شهادة الإنجاز	وثيقة تثبت اكتمال المشروع — انظر القسم 41
QAH-018	Occupancy Certificate	أوكيوبنسي سيرتيفيكت	شهادة الإشغال	وثيقة تسمح باستخدام المبنى قانونيًا — انظر القسم 41



REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

44 / LICENSES, PERMITS & REGULATORY INFORMATION

أرقام التراخيص والتصاريح والسجلات تُنقل كما وردت في الوثيقة الرسمية دون تعديل، ويُتحقق منها قبل أي نشر.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

45

الضرائب والرسوم والعمولات

TAXES, FEES & COMMISSIONS

العمولات | الرسوم والأتعاب | الضرائب | احتساب الضريبة والفاتورة

33 TERMS • PAGE 366

العمولات · الرسوم والأتعاب

COMMISSIONS / FEES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
TAX-001	Commission	كوميشن	العمولة	مبلغ أو نسبة تُدفع مقابل إتمام صفقة
TAX-002	Brokerage Commission	بروكرج كوميشن	عمولة الوساطة	عمولة الوسيط عن بيع أو تأجير
TAX-003	Brokerage Fee	بروكرج في	رسم الوساطة	أتعاب الوساطة المتفق عليها
TAX-004	Broker Fee	بروكر في	أتعاب الوسيط	مرادف رسم الوساطة
TAX-005	Sales Commission	سيلز كوميشن	عمولة المبيعات	عمولة فريق أو وسيط عن المبيعات
TAX-006	Leasing Commission	ليسنج كوميشن	عمولة التأجير	عمولة عن إبرام عقد إيجار
TAX-007	Referral Fee	ريفرال في	رسم الإحالة	مبلغ عن إحالة عميل أو صفقة
TAX-008	Success Fee	سكسس في	رسم النجاح	أتعاب تُدفع عند نجاح الصفقة فقط
TAX-009	Marketing Fee	ماركتنج في	رسم التسويق	أتعاب مقابل تسويق المشروع
TAX-010	Management Fee	مانجمنت في	رسم الإدارة	أتعاب إدارة أصل أو صندوق
TAX-011	Development Fee	ديفلبمنت في	رسم التطوير	أتعاب مقابل إدارة تطوير المشروع

FEES / TAXES

الرسوم والأتعاب · الضرائب

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
TAX-012	Operator Fee	أوبريتر في	رسم المشغّل	أتعاب مشغّل الأصل
TAX-013	Government Fees	جافرمنت فيز	الرسوم الحكومية	رسوم تفرضها الجهات الحكومية
TAX-014	Registration Fees	ريجستريشن فيز	رسوم التسجيل	رسوم تسجيل العقار أو العقد
TAX-015	Transfer Fees	ترانسفر فيز	رسوم النقل	رسوم نقل الملكية
TAX-016	Service Charge	سيرفس تشارج	رسوم الخدمات	رسوم صيانة المشتركات والخدمات
TAX-017	Cancellation Fee	كانسليشن في	رسم الإلغاء	رسم عند إلغاء حجز أو عقد
TAX-018	Late Payment Fee	ليت بيمنت في	رسم التأخر في السداد	رسم عند تأخر الدفعة
TAX-019	Value Added Tax (VAT)	فاليو أدد تاكس	ضريبة القيمة المضافة	ضريبة على التوريد تُضاف إلى الثمن
TAX-020	Real Estate Transaction Tax (RETT)	ريل إستيت ترانزاكشن تاكس	ضريبة التصرفات العقارية	ضريبة على نقل الملكية العقارية
TAX-021	Withholding Tax	ويثهولدنج تاكس	ضريبة الاستقطاع	ضريبة تُقتطع من الدفعة عند المنبع

TAXES / TAX CALCULATION & INVOICE

الضرائب · احتساب الضريبة والفاتورة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
TAX-022	Stamp Duty	ستامب ديوتي	رسم الطابع	رسم على توثيق بعض المستندات
TAX-023	Input VAT	إنبت في إيه تي	ضريبة المدخلات	ضريبة تُدفع على المشتريات
TAX-024	Output VAT	آوت بت في إيه تي	ضريبة المخرجات	ضريبة تُحصَّل على المبيعات
TAX-025	Zero-Rated Supply	زيرو ريتد سبلاي	توريد بنسبة صفر	توريد بنسبة ضريبة صفرية
TAX-026	Exempt Supply	إكزمبت سبلاي	توريد معفى	توريد لا تُفرض عليه ضريبة
TAX-027	Tax Registration	تاكس ريجستريشن	التسجيل الضريبي	تسجيل المنشأة لدى الجهة الضريبية
TAX-028	Taxable Amount	تاكسابل أماونت	المبلغ الخاضع للضريبة	القاعدة التي تُحسب عليها الضريبة
TAX-029	Tax Base	تاكس بيس	الوعاء الضريبي	قيمة الأساس الخاضعة للضريبة

TAX CALCULATION & INVOICE

احتساب الضريبة والفاتورة

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
فاتورة تستوفي متطلبات الضريبة	فاتورة ضريبية	تاكس إنفويس	Tax Invoice	TAX-030
سعر يتضمن الضريبة	شامل الضريبة	تاكس إنكلوسيف	Tax Inclusive	TAX-031
سعر قبل إضافة الضريبة	غير شامل الضريبة	تاكس إكسكلوسيف	Tax Exclusive	TAX-032
المبلغ المتبقي بعد الرسوم والعمولات والضرائب	صافي المتحصلات	نت بروسيدز	Net Proceeds	TAX-033

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Net Proceeds

صافي المتحصلات

Sale Price
– Commission – Fees – Taxes
= Net Proceeds

Illustrative Example • مثال توضيحي

2,000,000 – 50,000 – 30,000 – 20,000 = 1,900,000

VAT Amount

مبلغ الضريبة

Taxable Amount
× VAT Rate
= VAT

Illustrative Example • مثال توضيحي

100,000 × 15% = 15,000

Commission

العمولة

Sale Price
× Commission Rate
= Commission

Illustrative Example • مثال توضيحي

2M × 2.5% = 50,000

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Service Charge Rate

رسم الخدمات للمتر

Total Service Costs
÷ Chargeable Area
= Charge per m²

Illustrative Example • مثال توضيحي

900,000 ÷ 15,000 m² = 60

Tax-Exclusive Price

السعر قبل الضريبة

Tax-Inclusive Price
÷ (1 + Tax Rate)
= Tax-Exclusive Price

Illustrative Example • مثال توضيحي

1,150 ÷ 1.15 = 1,000

Tax-Inclusive Price

السعر شاملًا الضريبة

Tax-Exclusive Price
× (1 + Tax Rate)
= Tax-Inclusive Price

Illustrative Example • مثال توضيحي

1,000 × 1.15 = 1,150

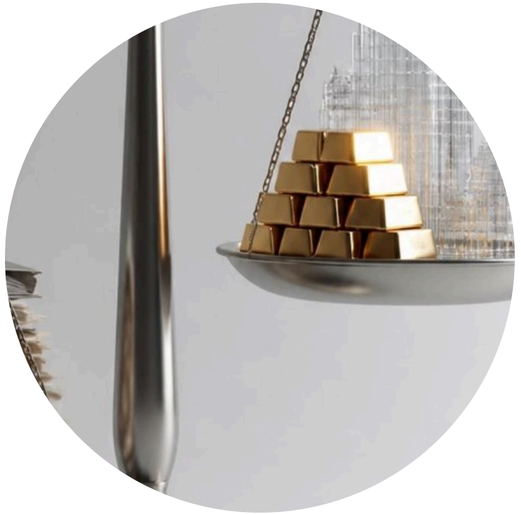
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

45 / TAXES, FEES & COMMISSIONS

نسب الضرائب والرسوم والعمولات تتغير بحسب النظام والتاريخ؛ تحقق من النسبة السارية قبل أي احتساب رسمي.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



46

التأمين وإدارة المخاطر

INSURANCE & RISK MANAGEMENT

أساسيات التأمين

تأمين المشاريع

إدارة المخاطر

34 TERMS • PAGE 374

أساسيات التأمين

INSURANCE BASICS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INS-001	Insurance	إنشورنس	التأمين	نقل مخاطر محددة إلى شركة تأمين مقابل قسط
INS-002	Insurance Policy	إنشورنس بوليسي	وثيقة التأمين	العقد الذي يحدد التغطية والشروط
INS-003	Insurance Premium	إنشورنس بريميوم	القسط	المبلغ المدفوع مقابل التغطية التأمينية
INS-004	Deductible	ديداكتبل	التحمّل	مبلغ يتحمله المؤمَّن له من كل مطالبة
INS-005	Sum Insured	سم إنشورد	مبلغ التأمين	أقصى مبلغ تدفعه الشركة عند الخسارة
INS-006	Coverage	كفريج	التغطية	الأخطار التي تشملها الوثيقة
INS-007	Exclusion	إكسكلوجن	الاستثناء	حالات لا تشملها التغطية
INS-008	Insurer	إنشورر	شركة التأمين	الجهة التي تتحمل الخطر
INS-009	Insured	إنشورد	المؤمَّن له	صاحب التغطية التأمينية
INS-010	Insurance Broker	إنشورنس بروكر	وسيط التأمين	وسيط يمثل العميل في شراء التأمين

INSURANCE BASICS / PROJECT INSURANCE

أساسيات التأمين · تأمين المشاريع

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INS-011	Insurance Claim	إنشورنس كليم	مطالبة التأمين	طلب تعويض عن خسارة مغطاة
INS-012	Contractors' All Risks (CAR)	كونتراكترز أول ريسكس	تأمين جميع أخطار المقاولين	يغطي أعمال الإنشاء من الأضرار المادية
INS-013	Erection All Risks (EAR)	إريكشن أول ريسكس	تأمين أخطار التركيب	يغطي تركيب المعدات والمنشآت
INS-014	Professional Indemnity (PI)	بروفيشنال إندمنتي	المسؤولية المهنية	يغطي أخطاء المهنيين كالمصممين
INS-015	Public Liability	بابليك لايابيليتي	المسؤولية تجاه الغير	يغطي الأضرار التي تلحق بأطراف ثالثة
INS-016	Employer's Liability	إمبلويرز لايابيليتي	مسؤولية صاحب العمل	يغطي إصابات العاملين لدى صاحب العمل
INS-017	Workmen's Compensation	وركمنز كومبنسيشن	تعويض العمال	يغطي إصابات العمل
INS-018	Property All Risks	بروبرتي أول ريسكس	تأمين ممتلكات ضد جميع الأخطار	يغطي المبنى القائم من الأضرار المادية
INS-019	Business Interruption	بزنس إنتربشن	انقطاع الأعمال	يغطي الدخل المفقود بسبب توقف النشاط

PROJECT INSURANCE / RISK MANAGEMENT

تأمين المشاريع · إدارة المخاطر

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INS-020	Delay in Start-Up (DSU)	ديلاي إن ستارت أب	تأخر التشغيل	يغطي خسارة الدخل بسبب تأخر افتتاح المشروع
INS-021	Inherent Defects Insurance (IDI)	إنهيرنت ديفكتس إنشورنس	تأمين العيوب الكامنة	يغطي العيوب الإنشائية بعد التسليم
INS-022	Title Insurance	تايتل إنشورنس	تأمين الملكية	يحمي من عيوب في سند الملكية
INS-023	Fire Insurance	فاير إنشورنس	تأمين الحريق	يغطي أضرار الحريق
INS-024	Risk Management	ريسك مانجمنت	إدارة المخاطر	تحديد المخاطر وتقييمها والتحكم فيها
INS-025	Risk Register	ريسك ريجستر	سجل المخاطر	قائمة بالمخاطر وتقييمها وإجراءات معالجتها
INS-026	Risk Matrix	ريسك ماتريكس	مصفوفة المخاطر	جدول يصنف المخاطر بين الاحتمال والأثر
INS-027	Probability	بروباليتي	الاحتمال	مدى ترجيح وقوع الخطر
INS-028	Impact	إمباكت	الأثر	حجم الضرر إذا وقع الخطر
INS-029	Risk Mitigation	ريسك ميتيجيشن	تخفيف المخاطر	إجراءات تقلل احتمال الخطر أو أثره

RISK MANAGEMENT

إدارة المخاطر

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
تحويل الخطر إلى طرف آخر بالتأمين أو التعاقد	نقل المخاطر	ريسك ترانسفر	Risk Transfer	INS-030
مستوى المخاطرة الذي تقبله المنشأة	شهية المخاطرة	ريسك أبيتايت	Risk Appetite	INS-031
الخطر المتبقي بعد إجراءات المعالجة	المخاطر المتبقية	ريزيدوال ريسك	Residual Risk	INS-032
خطة بديلة عند وقوع الخطر	خطة الطوارئ	كونتنجنسي بلان	Contingency Plan	INS-033
خطة لمواصلة العمل عند وقوع أزمة	خطة استمرارية الأعمال	بزنس كونتينيويتي بلان	Business Continuity Plan (BCP)	INS-034
تحديد المخاطر وتقدير احتمالها وأثرها — انظر القسم 41	تقييم المخاطر	ريسك أسسمنت	Risk Assessment	QAH-024
حدث خارج السيطرة يعفي من الالتزام — انظر القسم 37	القوة القاهرة	فورس ماجور	Force Majeure	LEG-020
كفالة من شركة ضمان تضمن التزام المقاول — انظر القسم 32	سند الكفالة	شورتي بوند	Surety Bond	BGT-006

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

46 / INSURANCE & RISK MANAGEMENT

شروط الوثائق واستثناءاتها تحدد التغطية الفعلية؛ لا تعتمد على اسم الوثيقة وحده، وراجعها مع وسيط تأمين مرخص.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

47

الحوكمة ومجلس الإدارة

GOVERNANCE & BOARD LANGUAGE

مجلس الإدارة واللجان

إجراءات الاجتماعات والقرارات

المساءلة والرقابة

32 TERMS • PAGE 380

مجلس الإدارة واللجان

BOARD & COMMITTEES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
GOV-001	Corporate Governance	كوربوريت جافرننس	حوكمة الشركات	نظام توزيع الصلاحيات والمساءلة داخل الشركة
GOV-002	Board of Directors	بورد أوف دايركتورز	مجلس الإدارة	الهيئة التي تشرف على إدارة الشركة
GOV-003	Chairman	تشيرمان	رئيس المجلس	رئيس مجلس الإدارة
GOV-004	Chief Executive Officer (CEO)	تشيف إكزكيوتيف أوفيسر	الرئيس التنفيذي	أعلى مسؤول تنفيذي في الشركة
GOV-005	Managing Director (MD)	مانجينج دايركتور	العضو المنتدب	عضو المجلس المسؤول عن الإدارة اليومية
GOV-006	Non-Executive Director	نون إكزكيوتيف دايركتور	عضو غير تنفيذي	عضو لا يشارك في الإدارة اليومية
GOV-007	Independent Director	إنديبندنت دايركتور	عضو مستقل	عضو بلا مصلحة أو علاقة تؤثر على استقلاله
GOV-008	Audit Committee	أوديت كوميتي	لجنة المراجعة	لجنة تشرف على التدقيق والرقابة المالية

مجلس الإدارة واللجان · إجراءات الاجتماعات والقرارات

BOARD & COMMITTEES / MEETINGS & DECISIONS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
GOV-009	Executive Committee	إكزكيوتيف كوميتي	اللجنة التنفيذية	لجنة تتولى قرارات تنفيذية بين اجتماعات المجلس
GOV-010	Nomination and Remuneration Committee (NRC)	نومينيشن آند ريميونريشن كوميتي	لجنة الترشيحات والمكافآت	لجنة تُعنى بتعيين الأعضاء ومكافآتهم
GOV-011	Risk Committee	ريسك كوميتي	لجنة المخاطر	لجنة تشرف على إدارة المخاطر
GOV-012	Steering Committee	ستيرنج كوميتي	اللجنة التوجيهية	لجنة توجه المشروع وتعتمد قراراته الرئيسية
GOV-013	Quorum	كورم	النصاب	الحد الأدنى للحضور لصحة الاجتماع
LEG-027	Board Resolution	بورد ريزوليوشن	قرار مجلس الإدارة	قرار رسمي موثق لمجلس الإدارة — انظر القسم 37
GOV-014	Agenda	أجندا	جدول الأعمال	قائمة بنود الاجتماع
GOV-015	Board Pack	بورد باك	حزمة المجلس	مستندات تُرسل للأعضاء قبل الاجتماع

إجراءات الاجتماعات والقرارات · المساءلة والرقابة

MEETINGS & DECISIONS / ACCOUNTABILITY & CONTROL

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
GOV-016	Minutes of Meeting (MoM)	مينتس أوف ميتنج	محضر الاجتماع	توثيق ما دار وما اتُّخذ من قرارات
GOV-017	Reserved Matters	ريزيرفد ماترز	الأمور المحجوزة	قرارات لا تُتخذ إلا بموافقة خاصة
GOV-018	Delegation of Authority (DoA)	ديليجيشن أوف أوثوريتي	تفويض الصلاحيات	تحديد من يملك الموافقة وبأي سقف
GOV-019	Approval Matrix	أبروفال ماتريكس	مصفوفة الموافقات	جدول يحدد مستويات الموافقة لكل قرار
GOV-020	Issue Escalation	إشو إسكاليشن	تصعيد المسائل	رفع مسألة لمستوى إداري أعلى
GOV-021	Fiduciary Duty	فيديوشري ديوتي	واجب الأمانة	التزام الأعضاء بمصلحة الشركة والمساهمين
GOV-022	Conflict of Interest	كونفليكت أوف إنترست	تعارض المصالح	حالة يتعارض فيها مصلحة شخصية مع الوظيفة
GOV-023	Related-Party Transaction	ريلتد بارتي ترانزاكشن	صفقة مع طرف ذي علاقة	معاملة مع جهة مرتبطة بأعضاء أو مساهمين
GOV-024	Compliance	كومبلايانس	الامتثال	الالتزام بالأنظمة والسياسات
GOV-025	Internal Audit	إنترنال أوديت	المراجعة الداخلية	فحص مستقل داخلي للضوابط والعمليات

ACCOUNTABILITY & CONTROL

المساءلة والرقابة

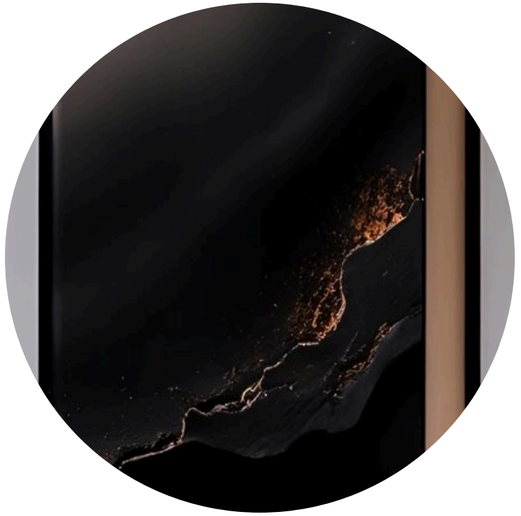
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
GOV-026	External Audit	إكسترنال أوديت	المراجعة الخارجية	تدقيق القوائم المالية من جهة خارجية
GOV-027	Internal Control	إنترنال كونترول	الرقابة الداخلية	ضوابط تحمي الأصول وتضمن دقة التقارير
GOV-028	Whistleblowing	ويسل بلوينج	الإبلاغ عن المخالفات	قناة للإبلاغ عن المخالفات بسرية
GOV-029	Code of Conduct	كود أوف كوندكت	مدونة السلوك	قواعد سلوك تلتزم بها المنشأة
GOV-030	General Assembly	جنرال أسمبلي	الجمعية العامة	اجتماع المساهمين لاتخاذ قرارات كبرى
GOV-031	Articles of Association	آرتيكلز أوف أسوسيشن	النظام الأساس	وثيقة تحكم تنظيم الشركة الداخلي
GOV-032	Stakeholder	ستيكهولدر	صاحب المصلحة	جهة تتأثر بالمشروع أو تؤثر فيه
ACQ-032	Investment Committee (IC)	إنفستمنت كوميتي	لجنة الاستثمار	لجنة تعتمد قرارات الاستثمار والاستحواذ — انظر القسم 35
DLS-024	Shareholders' Agreement (SHA)	شيرهولدرز أجريمنت	اتفاقية المساهمين	عقد ينظم حقوق المساهمين وإدارتهم للشركة — انظر القسم 34

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

47 / GOVERNANCE & BOARD LANGUAGE

متطلبات الحوكمة تختلف بحسب نوع الشركة وأنظمة الجهة المنظمة؛ راجع النظام الأساس وأنظمة الحوكمة المعتمدة.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



48

الهوية والعلامة التجارية

BRANDING & CORPORATE IDENTITY

الهوية والعلامة

عناصر الهوية البصرية

المطبوعات المؤسسية

31 TERMS • PAGE 386

الهوية والعلامة

BRAND & IDENTITY

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BRN-001	Brand	براند	العلامة التجارية	اسم ورمز وتجربة تميز منتجًا أو جهة
BRN-002	Branding	براندنج	بناء العلامة	عملية بناء هوية العلامة وصورتها
BRN-003	Corporate Identity	كوربوريت آيدنتيتي	الهوية المؤسسية	المنظومة البصرية واللفظية للمنشأة
BRN-004	Brand Identity	براند آيدنتيتي	هوية العلامة	العناصر التي تعرّف بالعلامة
BRN-005	Brand Guidelines	براند جايدلاينز	دليل الهوية	وثيقة تحدد استخدام عناصر الهوية
BRN-006	Brand Positioning	براند بوزيشنينج	تموضع العلامة	المكانة التي تريدها العلامة في ذهن الجمهور
BRN-007	Brand Architecture	براند أركيتكتشر	بنية العلامات	تنظيم العلامات الرئيسية والفرعية
BRN-008	Master Brand	ماستر براند	العلامة الأم	العلامة الرئيسية التي تظلل علامات فرعية
BRN-009	Sub-Brand	سب براند	علامة فرعية	علامة تابعة لعلامة أم
BRN-010	Rebranding	ريبراندنج	إعادة العلامة	تغيير هوية علامة قائمة
BRN-011	Co-Branding	كو براندنج	العلامة المشتركة	شراكة بين علامتين في منتج أو مشروع

VISUAL IDENTITY / CORPORATE STATIONERY

عناصر الهوية البصرية · المطبوعات المؤسسية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BRN-012	Logo	لوجو	الشعار	رمز بصري يعرّف العلامة
BRN-013	Logomark	لوجومارك	رمز الشعار	الجزء الرمزي من الشعار بلا نص
BRN-014	Wordmark	ووردمارك	الشعار النصي	شعار يتكون من اسم العلامة
BRN-015	Logo Lockup	لوجو لوك أب	تركيبة الشعار	ترتيب ثابت لعناصر الشعار
BRN-016	Color Palette	كلر باليت	لوحة الألوان	مجموعة ألوان الهوية
BRN-017	Typography	تايبوجرافي	الخطوط	الخطوط وأنظمة استخدامها
BRN-018	Tagline	تاج لاين	العبارة التعريفية	جملة قصيرة ترافق الشعار
BRN-019	Tone of Voice	تون أوف فويس	نبرة الصوت	أسلوب مخاطبة العلامة للجمهور
BRN-020	Brand Assets	براند أسيتس	أصول العلامة	ملفات وعناصر الهوية الجاهزة للاستخدام
BRN-021	Brand Book	براند بوك	كتاب الهوية	مرجع مفصل يجمع الهوية وقواعدها
BRN-022	Stationery	ستيشنري	القرطاسية	مجموعة المطبوعات المؤسسية

CORPORATE STATIONERY

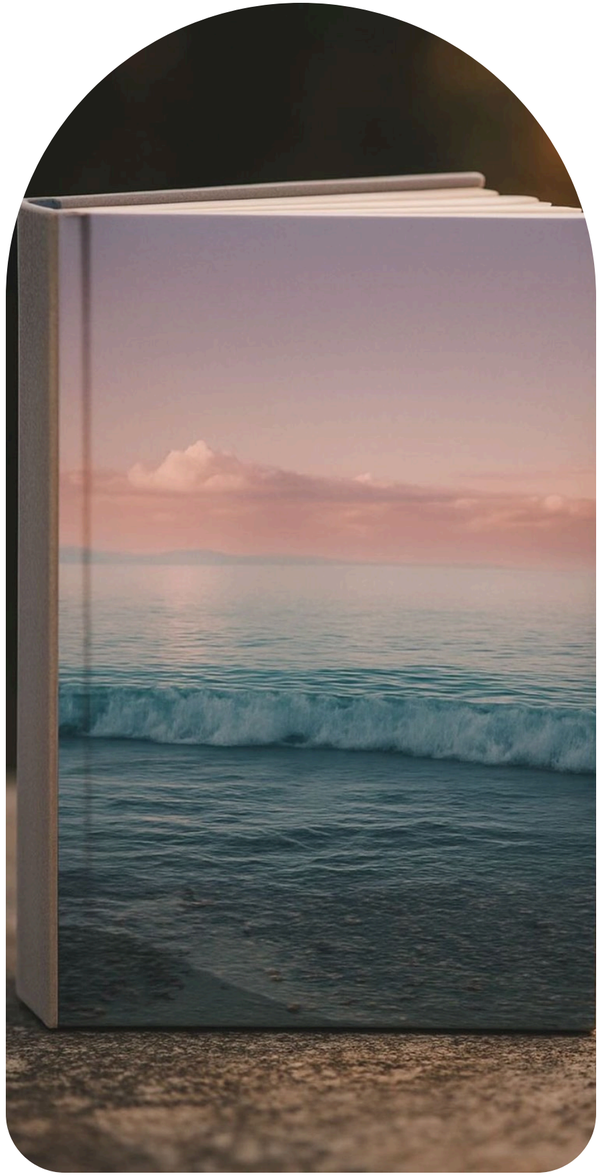
المطبوعات المؤسسية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
BRN-023	Business Card	بزنس كارد	بطاقة الأعمال	بطاقة تعريف بالشخص وبياناته
BRN-024	Digital Business Card	ديجيتال بزنس كارد	بطاقة أعمال رقمية	بطاقة تُشارَك عبر رابط أو تطبيق
BRN-025	NFC Business Card	إن إف سي بزنس كارد	بطاقة أعمال بتقنية NFC	بطاقة تنقل بياناتها بالتقريب من الجوال
BRN-026	QR Business Card	كيو آر بزنس كارد	بطاقة أعمال برمز QR	بطاقة تحمل رمزًا يفتح بيانات صاحبها
BRN-027	Letterhead	ليترهد	الورق الرسمي	ورق يحمل هوية الشركة للمراسلات
BRN-028	Envelope	إنفلوب	المظروف	مظروف بهوية الشركة
BRN-029	Email Signature	إيميل سيجنتشر	توقيع البريد	توقيع موحد في نهاية الرسائل
BRN-030	ID Card	آي دي كارد	بطاقة الهوية الوظيفية	بطاقة تعريف الموظف
BRN-031	Mockup	موك أب	النموذج التصويري	صورة تُظهر التصميم على منتج واقعي

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

48 / BRANDING & CORPORATE IDENTITY

الهوية قواعد قبل أن تكون شكلًا؛ اعتمد دليل هوية واحدًا وامنع أي استخدام خارجه.



PART 49 / 71

49

مواد المبيعات والمطبوعات

SALES COLLATERAL & CORPORATE MATERIALS

المطبوعات التسويقية

العروض والتعريف بالشركة

مواد العرض والهدايا

26 TERMS • PAGE 391

المطبوعات التسويقية

SALES COLLATERAL

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
COL-001	Sales Collateral	سيلز كولاترال	مواد المبيعات	المواد المطبوعة والرقمية التي تدعم البيع
COL-002	Sales Brochure	سيلز بروشر	بروشور المبيعات	كتيب يعرض المشروع والوحدات
COL-003	Fact Sheet	فاكت شيت	ورقة الحقائق	ورقة موجزة بأهم بيانات المشروع
COL-004	Flyer	فلاير	الفلاير	ورقة إعلانية سريعة
COL-005	Leaflet	ليفلت	النشرة	ورقة مطوية أو مفردة للتعريف
COL-006	Catalog	كاتالوج	الكتالوج	كتيب يعرض المنتجات أو الوحدات
COL-007	Price List	برايس ليست	قائمة الأسعار	جدول أسعار الوحدات
COL-008	Payment Plan Sheet	بيمنت بلان شيت	ورقة خطة السداد	ورقة تشرح دفعات الشراء
COL-009	Floor Plan Sheet	فلور بلان شيت	ورقة المخطط	ورقة تعرض مخطط دور أو وحدة
COL-010	One-Pager	وان بيجر	ورقة واحدة	ملخص المشروع في صفحة واحدة
COL-011	Sales Kit	سيلز كت	حقيبة المبيعات	مجموعة مواد يحملها فريق المبيعات

المطبوعات التسويقية · العروض والتعريف بالشركة ...

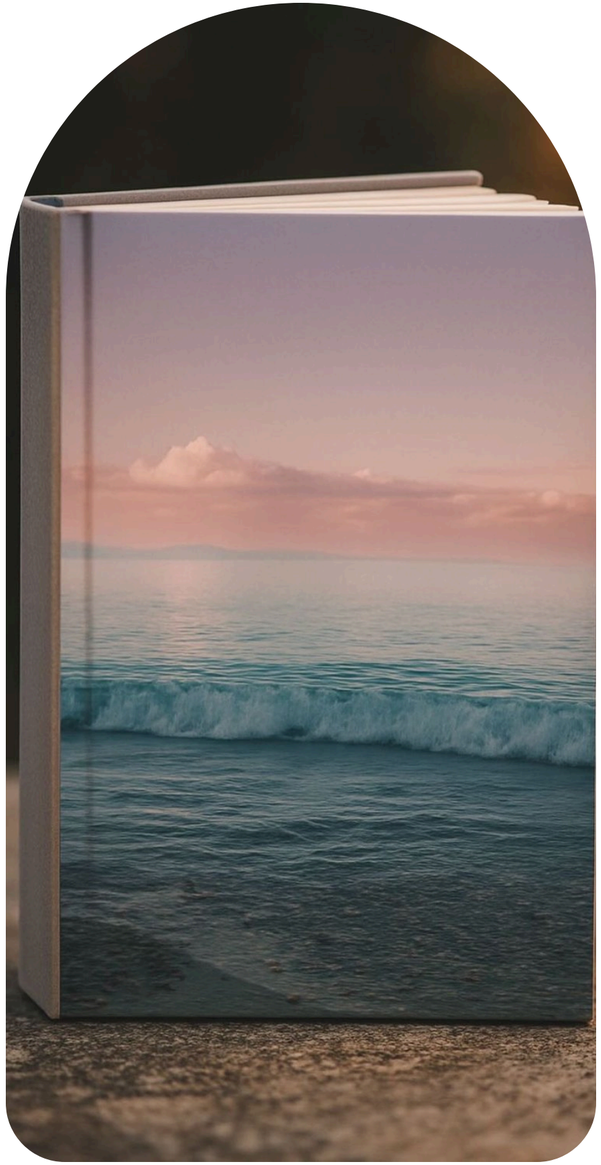
SALES COLLATERAL / PRESENTATIONS & PROFILES ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
COL-012	Sales Manual	سيلز مانيوال	دليل المبيعات	مرجع يشرح المشروع وأساليب البيع
COL-013	Presentation Deck	بريزنتيشن ديك	العرض التقديمي	شرائح تقدم المشروع أو الشركة
COL-014	Pitch Deck	بيتش ديك	عرض الطرح	عرض قصير يقنع بفرصة أو فكرة
COL-015	Investor Deck	إنفستر ديك	عرض المستثمرين	عرض موجه للمستثمرين
COL-016	Company Profile	كمباني بروفايل	ملف الشركة	وثيقة تعرّف بالشركة وأعمالها
COL-017	Proposal	بروبوزال	المقترح	وثيقة تعرض حلًا أو عرضًا لعميل
COL-018	Press Kit	بريس كت	الحقيبة الصحفية	مواد جاهزة للإعلام
COL-019	Newsletter	نيوزليتر	النشرة الدورية	رسالة دورية لأخبار المشروع أو الشركة
COL-020	Annual Report	أنوال ريبورت	التقرير السنوي	تقرير عن أداء الشركة خلال السنة
COL-021	Roll-Up Banner	رول أب بانر	بانر رول أب	لافتة قابلة للطي في العروض
COL-022	X-Banner	إكس بانر	بانر إكس	لافتة قائمة بهيكل على شكل X

DISPLAY & GIFTS

مواد العرض والهدايا

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
COL-023	Backdrop	باك دروب	الخلفية	خلفية كبيرة للمنصات والتصوير
COL-024	Presentation Folder	بريزنتيشن فولدر	ملف العرض	ملف يضم أوراق المبيعات
COL-025	Corporate Gifts	كوربوريت جيفتس	الهدايا المؤسسية	هدايا تحمل هوية الشركة
COL-026	Promotional Items	برومشنال آيتمز	المواد الترويجية	منتجات صغيرة تحمل علامة المشروع
VIZ-001	Project Profile	بروجكت بروفايل	ملف المشروع	وثيقة موجزة تعرّف بالمشروع وأهم بياناته — انظر القسم 50
VIZ-002	Project Brochure	بروجكت بروشر	كتيب المشروع	كتيب يعرض المشروع بصور ونصوص — انظر القسم 50
ACQ-023	Offer Letter	أوفر ليتر	خطاب العرض	عرض رسمي بشروط الشراء — انظر القسم 35



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

49 / SALES COLLATERAL & CORPORATE MATERIALS

كل مادة مبيعات تحمل أرقامًا يجب أن تطابق قائمة الأسعار الحالية؛ سحب النسخ القديمة جزء من الإصدار.

50

الرندرات والتصور البصري

CGI, RENDERS & VISUALIZATION

الوسائط التعريفية | التصوير ثلاثي الأبعاد | الأفلام والتجارب الافتراضية

27 TERMS • PAGE 396

الوسائط التعريفية · التصوير ثلاثي الأبعاد

PROJECT MEDIA / 3D VISUALIZATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VIZ-001	Project Profile	بروجكت بروفايل	ملف المشروع	وثيقة موجزة تعرّف بالمشروع وأهم بياناته
VIZ-002	Project Brochure	بروجكت بروشر	كتيب المشروع	كتيب يعرض المشروع بصور ونصوص
VIZ-003	Interactive Masterplan	إنترأكتف ماستر بلان	المخطط العام التفاعلي	مخطط رقمي يتفاعل معه المستخدم
VIZ-004	Scale Model	سكيل موديل	النموذج المجسم	نموذج مصغر ثلاثي الأبعاد للمشروع
VIZ-005	Physical Model	فيزيكال موديل	النموذج المادي	نموذج ملموس يُصنع بالمواد
VIZ-006	Render	ريندر	الرندر	صورة تنتجها برمجيات ثلاثية الأبعاد
VIZ-007	3D Rendering	ثري دي ريندرنج	التصيير ثلاثي الأبعاد	إنتاج صور واقعية من نموذج ثلاثي الأبعاد
VIZ-008	Architectural Visualization (ArchViz)	أركيتكتشرال فيجوالايزيشن	التصور المعماري	صور تعرض التصميم قبل بنائه
VIZ-009	Computer-Generated Imagery (CGI)	كمبيوتر جنريتد إميجري	صور مولّدة بالحاسوب	صور ومقاطع تُنتج رقميًا
VIZ-010	Photorealistic Render	فوتوريالستيك ريندر	رندر واقعي	رندر يحاكي التصوير الفوتوغرافي

التصوير ثلاثي الأبعاد · الأفلام والتجارب الافتراضية

3D VISUALIZATION / ANIMATION & IMMERSIVE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VIZ-011	Hero Shot	هيرو شوت	اللقطة الرئيسية	أهم صورة تعبّر عن المشروع وتتصدر مواده
VIZ-012	Exterior Render	إكستيريور ريندر	رندر خارجي	صورة توضح الواجهات والمحيط
VIZ-013	Interior Render	إنتيريور ريندر	رندر داخلي	صورة توضح الفراغات الداخلية
VIZ-014	Aerial View	إيريال فيو	منظور جوي	منظور يُظهر المشروع من الأعلى
VIZ-015	Night Render	نايت ريندر	رندر ليلي	صورة تُظهر المشروع بإضاءة ليلية
VIZ-016	3D Model	ثري دي موديل	النموذج ثلاثي الأبعاد	تمثيل رقمي ثلاثي الأبعاد للمبنى
VIZ-017	Post-Production	بوست برودكشن	المعالجة اللاحقة	تحسين الصور بعد إنتاجها
VIZ-018	CGI Animation	سي جي آي أنيميشن	رسوم متحركة بالحاسوب	فيديو مولّد بالحاسوب لعرض المشروع
VIZ-019	Walkthrough	ووك ثرو	جولة داخلية	فيديو يتحرك داخل الفراغات
VIZ-020	Flythrough	فلاي ثرو	جولة جوية	فيديو يحلّق فوق المشروع وحوله
VIZ-021	Virtual Tour	فيرتشوال تور	جولة افتراضية	جولة تفاعلية تمكّن الزائر من التنقل رقميًا

ANIMATION & IMMERSIVE

الأفلام والتجارب الافتراضية

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VIZ-022	Virtual Reality (VR)	فيرتشوال رياليتي	الواقع الافتراضي	تجربة غامرة في بيئة رقمية كاملة
VIZ-023	Augmented Reality (AR)	أوجمنتد رياليتي	الواقع المعزز	دمج عناصر رقمية بالواقع الحقيقي
VIZ-024	Digital Twin	ديجيتال توين	التوأم الرقمي	نسخة رقمية حية من الأصل تتصل بمعلوماته
VIZ-025	360 Panorama	ثري سكستي بانوراما	بانوراما 360	صورة تحيط بالمشاهد من كل الجهات
VIZ-026	Drone Photography	درون فوتوجرافي	التصوير بالدرون	صور جوية بطائرة مسيّرة
VIZ-027	Storyboard	ستوري بورد	اللوحة القصصية	رسوم تسلسلية تخطط مشاهد الفيديو

RENDER VS CGI

الرندر والـCGI

Render

الرندر

المعنى

صورة ناتجة عن التصيير الثلاثي الأبعاد

الشكل

صورة ثابتة غالبًا

يُستخدم

البروشور والإعلانات والعروض

CGI

الصور المولّدة بالحاسوب

المعنى

مظلة أوسع تشمل الصور والفيديو والرسوم المتحركة

الشكل

صور وأفلام وتجارب تفاعلية

يُستخدم

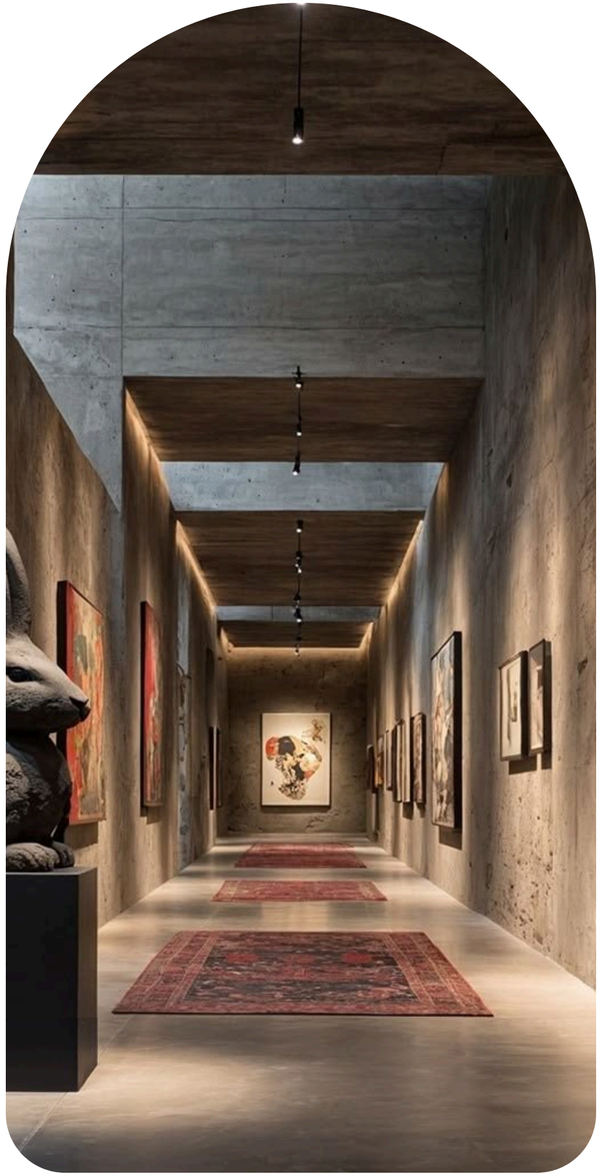
الحملات والأفلام والمحتوى التفاعلي

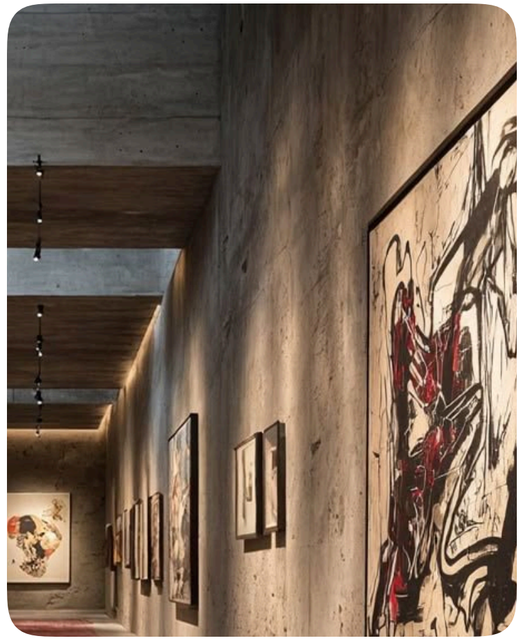
RELATED TERMS — Render • 3D Rendering • CGI • CGI Animation • Walkthrough • Flythrough

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

50 / CGI, RENDERS & VISUALIZATION

الرندر وعد بصري لا وثيقة تعاقدية؛ أضف عبارة "صورة تعبيرية" ولا تعرض ما لا يطابق المخططات المعتمدة.





51

التوجيه الإبداعي وإنتاج المحتوى

CREATIVE DIRECTION & CONTENT PRODUCTION

التوجيه الإبداعي | إنتاج المحتوى | التصوير والإنتاج | محتوى المنصات

37 TERMS • PAGE 402

التوجيه الإبداعي

CREATIVE DIRECTION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CRT-001	Creative Direction	كريتيف ديريكشن	التوجيه الإبداعي	قيادة الفكرة البصرية واللفظية لحملة أو مشروع
CRT-002	Art Direction	آرت ديريكشن	التوجيه الفني	قيادة الجانب البصري من العمل الإبداعي
CRT-003	Creative Brief	كريتيف بريف	الموجز الإبداعي	وثيقة تحدد الهدف والجمهور والرسالة قبل الإبداع
CRT-004	Concept	كونسبت	الفكرة	الفكرة الأساسية التي تبنى عليها الحملة
CRT-005	Big Idea	بيج أيديا	الفكرة الكبرى	فكرة مركزية تتحمل حملة كاملة
CRT-006	Campaign Idea	كامبين أيديا	فكرة الحملة	فكرة تجمع رسائل الحملة ومنصاتها
CRT-007	Script	سكريبت	السيناريو	نص مكتوب لمقطع فيديو أو إعلان
CRT-008	Copywriting	كوبي رايتنج	كتابة المحتوى الإعلاني	صياغة نصوص تسويقية مقنعة
CRT-009	Asset Library	أسيت لايبرري	مكتبة الأصول	مخزن منظم للصور والفيديو والملفات
CRT-010	Deliverables	ديليفرابلز	المخرجات	ما سيسلَّم من عمل إبداعي

CONTENT PRODUCTION

إنتاج المحتوى

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CRT-011	Content Strategy	كونتنت ستراتيجي	استراتيجية المحتوى	خطة نوع المحتوى ومنصاته وأهدافه
CRT-012	Content Calendar	كونتنت كالندر	تقويم المحتوى	جدول زمني لنشر المحتوى
CRT-013	Content Production	كونتنت برودكشن	إنتاج المحتوى	تنفيذ المحتوى من تصوير وكتابة وتصميم
CRT-014	Photography	فوتوجرافي	التصوير الفوتوغرافي	إنتاج صور ثابتة
CRT-015	Videography	فيديوجرافي	التصوير المرئي	إنتاج مقاطع فيديو
CRT-016	Cinematography	سينماتوجرافي	التصوير السينمائي	أسلوب التصوير بلغة سينمائية
CRT-017	Drone Footage	درون فوتج	لقطات الدرون	مقاطع جوية بطائرة مسيّرة
CRT-018	Editing	إديتنج	المونتاج	تجميع المقاطع وترتيبها
CRT-019	Color Grading	كلر جريدنج	تصحيح الألوان	ضبط ألوان الفيديو لمظهر موحد
CRT-020	Voice-over	فويس أوفر	التعليق الصوتي	صوت مسجل يشرح المشاهد
CRT-021	Motion Graphics	موشن جرافيكس	الرسوم المتحركة	عناصر جرافيكية متحركة

CONTENT PRODUCTION / SHOOT & PRODUCTION ...

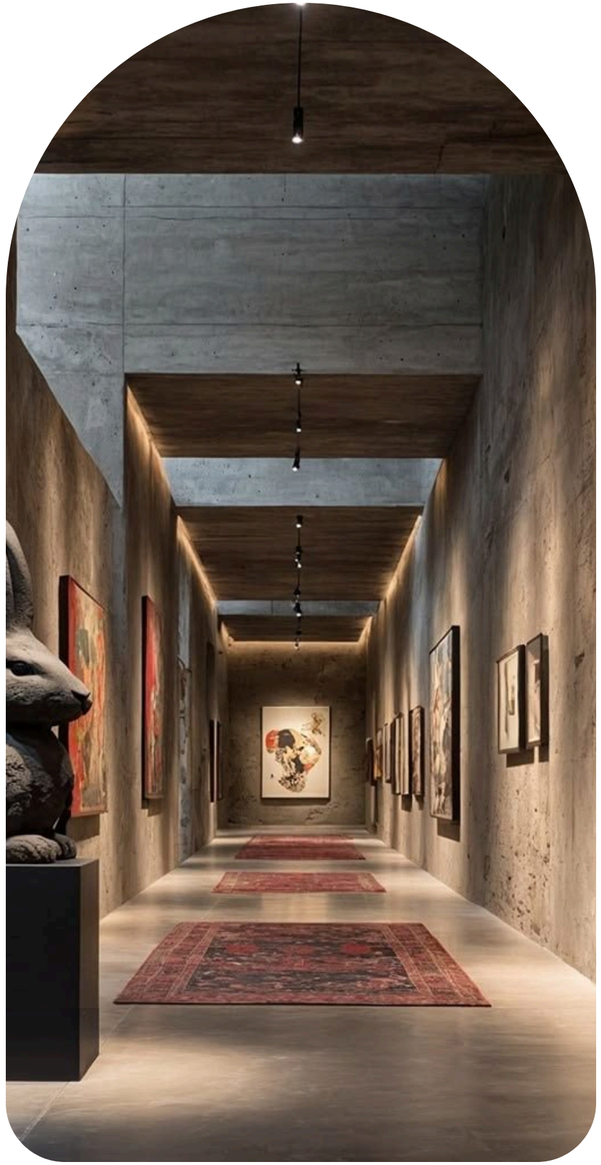
إنتاج المحتوى · التصوير والإنتاج ...

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
تصميم المؤثرات والموسيقى	تصميم الصوت	ساوند ديزاين	Sound Design	CRT-022
جدول مراحل التصوير والتسليم	جدول الإنتاج	برودكشن سكجول	Production Schedule	CRT-023
يوم مخصص لتصوير المحتوى	يوم التصوير	شوت داي	Shoot Day	CRT-024
اختيار مواقع التصوير	استكشاف المواقع	لوكيشن سكاوتنج	Location Scouting	CRT-025
اختيار الوجوه لمشاهد التصوير	اختيار الممثلين	كاستنج	Casting	CRT-026
حقوق نشر واستخدام المحتوى	حقوق الاستخدام	يوزج رايتس	Usage Rights	CRT-027
فيلم يروي قصة العلامة أو المشروع	فيلم العلامة	براند فيلم	Brand Film	CRT-028
مقطع قصير يثير الفضول	الإعلان التشويقي	تيزر	Teaser	CRT-029
محتوى مخصص لمنصات التواصل	محتوى التواصل الاجتماعي	سوشيال ميديا كونتنت	Social Media Content	CRT-030
فيديو عمودي قصير للمنصات	المقاطع القصيرة	ريلز	Reels	CRT-031
مجموعة صور أو شرائح متتابعة في منشور	السلايدر	كاروسيل	Carousel	CRT-032

PLATFORM CONTENT

محتوى المنصات

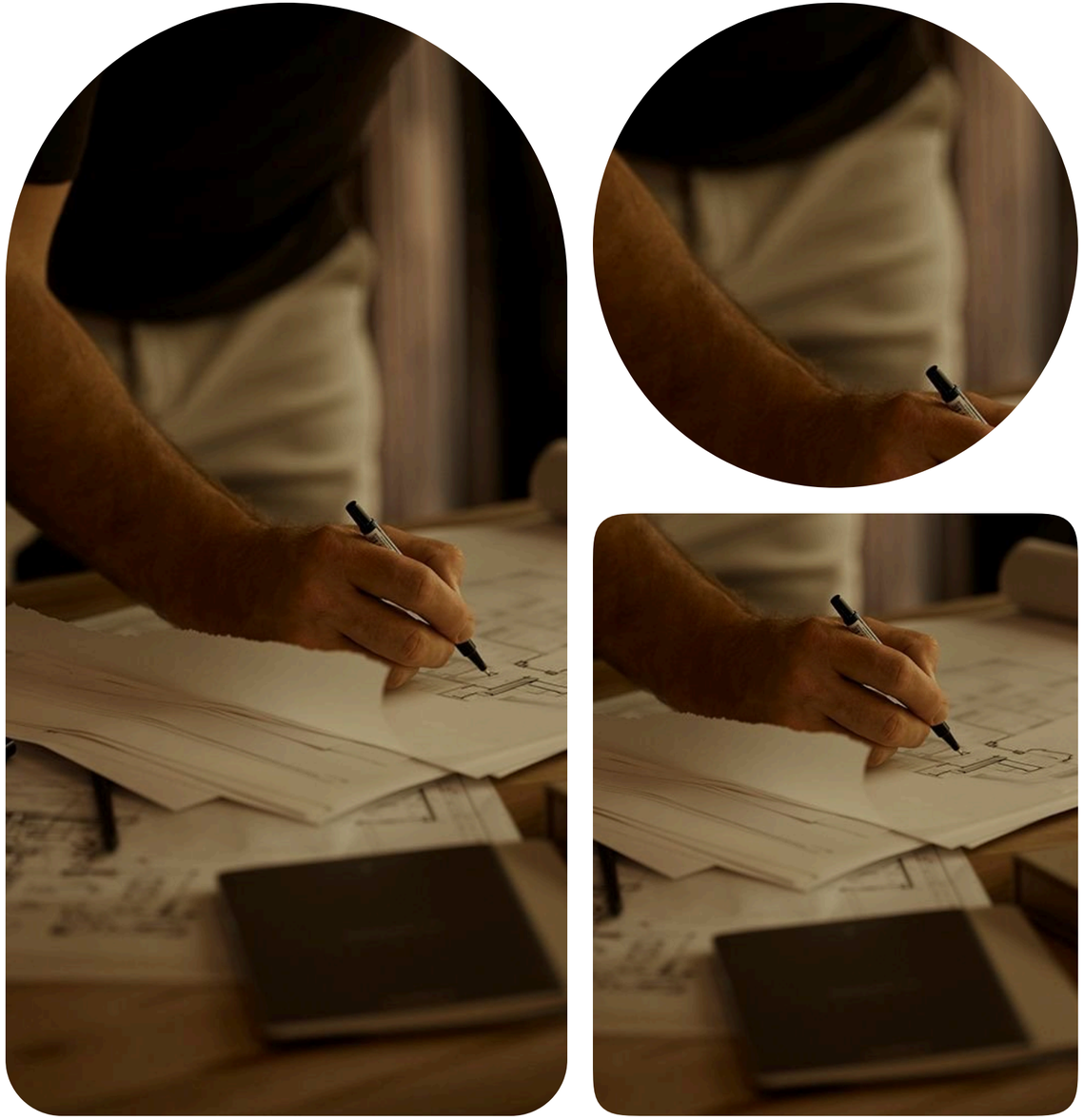
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CRT-033	Thumbnail	ثمبنيل	الصورة المصغرة	صورة تمثل مقطعًا قبل تشغيله
CRT-034	Caption	كابشن	التعليق	النص المرافق للمنشور
CRT-035	Hashtag	هاشتاج	الوسم	وسم يجمع المنشورات حول موضوع
CRT-036	Content Approval	كونتنت أبروفال	اعتماد المحتوى	موافقة المسؤولين قبل النشر
CRT-037	Aspect Ratio	أسبكت ريشيو	نسبة العرض للارتفاع	أبعاد الصورة أو الفيديو مثل 16:9
INT-006	Mood Board	مود بورد	لوحة الأجواء	لوحة صور وألوان تعبّر عن روح التصميم — انظر القسم 11
VIZ-027	Storyboard	ستوري بورد	اللوحة القصصية	رسوم تسلسلية تخطط مشاهد الفيديو — انظر القسم 50



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

51 / CREATIVE DIRECTION & CONTENT PRODUCTION

اعتمد الموجز الإبداعي قبل أول تصميم؛ فالإبداع بلا موجز يتحول إلى جولات تعديل مكلفة.



52

تطوير المنتج والتموضع

PRODUCT DEVELOPMENT & POSITIONING

استراتيجية المنتج

التموضع

الاختبار والتحقق

22 TERMS • PAGE 408

استراتيجية المنتج · التموضع

PRODUCT STRATEGY / POSITIONING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PDV-001	Product Strategy	برودكت ستراتيجي	استراتيجية المنتج	خطة تحديد المنتج المناسب للسوق
PDV-002	Product Concept	برودكت كونسبت	مفهوم المنتج	فكرة المنتج وعناصره الأساسية
PDV-003	Product Line	برودكت لاين	خط المنتجات	مجموعة منتجات مرتبطة يقدمها المطوّر
PDV-004	Product Naming	برودكت نيمنج	تسمية المنتج	اختيار اسم للمشروع أو النموذج
PDV-005	Product Roadmap	برودكت رود ماب	خارطة المنتج	جدول مراحل تطوير المنتج
PDV-006	Launch Strategy	لونش ستراتيجي	استراتيجية الإطلاق	خطة إطلاق المشروع أو مرحلته
PDV-007	Phase Strategy	فيز ستراتيجي	استراتيجية المراحل	توزيع المنتجات على مراحل الطرح
PDV-008	Product Positioning	برودكت بوزيشنينج	تموضع المنتج	المكانة التي يحتلها المنتج في السوق
PDV-009	Positioning Statement	بوزيشنينج ستيتمنت	بيان التموضع	جملة تلخص لمن المنتج ولماذا
PDV-010	Value Proposition	فاليو بروبوزيشن	عرض القيمة	الفائدة الجوهرية التي يقدمها المنتج للعميل

POSITIONING / VALIDATION

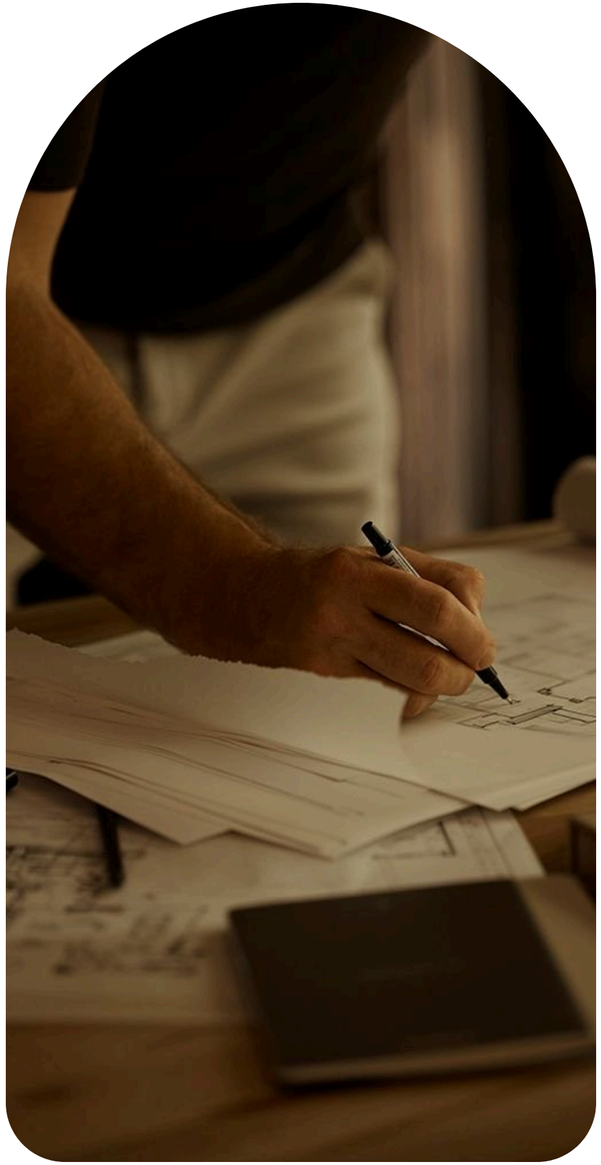
التموضع · الاختبار والتحقق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PDV-011	Unique Selling Proposition (USP)	يونيك سيلنج بروبوزيشن	ميزة البيع الفريدة	ما يميز المنتج عن منافسيه
PDV-012	Product Differentiation	برودكت ديفرنشيشن	تمييز المنتج	إبراز ما يفرق المنتج عن غيره
PDV-013	Lifestyle Positioning	لايف ستايل بوزيشنينج	تموضع نمط الحياة	بيع أسلوب حياة لا وحدة فقط
PDV-014	Price Positioning	برايس بوزيشنينج	التموضع السعري	مكانة المنتج في سلم الأسعار
PDV-015	Feature-Benefit	فيتشر بنفت	الميزة والفائدة	ربط خاصية المنتج بفائدتها للعميل
PDV-016	Persona	برسونا	الشخصية النموذجية	نموذج تمثيلي لشريحة عملاء
PDV-017	Competitor Benchmarking	كومبيتيتر بنشماركنج	مقارنة المنافسين	مقارنة المنتج بمنتجات المنافسين
PDV-018	Concept Testing	كونسبت تستنج	اختبار المفهوم	قياس استجابة الجمهور لفكرة المنتج
PDV-019	Focus Group	فوكس جروب	مجموعة نقاش	مجموعة عملاء تناقش المنتج لجمع الرأي
PDV-020	Show Unit	شو يونت	الوحدة النموذجية	وحدة مجهزة تُعرض للعملاء

VALIDATION

الاختبار والتحقق

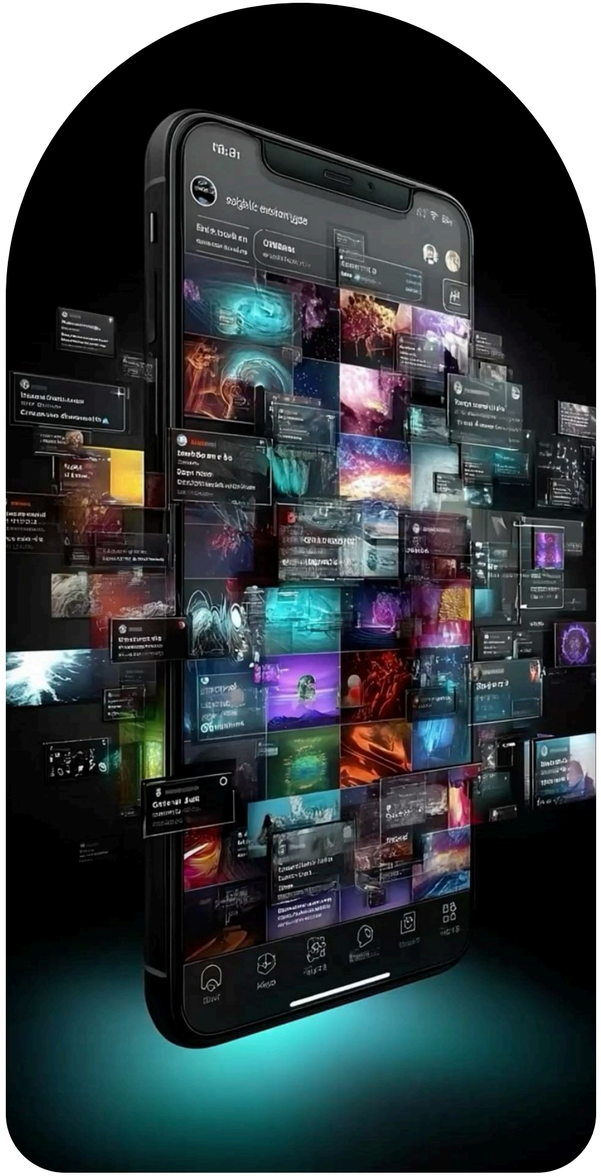
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PDV-021	Model Apartment	موديل أبارتمنت	الشقة النموذجية	شقة مجهزة تعرض التصميم النهائي
PDV-022	Pilot Phase	بايلوت فيز	المرحلة التجريبية	مرحلة أولى تختبر المنتج قبل التوسع
FEA-017	Target Market	تارجت ماركت	السوق المستهدف	الفئة التي يستهدفها المشروع — انظر القسم 29
PRD-006	Branded Residence	براندد ريزيدنس	سكن بعلامة تجارية	وحدات سكنية تحمل علامة فندقية أو فاخرة وتُدار بمعاييرها — انظر القسم 02



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

52 / PRODUCT DEVELOPMENT & POSITIONING

التموضع يُختبر مع العملاء قبل الطرح؛ ميزة لا يراها العميل لا تُحتسب ميزة.



53

التسويق

MARKETING

الاستراتيجية والحملات

مسار العميل والتحويل

القنوات

مؤشرات الأداء التسويقي

الاستراتيجية والحملات · مسار العميل والتحويل

STRATEGY & CAMPAIGNS / FUNNEL & LEADS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MKT-001	Marketing	ماركتنج	التسويق	خلق الطلب على المنتج والتعريف به وتحفيز الشراء
MKT-002	Marketing Strategy	ماركتنج ستراتيجي	الاستراتيجية التسويقية	الخطة العامة لتحقيق الأهداف التسويقية
MKT-003	Marketing Plan	ماركتنج بلان	الخطة التسويقية	خطة تفصيلية بالأنشطة والميزانية والجدول
MKT-004	Marketing Mix	ماركتنج ميكس	المزيج التسويقي	المنتج والسعر والمكان والترويج
MKT-005	Campaign	كامبين	الحملة	مجموعة أنشطة تسويقية بهدف واحد
MKT-006	Launch Campaign	لونش كامبين	حملة الإطلاق	حملة تعرّف بالمشروع عند طرحه
MKT-007	Pre-Launch	بري لونش	ما قبل الإطلاق	أنشطة تسبق الطرح الرسمي
MKT-008	Brand Awareness	براند أويرنس	الوعي بالعلامة	مدى معرفة الجمهور بالعلامة
MKT-009	Marketing Budget	ماركتنج بدجت	الميزانية التسويقية	المبلغ المخصص للأنشطة التسويقية
MKT-010	Marketing Funnel	ماركتنج فانل	القمع التسويقي	مراحل رحلة العميل من الوعي إلى الشراء

FUNNEL & LEADS / CHANNELS

مسار العميل والتحويل · القنوات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MKT-011	Awareness	أويرنس	الوعي	مرحلة معرفة العميل بالمنتج
MKT-012	Consideration	كونسيديريشن	الاعتبار	مرحلة مقارنة العميل بين الخيارات
MKT-013	Conversion	كونفرجن	التحويل	تحول المهتم إلى عميل
MKT-014	Lead	ليد	العميل المحتمل	شخص أبدى اهتمامًا بالمنتج
MKT-015	Lead Generation	ليد جنريشن	توليد العملاء المحتملين	جذب عملاء محتملين ببيانات تواصل
MKT-016	Marketing Qualified Lead (MQL)	ماركتنج كوالفايد ليد	عميل مؤهل تسويقيًا	عميل تجاوز معيار الاهتمام التسويقي
MKT-017	Sales Qualified Lead (SQL)	سيلز كوالفايد ليد	عميل مؤهل للمبيعات	عميل جاهز لمتابعة فريق المبيعات
MKT-018	Landing Page	لاندنج بيدج	صفحة الهبوط	صفحة مصممة لتحويل الزائر إلى عميل محتمل
MKT-019	Retargeting	ريتارجتنج	إعادة الاستهداف	إعلانات تُعرض لمن زار الموقع سابقًا
MKT-020	Digital Marketing	ديجيتال ماركتنج	التسويق الرقمي	تسويق عبر القنوات الرقمية

القنوات

CHANNELS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MKT-021	Performance Marketing	برفورمنس ماركتنج	التسويق بالأداء	تسويق يُحاسَب على نتائج قابلة للقياس
MKT-022	Search Engine Optimization (SEO)	سيرش إنجن أوبتيمايزيشن	تحسين محركات البحث	تحسين الظهور في نتائج البحث العضوية
MKT-023	Search Engine Marketing (SEM)	سيرش إنجن ماركتنج	التسويق عبر محركات البحث	إعلانات مدفوعة في نتائج البحث
MKT-024	Paid Media	بيد ميديا	الإعلام المدفوع	إعلانات تُشترى مقابل مبلغ
MKT-025	Owned Media	أوند ميديا	الإعلام المملوك	قنوات تملكها الجهة كالموقع
MKT-026	Earned Media	إيرند ميديا	الإعلام المكتسب	انتشار يحصل عليه المشروع دون دفع
MKT-027	Social Media Marketing	سوشيال ميديا ماركتنج	التسويق عبر التواصل	تسويق عبر منصات التواصل
MKT-028	Influencer Marketing	إنفلونسر ماركتنج	التسويق بالمؤثرين	تسويق عبر أصحاب الحسابات المؤثرة
MKT-029	Email Marketing	إيميل ماركتنج	التسويق بالبريد	تسويق عبر رسائل البريد
MKT-030	Out-of-Home (OOH)	أوت أوف هوم	الإعلان الخارجي	إعلانات في الطرق والأماكن العامة

CHANNELS / MARKETING METRICS

القنوات · مؤشرات الأداء التسويقي

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MKT-031	Public Relations (PR)	بابليك ريليشنز	العلاقات العامة	إدارة صورة الجهة عبر الإعلام
MKT-032	Event Marketing	إيفنت ماركتنج	التسويق بالفعاليات	تسويق عبر معارض وفعاليات
MKT-033	Impressions	إمبريشنز	مرات الظهور	عدد مرات عرض الإعلان
MKT-034	Reach	ريتش	الوصول	عدد الأشخاص الذين رأوا الإعلان
MKT-035	Click-Through Rate (CTR)	كليك ثرو ريت	نسبة النقر	النقرات ÷ مرات الظهور
MKT-036	Conversion Rate	كونفرجن ريت	معدل التحويل	من تحولوا إلى عملاء ÷ الزوار أو العملاء المحتملين
MKT-037	Cost per Lead (CPL)	كوست بر ليد	تكلفة العميل المحتمل	الإنفاق التسويقي ÷ عدد العملاء المحتملين
MKT-038	Cost per Click (CPC)	كوست بر كليك	تكلفة النقرة	الإنفاق ÷ عدد النقرات
MKT-039	Cost per Mille (CPM)	كوست بر ميل	تكلفة الألف ظهور	تكلفة عرض الإعلان ألف مرة

مؤشرات الأداء التسويقي

MARKETING METRICS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
MKT-040	Customer Acquisition Cost (CAC)	كاستمر أكويزيشن كوست	تكلفة اكتساب العميل	الإنفاق التسويقي والمبيعات ÷ العملاء المكتسبين
MKT-041	Return on Ad Spend (ROAS)	ريترن أون أد سبند	العائد على الإنفاق الإعلاني	الإيراد ÷ الإنفاق الإعلاني
MKT-042	Attribution	أتريبيوشن	الإسناد	تحديد القناة التي أسهمت في التحويل
MKT-043	A/B Test	إيه بي تست	اختبار أ/ب	مقارنة نسختين لمعرفة الأفضل

MARKETING VS SALES

التسويق والمبيعات

Marketing

التسويق

الهدف

خلق الطلب وجذب العملاء المحتملين

يقيس

CPL وCTR ومعدل التحويل

يسبق

مرحلة البيع

Sales

المبيعات

الهدف

تحويل العميل المحتمل إلى عقد

يقيس

الإغلاق والإيراد ومعدل التصريف

يعتمد على

عملاء مؤهلين من التسويق

RELATED TERMS — Marketing • Sales • Lead • Conversion • Sales Pipeline

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Cost per Lead

تكلفة العميل المحتمل

Marketing Spend
÷ Leads
= CPL

Illustrative Example • مثال توضيحي

100,000 ÷ 500 = 200

Conversion Rate

معدل التحويل

Conversions
÷ Leads or Visitors
× 100 = Rate %

Illustrative Example • مثال توضيحي

20 ÷ 400 × 100 = 5%

Click-Through Rate

نسبة النقر

Clicks
÷ Impressions
× 100 = CTR %

Illustrative Example • مثال توضيحي

500 ÷ 50,000 × 100 = 1%

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Cost per Click

تكلفة النقرة

Ad Spend
÷ Clicks
= CPC

Illustrative Example • مثال توضيحي

50,000 ÷ 2,500 = 20

Customer Acquisition Cost

تكلفة اكتساب العميل

Sales and Marketing Spend
÷ New Customers
= CAC

Illustrative Example • مثال توضيحي

300,000 ÷ 15 = 20,000

Return on Ad Spend

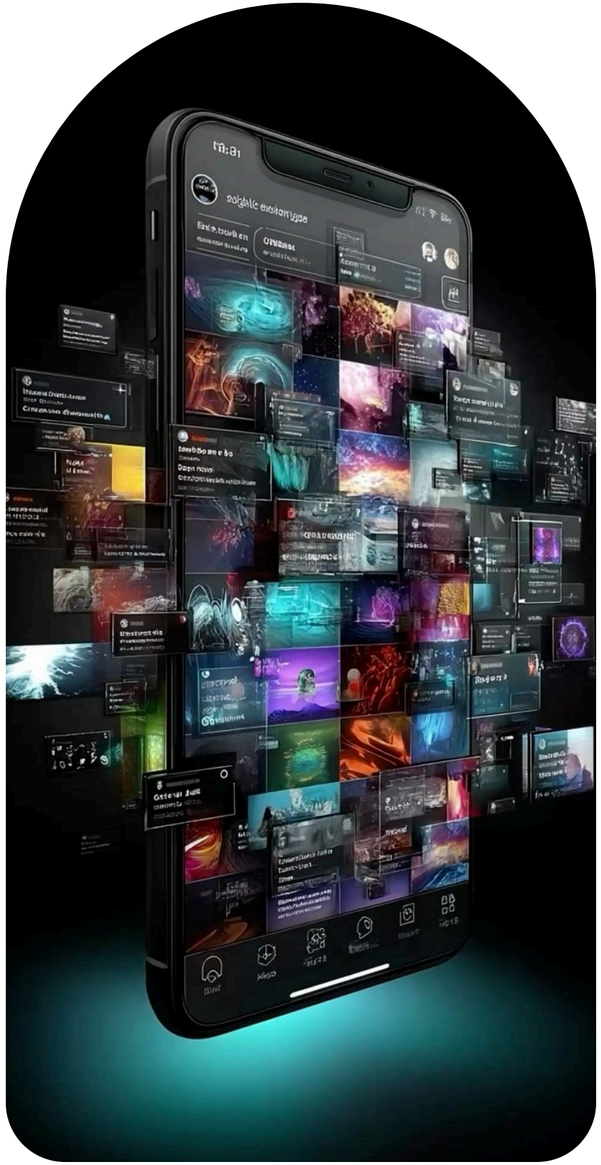
العائد على الإنفاق الإعلاني

Revenue from Ads
÷ Ad Spend
= ROAS

Illustrative Example • مثال توضيحي

1,000,000 ÷ 100,000 = 10

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.



REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

53 / MARKETING

الإعلان عن مشروع عقاري يخضع لترخيص وضوابط الجهة المختصة؛ لا تنشر قبل استكمال الترخيص واعتماد المحتوى.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

54

المبيعات والتسعير

SALES & PRICING

استراتيجية المبيعات | التسعير | الدفع والحجز | الوساطة والمتابعة

33 TERMS • PAGE 423

استراتيجية المبيعات · التسعير

SALES STRATEGY / PRICING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SLS-001	Sales	سيلز	المبيعات	عملية تحويل الطلب إلى عقد وإيراد
SLS-002	Sales Strategy	سيلز ستراتيجي	استراتيجية المبيعات	خطة تحقيق أهداف المبيعات
SLS-003	Sales Target	سيلز تارجت	هدف المبيعات	مستوى المبيعات المطلوب في فترة
SLS-004	Sales Pipeline	سيلز بايب لاين	قمع المبيعات	الفرص المفتوحة في مراحل الإغلاق
SLS-005	Sales Cycle	سيلز سايكل	دورة المبيعات	المدة من أول تواصل إلى إتمام الصفقة
SLS-006	Off-Plan Sales	أوف بلان سيلز	البيع على الخارطة	بيع الوحدات قبل اكتمال بنائها
SLS-007	Ready Unit Sales	ريدي يونت سيلز	بيع الوحدات الجاهزة	بيع وحدات مكتملة قابلة للتسليم
SLS-008	Primary Sale	برايمري سيل	البيع الأولي	بيع الوحدة من المطوّر للمشتري الأول
SLS-009	Resale	ريسيل	إعادة البيع	بيع الوحدة من مالك سابق لمشترٍ جديد
SLS-010	Pricing Strategy	برايسنج ستراتيجي	استراتيجية التسعير	طريقة تحديد أسعار الوحدات
SLS-011	Base Price	بيس برايس	السعر الأساسي	السعر قبل الإضافات والعلاوات

PRICING / PAYMENT & RESERVATION

التسعير · الدفع والحجز

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SLS-012	Price Premium	برايس بريميوم	علاوة السعر	زيادة على السعر الأساسي لميزة كالإطلالة
SLS-013	Price Increase	برايس إنكريس	رفع السعر	زيادة الأسعار بين مراحل الطرح
SLS-014	Discount	ديسكاونت	الخصم	تخفيض على السعر المعلن
SLS-015	Incentive	إنسنتيف	الحافز	ميزة إضافية لتحفيز الشراء
SLS-016	Promotion	بروموشن	العرض الترويجي	عرض محدود لتحفيز المبيعات
SLS-017	Reservation	ريزرفيشن	الحجز	تثبيت وحدة لعميل لفترة محددة
SLS-018	Booking	بوكنج	الحجز المؤكد	حجز مدفوع يسبق التعاقد
SLS-019	Down Payment	داون بيمنت	الدفعة الأولى	جزء من الثمن يُدفع عند التعاقد
SLS-020	Payment Plan	بيمنت بلان	خطة السداد	جدول دفعات الشراء
SLS-021	Installments	إنستالمنتس	الأقساط	دفعات دورية للثمن

PAYMENT & RESERVATION / BROKERS & FOLLOW-UP

الدفع والحجز · الوساطة والمتابعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SLS-022	Post-Handover Payment Plan	بوست هاندأوفر بيمنت بلان	خطة سداد بعد التسليم	دفعات تمتد بعد استلام الوحدة
SLS-023	Cash Sale	كاش سيل	البيع نقدًا	شراء بدفع الثمن دون تمويل
SLS-024	Mortgage Sale	مورجيج سيل	البيع بتمويل عقاري	شراء بتمويل من مصرف
SLS-025	Cancellation	كانسليشن	الإلغاء	إنهاء الحجز أو العقد قبل التسليم
SLS-026	Refund	ريفند	الاسترداد	إعادة مبلغ مدفوع للعميل
SLS-027	Broker	بروكر	الوسيط	جهة تجمع البائع بالمشتري مقابل عمولة
SLS-028	Sales Agent	سيلز إيجنت	وكيل المبيعات	مندوب يبيع الوحدات
SLS-029	Channel Partner	تشانل بارتنر	شريك القناة	وسيط أو شركة تبيع نيابة عن المطوّر
SLS-030	Negotiation Room	نيجوشيشن روم	غرفة التفاوض	مكان مخصص للتفاوض على الصفقة
SLS-031	Objection Handling	أوبجكشن هاندلنج	التعامل مع الاعتراضات	الرد على تحفظات العميل

BROKERS & FOLLOW-UP

الوساطة والمتابعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SLS-032	Sell-Through Rate	سيل ثرو ريت	معدل تصريف المخزون	الوحدات المباعة ÷ الوحدات المطروحة
SLS-033	Sales Revenue	سيلز ريفنيو	إيرادات المبيعات	قيمة المبيعات المحققة
FEA-022	Sales Velocity	سيلز فيلوسيتي	سرعة المبيعات	عدد الوحدات المباعة في فترة زمنية — انظر القسم 29
VAL-017	Price per Square Meter	برايس بر سكوير ميتر	السعر للمتر المربع	السعر ÷ المساحة؛ مقياس شائع للمقارنة — انظر القسم 36
TAX-005	Sales Commission	سيلز كوميشن	عمولة المبيعات	عمولة فريق أو وسيط عن المبيعات — انظر القسم 45

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Price per Square Meter

السعر للمتر المربع

Unit Price
÷ Unit Area
= Price per m²

Illustrative Example • مثال توضيحي

1,200,000 ÷ 120 m² = 10,000

Down Payment

الدفعة الأولى

Unit Price
× Down Payment %
= Down Payment

Illustrative Example • مثال توضيحي

1,000,000 × 10% = 100,000

Sell-Through Rate

معدل تصريف المخزون

Units Sold
÷ Units Released
× 100 = Rate %

Illustrative Example • مثال توضيحي

60 ÷ 100 × 100 = 60%

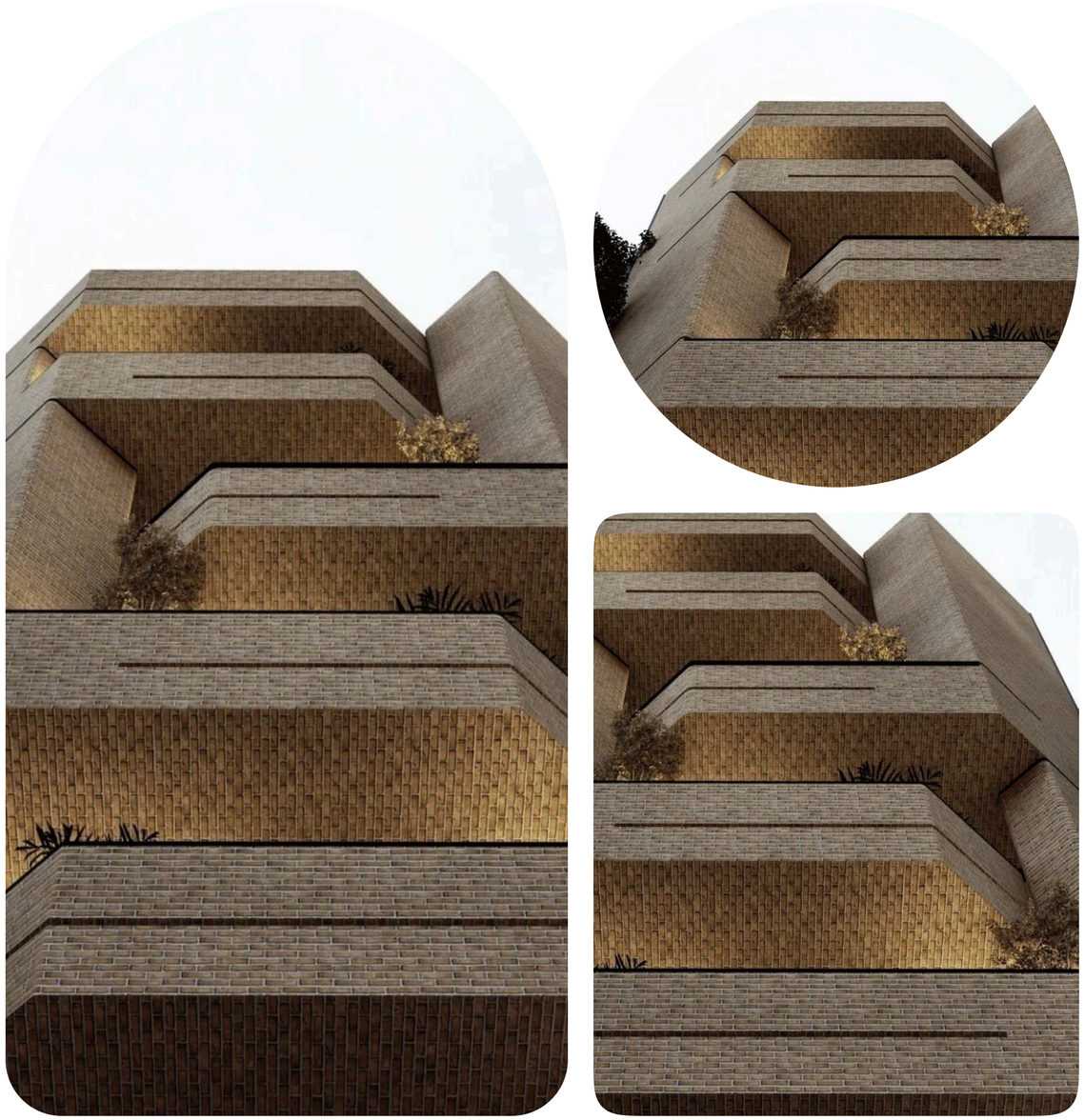
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

54 / SALES & PRICING

البيع على الخارطة وخطط السداد والحجز تخضع لأنظمة الجهة التنظيمية؛ راجع الشروط قبل الطرح.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



55

المخزون والوحدات

INVENTORY & UNIT AVAILABILITY

حالات الوحدات

إدارة المخزون

بيانات الوحدة

حالات الوحدات

UNIT STATUS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INV-001	Inventory	إنفنتري	المخزون	إجمالي الوحدات المتاحة أو المعروضة للبيع
INV-002	Unit Inventory	يونت إنفنتري	مخزون الوحدات	قائمة الوحدات وحالتها
INV-003	Available	أفيلابل	متاحة	وحدة متاحة للحجز
INV-004	Reserved	ريزرفد	محجوزة	وحدة محجوزة مؤقتًا لعميل
INV-005	Booked	بوكد	مؤكدة الحجز	وحدة حُجزت بدفعة وتنتظر التعاقد
INV-006	Sold	سولد	مباعة	وحدة تم التعاقد على بيعها
INV-007	On Hold	أون هولد	مجمّدة	وحدة موقوفة مؤقتًا عن البيع
INV-008	Blocked	بلوكد	محجوبة	وحدة غير متاحة للبيع لسبب إداري
INV-009	Released	ريليسد	مفرج عنها	وحدة أُتيحت للبيع بعد تجميد
INV-010	Handed Over	هاندد أوفر	مُسلَّمة	وحدة سُلِّمت لمالكها
INV-011	Cancelled	كانسلد	ملغاة	وحدة أُلغي حجزها أو عقدها

INVENTORY MANAGEMENT / UNIT DATA

إدارة المخزون · بيانات الوحدة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INV-012	Inventory Management	إنفنتري مانجمنت	إدارة المخزون	متابعة الوحدات وحالاتها وأسعارها
INV-013	Unit Allocation	يونت ألوكيشن	تخصيص الوحدات	توزيع الوحدات على قنوات أو مراحل
INV-014	Unit Release Strategy	يونت ريليس ستراتيجي	استراتيجية طرح الوحدات	خطة توقيت وترتيب إتاحة الوحدات
INV-015	Phased Release	فيزد ريليس	الطرح على مراحل	طرح الوحدات على دفعات
INV-016	Bulk Sale	بلك سيل	بيع بالجملة	بيع عدد كبير من الوحدات لمشترٍ واحد
INV-017	Block Booking	بلوك بوكنج	حجز مجمّع	حجز عدة وحدات معًا
INV-018	Hold Period	هولد بيريود	مدة التجميد	المدة التي تبقى فيها الوحدة محجوزة
INV-019	Reservation Expiry	ريزرفيشن إكسباير	انتهاء الحجز	تاريخ سقوط الحجز إن لم يكتمل
INV-020	Unit Number	يونت نمبر	رقم الوحدة	رقم يميز الوحدة
INV-021	Unit Code	يونت كود	رمز الوحدة	رمز يجمع نوع الوحدة وموقعها

UNIT DATA

بيانات الوحدة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INV-022	Unit View	يونت فيو	إطلالة الوحدة	ما تطل عليه الوحدة
INV-023	Unit Category	يونت كاتيجوري	فئة الوحدة	تصنيف الوحدة بحسب النوع أو المستوى
INV-024	Price Tier	برايس تير	شريحة السعر	مستوى سعري تنتمي إليه الوحدة
INV-025	Availability List	أفيلابيليتي ليست	قائمة التوفر	قائمة بالوحدات المتاحة وأسعارها
INV-026	Unsold Stock	أنسولد ستوك	المخزون غير المباع	وحدات لم تُبَع بعد
INV-027	Inventory Report	إنفنتري ريبورت	تقرير المخزون	تقرير بحالة الوحدات وأعدادها
INV-028	Reservation Form	ريزرفيشن فورم	نموذج الحجز	نموذج يوثق حجز العميل للوحدة
SGN-034	Availability Screen	أفيلابيليتي سكرين	شاشة التوفر	شاشة تعرض الوحدات المتاحة والمباعة والمحجوزة — انظر القسم 27

UNIT DATA

بيانات الوحدة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PTC-008	Inventory Sync	إنفنتري سنك	مزامنة المخزون	تحديث حالة الوحدات فوريًا بين الأنظمة — انظر القسم 67
BLD-029	Stacking Plan	ستاكنج بلان	مخطط التراص	رسم يبين توزيع الاستخدامات أو الوحدات على الأدوار — انظر القسم 09
SLS-032	Sell-Through Rate	سيل ثرو ريت	معدل تصريف المخزون	الوحدات المباعة ÷ الوحدات المطروحة — انظر القسم 54

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

55 / INVENTORY & UNIT AVAILABILITY

مصدر الحقيقة للمخزون نظام واحد؛ أي حالة تُعدَّل خارجه تُنتج تضاربًا وبيعًا مزدوجًا.

56

إدارة العملاء وتقنية المبيعات

CRM, CUSTOMER JOURNEY & SALES TECHNOLOGY

إدارة علاقات العملاء | رحلة العميل | أتمتة المبيعات

30 TERMS • PAGE 436

CRM BASICS

إدارة علاقات العملاء

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CRM-001	Customer Relationship Management (CRM)	كاستمر ريليشنشب مانجمنت	إدارة علاقات العملاء	نظام يجمع بيانات العملاء وتفاعلاتهم ويتابع الصفقات
CRM-002	Contact	كونتاكت	جهة الاتصال	شخص مسجّل في النظام
CRM-003	Account	أكاونت	الحساب	جهة أو شركة مسجلة وتضم جهات اتصال
CRM-004	Lead Source	ليد سورس	مصدر العميل المحتمل	القناة التي جاء منها العميل
CRM-005	Lead Status	ليد ستيتس	حالة العميل المحتمل	مرحلة معالجة العميل المحتمل
CRM-006	Lead Scoring	ليد سكورنج	تقييم العميل المحتمل	درجة تعكس جاهزية العميل للشراء
CRM-007	Lead Assignment	ليد أسايمنت	إسناد العميل المحتمل	توزيع العملاء على فريق المبيعات
CRM-008	Round Robin	راوند روبن	التوزيع الدوري	توزيع العملاء على الفريق بالتناوب
CRM-009	Lead Deduplication	ليد ديديوبليكيشن	إزالة تكرار العملاء المحتملين	دمج السجلات المكررة للعميل نفسه
CRM-010	Opportunity	أوبورتيونيتي	الفرصة البيعية	عميل محتمل تأهل لمتابعة بيعية

CRM BASICS / CUSTOMER JOURNEY ...

إدارة علاقات العملاء · رحلة العميل ...

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CRM-011	Deal Stage	ديل ستيج	مرحلة الصفقة	موقع الصفقة في مسار البيع
CRM-012	Won / Lost	وون / لوست	فوز / خسارة	نتيجة الصفقة النهائية
CRM-013	Customer Journey	كاستمر جيرني	رحلة العميل	مراحل تفاعل العميل مع المشروع
CRM-014	Touchpoint	تاتش بوينت	نقطة التماس	أي تفاعل بين العميل والعلامة
CRM-015	Journey Map	جيرني ماب	خريطة الرحلة	رسم يوضح خطوات العميل ومشاعره
CRM-016	Customer Lifecycle	كاستمر لايف سايكل	دورة حياة العميل	مراحل العلاقة من التعرف إلى الولاء
CRM-017	Sales Funnel	سيلز فانل	قمع المبيعات	مراحل تقلص العملاء حتى الإغلاق
CRM-018	Lead Nurturing	ليد نيرتشرنج	رعاية العميل المحتمل	تواصل تدريجي حتى الجاهزية للشراء
CRM-019	Follow-up	فولو أب	المتابعة	تواصل لاحق مع العميل
CRM-020	Omnichannel	أومنيتشانل	القنوات المتكاملة	تجربة موحدة عبر كل القنوات
CRM-021	Sales Automation	سيلز أوتوميشن	أتمتة المبيعات	أتمتة المهام المتكررة في المبيعات

SALES AUTOMATION

أتمتة المبيعات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CRM-022	Workflow Automation	وورك فلو أوتوميشن	أتمتة سير العمل	تنفيذ خطوات العمل تلقائيًا
CRM-023	Email Automation	إيميل أوتوميشن	أتمتة البريد	رسائل تُرسل تلقائيًا وفق شروط
CRM-024	Click-to-Call	كليك تو كول	اتصال بنقرة	بدء مكالمة بنقرة واحدة
CRM-025	Call Log	كول لوج	سجل المكالمات	توثيق المكالمات مع العملاء
CRM-026	Task	تاسك	المهمة	إجراء مطلوب من أحد الفريق
CRM-027	Reminder	ريمايندر	التذكير	تنبيه بموعد متابعة
CRM-028	Sales Forecast	سيلز فوركاست	توقع المبيعات	تقدير المبيعات المتوقعة
CRM-029	Quote	كوت	عرض السعر	وثيقة تعرض السعر للعميل

أتمتة المبيعات

SALES AUTOMATION

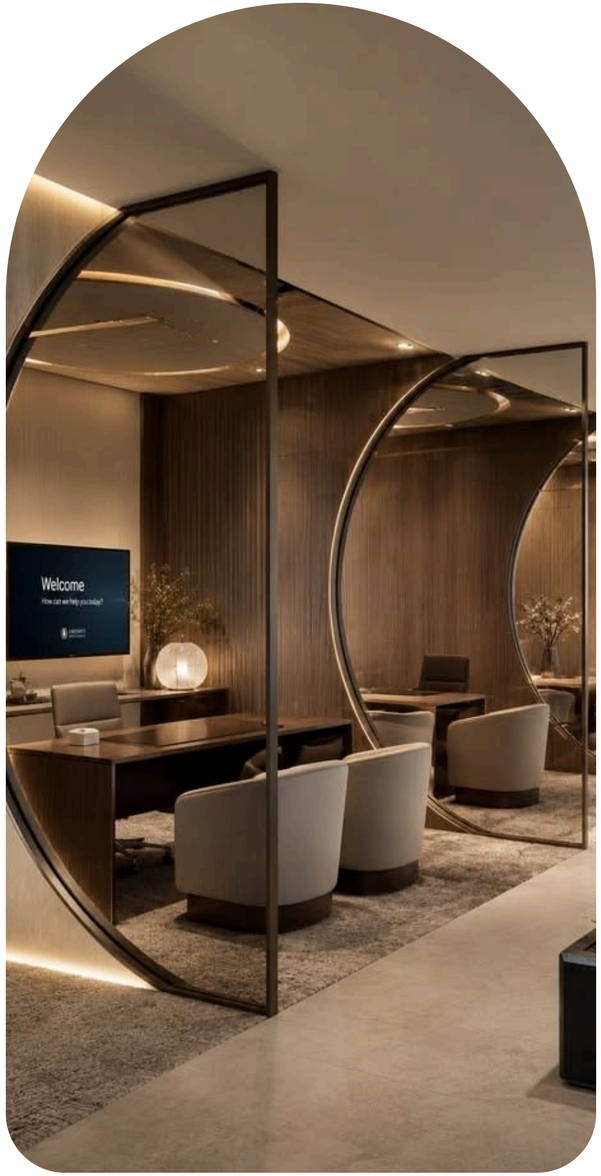
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CRM-030	Customer Portal	كاستمر بورتال	بوابة العميل	منصة يدخل عليها العميل لمتابعة حسابه
CTC-016	WhatsApp Business	واتساب بزنس	واتساب للأعمال	حساب واتساب مخصص للتواصل مع العملاء — انظر القسم 58
SGN-035	Sales Dashboard	سيلز داشبورد	لوحة مؤشرات المبيعات	شاشة تعرض مؤشرات المبيعات الحية — انظر القسم 27
PTC-009	E-Signature	إي سيجنتشر	التوقيع الإلكتروني	توقيع المستندات رقميًا — انظر القسم 67

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

56 / CRM, CUSTOMER JOURNEY & SALES TECHNOLOGY

جمع بيانات العملاء وحفظها ومعالجتها يخضع لأنظمة حماية البيانات؛ احصل على الموافقة وحدّد مدة الاحتفاظ.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.



57

مركز المبيعات وتجربة العميل

SALES CENTER & CUSTOMER EXPERIENCE

مركز المبيعات

تجربة الزيارة

مركز المبيعات · تجربة الزيارة

SALES CENTER / VISIT EXPERIENCE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SCX-001	Sales Center	سيلز سنتر	مركز المبيعات	مكان استقبال العملاء وعرض المشروع وإتمام البيع
SCX-002	Sales Gallery	سيلز جاليري	معرض المبيعات	فراغ يعرض المشروع بمجسمات ومواد
SCX-003	Sales Consultant	سيلز كونسلتنت	مستشار المبيعات	موظف يشرح المشروع ويرافق العميل
SCX-004	Sales Executive	سيلز إكزكيوتيف	مسؤول مبيعات	موظف تنفيذي في فريق المبيعات
SCX-005	Greeter	جريتر	موظف الاستقبال الترحيبي	من يستقبل الزائر عند الدخول
SCX-006	Customer Lounge	كاستمر لاونج	صالة العملاء	مكان جلوس مريح للعملاء
SCX-007	Presentation Room	بريزنتيشن روم	غرفة العرض	غرفة لعرض المشروع للعميل
SCX-008	Sales Center Layout	سيلز سنتر لايآوت	تخطيط مركز المبيعات	توزيع الفراغات ومسار الزائر
SCX-009	Customer Experience (CX)	كاستمر إكسبيرينس	تجربة العميل	انطباع العميل من مجمل تعامله مع المشروع
SCX-010	Welcome Experience	ويلكم إكسبيرينس	تجربة الترحيب	أسلوب استقبال العميل

تجربة الزيارة

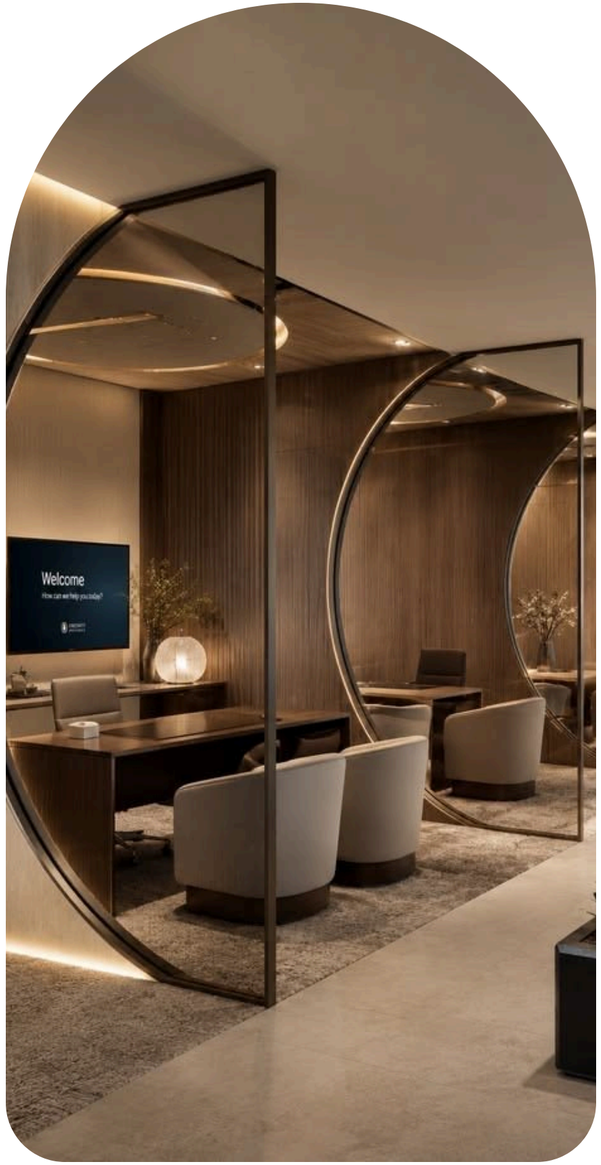
VISIT EXPERIENCE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SCX-011	Site Tour	سايت تور	جولة الموقع	جولة ميدانية للعميل في المشروع
SCX-012	Viewing Appointment	فيوينج أبوينتمنت	موعد المعاينة	موعد محدد لعرض الوحدة
SCX-013	Open House	أوبن هاوس	يوم مفتوح	يوم يستقبل فيه المشروع الزوار
SCX-014	VIP Preview	في آي بي بريفيو	معاينة خاصة	عرض حصري لكبار العملاء قبل الطرح العام
SCX-015	Launch Event	لونش إيفنت	حفل الإطلاق	فعالية تعلن طرح المشروع
SCX-016	Customer Service	كاستمر سيرفس	خدمة العملاء	دعم العملاء والرد على استفساراتهم
SCX-017	Customer Feedback	كاستمر فيدباك	ملاحظات العملاء	آراء العملاء حول الخدمة
PDV-020	Show Unit	شو يونت	الوحدة النموذجية	وحدة مجهزة تُعرض للعملاء — انظر القسم 52
PDV-021	Model Apartment	موديل أبارتمنت	الشقة النموذجية	شقة مجهزة تعرض التصميم النهائي — انظر القسم 52
VIZ-004	Scale Model	سكيل موديل	النموذج المجسم	نموذج مصغر ثلاثي الأبعاد للمشروع — انظر القسم 50

VISIT EXPERIENCE

تجربة الزيارة

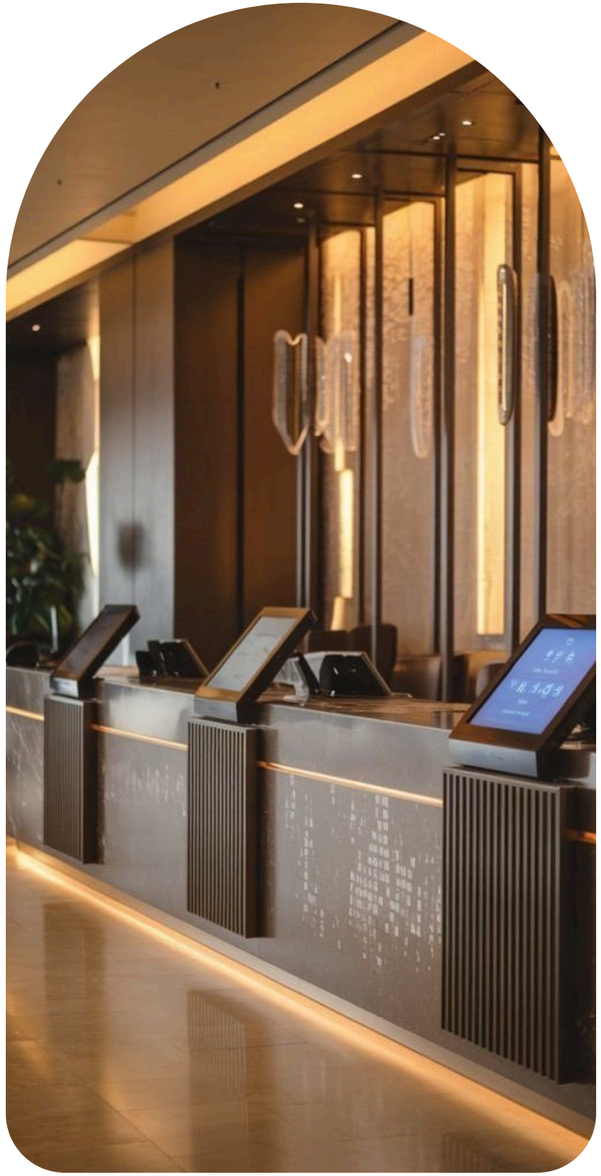
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VIZ-003	Interactive Masterplan	إنترأكتف ماستر بلان	المخطط العام التفاعلي	مخطط رقمي يتفاعل معه المستخدم — انظر القسم 50
AMN-002	Reception	ريسبشن	الاستقبال	منطقة استقبال الزوار وتنظيم الدخول — انظر القسم 13
AMN-026	Meeting Room	ميتنج روم	غرفة اجتماعات	غرفة مجهزة للاجتماعات — انظر القسم 13
COL-011	Sales Kit	سيلز كت	حقيبة المبيعات	مجموعة مواد يحملها فريق المبيعات — انظر القسم 49

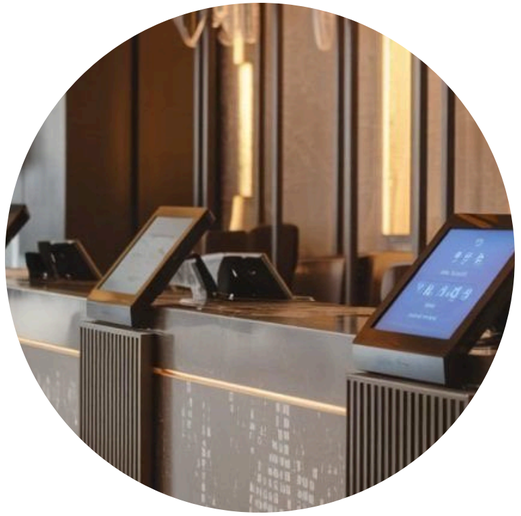


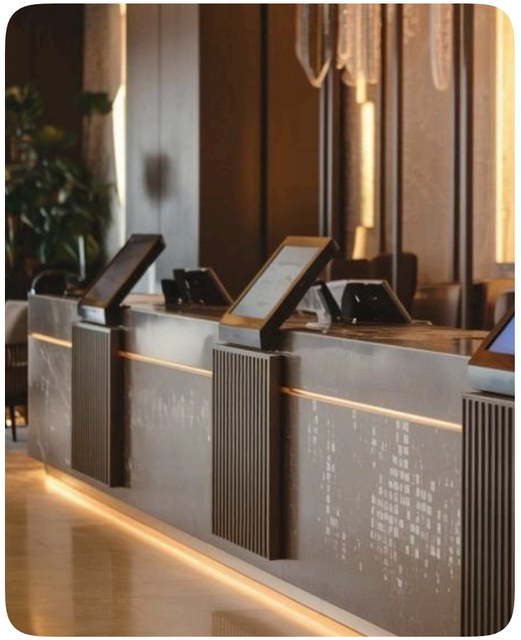
EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

57 / SALES CENTER & CUSTOMER EXPERIENCE

تجربة الزيارة تُصمَّم كمسار؛ حدّد ماذا يرى العميل أولًا وأين يتفاوض وكيف يُغلق الحجز.







58

بيانات التواصل

CONTACT & COMMUNICATION INFORMATION

الاتصال والأرقام | البريد والرقمي | المواقع والأوقات

30 TERMS • PAGE 447

الاتصال والأرقام

PHONE & NUMBERS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CTC-001	Unified Number	يونيفايد نمبر	الرقم الموحد	رقم موحد للتواصل مع المنشأة
CTC-002	Toll-Free Number	تول فري نمبر	الرقم المجاني	رقم لا يتحمل المتصل كلفة الاتصال به
CTC-003	Hotline	هوت لاين	الخط الساخن	خط مخصص للاتصال السريع
CTC-004	Call Center	كول سنتر	مركز الاتصال	مركز يستقبل مكالمات العملاء
CTC-005	Sales Number	سيلز نمبر	رقم المبيعات	رقم مخصص لاستفسارات المبيعات
CTC-006	Marketing Number	ماركتنج نمبر	رقم التسويق	رقم مخصص للتواصل التسويقي
CTC-007	Customer Care Number	كاستمر كير نمبر	رقم خدمة العملاء	رقم دعم العملاء
CTC-008	After-Sales Number	آفتر سيلز نمبر	رقم ما بعد البيع	رقم خدمات ما بعد البيع
CTC-009	Emergency Number	إمرجنسي نمبر	رقم الطوارئ	رقم للحالات العاجلة
CTC-010	Maintenance Number	مينتننس نمبر	رقم الصيانة	رقم طلب الصيانة

PHONE & NUMBERS / EMAIL & DIGITAL

الاتصال والأرقام · البريد والرقمي

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CTC-011	Facility Management Number	فسيليتي مانجمنت نمبر	رقم إدارة المرافق	رقم التواصل مع إدارة المرافق
CTC-012	Direct Line	دايركت لاين	الخط المباشر	رقم مباشر لشخص أو قسم
CTC-013	Extension	إكستنشن	الرقم الفرعي	رقم داخلي لموظف ضمن مقسم
CTC-014	Website	ويب سايت	الموقع الإلكتروني	صفحة الجهة على الإنترنت
CTC-015	Project Website	بروجكت ويب سايت	موقع المشروع	موقع مخصص للتعريف بمشروع محدد
CTC-016	WhatsApp Business	واتساب بزنس	واتساب للأعمال	حساب واتساب مخصص للتواصل مع العملاء
CTC-017	Sales Email	سيلز إيميل	بريد المبيعات	بريد مخصص لاستفسارات المبيعات
CTC-018	Customer Care Email	كاستمر كير إيميل	بريد خدمة العملاء	بريد لدعم العملاء
CTC-019	Official Email	أوفيشال إيميل	البريد الرسمي	بريد المراسلات الرسمية للجهة
CTC-020	QR Code	كيو آر كود	رمز الاستجابة السريعة	رمز يُمسح بالجوال لفتح رابط أو بيانات

LOCATIONS & HOURS

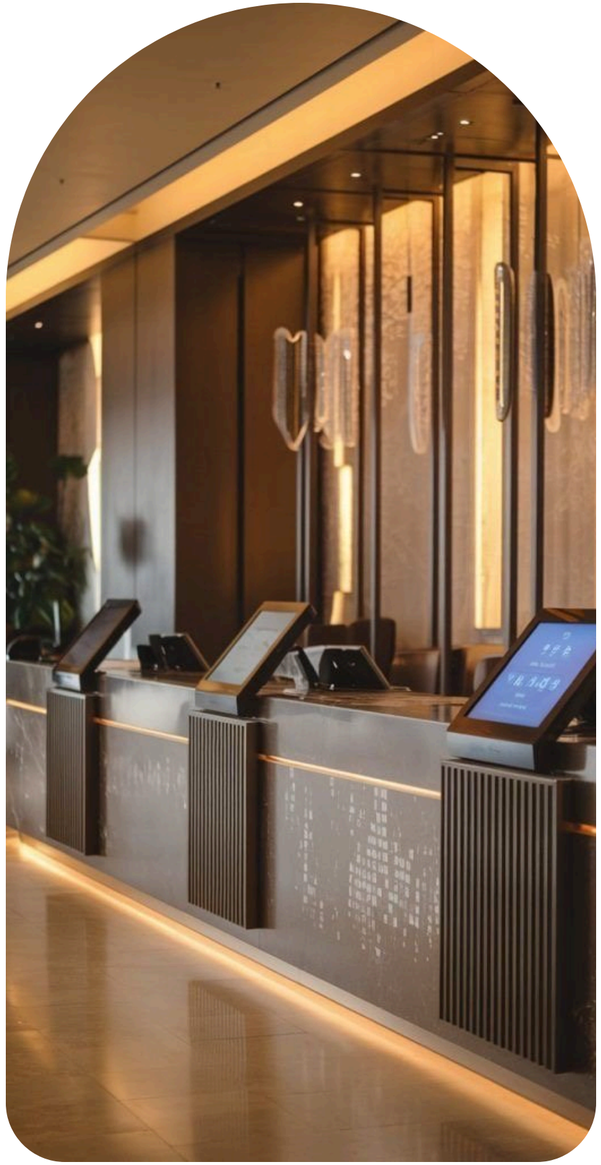
المواقع والأوقات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CTC-021	Working Hours	ووركنج آورز	ساعات العمل	أوقات دوام الجهة
CTC-022	Sales Center Location	سيلز سنتر لوكيشن	موقع مركز المبيعات	عنوان مركز المبيعات
CTC-023	Office Address	أوفيس أدرس	عنوان المكتب	عنوان مقر الجهة
CTC-024	Location Pin	لوكيشن بن	دبوس الموقع	نقطة على الخريطة تحدد الموقع
CTC-025	Contact Person	كونتاكت بيرسن	جهة الاتصال	شخص مسؤول عن التواصل
CTC-026	Mobile Number	موبايل نمبر	رقم الجوال	رقم هاتف محمول
CTC-027	Live Chat	لايف تشات	المحادثة المباشرة	محادثة فورية عبر الموقع

LOCATIONS & HOURS

المواقع والأوقات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CTC-028	Contact Form	كونتاكت فورم	نموذج التواصل	نموذج إلكتروني لإرسال طلب تواصل
CTC-029	Callback Request	كول باك ريكوست	طلب معاودة الاتصال	طلب العميل أن يتصل به الفريق
CTC-030	Social Media Handle	سوشيال ميديا هاندل	معرّف التواصل	اسم الحساب على منصة تواصل
LIC-022	National Address	ناشيونال أدرس	العنوان الوطني	عنوان رسمي موحد للموقع أو المنشأة — انظر القسم 44



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

58 / CONTACT & COMMUNICATION INFORMATION

أرقام التواصل والعناوين تُعتمد من مصدر واحد
وتُحدَّث في كل المواد؛ رقم خاطئ يعني عميلًا ضائعًا.

59

تشغيل الفنادق ومؤشراتها

HOSPITALITY OPERATIONS & METRICS

أساسيات التشغيل الفندقي

مؤشرات الفندق

31 TERMS • PAGE 453

أساسيات التشغيل الفندقي

HOTEL OPERATIONS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HOS-001	Keys	كيز	المفاتيح (عدد الغرف)	عدد الغرف الفندقية القابلة للبيع (انظر Key في القسم 08)
HOS-002	Hotel Operator	هوتيل أوبريتر	مشغّل الفندق	الجهة التي تدير الفندق وتشغله
HOS-003	Management Agreement	مانجمنت أجريمنت	اتفاقية الإدارة	عقد يتولى فيه المشغّل إدارة الفندق لمالكه
HOS-004	Franchise Agreement	فرانشايز أجريمنت	اتفاقية الامتياز	عقد يمنح حق استخدام علامة فندقية
HOS-005	Base Management Fee	بيس مانجمنت في	رسم الإدارة الأساسي	نسبة من الإيرادات تُدفع للمشغّل
HOS-006	Incentive Fee	إنسنتيف في	رسم الحافز	أتعاب إضافية للمشغّل عند تجاوز الأداء
HOS-007	Pre-Opening	بري أوبنينج	ما قبل الافتتاح	أنشطة التجهيز والتعيين قبل تشغيل الفندق
HOS-008	Stabilized Operations	ستابيلايزد أوبريشنز	التشغيل المستقر	مرحلة بلوغ الفندق أداءً مستقرًا
HOS-009	Brand Standards	براند ستاندردز	معايير العلامة	متطلبات التشغيل والجودة للعلامة الفندقية
HOS-010	Revenue Management	ريفنيو مانجمنت	إدارة الإيرادات	تحديد الأسعار والتوفر لتعظيم الإيراد

HOTEL OPERATIONS / HOTEL METRICS

أساسيات التشغيل الفندقي · مؤشرات الفندق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HOS-011	Booking Channel	بوكنج تشانل	قناة الحجز	مصدر حجوزات الفندق
HOS-012	Online Travel Agency (OTA)	أونلاين ترافل إيجنسي	وكالة السفر الإلكترونية	منصة تبيع غرف الفنادق عبر الإنترنت
HOS-013	Rack Rate	راك ريت	السعر المعلن	السعر الرسمي قبل الخصومات
HOS-014	Comp Set	كومب سيت	مجموعة المنافسين	فنادق يُقارَن الأداء بها
HOS-015	Occupancy	أوكيوبنسي	الإشغال	نسبة أو مستوى استخدام الغرف أو الأصل
HOS-016	Occupancy Rate	أوكيوبنسي ريت	معدل الإشغال	الغرف المباعة ÷ الغرف المتاحة
HOS-017	Average Daily Rate (ADR)	أفريج ديلي ريت	متوسط السعر اليومي	إيراد الغرف ÷ عدد الغرف المباعة
HOS-018	Revenue per Available Room (RevPAR)	ريف بار	الإيراد لكل غرفة متاحة	إيراد الغرف ÷ الغرف المتاحة
HOS-019	Total Revenue per Available Room (TRevPAR)	تريف بار	إجمالي الإيراد لكل غرفة متاحة	إجمالي إيرادات الفندق ÷ الغرف المتاحة
HOS-020	Room Revenue	روم ريفنيو	إيراد الغرف	إيراد بيع الغرف

HOTEL METRICS

مؤشرات الفندق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HOS-021	F&B Revenue	إف آند بي ريفنيو	إيراد الأغذية والمشروبات	إيراد المطاعم والمقاهي والمناسبات
HOS-022	Total Revenue	توتال ريفنيو	إجمالي الإيراد	مجموع إيرادات الفندق من كل الأقسام
HOS-023	Rooms Available	رومز أفيلابل	الغرف المتاحة	عدد الغرف المتاحة للبيع في الفترة
HOS-024	Rooms Sold	رومز سولد	الغرف المباعة	عدد الغرف المشغولة في الفترة
HOS-025	Average Length of Stay (ALOS)	أفريج لينث أوف ستاي	متوسط مدة الإقامة	إجمالي ليالي الإقامة ÷ عدد الحجوزات
HOS-026	Gross Operating Profit (GOP)	جروس أوبريتنج بروفيت	إجمالي الربح التشغيلي	الإيراد بعد المصروفات التشغيلية قبل الرسوم الثابتة
HOS-027	GOP Margin	جي أو بي مارجن	هامش إجمالي الربح التشغيلي	إجمالي الربح التشغيلي ÷ إجمالي الإيراد
HOS-028	Gross Operating Profit per Available Room (GOPPAR)	جوبار	الربح التشغيلي لكل غرفة	إجمالي الربح التشغيلي ÷ الغرف المتاحة

HOTEL METRICS

مؤشرات الفندق

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HOS-029	Departmental Profit	ديبارتمنتال بروفيت	ربح الأقسام	ربح كل قسم تشغيلي قبل المصروفات العامة
HOS-030	Undistributed Expenses	أنديستريبيوتد إكسبنسز	المصروفات غير الموزعة	مصروفات عامة كالإدارة والتسويق والصيانة
HOS-031	FF&E Reserve	إف إف آند إي ريزيرف	احتياطي الأثاث والتجهيزات	مخصص لتجديد الأثاث والمعدات
UNM-007	Key	كي	مفتاح (غرفة فندقية)	وحدة فندقية واحدة قابلة للبيع أو التأجير كغرفة — انظر القسم 08

ADR VS OCCUPANCY VS REVPAR

متوسط السعر والإشغال والإيراد لكل غرفة

ADR

متوسط السعر اليومي

يقيس
متوسط سعر الغرفة المباعة

لا يعكس
الغرف الشاغرة

يُحسب
إيراد الغرف ÷ الغرف المباعة

Occupancy

الإشغال

يقيس
نسبة الغرف المباعة

لا يعكس
سعر البيع

يُحسب
الغرف المباعة ÷ الغرف المتاحة

RevPAR

الإيراد لكل غرفة متاحة

يقيس
الإيراد مع مراعاة الإشغال

يجمع
السعر والإشغال معًا

يُحسب
ADR × الإشغال

RELATED TERMS — ADR • Occupancy Rate • RevPAR • TRevPAR • GOP • GOPPAR

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Revenue per Available Room

الإيراد لكل غرفة متاحة

Room Revenue
÷ Rooms Available
= RevPAR (= ADR × Occupancy)

Illustrative Example • مثال توضيحي

40,000 ÷ 100 = 400

Average Daily Rate

متوسط السعر اليومي

Room Revenue
÷ Rooms Sold
= ADR

Illustrative Example • مثال توضيحي

40,000 ÷ 80 = 500

Occupancy Rate

معدل الإشغال

Rooms Sold
÷ Rooms Available
× 100 = Occupancy %

Illustrative Example • مثال توضيحي

80 ÷ 100 × 100 = 80%

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

GOPPAR

الربح التشغيلي لكل غرفة

GOP
÷ Rooms Available
= GOPPAR

Illustrative Example • مثال توضيحي

28,000 ÷ 100 = 280

GOP Margin

هامش إجمالي الربح التشغيلي

GOP
÷ Total Revenue
× 100 = GOP Margin %

Illustrative Example • مثال توضيحي

28,000 ÷ 70,000 × 100 = 40%

Total Revenue per Available Room

إجمالي الإيراد لكل غرفة

Total Revenue
÷ Rooms Available
= TRevPAR

Illustrative Example • مثال توضيحي

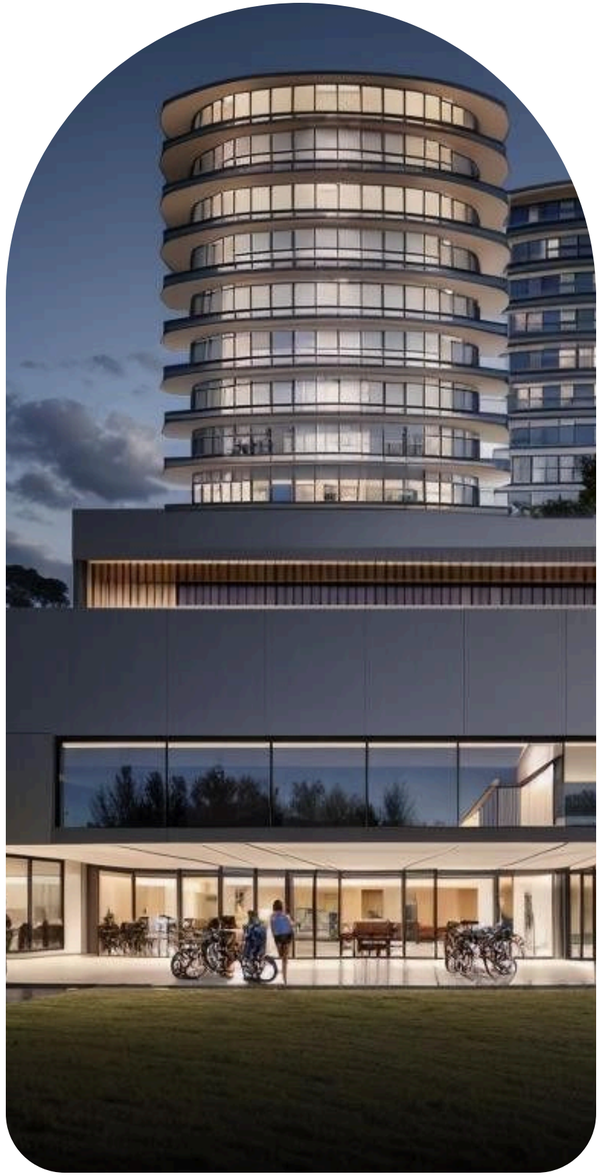
70,000 ÷ 100 = 700

أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

59 / HOSPITALITY OPERATIONS & METRICS

قارن مؤشرات الفندق بمجموعة المنافسين لا بالرقم المجرد؛ RevPAR بلا Comp Set لا يكفي للحكم.



60

الريتيل والتأجير التجاري

RETAIL & COMMERCIAL LEASING

أطراف الإيجار | شروط الإيجار | أنواع عقود الإيجار | تكاليف ومؤشرات

37 TERMS • PAGE 462

أطراف الإيجار · شروط الإيجار

PARTIES & STRUCTURE / LEASE TERMS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RET-001	Tenant	تيننت	المستأجر	من يستأجر الفراغ ويدفع الأجرة
RET-002	Landlord	لاندلورد	المؤجر	مالك الأصل الذي يؤجره
RET-003	Lessor	ليسور	المؤجر (قانوني)	الطرف الذي يمنح حق الإيجار في العقد
RET-004	Lessee	ليسي	المستأجر (قانوني)	الطرف الذي يتلقى حق الإيجار في العقد
RET-005	Anchor Tenant	أنكر تيننت	المستأجر الرئيسي	مستأجر كبير يجذب الزوار للمشروع
RET-006	Inline Tenant	إنلاين تيننت	مستأجر عادي	محل ضمن الممرات دون أن يكون رئيسيًا
RET-007	Kiosk	كيوسك	الكشك	وحدة صغيرة قائمة في الممرات
RET-008	Pop-up Store	بوب أب ستور	متجر مؤقت	متجر قصير المدة
RET-009	Tenant Mix	تيننت ميكس	مزيج المستأجرين	تنوع أنشطة المستأجرين في المشروع
RET-010	Leasing Strategy	ليسنج ستراتيجي	استراتيجية التأجير	خطة تأجير الوحدات وتحديد المستأجرين
RET-011	Lease Term	ليس تيرم	مدة الإيجار	طول مدة العقد

شروط الإيجار

LEASE TERMS

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
تاريخ بدء العقد	بداية العقد	ليس كومنسمنت	Lease Commencement	RET-012
تاريخ بدء دفع الأجرة	بداية الأجرة	رنت كومنسمنت	Rent Commencement	RET-013
مدة بلا إيجار خلال التجهيز	فترة إعفاء الأجرة	رنت فري بيريود	Rent-Free Period	RET-014
الأجرة الثابتة المحددة في العقد	الإيجار الأساسي	بيس رنت	Base Rent	RET-015
إيجار يعتمد على مبيعات المستأجر	إيجار نسبة المبيعات	تيرن أوفر رنت	Turnover Rent	RET-016
إعادة تقدير الأجرة في مواعيد محددة	مراجعة الإيجار	رنت ريفيو	Rent Review	RET-017
زيادة متفق عليها على الأجرة كل فترة	زيادة الإيجار الدورية	رنت إسكاليشن	Rent Escalation	RET-018
مبلغ يُحتجز ضمانًا لالتزامات المستأجر	مبلغ التأمين	سيكيوريتي ديبوزيت	Security Deposit	RET-019
حق إنهاء العقد قبل انتهاء مدته	خيار الإنهاء المبكر	بريك أوبشن	Break Option	RET-020
تمديد العقد بعد انتهائه	تجديد العقد	ليس ريينوال	Lease Renewal	RET-021
تاريخ نهاية العقد	انتهاء العقد	ليس إكسباير	Lease Expiry	RET-022

LEASE TERMS / LEASE TYPES ...

شروط الإيجار · أنواع عقود الإيجار ...

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
تأجير المستأجر الفراغ لطرف ثالث	التأجير من الباطن	سب ليس	Sublease	RET-023
أجرة تشمل معظم مصروفات التشغيل	إيجار شامل	جروس ليس	Gross Lease	RET-024
المستأجر يتحمل جزءًا من مصروفات الأصل	إيجار صافٍ	نت ليس	Net Lease	RET-025
المستأجر يتحمل الضرائب والتأمين والصيانة	إيجار صافٍ ثلاثي	تريبل نت ليس	Triple Net Lease (NNN)	RET-026
أجرة شاملة مع تحمل المستأجر لبعض المصروفات	إيجار شامل معدَّل	موديفايد جروس ليس	Modified Gross Lease	RET-027
العقد الأصلي الذي تُبنى عليه عقود من الباطن	العقد الرئيسي	هد ليس	Head Lease	RET-028
تكاليف تشغيل المشتركات التي يتقاسمها المستأجرون	صيانة المناطق المشتركة	كومن إيريا مينتننس	Common Area Maintenance (CAM)	RET-029
مبلغ يدفعه المستأجر لتسويق المشروع	مساهمة التسويق	ماركتنج كونتريبيوشن	Marketing Contribution	RET-030
مبلغ يدفعه المؤجر لتجهيز الفراغ	مساهمة التجهيز	فت آوت كونتريبيوشن	Fit-Out Contribution	RET-031

COSTS & METRICS

تكاليف ومؤشرات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RET-032	Tenant Improvement Allowance (TIA)	تيننت إمبروفمنت ألاونس	بدل تحسينات المستأجر	مبلغ يمنحه المالك للمستأجر لتجهيز الفراغ
RET-033	Weighted Average Lease Term (WALT)	والت	المتوسط المرجح لمدة الإيجار	متوسط مدة العقود المتبقية موزونًا بالإيجار
RET-034	Occupancy Cost	أوكيوبنسي كوست	تكلفة الإشغال	إجمالي ما يدفعه المستأجر لإشغال الفراغ
RET-035	Sales Density	سيلز دنسيتي	كثافة المبيعات	مبيعات المستأجر ÷ المساحة المؤجرة
RET-036	Tenant Retention	تيننت ريتنشن	الاحتفاظ بالمستأجرين	نسبة المستأجرين الذين يجددون عقودهم
RET-037	Lease Abstract	ليس أبستراكت	ملخص العقد	ملخص لأهم بنود عقد الإيجار
TAX-016	Service Charge	سيرفس تشارج	رسوم الخدمات	رسوم صيانة المشتركات والخدمات — انظر القسم 45

COSTS & METRICS

تكاليف ومؤشرات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
SITE-045	Footfall	فوت فول	حركة المشاة	عدد الزوار أو المارة في موقع خلال فترة محددة — انظر القسم 05
FEA-023	Vacancy Rate	فيكنسي ريت	معدل الشغور	نسبة المساحات الشاغرة من إجمالي المساحات — انظر القسم 29
DLS-028	Exclusivity	إكسكلوسيفيتي	الحصرية	التزام طرف بعدم التفاوض مع غيره لمدة محددة — انظر القسم 34

GROSS VS NET VS TRIPLE NET LEASE

الإيجار الشامل والصافي والصافي الثلاثي

Gross Lease

إيجار شامل

الأجرة

تشمل معظم مصروفات التشغيل

المستأجر

يدفع أجرة واحدة

المالك

يتحمل تقلب المصروفات

Net Lease

إيجار صافٍ

الأجرة

لا تشمل بعض المصروفات

المستأجر

يتحمل جزءًا منها

المالك

تعرّض أقل للمصروفات

NNN

صافٍ ثلاثي

الأجرة

لا تشمل الضرائب والتأمين والصيانة

المستأجر

يتحملها كاملة

المالك

أعلى استقرارًا في الدخل

RELATED TERMS — Gross Lease • Net Lease • Triple Net Lease • Base Rent • Service Charge

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

WALT

المتوسط المرجح لمدة الإيجار

Σ (Remaining Term × Rent)
÷ Σ Rent
= WALT in years

Illustrative Example • مثال توضيحي

(3×100 + 6×300) ÷ 400 = 5.25 years

Occupancy Cost Ratio

نسبة تكلفة الإشغال

Total Occupancy Cost
÷ Tenant Sales
× 100 = Ratio %

Illustrative Example • مثال توضيحي

900,000 ÷ 6,000,000 × 100 = 15%

Sales Density

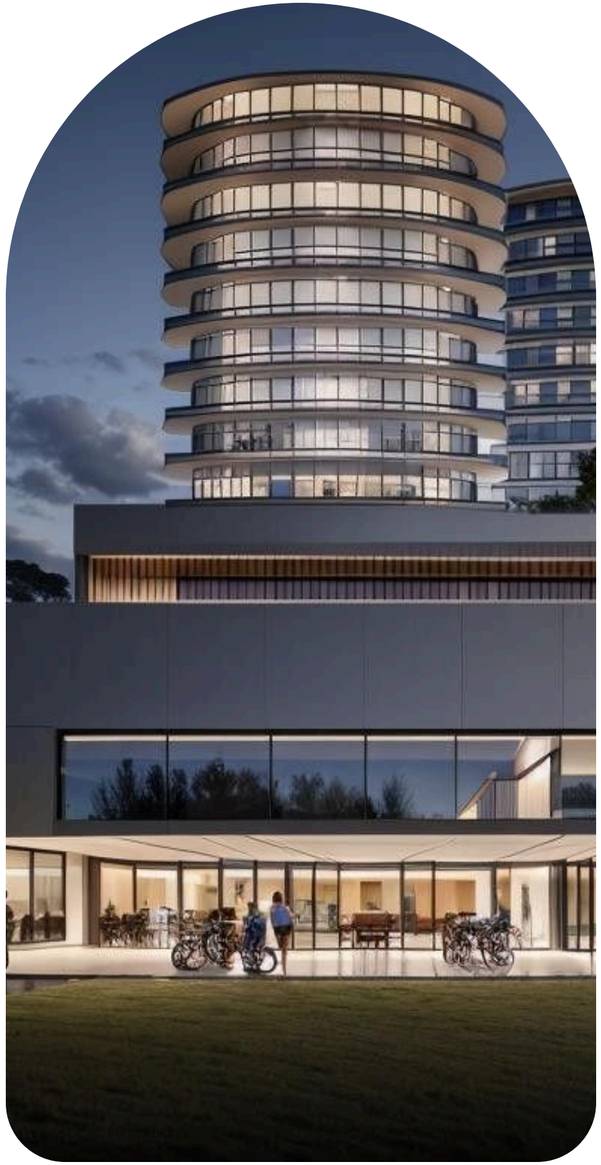
كثافة المبيعات

Tenant Sales
÷ Leased Area
= Sales per m²

Illustrative Example • مثال توضيحي

6,000,000 ÷ 200 m² = 30,000

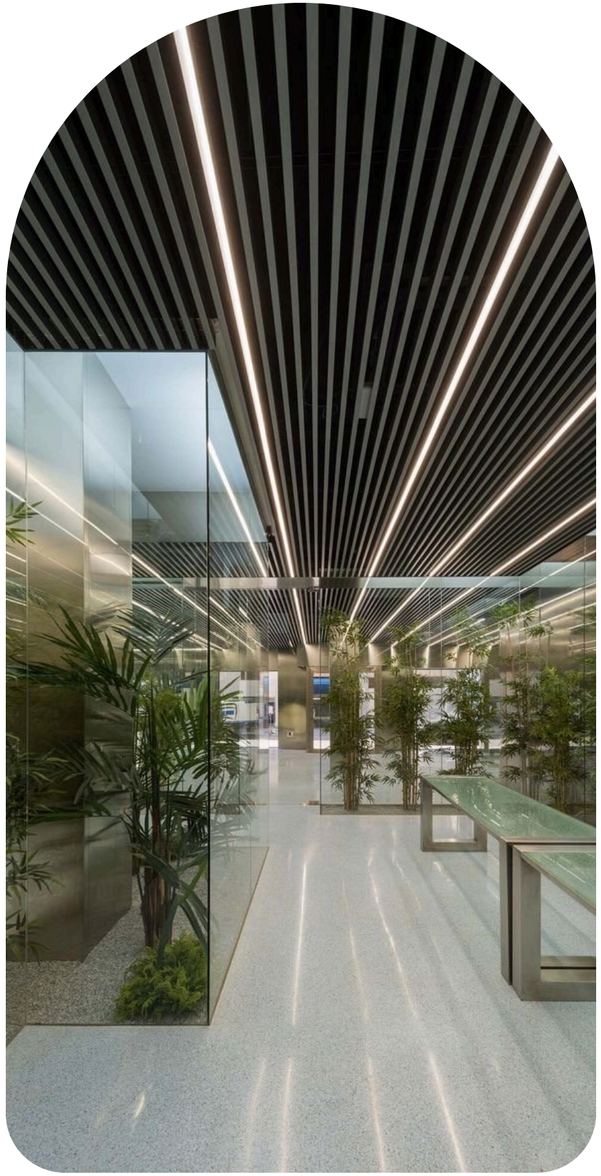
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

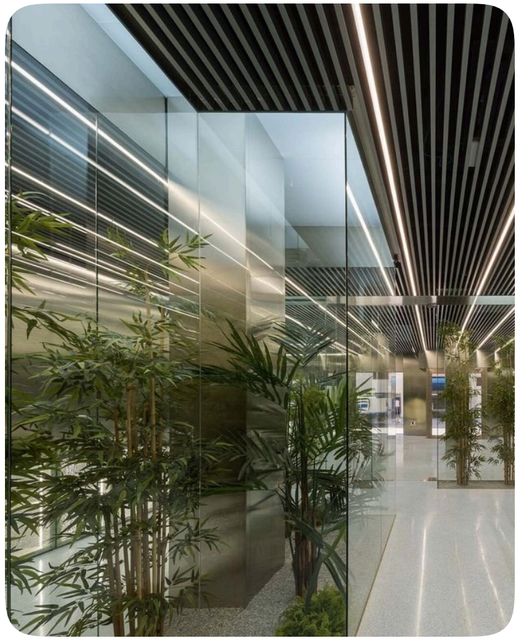


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

60 / RETAIL & COMMERCIAL LEASING

مزيج المستأجرين قرار استراتيجي؛ لا تؤجر أي مستأجر لمجرد ملء المساحة، ووازن بين الأنشطة والمستأجر الرئيسي.





61

عقارات المكاتب

OFFICE REAL ESTATE

فئات وأنماط المكاتب

تخطيط المساحة

الإيجارات والمؤشرات

فئات وأنماط المكاتب · تخطيط المساحة

OFFICE TYPES / SPACE PLANNING

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
OFF-001	Office Space	أوفيس سبيس	المساحة المكتبية	فراغ مخصص لعمل الشركات والمنشآت
OFF-002	Central Business District (CBD)	سنترال بزنس ديستركت	المنطقة التجارية المركزية	مركز الأعمال الرئيسي في المدينة
OFF-003	Business Park	بزنس بارك	مجمع أعمال	مجمع مكاتب بمرافق مشتركة غالبًا خارج مركز المدينة
OFF-004	Open-Plan Office	أوبن بلان أوفيس	مكتب مفتوح	مساحة عمل واحدة بلا قواطع كبيرة
OFF-005	Cellular Office	سيلولار أوفيس	مكتب مقسّم	مكاتب مغلقة بغرف منفصلة
OFF-006	Serviced Office	سيرفسد أوفيس	مكتب مخدوم	مكتب مجهز يُؤجَّر بخدمات شاملة
OFF-007	Flex Office	فليكس أوفيس	مكتب مرن	مساحة تُؤجَّر بشروط ومدد مرنة
OFF-008	Hybrid Workplace	هايبرد وركبليس	بيئة عمل هجينة	جمع العمل من المكتب وعن بعد
OFF-009	Hot Desking	هوت ديسكنج	المكتب المتشارك	استخدام المكاتب بالتناوب دون تخصيص ثابت
OFF-010	Headcount	هد كاونت	عدد الموظفين	عدد الأشخاص الذين يشغلون المكتب

SPACE PLANNING / RENTS & MARKET

تخطيط المساحة · الإيجارات والمؤشرات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
OFF-011	Space per Employee	سبيس بر إمبلوي	المساحة لكل موظف	المساحة ÷ عدد الموظفين
OFF-012	Workplace Strategy	وركبليس ستراتيجي	استراتيجية بيئة العمل	خطة تصميم بيئة العمل وأسلوب استخدامها
OFF-013	Landlord Works	لاندلورد ووركس	أعمال المالك	أعمال يسلّمها المالك قبل تجهيز المستأجر
OFF-014	Turnkey Office	تيرن كي أوفيس	مكتب جاهز	مكتب مجهز بالكامل يسلَّم للاستخدام
OFF-015	Tenant Experience	تيننت إكسبيرينس	تجربة المستأجر	جودة تعامل المستأجر مع المبنى وخدماته
OFF-016	Tenant Representation	تيننت ريبريزنتيشن	تمثيل المستأجر	وسيط يمثل المستأجر في البحث والتفاوض
OFF-017	Face Rent	فيس رنت	الإيجار المعلن	الأجرة المعلنة قبل الحوافز
OFF-018	Effective Rent	إفكتيف رنت	الإيجار الفعلي	الأجرة بعد خصم الحوافز ومدد الإعفاء
OFF-019	Prime Rent	برايم رنت	إيجار الفئة الأعلى	أعلى إيجار في أفضل المباني والمواقع
OFF-020	Rent per Square Meter	رنت بر سكوير ميتر	الإيجار للمتر المربع	الأجرة ÷ المساحة المؤجرة
OFF-021	Net Absorption	نت أبزورپشن	صافي الاستيعاب	مساحات مشغولة جديدة مطروحًا منها المخلاة

RENTS & MARKET

الإيجارات والمؤشرات

الاستخدام	المعنى	النطق	English Term	#
المساحات المؤجرة خلال فترة	الاستحواذ على المساحات	تيك أب	Take-up	OFF-022
المساحات غير المؤجرة	الشغور	فيكنسي	Vacancy	OFF-023
إعفاءات ومنح يقدمها المؤجر لجذب المستأجر	الحوافز	إنسنتيفز	Incentives	OFF-024
جهة تشغل الفراغ سواء مالكًا أو مستأجرًا	الشاغل	أوكيوباير	Occupier	OFF-025
احتياج مستأجر من مساحة ومواصفات محددة	طلب الاستئجار	ريكوايرمنت	Requirement	OFF-026
مبنى مكاتب بأعلى مواصفات وموقع وخدمة؛ التصنيف يختلف بين الأسواق — انظر القسم 02	مكتب فئة (أ)	جريد إيه أوفيس	Grade A Office	PRD-044
مكاتب مرنة تُؤجر بالمقعد أو المكتب مع خدمات مشتركة — انظر القسم 02	مساحات عمل مشتركة	كو وركنج	Co-working	PRD-046
تجهيز أساسي يشمل السقف والإضاءة والتكييف والأرضيات دون أثاث المستأجر — انظر القسم 11	تجهيز الفئة (أ)	كاتيجوري إيه فت آوت	Category A Fit-Out (Cat A)	INT-012

RENTS & MARKET

الإيجارات والمؤشرات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
INT-013	Category B Fit-Out (Cat B)	كاتيجوري بي فت آوت	تجهيز الفئة (ب)	تجهيز المستأجر الخاص من تقسيمات وأثاث وتصميم داخلي — انظر القسم 11
AREA-006	Floor Plate	فلور بليت	مسطح الدور	مساحة الدور الواحد ضمن غلاف المبنى؛ السياق: Design — انظر القسم 07
PKM-023	Parking Ratio	باركنج ريشيو	نسبة المواقف	عدد المواقف مقابل وحدة قياس كالوحدات السكنية أو المساحة — انظر القسم 21

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Vacancy Rate

معدل الشغور

Vacant Area
÷ Total Area
× 100 = Vacancy %

Illustrative Example • مثال توضيحي

3,000 ÷ 60,000 × 100 = 5%

Effective Rent

الإيجار الفعلي

Total Rent over Term – Incentives
÷ Number of Years
= Effective Rent per Year

Illustrative Example • مثال توضيحي

(5 × 100 – 50) ÷ 5 = 90

Space per Employee

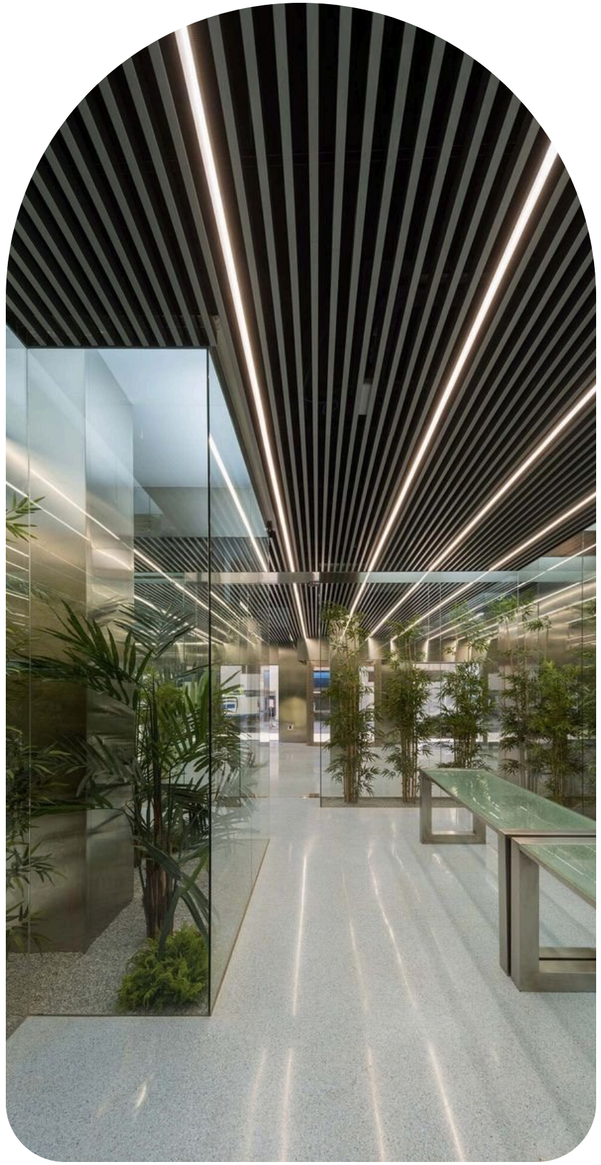
المساحة لكل موظف

Office Area
÷ Headcount
= Area per Person

Illustrative Example • مثال توضيحي

1,200 m² ÷ 100 = 12 m²

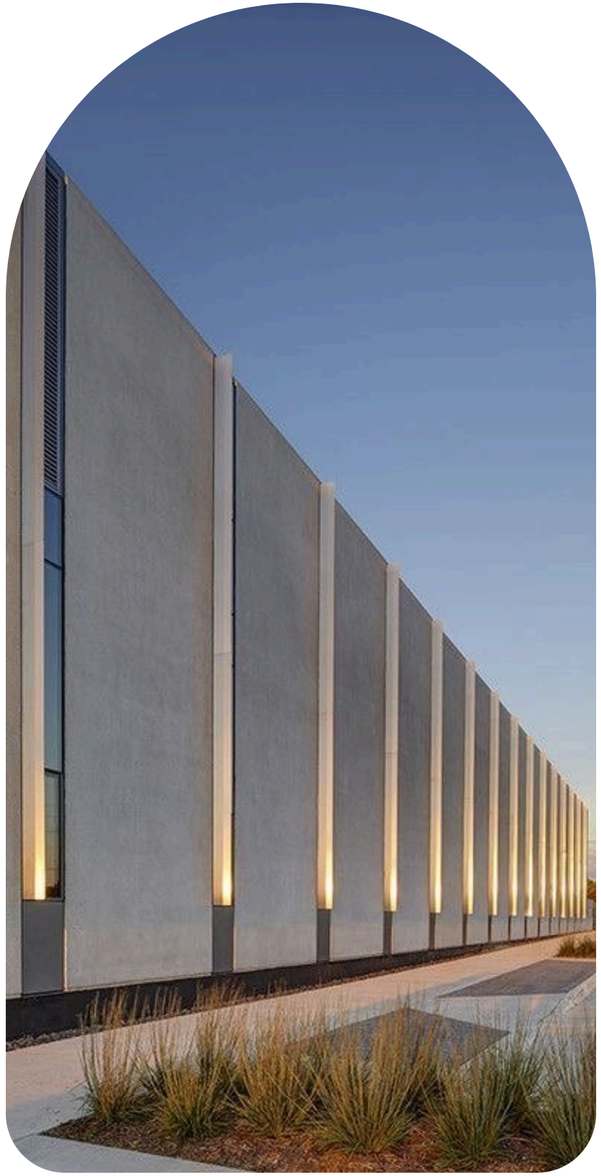
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

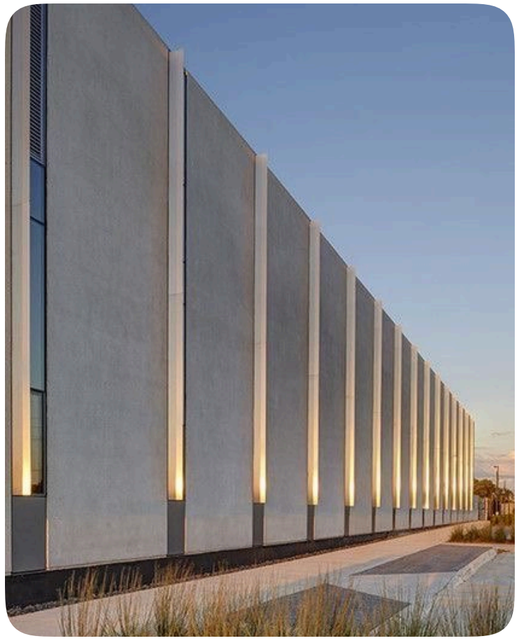


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

61 / OFFICE REAL ESTATE

قارن الإيجارات الفعلية لا المعلنة؛ الحوافز وفترات الإعفاء قد تغيّر الصورة كليًا.





PART 62 / 71

62

إدارة العقار والمرافق والمجتمع

PROPERTY, FACILITY & COMMUNITY MANAGEMENT

أنواع الإدارة | أنواع الصيانة | أنظمة وخدمات التشغيل

26 TERMS • PAGE 478

أنواع الإدارة · أنواع الصيانة

MANAGEMENT TYPES / MAINTENANCE TYPES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FMG-001	Property Management	بروبرتي مانجمنت	إدارة الأملاك	تشغيل العقار يوميًا من تحصيل وتأجير وتعامل مع المستأجرين
FMG-002	Facility Management (FM)	فسيليتي مانجمنت	إدارة المرافق	صيانة المبنى وأنظمته وخدماته ليعمل بكفاءة
FMG-003	Asset Management	أست مانجمنت	إدارة الأصول	إدارة العقار كاستثمار لتعظيم قيمته وعوائده
FMG-004	Community Management	كوميونيتي مانجمنت	إدارة المجتمع	إدارة المشتركات والخدمات والعلاقات في مجمع سكني
FMG-005	Integrated Facility Management (IFM)	إنتغريتد فسيليتي مانجمنت	إدارة مرافق متكاملة	إسناد خدمات المرافق لجهة واحدة
FMG-006	Hard FM	هارد إف إم	الخدمات الصلبة	صيانة المبنى وأنظمته المادية
FMG-007	Soft FM	سوفت إف إم	الخدمات الناعمة	خدمات كالنظافة والأمن والاستقبال
FMG-008	Owners Association (OA)	أونرز أسوسيشن	اتحاد الملاك	كيان يمثل الملاك ويدير المشتركات
FMG-009	Preventive Maintenance	بريفنتف مينتننس	الصيانة الوقائية	صيانة مجدولة لمنع الأعطال

MAINTENANCE TYPES / SYSTEMS & SERVICES

أنواع الصيانة · أنظمة وخدمات التشغيل

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FMG-010	Planned Preventive Maintenance (PPM)	بلاند بريفنتف مينتننس	الصيانة الوقائية المخططة	جدول صيانة دورية معتمد
FMG-011	Corrective Maintenance	كوريكتف مينتننس	الصيانة التصحيحية	إصلاح عطل بعد اكتشافه
FMG-012	Reactive Maintenance	ريأكتف مينتننس	الصيانة الاستجابية	إصلاح عطل بعد وقوعه وطلبه
FMG-013	Predictive Maintenance	بريديكتف مينتننس	الصيانة التنبؤية	توقع العطل بالبيانات قبل وقوعه
FMG-014	Annual Maintenance Contract (AMC)	أنوال مينتننس كونتراكت	عقد صيانة سنوي	عقد صيانة مدته سنة
FMG-015	Work Order	وورك أوردر	أمر عمل	طلب رسمي لتنفيذ صيانة أو خدمة
FMG-016	Helpdesk	هلب ديسك	مكتب المساعدة	نقطة تلقي طلبات الصيانة والدعم
FMG-017	Service Contract	سيرفس كونتراكت	عقد خدمات	عقد مع مزود لتقديم خدمة محددة
FMG-018	Computer-Aided Facility Management (CAFM)	كمبيوتر إيدد فسيليتي مانجمنت	إدارة المرافق بالحاسوب	نظام يدير مساحات الأصول وصيانتها

SYSTEMS & SERVICES

أنظمة وخدمات التشغيل

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FMG-019	Computerized Maintenance Management System (CMMS)	كمبيوترايزد مينتننس مانجمنت سيستم	نظام إدارة الصيانة	نظام يجدول أوامر العمل والصيانة
FMG-020	Service Level Agreement (SLA)	سيرفس ليفل أجريمنت	اتفاقية مستوى الخدمة	التزام بأوقات ومعايير الخدمة
FMG-021	Key Performance Indicator (KPI)	كي بيرفورمنس إنديكيتر	مؤشر الأداء الرئيسي	مقياس يعكس تحقيق هدف محدد
FMG-022	Cleaning Services	كلينينج سيرفسز	خدمات النظافة	نظافة المشتركات والمرافق
FMG-023	Pest Control	بست كونترول	مكافحة الآفات	مكافحة الحشرات والقوارض
FMG-024	Security Services	سيكيوريتي سيرفسز	خدمات الأمن	حراسة وأمن المبنى
FMG-025	Waste Management	ويست مانجمنت	إدارة النفايات	جمع النفايات وفرزها ونقلها
FMG-026	Reserve Fund	ريزيرف فند	صندوق الاحتياطي	أموال تُجمع لصيانة رأسمالية مستقبلية

SYSTEMS & SERVICES

أنظمة وخدمات التشغيل

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
TAX-016	Service Charge	سيرفس تشارج	رسوم الخدمات	رسوم صيانة المشتركات والخدمات — انظر القسم 45
PFN-048	Sinking Fund	سنكنج فند	صندوق الإطفاء	احتياطي يُجمع تدريجيًا لسداد التزام مستقبلي — انظر القسم 31
RET-029	Common Area Maintenance (CAM)	كومن إيريا مينتننس	صيانة المناطق المشتركة	تكاليف تشغيل المشتركات التي يتقاسمها المستأجرون — انظر القسم 60

PROPERTY VS FACILITY VS ASSET MANAGEMENT

إدارة الأملاك والمرافق والأصول

Property Management

إدارة الأملاك

التركيز

التشغيل اليومي والتأجير والتحصيل

المتعاملون

المستأجرون والملاك

الهدف

استقرار التشغيل

Facility Management

إدارة المرافق

التركيز

صيانة المبنى وخدماته

المتعاملون

مزودو الخدمات والشاغلون

الهدف

بيئة عمل آمنة وفعالة

Asset Management

إدارة الأصول

التركيز

قيمة الأصل وعائده

المتعاملون

المستثمر والمالك

الهدف

تعظيم القيمة والعائد

RELATED TERMS — Property Management • Facility Management • Asset Management • Community Management

HARD FM VS SOFT FM

الخدمات الصلبة والناعمة

Hard FM

الخدمات الصلبة

المعنى

صيانة المبنى وأنظمته المادية

أمثلة

التكييف والكهرباء والمصاعد

الطبيعة

فنية ومرتبطة بالأصل

Soft FM

الخدمات الناعمة

المعنى

خدمات تدعم شاغلي المبنى

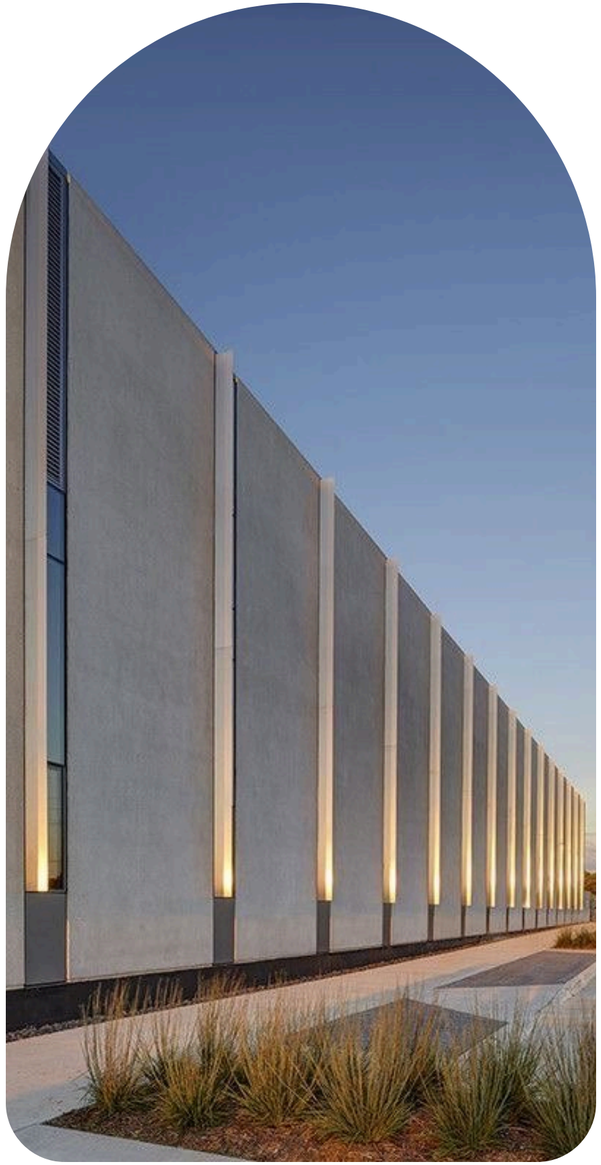
أمثلة

النظافة والأمن والاستقبال

الطبيعة

خدمية ومرتبطة بالأشخاص

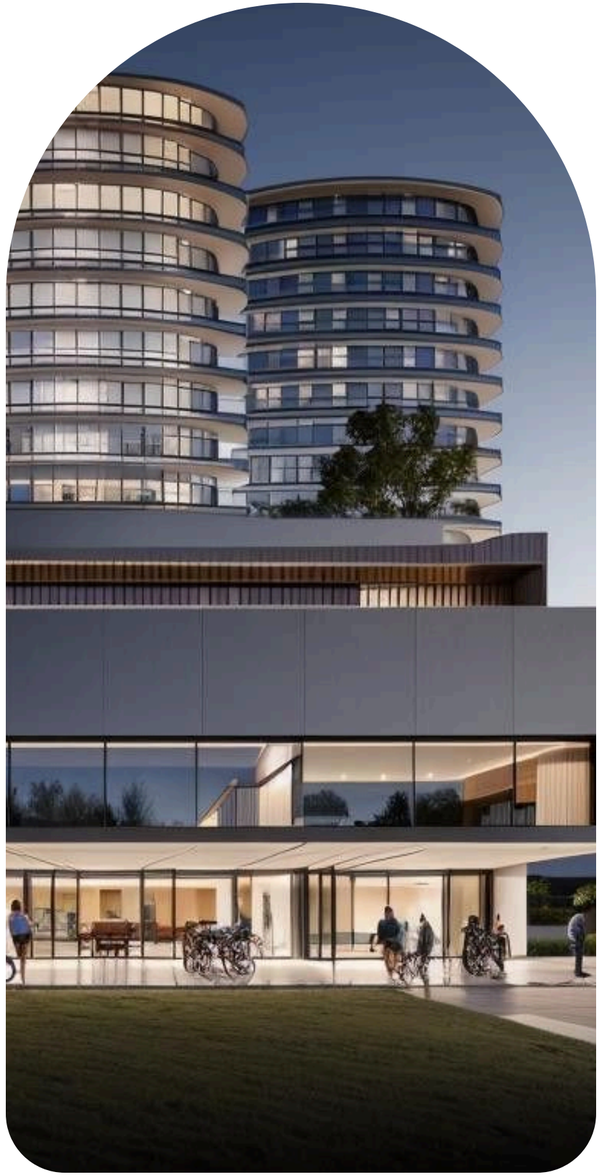
RELATED TERMS — Hard FM • Soft FM • Integrated Facility Management • Preventive Maintenance

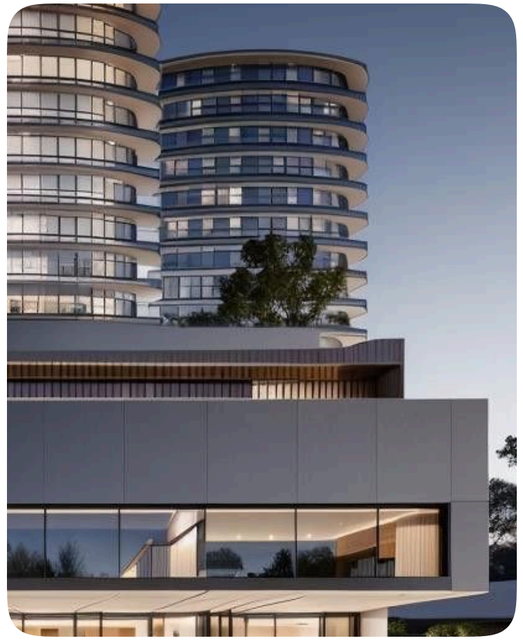


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

62 / PROPERTY, FACILITY & COMMUNITY MANAGEMENT

أي عقد صيانة بلا مؤشرات أداء واتفاقية مستوى خدمة لا يمكن محاسبة مزوده.





63

إدارة الأصول

ASSET MANAGEMENT

استراتيجية الأصل | الأداء | رأس المال والمحفظة

24 TERMS • PAGE 486

استراتيجية الأصل · الأداء

ASSET STRATEGY / PERFORMANCE

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMG-001	Asset Manager	أست مانجر	مدير الأصول	المسؤول عن أداء الأصل وقيمته
AMG-002	Portfolio	بورتفوليو	المحفظة	مجموعة الأصول التي تملكها الجهة
AMG-003	Portfolio Management	بورتفوليو مانجمنت	إدارة المحفظة	إدارة مجموعة الأصول لتحقيق أهداف الاستثمار
AMG-004	Asset Strategy	أست ستراتيجي	استراتيجية الأصل	خطة تحسين أداء الأصل خلال مدة الحيازة
AMG-005	Holding Period	هولدنج بيريود	مدة الحيازة	المدة التي يحتفظ فيها المستثمر بالأصل
AMG-006	Repositioning	ريبوزيشنينج	إعادة التموضع	تغيير مكانة الأصل لرفع قيمته
AMG-007	Value-Add	فاليو أد	القيمة المضافة	رفع قيمة الأصل بتحسينات أو إدارة أفضل
AMG-008	Turnaround	تيرن أراوند	إعادة التعافي	إنقاذ أصل متعثر الأداء
AMG-009	Stabilization	ستابيلايزيشن	الاستقرار التشغيلي	بلوغ الأصل مستوى أداء مستقر
AMG-010	Asset Performance	أست بيرفورمنس	أداء الأصل	مدى تحقيق الأصل لدخله وقيمته المستهدفين

PERFORMANCE / CAPITAL & PORTFOLIO

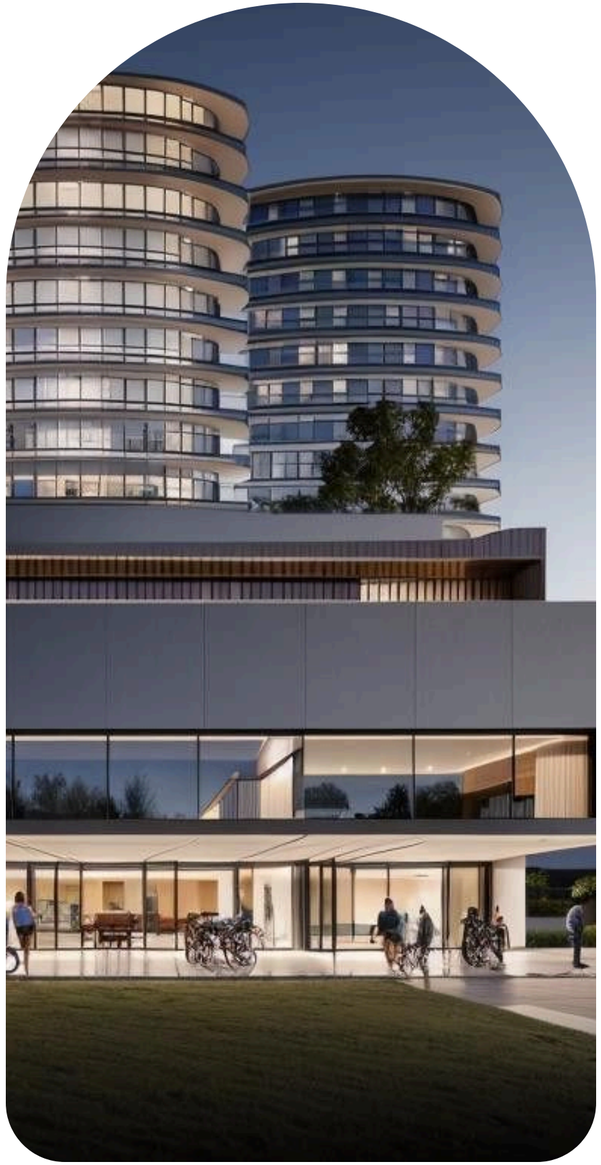
الأداء · رأس المال والمحفظة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMG-011	Asset Review	أست ريفيو	مراجعة الأصل	تقييم دوري لأداء الأصل
AMG-012	Asset Reporting	أست ريبورتنج	تقارير الأصل	تقارير دورية عن أداء الأصل
AMG-013	Rent Roll	رنت رول	سجل الإيجارات	قائمة بالمستأجرين وأجورهم وعقودهم
AMG-014	Arrears	أريرز	المتأخرات	إيجارات أو رسوم متأخرة السداد
AMG-015	Vacancy Loss	فيكنسي لوس	خسارة الشغور	الدخل المفقود بسبب المساحات الشاغرة
AMG-016	Lease Expiry Profile	ليس إكسباير بروفايل	جدول انتهاء العقود	توزيع مواعيد انتهاء عقود الإيجار
AMG-017	Asset Register	أست ريجستر	سجل الأصول	قائمة الأصول وبياناتها
AMG-018	Building Condition Survey	بلدنج كونديشن سيرفي	مسح حالة المبنى	فحص يقيّم حالة المبنى وتكاليف إصلاحه
AMG-019	Life Cycle Cost	لايف سايكل كوست	تكلفة دورة الحياة	إجمالي تكلفة الأصل من الإنشاء حتى التخلص
AMG-020	Capital Plan	كابيتال بلان	الخطة الرأسمالية	خطة الإنفاق الرأسمالي على الأصل

CAPITAL & PORTFOLIO

رأس المال والمحفظة

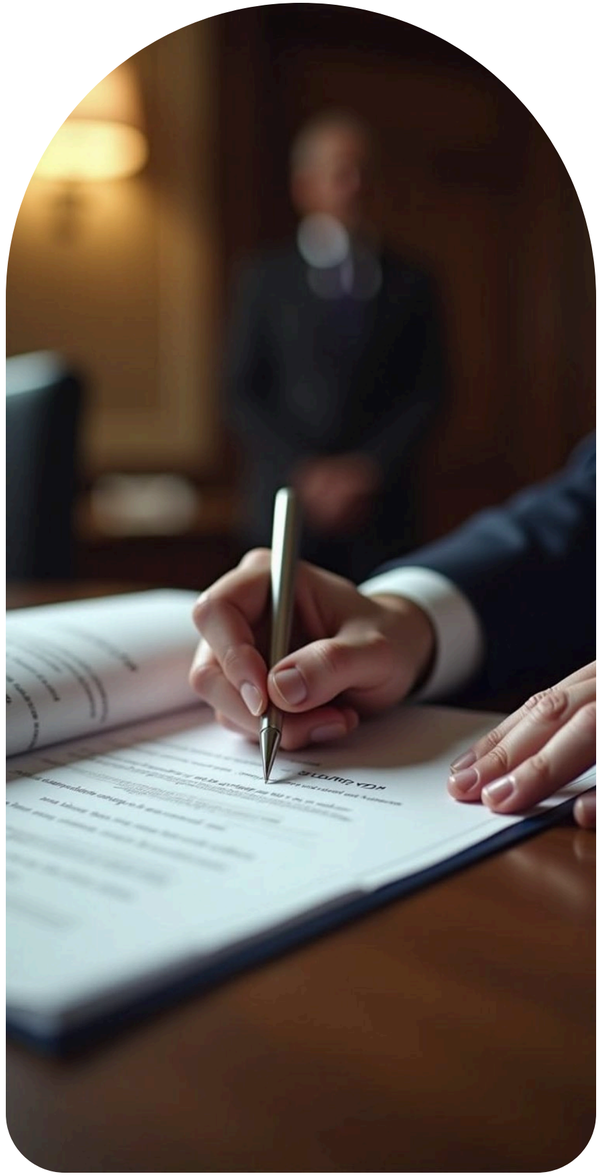
#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
AMG-021	Capital Reserve	كابيتال ريزيرف	الاحتياطي الرأسمالي	مبلغ محجوز لأعمال رأسمالية
AMG-022	Portfolio Diversification	بورتفوليو ديفرسيفيكيشن	تنويع المحفظة	توزيع الاستثمارات لتقليل المخاطر
AMG-023	Concentration Risk	كونسنتريشن ريسك	مخاطر التركّز	خطر الاعتماد على أصل أو مستأجر أو قطاع واحد
AMG-024	Asset Disposal	أست ديسبوزال	التصرف بالأصل	بيع الأصل أو التخلص منه
FIN-010	Net Operating Income (NOI)	نت أوبريتنج إنكم	صافي الدخل التشغيلي	الإيرادات التشغيلية مطروحًا منها المصروفات التشغيلية — انظر القسم 30
RET-036	Tenant Retention	تيننت ريتنشن	الاحتفاظ بالمستأجرين	نسبة المستأجرين الذين يجددون عقودهم — انظر القسم 60
HOS-016	Occupancy Rate	أوكيوبنسي ريت	معدل الإشغال	الغرف المباعة ÷ الغرف المتاحة — انظر القسم 59

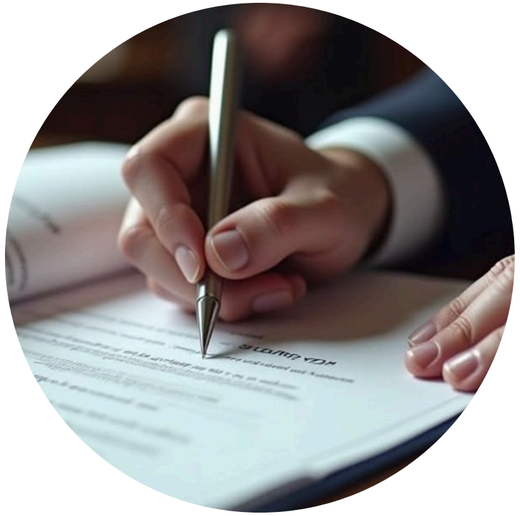


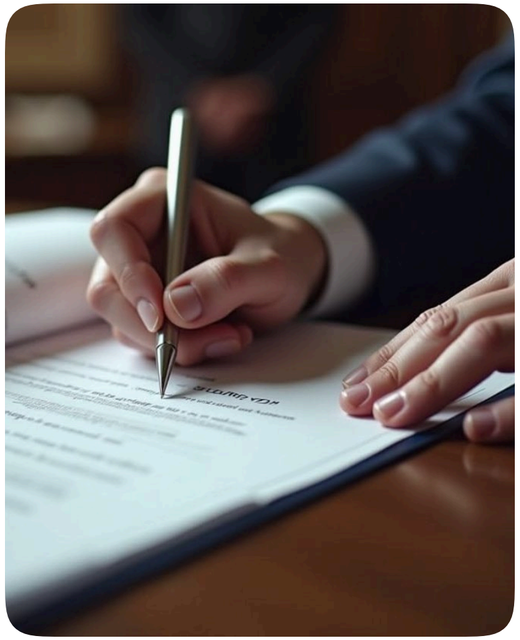
EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

63 / ASSET MANAGEMENT

خطة الأصل تبدأ من أفق الاستثمار؛ لا تنفق رأس مال على تحسين لن يستردّه سعر التخارج.







64

الملكية والتسليم وما بعد البيع

OWNERSHIP, HANDOVER & POST-SALES

التسليم

الملكية وما بعد التسليم

22 TERMS • PAGE 491

التسليم

HANDOVER

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HND-001	Unit Handover	يونت هاندأوفر	تسليم الوحدة	نقل الوحدة للمالك بعد اكتمالها
HND-002	Handover Notice	هاندأوفر نوتس	إشعار التسليم	إخطار العميل بموعد التسليم
HND-003	Handover Inspection	هاندأوفر إنسبكشن	معاينة التسليم	فحص الوحدة مع العميل قبل الاستلام
HND-004	Snag Closure	سناج كلوجر	إغلاق الملاحظات	إصلاح الملاحظات المسجلة قبل التسليم
HND-005	Key Handover	كي هاندأوفر	تسليم المفاتيح	تسليم مفاتيح الوحدة للمالك
HND-006	Welcome Pack	ويلكم باك	حقيبة الترحيب	مواد تُسلَّم للمالك عند الاستلام
HND-007	Home Manual	هوم مانيوال	دليل المنزل	دليل يشرح أنظمة الوحدة وصيانتها
HND-008	Unit Delivery	يونت ديليفري	تسليم الوحدة	تسليم الوحدة في حالتها المتفق عليها
HND-009	No Objection Certificate (NOC)	نو أوبجكشن سيرتيفيكت	شهادة عدم ممانعة	موافقة رسمية على إجراء أو نقل
HND-010	Final Payment	فاينال بيمنت	الدفعة الأخيرة	آخر دفعة من ثمن الوحدة

HANDOVER / OWNERSHIP & AFTER-SALES

التسليم · الملكية وما بعد التسليم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HND-011	Payment Clearance	بيمنت كليرنس	مخالصة السداد	إثبات سداد كل المستحقات
HND-012	Ownership Certificate	أونرشب سيرتيفيكت	شهادة الملكية	وثيقة تثبت ملكية الوحدة
HND-013	Property Registration	بروبرتي ريجستريشن	تسجيل العقار	تسجيل الملكية لدى الجهة المختصة
HND-014	Utility Activation	يوتيليتي أكتيفيشن	تفعيل الخدمات	تشغيل الكهرباء والمياه للوحدة
HND-015	Move-in	موف إن	الانتقال للسكن	بدء إقامة المالك أو المستأجر في الوحدة
HND-016	Move-in Permit	موف إن بيرمت	تصريح الانتقال	إذن بإدخال الأثاث والسكن
HND-017	Owner Fit-Out Permit	أونر فت آوت بيرمت	تصريح تجهيز المالك	إذن يمنحه المطوّر أو الإدارة للمالك للتجهيز
HND-018	After-Sales Service	آفتر سيلز سيرفس	خدمة ما بعد البيع	دعم العملاء بعد التسليم
HND-019	Post-Handover Service	بوست هاندأوفر سيرفس	خدمة ما بعد التسليم	خدمات صيانة ودعم بعد الاستلام
HND-020	Rental Management	رنتال مانجمنت	إدارة التأجير للمالك	تأجير الوحدة نيابة عن مالكها

OWNERSHIP & AFTER-SALES

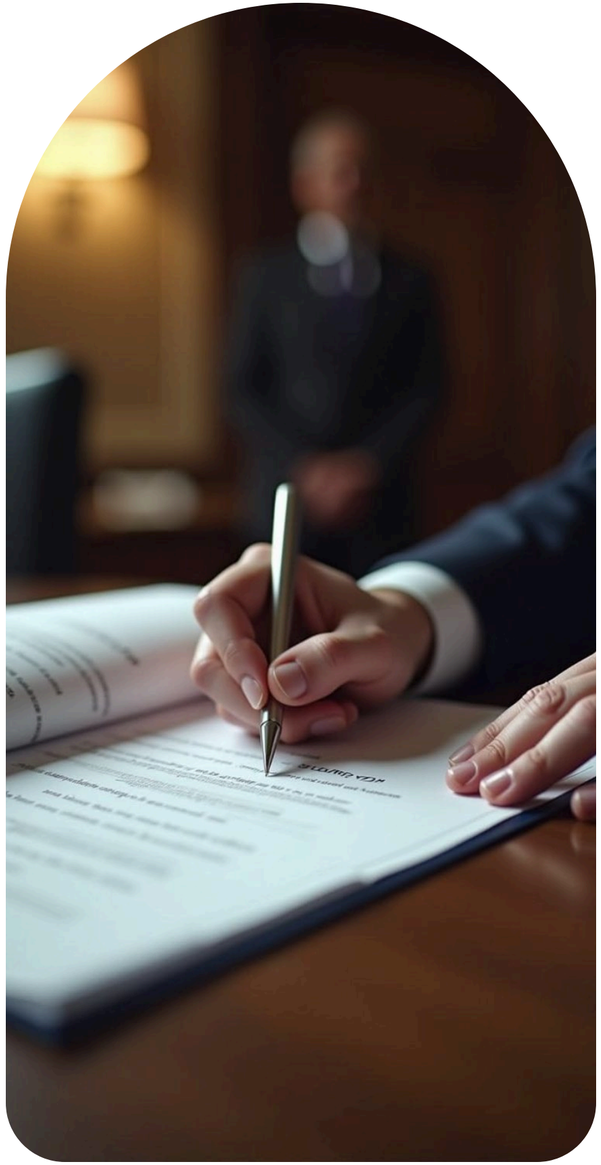
الملكية وما بعد التسليم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
HND-021	Resale Support	ريسيل سبورت	دعم إعادة البيع	مساعدة المالك في بيع وحدته
HND-022	Retention Release	ريتنشن ريليس	الإفراج عن المحتجز	إعادة المبالغ المحتجزة بعد انتهاء فترة الضمان
QAH-009	Snagging	سناجنج	حصر الملاحظات	فحص المبنى وتسجيل العيوب البسيطة قبل التسليم — انظر القسم 41
QAH-022	Warranty	وورنتي	الضمان	التزام بإصلاح العيوب خلال مدة محددة — انظر القسم 41
QAH-016	Defects Liability Period (DLP)	ديفكتس لايابيليتي بيريود	فترة ضمان العيوب	مدة يصلح فيها المقاول العيوب على حسابه — انظر القسم 41
RGT-011	Title Deed	تايتل ديد	صك الملكية	وثيقة رسمية تثبت ملكية العقار وحدوده ومساحته — انظر القسم 04

OWNERSHIP & AFTER-SALES

الملكية وما بعد التسليم

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RGT-014	Title Transfer	تايتل ترانسفر	نقل الملكية	تسجيل انتقال الملكية من البائع إلى المشتري — انظر القسم 04
FMG-008	Owners Association (OA)	أونرز أسوسيشن	اتحاد الملاك	كيان يمثل الملاك ويدير المشتركات — انظر القسم 62
TAX-016	Service Charge	سيرفس تشارج	رسوم الخدمات	رسوم صيانة المشتركات والخدمات — انظر القسم 45



REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

64 / OWNERSHIP, HANDOVER & POST-SALES

إجراءات التسليم ونقل الملكية وضمان العيوب

تحددها الأنظمة والعقد؛ وثّق كل خطوة بمحضر موقّع.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

65

تجربة العميل والسمعة

CUSTOMER EXPERIENCE & REPUTATION

قياس رضا العملاء

الولاء والاحتفاظ

الشكاوى والسمعة

28 TERMS • PAGE 497

قياس رضا العملاء · الولاء والاحتفاظ

SATISFACTION METRICS / LOYALTY & RETENTION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CXR-001	Customer Satisfaction Score (CSAT)	كاستمر ساتيسفاكشن سكور	مؤشر رضا العملاء	نسبة العملاء الراضين عن تجربة محددة
CXR-002	Net Promoter Score (NPS)	نت بروموتر سكور	مؤشر صافي المروّجين	نسبة المروّجين – نسبة المنتقدين
CXR-003	Customer Effort Score (CES)	كاستمر إيفورت سكور	مؤشر جهد العميل	مدى سهولة إنجاز العميل لطلبه
CXR-004	Voice of the Customer (VoC)	فويس أوف ذا كاستمر	صوت العميل	ما يقوله العملاء عن تجربتهم
CXR-005	Survey	سيرفي	الاستبيان	أداة لجمع آراء العملاء
CXR-006	Customer Feedback Loop	كاستمر فيدباك لوب	حلقة ملاحظات العملاء	دورة جمع الرأي ومعالجته وإبلاغ العميل
CXR-007	Sentiment Analysis	سنتيمنت أناليسس	تحليل المشاعر	تصنيف الآراء إلى إيجابية وسلبية
CXR-008	Mystery Shopper	ميستري شوبر	المتسوق الخفي	مقيّم متخفٍّ يختبر جودة الخدمة
CXR-009	Customer Loyalty	كاستمر لويالتي	ولاء العملاء	ميل العميل للاستمرار والتوصية
CXR-010	Customer Retention	كاستمر ريتنشن	الاحتفاظ بالعملاء	قدرة الجهة على إبقاء عملائها

LOYALTY & RETENTION / COMPLAINTS & REPUTATION

الولاء والاحتفاظ · الشكاوى والسمعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CXR-011	Customer Churn	كاستمر تشيرن	فقدان العملاء	نسبة العملاء الذين توقفوا عن التعامل
CXR-012	Referral	ريفرال	الإحالة	توصية عميل بالمشروع لآخرين
CXR-013	Referral Program	ريفرال بروجرام	برنامج الإحالة	برنامج يكافئ العملاء على التوصية
CXR-014	Customer Advocacy	كاستمر أدفوكسي	مناصرة العملاء	عملاء يدافعون عن العلامة ويوصون بها
CXR-015	Community Engagement	كوميونيتي إنجيجمنت	التفاعل المجتمعي	أنشطة تقوي العلاقة بين المشروع وسكانه
CXR-016	Complaint	كومبلينت	الشكوى	اعتراض العميل على خدمة أو منتج
CXR-017	Complaint Handling	كومبلينت هاندلنج	معالجة الشكاوى	إجراءات تلقي الشكوى وحلها
CXR-018	First Response Time	فيرست ريسبونس تايم	زمن الاستجابة الأولى	المدة حتى أول رد على العميل
CXR-019	Resolution Time	ريزوليوشن تايم	زمن الحل	المدة حتى إغلاق الشكوى
CXR-020	Service Recovery	سيرفس ريكفري	استرداد الخدمة	إصلاح تجربة سيئة وكسب العميل مجددًا

COMPLAINTS & REPUTATION

الشكاوى والسمعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CXR-021	Reputation Management	ريبيوتيشن مانجمنت	إدارة السمعة	متابعة صورة العلامة وتحسينها
CXR-022	Online Reputation	أونلاين ريبيوتيشن	السمعة الرقمية	صورة العلامة عبر الإنترنت
CXR-023	Review	ريفيو	المراجعة	رأي منشور عن التجربة
CXR-024	Rating	ريتنج	التقييم	درجة يمنحها العميل
CXR-025	Testimonial	تستيمونيال	الشهادة	رأي إيجابي موثّق من عميل
CXR-026	Case Study	كيس ستادي	دراسة الحالة	عرض تفصيلي لنجاح مشروع أو عميل
CXR-027	Social Listening	سوشيال ليسنينج	الإصغاء الاجتماعي	رصد ما يُقال عن العلامة على المنصات
CXR-028	Crisis Communication	كرايسس كوميونيكيشن	اتصال الأزمات	إدارة الرسائل عند وقوع أزمة
SCX-009	Customer Experience (CX)	كاستمر إكسبيرينس	تجربة العميل	انطباع العميل من مجمل تعامله مع المشروع — انظر القسم 57
SCX-017	Customer Feedback	كاستمر فيدباك	ملاحظات العملاء	آراء العملاء حول الخدمة — انظر القسم 57

CSAT VS NPS VS CES

رضا العميل وصافي المروّجين وجهد العميل

CSAT

رضا العميل

يقيس

الرضا عن تجربة محددة

السؤال

هل أنت راضٍ عن هذه الخدمة؟

يناسب

بعد كل تعامل

NPS

صافي المروّجين

يقيس

الولاء والاستعداد للتوصية

السؤال

هل توصي بنا لغيرك؟

يناسب

قياس الولاء العام

CES

جهد العميل

يقيس

سهولة إنجاز الطلب

السؤال

ما مدى سهولة التعامل معنا؟

يناسب

تحسين مسارات الخدمة

RELATED TERMS — CSAT • NPS • CES • Voice of the Customer • Customer Loyalty

FORMULA CARDS

بطاقات المعادلات

Customer Retention Rate

معدل الاحتفاظ بالعملاء

(Customers at End – New Customers)
÷ Customers at Start
× 100 = Retention %

Illustrative Example • مثال توضيحي

(110 – 20) ÷ 100 × 100 = 90%

Customer Satisfaction Score

مؤشر رضا العملاء

Satisfied Responses
÷ Total Responses
× 100 = CSAT %

Illustrative Example • مثال توضيحي

180 ÷ 200 × 100 = 90%

Net Promoter Score

مؤشر صافي المروّجين

% Promoters
– % Detractors
= NPS

Illustrative Example • مثال توضيحي

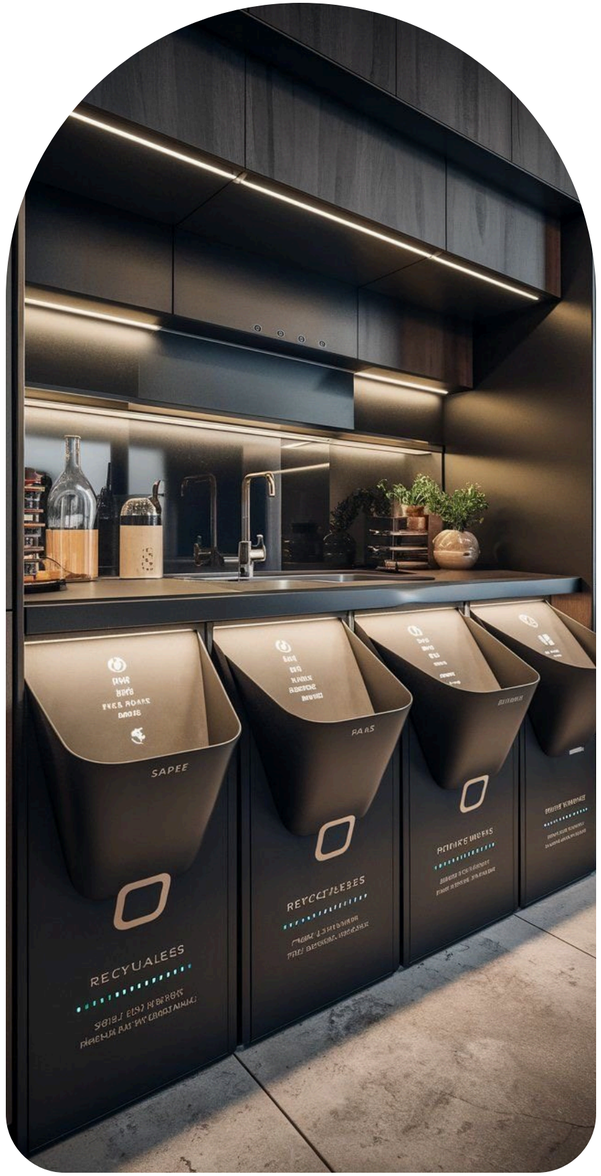
60% – 15% = 45

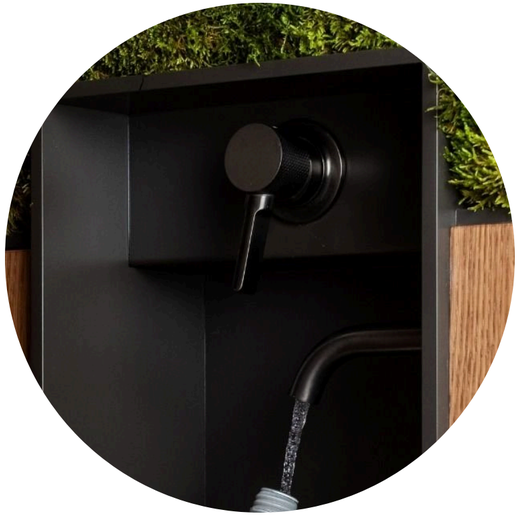
أرقام تعليمية مبسّطة وليست بيانات مشروع حقيقي. تختلف المعادلات بحسب المعيار المعتمد.

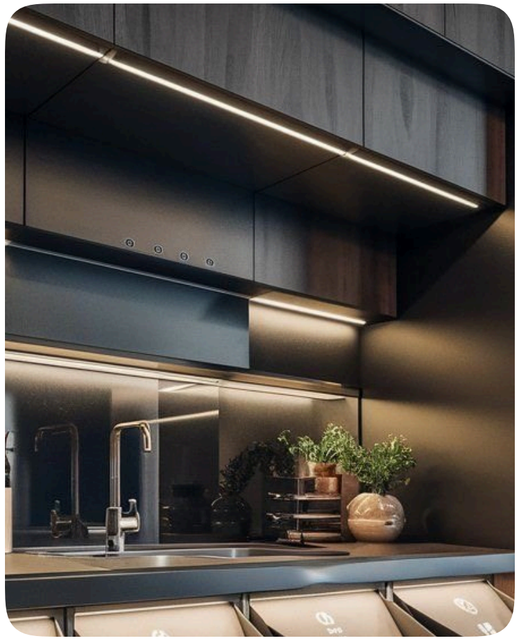
EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

65 / CUSTOMER EXPERIENCE & REPUTATION

قياس الرضا بلا معالجة الشكاوى مضيعة؛ اربط كل مؤشر بمسؤول ومهلة إغلاق.







66

الاستدامة

SUSTAINABILITY & ESG

المفاهيم والشهادات | الكربون والطاقة | المياه والموارد | الصحة والتنوع

35 TERMS • PAGE 504

المفاهيم والشهادات

CONCEPTS & CERTIFICATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ESG-001	Environmental, Social and Governance (ESG)	إنفايرونمنتال سوشيال آند جافرننس	البيئة والمجتمع والحوكمة	إطار لقياس أثر المنشأة البيئي والاجتماعي وجودة حوكمتها
ESG-002	Sustainability	ساستينابيليتي	الاستدامة	تلبية احتياجات الحاضر دون الإضرار بالأجيال القادمة
ESG-003	Sustainable Development	ساستينابل ديفلبمنت	التنمية المستدامة	تطوير يوازن بين الاقتصاد والمجتمع والبيئة
ESG-004	Green Building	جرين بلدنج	المبنى الأخضر	مبنى مصمم لتقليل أثره البيئي
ESG-005	Green Building Certification	جرين بلدنج سيرتيفيكيشن	شهادة المبنى الأخضر	اعتماد يقيس أداء المبنى البيئي
ESG-006	LEED	ليد	ليد	نظام شهادات للمباني الخضراء
ESG-007	BREEAM	بريم	بريم	نظام بريطاني لتقييم استدامة المباني
ESG-008	WELL Building Standard	ويل بلدنج ستاندرد	معيار ويل	معيار يركز على صحة ورفاه شاغلي المبنى

CONCEPTS & CERTIFICATION / CARBON & ENERGY

المفاهيم والشهادات · الكربون والطاقة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ESG-009	ESG Reporting	إي إس جي ريبورتنج	تقارير الاستدامة	إفصاح دوري عن أداء المنشأة في مجالات ESG
ESG-010	ESG Rating	إي إس جي ريتنج	تصنيف الاستدامة	تقييم خارجي لأداء المنشأة في ESG
ESG-011	Social Value	سوشيال فاليو	القيمة الاجتماعية	الأثر الإيجابي على المجتمع
ESG-012	Net Zero	نت زيرو	الحياد الصفري	موازنة الانبعاثات بحيث لا يبقى صافي أثر
ESG-013	Carbon Footprint	كربون فوتبرنت	البصمة الكربونية	إجمالي الانبعاثات الناتجة عن نشاط أو مبنى
ESG-014	Embodied Carbon	إمبوديد كربون	الكربون المتجسد	انبعاثات إنتاج مواد البناء وتنفيذه
ESG-015	Operational Carbon	أوبريشنال كربون	كربون التشغيل	انبعاثات استخدام الطاقة أثناء تشغيل المبنى
ESG-016	Greenhouse Gas (GHG)	جرين هاوس جاس	الغازات الدفيئة	غازات تحبس الحرارة وتسهم في الاحتباس الحراري
ESG-017	Energy Efficiency	إنرجي إفيشنسي	كفاءة الطاقة	تقليل الطاقة المستهلكة لأداء الوظيفة نفسها
ESG-018	Renewable Energy	رينيوابل إنرجي	الطاقة المتجددة	طاقة من مصادر لا تنضب كالشمس والرياح

CARBON & ENERGY / WATER & RESOURCES

الكربون والطاقة · المياه والموارد

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ESG-019	Solar Photovoltaic (Solar PV)	سولار فوتوفولتيك	الخلايا الشمسية	ألواح تحول الشمس إلى كهرباء
ESG-020	Life Cycle Assessment (LCA)	لايف سايكل أسسمنت	تقييم دورة الحياة	قياس الأثر البيئي للمنتج من الإنتاج إلى التخلص
ESG-021	Passive Design	باسيف ديزاين	التصميم السلبي	تصميم يقلل الحاجة للطاقة بالتوجيه والعزل والظل
ESG-022	Thermal Insulation	ثيرمال إنسوليشن	العزل الحراري	تقليل انتقال الحرارة عبر غلاف المبنى
ESG-023	Cool Roof	كول روف	السطح العاكس	سطح يعكس الحرارة لتقليل الاكتساب الحراري
ESG-024	Water Efficiency	ووتر إفيشنسي	كفاءة المياه	تقليل استهلاك المياه
ESG-025	Rainwater Harvesting	رين ووتر هارفستنج	حصاد مياه الأمطار	جمع مياه الأمطار لإعادة استخدامها
ESG-026	Waste Diversion	ويست ديفرجن	تحويل النفايات	تحويل النفايات بعيدًا عن المردم بالتدوير
ESG-027	Recycling	ريسايكلنج	إعادة التدوير	تحويل النفايات إلى مواد جديدة

WATER & RESOURCES / HEALTH & BIODIVERSITY

المياه والموارد · الصحة والتنوع

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
ESG-028	Circular Economy	سيركيولر إيكونومي	الاقتصاد الدائري	نموذج يعيد استخدام المواد بدل التخلص منها
ESG-029	Sustainable Materials	ساستينابل ماتيريالز	مواد مستدامة	مواد ذات أثر بيئي أقل
ESG-030	Local Materials	لوكال ماتيريالز	مواد محلية	مواد تُنتج قرب موقع المشروع
ESG-031	Indoor Air Quality (IAQ)	إندور إير كواليتي	جودة الهواء الداخلي	مستوى نقاء الهواء داخل المبنى
ESG-032	Biodiversity	بايودايفرسيتي	التنوع الحيوي	تنوع الكائنات الحية في الموقع
ESG-033	Urban Heat Island	أربن هيت آيلاند	الجزيرة الحرارية الحضرية	ارتفاع حرارة المدن عن محيطها
ESG-034	Green Lease	جرين ليس	عقد إيجار أخضر	عقد يلزم الطرفين بممارسات استدامة
ESG-035	Sustainability Report	ساستينابيليتي ريبورت	تقرير الاستدامة	تقرير يعرض أداء الاستدامة

HEALTH & BIODIVERSITY

الصحة والتنوع

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
LSC-014	Green Roof	جرين روف	السطح الأخضر	سطح مغطى بالنباتات لتحسين العزل والبيئة — انظر القسم 16
ENV-015	Daylight Analysis	دايلايت أناليسس	تحليل الإضاءة الطبيعية	قياس دخول الضوء الطبيعي إلى الفراغات — انظر القسم 28
PKM-043	EV Charger	إي في تشارجر	شاحن سيارات كهربائية	جهاز يشحن بطارية السيارة الكهربائية — انظر القسم 21

LEED VS BREEAM VS WELL

LEED وBREEAM وWELL

LEED

ليد

المنشأ
الولايات المتحدة

التركيز
أداء المبنى البيئي عمومًا

النوع
نظام شهادات للمباني الخضراء

BREEAM

بريم

المنشأ
المملكة المتحدة

التركيز
استدامة المبنى وتقييمه

النوع
نظام تقييم واعتماد للمباني

WELL

ويل

المنشأ
الولايات المتحدة

التركيز
صحة ورفاه شاغلي المبنى

النوع
معيار يركز على الإنسان

RELATED TERMS — LEED • BREEAM • WELL Building Standard • Green Building Certification

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

66 / SUSTAINABILITY & ESG

ادعاءات الاستدامة تحتاج دليلًا وشهادة معتمدة؛ لا تصف مشروعًا بأنه أخضر دون اعتماد رسمي.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

67

التقنية العقارية والبيانات والذكاء الاصطناعي

PROPTECH, DATA & AI

أساسيات PropTech | التكامل والبيانات | الذكاء الاصطناعي والأتمتة

أساسيات PropTech

PROPTECH BASICS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PTC-001	PropTech	بروب تك	تقنيات العقار	تقنيات حديثة تخدم قطاع العقار
PTC-002	Digital Transformation	ديجيتال ترانسفورميشن	التحول الرقمي	إعادة بناء العمليات بالتقنية
PTC-003	Cloud	كلاود	الحوسبة السحابية	خدمات حوسبة وتخزين عبر الإنترنت
PTC-004	Software as a Service (SaaS)	سوفتوير آز آ سيرفس	البرمجيات كخدمة	تطبيق يُستخدم بالاشتراك عبر الإنترنت
PTC-005	Enterprise Resource Planning (ERP)	إنتربرايز ريسورس بلانينج	نظام تخطيط موارد المنشأة	نظام يدمج المالية والمشتريات والعمليات
PTC-006	Customer Data Platform (CDP)	كاستمر داتا بلاتفورم	منصة بيانات العملاء	منصة تجمع بيانات العميل من مصادر متعددة
PTC-007	Single Customer View	سنجل كاستمر فيو	رؤية موحدة للعميل	سجل واحد يجمع كل بيانات العميل
PTC-008	Inventory Sync	إنفنتري سنك	مزامنة المخزون	تحديث حالة الوحدات فوريًا بين الأنظمة
PTC-009	E-Signature	إي سيجنتشر	التوقيع الإلكتروني	توقيع المستندات رقميًا

PROPTECH BASICS / INTEGRATION & DATA

أساسيات PropTech · التكامل والبيانات

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PTC-010	Payment Gateway	بيمنت جيتواي	بوابة الدفع	خدمة تنفيذ الدفع الإلكتروني
PTC-011	Application Programming Interface (API)	أبليكيشن برمجنج إنترفيس	واجهة برمجة التطبيقات	واجهة تربط الأنظمة وتبادل البيانات
PTC-012	API Integration	إيه بي آي إنتغريشن	ربط الواجهات	ربط أنظمة عبر API
PTC-013	Webhook	ويب هوك	خطاف الويب	إشعار تلقائي بين الأنظمة عند حدوث حدث
PTC-014	Geographic Information System (GIS)	جيوجرافيك إنفورميشن سيستم	نظام المعلومات الجغرافية	نظام يحلل البيانات المرتبطة بالمكان
PTC-015	Business Intelligence (BI)	بزنس إنتليجنس	ذكاء الأعمال	أدوات تحليل البيانات لدعم القرار
PTC-016	Dashboard	داشبورد	لوحة المؤشرات	واجهة تعرض المؤشرات الرئيسية
PTC-017	Data Warehouse	داتا وير هاوس	مستودع البيانات	قاعدة بيانات مركزية للتحليل
PTC-018	Data Lake	داتا ليك	بحيرة البيانات	مخزن بيانات بصيغ متنوعة
PTC-019	Data Governance	داتا جافرننس	حوكمة البيانات	قواعد إدارة البيانات وجودتها وأمنها

INTEGRATION & DATA / AI & AUTOMATION

التكامل والبيانات · الذكاء الاصطناعي والأتمتة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PTC-020	Data Privacy	داتا برايفسي	خصوصية البيانات	حماية البيانات الشخصية
PTC-021	Big Data	بيج داتا	البيانات الضخمة	بيانات هائلة تُحلَّل لاستخراج أنماط
PTC-022	Artificial Intelligence (AI)	آرتيفيشال إنتليجنس	الذكاء الاصطناعي	أنظمة تحاكي القدرات الذهنية كالتعلم والتنبؤ
PTC-023	Machine Learning (ML)	ماشين ليرننج	التعلم الآلي	أنظمة تتعلم من البيانات دون برمجة قواعدها
PTC-024	Generative AI	جنريتيف إيه آي	الذكاء الاصطناعي التوليدي	ذكاء ينتج نصوصًا وصورًا جديدة
PTC-025	Predictive Analytics	بريديكتف أناليتكس	التحليلات التنبؤية	استخدام البيانات لتوقع النتائج
PTC-026	AI Lead Scoring	إيه آي ليد سكورنج	تقييم العملاء بالذكاء الاصطناعي	توقع جاهزية العميل للشراء بنماذج ذكية
PTC-027	Chatbot	تشات بوت	روبوت المحادثة	برنامج يتحدث مع العميل نصيًا
PTC-028	Voicebot	فويس بوت	روبوت صوتي	برنامج يتحدث مع العميل صوتيًا
PTC-029	Call Analytics	كول أناليتكس	تحليل المكالمات	تحليل محتوى المكالمات لتحسين الأداء

AI & AUTOMATION

الذكاء الاصطناعي والأتمتة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
PTC-030	Robotic Process Automation (RPA)	روبوتيك بروسس أوتوميشن	أتمتة العمليات بالروبوتات	برامج تنفذ مهامًا متكررة تلقائيًا
PTC-031	Dynamic Pricing	ديناميك برايسنج	التسعير الديناميكي	تعديل الأسعار آليًا بحسب الطلب
PTC-032	Automated Valuation Model (AVM)	أوتوميتد فاليويشن موديل	نموذج تقييم آلي	نموذج يقدّر القيمة بالبيانات والخوارزميات
PTC-033	Real Estate Tokenization	ريل إستيت توكنايزيشن	ترميز العقار	تمثيل حصص عقارية برموز رقمية
CRM-001	Customer Relationship Management (CRM)	كاستمر ريليشنشب مانجمنت	إدارة علاقات العملاء	نظام يجمع بيانات العملاء وتفاعلاتهم ويتابع الصفقات — انظر القسم 56
CRM-009	Lead Deduplication	ليد ديديوبليكيشن	إزالة تكرار العملاء المحتملين	دمج السجلات المكررة للعميل نفسه — انظر القسم 56
FMG-013	Predictive Maintenance	بريديكتف مينتننس	الصيانة التنبؤية	توقع العطل بالبيانات قبل وقوعه — انظر القسم 62

الذكاء الاصطناعي والأتمتة

AI & AUTOMATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
VIZ-024	Digital Twin	ديجيتال توين	التوأم الرقمي	نسخة رقمية حية من الأصل تتصل بمعلوماته — انظر القسم 50
ICT-022	Internet of Things (IoT)	إنترنت أوف ثنجز	إنترنت الأشياء	أجهزة تتصل بالشبكة وتتبادل البيانات — انظر القسم 25
DSM-014	Building Information Modelling (BIM)	بلدنج إنفورميشن موديلنج	نمذجة معلومات البناء	نموذج ثلاثي الأبعاد غني بالمعلومات للمبنى — انظر القسم 42
ICT-012	Cybersecurity	سايبر سيكيوريتي	الأمن السيبراني	حماية الأنظمة والبيانات من الاختراق — انظر القسم 25

AI VS ML VS GENERATIVE AI

الذكاء الاصطناعي والتعلم الآلي والتوليدي

AI

الذكاء الاصطناعي

المعنى

المظلة العامة للأنظمة الذكية

يشمل

التعلم الآلي والتوليدي وغيرها

مثال

التوصية بالوحدة المناسبة

ML

التعلم الآلي

المعنى

أنظمة تتعلم من البيانات

يعتمد على

بيانات تاريخية

مثال

توقع جاهزية العميل للشراء

Generative AI

الذكاء التوليدي

المعنى

ينتج نصوصًا وصورًا جديدة

يعتمد على

نماذج لغوية وبصرية

مثال

صياغة رد أو وصف مشروع

RELATED TERMS — Artificial Intelligence • Machine Learning • Generative AI • Predictive Analytics

REGULATORY NOTE • ملاحظة تنظيمية

67 / PROPTECH, DATA & AI

أي حل يعالج بيانات شخصية يخضع لأنظمة حماية البيانات؛ حدّد مكان التخزين ومن يصل إليه قبل التعاقد مع المزوّد.

Regulatory requirements may vary by jurisdiction, project type and date.

68

إدارة التطوير والشركة

DEVELOPMENT & CORPORATE MANAGEMENT

الاستراتيجية والتنظيم

إدارة المشاريع والمحافظ

المالية والأداء

29 TERMS • PAGE 520

الاستراتيجية والتنظيم · إدارة المشاريع والمحافظ

STRATEGY & ORGANIZATION / PROJECT & PORTFOLIO

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CMG-001	Corporate Strategy	كوربوريت ستراتيجي	استراتيجية الشركة	الخطة العليا لتحديد وجهة الشركة
CMG-002	Vision	فيجن	الرؤية	الصورة المستقبلية التي تطمح لها الشركة
CMG-003	Mission	ميشن	الرسالة	سبب وجود الشركة وما تقدمه
CMG-004	Strategic Plan	ستراتيجيك بلان	الخطة الاستراتيجية	خطة تنفيذ الاستراتيجية على مدى محدد
CMG-005	Business Unit	بزنس يونت	وحدة الأعمال	قسم تنظيمي يدير خط أعمال
CMG-006	Organization Structure	أورجنايزيشن ستركتشر	الهيكل التنظيمي	توزيع الأدوار والمستويات في الشركة
CMG-007	Policy	بوليسي	السياسة	قاعدة رسمية توجه القرار والسلوك
CMG-008	Standard Operating Procedure (SOP)	ستاندرد أوبريتنج بروسيجر	إجراء تشغيل قياسي	خطوات موثقة لتنفيذ عملية بشكل موحد
CMG-009	Project Management Office (PMO)	بروجكت مانجمنت أوفيس	مكتب إدارة المشاريع	جهة تضع معايير إدارة المشاريع وتتابعها

PROJECT & PORTFOLIO / FINANCE & PERFORMANCE

إدارة المشاريع والمحافظ · المالية والأداء

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CMG-010	Program Management	بروجرام مانجمنت	إدارة البرامج	إدارة مجموعة مشاريع مترابطة
CMG-011	Project Management	بروجكت مانجمنت	إدارة المشاريع	تخطيط المشروع وتنفيذه ضمن النطاق والزمن والتكلفة
CMG-012	Project Sponsor	بروجكت سبونسر	راعي المشروع	المسؤول الأعلى الداعم للمشروع
CMG-013	Project Charter	بروجكت تشارتر	ميثاق المشروع	وثيقة رسمية تبيّن أهداف المشروع وصلاحياته
CMG-014	Stage-Gate	ستيج جيت	مراحل وبوابات	تقسيم المشروع لمراحل تتطلب موافقة للانتقال
CMG-015	Gate Review	جيت ريفيو	مراجعة البوابة	مراجعة رسمية قبل الانتقال لمرحلة تالية
CMG-016	Lessons Learned	ليسنز ليرند	الدروس المستفادة	توثيق ما تعلمه الفريق لتحسين المشاريع القادمة
CMG-017	Change Management	تشينج مانجمنت	إدارة التغيير	إدارة انتقال الأفراد والعمليات إلى وضع جديد
CMG-018	Annual Budget	أنوال بدجت	الميزانية السنوية	خطة الإيرادات والمصروفات لسنة

FINANCE & PERFORMANCE

المالية والأداء

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CMG-019	Forecast	فوركاست	التوقع	تقدير النتائج المتوقعة
CMG-020	Cash Management	كاش مانجمنت	إدارة النقد	متابعة التدفقات النقدية والسيولة
CMG-021	Treasury	تريجري	الخزينة	وظيفة إدارة السيولة والتمويل
CMG-022	Working Capital	ووركنج كابيتال	رأس المال العامل	الفرق بين الأصول المتداولة والالتزامات المتداولة
CMG-023	Management Accounts	مانجمنت أكاونتس	الحسابات الإدارية	تقارير مالية داخلية لاتخاذ القرار
CMG-024	Statutory Accounts	ستاتشوتري أكاونتس	الحسابات النظامية	قوائم مالية تُعدّ وفق متطلبات النظام
CMG-025	Objectives and Key Results (OKR)	أوبجكتيفز آند كي ريزلتس	الأهداف والنتائج الرئيسية	إطار يربط الأهداف بنتائج قابلة للقياس
CMG-026	Balanced Scorecard	بالانسد سكوركارد	بطاقة الأداء المتوازن	أداة تقيس الأداء عبر أبعاد مالية وتشغيلية
CMG-027	Capacity Planning	كاباستي بلانينج	تخطيط الطاقة الاستيعابية	تقدير الموارد اللازمة للعمل القادم
CMG-028	Succession Planning	سكسيشن بلانينج	تخطيط الإحلال	إعداد بدلاء للمناصب الرئيسية

FINANCE & PERFORMANCE

المالية والأداء

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
CMG-029	Corporate Social Responsibility (CSR)	كوربوريت سوشيال ريسبونسبيليتي	المسؤولية الاجتماعية للشركات	مبادرات تسهم بها الشركة في المجتمع
GOV-018	Delegation of Authority (DoA)	ديليجيشن أوف أوثوريتي	تفويض الصلاحيات	تحديد من يملك الموافقة وبأي سقف — انظر القسم 47
GOV-012	Steering Committee	ستيرنج كوميتي	اللجنة التوجيهية	لجنة توجه المشروع وتعتمد قراراته الرئيسية — انظر القسم 47
FMG-021	Key Performance Indicator (KPI)	كي بيرفورمنس إنديكيتر	مؤشر الأداء الرئيسي	مقياس يعكس تحقيق هدف محدد — انظر القسم 62
INS-025	Risk Register	ريسك ريجستر	سجل المخاطر	قائمة بالمخاطر وتقييمها وإجراءات معالجتها — انظر القسم 46

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

68 / DEVELOPMENT & CORPORATE MANAGEMENT

الاستراتيجية بلا مؤشرات ومسؤولين وميزانية شعار؛
اربط كل هدف بمالك وموعد ومقياس.

69

لغة المتابعة والتقارير

PROJECT COMMUNICATION & REPORTING

التقارير الدورية

المؤشرات والسجلات

الاتصال مع أصحاب المصلحة

25 TERMS • PAGE 526

التقارير الدورية · المؤشرات والسجلات

PERIODIC REPORTS / INDICATORS & LOGS

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RPT-001	Status Report	ستيتس ريبورت	تقرير الحالة	ملخص لوضع المشروع في تاريخ محدد
RPT-002	Monthly Report	منثلي ريبورت	التقرير الشهري	تقرير دوري كل شهر
RPT-003	Weekly Report	ويكلي ريبورت	التقرير الأسبوعي	تقرير دوري كل أسبوع
RPT-004	Executive Summary	إكزكيوتيف سمري	الملخص التنفيذي	صفحة أولى تلخص أهم ما في التقرير
RPT-005	Milestone Report	مايلستون ريبورت	تقرير المعالم	تقرير عن المعالم المنجزة والقادمة
RPT-006	Variance Report	فارينس ريبورت	تقرير الانحرافات	تقرير الفروق بين المخطط والفعلي
RPT-007	Forecast vs Actual	فوركاست فيرسس أكتشوال	التوقع مقابل الفعلي	مقارنة التوقعات بالنتائج الفعلية
RPT-008	Baseline	بيسلاين	الخط المرجعي	الخطة المعتمدة التي تُقارن بها النتائج
RPT-009	Reporting Cycle	ريبورتنج سايكل	دورة التقارير	التوقيت المتكرر لإصدار التقارير
RPT-010	RAG Status	راج ستيتس	حالة الإشارة الملونة	أحمر وكهرماني وأخضر لبيان حالة البند

المؤشرات والسجلات · الاتصال مع أصحاب المصلحة

INDICATORS & LOGS / STAKEHOLDER COMMUNICATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RPT-011	Issue Log	إشو لوج	سجل المشكلات	قائمة المشكلات وحالتها
RPT-012	Action Log	أكشن لوج	سجل الإجراءات	قائمة الإجراءات ومسؤوليها ومواعيدها
RPT-013	Decision Log	ديسجن لوج	سجل القرارات	توثيق القرارات المتخذة وأسبابها
RPT-014	Change Log	تشينج لوج	سجل التغييرات	قائمة التغييرات على المشروع
RPT-015	Cash Flow Report	كاش فلو ريبورت	تقرير التدفق النقدي	تقرير الدخل والإنفاق النقدي
RPT-016	Risk Report	ريسك ريبورت	تقرير المخاطر	تقرير بأهم المخاطر وإجراءاتها
RPT-017	Photo Report	فوتو ريبورت	التقرير المصور	توثيق تقدم الموقع بالصور
RPT-018	Communication Plan	كوميونيكيشن بلان	خطة الاتصال	من يتلقى أي معلومة ومتى وكيف
RPT-019	Stakeholder Register	ستيكهولدر ريجستر	سجل أصحاب المصلحة	قائمة الأطراف المعنية واهتماماتهم
RPT-020	Stakeholder Communication	ستيكهولدر كوميونيكيشن	الاتصال بأصحاب المصلحة	إبلاغ الأطراف المعنية بتطورات المشروع

الاتصال مع أصحاب المصلحة

STAKEHOLDER COMMUNICATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
RPT-021	RACI Matrix	ريسي ماتريكس	مصفوفة المسؤوليات	تحدد من ينفذ ويُسأل ويُستشار ويُبلَّغ
RPT-022	Escalation Matrix	إسكاليشن ماتريكس	مصفوفة التصعيد	مسار رفع المشكلات للمستويات الأعلى
RPT-023	Steering Committee Report	ستيرنج كوميتي ريبورت	تقرير اللجنة التوجيهية	تقرير يُرفع للجنة التوجيهية
RPT-024	Board Report	بورد ريبورت	تقرير المجلس	تقرير موجه لمجلس الإدارة
RPT-025	Closing Report	كلوزنج ريبورت	التقرير الختامي	تقرير يوثق إغلاق المشروع ونتائجه
CON-023	Progress Report	بروجرس ريبورت	تقرير التقدم	تقرير دوري بما أُنجز وما تأخر — انظر القسم 40
QSC-031	Cost Report	كوست ريبورت	تقرير التكلفة	تقرير دوري عن التكاليف والانحرافات — انظر القسم 39

الاتصال مع أصحاب المصلحة

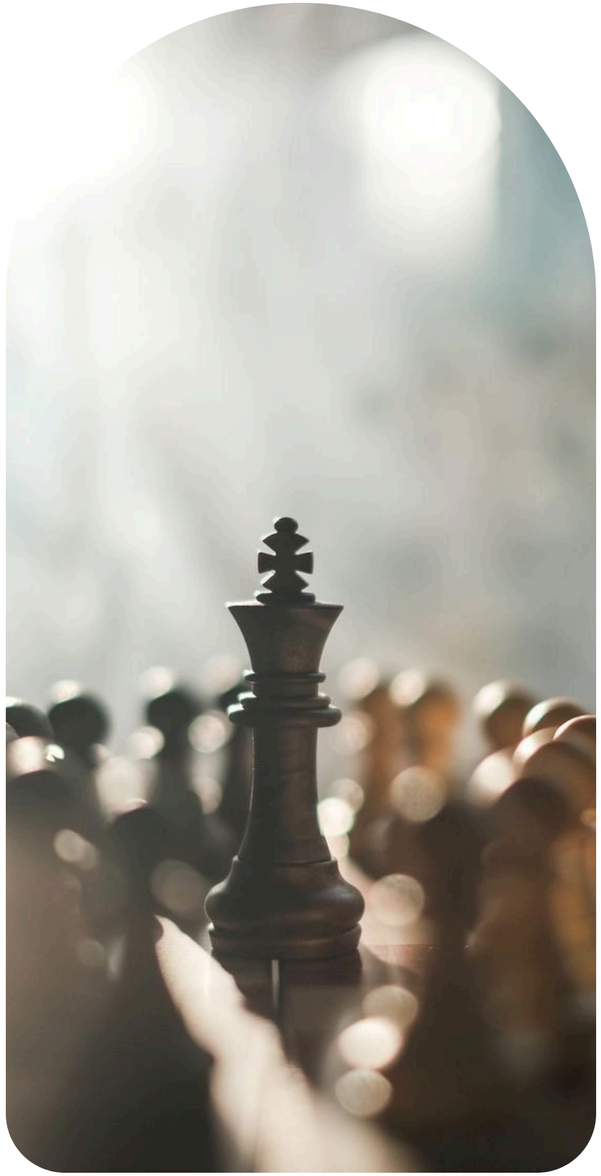
STAKEHOLDER COMMUNICATION

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FND-032	Investor Reporting	إنفستر ريبورتنج	تقارير المستثمرين	تقارير دورية تبين أداء الصندوق ووضعه — انظر القسم 33
GOV-016	Minutes of Meeting (MoM)	مينتس أوف ميتنج	محضر الاجتماع	توثيق ما دار وما اتُّخذ من قرارات — انظر القسم 47
PTC-016	Dashboard	داشبورد	لوحة المؤشرات	واجهة تعرض المؤشرات الرئيسية — انظر القسم 67

EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

69 / PROJECT COMMUNICATION & REPORTING

التقرير الجيد يبدأ بالقرار المطلوب لا بالتفاصيل؛ ضع الملخص التنفيذي أولًا ثم الأرقام.



70

استراتيجيات الاستثمار والتخارج

INVESTMENT STRATEGIES & EXIT

أنماط الاستثمار

استراتيجيات التخارج

33 TERMS • PAGE 532

أنماط الاستثمار

INVESTMENT STYLES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
IEX-001	Investment Strategy	إنفستمنت ستراتيجي	استراتيجية الاستثمار	خطة اختيار الأصول والعوائد والمخاطر المستهدفة
IEX-002	Core Strategy	كور ستراتيجي	استثمار أساسي	أصول مستقرة ومخاطر منخفضة وعائد معتدل
IEX-003	Core-Plus	كور بلس	أساسي معزَّز	أصول مستقرة مع فرص تحسين محدودة
IEX-004	Value-Add Strategy	فاليو أد ستراتيجي	استراتيجية القيمة المضافة	شراء أصل وتحسينه لرفع عائده
IEX-005	Opportunistic	أوبورتيونيستك	استثمار انتهازي	أعلى مخاطرة وعائد؛ يشمل التطوير والأصول المتعثرة
IEX-006	Buy-and-Hold	باي آند هولد	الشراء والاحتفاظ	شراء أصل والاحتفاظ به للدخل والنمو
IEX-007	Build-to-Sell	بلد تو سيل	البناء للبيع	تطوير مشروع ثم بيع وحداته
IEX-008	Build-to-Rent (BTR)	بلد تو رنت	البناء للتأجير	تطوير وحدات لتأجيرها لا لبيعها
IEX-009	Build-to-Hold	بلد تو هولد	البناء للاحتفاظ	تطوير أصل والاحتفاظ به
IEX-010	Land Banking	لاند بانكنج	تخزين الأراضي	شراء أراضٍ للاحتفاظ بها حتى ارتفاع قيمتها

INVESTMENT STYLES / EXIT STRATEGIES

أنماط الاستثمار · استراتيجيات التخارج

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
IEX-011	Sector Allocation	سكتر ألوكيشن	توزيع القطاعات	توزيع الاستثمار بين قطاعات عقارية
IEX-012	Geographic Diversification	جيوجرافيك ديفرسيفيكيشن	التنويع الجغرافي	توزيع الاستثمارات على أسواق مختلفة
IEX-013	Risk-Adjusted Return	ريسك أدجستد ريترن	العائد المعدَّل بالمخاطرة	العائد مقارنة بالمخاطر المتحملة
IEX-014	Investment Horizon	إنفستمنت هورايزن	أفق الاستثمار	المدة الزمنية المخططة للاستثمار
IEX-015	Exit Strategy	إكزيت ستراتيجي	استراتيجية التخارج	خطة الخروج من الاستثمار وتحقيق العائد
IEX-016	Exit Timing	إكزيت تايمنج	توقيت التخارج	اختيار اللحظة المناسبة للخروج
IEX-017	Trade Sale	تريد سيل	بيع لمشترٍ استراتيجي	بيع الأصل أو الشركة لجهة تعمل في النشاط
IEX-018	Asset Sale	أست سيل	بيع الأصل	بيع أصل عقاري محدد
IEX-019	Unit Sale	يونت سيل	بيع الوحدات	بيع الوحدات فرادى
IEX-020	Initial Public Offering (IPO)	إنيشيال بابليك أوفرينج	الطرح العام الأولي	إدراج أسهم الشركة في السوق المالية

استراتيجيات التخارج

EXIT STRATEGIES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
IEX-021	REIT Listing	ريت ليستنج	إدراج صندوق ريت	نقل الأصول إلى صندوق مدرج
IEX-022	Recapitalization	ريكابيتاليزيشن	إعادة الهيكلة الرأسمالية	تغيير مزيج الدين وحقوق الملكية
IEX-023	Secondary Sale	سكندري سيل	بيع ثانوي	بيع حصة مستثمر لمستثمر آخر
IEX-024	Strategic Buyer	ستراتيجيك بايير	مشترٍ استراتيجي	مشترٍ يشتري لأسباب تشغيلية
IEX-025	Financial Buyer	فاينانشال بايير	مشترٍ مالي	مشترٍ يستهدف العائد المالي
IEX-026	Exit Yield	إكزيت يلد	عائد التخارج	عائد الأصل المفترض عند البيع
IEX-027	Exit Cap Rate	إكزيت كاب ريت	معدل رسملة التخارج	معدل الرسملة المفترض عند البيع
IEX-028	Realized Return	ريالايزد ريترن	العائد المحقق	عائد تحقق فعلًا بالبيع
IEX-029	Unrealized Return	أنريالايزد ريترن	العائد غير المحقق	عائد على الورق لم يتحقق بالبيع
IEX-030	Divestment	دايفستمنت	سحب الاستثمار	بيع أصل أو التخارج منه
IEX-031	Portfolio Rebalancing	بورتفوليو ريبالانسنج	إعادة موازنة المحفظة	تعديل الأوزان بعد تغير السوق

EXIT STRATEGIES

استراتيجيات التخارج

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
IEX-032	Downside Protection	داونسايد بروتكشن	حماية الجانب السلبي	إجراءات تحد من الخسارة عند تراجع السوق
IEX-033	Stress Testing	ستريس تستنج	اختبار الضغط	اختبار أداء الاستثمار في ظروف سيئة
FIN-030	Exit Value	إكزت فاليو	قيمة التخارج	القيمة التي يُباع بها الأصل عند الخروج — انظر القسم 30
PFN-011	Refinancing	ريفاينانسنج	إعادة التمويل	استبدال تمويل قائم بتمويل جديد بشروط مختلفة — انظر القسم 31
DLS-019	Sale & Leaseback	سيل آند ليس باك	البيع وإعادة الاستئجار	بيع الأصل وإعادة استئجاره من المشتري — انظر القسم 34
AMG-024	Asset Disposal	أست ديسبوزال	التصرف بالأصل	بيع الأصل أو التخلص منه — انظر القسم 63

CORE VS VALUE-ADD VS OPPORTUNISTIC

الأساسي والقيمة المضافة والانتهازي

Core
أساسي

المخاطرة
منخفضة

الأصل
مستقر ومؤجَّر بالكامل غالبًا

العائد
معتدل ومستقر

Value-Add
قيمة مضافة

المخاطرة
متوسطة

الأصل
يحتاج تحسينًا أو إعادة تأجير

العائد
أعلى بعد التحسين

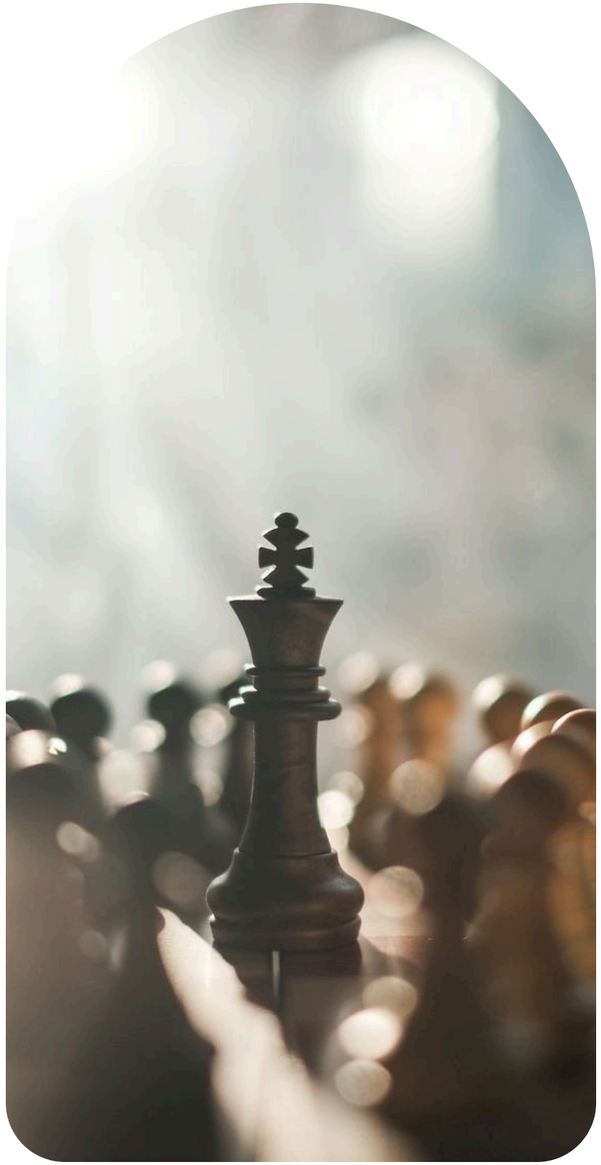
Opportunistic
انتهازي

المخاطرة
مرتفعة

الأصل
تطوير أو أصل متعثر

العائد
الأعلى المحتمل

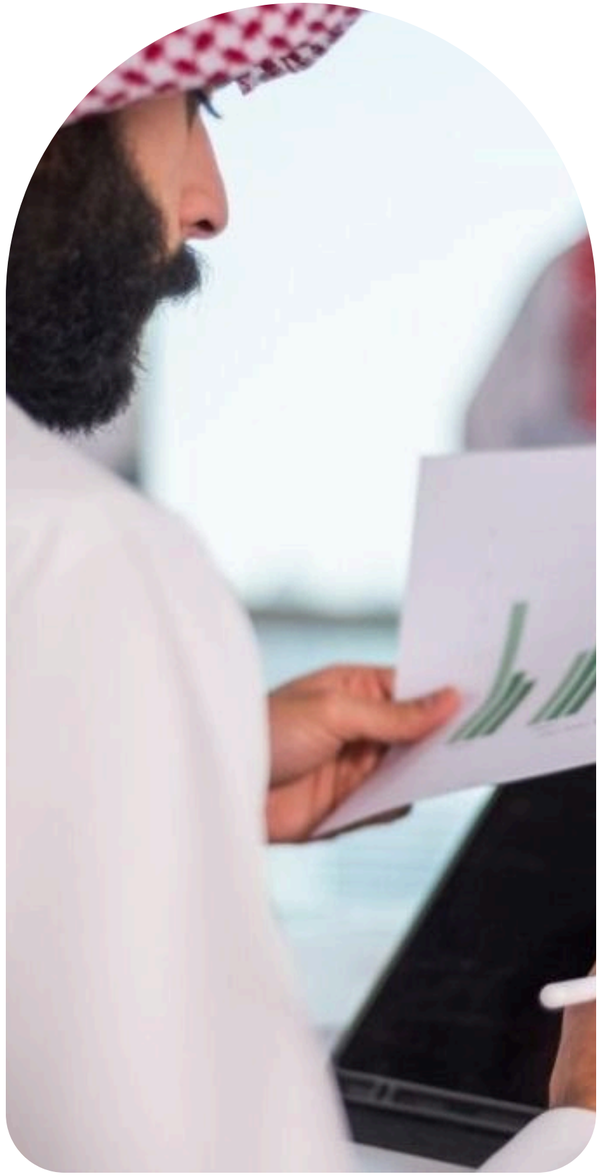
RELATED TERMS — Core Strategy • Core-Plus • Value-Add Strategy • Opportunistic • Risk-Adjusted Return

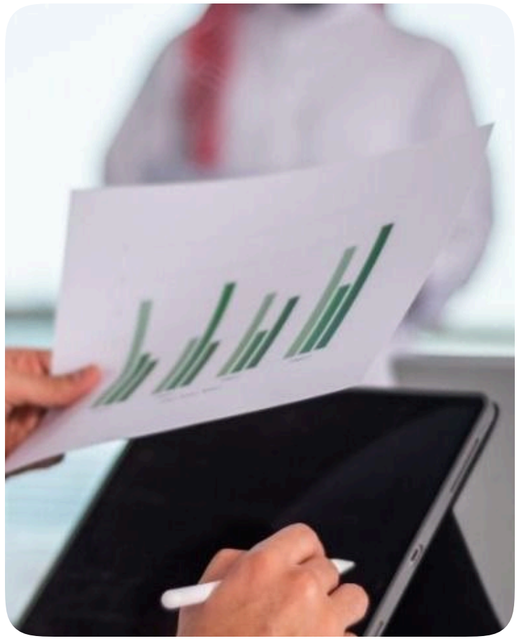


EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

70 / INVESTMENT STRATEGIES & EXIT

خطة التخارج تُكتب قبل الاستثمار لا بعده؛ اختبرها في سيناريو سوق ضعيف قبل الالتزام.





71

لغة اتخاذ القرار

EXECUTIVE DECISION LANGUAGE

صياغة القرار

صيغ القرار

المخاطر والمتابعة

28 TERMS • PAGE 539

صياغة القرار · صيغ القرار

DECISION FRAMING / DECISION OUTCOMES

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
EXD-001	Decision Memo	ديسجن ميمو	مذكرة القرار	وثيقة قصيرة تعرض القرار المطلوب وأسبابه
EXD-002	Recommendation	ريكومنديشن	التوصية	القرار الذي يقترحه الفريق
EXD-003	Decision Criteria	ديسجن كرايتيريا	معايير القرار	الأسس التي يُقيَّم بها الخيار
EXD-004	Trade-off	تريد أوف	المفاضلة	قبول خسارة في جانب مقابل مكسب في آخر
EXD-005	Rationale	راشيونال	المبررات	الأسباب المنطقية وراء التوصية
EXD-006	Key Assumption	كي أسمبشن	الفرضية الرئيسية	افتراض حاسم تُبنى عليه النتائج
EXD-007	Bottom Line	بوتوم لاين	الخلاصة	أهم ما يجب أن يعرفه القارئ
EXD-008	Materiality	ماتيريالتي	الجوهرية	مدى أهمية معلومة أو بند على القرار
EXD-009	Decision Threshold	ديسجن ثريشهولد	الحد الفاصل للقرار	قيمة يتغير عندها القرار
EXD-010	Approve	أبروف	موافقة	قبول المقترح كما هو
EXD-011	Approve with Conditions	أبروف ويذ كونديشنز	موافقة بشروط	قبول المقترح بشروط يجب استيفاؤها

DECISION OUTCOMES / RISKS & FOLLOW-THROUGH

صيغ القرار · المخاطر والمتابعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
EXD-012	Reject	ريجكت	رفض	عدم قبول المقترح
EXD-013	Defer	ديفر	تأجيل	إرجاء القرار لحين استكمال معلومات
EXD-014	Return for Revision	ريترن فور ريفيجن	إعادة للتعديل	إرجاع المقترح لتعديله
EXD-015	Escalate	إسكاليت	رفع للأعلى	رفع القرار لمستوى إداري أعلى
EXD-016	Upside Case	أبسايد كيس	الحالة الإيجابية	سيناريو تتحسن فيه النتائج عن المتوقع
EXD-017	Downside Case	داونسايد كيس	الحالة السلبية	سيناريو تسوء فيه النتائج عن المتوقع
EXD-018	Key Risks	كي ريسكس	المخاطر الرئيسية	أهم المخاطر المؤثرة على القرار
EXD-019	Mitigation Plan	ميتيجيشن بلان	خطة المعالجة	إجراءات تقليل المخاطر
EXD-020	Next Steps	نكست ستيبس	الخطوات التالية	ما سيُنفَّذ بعد القرار
EXD-021	Action Owner	أكشن أونر	مسؤول الإجراء	من يتحمل مسؤولية تنفيذ إجراء
EXD-022	Deadline	ديدلاين	الموعد النهائي	التاريخ الأخير لإنجاز إجراء

RISKS & FOLLOW-THROUGH

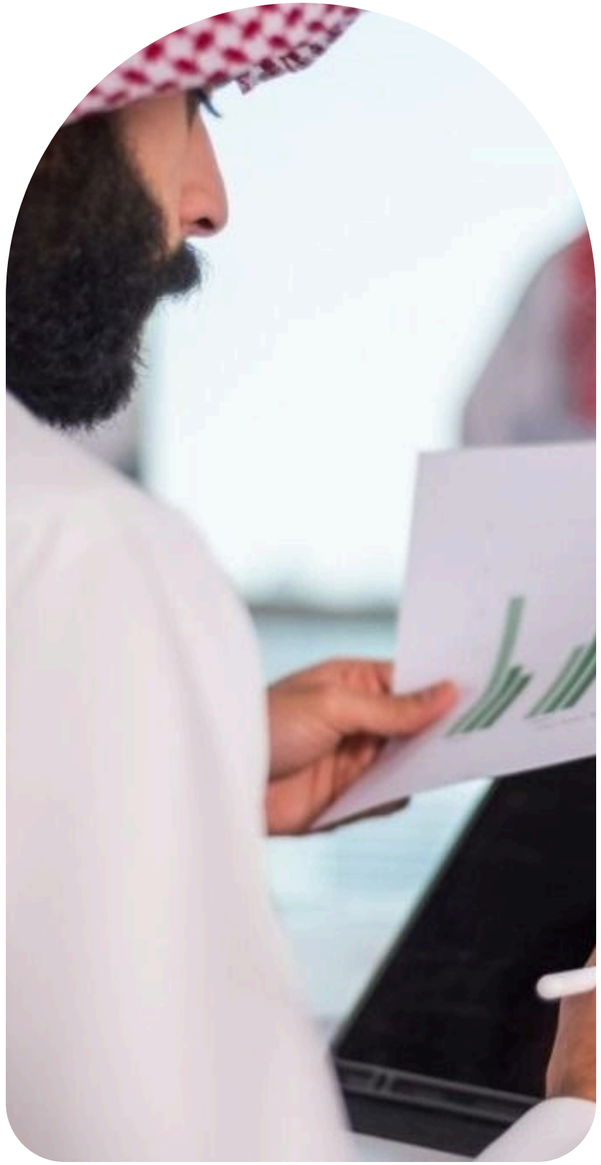
المخاطر والمتابعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
EXD-023	Dependency	ديبندنسي	الاعتمادية	شرط يعتمد عليه تنفيذ خطوة أخرى
EXD-024	Bottleneck	بوتلنك	عنق الزجاجة	نقطة تبطئ سير العمل كله
EXD-025	Alignment	أليمنت	التوافق	اتفاق الأطراف على الاتجاه نفسه
EXD-026	Buy-in	باي إن	الاقتناع والدعم	قبول الأطراف للقرار ودعمها له
EXD-027	Mandate	ماندت	التفويض	صلاحية رسمية لاتخاذ قرار أو تنفيذ مهمة
EXD-028	Accountability	أكاونتابيليتي	المساءلة	تحمل مسؤولية النتائج
FEA-007	Go/No-Go Decision	جو / نو جو ديسجن	قرار المضي أو التوقف	قرار الاستمرار في المشروع أو إيقافه — انظر القسم 29
FEA-029	Base Case	بيس كيس	الحالة الأساسية	السيناريو الأكثر ترجيحًا — انظر القسم 29

RISKS & FOLLOW-THROUGH

المخاطر والمتابعة

#	English Term	النطق	المعنى	الاستخدام
FEA-027	Sensitivity Analysis	سنسيتيفيتي أناليسس	تحليل الحساسية	دراسة أثر تغير متغير واحد على النتائج — انظر القسم 29
CON-018	Critical Path	كريتيكال باث	المسار الحرج	سلسلة الأنشطة التي أي تأخير فيها يؤخر المشروع — انظر القسم 40
RPT-004	Executive Summary	إكزكيوتيف سمري	الملخص التنفيذي	صفحة أولى تلخص أهم ما في التقرير — انظر القسم 69



EXECUTIVE NOTE • ملاحظة تنفيذية

71 / EXECUTIVE DECISION LANGUAGE

اكتب القرار المطلوب في الجملة الأولى، ثم التوصية، ثم أهم المخاطر، ثم الخطوة التالية.

الاختصارات

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
متوسط السعر اليومي	إيه دي آر	Average Daily Rate	ADR	59
وحدة معالجة الهواء	إيه إتش يو	Air Handling Unit	AHU	19
الذكاء الاصطناعي	إيه آي	Artificial Intelligence	AI	67
متوسط مدة الإقامة	إيه إل أو إس	Average Length of Stay	ALOS	59
عقد صيانة سنوي	إيه إم سي	Annual Maintenance Contract	AMC	62
التعرف الآلي على اللوحات	إيه إن بي آر	Automatic Number Plate Recognition	ANPR	21
واجهة برمجة التطبيقات	إيه بي آي	Application Programming Interface	API	67
الواقع المعزز	إيه آر	Augmented Reality	AR	50
مفتاح التحويل الآلي	إيه تي إس	Automatic Transfer Switch	ATS	19

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
الأصول تحت الإدارة	إيه يو إم	Assets Under Management	AUM	33
متوسط مساحة الوحدة	إيه يو إس	Average Unit Size	AUS	07
النظام الصوتي والمرئي	إيه في	Audio-Visual System	AV	25
نموذج تقييم آلي	إيه في إم	Automated Valuation Model	AVM	67
خطة استمرارية الأعمال	بي سي بي	Business Continuity Plan	BCP	46
ذكاء الأعمال	بي آي	Business Intelligence	BI	67
نمذجة معلومات البناء	بي آي إم	Building Information Modelling	BIM	42
نظام إدارة المبنى	بي إم إس	Building Management System	BMS	19
الخدمات الخلفية	بي أو إتش	Back of House	BOH	15

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
جمعية ملاك ومديري المباني	بوما	Building Owners and Managers Association	BOMA	07
البناء والتملك والتشغيل والنقل	بي أو أو تي	Build-Own-Operate-Transfer	BOOT	34
جدول الكميات	بي أو كيو	Bill of Quantities	BOQ	39
البناء والتشغيل ونقل الملكية	بي أو تي	Build-Operate-Transfer	BOT	34
غرفة نوم	بي آر	Bedroom	BR	02
البناء للتأجير	بي تي آر	Build-to-Rent	BTR	70
المساحة المبنية	بي يو إيه	Built-Up Area	BUA	07
تكلفة اكتساب العميل	سي إيه سي	Customer Acquisition Cost	CAC	53
إدارة المرافق بالحاسوب	سي إيه إف إم	Computer-Aided Facility Management	CAFM	62

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
صيانة المناطق المشتركة	سي إيه إم	Common Area Maintenance	CAM	60
النفقات الرأسمالية	كابكس	Capital Expenditure	CAPEX	30
تأمين جميع أخطار المقاولين	سي إيه آر	Contractors' All Risks	CAR	46
المنطقة التجارية المركزية	سي بي دي	Central Business District	CBD	61
كاميرات المراقبة	سي سي تي في	CCTV	CCTV	24
منصة بيانات العملاء	سي دي بي	Customer Data Platform	CDP	67
الرئيس التنفيذي	سي إي أو	Chief Executive Officer	CEO	47
مؤشر جهد العميل	سي إي إس	Customer Effort Score	CES	65
صور مولّدة بالحاسوب	سي جي آي	Computer-Generated Imagery	CGI	50

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
إدارة الإنشاء	سي إم	Construction Management	CM	38
نظام إدارة الصيانة	سي إم إم إس	Computerized Maintenance Management System	CMMS	62
شروط مسبقة	سي بي	Conditions Precedent	CP	31
تكلفة النقرة	سي بي سي	Cost per Click	CPC	53
تكلفة العميل المحتمل	سي بي إل	Cost per Lead	CPL	53
طريقة المسار الحرج	سي بي إم	Critical Path Method	CPM	40
إدارة علاقات العملاء	سي آر إم	Customer Relationship Management	CRM	56
مؤشر رضا العملاء	سي إس إيه تي	Customer Satisfaction Score	CSAT	65
المسؤولية الاجتماعية للشركات	سي إس آر	Corporate Social Responsibility	CSR	68

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
نسبة النقر	سي تي آر	Click-Through Rate	CTR	53
تجربة العميل	سي إكس	Customer Experience	CX	57
تحليل المقارنات	كومبس	Comparable Analysis	Comps	29
التصميم والبناء	دي آند بي	Design and Build	D&B	38
نظام الهوائيات الموزعة	دي إيه إس	Distributed Antenna System	DAS	25
لوحة التوزيع	دي بي	Distribution Board	DB	19
التصميم ثم المناقصة ثم البناء	دي بي بي	Design-Bid-Build	DBB	38
التدفقات النقدية المخصومة	دي سي إف	Discounted Cash Flow	DCF	30
فترة ضمان العيوب	دي إل بي	Defects Liability Period	DLP	41

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
التوزيعات إلى رأس المال المدفوع	دي بي آي	Distributions to Paid-In	DPI	33
نسبة تغطية خدمة الدين	دي إس سي آر	Debt Service Coverage Ratio	DSCR	31
حساب احتياطي خدمة الدين	دي إس آر إيه	Debt Service Reserve Account	DSRA	31
تأخر التشغيل	دي إس يو	Delay in Start-Up	DSU	46
وحدة سكنية	دي يو	Dwelling Unit	DU	08
تفويض الصلاحيات	دي أو إيه	Delegation of Authority	DoA	47
تأمين أخطار التركيب	إي إيه آر	Erection All Risks	EAR	46
الأرباح قبل الفوائد والضرائب والإهلاك والاستنفاد	إيبيتدا	EBITDA	EBITDA	30
دراسة تقييم الأثر البيئي	إي آي إيه	Environmental Impact Assessment	EIA	28

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
تمديد المدة	إي أو تي	Extension of Time	EOT	39
الهندسة والتوريد والإنشاء	إي بي سي	Engineering, Procurement and Construction	EPC	38
متطلبات المالك	إي آر	Employer's Requirements	ER	42
نظام تخطيط موارد المنشأة	إي آر بي	Enterprise Resource Planning	ERP	67
البيئة والمجتمع والحوكمة	إي إس جي	Environmental, Social and Governance	ESG	66
إدارة القيمة المكتسبة	إي في إم	Earned Value Management	EVM	40
لوحة تحكم إنذار الحريق	إف إيه سي بي	Fire Alarm Control Panel	FACP	23
معامل البناء	إف إيه آر	Floor Area Ratio	FAR	06
اختبار القبول في المصنع	إف إيه تي	Factory Acceptance Test	FAT	41

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
وحدة ملف المروحة	إف سي يو	Fan Coil Unit	FCU	19
الأثاث والتجهيزات والمعدات	إف إف آند إي	FF&E	FF&E	11
إدارة المرافق	إف إم	Facility Management	FM	62
المساحات الأمامية	إف أو إتش	Front of House	FOH	15
ألياف إلى المنزل	إف تي تي إتش	Fiber to the Home	FTTH	25
إجمالي تكلفة التطوير	جي دي سي	Gross Development Cost	GDC	30
إجمالي قيمة التطوير	جي دي في	Gross Development Value	GDV	30
المساحة الخارجية الإجمالية	جي إي إيه	Gross External Area	GEA	07
إجمالي مساحة الأدوار	جي إف إيه	Gross Floor Area	GFA	07

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
الغازات الدفيئة	جي إتش جي	Greenhouse Gas	GHG	66
المساحة الداخلية الإجمالية	جي آي إيه	Gross Internal Area	GIA	07
نظام المعلومات الجغرافية	جي آي إس	Geographic Information System	GIS	67
إجمالي المساحة التأجيرية	جي إل إيه	Gross Leasable Area	GLA	07
السعر الأقصى المضمون	جي إم بي	Guaranteed Maximum Price	GMP	38
إجمالي الربح التشغيلي	جي أو بي	Gross Operating Profit	GOP	59
الربح التشغيلي لكل غرفة	جي أو بي بي إيه آر	Gross Operating Profit per Available Room	GOPPAR	59
الشريك العام	جي بي	General Partner	GP	33
خرسانة مقواة بالألياف الزجاجية	جي آر سي	GRC	GRC	10

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
الاستخدام الأمثل	إتش بي يو	Highest and Best Use	HBU	29
الصحة والسلامة والبيئة	إتش إس إي	Health, Safety and Environment	HSE	41
التدفئة والتهوية وتكييف الهواء	إتش في إيه سي	HVAC	HVAC	19
جودة الهواء الداخلي	آي إيه كيو	Indoor Air Quality	IAQ	66
لجنة الاستثمار	آي سي	Investment Committee	IC	35
نسبة تغطية الفوائد	آي سي آر	Interest Coverage Ratio	ICR	31
تقنية المعلومات والاتصالات	آي سي تي	Information and Communications Technology	ICT	25
تأمين العيوب الكامنة	آي دي آي	Inherent Defects Insurance	IDI	46
صادر للتنفيذ	آي إف سي	Issued for Construction	IFC	42

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
إدارة مرافق متكاملة	آي إف إم	Integrated Facility Management	IFM	62
شهادة دفعة مرحلية	آي بي سي	Interim Payment Certificate	IPC	39
المعايير الدولية لقياس العقار	آي بي إم إس	International Property Measurement Standards	IPMS	07
الطرح العام الأولي	آي بي أو	Initial Public Offering	IPO	70
معدل العائد الداخلي	آي آر آر	Internal Rate of Return	IRR	30
خطة الفحص والاختبار	آي تي بي	Inspection and Test Plan	ITP	41
دعوة لتقديم عرض مناقصة	آي تي تي	Invitation to Tender	ITT	38
إنترنت الأشياء	آي أو تي	Internet of Things	IoT	25
مشروع مشترك	جيه في	Joint Venture	JV	34

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
مؤشر الأداء الرئيسي	كيه بي آي	Key Performance Indicator	KPI	62
خطاب الاعتماد	إل سي	Letter of Credit	LC	32
تقييم دورة الحياة	إل سي إيه	Life Cycle Assessment	LCA	66
مستوى التطوير	إل أو دي	Level of Development	LOD	42
خطاب النوايا	إل أو آي	Letter of Intent	LOI	34
خطاب نية الترسية	إل أو آي إيه	Letter of Intent to Award	LOIA	38
الشريك المحدود	إل بي	Limited Partner	LP	33
نسبة القرض إلى التكلفة	إل تي سي	Loan-to-Cost	LTC	31
إصابة مضيّعة للوقت	إل تي آي	Lost Time Injury	LTI	41

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
نسبة القرض إلى قيمة الأصل	إل تي في	Loan-to-Value	LTV	31
نظام هوائي التلفزيون المركزي	إم إيه تي في	Master Antenna Television	MATV	25
العضو المنتدب	إم دي	Managing Director	MD	47
لوحة التوزيع الرئيسية	إم دي بي	Main Distribution Board	MDB	19
الإطار الرئيسي للتوزيع	إم دي إف	Main Distribution Frame	MDF	25
الأنظمة الميكانيكية والكهربائية والصحية	إم إي بي	MEP	MEP	19
التعلم الآلي	إم إل	Machine Learning	ML	67
مضاعف رأس المال المستثمر	مويك	Multiple on Invested Capital	MOIC	30
مذكرة تفاهم	إم أو يو	Memorandum of Understanding	MOU	34

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
عميل مؤهل تسويقيًا	إم كيو إل	Marketing Qualified Lead	MQL	53
مصعد بلا غرفة ماكينات	إم آر إل	Machine-Room-Less Elevator	MRL	22
محضر الاجتماع	إم أو إم	Minutes of Meeting	MoM	47
صافي قيمة الأصول	إن إيه في	Net Asset Value	NAV	33
تقرير عدم مطابقة	إن سي آر	Non-Conformance Report	NCR	41
اتفاقية عدم الإفصاح	إن دي إيه	Non-Disclosure Agreement	NDA	37
المساحة الداخلية الصافية	إن آي إيه	Net Internal Area	NIA	07
صافي المساحة المؤجرة	إن إل إيه	Net Lettable Area	NLA	07
إيجار صافٍ ثلاثي	إن إن إن	Triple Net Lease	NNN	60

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
شهادة عدم ممانعة	إن أو سي	No Objection Certificate	NOC	64
صافي الدخل التشغيلي	إن أو آي	Net Operating Income	NOI	30
مؤشر صافي المروّجين	إن بي إس	Net Promoter Score	NPS	65
صافي القيمة الحالية	إن بي في	Net Present Value	NPV	30
لجنة الترشيحات والمكافآت	إن آر سي	Nomination and Remuneration Committee	NRC	47
صافي المساحة البيعية	إن إس إيه	Net Saleable Area	NSA	07
أمر المباشرة	إن تي بي	Notice to Proceed	NTP	38
اتحاد الملاك	أو إيه	Owners Association	OA	62
الأهداف والنتائج الرئيسية	أو كيه آر	Objectives and Key Results	OKR	68

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
الإعلان الخارجي	أو أو إتش	Out-of-Home	OOH	53
النفقات التشغيلية	أوبكس	Operating Expenditure	OPEX	30
مستلزمات التشغيل والمعدات	أو إس آند إي	OS&E	OS&E	11
وكالة السفر الإلكترونية	أو تي إيه	Online Travel Agency	OTA	59
نظام النداء العام	بي إيه	Public Address System	PA	25
المسؤولية المهنية	بي آي	Professional Indemnity	PI	46
مدير المشروع	بي إم	Project Manager	PM	43
استشاري إدارة المشروع	بي إم سي	Project Management Consultant	PMC	43
مكتب إدارة المشاريع	بي إم أو	Project Management Office	PMO	68

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
الوكالة	بي أو إيه	Power of Attorney	POA	37
معدات الحماية الشخصية	بي بي إي	Personal Protective Equipment	PPE	41
الصيانة الوقائية المخططة	بي بي إم	Planned Preventive Maintenance	PPM	62
العلاقات العامة	بي آر	Public Relations	PR	53
تصريح العمل	بي تي دبليو	Permit to Work	PTW	41
الأشخاص ذوو الإعاقة	بي دبليو دي	Persons with Disabilities	PWD	26
ضمان الجودة	كيو إيه	Quality Assurance	QA	41
مراقبة الجودة	كيو سي	Quality Control	QC	41
مهندس حصر الكميات	كيو إس	Quantity Surveyor	QS	39

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
الخرسانة المسلحة	آر سي	Reinforced Concrete	RC	17
تسهيل ائتماني متجدد	آر سي إف	Revolving Credit Facility	RCF	31
المهندس المقيم	آر إي	Resident Engineer	RE	43
صندوق الاستثمار العقاري المتداول	آر إي آي تي	Real Estate Investment Trust	REIT	33
ضريبة التصرفات العقارية	آر إي تي تي	Real Estate Transaction Tax	RETT	45
طلب معلومات	آر إف آي	Request for Information	RFI	40
طلب عرض مقترح	آر إف بي	Request for Proposal	RFP	38
طلب عرض سعر	آر إف كيو	Request for Quotation	RFQ	38
المعهد الملكي للمساحين القانونيين	آر آي سي إس	Royal Institution of Chartered Surveyors	RICS	07

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
العائد على الإنفاق الإعلاني	آر أو إيه إس	Return on Ad Spend	ROAS	53
حق الأولوية في الشراء	آر أو إف آر	Right of First Refusal	ROFR	34
العائد على الاستثمار	آر أو آي	Return on Investment	ROI	30
أتمتة العمليات بالروبوتات	آر بي إيه	Robotic Process Automation	RPA	67
الإيراد لكل غرفة متاحة	آر إي في بي إيه آر	Revenue per Available Room	RevPAR	59
اختبار القبول في الموقع	إس إيه تي	Site Acceptance Test	SAT	41
خطاب اعتماد احتياطي	إس بي إل سي	Standby Letter of Credit	SBLC	32
التسويق عبر محركات البحث	إس إي إم	Search Engine Marketing	SEM	53
تحسين محركات البحث	إس إي أو	Search Engine Optimization	SEO	53

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
اتفاقية المساهمين	إس إتش إيه	Shareholders' Agreement	SHA	34
اتفاقية مستوى الخدمة	إس إل إيه	Service Level Agreement	SLA	62
إجراء تشغيل قياسي	إس أو بي	Standard Operating Procedure	SOP	68
اتفاقية البيع والشراء	إس بي إيه	Sale and Purchase Agreement	SPA	35
شركة ذات غرض خاص	إس بي في	Special Purpose Vehicle	SPV	34
عميل مؤهل للمبيعات	إس كيو إل	Sales Qualified Lead	SQL	53
محطة معالجة الصرف	إس تي بي	Sewage Treatment Plant	STP	18
البرمجيات كخدمة	إس إيه إيه إس	Software as a Service	SaaS	67
الاختبار والتشغيل التجريبي	تي آند سي	Testing and Commissioning	T&C	41

ABBREVIATIONS • PARTS 01–71

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
دراسة الأثر المروري	تي آي إيه	Traffic Impact Assessment	TIA	28
التطوير الموجه بالنقل	تي أو دي	Transit-Oriented Development	TOD	06
طن التبريد	تي آر	Ton of Refrigeration	TR	19
القيمة الكلية إلى رأس المال المدفوع	تي في بي آي	Total Value to Paid-In	TVPI	33
مصدر طاقة لا ينقطع	يو بي إس	Uninterruptible Power Supply	UPS	19
ميزة البيع الفريدة	يو إس بي	Unique Selling Proposition	USP	52
ضريبة القيمة المضافة	في إيه تي	Value Added Tax	VAT	45
الهندسة القيمية	في إي	Value Engineering	VE	39
نظام إدارة الفيديو	في إم إس	Video Management System	VMS	24

الاختصارات

المعنى	النطق	Full Term	Abbreviation	Part
أمر تغيير	في أو	Variation Order	VO	39
الواقع الافتراضي	في آر	Virtual Reality	VR	50
تدفق غاز التبريد المتغير	في آر إف	Variable Refrigerant Flow	VRF	19
صوت العميل	في أو سي	Voice of the Customer	VoC	65
المتوسط المرجح لتكلفة رأس المال	واك	Weighted Average Cost of Capital	WACC	30
المتوسط المرجح لمدة الإيجار	دبليو إيه إل تي	Weighted Average Lease Term	WALT	60
هيكل تقسيم العمل	دبليو بي إس	Work Breakdown Structure	WBS	40
نسبة الزجاج إلى الجدار	دبليو دبليو آر	Window-to-Wall Ratio	WWR	10

فهرس المصطلحات الإنجليزية

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

0–9

1BR 21
2BR 22
360 Panorama 399
3BR 22
3D Model 398
3D Rendering 397
4BR 22

A

Absorption Rate 240
A/B Test 418
Accent Lighting 111
Access 45
Access Control System 208
Accessibility 47
Accessible Design 220
Accessible Entrance 220
Accessible Parking 184
Accessible Room 130
Accessible Route 220
Accessible Toilet 221
Access Level 210
Access Log 210
Access Point 47
Access Road 47
Account 437
Accountability 542
Account Pledge 275
Acoustic Consultant 356
Acoustic Panel 111
Acoustic Study 233
Acquisition 295
Acquisition Criteria 295
Action Log 528
Action Owner 541
Actual Cost 329
Adaptive Reuse 17
Addendum 313
Add-on Factor 69
Adjustment 304
ADR — Average Daily Rate 455
Advance Payment 329
Advance Payment Guarantee 272
Advertising License 363
Advising Bank 273
Aerial View 398
After-Sales Number 448
After-Sales Service 493
Agenda 382
Agreement 312
Agricultural Land 30
AHU — Air Handling Unit 167
AI — Artificial Intelligence 515
AI Lead Scoring 515
Air Handling Unit (AHU) 167
Air Quality Study 233
Alignment 542

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

All-Day Dining 131
ALOS — Average Length of Stay 456
Ambient Lighting 111
AMC — Annual Maintenance Contract 480
Amendment 313
Amenity Area 66
Amenity Deck 126
Amenity Floor 126
Amortization 264
Anchor Investor 280
Anchor Tenant 463
Angle Parking 185
Annual Budget 522
Annual Maintenance Contract (AMC) 480
Annual Report 393
ANPR — Automatic Number Plate Recogni... 188
Anti-Ram Bollard 210
Aparthotel 21
Apartment 21
API — Application Programming Interfa... 514
API Integration 514
Applicant 273
Application Programming Interface (AP... 514
Appraiser 306
Approval Matrix 383
Approve 540
Approve with Conditions 540
AR — Augmented Reality 399
Arbitration 314
Arcade 100
Archaeological Survey 235
Architect 356
Architectural Concept 96
Architectural Concrete 102
Architectural Consultant 356
Architectural Drawings 351
Architectural Visualization (ArchViz) 397
Architecture 96
ArchViz — Architectural Visualization 397
Area Breakdown 71
Area Efficiency 68
Area per Key 68
Area per Unit 68
Area Program 83
Area Reconciliation 71
Area Schedule 71
Area Statement 71
Area Take-Off 71
Arrears 488
Art Direction 403
Arterial Road 161
Articles of Association 384
Artificial Intelligence (AI) 515
Artificial Turf 145
As-Built Drawings 344
Aspect Ratio 406
Asphalt 161

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Assembly Point 202
Asset 14
Asset Acquisition 295
Asset Deal 295
Asset Disposal 489
Asset Library 403
Asset Management 479
Asset Manager 487
Asset Performance 487
Asset Register 488
Asset Reporting 488
Asset Review 488
Asset Sale 534
Asset Strategy 487
Assets Under Management (AUM) 281
Assigned Parking 184
Assignment 313
Assignment of Proceeds 274
Assignment of Receivables 274
ATS — Automatic Transfer Switch 169
Attestation 314
Attribution 418
Audible Signal 222
Audio-Visual System (AV) 215
Audit Committee 381
Augmented Reality (AR) 399
AUM — Assets Under Management 281
AUS — Average Unit Size 67
Authorized Signatory 314
Automated Parking 183
Automated Valuation Model (AVM) 516
Automatic Number Plate Recognition (A... 188
Automatic Transfer Switch (ATS) 169
AV — Audio-Visual System 215
Availability List 433
Availability Screen 229
Available 431
Average Daily Rate (ADR) 455
Average Length of Stay (ALOS) 456
Average Unit Size (AUS) 67
AVM — Automated Valuation Model 516
Awareness 415

B

Back Charge 329
Backdrop 394
Background Music 215
Back of House (BOH) 137
Back of House Area (BOH Area) 66
Bakery 132
Balanced Scorecard 523
Balcony 120
Balcony Area 67
Balloon Payment 264
Ballroom 133
Bank Guarantee 272
Bank Valuation 306
Banquet Hall 133

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Barrier-Free Design 220
Barrier Gate 188
Base Build 107
Base Case 241
Baseline 527
Baseline Schedule 335
Base Management Fee 454
Basement 176
Basement Area 66
Basement Level 176
Basement Parking 178
Basement Plant Room 178
Basement Slab 176
Basement Storage 178
Basement Ventilation 177
Basement Wall 176
Base Price 424
Base Rent 464
Basis of Value 303
BBQ Area 126
BCP — Business Continuity Plan 378
Beach Club 132
Beam 151
Bedroom 118
Bedroom Mix 81
Bell Desk 131
Benchmark Rate 264
Beneficial Ownership 37
Beneficiary 273
Bespoke Furniture 109
Best Case 241
Beverage Store 138
BI — Business Intelligence 514
Bicycle Parking 184
Bid 318
Bid Bond 272
Bid Evaluation 319
Bid Tabulation 319
Big Data 515
Big Idea 403
Billboard 226
Bill of Quantities (BOQ) 327
BIM — Building Information Modelling 351
BIM Consultant 357
Biodiversity 508
Biometric Access 209
Blinding Concrete 176
Block 32
Block Booking 432
Blocked 431
BMS — Building Management System 171
Board of Directors 381
Board Pack 382
Board Report 529
Board Resolution 314
BOH — Back of House 137
Bollard Light 148

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

BOMA — Building Owners and Managers A... 72
Booked 431
Booking 425
Booking Channel 455
Book Value 303
Booster Pump 170
BOOT — Build-Own-Operate-Transfer 290
BOQ — Bill of Quantities 327
Borehole 154
BOT — Build-Operate-Transfer 290
Bottleneck 542
Bottom Line 540
Boulevard 58
Boundary Wall 147
Boutique Hotel 25
Braille Signage 222
Brand 387
Brand Architecture 387
Brand Assets 388
Brand Awareness 414
Brand Book 388
Branded Residence 21
Brand Film 405
Brand Guidelines 387
Brand Identity 387
Branding 387
Brand Positioning 387
Brand Standards 454
Breach of Contract 313
Break-even Analysis 241
Break Option 464
BREEAM 505
Brick 101
Brick Façade 98
Bridge Loan 261
Brise-Soleil 99
Broker 426
Brokerage Agreement 312
Brokerage Agreement No. 363
Brokerage Commission 367
Brokerage Contract No. 363
Brokerage Fee 367
Brokerage License 362
Broker Fee 367
Brownfield 16
BTR — Build-to-Rent 533
BUA — Built-Up Area 63
Budget 328
Buffet 132
Building 88
Building Automation 217
Building Condition Survey 488
Building Coverage 70
Building Envelope 57
Building Footprint 62
Building Height 88
Building Information Modelling (BIM) 351

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Building License 362
Building Management System (BMS) 171
Building Owners and Managers Associat... 72
Building Permit 362
Building Signage 226
Build-Operate-Transfer (BOT) 290
Build-Own-Operate-Transfer (BOOT) 290
Build-to-Hold 533
Build-to-Rent (BTR) 533
Build-to-Sell 533
Build-to-Suit 289
Built-Up Area (BUA) 63
Bulk Sale 432
Bullet Repayment 264
Business Card 389
Business Center 125
Business Continuity Plan (BCP) 378
Business Hotel 25
Business Intelligence (BI) 514
Business Interruption 376
Business Park 472
Business Plan 238
Business Unit 521
Bus Stop 187
Buy-and-Hold 533
Buyer Persona 240
Buy-in 542

C

Cable Tray 169
CAC — Customer Acquisition Cost 418
Café 132
CAFM — Computer-Aided Facility Manage... 480
Call Analytics 515
Callback Request 451
Call Center 448
Call Log 439
Call on Guarantee 274
CAM — Common Area Maintenance 465
Campaign 414
Campaign Idea 403
Cancellation 426
Cancellation Fee 368
Cancelled 431
Canopy 100
Cantilever 152
Capacity Planning 523
CAPEX — Capital Expenditure 246
Capital Call 280
Capital Expenditure (CAPEX) 246
Capitalization Rate (Cap Rate) 249
Capital Plan 488
Capital Reserve 489
Caption 406
CAR — Contractors' All Risks 376
Carbon Footprint 506
Carbon Monoxide Sensor 177
Card Reader 208

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Car Lift 194
Carousel 405
Car Ramp 177
Carried Interest 281
Case Study 500
Cash Contribution 288
Cash Flow 246
Cash Flow Forecast 330
Cash Flow Report 528
Cash Management 523
Cash Margin 274
Cash-on-Cash Return 249
Cash Sale 426
Casting 405
Catalog 392
Catchment Area 48
Catch-up 282
Category A Fit-Out (Cat A) 107
Category B Fit-Out (Cat B) 107
CBD — Central Business District 472
CCTV (CCTV) 208
CDP — Customer Data Platform 513
Ceiling Height 90
Ceiling Void 90
Cellular Office 472
Central Business District (CBD) 472
CEO — Chief Executive Officer 381
Certificate No. 364
CES — Customer Effort Score 498
CGI — Computer-Generated Imagery 397
CGI Animation 398
Chairman 381
Change Log 528
Change Management 522
Change Order 328
Channel Letters 227
Channel Partner 426
Chargeable Area 65
Charging Station 187
Chatbot 515
Chief Executive Officer (CEO) 381
Children's Bedroom 119
Chilled Water 168
Chiller 167
Cinema Room 125
Cinematography 404
Circuit Breaker 169
Circular Economy 508
Circulation Area 65
Circulation Plan 187
Civil Defense Approval 202
Cladding 97
Claim 329
Clash Detection 351
Clean Agent System 200
Cleaning Services 481
Clear Height 90

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Clearing and Grubbing 160
Clear Width 221
Click-Through Rate (CTR) 417
Click-to-Call 439
Closed-End Fund 279
Closing 298
Closing Report 529
Cloud 513
Club Deal 289
Clubhouse 123
Cluster 56
CM — Construction Management 320
CMMS — Computerized Maintenance Manag... 481
Co-Branding 387
Code of Conduct 384
Co-Development 288
Coffee Shop 132
Co-Investment 288
Cold Room 138
Cold Water 170
Collateral 40
Collector Road 161
Colonnade 100
Color Grading 404
Color Palette 388
Column 151
Commercial 15
Commercial Due Diligence 296
Commercial Evaluation 319
Commercial Land 30
Commercial Registration No. (CR No.) 363
Commission 367
Commissioning 343
Committed Capital 280
Committed Cost 329
Common Area 65
Common Area Maintenance (CAM) 465
Common Area Ratio 69
Common Facilities 127
Communication Plan 528
Community Engagement 499
Community Management 479
Community Park 57
Community Retail 26
Compaction 160
Company Profile 393
Comparable Analysis (Comps) 239
Comparable Sales 304
Competitive Analysis 239
Competitor Benchmarking 410
Complaint 499
Complaint Handling 499
Completion 298
Completion Certificate 344
Compliance 383
Composite Structure 152
Compound 24

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Compressive Strength 153
Comps — Comparable Analysis 239
Comp Set 455
Computer-Aided Facility Management (C... 480
Computer-Generated Imagery (CGI) 397
Computerized Maintenance Management S... 481
Concentration Risk 489
Concept 403
Concept Design 350
Concept Feasibility 238
Concept Testing 410
Concierge 123
Concrete Pour 334
Conditions Precedent (CP) 265
Conduit 170
Confined Space 345
Confirming Bank 273
Conflict of Interest 383
Connected Load 170
Connecting Rooms 130
Connectivity 48
Consideration 415
Construction 334
Construction Contingency 328
Construction Loan 261
Construction Management (CM) 320
Construction Manager 358
Construction Program 335
Consultant 15
Contact 437
Contact Form 451
Contact Person 450
Contamination Assessment 233
Contemporary Architecture 97
Content Approval 406
Content Calendar 404
Content Production 404
Content Strategy 404
Contextual Design 96
Contingency 328
Contingency Plan 378
Contract 312
Contract No. 363
Contractor 15
Contractors' All Risks (CAR) 376
Contract Rent 305
Contrast Marking 222
Controlled Access 46
Control Panel 192
Control Room 140
Conversion 415
Conversion Rate 417
Cooling Tower 167
Cool Roof 507
Copywriting 403
Core 90
Core Area 65

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Core-Plus 533
Core Strategy 533
Core Wall 151
Corner Lot 32
Corporate Finance 261
Corporate Gifts 394
Corporate Governance 381
Corporate Guarantee 273
Corporate Identity 387
Corporate Social Responsibility (CSR) 524
Corporate Strategy 521
Corrective Maintenance 480
Corridor 117
Corten Steel 102
Cost Approach 304
Cost Estimate 327
Cost per Click (CPC) 417
Cost per Lead (CPL) 417
Cost per Mille (CPM) 417
Cost per Square Meter 328
Cost Plan 327
Cost-Plus Contract 320
Cost Report 330
Cost to Complete 330
Counter Guarantee 273
Counterweight 192
Cove Lighting 112
Covenant 265
Coverage 375
Covered Parking 183
Co-working 26
Coworking Lounge 125
CP — Conditions Precedent 265
CPC — Cost per Click 417
CPL — Cost per Lead 417
CPM — Critical Path Method 335
CPM — Cost per Mille 417
Creative Brief 403
Creative Direction 403
Crisis Communication 500
Critical Path 335
Critical Path Method (CPM) 335
CRM — Customer Relationship Management 437
CSAT — Customer Satisfaction Score 498
CSR — Corporate Social Responsibility 524
CTR — Click-Through Rate 417
Cul-de-Sac 161
Culvert 162
Cumulative Cash Flow 246
Curing 334
Curtain Wall 97
Customer Acquisition Cost (CAC) 418
Customer Advocacy 499
Customer Care Email 449
Customer Care Number 448
Customer Churn 499
Customer Data Platform (CDP) 513

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Customer Effort Score (CES) 498
Customer Experience (CX) 443
Customer Feedback 444
Customer Feedback Loop 498
Customer Journey 438
Customer Lifecycle 438
Customer Lounge 443
Customer Loyalty 498
Customer Portal 440
Customer Relationship Management (CRM) 437
Customer Retention 498
Customer Satisfaction Score (CSAT) 498
Customer Service 444
Cut and Fill 160
CX — Customer Experience 443
Cybersecurity 215
Cycling Track 148

D

Daily Report 337
Damp-proofing 176
DAS — Distributed Antenna System 214
Dashboard 514
Data Governance 514
Data Lake 514
Data Privacy 515
Data Room 297
Data Warehouse 514
Daylight Analysis 234
DB — Distribution Board 169
D&B — Design and Build 320
DBB — Design-Bid-Build 320
DCF — Discounted Cash Flow 247
Deadline 541
Dead Load 153
Deal Screening 295
Deal Stage 438
Debt Financing 261
Debt Service Coverage Ratio (DSCR) 265
Debt Service Reserve Account (DSRA) 266
Debt-to-Equity Ratio 265
Decision Criteria 540
Decision Log 528
Decision Memo 540
Decision Point 228
Decision Threshold 540
Deck 147
Deductible 375
Deep Foundation 153
Deep Plot 33
Default 313
Defects Liability Period (DLP) 344
Defer 541
Delay 336
Delay in Start-Up (DSU) 377
Delegation of Authority (DoA) 383
Deliverables 403
Delivery Access 138

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Deluxe Room 130
Demand Analysis 239
Demand Drivers 240
Density 56
Departmental Profit 457
Dependency 542
Deposit 297
Depreciation 305
Depth 45
Design and Build (D&B) 320
Design Approval 350
Design-Bid-Build (DBB) 320
Design Brief 83
Design Concept 106
Design Contingency 328
Design Coordination 350
Design Development 350
Design Freeze 350
Design Intent 106
Design Language 96
Design Management 350
Design Manager 352
Design Responsibility 352
Design Review 351
Desktop Valuation 306
Destination Dispatch 193
Detached Villa 23
Detail Drawing 352
Detailed Design 350
Developed Land 31
Developer 14
Development 14
Development Agreement 290
Development Appraisal 238
Development Fee 367
Development Fund 279
Development Margin 248
Development Partnership 288
Development Profit 250
Development Program 83
Development Yield 69
Dewatering 177
Differential Settlement 155
Diffuser 168
Digital Business Card 389
Digital Directory 229
Digital Key 209
Digital Marketing 415
Digital Signage 228
Digital Transformation 513
Digital Twin 399
Dining Room 117
Direct Access 46
Direct Capitalization 304
Directional Signage 226
Direct Line 449
Direct Ownership 37

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Dirty Kitchen 118
Disclosure 297
Discount 425
Discounted Cash Flow (DCF) 247
Discount Rate 247
Dishwashing Area 138
Dispute Resolution 314
Distributed Antenna System (DAS) 214
Distribution 281
Distribution Board (DB) 169
Distributions to Paid-In (DPI) 282
Distribution Waterfall 281
District 55
District Cooling 163
Divestment 535
DLP — Defects Liability Period 344
DoA — Delegation of Authority 383
Double Frontage Lot 32
Double Glazing 98
Double-Height Area 67
Double-Skin Façade 98
Downlight 112
Down Payment 425
Downside Case 541
Downside Protection 536
DPI — Distributions to Paid-In 282
Drag-Along Right 291
Drainage Study 234
Drainage System 177
Drawdown 263
Drawing Register 352
Drawing Revision 352
Dressing Room 119
Drip Irrigation 145
Driver's Room 118
Drive Time 48
Drone Footage 404
Drone Photography 399
Dry Riser 200
Dry Store 138
DSCR — Debt Service Coverage Ratio 265
DSRA — Debt Service Reserve Account 266
DSU — Delay in Start-Up 377
DU — Dwelling Unit 82
Ductwork 168
Due Diligence 295
Dumbwaiter 194
Duplex 22
Dwelling Unit (DU) 82
Dynamic Pricing 516

E

EAR — Erection All Risks 376
Earned Media 416
Earned Value Management (EVM) 336
Earn-out 289
Earthing 170
Earthworks 160

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Easement 37
East Facing 50
EBITDA (EBITDA) 247
Ecological Survey 233
Editing 404
Effective Rent 473
Efficiency Loss 69
Efficiency Ratio 68
Egress 47
EIA — Environmental Impact Assessment 233
Electrical Network 163
Electrical System 167
Electronic Title Deed 38
Elevation 352
Elevator 191
Elevator Car 192
Elevator Group 193
Elevator Pit 192
Elevator Shaft 192
Elevator Zoning 193
Email Automation 439
Email Marketing 416
Email Signature 389
Embodied Carbon 506
Emergency Access 46
Emergency Exit 202
Emergency Lighting 177
Emergency Number 448
Emergency Response Plan 346
Employer's Liability 376
Employer's Requirements (ER) 352
Encumbrance 39
Encumbrance Check 296
End Lot 33
Energy Efficiency 506
Energy Management 171
Energy Modelling 234
Engineered Wood 110
Engineering, Procurement and Construc... 320
Engineering Workshop 139
En-suite Bathroom 119
Enterprise Resource Planning (ERP) 513
Entrance Gate 147
Entrance Hall 117
Entrance Portal 100
Entry Point 47
Envelope 389
Environmental Approval 362
Environmental Consultant 357
Environmental Due Diligence 296
Environmental Impact Assessment (EIA) 233
Environmental, Social and Governance ... 505
Environmental Study 233
EOT — Extension of Time 329
EPC — Engineering, Procurement and Co... 320
Equity Financing 261
Equity Multiple 249

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

ER — Employer's Requirements 352
Erection All Risks (EAR) 376
ERP — Enterprise Resource Planning 513
Escalate 541
Escalation 328
Escalation Matrix 529
Escalator 194
Escrow Account 265
ESG — Environmental, Social and Gover... 505
ESG Rating 506
ESG Reporting 506
E-Signature 513
Evacuation Plan 202
EV Charger 187
Event Marketing 417
EVM — Earned Value Management 336
EV Parking 184
Excavation 155
Exclusion 375
Exclusivity 290
Executive Committee 382
Executive Lounge 133
Executive Room 130
Executive Summary 527
Exempt Supply 369
Exhaust 168
Exit Cap Rate 535
Exit Point 47
Exit Sign 202
Exit Strategy 534
Exit Timing 534
Exit Value 249
Exit Yield 535
Expansion 17
Expansion Joint 100
Exposure 45
Extended-Stay Hotel 25
Extension 449
Extension of Time (EOT) 329
Exterior Render 398
External Area 67
External Audit 384

F

Façade 97
Façade Articulation 100
Façade Consultant 356
Façade Signage 226
Façade System 97
Face Rent 473
Facial Recognition 209
Facility Agreement 263
Facility Management (FM) 479
Facility Management Number 449
FACP — Fire Alarm Control Panel 199
Factory Acceptance Test (FAT) 343
Fact Sheet 392
Fair Value 303

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

False Ceiling 110
Family Living 117
Fan Coil Unit (FCU) 167
FAR — Floor Area Ratio 56
FAT — Factory Acceptance Test 343
F&B Outlet 131
F&B Revenue 456
FCU — Fan Coil Unit 167
Feasibility Study 238
Feature-Benefit 410
Feature Wall 110
Fence 147
Fenestration 98
FF&E (FF&E) 108
FF&E Reserve 457
Fiber Optic 214
Fiber to the Home (FTTH) 214
FIDIC 321
Fiduciary Duty 383
Final Account 329
Final Payment 492
Financial Advisor 359
Financial Buyer 535
Financial Close 265
Financial Covenant 265
Financial Due Diligence 296
Financial Model 238
Fine Dining 131
Finishes Schedule 106
Finishing 107
Fire Alarm Control Panel (FACP) 199
Fire Alarm System 199
Fire Command Center 202
Fire Compartment 201
Fire Consultant 356
Fire Damper 201
Fire Detection 199
Fire Extinguisher 200
Firefighting Elevator 191
Fire Hose Reel 200
Fire Hydrant 200
Fire Insurance 377
Fire Protection 199
Fire Pump 200
Fire Pump Room 179
Fire-Rated Door 201
Fire Resistance Rating 201
Fire Stair 194
Firestopping 201
Fire Strategy 202
Fire Suppression 200
Fire Wall 201
Fire Water Tank 201
First Response Time 499
Fitness Center 123
Fit-Out 107
Fit-Out Contribution 465

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Fixed Furniture 108
Fixed Rate 264
Flat Slab 151
Flex Office 472
Float 335
Floating Rate 264
Flood Study 234
Floor Area Ratio (FAR) 56
Flooring 109
Floor Level 89
Floor Plan 92
Floor Plan Sheet 392
Floor Plate 62
Floor-to-Ceiling Height 90
Floor-to-Floor Height 90
Flyer 392
Flythrough 398
FM — Facility Management 479
Focus Group 410
FOH — Front of House 137
Follow-up 438
Footfall 49
Force Majeure 313
Forecast 523
Forecast vs Actual 527
Form 96
Formwork 152
Foundation 153
Fountain 146
Four-Street Lot 33
Foyer 117
Fractional Ownership 38
Framework Agreement 320
Franchise Agreement 454
Free Cash Flow 246
Freehold 37
Freezer Room 138
Freight Elevator 191
Fresh Air 168
Frontage 44
Front Desk 131
Front of House (FOH) 137
FTTH — Fiber to the Home 214
Fuel Tank 179
Full Block 32
Full Inspection Valuation 306
Full Ownership 289
Fully Finished 108
Function Room 125
Fund Expense Ratio 282
Fund Manager 279
Fund of Funds 279
Fund Units 281
Furnished 108

G

Game Room 125
Gantt Chart 335

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Garbage Collection Area 139
Garden Apartment 22
Gas Network 163
Gated Community 24
Gate Review 522
Gazebo 147
GDC — Gross Development Cost 250
GDV — Gross Development Value 249
GEA — Gross External Area 64
General Assembly 384
General Conditions 321
General Partner (GP) 280
General Store 139
Generative AI 515
Generator Room 178
Geographic Diversification 534
Geographic Information System (GIS) 514
Geotechnical Consultant 357
Geotechnical Investigation 154
GFA — Gross Floor Area 63
GHG — Greenhouse Gas 506
GIA — Gross Internal Area 63
GIS — Geographic Information System 514
GLA — Gross Leasable Area 64
Glare Study 234
Glass Partition 111
Glazing 98
GMP — Guaranteed Maximum Price 320
Go/No-Go Decision 238
GOP — Gross Operating Profit 456
GOP Margin 456
GOPPAR — Gross Operating Profit per A... 456
Governing Law 314
Government Fees 368
GP — General Partner 280
Grab Bar 221
Grace Period 263
Grade A Office 26
Grade B Office 26
Grading 144
Granite 101
GRC (GRC) 102
Grease Trap 171
Green Building 505
Green Building Certification 505
Greenfield 16
Greenhouse Gas (GHG) 506
Green Lease 508
Green Roof 145
Green Space 57
Greeter 443
Grey Water 171
Gross Area 63
Gross Density 84
Gross Development Cost (GDC) 250
Gross Development Value (GDV) 249
Gross External Area (GEA) 64

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Gross Floor Area (GFA) 63
Gross Internal Area (GIA) 63
Gross Leasable Area (GLA) 64
Gross Lease 465
Gross Operating Profit (GOP) 456
Gross Operating Profit per Available ... 456
Gross Plot Area 62
Gross Revenue 246
Gross Yield 248
Groundbreaking 334
Groundcover 145
Ground Floor 89
Ground Floor Area 66
Ground Lease 40
Groundwater Table 155
Guaranteed Maximum Price (GMP) 320
Guarantee Expiry 274
Guarantee Extension 274
Guarantee Validity 274
Guarantor 273
Guard Room 208
Guard Tour 210
Guest Bedroom 119
Guest Corridor 131
Guest Relations 131
Guest Room 130
Gym 123
Gypsum Board 110

H

Half Block 32
Handed Over 431
Handling Capacity 193
Handover 344
Handover Condition 108
Handover Inspection 492
Handover Notice 492
Handrail 221
Hard FM 479
Hardscape Area 70
Hashtag 406
HBU — Highest and Best Use 238
Headcount 472
Head Lease 465
Heads of Terms 290
Health, Safety and Environment (HSE) 345
Hearing Loop 222
Heat Detector 199
Helpdesk 480
Heritage Impact Assessment 235
Hero Shot 398
Highest and Best Use (HBU) 238
High Exposure 45
High-Rise 25
High-Street Retail 26
High Visibility 45
Hoarding 226
Holding Period 487

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Hold Period 432
Home Automation 216
Home Cinema 120
Home Elevator 192
Home Manual 492
Home Office 119
Home Theater 215
Horizontal Circulation Area 65
Hospitality 16
Hospitality Consultant 357
Hospitality Land 30
Hot Desking 472
Hotel Apartment 21
Hotel Lobby 131
Hotel Operator 454
Hotel Tower 24
Hotline 448
Hot Water 170
Hot Work Permit 345
Housekeeping Room 139
Housekeeping Store 139
HSE — Health, Safety and Environment 345
Hurdle Rate 247
HVAC (HVAC) 167
Hybrid Workplace 472
Hydraulic Elevator 191
Hydrology Study 234

I

IAQ — Indoor Air Quality 508
IC — Investment Committee 298
ICR — Interest Coverage Ratio 265
ICT — Information and Communications ... 214
ID Card 389
IDI — Inherent Defects Insurance 377
IFC — Issued for Construction 350
IFM — Integrated Facility Management 479
Ijara 262
Illuminated Sign 227
Impact 377
Impressions 417
Improved Land 31
Improvements Value 305
Incentive 425
Incentive Fee 454
Incentives 474
Incident Report 211
Inclusive Design 220
Income Approach 304
Income Fund 279
Indemnity 297
Independent Checking Engineer 358
Independent Director 381
Independent Valuation 306
Indirect Ownership 38
Indoor Air Quality (IAQ) 508
Industrial 16
Industrial Land 30

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Infinity Pool 124
Influencer Marketing 416
Information and Communications Techno... 214
Infrastructure 160
Ingress 47
Inherent Defects Insurance (IDI) 377
Initial Public Offering (IPO) 534
In-Kind Contribution 288
Inline Tenant 463
Input VAT 369
In-Room Dining 134
Inspection and Test Plan (ITP) 342
Installments 425
Insurance 375
Insurance Broker 375
Insurance Claim 376
Insurance Policy 375
Insurance Premium 375
Insured 375
Insurer 375
Integrated Facility Management (IFM) 479
Interactive Display 228
Interactive Kiosk 229
Interactive Masterplan 397
Interactive Masterplan Screen 229
Intercom 209
Interest Coverage Ratio (ICR) 265
Interest Rate 263
Interim Payment Certificate (IPC) 329
Interior Architecture 106
Interior Design 106
Interior Designer 356
Interior Lot 32
Interior Render 398
Interlock Paving 146
Internal Audit 383
Internal Control 384
Internal Courtyard 117
Internal Rate of Return (IRR) 247
Internal Roads 161
International Property Measurement St... 72
Internet of Things (IoT) 216
Intrusion Alarm 210
Inventory 431
Inventory Management 432
Inventory Report 433
Inventory Sync 513
Investment Committee (IC) 298
Investment Horizon 534
Investment Memorandum 298
Investment Strategy 533
Investment Value 303
Investor 15
Investor Deck 393
Investor Reporting 282
Invitation to Tender (ITT) 318
IoT — Internet of Things 216

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

IPC — Interim Payment Certificate 329
IP Camera 208
IPMS — International Property Measure... 72
IPO — Initial Public Offering 534
IPTV 215
IRR — Internal Rate of Return 247
Irregular Plot 33
Irrigation 145
Irrigation Sprinkler 146
Isolated Footing 153
Issued for Construction (IFC) 350
Issue Escalation 383
Issue Log 528
Issuing Bank 273
Istisna'a 262
ITP — Inspection and Test Plan 342
ITT — Invitation to Tender 318

J

Jacuzzi 124
Jet Fan 177
Jockey Pump 200
Jogging Track 124
Joinery 109
Joint Venture (JV) 288
Journey Map 438
Junction 161
Junior Suite 130
Jurisdiction 314
JV — Joint Venture 288

K

Kerb 146
Kerb Ramp 221
Key 81
Key Assumption 540
Key Count 81
Key Handover 492
Key Performance Indicator (KPI) 481
Key Risks 541
Keys 454
Kids Club 134
Kids Play Area 125
Kids Pool 124
Kiosk 463
Kitchen 117
Kitchen Consultant 357
KNX 216
KPI — Key Performance Indicator 481

L

Lacquer 110
Laminate 110
Land Acquisition 295
Land Bank 31
Land Banking 533
Land Contribution 288
Land-for-Equity 288
Landing 192
Landing Door 192

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Landing Page 415
Land Lease 40
Landlord 463
Landlord Works 473
Landmark Location 44
Landowner 15
Landscape Architect 356
Landscape Architecture 144
Landscape Area 70
Landscape Design 144
Landscape Lighting 148
Land Subdivision 59
Land Survey 160
Land Use Mix 84
Land Value 305
Lap Pool 125
Last-Mile Connectivity 187
Late Payment Fee 368
Launch Campaign 414
Launch Event 444
Launch Strategy 409
Laundry 139
Laundry Room 118
LC — Letter of Credit 272
LCA — Life Cycle Assessment 507
Lead 415
Lead Assignment 437
Lead Deduplication 437
Lead Generation 415
Lead Nurturing 438
Lead Scoring 437
Lead Source 437
Lead Status 437
Leaflet 392
Leasable Area 64
Leasable Efficiency 68
Lease Abstract 466
Lease Agreement 312
Lease Commencement 464
Lease Expiry 464
Lease Expiry Profile 488
Leasehold 37
Lease Renewal 464
Lease Term 463
Leasing Commission 367
Leasing Strategy 463
LED Screen 228
LED Wall 228
LEED 505
Legal Consultant 358
Legal Due Diligence 296
Legal Opinion 314
Lessee 463
Lessons Learned 522
Lessor 463
Letterhead 389
Letter of Award 319

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Letter of Credit (LC) 272
Letter of Intent (LOI) 290
Letter of Intent to Award (LOIA) 319
Level of Development (LOD) 351
Leverage Ratio 265
Library 125
License No. 363
Lien 39
Life Cycle Assessment (LCA) 507
Life Cycle Cost 488
Life Safety 199
Lifestyle Center 27
Lifestyle Hotel 25
Lifestyle Positioning 410
Lift 191
Lift Lobby 91
Lightbox 227
Lighting Consultant 356
Lighting Control System 216
Lighting Design 111
Lightning Protection 170
Limestone 101
Limited Collection 27
Limited Partner (LP) 280
Linear Park 57
Linen Room 139
Liquidated Damages 313
Liquidation Value 303
Livability 58
Live Chat 450
Live Load 153
Living Room 117
Load-Bearing Wall 152
Load Factor 69
Loading Bay 138
Loading Dock 137
Loan Agreement 263
Loan Tenor 263
Loan-to-Cost (LTC) 264
Loan-to-Value (LTV) 264
Lobby 123
Local Materials 508
Local Road 161
Location 44
Location Pin 450
Location Scouting 405
Lock-up Period 281
LOD — Level of Development 351
Loft 23
Logistics 16
Logistics Land 31
Logo 388
Logo Lockup 388
Logomark 388
LOI — Letter of Intent 290
LOIA — Letter of Intent to Award 319
Long-Term Ground Lease 40

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Look-Ahead Schedule 336
Loose Furniture 108
Lost Time Injury (LTI) 345
Lot 32
Lounge 123
Lounge Bar 132
Louvers 99
Low-E Glass 98
Lower Ground Floor 89
Low-Rise 25
LP — Limited Partner 280
LTC — Loan-to-Cost 264
LTI — Lost Time Injury 345
LTV — Loan-to-Value 264
Lump Sum Contract 319
Lux 112
Luxury 27

M

Machine Learning (ML) 515
Machine Room 192
Machine-Room-Less Elevator (MRL) 192
Maid's Room 118
Mail Room 127
Main Access 45
Main Contractor 320
Main Distribution Board (MDB) 169
Main Distribution Frame (MDF) 215
Main Kitchen 138
Maintenance Number 448
Majlis 117
Majority Stake 289
Management Accounts 523
Management Agreement 454
Management Fee 367
Managing Director (MD) 381
Mandate 542
Manhole 162
Manual Call Point 199
Marble 101
Margin 264
Market Analysis 239
Market Consultant 359
Market Cycle 240
Marketing 414
Marketing Budget 414
Marketing Contribution 465
Marketing Fee 367
Marketing Funnel 414
Marketing Mix 414
Marketing Number 448
Marketing Plan 414
Marketing Qualified Lead (MQL) 415
Marketing Strategy 414
Market Rent 305
Market Segmentation 239
Market Study 239
Market Value 303

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Mashrabiya 99
Massing 88
Master Antenna Television (MATV) 215
Master Bedroom 118
Master Brand 387
Master Developer 14
Master Plan 55
Master Plan Approval 362
Master Planning 55
Master Schedule 335
Material Board 106
Materiality 540
Material Submittal 342
MATV — Master Antenna Television 215
Maximum Demand 170
Maximum Unit Size 82
MD — Managing Director 381
MDB — Main Distribution Board 169
MDF — Main Distribution Frame 215
Means of Escape 202
Measurement 327
Measurement Basis 71
Measurement Method 71
Measurement Standard 72
Mechanical Floor 89
Mechanical System 167
Mediation 314
Meeting Room 125
Memorandum of Understanding (MOU) 290
MEP (MEP) 167
MEP Area 66
MEP Consultant 356
MEP Drawings 351
Metal Detector 211
Method Statement 342
Metro Station 187
Mezzanine 89
Mezzanine Debt 261
Microclimate Study 233
Micro-Mobility 186
Mid-Rise 25
Milestone 336
Milestone Report 527
Millwork 109
Minibar 134
Minimalist Architecture 97
Minimum Unit Size 82
Minority Stake 289
Minutes of Meeting (MoM) 383
Mission 521
Mitigation Plan 541
Mixed-Use 16
Mixed-Use Land 30
Mixed-Use Tower 24
ML — Machine Learning 515
Mobile Number 450
Mobility 186

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Mobility Hub 187
Mock-up 342
Mockup 389
Model Apartment 411
Modified Gross Lease 465
MOIC — Multiple on Invested Capital 249
MoM — Minutes of Meeting 383
Monthly Report 527
Monument Sign 227
Mood Board 106
Mortgage 39
Mortgage Sale 426
Motion Graphics 404
Motorcycle Parking 184
MOU — Memorandum of Understanding 290
Move-in 493
Move-in Permit 493
Moving Walkway 194
MQL — Marketing Qualified Lead 415
MRL — Machine-Room-Less Elevator 192
Multiple on Invested Capital (MOIC) 249
Multipurpose Hall 125
Multi-Storey Parking 183
Municipality Approval 362
Murabaha 262
Musharaka 263
Mystery Shopper 498

N

Narrow Plot 33
National Address 364
Native Plants 145
Natural Stone 109
NAV — Net Asset Value 281
NCR — Non-Conformance Report 343
NDA — Non-Disclosure Agreement 312
Near Miss 346
Negotiation 319
Negotiation Room 426
Net Absorption 473
Net Area 63
Net Asset Value (NAV) 281
Net Density 84
Net Income 246
Net Internal Area (NIA) 64
Net Lease 465
Net Lettable Area (NLA) 64
Net Operating Income (NOI) 247
Net Plot Area 62
Net Present Value (NPV) 247
Net Proceeds 370
Net Promoter Score (NPS) 498
Net Saleable Area (NSA) 64
Net-to-Gross Ratio 68
Network Switch 214
Net Yield 248
Net Zero 506
Newsletter 393

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Next Steps 541
NFC Business Card 389
NIA — Net Internal Area 64
Night Render 398
NLA — Net Lettable Area 64
NNN — Triple Net Lease 465
NOC — No Objection Certificate 492
NOI — Net Operating Income 247
Noise Study 233
Nominated Subcontractor 321
Nomination and Remuneration Committee... 382
Non-Conformance Report (NCR) 343
Non-Disclosure Agreement (NDA) 312
Non-Executive Director 381
Non-Recourse Debt 262
Non-Revenue Area 66
No Objection Certificate (NOC) 492
North Facing 50
Notarization 314
Notice to Proceed (NTP) 319
Novation 313
NPS — Net Promoter Score 498
NPV — Net Present Value 247
NRC — Nomination and Remuneration Com... 382
NSA — Net Saleable Area 64
NTP — Notice to Proceed 319
Number of Floors 88

O

OA — Owners Association 479
Objection Handling 426
Objectives and Key Results (OKR) 523
Obsolescence 305
Occupancy 455
Occupancy Certificate 344
Occupancy Cost 466
Occupancy Rate 455
Occupier 474
Offer Letter 297
Office 16
Office Address 450
Office Land 30
Office Space 472
Office Tower 24
Official Email 449
Off-Market Deal 295
Off-Plan Sale Agreement 312
Off-Plan Sales 424
Off-Plan Sales License 362
OKR — Objectives and Key Results 523
Omnichannel 438
One-Pager 392
On Hold 431
Online Reputation 500
Online Travel Agency (OTA) 455
OOH — Out-of-Home 416
Open Community 24
Open-End Fund 279

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Open House 444
Open Kitchen 118
Open Parking 183
Open-Plan Office 472
Open Space 57
Open Space Area 70
Operating Expenditure (OPEX) 246
Operating Expenses 246
Operating Revenue 246
Operational Carbon 506
Operation and Maintenance Manual (O&M... 344
Operator 15
Operator Fee 368
OPEX — Operating Expenditure 246
Opportunistic 533
Opportunity 437
Option Agreement 291
Organization Structure 521
Orientation 49
OS&E (OS&E) 108
OTA — Online Travel Agency 455
Outdoor Lighting 148
Out-of-Home (OOH) 416
Output VAT 369
Overhang 99
Owned Media 416
Owner Fit-Out Permit 493
Owners Association (OA) 479
Ownership 38
Ownership Certificate 493
Owner's Representative 358

P

PA — Public Address System 215
Package Unit 168
Padel Court 124
Paid-In Capital 280
Paid Media 416
Panic Button 210
Panoramic Elevator 191
Pantry 118
Parallel Parking 186
Parapet 100
Parcel 32
Parcel Locker 127
Parent Company Guarantee 273
Parking 183
Parking Access Control 188
Parking Aisle 185
Parking Area 67
Parking Area per Space 68
Parking Bay 185
Parking Demand 185
Parking Guidance System 188
Parking Layout 185
Parking Ratio 185
Parking Requirement 185
Parking Signage 227

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Parking Space 185
Parking Supply 185
Parquet 110
Partial Ownership 289
Partition 111
Passenger Elevator 191
Passive Design 507
Paving 146
Payback Period 248
Payment Clearance 493
Payment Gateway 514
Payment Plan 425
Payment Plan Sheet 392
Payment Schedule 313
Pedestrian Access 46
Pedestrian Zone 58
Peer Review 351
Pendant Light 112
Penthouse 22
Percentage Complete 336
Perforated Panel 99
Performance Bond 272
Performance Fee 282
Performance Marketing 416
Pergola 147
Perimeter Fence 210
Perimeter Security 210
Permit No. 363
Permit to Work (PTW) 345
Perpendicular Parking 185
Persona 410
Personal Guarantee 273
Personal Protective Equipment (PPE) 345
Persons with Disabilities (PWD) 220
Pest Control 481
Phase 56
Phase Delivery 84
Phased Release 432
Phase Strategy 409
Phasing 84
Photography 404
Photorealistic Render 397
Photo Report 528
Physical Model 397
PI — Professional Indemnity 376
Pick-up / Drop-off 186
Pictogram 228
Pile 154
Pile Cap 154
Pilot Phase 411
Pipe Laying 164
Pitch Deck 393
Placemaking 58
Plan 352
Planned Preventive Maintenance (PPM) 480
Planned vs Actual 336
Planter 147

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Planting Plan 144
Plaster 110
Platform Lift 194
Playground 126
Plaza 58
Pledge 39
Plot 31
Plot Area 62
Plot Consolidation 59
Plot Ratio 56
Plumbing System 167
PM — Project Manager 358
PMC — Project Management Consultant 358
PMO — Project Management Office 521
POA — Power of Attorney 312
Pocket Park 57
Podium 88
Podium Area 66
Podium Parking 183
POI (Point of Interest) 49
Policy 521
Pond 146
Pool Bar 132
Pool Deck 125
Pop-up Store 463
Porcelain Tile 109
Porte-Cochère 131
Portfolio 487
Portfolio Diversification 489
Portfolio Management 487
Portfolio Rebalancing 535
Positioning Statement 409
Post-Handover Payment Plan 426
Post-Handover Service 493
Post-Production 398
Post-Tensioned Slab 151
Powder Room 119
Power Factor 170
Power of Attorney (POA) 312
PPE — Personal Protective Equipment 345
PPM — Planned Preventive Maintenance 480
PR — Public Relations 417
Practical Completion 344
Prayer Room 120
Precast Concrete 152
Precinct 55
Predictive Analytics 515
Predictive Maintenance 480
Pre-Feasibility Study 238
Preferred Return 281
Pre-Function Area 133
Pre-Launch 414
Premium 27
Pre-Opening 454
Prep Kitchen 138
Prequalification 318
Presentation Deck 393

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Presentation Folder 394
Presentation Room 443
Presentation Screen 229
Presidential Suite 130
Press Kit 393
Prestressed Concrete 152
Preventive Maintenance 479
Price Increase 425
Price List 392
Price per Square Meter 305
Price per Unit 305
Price Positioning 410
Price Premium 425
Price Tier 433
Pricing Benchmark 240
Pricing Strategy 424
Primary Catchment 48
Primary Sale 424
Prime Area 44
Prime Cost Sum (PC Sum) 327
Prime Land 44
Prime Location 44
Prime Rent 473
Private Access 46
Private Community 24
Private Dining Room 132
Private Equity Fund 279
Private Garden Area 67
Probability 377
Procurement 318
Product Concept 409
Product Differentiation 410
Production Schedule 405
Product Line 409
Product Mix 83
Product Naming 409
Product Positioning 409
Product Roadmap 409
Product Strategy 409
Professional Indemnity (PI) 376
Profit Margin 248
Profit on Cost 250
Profit on GDV 250
Profit Sharing 289
Program Management 522
Progress Payment 329
Progress Report 336
Project Brochure 397
Project Charter 522
Project Finance 261
Project License No. 363
Project Management 522
Project Management Consultant (PMC) 358
Project Management Office (PMO) 521
Project Manager (PM) 358
Project Profile 397
Project Registration 363

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Project Signage 226
Project Sponsor 522
Project Website 449
Promenade 58
Promote 282
Promotion 425
Promotional Items 394
Property 14
Property All Risks 376
Property Management 479
Property Registration 493
Proportion 96
Proposal 393
PropTech 513
Provisional Sum 327
Proximity 48
Proximity Card 209
PTW — Permit to Work 345
Public Access 46
Public Address System (PA) 215
Public Liability 376
Public Realm 57
Public Relations (PR) 417
Public Transport 187
Pump Station 162
Punch List 343
Purchase Price Adjustment 297
PWD — Persons with Disabilities 220
Pylon Sign 226

Q

QA — Quality Assurance 342
QC — Quality Control 342
QR Business Card 389
QR Code 449
QS — Quantity Surveyor 327
Quality Assurance (QA) 342
Quality Control (QC) 342
Quantity Surveyor (QS) 327
Quantity Take-Off 327
Quorum 382
Quote 439

R

RACI Matrix 529
Rack Rate 455
Raft Foundation 154
RAG Status 527
Rainscreen 98
Rainwater Harvesting 507
Raised Floor 109
Rammed Earth 102
Ramp 221
Ramp Gradient 221
Rate Analysis 327
Rated Load 193
Rated Speed 193
Rating 500
Rationale 540

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Raw Land 31
RC — Reinforced Concrete 152
RCF — Revolving Credit Facility 262
RE — Resident Engineer 358
Reach 417
Reactive Maintenance 480
Ready Unit Sales 424
Real Estate 14
Real Estate Fund 279
Real Estate Investment Trust (REIT) 279
Real Estate Tokenization 516
Real Estate Transaction Tax (RETT) 368
Realized Return 535
Rebranding 387
Recapitalization 535
Receiving Area 138
Reception 123
Recommendation 540
Recourse Debt 262
Recovery Plan 336
Rectangular Plot 33
Recycling 507
Redemption 280
Redevelopment 17
Red Flag Report 296
Reels 405
Reference No. 364
Referral 499
Referral Fee 367
Referral Program 499
Refinancing 262
Reflecting Pool 146
Refrigerant 168
Refuge Floor 89
Refund 426
Regeneration 17
Registration Fees 368
Regular Plot 33
Regulatory Authority 363
Regulatory Signage 227
Reinforced Concrete (RC) 152
Reinforcement Steel 152
REIT — Real Estate Investment Trust 279
REIT Listing 535
Reject 541
Related-Party Transaction 383
Released 431
Release of Guarantee 274
Remeasurement Contract 319
Remediation 233
Reminder 439
Render 397
Renewable Energy 506
Renovation 17
Rentable Area 64
Rentable-to-Usable Ratio 69
Rental Benchmark 240

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Rental Management 493
Rental Yield 248
Rent Commencement 464
Rent Escalation 464
Rent-Free Period 464
Rent per Square Meter 473
Rent Review 464
Rent Roll 488
Repayment Schedule 263
Replacement Cost 303
Reporting Cycle 527
Repositioning 487
Reputation Management 500
Request for Information (RFI) 337
Request for Proposal (RFP) 318
Request for Quotation (RFQ) 318
Requirement 474
Resale 424
Resale Support 494
Reservation 425
Reservation Agreement 312
Reservation Expiry 432
Reservation Fee 297
Reservation Form 433
Reserved 431
Reserved Matters 383
Reserved Parking 184
Reserve Fund 481
Resident Engineer (RE) 358
Residential 15
Residential Apartment 21
Residential Land 30
Residential Tower 24
Residual Land Value 239
Residual Risk 378
Resolution Time 499
Resort 26
Restricted Access 46
Retail 16
Retail Land 30
Retaining Wall 146
Retargeting 415
Retention Account 266
Retention Bond 272
Retention Money 329
Retention Release 494
RETT — Real Estate Transaction Tax 368
Return for Revision 541
Return on Ad Spend (ROAS) 418
Return on Investment (ROI) 247
Reveal 100
Revenue-Generating Area 66
Revenue Management 454
Revenue per Available Room (RevPAR) 455
Revenue Sharing 289
Reversion 305
Review 500

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Revolving Credit Facility (RCF) 262
RevPAR — Revenue per Available Room 455
RFI — Request for Information 337
RFP — Request for Proposal 318
RFQ — Request for Quotation 318
Rhythm 96
RICS — Royal Institution of Chartered... 72
RICS Measurement 72
Right-In / Right-Out 47
Right of First Refusal (ROFR) 291
Right of Way 37
Riser 91
Risk-Adjusted Return 534
Risk Appetite 378
Risk Assessment 345
Risk Committee 382
Risk Management 377
Risk Matrix 377
Risk Mitigation 377
Risk Register 377
Risk Report 528
Risk Transfer 378
Road Base 162
Road Network 161
ROAS — Return on Ad Spend 418
Robotic Process Automation (RPA) 516
ROFR — Right of First Refusal 291
ROI — Return on Investment 247
Roll-Up Banner 393
Roof Area 66
Roof Garden 126
Rooftop 90
Rooftop Bar 132
Room Number Signage 227
Room Revenue 455
Rooms Available 456
Room Service 134
Rooms Sold 456
Roundabout 161
Round Robin 437
Row House 23
Royal Institution of Chartered Survey... 72
RPA — Robotic Process Automation 516

S

SaaS — Software as a Service 513
Safety Officer 346
Safety Signage 227
Saleable Area 64
Sale and Purchase Agreement (SPA) 297
Sale & Leaseback 289
Sales 424
Sales Agent 426
Sales Automation 438
Sales Brochure 392
Sales Center 443
Sales Center Layout 443
Sales Center Location 450

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Sales Collateral 392
Sales Commission 367
Sales Comparison Approach 304
Sales Consultant 443
Sales Cycle 424
Sales Dashboard 229
Sales Density 466
Sales Email 449
Sales Executive 443
Sales Forecast 439
Sales Funnel 438
Sales Gallery 443
Sales Kit 392
Sales Manual 393
Sales Number 448
Sales Pipeline 424
Sales Qualified Lead (SQL) 415
Sales Revenue 427
Sales Strategy 424
Sales Target 424
Sales Velocity 240
Sandstone 101
Sanitary Fixtures 171
SAT — Site Acceptance Test 343
Sauna 124
SBLC — Standby Letter of Credit 272
Scaffolding 334
Scale Model 397
Scenario Analysis 241
Schematic Design 350
Scope of Work 321
Screed 109
Screen 99
Script 403
S-Curve 336
Search Engine Marketing (SEM) 416
Search Engine Optimization (SEO) 416
Secondary Access 46
Secondary Catchment 48
Secondary Sale 535
Section 352
Sector Allocation 534
Security Control Room 208
Security Deposit 464
Security Gate 210
Security Package 265
Security Patrol 210
Security Room 140
Security Screening 211
Security Services 481
Security System 208
Security Trustee 275
Seismic Hazard Study 234
Seismic Load 153
Sellable Efficiency 68
Sell-Through Rate 427
SEM — Search Engine Marketing 416

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Semi-Detached Villa 23
Semi-Finished 108
Semi-Furnished 108
Semi-Gated Community 24
Senior Debt 261
Sense of Place 59
Sensitivity Analysis 240
Sensor 216
Sentiment Analysis 498
SEO — Search Engine Optimization 416
Server Room 214
Service Access 46
Service Area 65
Service Charge 368
Service Contract 480
Service Core 90
Service Corridor 137
Serviced Apartment 21
Serviced Land 31
Serviced Office 472
Service Elevator 137
Service Level Agreement (SLA) 481
Service Recovery 499
Service Yard 138
Setback 57
Setback Area 70
Settlement 155
Sewage Treatment Plant (STP) 163
Sewer Network 162
SHA — Shareholders' Agreement 290
Shade Sail 147
Shade Structure 147
Shadow Gap 100
Shadow Study 234
Shaft 91
Shallow Foundation 153
Share Acquisition 295
Share Deal 295
Shared Mobility 186
Shareholders' Agreement (SHA) 290
Share Pledge 274
Shear Wall 151
Shell & Core 107
Shoot Day 405
Shop Drawings 342
Shoring 155
Show Kitchen 133
Show Unit 410
Shrub 145
Shuttle Service 187
Sidewalk 161
Signage 226
Signage Consultant 357
Signature Residence 27
Sign Location Plan 228
Sign Type Schedule 228
Single Customer View 513

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Sinking Fund 266
Site 44
Site Acceptance Test (SAT) 343
Site Area 62
Site Assessment 233
Site Coverage 57
Site Development 160
Site Engineer 358
Site Furniture 144
Site Inspection 296
Site Logistics 335
Site Meeting 337
Site Mobilization 334
Site Plan 55
Site Preparation 160
Site Tour 444
Skirting 111
Sky Deck 126
Sky Garden 126
Sky Lobby 89
Sky Villa 22
SLA — Service Level Agreement 481
Slab 151
Smart Building 216
Smart Home 216
Smart Lock 209
Smart Meter 216
Smart Thermostat 216
Smoke Damper 201
Smoke Detector 199
Smoke Extraction 201
Snag Closure 492
Snagging 343
Social Listening 500
Social Media Content 405
Social Media Handle 451
Social Media Marketing 416
Social Value 506
Soft FM 479
Softscape Area 71
Software as a Service (SaaS) 513
Soil Bearing Capacity 154
Soil Improvement 155
Soil Investigation Report 154
Soil Profile 154
Solar Photovoltaic (Solar PV) 507
Solar Water Heater 170
Sold 431
SOP — Standard Operating Procedure 521
Sound Design 405
South Facing 50
Spa 123
SPA — Sale and Purchase Agreement 297
Space per Employee 473
Space Planning 106
Space Program 83
Special Assumption 304

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Special Conditions 321
Special Purpose Vehicle (SPV) 288
Specialty Restaurant 131
Specification 352
Speed Gate 209
Split Unit 168
Sports Court 124
Sprinkler System 200
SPV — Special Purpose Vehicle 288
SQL — Sales Qualified Lead 415
Square Plot 33
Stabilization 487
Stabilized Operations 454
Stacking Plan 92
Staff Area 137
Staff Canteen 137
Staff Entrance 137
Staff Locker Room 137
Stage-Gate 522
Staircase 117
Stair Core 91
Stair Pressurization 201
Stair Riser 194
Stair Tread 194
Stair Width 194
Stakeholder 384
Stakeholder Communication 528
Stakeholder Register 528
Stamp Duty 369
Standard Operating Procedure (SOP) 521
Standard Room 130
Standby Generator 169
Standby Letter of Credit (SBLC) 272
Stationery 388
Status Report 527
Statutory Accounts 523
Steam Room 124
Steel Structure 152
Steering Committee 382
Steering Committee Report 529
Stone Cladding 98
Stone Paving 146
Storage Room 118
Storm Drain 162
Stormwater Drainage 162
Storyboard 399
STP — Sewage Treatment Plant 163
Strategic Buyer 535
Strategic Location 44
Strategic Plan 521
Street Frontage 45
Street Lighting 163
Street Parking 183
Street Width 45
Stress Testing 536
Strip Footing 153
Strip Mall 26

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Structural Design 151
Structural Drawings 351
Structural Engineer 151
Structural System 151
Structured Cabling 214
Studio 21
Study 119
Sub-base 162
Sub-Brand 387
Subcontractor 321
Subdivision Approval 362
Sublease 465
Subscription 280
Substation 163
Substructure 334
Success Fee 367
Succession Planning 523
Suite 22
Sukuk 263
Sum Insured 375
Sump Pit 177
Sump Pump 177
Sun Path Analysis 234
Superblock 56
Superstructure 334
Supervision Consultant 358
Supplier 321
Supply Analysis 239
Surety Bond 272
Surface Parking 183
Survey 498
Survey Consultant 359
Sustainability 505
Sustainability Consultant 357
Sustainability Report 508
Sustainable Development 505
Sustainable Materials 508
Swimming Pool 124
Switchgear 169
SWOT Analysis 240
Symmetry 96
Syndication 288

T

Tactile Paving 222
Tag-Along Right 291
Tagline 388
Take-up 474
Tandem Parking 184
Tanking 176
Target Market 239
Task 439
Task Lighting 111
Taxable Amount 369
Tax Base 369
Tax Consultant 359
Tax Due Diligence 296
Tax Exclusive 370

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Tax Inclusive 370
Tax Invoice 370
Tax Registration 369
T&C — Testing and Commissioning 343
Teaser 405
Technical Due Diligence 296
Technical Evaluation 319
Telecom Network 163
Telecom Room 214
Telecom Service Provider 215
Temporary Works 335
Tenancy Contract 312
Tenant 463
Tenant Experience 473
Tenant Improvement Allowance (TIA) 466
Tenant Mix 463
Tenant Representation 473
Tenant Retention 466
Tender 318
Tender Addendum 318
Tender Documents 350
Tennis Court 124
Terminal Value 249
Termination 313
Term Loan 261
Terms and Conditions 312
Term Sheet 263
Terrace 120
Terrace Apartment 23
Terrace Area 67
Terrace Dining 132
Terracotta 101
Testimonial 500
Testing and Commissioning (T&C) 343
Thermal Insulation 507
Thermostat 168
Three-Street Lot 33
Threshold 221
Thumbnail 406
TIA — Traffic Impact Assessment 235
TIA — Tenant Improvement Allowance 466
Time Value of Money 250
Title Deed 38
Title Insurance 377
Title Transfer 38
Title Verification 39
TOD — Transit-Oriented Development 59
Toll-Free Number 448
Tone of Voice 388
Ton of Refrigeration (TR) 168
Toolbox Talk 345
Topographic Survey 160
Topping Out 334
Topsoil 145
Total Revenue 456
Total Revenue per Available Room (TRe... 455
Total Value to Paid-In (TVPI) 282

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Totem Sign 227
Touchpoint 438
Touch Screen 228
Tower 88
Tower Crane 334
Townhouse 23
TR — Ton of Refrigeration 168
Traction Elevator 191
Trade-off 540
Trade Sale 534
Traffic Analysis 193
Traffic Consultant 356
Traffic Count 49
Traffic Flow 187
Traffic Impact Assessment (TIA) 235
Transfer Fees 368
Transfer Slab 152
Transformer 163
Transformer Room 178
Transit Access 48
Transit-Oriented Development (TOD) 59
Trash Chute 139
Travertine 101
Treasury 523
Tree 144
Trench 164
TRevPAR — Total Revenue per Available... 455
Triangular Plot 33
Triple Net Lease (NNN) 465
Triplex 22
Turf 145
Turnaround 487
Turning Radius 186
Turning Space 221
Turnkey Contract 320
Turnkey Fit-Out 107
Turnkey Office 473
Turnover Rent 464
Turnstile 209
TVPI — Total Value to Paid-In 282
Twin Villa 23
Typical Floor 89
Typical Floor Area 62
Typical Unit 82
Typography 388

U

Ultra-Luxury 27
Underground Parking 183
Undistributed Expenses 457
Undivided Share 38
Unfurnished 108
Unified Number 448
Uninterruptible Power Supply (UPS) 169
Unique Selling Proposition (USP) 410
Unit Allocation 432
Unit Category 433
Unit Code 432

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Unit Count 81
Unit Delivery 492
Unit Efficiency 82
Unit Handover 492
Unit Inventory 431
Unitized Curtain Wall 97
Unit Layout 82
Unit Mix 81
Unit Mix Percentage 81
Unit Number 432
Unit Plan 82
Unit Rate 327
Unit Release Strategy 432
Unit Sale 534
Unit Selector Screen 229
Unit Size 82
Units per Hectare 84
Unit Type 81
Unit Typology 81
Unit View 433
Universal Design 220
Unrealized Return 535
Unsold Stock 433
UPS — Uninterruptible Power Supply 169
Upside Case 541
Urban Design 55
Urban Heat Island 508
Urban Planning 55
Usable Area 63
Usage Rights 405
USP — Unique Selling Proposition 410
Usufruct 37
Utility Activation 493
Utility Approval 362
Utility Connection 164
Utility Corridor 163
Utility Room 118
Utility Survey 235
U-Turn Access 47

V

Vacancy 474
Vacancy Loss 488
Vacancy Rate 240
Vacant Land 31
Valet Parking 184
Valuation 303
Valuation Certificate 305
Valuation Date 304
Valuation Report 305
Value-Add 487
Value Added Tax (VAT) 368
Value-Add Strategy 533
Value Engineering (VE) 328
Value Proposition 409
Valuer 306
Variable Refrigerant Flow (VRF) 167
Variance Report 527

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Variation Order (VO) 328
VAT — Value Added Tax 368
VAT Registration No. (VAT No.) 364
VE — Value Engineering 328
Vehicle Access 46
Vehicle Barrier 210
Veneer 110
Ventilated Façade 98
Ventilation 168
Vernacular Architecture 97
Vertical Circulation Area 65
Vertical Stacking 91
Vertical Transportation Consultant 357
Video Analytics 208
Video Door Phone 209
Videography 404
Video Management System (VMS) 208
Video Wall 228
Viewing Appointment 444
Villa 23
Villa Apartment 24
VIP Preview 444
Virtual Reality (VR) 399
Virtual Tour 398
Visibility 45
Vision 521
Visitor Management System 209
Visitor Parking 184
Visual Alarm 222
Visual Impact Assessment 235
VMS — Video Management System 208
VO — Variation Order 328
VoC — Voice of the Customer 498
Voice Alarm System 199
Voicebot 515
Voice Control 217
Voice of the Customer (VoC) 498
Voice-over 404
Void Area 67
Void Deduction 67
VR — Virtual Reality 399
VRF — Variable Refrigerant Flow 167

W

WACC — Weighted Average Cost of Capit... 248
Waiting Time 193
Walkability 58
Walk-in Closet 119
Walking Distance 48
Walking Track 124
Walking Trail 148
Walkthrough 398
Wall Cladding 111
Wall Washer 112
WALT — Weighted Average Lease Term 466
Warehouse 16
Warehouse Land 30
Warranties and Representations 297

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

فهرس المصطلحات الإنجليزية

Warranty 344
Waste Diversion 507
Waste Management 481
Waste Room 139
Water Efficiency 507
Water Feature 146
Water Heater 170
Water Meter 171
Waterproofing 176
Waterproofing Membrane 176
Water Stop 177
Water Supply Network 162
Water Tank 163
Water Tank Room 178
Wayfinding 226
Wayfinding Strategy 227
WBS — Work Breakdown Structure 336
Webhook 514
Website 449
Weekly Report 527
Weighted Average Cost of Capital (WAC... 248
Weighted Average Lease Term (WALT) 466
Welcome Experience 443
Welcome Pack 492
WELL Building Standard 505
Wellness Center 123
West Facing 50
Wet Riser 200
WhatsApp Business 449
Wheelchair Access 220
Wheelchair Lift 194
Whistleblowing 384
Wi-Fi Access Point 214
Wind Load 153
Window-to-Wall Ratio (WWR) 99
Wind Study 234
Wind Tunnel Test 234
Wing 88
Withholding Tax 368
Won / Lost 438
Wordmark 388
Work at Height 345
Work Breakdown Structure (WBS) 336
Workflow Automation 439
Working Capital 523
Working Hours 450
Workmen's Compensation 376
Work Order 480
Workplace Strategy 473
Worst Case 241
WWR — Window-to-Wall Ratio 99

X

X-Banner 393
Xeriscape 145

Y

Yield 248
Yield on Cost 249

فهرس المصطلحات الإنجليزية

A–Z INDEX • ENGLISH TERMS

Yoga Studio 123

Z

Zero-Rated Supply 369

Zoning Approval 362

Zoning Verification 296

الفهرس العربي

ا

Whistleblowing · الإبلاغ عن المخالفات 384
Orientation · الاتجاه 49
Owners Association · اتحاد الملاك 479
Crisis Communication · اتصال الأزمات 500
Stakeholder Communi... · الاتصال بأصحاب المصلحة 528
Click-to-Call · اتصال بنقرة 439
Broker Fee · أتعاب الوسيط 367
Agreement · الاتفاقية 312
Framework Agreement · اتفاقية إطارية 320
Management Agreement · اتفاقية الإدارة 454
Franchise Agreement · اتفاقية الامتياز 454
Sale and Purchase A... · اتفاقية البيع والشراء 297
Facility Agreement · اتفاقية التسهيل 263
Development Agreeme... · اتفاقية التطوير 290
Reservation Agreeme... · اتفاقية الحجز 312
Option Agreement · اتفاقية الخيار 291
Loan Agreement · اتفاقية القرض 263
Shareholders' Agree... · اتفاقية المساهمين 290
Brokerage Agreement · اتفاقية الوساطة 312
Non-Disclosure Agre... · اتفاقية عدم الإفصاح 312
Service Level Agree... · اتفاقية مستوى الخدمة 481
Completion · الإتمام 298
Topping Out · إتمام الهيكل 334
Email Automation · أتمتة البريد 439
Robotic Process Aut... · أتمتة العمليات بالروبوتات 516
Building Automation · أتمتة المبنى 217
Sales Automation · أتمتة المبيعات 438
Home Automation · أتمتة المنزل 216
Workflow Automation · أتمتة سير العمل 439
Site Furniture · أثاث الموقع 144
Fixed Furniture · أثاث ثابت 108
Bespoke Furniture · أثاث مصمم خصيصًا 109
Loose Furniture · أثاث منفصل 108
FF&E · الأثاث والتجهيزات والمعدات 108
Impact · الأثر 377
Ijara · الإجارة 262
Site Meeting · اجتماع الموقع 337
Standard Operating ... · إجراء تشغيل قياسي 521
Total Revenue · إجمالي الإيراد 456
Total Revenue per A... · إجمالي الإيراد لكل غرفة م... 455
Gross Operating Pro... · إجمالي الربح التشغيلي 456
Gross Leasable Area · إجمالي المساحة التأجيرية 64
Gross Development C... · إجمالي تكلفة التطوير 250
Gross Development V... · إجمالي قيمة التطوير 249
Gross Floor Area · إجمالي مساحة الأدوار 63
Sanitary Fixtures · الأجهزة الصحية 171
Referral · الإحالة 499
Customer Retention · الاحتفاظ بالعملاء 498
Tenant Retention · الاحتفاظ بالمستأجرين 466
Probability · الاحتمال 377
FF&E Reserve · احتياطي الأثاث والتجهيزات 457
Design Contingency · احتياطي التصميم 328
Construction Contin... · احتياطي التنفيذ 328
Capital Reserve · الاحتياطي الرأسمالي 489
Contingency · احتياطي الطوارئ 328
Novation · الإحلال 313

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

A/B Test · اختبار أ/ب 418
Stress Testing · اختبار الضغط 536
Factory Acceptance ... · اختبار القبول في المصنع 343
Site Acceptance Test · اختبار القبول في الموقع 343
Concept Testing · اختبار المفهوم 410
Wind Tunnel Test · اختبار نفق الرياح 234
Testing and Commiss... · الاختبار والتشغيل التجريبي 343
Jurisdiction · الاختصاص القضائي 314
Casting · اختيار الممثلين 405
Breach of Contract · الإخلال بالعقد 313
Fire Suppression · الإخماد 200
Asset Performance · أداء الأصل 487
Asset Management · إدارة الأصول 479
Property Management · إدارة الأملاك 479
Construction Manage... · إدارة الإنشاء 320
Revenue Management · إدارة الإيرادات 454
Program Management · إدارة البرامج 522
Rental Management · إدارة التأجير للمالك 493
Design Management · إدارة التصميم 350
Change Management · إدارة التغيير 522
Reputation Manageme... · إدارة السمعة 500
Energy Management · إدارة الطاقة 171
Earned Value Manage... · إدارة القيمة المكتسبة 336
Community Management · إدارة المجتمع 479
Portfolio Management · إدارة المحفظة 487
Risk Management · إدارة المخاطر 377
Inventory Management · إدارة المخزون 432
Facility Management · إدارة المرافق 479
Computer-Aided Faci... · إدارة المرافق بالحاسوب 480
Project Management · إدارة المشاريع 522
Waste Management · إدارة النفايات 481
Cash Management · إدارة النقد 523
Customer Relationsh... · إدارة علاقات العملاء 437
Integrated Facility... · إدارة مرافق متكاملة 479
REIT Listing · إدراج صندوق ريت 535
EBITDA · الأرباح قبل الفوائد والضر... 247
4BR · أربع غرف نوم 22
Setback · الارتداد 57
Floor-to-Floor Heig... · ارتفاع الدور 90
Floor-to-Ceiling He... · ارتفاع الدور حتى السقف 90
Ceiling Height · ارتفاع السقف 90
Clear Height · الارتفاع الصافي 90
Building Height · ارتفاع المبنى 88
Wayfinding · الإرشاد المكاني 226
Commercial Land · أرض تجارية 30
Retail Land · أرض تجزئة 30
Raw Land · أرض خام 31
Agricultural Land · أرض زراعية 30
Residential Land · أرض سكنية 30
Industrial Land · أرض صناعية 30
Vacant Land · أرض فضاء 31
Hospitality Land · أرض فندقية 30
Logistics Land · أرض لوجستية 31
Mixed-Use Land · أرض متعددة الاستخدامات 30
Prime Land · أرض متميزة 44
Improved Land · أرض محسّنة 31
Serviced Land · أرض مخدومة 31

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Warehouse Land · أرض مستودعات 30
Developed Land · أرض مطوّرة 31
Land-for-Equity · الأرض مقابل حصة 288
Office Land · أرض مكتبية 30
Flooring · الأرضيات 109
Raised Floor · أرضية مرتفعة 109
Clearing and Grubbi... · إزالة الأنقاض والنباتات 160
Lead Deduplication · إزالة تكرار العملاء المحت... 437
Foundation · الأساس 153
Measurement Basis · أساس القياس 71
Basis of Value · أساس القيمة 303
Shallow Foundation · أساس سطحي 153
Deep Foundation · أساس عميق 153
Raft Foundation · أساس لبشة 154
Core-Plus · أساسي معزَّز 533
Survey · الاستبيان 498
Core Strategy · استثمار أساسي 533
Co-Investment · الاستثمار المشترك 288
Opportunistic · استثمار انتهازي 533
Exclusion · الاستثناء 375
Acquisition · الاستحواذ 295
Land Acquisition · استحواذ على أرض 295
Asset Acquisition · استحواذ على أصل 295
Share Acquisition · استحواذ على الأسهم 295
Take-up · الاستحواذ على المساحات 474
Highest and Best Use · الاستخدام الأمثل 238
Quantity Take-Off · استخراج الكميات 327
Sustainability · الاستدامة 505
Capital Call · استدعاء رأس المال 280
Wayfinding Strategy · استراتيجية الإرشاد 227
Investment Strategy · استراتيجية الاستثمار 533
Asset Strategy · استراتيجية الأصل 487
Launch Strategy · استراتيجية الإطلاق 409
Leasing Strategy · استراتيجية التأجير 463
Exit Strategy · استراتيجية التخارج 534
Pricing Strategy · استراتيجية التسعير 424
Marketing Strategy · الاستراتيجية التسويقية 414
Fire Strategy · استراتيجية الحريق 202
Corporate Strategy · استراتيجية الشركة 521
Value-Add Strategy · استراتيجية القيمة المضافة 533
Sales Strategy · استراتيجية المبيعات 424
Content Strategy · استراتيجية المحتوى 404
Phase Strategy · استراتيجية المراحل 409
Product Strategy · استراتيجية المنتج 409
Workplace Strategy · استراتيجية بيئة العمل 473
Unit Release Strate... · استراتيجية طرح الوحدات 432
Redemption · الاسترداد 280
Refund · الاسترداد 426
Service Recovery · استرداد الخدمة 499
Consultant · الاستشاري 15
Project Management ... · استشاري إدارة المشروع 358
Sustainability Cons... · استشاري الاستدامة 357
Supervision Consult... · استشاري الإشراف 358
Lighting Consultant · استشاري الإضاءة 356
MEP Consultant · استشاري الأنظمة 356
Environmental Consu... · استشاري البيئة 357
Geotechnical Consul... · استشاري التربة 357

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Fire Consultant · استشاري الحريق 356
Acoustic Consultant · استشاري الصوتيات 356
Hospitality Consult... · استشاري الضيافة 357
Signage Consultant · استشاري اللوحات 357
Traffic Consultant · استشاري المرور 356
Survey Consultant · استشاري المساحة 359
Kitchen Consultant · استشاري المطابخ 357
Architectural Consu... · الاستشاري المعماري 356
Vertical Transporta... · استشاري النقل الرأسي 357
BIM Consultant · استشاري النمذجة 357
Façade Consultant · استشاري الواجهات 356
Istisna'a · الاستصناع 262
Reception · الاستقبال 123
Stabilization · الاستقرار التشغيلي 487
Location Scouting · استكشاف المواقع 405
Studio · استوديو 21
Yoga Studio · استوديو اليوجا 123
Asphalt · الأسفلت 161
Attribution · الإسناد 418
Lead Assignment · إسناد العميل المحتمل 437
Audible Signal · إشارة صوتية 222
Parking Requirement · اشتراط المواقف 185
Subscription · الاشتراك 280
Persons with Disabi... · الأشخاص ذوو الإعاقة 220
Handover Notice · إشعار التسليم 492
Occupancy · الإشغال 455
Lost Time Injury · إصابة مضيّعة للوقت 345
Social Listening · الإصغاء الاجتماعي 500
Asset · الأصل 14
Brand Assets · أصول العلامة 388
Assets Under Manage... · الأصول تحت الإدارة 281
Outdoor Lighting · الإضاءة الخارجية 148
Emergency Lighting · إضاءة الطوارئ 177
Landscape Lighting · إضاءة اللاندسكيب 148
Accent Lighting · إضاءة تركيز 111
Downlight · إضاءة سقفية 112
Ambient Lighting · إضاءة عامة 111
Wall Washer · إضاءة غسيل الجدار 112
Cove Lighting · إضاءة مخفية 112
Pendant Light · إضاءة معلّقة 112
Task Lighting · إضاءة مهام 111
Main Distribution F... · الإطار الرئيسي للتوزيع 215
Amortization · الإطفاء 264
Unit View · إطلالة الوحدة 433
Adaptive Reuse · إعادة الاستخدام التكيفي 17
Retargeting · إعادة الاستهداف 415
Resale · إعادة البيع 424
Recycling · إعادة التدوير 507
Redevelopment · إعادة التطوير 17
Turnaround · إعادة التعافي 487
Repositioning · إعادة التموضع 487
Refinancing · إعادة التمويل 262
Rebranding · إعادة العلامة 387
Recapitalization · إعادة الهيكلة الرأسمالية 535
Return for Revision · إعادة للتعديل 541
Portfolio Rebalanci... · إعادة موازنة المحفظة 535
Consideration · الاعتبار 415

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Design Approval · اعتماد التصميم 350
Zoning Approval · اعتماد التصنيف التنظيمي 362
Subdivision Approval · اعتماد التقسيم 362
Content Approval · اعتماد المحتوى 406
Master Plan Approval · اعتماد المخطط العام 362
Dependency · الاعتمادية 542
Master Planning · إعداد المخطط العام 55
Paid Media · الإعلام المدفوع 416
Earned Media · الإعلام المكتسب 416
Owned Media · الإعلام المملوك 416
Teaser · الإعلان التشويقي 405
Out-of-Home · الإعلان الخارجي 416
Earthworks · الأعمال الترابية 160
Millwork · الأعمال الخشبية المصنّعة 109
Temporary Works · الأعمال المؤقتة 335
Landlord Works · أعمال المالك 473
Joinery · أعمال النجارة 109
Snag Closure · إغلاق الملاحظات 492
Release of Guarantee · الإفراج عن الضمان 274
Retention Release · الإفراج عن المحتجز 494
Disclosure · الإفصاح 297
Investment Horizon · أفق الاستثمار 534
Circular Economy · الاقتصاد الدائري 508
Buy-in · الاقتناع والدعم 542
Installments · الأقساط 425
Closing · الإقفال 298
Financial Close · الإقفال المالي 265
Cancellation · الإلغاء 426
Fiber Optic · الألياف الضوئية 214
Compliance · الامتثال 383
Notice to Proceed · أمر المباشرة 319
Change Order · أمر تغيير 328
Variation Order · أمر تغيير 328
Work Order · أمر عمل 480
Cybersecurity · الأمن السيبراني 215
Perimeter Security · أمن المحيط 210
Reserved Matters · الأمور المحجوزة 383
Security Trustee · أمين الضمان 275
Bollard Light · إنارة الأعمدة القصيرة 148
Street Lighting · إنارة الشوارع 163
Conduit · الأنبوب الواقي 170
Content Production · إنتاج المحتوى 404
Intercom · الإنتركوم 209
Internet of Things · إنترنت الأشياء 216
Move-in · الانتقال للسكن 493
Reservation Expiry · انتهاء الحجز 432
Guarantee Expiry · انتهاء الضمان 274
Lease Expiry · انتهاء العقد 464
Practical Completion · الإنجاز العملي 344
Intrusion Alarm · إنذار الاقتحام 210
Visual Alarm · إنذار مرئي 222
Traffic Flow · انسياب المرور 187
Construction · الإنشاء 334
MEP · الأنظمة الميكانيكية والكه... 167
Business Interrupti... · انقطاع الأعمال 376
Termination · الإنهاء 313
Objectives and Key ... · الأهداف والنتائج الرئيسية 523

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Depreciation · الإهلاك 305
Land Lease · إيجار أرض 40
Long-Term Ground Le... · إيجار أرض طويل الأجل 40
Ground Lease · إيجار أرض للبناء 40
Base Rent · الإيجار الأساسي 464
Contract Rent · الإيجار التعاقدي 305
Market Rent · الإيجار السوقي 305
Prime Rent · إيجار الفئة الأعلى 473
Effective Rent · الإيجار الفعلي 473
Face Rent · الإيجار المعلن 473
Gross Lease · إيجار شامل 465
Modified Gross Lease · إيجار شامل معدَّل 465
Net Lease · إيجار صافٍ 465
Triple Net Lease · إيجار صافٍ ثلاثي 465
Rent per Square Met... · الإيجار للمتر المربع 473
Turnover Rent · إيجار نسبة المبيعات 464
F&B Revenue · إيراد الأغذية والمشروبات 456
Room Revenue · إيراد الغرف 455
Revenue per Availab... · الإيراد لكل غرفة متاحة 455
Gross Revenue · الإيرادات الإجمالية 246
Operating Revenue · الإيرادات التشغيلية 246
Sales Revenue · إيرادات المبيعات 427
Rhythm · الإيقاع 96

ب

Elevator Shaft · بئر المصعد 192
Landing Door · باب المحطة 192
Fire-Rated Door · باب مقاوم للحريق 201
Rooftop Bar · بار السطح 132
Pool Bar · بار المسبح 132
Lounge Bar · بار صالة 132
Parquet · الباركيه 110
X-Banner · بانر إكس 393
Roll-Up Banner · بانر رول أب 393
360 Panorama · بانوراما 360 399
Data Lake · بحيرة البيانات 514
Pond · البحيرة الصغيرة 146
Rent Commencement · بداية الأجرة 464
Lease Commencement · بداية العقد 464
Basement · البدروم 176
Tenant Improvement ... · بدل تحسينات المستأجر 466
Tower · البرج 88
Cooling Tower · برج التبريد 167
Residential Tower · برج سكني 24
Hotel Tower · برج فندقي 24
Mixed-Use Tower · برج متعدد الاستخدامات 24
Office Tower · برج مكاتب 24
Pergola · البرجولة 147
Reflecting Pool · بركة عاكسة 146
Software as a Servi... · البرمجيات كخدمة 513
Referral Program · برنامج الإحالة 499
Development Program · البرنامج التطويري 83
Construction Program · برنامج التنفيذ 335
Space Program · برنامج الفراغات 83
Area Program · برنامج المساحات 83
KNX · بروتوكول كي إن إكس 216
Overhang · البروز 99
Sales Brochure · بروشور المبيعات 392

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Official Email · البريد الرسمي 449
Sales Email · بريد المبيعات 449
Customer Care Email · بريد خدمة العملاء 449
BREEAM · بريم 505
Carbon Footprint · البصمة الكربونية 506
Building Footprint · بصمة المبنى 62
NFC Business Card · بطاقة أعمال بتقنية NFC 389
QR Business Card · بطاقة أعمال برمز QR 389
Digital Business Ca... · بطاقة أعمال رقمية 389
Balanced Scorecard · بطاقة الأداء المتوازن 523
Business Card · بطاقة الأعمال 389
ID Card · بطاقة الهوية الوظيفية 389
Proximity Card · بطاقة تقاربية 209
Fire Hose Reel · بكرة خرطوم الحريق 200
Porcelain Tile · بلاط بورسلين 109
Tactile Paving · بلاط لمسي 222
Slab · البلاطة 151
Basement Slab · بلاطة البدروم 176
Post-Tensioned Slab · بلاطة مسبقة الشد 151
Flat Slab · بلاطة مسطحة 151
Transfer Slab · بلاطة نقل الأحمال 152
Full Block · بلوك كامل 32
Superblock · بلوك كبير 56
Base Build · البناء الأساسي 107
Branding · بناء العلامة 387
Build-to-Suit · البناء حسب طلب المستأجر 289
Build-to-Hold · البناء للاحتفاظ 533
Build-to-Sell · البناء للبيع 533
Build-to-Rent · البناء للتأجير 533
Build-Operate-Trans... · البناء والتشغيل ونقل المل... 290
Build-Own-Operate-T... · البناء والتملك والتشغيل و... 290
Penthouse · بنتهاوس 22
Confirming Bank · البنك المؤكِّد 273
Advising Bank · البنك المبلّغ 273
Issuing Bank · البنك المصدر 273
Infrastructure · البنية التحتية 160
Brand Architecture · بنية العلامات 387
Entrance Gate · بوابة الدخول 147
Payment Gateway · بوابة الدفع 514
Entrance Portal · البوابة الرئيسية 100
Customer Portal · بوابة العميل 440
Security Gate · بوابة أمنية 210
Turnstile · بوابة دوارة 209
Barrier Gate · بوابة ذراع 188
Speed Gate · بوابة سريعة 209
Podium · البوديوم 88
Buffet · البوفيه 132
Boulevard · بوليفارد 58
Hybrid Workplace · بيئة عمل هجينة 472
Environmental, Soci... · البيئة والمجتمع والحوكمة 505
Positioning Stateme... · بيان التموضع 409
Area Statement · بيان المساحات 71
Method Statement · بيان طريقة العمل 342
Big Data · البيانات الضخمة 515
Asset Sale · بيع الأصل 534
Primary Sale · البيع الأولي 424
Unit Sale · بيع الوحدات 534

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Ready Unit Sales · بيع الوحدات الجاهزة 424
Bulk Sale · بيع بالجملة 432
Mortgage Sale · البيع بتمويل عقاري 426
Secondary Sale · بيع ثانوي 535
Off-Plan Sales · البيع على الخارطة 424
Trade Sale · بيع لمشترٍ استراتيجي 534
Cash Sale · البيع نقدًا 426
Sale & Leaseback · البيع وإعادة الاستئجار 289

ت

Sublease · التأجير من الباطن 465
Defer · تأجيل 541
Delay in Start-Up · تأخر التشغيل 377
Delay · التأخير 336
Valuation Date · تاريخ التقييم 304
Earthing · التأريض 170
Insurance · التأمين 375
Erection All Risks · تأمين أخطار التركيب 376
Fire Insurance · تأمين الحريق 377
Inherent Defects In... · تأمين العيوب الكامنة 377
Title Insurance · تأمين الملكية 377
Contractors' All Ri... · تأمين جميع أخطار المقاولين 376
Property All Risks · تأمين ممتلكات ضد جميع الأ... 376
Prequalification · التأهيل المسبق 318
Townhouse · تاون هاوس 23
District Cooling · التبريد المركزي للمنطقة 163
Commercial · تجاري 15
Renovation · التجديد 17
Regeneration · التجديد الحضري 17
Lease Renewal · تجديد العقد 464
Welcome Experience · تجربة الترحيب 443
Customer Experience · تجربة العميل 443
Tenant Experience · تجربة المستأجر 473
Retail · تجزئة 16
Market Segmentation · تجزئة السوق 239
High-Street Retail · تجزئة الشارع الرئيسي 26
Phasing · تجزئة المراحل 84
Community Retail · تجزئة مجتمعية 26
Design Freeze · تجميد التصميم 350
Syndication · التجميع الاستثماري 288
Fit-Out · التجهيز الداخلي 107
Category A Fit-Out · تجهيز الفئة (أ) 107
Category B Fit-Out · تجهيز الفئة (ب) 107
Site Preparation · تجهيز الموقع 160
Site Mobilization · تجهيز الموقع للعمل 334
Turnkey Fit-Out · تجهيز بنظام تسليم المفتاح 107
Soil Improvement · تحسين التربة 155
Search Engine Optim... · تحسين محركات البحث 416
Zoning Verification · التحقق من التصنيف التنظيمي 296
Title Verification · التحقق من الملكية 39
Voice Control · التحكم الصوتي 217
Parking Access Cont... · التحكم بدخول المواقف 188
Arbitration · التحكيم 314
Rate Analysis · تحليل الأسعار 327
Daylight Analysis · تحليل الإضاءة الطبيعية 234
Sensitivity Analysis · تحليل الحساسية 240
Market Analysis · تحليل السوق 239
Scenario Analysis · تحليل السيناريوهات 241

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Demand Analysis · تحليل الطلب 239
Supply Analysis · تحليل العرض 239
Video Analytics · تحليل الفيديو 208
SWOT Analysis · تحليل القوة والضعف والفرص... 240
Sentiment Analysis · تحليل المشاعر 498
Comparable Analysis · تحليل المقارنات 239
Call Analytics · تحليل المكالمات 515
Competitive Analysis · تحليل المنافسين 239
Sun Path Analysis · تحليل مسار الشمس 234
Break-even Analysis · تحليل نقطة التعادل 241
Predictive Analytics · التحليلات التنبؤية 515
Deductible · التحمّل 375
Digital Transformat... · التحول الرقمي 513
Conversion · التحويل 415
Waste Diversion · تحويل النفايات 507
Land Banking · تخزين الأراضي 533
Unit Allocation · تخصيص الوحدات 432
Succession Planning · تخطيط الإحلال 523
Urban Planning · التخطيط الحضري 55
Capacity Planning · تخطيط الطاقة الاستيعابية 523
Space Planning · تخطيط الفراغات 106
Parking Layout · تخطيط المواقف 185
Unit Layout · تخطيط الوحدة 82
Sales Center Layout · تخطيط مركز المبيعات 443
Risk Mitigation · تخفيف المخاطر 377
HVAC · التدفئة والتهوية وتكييف ا... 167
Cash Flow · التدفق النقدي 246
Cumulative Cash Flow · التدفق النقدي التراكمي 246
Free Cash Flow · التدفق النقدي الحر 246
Variable Refrigeran... · تدفق غاز التبريد المتغير 167
Discounted Cash Flow · التدفقات النقدية المخصومة 247
Reminder · التذكير 439
Connectivity · الترابط 48
Terrace · التراس 120
Vertical Stacking · التراص الرأسي 91
Topsoil · التربة الزراعية 145
Logo Lockup · تركيبة الشعار 388
Real Estate Tokeniz... · ترميز العقار 516
Triplex · تريبلكس 22
Tax Registration · التسجيل الضريبي 369
Property Registrati... · تسجيل العقار 493
Project Registration · تسجيل المشروع 363
Dynamic Pricing · التسعير الديناميكي 516
Handover · التسليم 344
Phase Delivery · تسليم المراحل 84
Key Handover · تسليم المفاتيح 492
Unit Delivery · تسليم الوحدة 492
Unit Handover · تسليم الوحدة 492
Product Naming · تسمية المنتج 409
Revolving Credit Fa... · تسهيل ائتماني متجدد 262
Marketing · التسويق 414
Digital Marketing · التسويق الرقمي 415
Performance Marketi... · التسويق بالأداء 416
Email Marketing · التسويق بالبريد 416
Event Marketing · التسويق بالفعاليات 417
Influencer Marketing · التسويق بالمؤثرين 416
Social Media Market... · التسويق عبر التواصل 416

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

التسويق عبر محركات البحث · Search Engine Marke... 416
التسوية · Grading 144
تسوية المنازعات · Dispute Resolution 314
التشطيب · Finishing 107
التشغيل التجريبي · Commissioning 343
التشغيل المستقر · Stabilized Operatio... 454
تشكيل الواجهة · Façade Articulation 100
التصاعد السعري · Escalation 328
تصحيح الألوان · Color Grading 404
التصديق · Attestation 314
التصرف بالأصل · Asset Disposal 489
تصريح الأعمال الساخنة · Hot Work Permit 345
تصريح الانتقال · Move-in Permit 493
تصريح البناء · Building Permit 362
تصريح العمل · Permit to Work 345
تصريح تجهيز المالك · Owner Fit-Out Permit 493
تصريف مياه الأمطار · Stormwater Drainage 162
تصعيد المسائل · Issue Escalation 383
تصميم الإضاءة · Lighting Design 111
التصميم الإنشائي · Structural Design 151
التصميم التفصيلي · Detailed Design 350
التصميم الحضري · Urban Design 55
التصميم الداخلي · Interior Design 106
التصميم السلبي · Passive Design 507
التصميم السياقي · Contextual Design 96
التصميم الشامل · Universal Design 220
التصميم الشمولي · Inclusive Design 220
تصميم الصوت · Sound Design 405
تصميم اللاندسكيب · Landscape Design 144
التصميم المبدئي · Schematic Design 350
التصميم المفاهيمي · Concept Design 350
التصميم المهيأ · Accessible Design 220
تصميم بلا عوائق · Barrier-Free Design 220
التصميم ثم المناقصة ثم ال... · Design-Bid-Build 320
التصميم والبناء · Design and Build 320
تصنيف الاستدامة · ESG Rating 506
تصنيف مقاومة الحريق · Fire Resistance Rat... 201
التصور المعماري · Architectural Visua... 397
التصوير السينمائي · Cinematography 404
التصوير الفوتوغرافي · Photography 404
التصوير المرئي · Videography 404
التصوير بالدرون · Drone Photography 399
التصيير ثلاثي الأبعاد · 3D Rendering 397
تطوير أرض بكر · Greenfield 16
تطوير أرض مستخدمة سابقًا · Brownfield 16
تطوير التصميم · Design Development 350
التطوير العقاري · Development 14
التطوير المشترك · Co-Development 288
التطوير الموجه بالنقل · Transit-Oriented De... 59
تطوير الموقع · Site Development 160
تعارض المصالح · Conflict of Interest 383
التعامل مع الاعتراضات · Objection Handling 426
التعثر · Default 313
التعديل · Adjustment 304
التعديل · Amendment 313
تعديل سعر الشراء · Purchase Price Adju... 297
التعرض · Exposure 45

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

High Exposure · تعرض عالٍ 45
Automatic Number Pl... · التعرف الآلي على اللوحات 188
Facial Recognition · التعرف على الوجه 209
Machine Learning · التعلم الآلي 515
Caption · التعليق 406
Voice-over · التعليق الصوتي 404
Covenant · التعهد المالي 265
Financial Covenant · تعهد مالي 265
Catch-up · التعويض 282
Indemnity · التعويض 297
Liquidated Damages · التعويض الاتفاقي 313
Workmen's Compensat... · تعويض العمال 376
Coverage · التغطية 375
Community Engagement · التفاعل المجتمعي 499
Negotiation · التفاوض 319
Area Breakdown · تفصيل المساحات 71
Utility Activation · تفعيل الخدمات 493
Mandate · التفويض 542
Delegation of Autho... · تفويض الصلاحيات 383
Obsolescence · التقادم 305
ESG Reporting · تقارير الاستدامة 506
Asset Reporting · تقارير الأصل 488
Investor Reporting · تقارير المستثمرين 282
Profit Sharing · تقاسم الأرباح 289
Revenue Sharing · تقاسم الإيرادات 289
Junction · التقاطع 161
Cost Estimate · تقدير التكلفة 327
Weekly Report · التقرير الأسبوعي 527
Sustainability Repo... · تقرير الاستدامة 508
Variance Report · تقرير الانحرافات 527
Cash Flow Report · تقرير التدفق النقدي 528
Progress Report · تقرير التقدم 336
Valuation Report · تقرير التقييم 305
Cost Report · تقرير التكلفة 330
Status Report · تقرير الحالة 527
Closing Report · التقرير الختامي 529
Annual Report · التقرير السنوي 393
Monthly Report · التقرير الشهري 527
Steering Committee ... · تقرير اللجنة التوجيهية 529
Board Report · تقرير المجلس 529
Risk Report · تقرير المخاطر 528
Red Flag Report · تقرير المخاطر الجوهرية 296
Inventory Report · تقرير المخزون 433
Photo Report · التقرير المصور 528
Milestone Report · تقرير المعالم 527
Daily Report · التقرير اليومي 337
Incident Report · تقرير حادثة 211
Non-Conformance Rep... · تقرير عدم مطابقة 343
Soil Investigation ... · تقرير فحص التربة 154
Land Subdivision · تقسيم الأراضي 59
Elevator Zoning · تقسيم مناطق المصاعد 193
PropTech · تقنيات العقار 513
Information and Com... · تقنية المعلومات والاتصالات 214
Content Calendar · تقويم المحتوى 404
Rating · التقييم 500
Development Apprais... · تقييم التطوير 238
Contamination Asses... · تقييم التلوث 233

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Bid Evaluation · تقييم العروض 319
Valuation · التقييم العقاري 303
AI Lead Scoring · تقييم العملاء بالذكاء الا... 515
Lead Scoring · تقييم العميل المحتمل 437
Technical Evaluation · التقييم الفني 319
Commercial Evaluati... · التقييم المالي 319
Risk Assessment · تقييم المخاطر 345
Site Assessment · تقييم الموقع 233
Full Inspection Val... · تقييم بمعاينة كاملة 306
Bank Valuation · تقييم بنكي 306
Life Cycle Assessme... · تقييم دورة الحياة 507
Independent Valuati... · تقييم مستقل 306
Desktop Valuation · تقييم مكتبي 306
Massing · التكتيل 88
Wall Cladding · تكسية الجدران 111
Customer Acquisitio... · تكلفة اكتساب العميل 418
Replacement Cost · تكلفة الإحلال 303
Occupancy Cost · تكلفة الإشغال 466
Cost per Mille · تكلفة الألف ظهور 417
Cost per Lead · تكلفة العميل المحتمل 417
Actual Cost · التكلفة الفعلية 329
Committed Cost · التكلفة الملتزم بها 329
Cost per Click · تكلفة النقرة 417
Cost to Complete · التكلفة حتى الإنجاز 330
Life Cycle Cost · تكلفة دورة الحياة 488
Cost per Square Met... · التكلفة للمتر المربع 328
IPTV · تلفزيون بروتوكول الإنترنت 215
Symmetry · التماثل 96
Tenant Representati... · تمثيل المستأجر 473
Guarantee Extension · تمديد الضمان 274
Extension of Time · تمديد المدة 329
Price Positioning · التموضع السعري 410
Brand Positioning · تموضع العلامة 387
Product Positioning · تموضع المنتج 409
Lifestyle Positioni... · تموضع نمط الحياة 410
Corporate Finance · تمويل الشركات 261
Project Finance · تمويل المشروع 261
Debt Financing · التمويل بالدين 261
Equity Financing · التمويل بحقوق الملكية 261
Product Differentia... · تمييز المنتج 410
Assignment · التنازل 313
Assignment of Proce... · التنازل عن المتحصلات 274
Assignment of Recei... · التنازل عن المستحقات 274
In-Room Dining · تناول الطعام في الغرفة 134
Design Coordination · تنسيق التصميم 350
Mobility · التنقل 186
Micro-Mobility · التنقل الخفيف 186
Shared Mobility · التنقل المشترك 186
Sustainable Develop... · التنمية المستدامة 505
Biodiversity · التنوع الحيوي 508
Geographic Diversif... · التنويع الجغرافي 534
Portfolio Diversifi... · تنويع المحفظة 489
Ventilation · التهوية 168
Basement Ventilation · تهوية البدروم 177
Alignment · التوافق 542
Digital Twin · التوأم الرقمي 399
Notarization · التوثيق 314

الفهرس العربي

التوجيه الإبداعي · Creative Direction 403
التوجيه الفني · Art Direction 403
توجيه الوجهة · Destination Dispatch 193
توريد بنسبة صفر · Zero-Rated Supply 369
توريد معفى · Exempt Supply 369
التوزيع · Distribution 281
التوزيع الدوري · Round Robin 437
توزيع الفتحات · Fenestration 98
توزيع القطاعات · Sector Allocation 534
التوزيعات إلى رأس المال ا... · Distributions to Pa... 282
التوسعة · Expansion 17
التوصية · Recommendation 540
التوقع · Forecast 523
توقع التدفق النقدي · Cash Flow Forecast 330
توقع المبيعات · Sales Forecast 439
التوقع مقابل الفعلي · Forecast vs Actual 527
توقيت التخارج · Exit Timing 534
التوقيع الإلكتروني · E-Signature 513
توقيع البريد · Email Signature 389
توليد العملاء المحتملين · Lead Generation 415
التيراكوتا · Terracotta 101

ث

الثقل الموازن · Counterweight 192
ثلاث غرف نوم · 3BR 22

ج

الجازيبو · Gazebo 147
الجاكوزي · Jacuzzi 124
جدار استنادي · Retaining Wall 146
جدار إل إي دي · LED Wall 228
جدار البدروم · Basement Wall 176
جدار الحريق · Fire Wall 201
جدار الفيديو · Video Wall 228
جدار القص · Shear Wall 151
جدار النواة · Core Wall 151
جدار حامل · Load-Bearing Wall 152
جدار مميّز · Feature Wall 110
جدول الأعمال · Agenda 382
جدول الإنتاج · Production Schedule 405

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

جدول التشطيبات · Finishes Schedule 106
جدول الدفعات · Payment Schedule 313
الجدول الرئيسي · Master Schedule 335
جدول السداد · Repayment Schedule 263
جدول الكميات · Bill of Quantities 327
الجدول المرجعي · Baseline Schedule 335
جدول المساحات · Area Schedule 71
جدول النظرة الأمامية · Look-Ahead Schedule 336
جدول انتهاء العقود · Lease Expiry Profile 488
جدول أنواع اللوحات · Sign Type Schedule 228
جدول مقارنة العروض · Bid Tabulation 319
جدوى المفهوم · Concept Feasibility 238
الجرانيت · Granite 101
الجزيرة الحرارية الحضرية · Urban Heat Island 508
الجسر / الكمرة · Beam 151
الجمعية العامة · General Assembly 384
جمعية ملاك ومديري المباني · Building Owners and... 72
جناح · Suite 22
الجناح · Wing 88

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Presidential Suite · الجناح الرئاسي 130
Junior Suite · جناح صغير 130
Contact · جهة الاتصال 437
Contact Person · جهة الاتصال 450
Regulatory Authority · الجهة التنظيمية 363
Livability · جودة العيش 58
Indoor Air Quality · جودة الهواء الداخلي 508
Virtual Tour · جولة افتراضية 398
Guard Tour · جولة الحراسة 210
Site Tour · جولة الموقع 444
Flythrough · جولة جوية 398
Walkthrough · جولة داخلية 398
Materiality · الجوهرية 540

ح

Screen · الحاجز / الستارة المعمارية 99
Vehicle Barrier · حاجز مركبات 210
Near Miss · حادثة كادت تقع 346
Incentive · الحافز 425
Promote · حافز الأداء 282
Kerb · الحافة الحجرية 146
Base Case · الحالة الأساسية 241
Worst Case · الحالة الأسوأ 241
RAG Status · حالة الإشارة الملونة 527
Upside Case · الحالة الإيجابية 541
Handover Condition · حالة التسليم 108
Downside Case · الحالة السلبية 541
Lead Status · حالة العميل المحتمل 437
Best Case · الحالة المثلى 241
Cable Tray · حامل الكابلات 169
Travertine · حجر الترافرتين 101
Limestone · الحجر الجيري 101
Sandstone · الحجر الرملي 101
Natural Stone · حجر طبيعي 109
Reservation · الحجز 425
Booking · الحجز المؤكد 425
Block Booking · حجز مجمّع 432
Hurdle Rate · الحد الأدنى للعائد المقبول 247
Minimum Unit Size · الحد الأدنى لمساحة الوحدة 82
Maximum Unit Size · الحد الأعلى لمساحة الوحدة 82
Maximum Demand · الحد الأقصى للطلب 170
Decision Threshold · الحد الفاصل للقرار 540
Toolbox Talk · حديث السلامة القصير 345
Reinforcement Steel · حديد التسليح 152
Roof Garden · حديقة السطح 126
Linear Park · حديقة خطية 57
Sky Garden · حديقة سماوية 126
Pocket Park · حديقة صغيرة 57
Community Park · حديقة مجتمعية 57
Horizontal Circulat... · الحركة الأفقية 65
Vertical Circulatio... · الحركة الرأسية 65
Footfall · حركة المشاة 49
Channel Letters · حروف مضيئة مفرغة 227
Security Package · حزمة الضمانات 265
Board Pack · حزمة المجلس 382
Account · الحساب 437
Debt Service Reserv... · حساب احتياطي خدمة الدين 266
Retention Account · حساب الاحتجاز 266

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

الحساب الختامي · Final Account 329
حساب الضمان · Escrow Account 265
الحسابات الإدارية · Management Accounts 523
الحسابات النظامية · Statutory Accounts 523
الحسم العكسي · Back Charge 329
حصاد مياه الأمطار · Rainwater Harvesting 507
حصر المساحات · Area Take-Off 71
حصر الملاحظات · Snagging 343
الحصرية · Exclusivity 290
حصة الأغلبية · Majority Stake 289
حصة الأقلية · Minority Stake 289
حصة شائعة · Undivided Share 38
الحصة من الأرباح · Carried Interest 281
الحفر · Excavation 155
الحفر الاستكشافي · Borehole 154
الحفر والردم · Cut and Fill 160
حفرة التجميع · Sump Pit 177
حفرة المصعد · Elevator Pit 192
حفل الإطلاق · Launch Event 444
حفل بدء التنفيذ · Groundbreaking 334
حق ارتفاق · Easement 37
حق الإلزام بالبيع · Drag-Along Right 291
حق الانتفاع · Usufruct 37
حق الأولوية في الشراء · Right of First Refu... 291
حق المرور · Right of Way 37
حق امتياز · Lien 39
حق مرافقة البيع · Tag-Along Right 291
حقوق الاستخدام · Usage Rights 405
حقيبة الترحيب · Welcome Pack 492
الحقيبة الصحفية · Press Kit 393
حقيبة المبيعات · Sales Kit 392
حلقة سمعية · Hearing Loop 222
حلقة ملاحظات العملاء · Customer Feedback L... 498
حمام الضيوف · Powder Room 119
حمام ملحق · En-suite Bathroom 119
حماية الجانب السلبي · Downside Protection 536
الحماية من الحريق · Fire Protection 199
الحماية من الصواعق · Lightning Protection 170
الحمل الحي · Live Load 153
حمل الرياح · Wind Load 153
الحمل الزلزالي · Seismic Load 153
الحمل المتصل · Connected Load 170
الحمل الميت · Dead Load 153
الحملة · Campaign 414
حملة الإطلاق · Launch Campaign 414
الحمولة المقررة · Rated Load 193
حنفية الحريق · Fire Hydrant 200
الحوافز · Incentives 474
الحوسبة السحابية · Cloud 513
حوض الزراعة · Planter 147
حوكمة البيانات · Data Governance 514
حوكمة الشركات · Corporate Governance 381
حيّ أو منطقة · District 55
الحياد الصفري · Net Zero 506
الحيّز المغلق · Confined Space 345
حيّز حريق · Fire Compartment 201

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

خ

خارطة المنتج · Product Roadmap 409
الخازوق · Pile 154
خانة الوقوف · Parking Bay 185
خدمات الأمن · Security Services 481
الخدمات الخلفية · Back of House 137
الخدمات الصلبة · Hard FM 479
الخدمات الناعمة · Soft FM 479
خدمات النظافة · Cleaning Services 481
خدمة العملاء · Customer Service 444
خدمة الغرف · Room Service 134
خدمة النقل الترددي · Shuttle Service 187
خدمة ما بعد البيع · After-Sales Service 493
خدمة ما بعد التسليم · Post-Handover Servi... 493
الخرسانة العادية · Blinding Concrete 176
الخرسانة المسلحة · Reinforced Concrete 152
خرسانة سابقة الصب · Precast Concrete 152
خرسانة مسبقة الإجهاد · Prestressed Concrete 152
خرسانة معمارية · Architectural Concr... 102
خرسانة مقواة بالألياف الز... · GRC 102
الخروج · Egress 47
خريطة الرحلة · Journey Map 438
خزائن الطرود · Parcel Locker 127
خزان المياه · Water Tank 163
خزان الوقود · Fuel Tank 179
خزان مياه الحريق · Fire Water Tank 201
الخزينة · Treasury 523
خسارة الشغور · Vacancy Loss 488
خشب هندسي · Engineered Wood 110
الخصم · Discount 425
خصم الفراغ · Void Deduction 67
خصوصية البيانات · Data Privacy 515
الخط الساخن · Hotline 448
الخط المباشر · Direct Line 449
الخط المرجعي · Baseline 527
خط المنتجات · Product Line 409
خطاب اعتماد احتياطي · Standby Letter of C... 272
خطاب الاعتماد · Letter of Credit 272
خطاب الترسية · Letter of Award 319
خطاب العرض · Offer Letter 297
خطاب النوايا · Letter of Intent 290
خطاب نية الترسية · Letter of Intent to... 319
خطاف الويب · Webhook 514
خطة استمرارية الأعمال · Business Continuity... 378
خطة الاتصال · Communication Plan 528
خطة الإخلاء · Evacuation Plan 202
خطة الاستجابة للطوارئ · Emergency Response ... 346
الخطة الاستراتيجية · Strategic Plan 521
الخطة التسويقية · Marketing Plan 414
خطة التعافي · Recovery Plan 336
خطة التكلفة · Cost Plan 327
الخطة الرأسمالية · Capital Plan 488
خطة السداد · Payment Plan 425
خطة الطوارئ · Contingency Plan 378
خطة العمل · Business Plan 238
خطة الفحص والاختبار · Inspection and Test... 342
خطة المعالجة · Mitigation Plan 541

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Post-Handover Payme... · خطة سداد بعد التسليم 426
Next Steps · الخطوات التالية 541
Typography · الخطوط 388
Dewatering · خفض المياه الجوفية 177
Bottom Line · الخلاصة 540
Solar Photovoltaic · الخلايا الشمسية 507
Backdrop · الخلفية 394
Loading Bay · خليج التحميل 138
Trench · الخندق 164
Break Option · خيار الإنهاء المبكر 464

د

Location Pin · دبوس الموقع 450
Ingress · الدخول 47
Biometric Access · دخول بالبصمة الحيوية 209
Right-In / Right-Out · دخول وخروج لليمين فقط 47
Handrail · الدرابزين 221
Heritage Impact Ass... · دراسة أثر التراث 235
Visual Impact Asses... · دراسة الأثر البصري 235
Traffic Impact Asse... · دراسة الأثر المروري 235
Drainage Study · دراسة التصريف 234
Feasibility Study · دراسة الجدوى 238
Case Study · دراسة الحالة 500
Seismic Hazard Study · دراسة الخطر الزلزالي 234
Wind Study · دراسة الرياح 234
Market Study · دراسة السوق 239
Flood Study · دراسة السيول 234
Noise Study · دراسة الضوضاء 233
Shadow Study · دراسة الظلال 234
Microclimate Study · دراسة المناخ المحلي 233
Hydrology Study · دراسة الهيدرولوجيا 234
Glare Study · دراسة الوهج 234
Environmental Study · دراسة بيئية 233
Environmental Impac... · دراسة تقييم الأثر البيئي 233
Air Quality Study · دراسة جودة الهواء 233
Traffic Analysis · دراسة حركة المصاعد 193
Acoustic Study · دراسة صوتية 233
Pre-Feasibility Stu... · دراسة ما قبل الجدوى 238
Staircase · الدرج 117
Fire Stair · درج الحريق 194
Lessons Learned · الدروس المستفادة 522
Parapet · الدروة / حاجز السطح 100
Resale Support · دعم إعادة البيع 494
Shoring · دعم جوانب الحفر 155
Invitation to Tender · دعوة لتقديم عرض مناقصة 318
Final Payment · الدفعة الأخيرة 492
Down Payment · الدفعة الأولى 425
Advance Payment · الدفعة المقدمة 329
Progress Payment · دفعة إنجاز 329
Earn-out · دفعة مشروطة بالأداء 289
Balloon Payment · دفعة نهائية كبيرة 264
Operation and Maint... · دليل التشغيل والصيانة 344
Sales Manual · دليل المبيعات 393
Home Manual · دليل المنزل 492
Brand Guidelines · دليل الهوية 387
Digital Directory · دليل رقمي 229
Plot Consolidation · دمج القطع 59
Compaction · الدمك 160

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Roundabout · الدوار 161
Duplex · دوبلكس 22
Ground Floor · الدور الأرضي 89
Lower Ground Floor · الدور الأرضي السفلي 89
Refuge Floor · دور الإيواء 89
Amenity Floor · دور المرافق 126
Typical Floor · الدور النموذجي 89
Mechanical Floor · دور ميكانيكي 89
Reporting Cycle · دورة التقارير 527
Market Cycle · دورة السوق 240
Sales Cycle · دورة المبيعات 424
Customer Lifecycle · دورة حياة العميل 438
Accessible Toilet · دورة مياه مهيأة 221
Security Patrol · دورية أمنية 210
Deck · الديك الخشبي 147
Mezzanine Debt · الدين المتوسط 261
Senior Debt · الدين الممتاز 261
Recourse Debt · دين بحق الرجوع 262
Non-Recourse Debt · دين بلا حق رجوع 262

ذ

Artificial Intellig... · الذكاء الاصطناعي 515
Generative AI · الذكاء الاصطناعي التوليدي 515
Business Intelligen... · ذكاء الأعمال 514

ر

Vision · الرؤية 521
Single Customer View · رؤية موحدة للعميل 513
Chief Executive Off... · الرئيس التنفيذي 381
Chairman · رئيس المجلس 381
Working Capital · رأس المال العامل 523
Paid-In Capital · رأس المال المدفوع 280
Committed Capital · رأس المال الملتزم به 280
Project Sponsor · راعي المشروع 522
Wheelchair Lift · رافعة الكرسي المتحرك 194
Tower Crane · رافعة برجية 334
Platform Lift · رافعة منصة 194
Legal Opinion · رأي قانوني 314
Departmental Profit · ربح الأقسام 457
Gross Operating Pro... · الربح التشغيلي لكل غرفة 456
Development Profit · ربح التطوير 250
Profit on Cost · الربح على التكلفة 250
Profit on GDV · الربح على قيمة التطوير 250
API Integration · ربط الواجهات 514
Last-Mile Connectiv... · الربط في الميل الأخير 187
Customer Journey · رحلة العميل 438
Marble · الرخام 101
Advertising License · رخصة الإعلان 363
Building License · رخصة البناء 362
Off-Plan Sales Lice... · رخصة البيع على الخارطة 362
Brokerage License · رخصة الوساطة 362
Entrance Hall · ردهة المدخل 117
Lift Lobby · ردهة المصاعد 91
Sky Lobby · ردهة سماوية 89
Mission · الرسالة 521
Referral Fee · رسم الإحالة 367
Management Fee · رسم الإدارة 367
Base Management Fee · رسم الإدارة الأساسي 454
Cancellation Fee · رسم الإلغاء 368

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Late Payment Fee · رسم التأخر في السداد 368
Marketing Fee · رسم التسويق 367
Development Fee · رسم التطوير 367
Incentive Fee · رسم الحافز 454
Reservation Fee · رسم الحجز 297
Stamp Duty · رسم الطابع 369
Operator Fee · رسم المشغّل 368
Success Fee · رسم النجاح 367
Brokerage Fee · رسم الوساطة 367
Detail Drawing · رسم تفصيلي 352
Direct Capitalizati... · الرسملة المباشرة 304
Performance Fee · رسوم الأداء 282
Registration Fees · رسوم التسجيل 368
Government Fees · الرسوم الحكومية 368
Service Charge · رسوم الخدمات 368
Motion Graphics · الرسوم المتحركة 404
Transfer Fees · رسوم النقل 368
CGI Animation · رسوم متحركة بالحاسوب 398
Irrigation Sprinkler · رشاش الري 146
Paving · الرصف 146
Interlock Paving · رصف الإنترلوك 146
Stone Paving · رصف حجري 161
Sidewalk · الرصيف 137
Loading Dock · رصيف التحميل 438
Lead Nurturing · رعاية العميل المحتمل 541
Reject · رفض 425
Price Increase · رفع السعر 541
Escalate · رفع للأعلى 384
Internal Control · الرقابة الداخلية 363
Brokerage Agreement... · رقم اتفاقية الوساطة 449
Facility Management... · رقم إدارة المرافق 448
Marketing Number · رقم التسويق 363
Permit No. · رقم التصريح 450
Mobile Number · رقم الجوال 363
License No. · رقم الرخصة 363
Commercial Registra... · رقم السجل التجاري 364
Certificate No. · رقم الشهادة 448
Maintenance Number · رقم الصيانة
VAT Registration No. · الرقم الضريبي 364
Emergency Number · رقم الطوارئ 448
Contract No. · رقم العقد 363
Extension · الرقم الفرعي 449
Sales Number · رقم المبيعات 448
Toll-Free Number · الرقم المجاني 448
Reference No. · الرقم المرجعي 364
Unified Number · الرقم الموحد 448
Unit Number · رقم الوحدة 432
Customer Care Number · رقم خدمة العملاء 448
Project License No. · رقم رخصة المشروع 363
Brokerage Contract ... · رقم عقد الوساطة 363
After-Sales Number · رقم ما بعد البيع 448
Valet Parking · ركن بالمرافق 184
QR Code · رمز الاستجابة السريعة 449
Logomark · رمز الشعار 388
Unit Code · رمز الوحدة 432
Pictogram · رمز تصويري 228
Render · الرندر 397

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Exterior Render · رندر خارجي 398
Interior Render · رندر داخلي 398
Night Render · رندر ليلي 398
Photorealistic Rend... · رندر واقعي 397
Pledge · رهن 39
Share Pledge · رهن الأسهم 274
Account Pledge · رهن الحساب 275
Mortgage · رهن عقاري 39
Colonnade · رواق الأعمدة 100
Arcade · رواق مقوّس 100
Chatbot · روبوت المحادثة 515
Voicebot · روبوت صوتي 515
Sense of Place · روح المكان 59
Irrigation · الري 145
Drip Irrigation · الري بالتنقيط 145

ز

Glazing · الزجاج 98
Double Glazing · زجاج مزدوج 98
Low-E Glass · زجاج منخفض الانبعاثية 98
Panic Button · زر الطوارئ 210
First Response Time · زمن الاستجابة الأولى 499
Waiting Time · زمن الانتظار 193
Resolution Time · زمن الحل 499
Drive Time · زمن القيادة 48
Rent Escalation · زيادة الإيجار الدورية 464

س

Plaza · ساحة 58
Working Hours · ساعات العمل 450
Sauna · الساونا 124
Spa · السبا 123
Stakeholder Register · سجل أصحاب المصلحة 528
Action Log · سجل الإجراءات 528
Asset Register · سجل الأصول 488
Rent Roll · سجل الإيجارات 488
Change Log · سجل التغييرات 528
Access Log · سجل الدخول 210
Decision Log · سجل القرارات 528
Risk Register · سجل المخاطر 377
Drawing Register · سجل المخططات 352
Issue Log · سجل المشكلات 528
Call Log · سجل المكالمات 439
Drawdown · السحب 263
Divestment · سحب الاستثمار 535
Water Heater · سخان المياه 170
Solar Water Heater · سخان مياه شمسي 170
Firestopping · سدّ منافذ الحريق 201
Bullet Repayment · سداد دفعة واحدة 264
Sales Velocity · سرعة المبيعات 240
Rated Speed · السرعة المقررة 193
Guarantee Validity · سريان الضمان 274
Green Roof · السطح الأخضر 145
Sky Deck · سطح الإطلالة 126
Cool Roof · السطح العاكس 507
Rooftop · السطح العلوي 90
Pool Deck · سطح المسبح 125
Base Price · السعر الأساسي 424
Guaranteed Maximum ... · السعر الأقصى المضمون 320

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Interest Rate · سعر الفائدة 263
Benchmark Rate · السعر المرجعي 264
Rack Rate · السعر المعلن 455
Unit Rate · سعر الوحدة 327
Fixed Rate · سعر ثابت 264
Price per Square Me... · السعر للمتر المربع 305
Price per Unit · السعر للوحدة 305
Floating Rate · سعر متغير 264
Handling Capacity · السعة الاستيعابية 193
Scaffolding · السقالات 334
False Ceiling · سقف مستعار 110
Branded Residence · سكن بعلامة تجارية 21
Signature Residence · سكن مميز بتوقيع 27
Residential · سكني 15
Life Safety · سلامة الأرواح 199
Carousel · السلايدر 405
Escalator · السلم المتحرك 194
Online Reputation · السمعة الرقمية 500
Surety Bond · سند الكفالة 272
Accessibility · سهولة الوصول 47
Boundary Wall · سور المشروع 147
Target Market · السوق المستهدف 239
Fence · السياج 147
Perimeter Fence · سياج المحيط 210
Hoarding · سياج الموقع الإعلاني 226
Policy · السياسة 521
Script · السيناريو 403
Home Cinema · سينما منزلية 120

ش

EV Charger · شاحن سيارات كهربائية 187
Unit Selector Screen · شاشة اختيار الوحدة 229
LED Screen · شاشة إل إي دي 228
Availability Screen · شاشة التوفر 229
Presentation Screen · شاشة العرض 229
Interactive Masterp... · شاشة المخطط العام التفاعلي 229
Interactive Display · شاشة تفاعلية 228
Touch Screen · شاشة لمس 228
Rainscreen · شاشة مطرية 98
Occupier · الشاغل 474
Tax Inclusive · شامل الضريبة 370
Telecom Network · شبكة الاتصالات 163
Sewer Network · شبكة الصرف الصحي 162
Road Network · شبكة الطرق 161
Gas Network · شبكة الغاز 163
Electrical Network · الشبكة الكهربائية 163
Water Supply Network · شبكة إمداد المياه 162
Tree · الشجرة 144
Shrub · الشجيرة 145
Buyer Persona · شخصية المشتري 240
Persona · الشخصية النموذجية 410
Buy-and-Hold · الشراء والاحتفاظ 533
Louvers · شرائح التظليل 99
Shade Sail · شراع التظليل 147
Development Partner... · شراكة التطوير 288
Balcony · الشرفة 120
Insurer · شركة التأمين 375
Special Purpose Veh... · شركة ذات غرض خاص 288

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

الشروط الخاصة · Special Conditions 321
الشروط الرئيسية · Heads of Terms 290
الشروط العامة · General Conditions 321
شروط مسبقة · Conditions Precedent 265
الشروط والأحكام · Terms and Conditions 312
شريحة السعر · Price Tier 433
الشريك العام · General Partner 280
شريك القناة · Channel Partner 426
الشريك المحدود · Limited Partner 280
الشعار · Logo 388
الشعار النصي · Wordmark 388
الشغور · Vacancy 474
شفط الدخان · Smoke Extraction 201
شقة · Apartment 21
الشقة النموذجية · Model Apartment 411
شقة بتراس · Terrace Apartment 23
شقة بحديقة · Garden Apartment 22
شقة بنمط الفيلا · Villa Apartment 24
شقة سكنية · Residential Apartme... 21
شقة فندقية · Hotel Apartment 21
شقة مخدومة · Serviced Apartment 21
الشكل · Form 96
الشكوى · Complaint 499
شلال التوزيعات · Distribution Waterf... 281
الشهادة · Testimonial 500
شهادة الإشغال · Occupancy Certifica... 344
شهادة الإنجاز · Completion Certific... 344
شهادة التقييم · Valuation Certifica... 305
شهادة المبنى الأخضر · Green Building Cert... 505
شهادة الملكية · Ownership Certifica... 493
شهادة دفعة مرحلية · Interim Payment Cer... 329
شهادة عدم ممانعة · No Objection Certif... 492
شهية المخاطرة · Risk Appetite 378

ص

صاحب المصلحة · Stakeholder 384
صادر للتنفيذ · Issued for Construc... 350
صاعد جاف · Dry Riser 200
صاعد رطب · Wet Riser 200
صافي الاستيعاب · Net Absorption 473
صافي الدخل · Net Income 246
صافي الدخل التشغيلي · Net Operating Income 247
صافي القيمة الحالية · Net Present Value 247
صافي المتحصلات · Net Proceeds 370
صافي المساحة البيعية · Net Saleable Area 64
صافي المساحة المؤجرة · Net Lettable Area 64
صافي قيمة الأصول · Net Asset Value 281
الصالة / الاستراحة · Lounge 123
الصالة الرياضية · Gym 123
صالة العملاء · Customer Lounge 443
صالة النزلاء التنفيذيين · Executive Lounge 133
صالة عمل مشتركة · Coworking Lounge 125
صبة الخرسانة · Concrete Pour 334
الصحة والسلامة والبيئة · Health, Safety and ... 345
صفحة الهبوط · Landing Page 415
صفقات مقارنة · Comparable Sales 304
صفقة أسهم · Share Deal 295
صفقة أصول · Asset Deal 295

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Club Deal · صفقة النادي 289
Off-Market Deal · صفقة خارج السوق 295
Related-Party Trans... · صفقة مع طرف ذي علاقة 383
Electronic Title De... · صك إلكتروني 38
Title Deed · صك الملكية 38
Sukuk · الصكوك 263
Placemaking · صناعة المكان 58
Industrial · صناعي 16
Lightbox · صندوق إضاءة 227
Reserve Fund · صندوق الاحتياطي 481
Real Estate Investm... · صندوق الاستثمار العقاري ا... 279
Sinking Fund · صندوق الإطفاء 266
Fund of Funds · صندوق الصناديق 279
Private Equity Fund · صندوق الملكية الخاصة 279
Development Fund · صندوق تطوير 279
Income Fund · صندوق دخل 279
Real Estate Fund · صندوق عقاري 279
Closed-End Fund · صندوق مغلق 279
Open-End Fund · صندوق مفتوح 279
Voice of the Custom... · صوت العميل 498
Computer-Generated ... · صور مولّدة بالحاسوب 397
Thumbnail · الصورة المصغرة 406
Reactive Maintenance · الصيانة الاستجابية 480
Corrective Maintena... · الصيانة التصحيحية 480
Predictive Maintena... · الصيانة التنبؤية 480
Common Area Mainten... · صيانة المناطق المشتركة 465
Preventive Maintena... · الصيانة الوقائية 479
Planned Preventive ... · الصيانة الوقائية المخططة 480

ض

Withholding Tax · ضريبة الاستقطاع 368
Real Estate Transac... · ضريبة التصرفات العقارية 368
Value Added Tax · ضريبة القيمة المضافة 368
Output VAT · ضريبة المخرجات 369
Input VAT · ضريبة المدخلات 369
Stair Pressurization · ضغط الدرج 201
Warranty · الضمان 344
Bank Guarantee · الضمان البنكي 272
Quality Assurance · ضمان الجودة 342
Bid Bond · ضمان الدخول في المناقصة 272
Advance Payment Gua... · ضمان الدفعة المقدمة 272
Corporate Guarantee · ضمان الشركة 273
Parent Company Guar... · ضمان الشركة الأم 273
Retention Bond · ضمان المبالغ المحتجزة 272
Performance Bond · ضمان حسن التنفيذ 272
Personal Guarantee · ضمان شخصي 273
Collateral · ضمان عيني 40
Counter Guarantee · ضمان مقابل 273
Warranties and Repr... · الضمانات والإقرارات 297
Hospitality · الضيافة 16

ط

Renewable Energy · الطاقة المتجددة 506
Applicant · طالب الضمان 273
Road Base · طبقة الأساس 162
Screed · طبقة التسوية 109
Sub-base · الطبقة تحت الأساس 162
Initial Public Offe... · الطرح العام الأولي 534
Phased Release · الطرح على مراحل 432

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

الطرق الداخلية · Internal Roads 161
الطريق المسدود · Cul-de-Sac 161
طريق الوصول · Access Road 47
طريق شرياني · Arterial Road 161
طريق مجمّع · Collector Road 161
طريق محلي · Local Road 161
طريقة التكلفة · Cost Approach 304
طريقة الدخل · Income Approach 304
طريقة القياس · Measurement Method 71
طريقة المسار الحرج · Critical Path Method 335
طريقة المقارنة · Sales Comparison Ap... 304
طعام على التراس · Terrace Dining 132
طفاية الحريق · Fire Extinguisher 200
طلب الاستئجار · Requirement 474
طلب عرض سعر · Request for Quotati... 318
طلب عرض مقترح · Request for Proposal 318
الطلب على المواقف · Parking Demand 185
طلب معاودة الاتصال · Callback Request 451
طلب معلومات · Request for Informa... 337
طن التبريد · Ton of Refrigeration 168
الطوب · Brick 101
الطين المدموك · Rammed Earth 102

ظ

الظهور · Visibility 45
ظهور عالٍ · High Visibility 45

ع

العائد · Yield 248
العائد الإجمالي · Gross Yield 248
العائد الإيجاري · Rental Yield 248
عائد التخارج · Exit Yield 535
عائد التطوير · Development Yield 69
العائد التفضيلي · Preferred Return 281
العائد الصافي · Net Yield 248
العائد المحقق · Realized Return 535
العائد المعدَّل بالمخاطرة · Risk-Adjusted Return 534
العائد النقدي على النقد · Cash-on-Cash Return 249
العائد على الاستثمار · Return on Investment 247
العائد على الإنفاق الإعلا... · Return on Ad Spend 418
العائد على التكلفة · Yield on Cost 249
العائد غير المحقق · Unrealized Return 535
العادم · Exhaust 168
العبّارة · Culvert 162
العبارة التعريفية · Tagline 388
العتبة · Threshold 221
العداد الذكي · Smart Meter 216
عداد المياه · Water Meter 171
عدد الأدوار · Number of Floors 88
عدد المركبات · Traffic Count 49
عدد المفاتيح · Key Count 81
عدد الموظفين · Headcount 472
عدد الوحدات · Unit Count 81
العربون / الدفعة المقدمة · Deposit 297
العرض · Bid 318
العرض الترويجي · Promotion 425
العرض التقديمي · Presentation Deck 393
عرض الدرج · Stair Width 194
عرض السعر · Quote 439

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

عرض الشارع · Street Width 45
العرض الصافي · Clear Width 221
عرض الطرح · Pitch Deck 393
عرض القيمة · Value Proposition 409
عرض المستثمرين · Investor Deck 393
العزل الحراري · Thermal Insulation 507
العزل المائي · Waterproofing 176
العزل المحيط · Tanking 176
العزل ضد الرطوبة · Damp-proofing 176
العشب الطبيعي · Turf 145
عشب صناعي · Artificial Turf 145
العضو المنتدب · Managing Director 381
عضو غير تنفيذي · Non-Executive Direc... 381
عضو مستقل · Independent Director 381
العقار · Real Estate 14
العقد · Contract 312
عقد إعادة القياس · Remeasurement Contr... 319
عقد الإيجار · Lease Agreement 312
عقد الإيجار السكني · Tenancy Contract 312
عقد التكلفة زائد الربح · Cost-Plus Contract 320
العقد الرئيسي · Head Lease 465
عقد إيجار أخضر · Green Lease 508
عقد بيع على الخارطة · Off-Plan Sale Agree... 312
عقد تسليم مفتاح · Turnkey Contract 320
عقد خدمات · Service Contract 480
عقد صيانة سنوي · Annual Maintenance ... 480
عقد مقطوع · Lump Sum Contract 319
العلاقات العامة · Public Relations 417
علاقات النزلاء · Guest Relations 131
علامات التباين · Contrast Marking 222
العلامة الأم · Master Brand 387
العلامة التجارية · Brand 387
العلامة المشتركة · Co-Branding 387
علامة فرعية · Sub-Brand 387
علاوة السعر · Price Premium 425
العمارة · Architecture 96
العمارة البسيطة · Minimalist Architec... 97
العمارة الداخلية · Interior Architectu... 106
العمارة المحلية · Vernacular Architec... 97
العمارة المعاصرة · Contemporary Archit... 97
عمارة المناظر الطبيعية · Landscape Architect... 144
العمق الظاهر / الحز · Reveal 100
عمق القطعة · Depth 45
العمل على الارتفاع · Work at Height 345
العمود · Column 151
عمود منع الاقتحام · Anti-Ram Bollard 210
العمولة · Commission 367
عمولة التأجير · Leasing Commission 367
عمولة المبيعات · Sales Commission 367
عمولة الوساطة · Brokerage Commission 367
العميل المحتمل · Lead 415
عميل مؤهل تسويقيًا · Marketing Qualified... 415
عميل مؤهل للمبيعات · Sales Qualified Lead 415
عنصر مائي · Water Feature 146
عنق الزجاجة · Bottleneck 542
عنوان المكتب · Office Address 450
العنوان الوطني · National Address 364

الفهرس العربي

Reversion · العودة للإيجار السوقي 305

غ

Refrigerant · غاز التبريد 168
Greenhouse Gas · الغازات الدفيئة 506
Rooms Sold · الغرف المباعة 456
Rooms Available · الغرف المتاحة 456
Connecting Rooms · غرف متصلة 130
2BR · غرفتا نوم 22
Meeting Room · غرفة اجتماعات 125
Telecom Room · غرفة الاتصالات 214
Children's Bedroom · غرفة الأطفال 119
Game Room · غرفة الألعاب 125
Security Room · غرفة الأمن 140
Steam Room · غرفة البخار 124
Mail Room · غرفة البريد 127
Data Room · غرفة البيانات 297
Cold Room · غرفة التبريد 138
Freezer Room · غرفة التجميد 138
Control Room · غرفة التحكم 140
Security Control Ro... · غرفة التحكم الأمني 208
Storage Room · غرفة التخزين 118
Housekeeping Room · غرفة التدبير 139
Negotiation Room · غرفة التفاوض 426
Manhole · غرفة التفتيش 162
Guard Room · غرفة الحراسة 208
Maid's Room · غرفة الخادمة 118
Utility Room · غرفة الخدمات المنزلية 118
Server Room · غرفة الخوادم 214
Study · غرفة الدراسة 119
Driver's Room · غرفة السائق 118
Cinema Room · غرفة السينما 125
Guest Bedroom · غرفة الضيوف 119
Guest Room · غرفة الضيوف الفندقية 130
Dining Room · غرفة الطعام 117
Presentation Room · غرفة العرض 443
Laundry Room · غرفة الغسيل 118
Pantry · غرفة المؤن 118
Machine Room · غرفة الماكينات 192

Transformer Room · غرفة المحولات 178
Basement Plant Room · غرفة المعدات 178
Living Room · غرفة المعيشة 117
Linen Room · غرفة المفروشات 139
Dressing Room · غرفة الملابس 119
Walk-in Closet · غرفة الملابس الواسعة 119
Generator Room · غرفة المولدات 178
Waste Room · غرفة النفايات 139
Bedroom · غرفة النوم 118
Master Bedroom · غرفة النوم الرئيسية 118
Executive Room · غرفة تنفيذية 130
Staff Locker Room · غرفة خزائن الموظفين 137
Water Tank Room · غرفة خزانات المياه 178
Deluxe Room · غرفة ديلوكس 130
Private Dining Room · غرفة طعام خاصة 132
Standard Room · غرفة قياسية 130
Fire Pump Room · غرفة مضخات الحريق 179
Accessible Room · غرفة مهيأة 130
1BR · غرفة نوم واحدة 21

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

غشاء العزل المائي · Waterproofing Membr... 176
غلاف البناء المسموح · Building Envelope 57
غير شامل الضريبة · Tax Exclusive 370
غير مفروش · Unfurnished 108

ف

فئة الوحدة · Unit Category 433
الفائض الزمني · Float 335
فاتورة ضريبية · Tax Invoice 370
فاخر · Luxury 27
فاخر جدًا · Ultra-Luxury 27
فاصل التمدد · Expansion Joint 100
الفاصل الظلي · Shadow Gap 100
فاقد الكفاءة · Efficiency Loss 69
فترة إعفاء الأجرة · Rent-Free Period 464
فترة الاسترداد · Payback Period 248
فترة الحظر · Lock-up Period 281
فترة السماح · Grace Period 263
فترة ضمان العيوب · Defects Liability P... 344
الفحص الأمني · Security Screening 211
الفحص الجيوتقني · Geotechnical Invest... 154
فحص القيود · Encumbrance Check 296
الفحص النافي للجهالة · Due Diligence 295
فحص بيئي · Environmental Due D... 296
فحص تجاري · Commercial Due Dili... 296
فحص ضريبي · Tax Due Diligence 296
فحص فني · Technical Due Dilig... 296
فحص قانوني · Legal Due Diligence 296
فحص مالي · Financial Due Dilig... 296
فراغ السقف · Ceiling Void 90
الفراغ العام · Public Realm 57
فرز الفرص · Deal Screening 295
الفرصة البيعية · Opportunity 437
الفرضية الرئيسية · Key Assumption 540
فرضية خاصة · Special Assumption 304
فقدان العملاء · Customer Churn 499
الفكرة · Concept 403
فكرة الحملة · Campaign Idea 403
الفكرة الكبرى · Big Idea 403
الفكرة المعمارية · Architectural Conce... 96
الفلاير · Flyer 392
فناء الخدمة · Service Yard 138
الفناء الداخلي · Internal Courtyard 117
فندق أعمال · Business Hotel 25
فندق إقامة ممتدة · Extended-Stay Hotel 25
فندق بوتيكي · Boutique Hotel 25
فندق شقق · Aparthotel 21
فندق نمط حياة · Lifestyle Hotel 25
فوز / خسارة · Won / Lost 438
فولاذ كورتن · Corten Steel 102
فيديك · FIDIC 321
فيلا · Villa 23
فيلا توأم · Twin Villa 23
فيلا سماوية · Sky Villa 22
فيلا مستقلة · Detached Villa 23
فيلا نصف مستقلة · Semi-Detached Villa 23
فيلم العلامة · Brand Film 405

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

ق

قائمة الأسعار · Price List 392
قائمة التوفر · Availability List 433
قائمة الدرج · Stair Riser 194
قائمة الملاحظات · Punch List 343
قابلية المشي · Walkability 58
قارئ البطاقات · Card Reader 208
القاطع · Partition 111
القاطع الكهربائي · Circuit Breaker 169
قاطع زجاجي · Glass Partition 111
قاعدة شريطية · Strip Footing 153
قاعدة منفردة · Isolated Footing 153
قاعة الاحتفالات · Ballroom 133
قاعة المآدب · Banquet Hall 133
قاعة متعددة الأغراض · Multipurpose Hall 125
قاعة مناسبات · Function Room 125
القانون الواجب التطبيق · Governing Law 314
قبعة الخوازيق · Pile Cap 154
قدرة تحمل التربة · Soil Bearing Capaci... 154
قرار المضي أو التوقف · Go/No-Go Decision 238
قرار مجلس الإدارة · Board Resolution 314
القرب · Proximity 48
قرض الإنشاء · Construction Loan 261
قرض جسري · Bridge Loan 261
قرض لأجل · Term Loan 261
القرطاسية · Stationery 388
القسط · Insurance Premium 375
القشرة الخشبية · Veneer 110
قصد التصميم · Design Intent 106
القطاع · Section 352
قطاع التربة · Soil Profile 154
قطعة أرض · Plot 31
قطعة بواجهتين · Double Frontage Lot 32
قطعة داخلية · Interior Lot 32
قطعة ركنية · Corner Lot 32
قطعة ضمن تقسيم · Lot 32
قطعة ضيقة · Narrow Plot 33
قطعة طرفية · End Lot 33
قطعة على أربعة شوارع · Four-Street Lot 33
قطعة على ثلاثة شوارع · Three-Street Lot 33
قطعة عميقة · Deep Plot 33
قطعة غير منتظمة · Irregular Plot 33
قطعة مثلثة · Triangular Plot 33
قطعة مربعة · Square Plot 33
قطعة مستطيلة · Rectangular Plot 33
قطعة معرّفة قانونيًا · Parcel 32
قطعة منتظمة · Regular Plot 33
قفل ذكي · Smart Lock 209
القمع التسويقي · Marketing Funnel 414
قمع المبيعات · Sales Funnel 438
قمع المبيعات · Sales Pipeline 424
قناة الحجز · Booking Channel 455
القنوات المتكاملة · Omnichannel 438
القوالب · Formwork 152
القوة القاهرة · Force Majeure 313
القياس · Measurement 327
قياس RICS · RICS Measurement 72

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Encumbrance · قيد أو عبء 39
Social Value · القيمة الاجتماعية 506
Land Value · قيمة الأرض 305
Investment Value · قيمة الاستثمار 303
Improvements Value · قيمة التحسينات 305
Exit Value · قيمة التخارج 249
Liquidation Value · قيمة التصفية 303
Book Value · القيمة الدفترية 303
Time Value of Money · القيمة الزمنية للنقود 250
Market Value · القيمة السوقية 303
Fair Value · القيمة العادلة 303
Total Value to Paid... · القيمة الكلية إلى رأس الم... 282
Residual Land Value · القيمة المتبقية للأرض 239
Value-Add · القيمة المضافة 487
Terminal Value · القيمة النهائية 249

ك

Structured Cabling · الكابلات المهيكلة 214
Cantilever · الكابولي 152
Elevator Car · كابينة المصعد 192
Brise-Soleil · كاسر الشمس 99
Heat Detector · كاشف الحرارة 199
Smoke Detector · كاشف الدخان 199
Metal Detector · كاشف المعادن 211
IP Camera · كاميرا شبكية 208
CCTV · كاميرات المراقبة 208
Brand Book · كتاب الهوية 388
Copywriting · كتابة المحتوى الإعلاني 403
Catalog · الكتالوج 392
Block · كتلة أراضٍ 32
Project Brochure · كتيب المشروع 397
Density · الكثافة 56
Gross Density · الكثافة الإجمالية 84
Net Density · الكثافة الصافية 84
Sales Density · كثافة المبيعات 466
Operational Carbon · كربون التشغيل 506
Embodied Carbon · الكربون المتجسد 506
Cladding · الكسوة 97
Stone Cladding · كسوة حجرية 98
Clash Detection · كشف التعارضات 351
Fire Detection · كشف الحريق 199
Kiosk · الكشك 463
Interactive Kiosk · كشك تفاعلي 229
Sellable Efficiency · الكفاءة البيعية 68
Leasable Efficiency · الكفاءة التأجيرية 68
Energy Efficiency · كفاءة الطاقة 506
Area Efficiency · كفاءة المساحة 68
Water Efficiency · كفاءة المياه 507
Unit Efficiency · كفاءة الوحدة 82
Guarantor · الكفيل 273
Concierge · الكونسيرج 123

ل

Laminate · اللامينيت 110
Xeriscape · اللاندسكيب الجاف 145
Investment Committee · لجنة الاستثمار 298
Nomination and Remu... · لجنة الترشيحات والمكافآت 382
Executive Committee · اللجنة التنفيذية 382
Steering Committee · اللجنة التوجيهية 382

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Risk Committee · لجنة المخاطر 382
Audit Committee · لجنة المراجعة 381
Design Language · اللغة التصميمية 96
Drone Footage · لقطات الدرون 404
Hero Shot · اللقطة الرئيسية 398
Lobby · اللوبي 123
Hotel Lobby · لوبي الفندق 131
Logistics · لوجستي 16
Site Logistics · لوجستيات الموقع 335
Acoustic Panel · لوح عازل للصوت 111
Perforated Panel · لوح مثقب 99
Room Number Signage · لوحات أرقام الغرف 227
Directional Signage · لوحات الاتجاهات 226
Signage · اللوحات الإرشادية والتعري... 226
Digital Signage · اللوحات الرقمية 228
Safety Signage · لوحات السلامة 227
Building Signage · لوحات المبنى 226
Project Signage · لوحات المشروع 226
Parking Signage · لوحات المواقف 227
Façade Signage · لوحات الواجهة 226
Braille Signage · لوحات برايل 222
Regulatory Signage · لوحات تنظيمية 227
Billboard · لوحة إعلانية كبرى 226
Mood Board · لوحة الأجواء 106
Color Palette · لوحة الألوان 388
Control Panel · لوحة التحكم 192
Distribution Board · لوحة التوزيع 169
Main Distribution B... · لوحة التوزيع الرئيسية 169
Storyboard · اللوحة القصصية 399
Dashboard · لوحة المؤشرات 514
Exit Sign · لوحة المخرج 202
Material Board · لوحة المواد 106
Fire Alarm Control ... · لوحة تحكم إنذار الحريق 199
Totem Sign · لوحة توتم 227
Pylon Sign · لوحة عمودية عالية 226
Sales Dashboard · لوحة مؤشرات المبيعات 229
Illuminated Sign · لوحة مضيئة 227
Monument Sign · لوحة نصبية 227
Loft · لوفت 23
Lux · اللوكس 112
Plaster · اللياسة 110
LEED · ليد 505

م

Landlord · المؤجر 463
Lessor · المؤجر (قانوني) 463
Key Performance Ind... · مؤشر الأداء الرئيسي 481
Customer Effort Sco... · مؤشر جهد العميل 498
Customer Satisfacti... · مؤشر رضا العملاء 498
Net Promoter Score · مؤشر صافي المروّجين 498
Booked · مؤكدة الحجز 431
Insured · المؤمَّن له 375
Pre-Launch · ما قبل الإطلاق 414
Pre-Opening · ما قبل الافتتاح 454
Cold Water · الماء البارد 170
Hot Water · الماء الساخن 170
Landowner · مالك الأرض 15
Sold · مباعة 431

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Chiller · المبرِّد المركزي 167
Rationale · المبررات 540
Security Deposit · مبلغ التأمين 464
Sum Insured · مبلغ التأمين 375
Prime Cost Sum · مبلغ التكلفة الأساسية 327
Taxable Amount · المبلغ الخاضع للضريبة 369
Retention Money · المبلغ المحتجز 329
Provisional Sum · مبلغ مؤقت 327
Building · المبنى 88
Green Building · المبنى الأخضر 505
Smart Building · المبنى الذكي 216
Mid-Rise · مبنى متوسط الارتفاع 25
High-Rise · مبنى مرتفع 25
Low-Rise · مبنى منخفض 25
Sales · المبيعات 424
Follow-up · المتابعة 438
Available · متاحة 431
Arrears · المتأخرات 488
Pop-up Store · متجر مؤقت 463
Mystery Shopper · المتسوق الخفي 498
Employer's Requirem... · متطلبات المالك 352
Mixed-Use · متعدد الاستخدامات 16
Average Daily Rate · متوسط السعر اليومي 455
Weighted Average Co... · المتوسط المرجح لتكلفة رأس... 248
Weighted Average Le... · المتوسط المرجح لمدة الإيج... 466
Average Length of S... · متوسط مدة الإقامة 456
Average Unit Size · متوسط مساحة الوحدة 67
Appraiser · المثمّن 306
Ductwork · مجاري الهواء 168
Private Community · مجتمع خاص 24
Semi-Gated Community · مجتمع شبه مسوّر 24
Gated Community · مجتمع مسوّر 24
Open Community · مجتمع مفتوح 24
Riser · مجرى التمديدات 91
Trash Chute · مجرى النفايات 139
Majlis · المجلس 117
Board of Directors · مجلس الإدارة 381
On Hold · مجمّدة 431
Business Park · مجمع أعمال 472
Compound · مجمع سكني 24
Cluster · مجموعة 56
Elevator Group · مجموعة المصاعد 193
Comp Set · مجموعة المنافسين 455
Limited Collection · مجموعة محدودة 27
Focus Group · مجموعة نقاش 410
Live Chat · المحادثة المباشرة 450
Social Media Content · محتوى التواصل الاجتماعي 405
Blocked · محجوبة 431
Reserved · محجوزة 431
Demand Drivers · محركات الطلب 240
Minutes of Meeting · محضر الاجتماع 383
Landing · محطة التوقف 192
Pump Station · محطة الضخ 162
Substation · المحطة الفرعية 163
Charging Station · محطة شحن 187
Metro Station · محطة مترو 187
Sewage Treatment Pl... · محطة معالجة الصرف 163

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Portfolio · المحفظة 487
Coffee Shop · محل القهوة 132
Transformer · المحول 163
Network Switch · محوّل الشبكة 214
Basement Storage · مخازن البدروم 178
Concentration Risk · مخاطر التركّز 489
Key Risks · المخاطر الرئيسية 541
Residual Risk · المخاطر المتبقية 378
Payment Clearance · مخالصة السداد 493
Bakery · المخبز 132
Emergency Exit · مخرج طوارئ 202
Deliverables · المخرجات 403
Housekeeping Store · مخزن التدبير 139
General Store · المخزن العام 139
Beverage Store · مخزن المشروبات 138
Dry Store · مخزن جاف 138
Inventory · المخزون 431
Land Bank · مخزون الأراضي 31
Unit Inventory · مخزون الوحدات 431

Unsold Stock · المخزون غير المباع 433
Stacking Plan · مخطط التراص 92
Circulation Plan · مخطط الحركة 187
Floor Plan · مخطط الدور 92
Planting Plan · مخطط الزراعة 144
Master Plan · المخطط العام 55
Interactive Masterp... · المخطط العام التفاعلي 397
Site Plan · مخطط الموقع 55
Unit Plan · مخطط الوحدة 82
Gantt Chart · مخطط جانت 335
Planned vs Actual · المخطط مقابل الفعلي 336
Sign Location Plan · مخطط مواقع اللوحات 228
Structural Drawings · المخططات الإنشائية 351
MEP Drawings · مخططات الأنظمة 351
Architectural Drawi... · المخططات المعمارية 351
As-Built Drawings · المخططات المنفذة 344
Shop Drawings · مخططات الورشة 342
Fire Damper · مخمد الحريق 201
Smoke Damper · مخمد الدخان 201

Pipe Laying · مد الأنابيب 164
Foyer · المدخل / البهو 117
Delivery Access · مدخل التوريد 138
Service Access · مدخل الخدمة 46
Main Access · المدخل الرئيسي 45
Staff Entrance · مدخل الموظفين 137
Secondary Access · مدخل ثانوي 46
Accessible Entrance · مدخل مهيأ 220
Lease Term · مدة الإيجار 463
Hold Period · مدة التجميد 432
Holding Period · مدة الحيازة 487
Loan Tenor · مدة القرض 263
Code of Conduct · مدونة السلوك 384
Asset Manager · مدير الأصول 487
Construction Manager · مدير الإنشاء 358
Design Manager · مدير التصميم 352
Fund Manager · مدير الصندوق 279
Project Manager · مدير المشروع 358
Investment Memorand... · مذكرة الاستثمار 298

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Decision Memo · مذكرة القرار 540
Memorandum of Under... · مذكرة تفاهم 290
Murabaha · المرابحة 262
Impressions · مرات الظهور 417
Review · المراجعة 500
Asset Review · مراجعة الأصل 488
Peer Review · مراجعة الأقران 351
Rent Review · مراجعة الإيجار 464
Gate Review · مراجعة البوابة 522
Design Review · مراجعة التصميم 351
External Audit · المراجعة الخارجية 384
Internal Audit · المراجعة الداخلية 383
Drawing Revision · مراجعة المخطط 352
Stage-Gate · مراحل وبوابات 522
Common Facilities · المرافق المشتركة 127
Quality Control · مراقبة الجودة 342
Rental Benchmark · مرجع الإيجار 240
Pricing Benchmark · مرجع التسعير 240
Phase · مرحلة 56
Pilot Phase · المرحلة التجريبية 411
Deal Stage · مرحلة الصفقة 438
Business Center · مركز أعمال 125
Call Center · مركز الاتصال 448
Mobility Hub · مركز التنقل 187
Wellness Center · مركز العافية 123
Fitness Center · مركز اللياقة 123
Sales Center · مركز المبيعات 443
Strip Mall · مركز شريطي 26
Fire Command Center · مركز قيادة الحريق 202
Lifestyle Center · مركز نمط حياة 27
Jet Fan · مروحة نفاثة 177
Inventory Sync · مزامنة المخزون 513
Telecom Service Pro... · مزود خدمة الاتصالات 215
Land Use Mix · مزيج استخدامات الأرض 84
Marketing Mix · المزيج التسويقي 414
Tenant Mix · مزيج المستأجرين 463
Product Mix · مزيج المنتجات 83
Unit Mix · مزيج الوحدات 81
Bedroom Mix · مزيج غرف النوم 81
Action Owner · مسؤول الإجراء 541
Safety Officer · مسؤول السلامة 346
Sales Executive · مسؤول مبيعات 443
Corporate Social Re... · المسؤولية الاجتماعية للشر... 524
Design Responsibili... · مسؤولية التصميم 352
Professional Indemn... · المسؤولية المهنية 376
Public Liability · المسؤولية تجاه الغير 376
Employer's Liability · مسؤولية صاحب العمل 376
Accountability · المساءلة 542
Front of House · المساحات الأمامية 137
Co-working · مساحات عمل مشتركة 26
Gross Area · المساحة الإجمالية 63
Setback Area · مساحة الارتداد 70
MEP Area · مساحة الأنظمة 66
Basement Area · مساحة البدروم 66
Podium Area · مساحة البوديوم 66
Saleable Area · المساحة البيعية 64
Leasable Area · المساحة التأجيرية 64

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Terrace Area · مساحة التراس 67
Private Garden Area · مساحة الحديقة الخاصة 67
Circulation Area · مساحة الحركة 65
External Area · المساحة الخارجية 67
Gross External Area · المساحة الخارجية الإجمالية 64
Service Area · مساحة الخدمات 65
Back of House Area · مساحة الخدمات الخلفية 66
Gross Internal Area · المساحة الداخلية الإجمالية 63
Net Internal Area · المساحة الداخلية الصافية 64
Ground Floor Area · مساحة الدور الأرضي 66
Typical Floor Area · مساحة الدور المتكرر 62
Turning Space · مساحة الدوران 221
Roof Area · مساحة السطح 66
Balcony Area · مساحة الشرفة 67
Net Area · المساحة الصافية 63
Hardscape Area · مساحة العناصر الصلبة 70
Softscape Area · مساحة العناصر النباتية 71
Void Area · مساحة الفراغ العلوي 67
Open Space Area · مساحة الفراغ المفتوح 70
Usable Area · المساحة القابلة للاستخدام 63
Rentable Area · المساحة القابلة للإيجار 64
Plot Area · مساحة القطعة 62
Gross Plot Area · مساحة القطعة الإجمالية 62
Net Plot Area · مساحة القطعة الصافية 62
Landscape Area · مساحة اللاندسكيب 70
Built-Up Area · المساحة المبنية 63
Chargeable Area · المساحة المحتسبة 65
Amenity Area · مساحة المرافق 66
Office Space · المساحة المكتبية 472
Parking Area · مساحة المواقف 67
Parking Area per Sp... · مساحة المواقف لكل موقف 68
Site Area · مساحة الموقع 62
Core Area · مساحة النواة 65
Unit Size · مساحة الوحدة 82
Double-Height Area · مساحة بارتفاع مزدوج 67
Green Space · مساحة خضراء 57
Non-Revenue Area · مساحة غير مدرّة 66
Area per Key · المساحة لكل غرفة 68
Space per Employee · المساحة لكل موظف 473
Area per Unit · المساحة لكل وحدة 68
Revenue-Generating ... · مساحة مدرّة للإيراد 66
Open Space · مساحة مفتوحة 57
Jogging Track · مسار الجري 124
Critical Path · المسار الحرج 335
Cycling Track · مسار الدراجات 148
Walking Track · مسار المشي 124
Walking Trail · مسار المشي 148
Accessible Route · مسار مهيأ 220
Walking Distance · مسافة المشي 48
Fit-Out Contribution · مساهمة التجهيز 465
Marketing Contribut... · مساهمة التسويق 465
Land Contribution · مساهمة بالأرض 288
In-Kind Contribution · مساهمة عينية 288
Cash Contribution · مساهمة نقدية 288
Swimming Pool · المسبح 124
Kids Pool · مسبح الأطفال 124
Lap Pool · مسبح المسارات 125

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Infinity Pool · مسبح لا نهائي 124
Tenant · المستأجر 463
Lessee · المستأجر (قانوني) 463
Anchor Tenant · المستأجر الرئيسي 463
Inline Tenant · مستأجر عادي 463
Investor · المستثمر 15
Anchor Investor · المستثمر الرئيسي 280
Market Consultant · مستشار السوق 359
Tax Consultant · المستشار الضريبي 359
Legal Consultant · المستشار القانوني 358
Financial Advisor · المستشار المالي 359
Sales Consultant · مستشار المبيعات 443
Sensor · المستشعر 216
Carbon Monoxide Sen... · مستشعر أول أكسيد الكربون 177
Beneficiary · المستفيد 273
OS&E · مستلزمات التشغيل والمعدات 108
Material Submittal · مستند اعتماد المواد 342
Warehouse · مستودع 16
Data Warehouse · مستودع البيانات 514
Level of Development · مستوى التطوير 351
Access Level · مستوى الصلاحية 210
Archaeological Surv... · مسح أثري 235
Topographic Survey · المسح الطبوغرافي 160
Utility Survey · مسح المرافق 235
Land Survey · المسح المساحي 160
Ecological Survey · مسح بيئي حيوي 233
Building Condition ... · مسح حالة المبنى 488
Home Theater · المسرح المنزلي 215
Floor Plate · مسطح الدور 62
Plan · المسقط 352
Handed Over · مُسلَّمة 431
Musharaka · المشاركة 263
Strategic Buyer · مشترٍ استراتيجي 535
Financial Buyer · مشترٍ مالي 535
Common Area · المشتركات 65
Procurement · المشتريات 318
Mashrabiya · المشربية 99
Joint Venture · مشروع مشترك 288
Fully Finished · مشطّب بالكامل 108
Operator · المشغّل 15
Hotel Operator · مشغّل الفندق 454
Lead Source · مصدر العميل المحتمل 437
Uninterruptible Pow... · مصدر طاقة لا ينقطع 169
Storm Drain · مصرف الأمطار 162
Operating Expenses · المصروفات التشغيلية 246
Undistributed Expen... · المصروفات غير الموزعة 457
Elevator · المصعد 191
Lift · المصعد (بريطاني) 191
Firefighting Elevat... · مصعد الإطفاء 191
Service Elevator · مصعد الخدمة 137
Panoramic Elevator · مصعد بانورامي 191
Freight Elevator · مصعد بضائع 191
Machine-Room-Less E... · مصعد بلا غرفة ماكينات 192
Traction Elevator · مصعد جر 191
Passenger Elevator · مصعد ركاب 191
Car Lift · مصعد سيارات 194
Dumbwaiter · مصعد صغير للخدمة 194

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Home Elevator · مصعد منزلي 192
Hydraulic Elevator · مصعد هيدروليكي 191
Escalation Matrix · مصفوفة التصعيد 529
Risk Matrix · مصفوفة المخاطر 377
RACI Matrix · مصفوفة المسؤوليات 529
Approval Matrix · مصفوفة الموافقات 383
Prayer Room · المصلى 120
Interior Designer · المصمم الداخلي 356
Landscape Architect · مصمم اللاندسكيب 356
Grease Trap · مصيدة الشحوم 171
Equity Multiple · مضاعف حقوق الملكية 249
Multiple on Investe... · مضاعف رأس المال المستثمر 249
Sump Pump · مضخة التجميع 177
Fire Pump · مضخة الحريق 200
Booster Pump · مضخة الرفع 170
Jockey Pump · المضخة المساعدة 200
Area Reconciliation · مطابقة المساحات 71
Claim · المطالبة 329
Insurance Claim · مطالبة التأمين 376
Call on Guarantee · المطالبة بالضمان 274
Kitchen · المطبخ 117
Prep Kitchen · مطبخ التحضير 138
Dirty Kitchen · المطبخ الثانوي 118
Main Kitchen · المطبخ الرئيسي 138
Open Kitchen · مطبخ مفتوح 118
Show Kitchen · مطبخ مكشوف 133
Staff Canteen · مطعم الموظفين 137
Fine Dining · مطعم راقٍ 131
All-Day Dining · مطعم على مدار اليوم 131
Specialty Restaurant · مطعم متخصص 131
Master Developer · المطوّر الرئيسي 14
Developer · المطوّر العقاري 14
Envelope · المظروف 389
Canopy · المظلة 100
Porte-Cochère · مظلة المدخل للسيارات 131
Curing · المعالجة 334
Remediation · المعالجة البيئية 233
Complaint Handling · معالجة الشكاوى 499
Post-Production · المعالجة اللاحقة 398
Add-on Factor · معامل الإضافة 69
Floor Area Ratio · معامل البناء 56
Load Factor · معامل التحميل 69
Power Factor · معامل القدرة 170
Handover Inspection · معاينة التسليم 492
Site Inspection · معاينة الموقع 296
VIP Preview · معاينة خاصة 444
Acquisition Criteria · معايير الاستحواذ 295
International Prope... · المعايير الدولية لقياس ال... 72
Brand Standards · معايير العلامة 454
Decision Criteria · معايير القرار 540
Personal Protective... · معدات الحماية الشخصية 345
Switchgear · معدات القطع والتوصيل 169
Absorption Rate · معدل الاستيعاب 240
Occupancy Rate · معدل الإشغال 455
Conversion Rate · معدل التحويل 417
Discount Rate · معدل الخصم 247
Capitalization Rate · معدل الرسملة 249

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Vacancy Rate · معدل الشغور 240
Internal Rate of Re... · معدل العائد الداخلي 247
Sell-Through Rate · معدل تصريف المخزون 427
Exit Cap Rate · معدل رسملة التخارج 535
Sales Gallery · معرض المبيعات 443
Social Media Handle · معرّف التواصل 451
Parking Supply · المعروض من المواقف 185
Milestone · المعلم الرئيسي 336
Architect · المعماري 356
Royal Institution o... · المعهد الملكي للمساحين ال... 72
Measurement Standard · معيار القياس 72
WELL Building Stand... · معيار ويل 505
Family Living · المعيشة العائلية 117
Laundry · المغسلة 139
Keys · المفاتيح (عدد الغرف) 454
Trade-off · المفاضلة 540
Key · مفتاح (غرفة فندقية) 81
Automatic Transfer ... · مفتاح التحويل الآلي 169
Digital Key · مفتاح رقمي 209
Released · مفرج عنها 431
Furnished · مفروش 108
Design Concept · مفهوم التصميم 106
Product Concept · مفهوم المنتج 409
Authorized Signatory · المفوّض بالتوقيع 314
Competitor Benchmar... · مقارنة المنافسين 410
Reels · المقاطع القصيرة 405
Contractor · المقاول 15
Main Contractor · المقاول الرئيسي 320
Nominated Subcontra... · مقاول باطن مسمّى 321
Subcontractor · المقاول من الباطن 321
Compressive Strength · مقاومة الضغط 153
Grab Bar · مقبض دعم 221
Proposal · المقترح 393
Café · المقهى 132
Valuer · المقيّم 306
Office · مكاتب 16
Pest Control · مكافحة الآفات 481
Project Management ... · مكتب إدارة المشاريع 521
Front Desk · مكتب الاستقبال 131
Bell Desk · مكتب الحقائب 131
Hot Desking · المكتب المتشارك 472
Helpdesk · مكتب المساعدة 480
Turnkey Office · مكتب جاهز 473
Grade A Office · مكتب فئة (أ) 26
Grade B Office · مكتب فئة (ب) 26
Serviced Office · مكتب مخدوم 472
Flex Office · مكتب مرن 472
Open-Plan Office · مكتب مفتوح 472
Cellular Office · مكتب مقسّم 472
Home Office · مكتب منزلي 119
Library · المكتبة 125
Asset Library · مكتبة الأصول 403
Split Unit · مكيف منفصل 168
Customer Feedback · ملاحظات العملاء 444
Addendum · ملحق العقد 313
Tender Addendum · ملحق المناقصة 318
Executive Summary · الملخص التنفيذي 527

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

ملخص العقد · Lease Abstract 466
ملعب الأطفال · Playground 126
ملعب بادل · Padel Court 124
ملعب تنس · Tennis Court 124
ملعب رياضي · Sports Court 124
ملغاة · Cancelled 431
ملف الشركة · Company Profile 393
ملف العرض · Presentation Folder 394
ملف المشروع · Project Profile 397
الملك العقاري · Property 14
الملكية · Ownership 38
الملكية المنتفعة · Beneficial Ownership 37
ملكية بحق الإيجار · Leasehold 37
ملكية تامة · Freehold 37
ملكية جزئية · Fractional Ownership 38
ملكية جزئية · Partial Ownership 289
ملكية غير مباشرة · Indirect Ownership 38
ملكية كاملة · Full Ownership 289
ملكية مباشرة · Direct Ownership 37
ممثل المالك · Owner's Representat... 358
الممر · Corridor 117
ممر الخدمات · Utility Corridor 163
ممر الخدمة · Service Corridor 137
ممر الضيوف · Guest Corridor 131
الممر المتحرك · Moving Walkway 194
ممر المواقف · Parking Aisle 185
ممشى · Promenade 58
مميز · Premium 27
مناصرة العملاء · Customer Advocacy 499
المناقصة · Tender 318
منتجع · Resort 26
المنحدر · Ramp 221
منحدر الرصيف · Kerb Ramp 221
منحدر السيارات · Car Ramp 177
منحنى إس · S-Curve 336
المنزل الذكي · Smart Home 216
منزل صفّي · Row House 23
منسوب البدروم · Basement Level 176
منسوب الدور · Floor Level 89
منسوب المياه الجوفية · Groundwater Table 155
منصة المرافق · Amenity Deck 126
منصة بيانات العملاء · Customer Data Platf... 513
منطقة الاستلام · Receiving Area 138
المنطقة التجارية المركزية · Central Business Di... 472
منطقة الشواء · BBQ Area 126
منطقة ألعاب الأطفال · Kids Play Area 125
منطقة الموظفين · Staff Area 137
منطقة تجميع القمامة · Garbage Collection ... 139
منطقة غسيل الأواني · Dishwashing Area 138
منطقة ما قبل القاعة · Pre-Function Area 133
منطقة متميزة · Prime Area 44
منطقة مشاة · Pedestrian Zone 58
منظّم الحرارة · Thermostat 168
منظم حرارة ذكي · Smart Thermostat 216
منظور جوي · Aerial View 398
منفذ أغذية ومشروبات · F&B Outlet 131
المنور / المجرى الرأسي · Shaft 91

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Task · المهمة 439
Structural Engineer · المهندس الإنشائي 151
Resident Engineer · المهندس المقيم 358
Site Engineer · مهندس الموقع 358
Quantity Surveyor · مهندس حصر الكميات 327
Independent Checkin... · مهندس فحص مستقل 358
Promotional Items · المواد الترويجية 394
Sales Collateral · مواد المبيعات 392
Local Materials · مواد محلية 508
Sustainable Materia... · مواد مستدامة 508
Specification · المواصفات 352
Approve · موافقة 540
Municipality Approv... · موافقة البلدية 362
Environmental Appro... · الموافقة البيئية 362
Civil Defense Appro... · موافقة الدفاع المدني 202
Utility Approval · موافقة المرافق 362
Approve with Condit... · موافقة بشروط 540
Parking · المواقف 183
Basement Parking · مواقف البدروم 178
Podium Parking · مواقف البوديوم 183
Motorcycle Parking · مواقف الدراجات النارية 184
Bicycle Parking · مواقف الدراجات الهوائية 184
Visitor Parking · مواقف الزوار 184
EV Parking · مواقف السيارات الكهربائية 184
Street Parking · مواقف الشارع 183
Automated Parking · مواقف آلية 183
Underground Parking · مواقف تحت الأرض 183
Accessible Parking · مواقف ذوي الإعاقة 184
Surface Parking · مواقف سطحية 183
Angle Parking · مواقف مائلة 185
Tandem Parking · مواقف متتابعة 184
Perpendicular Parki... · مواقف متعامدة 185
Multi-Storey Parking · مواقف متعددة الأدوار 183
Parallel Parking · مواقف متوازية 186
Reserved Parking · مواقف محجوزة 184
Assigned Parking · مواقف مخصصة للوحدة 184
Covered Parking · مواقف مغطاة 183
Open Parking · مواقف مكشوفة 183
Creative Brief · الموجز الإبداعي 403
Design Brief · موجز التصميم 83
Supplier · المورّد 321
Diffuser · موزّع الهواء 168
Background Music · الموسيقى الخلفية 215
Greeter · موظف الاستقبال الترحيبي 443
Viewing Appointment · موعد المعاينة 444
Deadline · الموعد النهائي 541
Strategic Location · موقع استراتيجي 44
Website · الموقع الإلكتروني 449
Location · الموقع الجغرافي 44
Project Website · موقع المشروع 449
Site · موقع المشروع 44
Prime Location · موقع متميز 44
Sales Center Locati... · موقع مركز المبيعات 450
Landmark Location · موقع معلم 44
Parking Space · موقف 185
Water Stop · موقف المياه 177
Bus Stop · موقف حافلات 187

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Standby Generator · مولد احتياطي 169
Editing · المونتاج 404
Grey Water · المياه الرمادية 171
Chilled Water · المياه المبردة 168
Project Charter · ميثاق المشروع 522
Mezzanine · الميزانين 89
Budget · الميزانية 328
Marketing Budget · الميزانية التسويقية 414
Annual Budget · الميزانية السنوية 522
Unique Selling Prop... · ميزة البيع الفريدة 410
Feature-Benefit · الميزة والفائدة 410
Ramp Gradient · ميل المنحدر 221
Minibar · الميني بار 134

ن

Clubhouse · النادي 123
Kids Club · نادي الأطفال 134
Beach Club · نادي الشاطئ 132
Stair Tread · نازلة الدرج 194
Fountain · النافورة 146
Groundcover · نباتات الغطاء الأرضي 145
Native Plants · نباتات محلية 145
Tone of Voice · نبرة الصوت 388
Proportion · النسبة 96
Percentage Complete · نسبة الإنجاز 336
Plot Ratio · نسبة البناء إلى الأرض 56
Site Coverage · نسبة التغطية 57
Debt-to-Equity Ratio · نسبة الدين إلى حقوق الملك... 265
Leverage Ratio · نسبة الرافعة المالية 265
Window-to-Wall Ratio · نسبة الزجاج إلى الجدار 99
Net-to-Gross Ratio · نسبة الصافي إلى الإجمالي 68
Aspect Ratio · نسبة العرض للارتفاع 406
Rentable-to-Usable ... · نسبة القابل للإيجار إلى ا... 69
Loan-to-Cost · نسبة القرض إلى التكلفة 264
Loan-to-Value · نسبة القرض إلى قيمة الأصل 264
Efficiency Ratio · نسبة الكفاءة 68
Common Area Ratio · نسبة المشتركات 69
Parking Ratio · نسبة المواقف 185
Click-Through Rate · نسبة النقر 417
Interest Coverage R... · نسبة تغطية الفوائد 265
Building Coverage · نسبة تغطية المبنى 70
Debt Service Covera... · نسبة تغطية خدمة الدين 265
Unit Mix Percentage · نسبة مزيج الوحدات 81
Fund Expense Ratio · نسبة مصروفات الصندوق 282
Leaflet · النشرة 392
Newsletter · النشرة الدورية 393
Quorum · النصاب 382
Half Block · نصف بلوك 32
Turning Radius · نصف قطر الدوران 186
Semi-Finished · نصف مشطّب 108
Semi-Furnished · نصف مفروش 108
Primary Catchment · النطاق الأساسي 48
Catchment Area · نطاق الاستقطاب 48
Secondary Catchment · النطاق الثانوي 48
Scope of Work · نطاق العمل 321
Precinct · نطاق فرعي 55
Visitor Management ... · نظام إدارة الزوار 209
Computerized Mainte... · نظام إدارة الصيانة 481

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

نظام إدارة الفيديو · Video Management Sy... 208
نظام إدارة المبنى · Building Management... 171
نظام إرشاد المواقف · Parking Guidance Sy... 188
النظام الأساس · Articles of Associa... 384
النظام الأمني · Security System 208
نظام الإنذار الصوتي · Voice Alarm System 199
النظام الإنشائي · Structural System 151
نظام التحكم بالإضاءة · Lighting Control Sy... 216
نظام التحكم بالدخول · Access Control Syst... 208
نظام التصريف · Drainage System 177
نظام الرشاشات · Sprinkler System 200
نظام السباكة · Plumbing System 167
النظام الصوتي والمرئي · Audio-Visual System 215
نظام الغاز النظيف · Clean Agent System 200
النظام الكهربائي · Electrical System 167
نظام المعلومات الجغرافية · Geographic Informat... 514
النظام الميكانيكي · Mechanical System 167
نظام النداء العام · Public Address Syst... 215
نظام الهوائيات الموزعة · Distributed Antenna... 214

نظام الواجهة · Façade System 97
نظام إنذار الحريق · Fire Alarm System 199
نظام تخطيط موارد المنشأة · Enterprise Resource... 513
نظام هوائي التلفزيون المر... · Master Antenna Tele... 215
النفقات التشغيلية · Operating Expenditu... 246
النفقات الرأسمالية · Capital Expenditure 246
نقطة استدعاء يدوية · Manual Call Point 199
نقطة الاستلام والتنزيل · Pick-up / Drop-off 186
نقطة التجمع · Assembly Point 202
نقطة التماس · Touchpoint 438
نقطة الخروج · Exit Point 47
نقطة الدخول · Entry Point 47
نقطة القرار · Decision Point 228
نقطة اهتمام · POI 49
نقطة دخول · Access Point 47
نقطة وصول واي فاي · Wi-Fi Access Point 214
النقل العام · Public Transport 187
نقل المخاطر · Risk Transfer 378
نقل الملكية · Title Transfer 38

نمذجة الطاقة · Energy Modelling 234
نمذجة معلومات البناء · Building Informatio... 351
نمطية الوحدات · Unit Typology 81
النموذج التجريبي · Mock-up 342
النموذج التصويري · Mockup 389
نموذج التواصل · Contact Form 451
نموذج الحجز · Reservation Form 433
النموذج المادي · Physical Model 397
النموذج المالي · Financial Model 238
النموذج المجسم · Scale Model 397
نموذج تقييم آلي · Automated Valuation... 516
النموذج ثلاثي الأبعاد · 3D Model 398
النواة · Core 90
نواة الخدمات · Service Core 90
نواة الدرج · Stair Core 91
نوع الوحدة · Unit Type 81

ه

هاتف الباب المرئي · Video Door Phone 209
الهامش · Margin 264

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

GOP Margin · هامش إجمالي الربح التشغيلي 456
Development Margin · هامش التطوير 248
Profit Margin · هامش الربح 248
Cash Margin · هامش نقدي 274
Settlement · الهبوط 155
Differential Settle... · الهبوط التفاضلي 155
Corporate Gifts · الهدايا المؤسسية 394
Sales Target · هدف المبيعات 424
Value Engineering · الهندسة القيمية 328
Engineering, Procur... · الهندسة والتوريد والإنشاء 320
Fresh Air · الهواء النقي 168
Brand Identity · هوية العلامة 387
Corporate Identity · الهوية المؤسسية 387
Shade Structure · هيكل التظليل 147
Organization Struct... · الهيكل التنظيمي 521
Substructure · الهيكل السفلي 334
Superstructure · الهيكل العلوي 334
Work Breakdown Stru... · هيكل تقسيم العمل 336
Steel Structure · هيكل فولاذي 152
Composite Structure · هيكل مركب 152
Shell & Core · الهيكل والنواة 107

9

WhatsApp Business · واتساب للأعمال 449
Fiduciary Duty · واجب الأمانة 383
Façade · الواجهة 97
Frontage · الواجهة 44
Elevation · الواجهة (رسم) 352
Curtain Wall · الواجهة الستارية 97
Street Frontage · واجهة الشارع 45
Application Program... · واجهة برمجة التطبيقات 514
South Facing · واجهة جنوبية 50
Unitized Curtain Wa... · واجهة ستارية وحدوية 97
East Facing · واجهة شرقية 50
North Facing · واجهة شمالية 50
West Facing · واجهة غربية 50
Double-Skin Façade · واجهة مزدوجة الجلد 98
Brick Façade · واجهة من الطوب 98
Ventilated Façade · واجهة مهوّاة 98
Gypsum Board · ألواح الجبس 110
Virtual Reality · الواقع الافتراضي 399
Augmented Reality · الواقع المعزز 399
Tender Documents · وثائق المناقصة 350
Insurance Policy · وثيقة التأمين 375
Fund Units · وحدات الصندوق 281
Units per Hectare · وحدات لكل هكتار 84
Business Unit · وحدة الأعمال 521
Typical Unit · الوحدة النمطية 82
Show Unit · الوحدة النموذجية 410
Dwelling Unit · وحدة سكنية 82
Package Unit · وحدة متكاملة 168
Air Handling Unit · وحدة معالجة الهواء 167
Fan Coil Unit · وحدة ملف المروحة 167
Engineering Workshop · ورشة الصيانة 139
Letterhead · الورق الرسمي 389
Fact Sheet · ورقة الحقائق 392
Term Sheet · ورقة الشروط 263
Floor Plan Sheet · ورقة المخطط 392

الفهرس العربي

ARABIC INDEX • المصطلحات بالعربية

Payment Plan Sheet · ورقة خطة السداد 392
One-Pager · ورقة واحدة 392
Lacquer · الورنيش اللامع / اللاكيه 110
Skirting · الوزرة 111
Means of Escape · وسائل الهروب 202
Mediation · الوساطة 314
Hashtag · الوسم 406
Broker · الوسيط 426
Insurance Broker · وسيط التأمين 375
Utility Connection · وصلة الخدمات 164
Access · الوصول 45
Reach · الوصول 417
Emergency Access · وصول الطوارئ 46
Wheelchair Access · وصول الكرسي المتحرك 220
Vehicle Access · وصول المركبات 46
Pedestrian Access · وصول المشاة 46
Private Access · وصول خاص 46
Public Access · وصول عام 46
U-Turn Access · وصول عبر الدوران 47
Transit Access · الوصول للنقل العام 48
Direct Access · وصول مباشر 46
Controlled Access · وصول مضبوط 46
Restricted Access · وصول مقيّد 46
Tax Base · الوعاء الضريبي 369
Awareness · الوعي 415
Brand Awareness · الوعي بالعلامة 414
Power of Attorney · الوكالة 312
Online Travel Agency · وكالة السفر الإلكترونية 455
Sales Agent · وكيل المبيعات 426
Customer Loyalty · ولاء العملاء 498

ي

Fiber to the Home · ألياف إلى المنزل 214
Shoot Day · يوم التصوير 405
Open House · يوم مفتوح 444

REAL ESTATE EXECUTIVE MASTER GLOSSARY

MOHAMMED ALSULIS

Board Member | Chief Sales & Marketing Officer
Real Estate Strategist | PropTech Advocate

WEBSITE
alsulis.com

LINKEDIN • X • TIKTOK
@MFD1SA

© MOHAMMED ALSULIS — ALL RIGHTS RESERVED

جميع الحقوق محفوظة — لا يجوز نسخ المرجع أو توزيعه أو استخدامه تجاريًا دون إذن كتابي من المالك.